L-Evanġelju Skond San Mattew

1 Il-ktieb tan-nisel ta' Ġesù Kristu, bin David, bin Abraham.
2 Abraham nissel lil Iżakk; u Iżakk nissel lil Ġakobb; u Ġakobb nissel lil Ġuda u lil ħutu;
3 U Ġuda nissel lil Fares u lil Żarah minn Tamar; u Fares nissel lil Ħesron; u Ħesron nissel lil Aram;
4 U Aram nissel lil Għamminadab; u Għamminadab nissel lil Naħson; u Naħson nissel lil Salmon.
5 U Salmon nissel lil Boghaż minn Rahab; u Boghaż nissel lil Għobed minn Rut; u Għobed nissel lil Ġessi;
6 U Ġessi nissel lil David is-sultan; u David nissel lil Salamun minn dik li kienet il-mara ta' Urija;
7 U Salamun nissel lil Robogħam; u Robogħam nissel lil Abija; u Abija nissel lil Asa;
8 U Asa nissel lil Ġosafat; u Ġosafat nissel lil Ġoram; u Ġoram nissel lil Għuzzija;
9 U Għużżija nissel lil Ġotam; u Ġotam nissel lil Aħaż; u Aħaż nissel lil Ħeżekija;
10 U Ħeżekija nissel lil Manasse; u Manasse nissel lil Amon; u Amon nissel lil Ġożija;
11 U Ġożija nissel lil Ġekonija u lil ħutu, fiż-żmien li ttieħdu f'Babel:
12 U wara li ttieħdu f'Babel, Ġekonija nissel lil Saltijel, u Saltijel nissel lil Żorobabel;
13 U Żorobabel nissel lil Abiħud; u Abiħud nissel lil Eljakim; u Eljakim nissel lil Għażor;
14 U Għażor nissel lil Sadok; u Sadok nissel lil Akim; u Akim nissel lil Eljud;
15 U Eljud nissel lil Elgħażar; u Elgħażar nissel lil Mattan; u Mattan nissel lil Ġakobb;
16 U Ġakobb nissel lil Ġużepp, ir-raġel ta' Marija, li minnha twieled Ġesù, li jgħidulu Kristu.
17 Mela t-tnissiliet kollha minn Abraham sa David huma erbatax-il nisel; u minn David sa meta ttieħdu f'Babel erbatax-il nisel; u minn meta ttieħdu f'Babel sa Kristu erbatax-il nisel.
18 Issa t-twelid ta' Ġesù Kristu kien hekk: meta ommu Marija tgħarrset lil Ġużepp, qabel ma marru flimkien instabet tqila mill-Ispirtu s-Santu.
19 Imbagħad Ġużepp żewġha, billi kien raġel sewwa, u ma riedx ixandarha, kien tal-fehma li jkeċċiha bil-mohbi.
20 Iżda hu u jahseb fuq dan, ara, l-anġlu tal-Mulej deherlu f'ħolma jgħid: Ġużepp, bin David, la tibżax tieħu 'l Marija b'martek; għax dak li hu mnissel fiha hu mill-Ispirtu s-Santu.
21 U hi tiled iben; u int issemmih ĠESÙ; għax hu jeħles il-poplu tiegħu minn dnubiethom.
22 Issa dan kollu ġara, biex iseħħ dak li ngħad mill-Mulej bil-profeta, li jgħid:
23 Ara, xebba titqal, u tiled iben, u jsemmuh Emmanuwel, li jfisser: Alla magħna.
24 Imbagħad wara li Ġużepp qam mill-irqad tiegħu għamel bħal ma qallu l-anġlu tal-Mulej, u ħa mieghu 'l martu:
25 U ma kienx jafha sakemm wildet l-ewwel iben tagħha: u semmieh ĠESÙ.

2 Issa meta Ġesù twieled f'Betlehem tal-Ljudija fi żmien is-Sultan Erodi, ara, maġi mill-lvant ġew Ġerusalem,
2 Jgħidu: Fejn hu dak li twieled Sultan tal-Lhud? Għax aħna rajna l-kewkba tiegħu fil-lvant, u ġejna biex nagħtuh qima.
3 Malli s-Sultan Erodi sama' dan, thawwad; u mieghu Ġerusalem kollha.
4 U wara li laqqa' flimkien il-qassisin il-kbar kollha u l-iskribi tal-poplu, staqsiehom fejn kellu jitwieled Kristu.
5 U huma qalulu: F'Betlehem tal-Lhudija: għax hekk inkiteb mill-profeta:
6 U int Betlehem, art ta' Ġuda, mintix l-iżgħar fost l-ibliet ewlenin ta' Ġuda: għax minnek joħroġ Mexxej, li jmexxi l-poplu tiegħi ta' Iżrael.
7 Imbagħad Erodi, wara li sejjaħ bil-mohbi lill-maġi, tkixxef bir-reqqa minnhom iż-żmien meta dehret il-kewkba.
8 U baghathom Betlehem, u qal: Morru fittxu tajjeb it-tarbija; u meta ssibuh, erġġhu għiduli, biex niġi u nagħtih qima wkoll.
9 Malli semgħu s-sultan, telqu; u, ara, il-kewkba, li raw fil-lvant, marret qabilhom, sakemm ġiet u qagħdet fuq fejn kien hemm it-tarbija.
10 U ferħu ferħ kbir wisq, meta raw il-kewkba.
11 U meta daħlu d-dar, raw it-tarbija m'ommu Marija; u xteħtu fl-art, u tawh qima: imbagħad feħtu t-teżori tagħhom, u tawh għotjiet; deheb, lubien, u mirra.
12 U billi kienu mwissijin f'holma li m'għandhomx imorru lura għand Erodi, telqu lejn arthom minn triq oħra.
13 U meta telqu, ara, l-anġlu tal-Mulej

deher 'il Ġużepp f'ħolma, igħid: Qum, u ħu t-tarbija u 'l ommu, u aħrab għall-Eġittu, u oqgħod hemm sama ngħidlek: għax Erodi jfittex it-tarbija biex jeqirdu.

14 Xħin qam, ħa bil-lejl it-tarbija u lil ommu, u telaq lejn l-Eġittu.

15 U baqa' hemm sal-mewt ta' Erodi: biex iseħħ dak li ntqal mill-Mulej bil-profeta, li jgħid: Mill-Eġittu sejjaħt lil ibni.

16 Imbagħad Erodi, meta ra li l-maġi daħku bih, saħan bis-sħiħ, u bagħat joqtol lis-subjien kollha minn sentejn l-isfel, li kienu f'Betlehem, u fl-inħawi tagħha kollha, skond iż-żmien li b'għaqal sar jaf mill-maġi.

17 Imbagħad seħħ dak li ntqal minn Ġeremija l-profeta, li jgħid:

18 Instama' leħen f'Rama, tinwiħ, u biki, u xir kbir; Rakel tibki lil uliedha, u tistabar ma tridx, għax m'għadhomx iżjed.

19 Iżda meta miet Erodi, ara, anġlu tal-Mulej deher f'ħolma 'l Ġużepp fl-Eġittu,

20 Igħid: Qum, u ħu t-tarbija u 'l ommu, u mur fl-art ta' Iżrael: għax dawk li riedu l-ħajja tat-tarbija mietu.

21 U qam, u ħa t-tifel u lil ommu, u ġie fl-art ta' Iżrael.

22 Imma meta sama' li Arkilaws kien isaltan fil-Ġudija, minflok missieru Erodi, baża' jmur hemm; u billi kien imwissi minn Alla f'ħolma twarrab fl-inħawi tal-Galilija:

23 U ġie u għammar f'belt jisimha Nażaret: biex iseħħ dak li ntqal mill-profeti: Jissejjaħ Nażarenu.

3 F'dawk il-jiem ġie Ġwanni l-Battista, ixandar fid-deżert tal-Ġudija,

2 U jgħid: Indmu; għax qorbot is-saltna tas-smewwiet.

3 Għax dan hu dak li fuqu tkellem il-profeta Isaija, li jgħid: Il-leħen ta' wieħed igħajjat fid-deżert: Hejju t-triq tal-Mulej, wittu l-mogħdijiet tiegħu.

4 U dan Ġwanni kellu libstu tax-xagħar tal-ġemel, u żżiem tal-ġild madwar ġenbejh; u l-ikel tiegħu kien ġradijiet u għasel salvaġġ.

5 Imbagħad Ġerusalem u l-Ġudija kollha, u l-art kollha ta' madwar il-Ġurdan, marru għandu.

6 U tgħammdu minnu fix-xmara Ġurdan, huma u jistqarru dnubiethom.

7 Iżda meta ra ħafna mill-Fariżej u mis-Sadduqin ġejjin għall-magħmudija tiegħu, qalilhom: Ja nisel il-lifgħat, min wissiekom biex taħarbu mill-għadab li ġej?

8 Agħmlu mela frott li jistħoqq lill-indiema:

9 U taħsbux biex tgħidu fikom infuskom: Bħala missierna għandna 'l Abraham: għax ngħidilkom, li Alla jista' minn dal-ġebel iqajjem ulied 'l Abraham.

10 U issa wkoll il-mannara qiegħda ma' għerq is-siġar: għalhekk kull siġra li ma tagħmilx frott tajjeb tinqata', u tintafa' fin-nar.

11 Jien tassew ngħammidkom bl-ilma għall-indiema: iżda dak li jiġi warajja hu aqwa minni, u jien ma jistħoqqlix narfa' l-qorq tiegħu: hu jgħammidkom bl-Ispirtu s-Santu, u bin-nar:

12 Il-midra tiegħu qiegħda f'idu, u jnaddaf sewwa l-qiegħa tiegħu; u jiġbor il-qamħ tiegħu fil-maħżen; iżda b'nar li ma jintefiex jaħraq it-tiben.

13 Imbagħad ġie Ġesù mill-Galilija għall-Ġurdan għand Ġwanni, biex jitgħammed minnu.

14 Iżda Ġwanni ma ħalliehx, billi qal: Imissni nitgħammed minnek jien; u tiġi għandi int?

15 U wieġeb Ġesù, qallu: Ħa jkun hekk issa: għax hekk xieraq għalina, biex inwettqu kull ħaqq. Imbagħad ħallieh.

16 U malli tgħammed, Ġesù minnufih ħareġ mill-ilma: u, ara, is-smewwiet infetħulu, u ra l-Ispirtu t'Alla nieżel bħal ħamiema, u ġej fuqu:

17 U, ara, leħen mis-smewwiet igħid: Dan hu Ibni l-maħbub, li bih nitgħaxxaq.

4 Imbagħad Ġesù ttieħed mill-Ispirtu fid-deżert biex jiġġarrab mix-xitan.

2 U wara li sam erbgħin jum u erbgħin lejl, ħadu l-ġuħ,

3 U xħin ix-xitan ġie lejh, qal: Jekk int Bin Alla, ordna li dawn il-ġebliet isiru ħobż.

4 Iżda hu wieġeb u qal: Hu miktub: Il-bniedem ma jgħix biss bil-ħobż, iżda b'kull kelma li toħroġ minn fomm Alla.

5 Imbagħad ix-xitan ħadu fil-belt imqaddsa, u qiegħdu fuq il-quċċata tat-tempju,

6 U qallu: Jekk int Bin Alla, ixteħet għal isfel; għax hu miktub: Hu jqabbad l-anġli tiegħu jieħdu ħsiebek: u f'idejhom iżommuk 'il fuq, li ma taħbatx sieqek ma' xi ġebla.

7 Qallu Ġesù: Tarġa' hu miktub: La ġġarrabx lill-Mulej Alla tiegħek.

8 Raġa' x-xitan ħadu fuq muntanja għolja wisq, u wrieh is-saltniet kollha tad-dinja, u l-glorja tagħhom;

9 U qallu: Dawn il-ħwejjeġ kollha nagħtihomlok, jekk tixteħet fl-art u tagħtini qima.

10 Qallu mbagħad Ġesù: Itlaq 'il hemm, Satana; għax hu miktub: Agħti qima lill-Mulej Alla tiegħek, u lilu biss aqdi.

11 Imbagħad ix-xitan ħallieh; u, ara, anġli ġew u daru bih.

12 Issa meta Ġesù sama' li Ġwanni ntafa' il-ħabs, telaq lejn il-Galilija;

13 U wara li ħalla 'l Nażaret, ġie u

għammar f'Kafarnaum, li qiegħed ħdejn
il-baħar, fit-truf ta' Żabulun u Neftali:
14 Biex iseħħ dak li ntqal mill-profeta
Isaija, li jgħid:
15 L-art ta' Żabulun, u l-art ta' Naftali,
fit-triq tal-baħar, 'il hemm mill-Ġurdan,
il-Galilija tal-Ġentili;
16 Il-poplu li kien fid-dlamijiet ra dawl
kbir; u lil dawk li kienu qegħdin fl-art u
d-dell tal-mewt telgħalhom id-dawl.
17 Minn dak iż-żmien beda Ġesù
jxandar, u jgħid: Indmu: għax is-saltna
tas-smewwiet qorbot.
18 U hu u miexi ma' xatt il-baħar tal-
Galilija, Ġesù ra żewġt aħwa, Xmun
igħidulu Pietru, u Indri ħuh, iniżżlu xibka
fil-baħar: għax kienu sajjieda.
19 U qalihom: Ejjew warajja, u nagħ-
milkom sajjieda tal-bnedmin.
20 U huma mill-ewwel ħallew ix-xbieki
tagħhom, u marru warajh.
21 U wara li telaq minn hemm, ra
żewġt aħwa oħra, Ġakbu bin Żebedew, u
ħuh Ġwanni, f'dgħajsa ma' Żebedew
missierhom, isewwu x-xbieki tagħhom; u
sejħilhom.
22 U mill-ewwel ħallew id-dgħajsa u lil
missierhom, u marru warajh.
23 Fil-Galilija kollha mar idur Ġesù,
igħallem fis-sinagogi tagħhom, u jxandar
l-evanġelju tas-saltna, u jfejjaq kull xorta
ta' mard, u kull xorta ta' nuqqas ta' saħħa
fost in-nies.
24 U xterdet ħbaru mas-Sirja kollha;
u ġibulu lil dawk kollha li kienu morda li
kellhom kull xorta ta' mard u ta' uġigħ; u
dawk li kellhom fihom ix-xjaten, u dawk li
jagħtihom tal-qamar, u dawk li kienu
paralitici; u fejjaqhom.
25 U ġmieghi kbar ta' nies marru
warajh mill-Galilija, u minn Dekapoli, u
minn Ġerusalem, u mil-Lhudija, u min-
naħa l-oħra tal-Ġurdan.

5 U wara li ra l-ġmieghi tan-nies tala'
fuq muntanja: u xħin qagħad bil-
qiegħda, id-dixxipli tiegħu resqu lejh:
2 U fetaħ fommu, u għallimhom, hu u
jgħidilhom:
3 Imberkin il-foqra fl-ispirtu: għax
tagħhom hi s-saltna tas-smewwiet.
4 Imberkin l-imnikktin: għax għad jit-
farrġu.
5 Imberkin il-ġwejdin: għax għad jirtu
l-art.
6 Imberkin dawk li għandhom il-ġuħ u
l-għatx tal-ħaqq: għax għad ikunu mxebb-
għin.
7 Imberkin dawk li jħennu: għax għad
isibu l-ħniena.
8 Imberkin dawk ta' qalb safja: għax
għad jaraw 'l Alla.
9 Imberkin dawk li jġibu l-paċi; għax
għad jissejħu wlied Alla.
10 Imberkin dawk li huma ippersegwi-
tati minħabba l-ħaqq: għax tagħhom hija
s-saltna tas-smewwiet.
11 Imberkin intom, meta l-bnedmin
igħajrukom, u jippersegwitawkom, u
jgħidu minn kull deni fuqkom bil-gideb,
minħabba fija.
12 Ifirħu, u thennew wisq; għax kbir hu
ħlaskom fis-smewwiet: għax hekk ipper-
segwitaw lill-profeti li kienu qabilkom.
13 Intom il-melħ ta' l-art: iżda jekk il-
melħ jitlef imluħitu, biex jitmellaħ?
għalxejn iżjed ma jiswa, ħlief biex jirtema
barra, u jirtifes mill-bnedmin.
14 Intom id-dawl tad-dinja. Belt li
qiegħda fuq għolja ma tistax tinħeba.
15 Lanqas jixegħlu xemgħa l-bnedmin,
u jqegħduha taħt kejl, imma fuq gandlier;
u hi ddawwal lil dawk kollha li huma fid-
dar.
16 Ħa jiddi hekk dawlkom quddiem il-
bnedmin, biex jaraw l-eghmejjel tajba
tagħkom, u jigglorifikaw lil Missierkom li
qiegħed fis-smewwiet.
17 La taħsbux li ġejt biex neqred il-liġi,
jew il-profeti: jien ma ġejtx biex neqred,
iżda biex inwettaq.
18 Għax tassew nghidilkom: Sakemm
igħaddu s-sema u l-art, jota waħda jew
nitfa waħda ma titneħħiex mil-liġi, sama
kollox iseħħ.
19 Kull min għalhekk jikser wieħed
minn dawn l-iċken kmandamenti, u
jgħallem lill-bnedmin hekk, jissejjaħ l-
iżgħar fis-saltna tas-smewwiet: iżda kull
min iħarishom u jgħallimhom, jissejjaħ
kbir fis-saltna tas-smewwiet.
20 Għax nghidilkom: Jekk il-ħaqq
tagħkom ma jkunx akbar mill-ħaqq ta'
l-iskribi u tal-Fariżej, ma tidħlu b'xejn fis-
saltna tas-smewwiet.
21 Smajtu dak li ntqal min-nies ta' dari:
La toqtolx; u kull min joqtol ikun ħaqqu
l-kundanna:
22 Iżda jien nghidilkom: Li kull min
jagħdab għal ħuh mingħajr raġuni jkun
ħaqqu l-kundanna; u kull min igħid lil
ħuh: Raka, ikun ħaqqu l-kundanna tal-
kunsill: iżda kull min igħid: Ja iblaħ,
ikun ħaqqu l-infern tan-nar.
23 Għalhekk jekk iġġib fuq l-altar
il-għotja tiegħek, u hemm tiftakar li ħuk
għandu xi ħaġa kontra tiegħek;
24 Ħalli hemm l-għotja tiegħek qud-
diem l-artal, u mur l-ewwel issewwa ma'
ħuk, imbagħad ejja, u offri l-għotja
tiegħek.
25 Ftiehem malajr mal-għadu tiegħek,
int u għadek mieghu fit-triq; li ma jmurx
il-għadu jagħtik f'idejn l-imħallef, u
l-imħallef jagħtik f'idejn il-għassies, u
tixtieħet fil-ħabs.
26 Tassew nghidlek: Int b'xejn ma
toħroġ minn hemm, sama tħallas sa
l-aħħar ħabba.

27 Smajtu li ntqal min-nies ta' dari: La tagħmilx adulterju:
28 Imma jien ngħidilkom: Li kull min iħares lejn mara biex jiżni magħha, ikun ġa f'qalbu għamel adulterju magħha.
29 U jekk għajnek il-leminija tfixklek, aqlagħha, u armiha bgħid minnek: għax jaqbillek li tispiċċa waħda minnek, u mhux li ġismek kollu jirtema fl-infern.
30 U jekk idek il-leminija tfixklek, aqtagħha, u ixħetha bgħid minnek: għax jaqbillek li tispiċċa biċċa waħda minnek, mhux ġismek kollu jixtieħet fl-infern.
31 Intqal: Kull min ikeċċi lil martu, ħa jagħtiha l-kitba tad-divorzju.
32 Iżda jien ngħidilkom: Li kull min ikeċċi lil martu, ħlief minħabba ż-żena, iġagħalha tagħmel adulterju: u kull min jiżżewweġ lil dik li ħi iddivorzjata jagħmel adulterju.
33 Tarġa' smajtu dak li ntqal min-nies ta' dari: La tiksirx il-ħalfa, iżda rodd lill-Mulej il-ħalf tiegħek:
34 Imma jien ngħidilkom: Taħilfu xejn; la bis-sema; għax hu t-tron t'Alla:
35 La bl-art; għax hi l-mirfes ta' riġlejh; la b'Ġerusalem; għax hi l-belt tas-Sultan il-kbir.
36 Lanqas taħlef b'rasek, għax int ma tistax tagħmel xagħra waħda bajda jew sewda.
37 Iżda ħa jkun kliemkom: Iva, iva; Le, le: għax dak kollu li hu iżjed minn dan jiġi mill-ħażen.
38 Smajtu li ntqal: Għajn b'għajn, u sinna b'sinna:
39 Imma jien ngħidilkom: La tiqfux lill-ħażen: iżda lil kull min jagħtik daqqa ta' ħarta fuq ħaddek tal-lemin, dawwarlu l-ieħor ukoll.
40 U jekk xi bniedem imur il-qorti mieġħek, u jeħodlok libstek, ħallih jieħu l-mantar tiegħek ukoll.
41 U kull min iġagħlek tmur mil, mur mieġħu tnejn.
42 Agħti lil min jitolbok, u min irid jissellef minn għandek la titwarrabx minnu.
43 Smajtu li ntqal: Ħobb lil għajrek, u obgħod lill-għadu tiegħek.
44 Iżda jien ngħidilkom: Ħobbu lill-egħdewwa tagħkom, bierku lil dawk li jishtukom, għamlu l-ġid lil dawk li joboghdukom, u itolbu għal dawk li jaħqrukom, u jippersegwitawkom;
45 Biex tkunu wlied Missierkom li hu fis-smewwiet: għax hu jtalla' x-xemx tiegħu fuq il-ħżiena u fuq it-tajbin, u jibgħat ix-xita fuq in-nies sewwa u fuq dawk li mhumiex sewwa.
46 Għax jekk tħobbu lil min iħobbkom, xi ħlas għandkom? Ma jagħmlux ħekk ukoll il-publikani?
47 U jekk issellmu lil ħutkom biss, x'tagħmlu aktar mill-oħrajn? Ma jagħmlux ukoll dan il-publikani?
48 Kunu mela perfetti, bħalma hu perfett Missierkom li hu fis-smewwiet.

6 Araw li ma tagħmlux il-karità tagħkom quddiem il-bnedmin, biex jarawkom: inkella ma jkollkomx ħlas minn Missierkom li hu fis-smewwiet.
2 Għalhekk meta tagħmel il-karità tiegħek, iddoqqx it-tromba quddiemek, kif jagħmlu l-ipokriti fis-sinagogi u fit-toroq, biex ikunu mfaħħrin mill-bnedmin. Tassew ngħidilkom: Għandhom ħlashom.
3 Iżda meta tagħmel karità, tħallix idek ix-xellugija tkun taf x'għamlet il-leminija:
4 Biex il-karità tiegħek tkun fil-moħbi: u Missierek li jara fil-moħbi jroddlok fil-berah.
5 U meta titlob, tkunx bħall-ipokriti: għax huma jħobbu jitolbu weqfin fis-sinagogi u f'irjus it-toroq, biex jarawhom il-bnedmin. Tassew ngħidilkom: Għandhom ħlashom.
6 Iżda int, meta titlob, idħol fil-kmajra tiegħek, u meta tkun għalaqt biebek, itlob lil Missierek li hu fil-moħbi; u Missierek li jara fil-moħbi jroddlok fil-berah.
7 Iżda meta titlob, tużax kliem żejjed, bħal ma jagħmlu l-pagani: għax huma jaħsbu li jinstemgħu minħabba l-kliem żejjed tagħhom.
8 Tkunux mela bħalhom: għax Missierkom jaf x'jinħtiġilkom, qabel ma titolbuh.
9 Hekk mela itolbu: Missierna li int fis-smewwiet, Jitqaddes ismek.
10 Tiġi saltnatek. Ikun li trid int fl-art, kif inhu fis-sema.
11 Ħobżna ta' kuljum agħtina llum.
12 U aħfrilna djunna, bħal ma naħfru aħna lill-midjunin tagħna.
13 U la ddaħħalniex fit-tiġrib, iżda eħlisna mid-deni: Għax tiegħek is-saltna, u s-setgħa, u l-glorja, għal dejjem. Amen.
14 Għax jekk taħfru lill-bnedmin ħtijiethom, jaħfrilkom ukoll Missierkom li hu fis-smewwiet.
15 Iżda jekk ma taħfrux lill-bnedmin ħtijiethom, lanqas Missierkom ma jaħfrilkom ħtijietkom.
16 U meta ssumu, tkunux bħall-ipokriti, b'wiċċ imqarras: għax huma jqarrsu wiċċhom, biex jidhru lill-bnedmin li huma sajmin. Tassew ngħidilkom: Għandhom ħlashom.
17 Iżda int, meta ssum, idlek rasek, u aħsel wiċċek;
18 Biex ma tidhirx lill-bnedmin li int sajjem, iżda lil Missierek li hu fil-moħbi: u Missierek, li jara fil-moħbi, iħallsek fil-berah.
19 La taħżnux teżori fl-art għalikom, fejn il-kamla u s-sadid iħassru, u fejn il-ħallelin jifthu u jisirqu:
20 Iżda aħżnu għalikom teżori fis-sema,

fejn la l-kamla u la s-sadid ma jħassru, u fejn il-ħallelin la jifthu u lanqas jisirqu:

21 Għax fejn hu t-teżor tiegħek, hemm qalbek tkun ukoll.

22 Il-għajn hi d-dawl tal-ġisem: jekk mela għajnek tkun safja, ġismek kollu jkun mimli bid-dawl.

23 Iżda jekk għajnek hi ħażina, ġismek kollu jkun mimli bid-dlam. Jekk mela d-dawl li hemm fik hu dlam, kemm hu kbir dak d-dlam!

24 Ħadd ma jista' jaqdi żewġ sidien: għax jew jobgħod lil wieħed, u jħobb lill-ieħor; jew iżomm ma' wieħed, u jżeblaħ lill-ieħor. Ma tistgħux taqdu 'l Alla u lil mammona.

25 Għalhekk nghidilkom: La toqogħdux titħassbu għal ħajjitkom, x'sejrin tieklu, jew x'sejrin tixorbu; lanqas għal ġisimkom, x'sejrin tilbsu. Il-ħajja mhix aktar mill-ikel, u l-ġisem aktar mill-ilbies?

26 Ħarsu lejn it-tjur ta' l-ajru, huma la jiżirgħu, la jaħsdu, u la jaħżnu fl-imħażen; madankollu Missierkom tas-smewwiet jitmagħhom. Ma tiswewx aktar minnhom?

27 U min minnkom billi jitħasseb, jista' jżid ma' tulu kubitu wieħed?

28 U għalfejn titħassbu fuq l-ilbies? Ħarsu lejn il-ġilji tar-raba', kif jikbru; huma la jaħdmu, u la jagħżlu:

29 U jien nghidilkom: Li lanqas Salamun fil-glorja kollha tiegħu ma kien liebes bħal wieħed minn dawn.

30 Iżda jekk Alla hekk ilibbes il-ħaxix tar-raba', li llum hu, u għada jixtieħet fil-forn, kemm aktar ilibbes lilkom, ja intom ta' fidi żgħira?

31 Għalhekk la toqogħdux titħassbu, billi tgħidu: X'sa nieklu? jew, X'sa nixorbu? jew, X'sa nilbsu?

32 (Għax dawn il-ħwejjeġ kollha jfittxu l-Ġentili:) għax Missierkom tas-smewwiet jaf li intom għandkom bżonn dawn il-ħwejjeġ kollha.

33 Iżda fittxu l-ewwel is-saltna t'Alla, u l-ħaqq tiegħu; u dawn il-ħwejjeġ kollha jiżdidulkom.

34 La taħsbux mela għal għada; għax għada jaħseb għalih innifsu. Biżżejjed għall-jum hu l-għali tiegħu.

7 La tagħmlux ħaqq, biex ma jsirx ħaqq minnkom.

2 Għax bil-ħaqq li tagħmlu, isir ħaqq minnkom: u bil-qjies li bih tqisu, jarġa' jkun meqjus lilkom.

3 U għax tara s-sifja li hemm f'għajn ħuk, u ma tarax it-travu li hemm f'għajnek stess?

4 Jew kif tgħid lil ħuk: Ħa nneħħilek s-sifja min għajnek: u, ara, travu qiegħed f'għajnek?

5 Int, ipokrita, neħħi l-ewwel it-travu minn għajnek; u mbagħad tara ċar biex taqla' s-sifja minn għajn ħuk.

6 La tagħtux dak li hu qaddis lill-klieb; lanqas titfgħu l-ġawhar tagħkom quddiem il-ħnieżer, li ma jgħaffġuhomx taħt saqajhom, u jerġgħu jduru u jqattgħukom.

7 Itolbu, u jingħatalkom; fittxu, u ssibu; ħabbtu, u jinfetħilkom.

8 Għax kull min jitlob jaqla'; u min ifittex isib; u lil min iħabbat jinfetaħlu.

9 Jew min hu minnkom il-bniedem, li jekk ibnu jitolbu ħobża, jagħtih ġebla?

10 Jew jekk jitlob ħuta, jagħtih serp?

11 Jekk intom mela, li intom ħżiena, tafu kif tagħtu għotjiet tajba lil uliedkom, kemm iżjed Missierkom li hu fis-smewwiet jagħti ħwejjeġ tajba lil dawk li jitolbuh?

12 Kulma tridu mela li l-bnedmin jagħmlulkom, għamlu hekk intom lilhom: għax din hi l-liġi u l-profeti.

13 Idħlu mill-bieb id-dejjaq; għax wiesa' hu l-bieb, u miftuħa hi t-triq, li jagħtu għat-telfien, u ħafna huma li jidħlu fiha:

14 Għax dejjaq hu l-bieb, u dejqa hi t-triq, li tieħu għall-ħajja, u ftit huma li jsibuha.

15 Ħarsu ruħkom mill-profeti foloz, li jiġu għandkom lebsin ta' nagħaġ, imma minn ġewwa huma lpup imġewħa.

16 Mill-frott tagħhom tagħrfuhom. Jaqaw il-bnedmin jiġbru l-għeneb mix-xewk, jew it-tin mill-għallis?

17 Hekk ukoll kull siġra tajba tagħmel frott tajjeb; iżda siġra mħassra tagħmel frott ħażin.

18 Siġra tajba ma tistax tagħmel frott ħażin, lanqas siġra mħassra ma tista' tagħmel frott tajjeb.

19 Kull siġra li ma tagħmilx frott tajjeb tinqata', u tirtema fin-nar.

20 Għalhekk mill-frott tagħhom tagħrfuhom.

21 Mhux kull min igħidli: Mulej, Mulej, jidħol fis-saltna tas-smewwiet: imma dak li jagħmel ir-rieda ta' Missieri li hu fis-smewwiet.

22 Ħafna jgħiduli f'dak il-jum: Mulej, Mulej, ma ħabbarniex f'ismek? u f'ismek keċċejna x-xjaten? u f'ismek għamilna ħafna egħġubijiet?

23 U mbagħad nistqarrilhom: Jiena qatt ma kont nafkom; tbiegħdu minni, intom li tagħmlu l-ħażen.

24 Għalhekk kull min jisma' dal-kliem tiegħi, u jagħmlu, inxebbhu ma' raġel għaqli, li bena daru fuq blata:

25 U niżlet ix-xita, u ġew il-widien, u nefħu l-irjieħ, u ħabtu fuq dik id-dar; u ma waqgħitx: għax kienet mibnija fuq blata.

26 U kull min jisma' dal-kliem tiegħi, u ma jagħmlux, jixxebbah ma' raġel iblaħ, li bena d-dar tiegħu fuq ir-ramel:

27 U niżlet ix-xita, u ġew il-widien, u

nefħu l-irjieħ, u ħabtu fuq dik id-dar; u waqgħet: u kbira kienet il-waqgħa tagħha.
28 U ġara, meta Ġesù spiċċa dal-kliem, illi n-nies stagħġbu bit-tagħlim tiegħu:
29 Għax hu kien igħallimhom bħal wieħed li għandu s-setgħa, u mhux bħall-iskribi.

8 Malli niżel mill-muntanja, ġmieġħi kbar ta' nies marru warajh.
2 U, ara, ġie wieħed imġiddem u tah qima, billi qal: Mulej, jekk trid, tista' tnaddafni.
3 U Ġesù medd idu, u missu, hu u jgħid: Irrid; kun imnaddaf. U f'daqqa waħda l-ġdiem tiegħu tnaddaf.
4 U qallu Ġesù: Ara li ma tgħid lil ħadd; iżda mur, uri ruħek lill-qassis, u agħti l-għotja li Mosè ordna, b'xhieda lilhom.
5 U xħin daħal Ġesù f'Kafarnaħum, resaq fejnu ċenturjun, jitolbu bil-ħniena,
6 U jgħid: Mulej, il-qaddej tiegħi jinsab mixħut id-dar marid bil-paralsi, u muġugh wisq.
7 U qallu Ġesù: Niġi u nfejqu.
8 Wieġeb iċ-ċenturjun u qal: Mulej, ma jistħoqqlix illi tidħol taħt is-saqaf tiegħi; iżda għid biss il-kelma, u l-qaddej tiegħi jfiq.
9 Għax jien bniedem li qiegħed taħt setgħa, billi għandi suldati taħti; u lil wieħed ngħidlu: Mur, u jmur; u lil ieħor: Ejja, u jiġi; u lill-qaddej tiegħi: Agħmel din, u jagħmilha.
10 U meta sama' dan, Ġesù stagħġeb; u lil dawk li kienu ġejjin wara qalilhom: Tassew ngħidilkom; ma sibtx fidi hekk kbira, le, lanqas f'Iżrael.
11 U ngħidilkom, li ħafna jiġu mil-lvant u mill-punent, u joqogħdu fuq jl-mejda m'Abraham u ma' Iżakk, u ma' Ġakobb, fis-saltna tas-smewwiet.
12 Imma wlied is-saltna jixteħtu fid-dlamijiet ta' barra; hemm ikun hemm biki u tgħażżiż tas-snien.
13 U qal Ġesù liċ-ċenturjun: Mur; u kif emmint, hekk isirlek. U l-qaddej tiegħu fieq dik is-siegħa stess.
14 U meta ġie Ġesù fid-dar ta' Pietru, ra lil ħmietu mixħuta, u marida bid-deni.
15 U messilha idha, u d-deni telaqha: u qamet, u qdiethom.
16 Malli sar fil-għaxija, ġibulu ħafna li kellhom ix-xjaten: u keċċa b'kelmtu l-ispirti, u fejjaq lil dawk kollha li kienu morda:
17 Biex iseħħ dak li ntqal mill-profeta Isaija, li jgħid: Hu stess ħa mardijietna, u ġieb fuqu l-egħlejjel tagħna.
18 Issa meta ra Ġesù ġmieġħi kbar ta' nies madwaru, ordna li jgħaddu għan-naħa l-oħra.
19 U resaq wieħed skrib, u qallu: Mgħallem, niġi warajk kull fejn tmur.
20 U qallu Ġesù: Il-volpijiet għandhom il-ħofor, u t-tjur ta' l-ajru għandhom il-bejtiet; imma Bin il-bniedem m'għandux fejn imidd rasu.
21 Ieħor mid-dixxipli tiegħu qallu: Mulej, ħallini l-ewwel immur u nidfen lil missieri.
22 Iżda Ġesù qallu: Ejja warajja; u ħalli l-mejtin jidfnu l-mejtin tagħhom.
23 U kif tala' fuq dgħajsa, id-dixxipli tiegħu marru warajh.
24 U, ara, qamet tempesta kbira fil-baħar, ħekk li d-dgħajsa kienet mgħottija bil-mewġ: imma hu kien rieqed.
25 U resqu lejh id-dixxipli, u qajmuh, billi qalu: Mulej, salvana: sa nintilfu.
26 U qalilhom: Għaliex intom beżgħanin ja nies ta' fidi żgħira? Imbagħad qam, u ċanfar l-irjieħ u l-baħar; u sar bnazzi kbir.
27 Iżda l-irġiel stagħġbu, igħidu: Xi bniedem hu dan, li sa l-irjieħ u l-baħar jisimgħu minnu!
28 U xħin wasal in-naħa l-oħra fl-art tal-Ġerasin, ħemm iltaqgħu miegħu tnejn li kellhom fihom ix-xjaten, ħerġin mill-oqbra, ħorox wisq, ħekk li ħadd ma kien jista' jgħaddi minn dik it-triq.
29 U, ara, huma għajtu, igħidu: X'għandna naqsmu miegħek, Ġesù, Bin Alla? Ġejt hawn biex taħqarna qabel iż-żmien?
30 U kien hemm bgħid minnhom merħla ta' ħafna ħniezer li kienu jirgħaw.
31 Għalhekk ix-xjaten talbuh, billi qalu: Jekk toħroġna, ħallina mmorru fil-merħla tal-ħniezer.
32 U qalilhom: Morru. U meta ħarġu, daħlu fil-merħla tal-ħniezer: u, ara, il-merħla kollha tal-ħniezer intefgħet bil-herra mill-irdum għall-baħar, u mietu fl-ilma.
33 U dawk li kienu jirgħawhom ħarbu, u marru l-belt, u qalu kollox, u x'kien ġara minn dawk li kellhom ix-xjaten fihom.
34 U, ara, il-belt kollha ħarġet tiltaqa' ma' Ġesù: u malli rawh, talbuh biex iwarrab mill-inħawi tagħhom.

9 U tala' fuq dgħajsa, u għadda għan-naħa l-oħra, u ġie f'beltu.
2 U, ara, ġibulu raġel paralitiku, mixħut fuq saqqu: u kif ra Ġesù l-fidi tagħhom qal lill-paralitiku: Ibni, qawwi qalbek; dnubietek jinħafrulek.
3 U, ara, x'uħud mill-iskribi qalu fihom infushom: Dal-bniedem qiegħed jidgħi.
4 U Ġesù billi kien jaf ħsibijiethom qal: Għax taħsbu ħażin f'qalbkom?
5 Għax liema hu l-eħfef, tgħid: Dnubietek jinħafrulek; jew tgħid: Qum u imxi?
6 Iżda biex tkunu tafu li Bin il-bniedem

għandu s-setgħa fl-art li jaħfer id-dnubiet, (imbagħad qal lill-paralitiku:) Qum, arfa' s-saqqu tiegħek, u mur f'darek.

7 U qam, u telaq lejn daru.

8 Iżda meta l-ġemgħa tan-nies rat dan, stagħġbet, u igglorifikat 'l Alla, li kien ta setgħa bħal din lill-bnedmin.

9 U hu u għaddej minn hemm, Ġesù ra raġel, li kien jismu Mattew, bil-qiegħda quddiem il-bank tat-taxxi: u qallu: Ejja warajja: u dak qam, u mar warajh.

10 U ġara, xħin Ġesù kien qiegħed għandu fuq il-mejda, illi bosta publikani u midinbin ġew u qagħdu fuq il-mejda miegħu, u mad-dixxipli tiegħu.

11 U malli l-Farixej raw dan, qalu lid-dixxipli: Għaliex l-Imgħallem tagħkom jiekol mal-publikani u mal-midinbin?

12 Iżda xħin Ġesù sama' dan, qalilhom: Dawk li huma f'saħħithom m'għandhomx bżonn ta' tabib, iżda dawk li huma morda.

13 Iżda morru u tgħallmu x'jiġifieri dan: Ħniena rrid, u mhux sagrifiċċju: għax ma ġejtx biex insejjaħ lin-nies sewwa, iżda lill-midinbin għall-indiema.

14 Imbagħad resqu lejh id-dixxipli ta' Ġwanni, igħidu: Għaliex aħna u l-Fariżej insumu ta' sikwit, imma d-dixxipli tiegħek ma jsumux?

15 U Ġesù qalilhom: Jaqaw il-ħaddara jibku, sakemm il-għarus hu magħhom? Iżda jiġu l-jiem, meta l-għarus jitteħdilhom, u mbagħad isumu.

16 Ħadd ma jqiegħed roqgħa ta' xoqqa ġdida fuq libsa qadima, għax il-biċċa miżjuda biex timlieħa tiġbed mil-libsa, u t-tiċrita ssir agħarr.

17 Lanqas iqiegħdu l-bnedmin inbid ġdid fi ġlud qodma: għax il-ġlud jinqasmu, u l-inbid jixxerred, u l-ġlud jintilfu; iżda jqiegħdu nbid ġdid fi ġlud ġodda, u t-tnejn iżommu.

18 Waqt li kien ikellimhom fuq dawn il-ħwejjeġ, ara, ġie wieħed kap tas-sinagoga, u tah qima, hu u jgħid: Binti għadha kemm mietet issa: iżda ejja, u qiegħed idek fuqha, u tgħix.

19 U Ġesù qam, u mar warajh, u hekk għamlu d-dixxipli tiegħu.

20 U, ara, mara li kienet ilha tbati b'telf ta' demm tnax-il sena, resqet warajh, u messet tarf libstu:

21 Għax qalet fiha nfisha: Jekk biss immiss libstu, infiq.

22 Iżda dar Ġesù, u meta raha, qal: Binti, qawwi qalbek: il-fidi tiegħek fejqitek. U l-mara fieqet dik is-siegħa.

23 U meta ġie Ġesù fid-dar tal-kap tas-sinagoga, u ra d-daqqaqa tal-flawt, u nnies tgeġweġ,

24 Qalilhom: Agħmlu l-wisa': għax ittifla mhix mejta, iżda rieqda. U daħku bih.

25 Iżda meta n-nies ħarġet barra, daħal ġewwa, u ħadha b'idha, u x-xbejba qamet.

26 U l-aħbar ta' dan xterdet ma' dik l-art kollha.

27 U meta Ġesù telaq minn hemm, żewġt irġiel għomja marru warajh, igħajtu, u jgħidu: O Bin David, ikollok ħniena minna.

28 U xħin wasal id-dar, l-għomja resqu lejh: u Ġesù qalilhom: Temmnu li jiena nista' nagħmel dan? Iva, Mulej, qalulu.

29 Messilhom imbagħad għajnejhom, hu u jgħid: Bħalma ħi l-fidi tagħkom, ikunilkom.

30 U għajnejhom infetħu; u wissiehom Ġesù bis-sħiħ, billi qal: Ara li ħadd ma jkun jaf b'dan.

31 Iżda huma, meta ħarġu, xerrdu ħbaru f'dik l-art kollha.

32 Huma u ħerġin, ara, ġibulu wieħed imbikkem li kellu xitan fih.

33 U wara li tkeċċa x-xitan, l-imbikkem tkellem: u l-ġmieġħi tan-nies stagħġbu, billi qalu: Qatt ma deher ħekk f'Iżrael!

34 Imma l-Fariżej qalu: Joħroġ ix-xjaten bil-prinċep tax-xjaten.

35 U Ġesù kien idur l-ibliet u l-irħula kollha, igħallem fis-sinagogi tagħhom, u jxandar l-evanġelju tas-saltna, u jfejjaq kull xorta ta' mard, u kull nuqqas ta' saħħa fost il-poplu.

36 Imma xħin ra l-ġmieġħi tan-nies, imtela bil-ħniena għalihom, għaliex kienu mdejqa, u mferrxa, bħal nagħaġ li m'għandhomx raġħaj.

37 Imbagħad qal lid-dixxipli tiegħu: Il-ħsad hu tassew kbir, iżda ftit huma l-ħaddiema;

38 Itolbu mela lis-Sid tal-ħsad, biex jibgħat ħaddiema fil-ħsad tiegħu.

10 U meta sejjaħ ħdejh lit-tnax-il dixxiplu tiegħu, tahom is-setgħa kontra l-ispirti mniġġsa, biex ikeċċuhom, u biex ifejqu kull nuqqas ta' saħħa, u kull mard.

2 Issa l-ismijiet tat-tnax-il appostlu huma dawn: l-ewwel, Xmun, li jgħidulu Pietru, u ħuh Indri; Għabku, bin Żebedew, u ħuh Ġwanni.

3 Filippu, u Bartilmew; Tumas, u Mattew il-publikan; Għakbu bin Alfew, u Lebbew, li laqmu kien Taddew;

4 Xmun il-Kanagħani, u Ġuda Iskarjota, li wkoll ittradih.

5 Dawn it-tnax bagħat Ġesù, u ordnalhom, billi qal: La tmorrux fost il-Ġentili, u tidħlu fl-ebda belt tas-Samaritani:

6 Iżda morru aktarx għan-nagħaġ mitlufa ta' dar Iżrael.

7 Intom u sejrin, xandru, billi tgħidu: Qorbot is-saltna tas-smewwiet.

8 Fejqu l-morda, naddfu l-imġiddmin, qajmu l-mejtin, keċċu x-xjaten: qlajtu b'xejn, agħtu b'xejn.

9 La tiħdux fi żiemkom la deheb, u la fidda, u lanqas flus żgħar.

10 La ħorġa għall-vjaġġ tagħkom, la żewġt ilbiesi, la qorq, u la oħtra: għax il-ħaddiem jistħoqqlu iklu.

11 U f'kull belt jew raħal li tidħlu, fittxu min fiha jixraqlu; u hemm oqogħdu sama toħorġu.

12 U meta tidħlu f'dar, sellmulha.

13 U jekk id-dar jistħoqqilha, ħa jinżel is-sliem tagħkom fuqha: iżda jekk ma jistħoqqilhiex ħa s-sliem tagħkom jarġa' jiġi għandkom.

14 U kull min ma jilqagħkomx, u lanqas jisma' kliemkom, meta titilqu minn dik id-dar jew belt, farfru t-trab ta' saqajkom.

15 Tassew ngħidilkom: Ikun eħfef għall-art ta' Sodoma u Gomorra f'jum il-ħaqq, milli għal dik il-belt.

16 Ara, jien qieghed nibgħatkom bħala nagħaġ fost il-lupu: kunu mela għaqlin bħas-sriep, u bla ħjiena bħall-ħamiem.

17 Iżda ħarsu ruħkom mill-bnedmin: għax jagħtukom f'idejn il-kunsilli, u fis-sinagogi tagħhom isawtukom;

18 U quddiem gvernaturi u slaten jeħdukom minħabba fija, b'xhieda għalihom u l-Ġentili.

19 Iżda meta jagħtukom f'idejhom, titħassbux kif u x'sejrin tgħidu: għax f'dik is-siegħa jingħatalkom x'għandkom titkellmu.

20 Għax mhux intom li titkellmu, iżda l-Ispirtu ta' Missierkom li jitkellem fikom.

21 U l-ħu jagħti lil ħuh għall-mewt, u l-missier lil ibnu: u l-ulied iqumu kontra l-ġenituri tagħhom, u jġibuhom għall-mewt.

22 U tkunu mibgħudin mill-bnedmin kollha minħabba f'ismi; iżda dak li jibqa' sa l-aħħar ikun salvat.

23 Iżda meta jippersegwitawkom f'din il-belt, aħarbu fl-oħra: għax tassew ngħidilkom: Intom ma tkunux ilħaqtu għaddejtu l-ibliet ta' Iżrael, sama jiġi Bin il-bniedem.

24 Id-dixxiplu mhux fuq l-imgħallem tiegħu; lanqas il-qaddej fuq sidu.

25 Hu biżżejjed għad-dixxiplu li jkun bħall-imgħallem tiegħu, u l-qaddej bħal sidu. Jekk sejħu lil sid id-dar Bagħalżebub, kemm aktar isejħu lin-nies ta' daru?

26 La tibżgħux minnhom mela: għax m'hemm xejn mistur, li ma jinkixifx; u moħbi, li ma jingħarafx.

27 Dak li ngħidilkom fid-dlam, għiduh fid-dawl; u dak li tisimgħu fil-widna, xandruh minn fuq il-bjut.

28 U la tibżgħux minn dawk li joqtlu l-ġisem, imma ma jistgħux joqtlu r-ruħ: iżda ibżgħu aktarx minn dak li jista' jeqred sew ir-ruħ u kemm il-ġisem fl-infern.

29 Jaqaw żewġ agħsafar tal-bejt ma jinbigħux ħabba? U wieħed minnhom ma jaqax fl-art mingħajr ma jrid Missierkom.

30 Imma l-istess xagħar ta' raskom hu kollu magħdud.

31 La tibżgħux mela: intom tiswew aktar minn ħafna agħsafar tal-bejt.

32 Kull min mela jistqarrni quddiem il-bnedmin, lilu nistqarru wkoll quddiem Missieri li hu fis-smewwiet.

33 Iżda kull min jiċħadni quddiem il-bnedmin, lilu niċħad jien ukoll quddiem Missieri li hu fis-smewwiet.

34 La taħsbux li ġejt inġib il-paċi fuq l-art: ma ġejtx biex inġib il-paċi, iżda sejf!

35 Għax ġejt nifred bniedem minn missieru, il-bint minn ommha, u l-kenna minn ħmitha.

36 U l-egħdewwa ta' bniedem ikunu n-nies ta' daru stess.

37 Min iħobb lil missieru jew lil ommu aktar minni ma jistħoqqlux ikun tiegħi; u min iħobb lil ibnu jew lil bintu aktar minni ma jistħoqqlux ikun tiegħi.

38 U min ma jeħux salibu, u jiġi warajja, ma jistħoqqlux ikun tiegħi.

39 Min isib ħajtu jitlifha: u min jitlef ħajtu minħabba fija jsibha.

40 Min jilqagħkom jilqa' lili; u min jilqa' lili jilqa' lil min bagħatni.

41 Min jilqa' profeta f'isem ta' profeta jieħu ħlas ta' profeta; u min jilqa' raġel sewwa f'isem ta' raġel sewwa jieħu ħlas ta' raġel sewwa.

42 U kull min jagħti jixrob lil wieħed minn dawn iż-żgħar imqar tazza ilma frisk, f'isem ta' dixxiplu, tassew ngħidilkom, ma jitlef b'xejn ħlasu.

11 U ġara, wara li Ġesù spiċċa jagħti dawn it-twissijiet lit-tnax-il dixxiplu tiegħu, illi telaq minn hemm biex iġħallem u jxandar fl-ibliet tagħhom.

2 Issa meta Gwanni sama' fil-ħabs bl-eġħmejjel ta' Kristu, bagħat tnejn mid-dixxipli tiegħu,

3 U qalulu: Inti dak li għandu jiġi, jew nistennew ieħor?

4 Wieġeb Ġesù, u qalilhom: Morru għidu 'l Gwanni l-ħwejjeġ li tisimgħu u taraw:

5 Il-għomja jaraw, u z-zopop jimxu, l-imġiddmin jindafu, u t-torox jisimgħu, il-mejtin iqumu, u l-evanġelju mxandar lill-foqra.

6 U mbierek hu kull min ma jitfixkilx minħabba fija.

7 U huma u sejrin, qabad Ġesù jgħid lill-ġmieghi tan-nies fuq Gwanni: Xi ħriġtu taraw fid-deżert? Qasba tixxejjer mar-rih?

8 Imma xi ħriġtu taraw? Bniedem liebes ħwejjeġ rotob? Ara, dawk li jilbsu ħwejjeġ rotob qegħdin fi djar is-slaten.

9 Imma xi ħrigtu taraw? Profeta? Iva, ngħidilkom, u iżjed minn profeta.

10 Għax dan hu dak, li fuqu nkiteb: Ara, jien nibgħat il-messaġġier tiegħi quddiem wiċċek, li jhejjilek triqtek quddiemek.

11 Tassew ngħidilkom: Fost dawk li huma mweldin min-nisa ma deherx wieħed akbar minn Ġwanni l-Battista: iżda dak li hu l-iżgħar fis-saltna tas-smewwiet hu akbar minnu.

12 U mill-jiem ta' Ġwanni l-Battista s'issa, is-saltna tas-smewwiet hi meħuda bil-forza, u rġiel vjolenti jaħtfuha.

13 Għax il-profeti kollha u l-liġi ħabbru sa' Ġwanni.

14 U jekk tridu tilqgħuh, dan hu Elija, li għandu jiġi.

15 Min għandu widnejn biex jisma', ħa jisma'.

16 Imma lil dan in-nisel lil min inxebbhu? Jixbah lit-tfal bil-qiegħda fis-swieq, u jgħajtu lil sħabhom,

17 U jgħidu: Daqqejnielkom il-flawt u ma żfintux; newwaħnielkom, u ma bkejtux.

18 Għax Ġwanni ġie u la jiekol u la jixrob, u jgħidu: Għandu xitan.

19 Bin il-bniedem ġie jiekol u jixrob, u jgħidu: Ara bniedem wikkiel, u sakranazz, ħabib tal-publikani u l-midinbin. Iżda l-għerf hu iġġustifikat minn uliedu.

20 Imbagħad beda jċanfar l-ibliet, fejn ħafna mill-eġħmejjel kbar tiegħu kienu saru, għax ma nidmux;

21 Jaħasra għalik, Korażajn! Jaħasra għalik, Betsajda! Għax kieku f'Tir u f'Sidon saru l-eġħmejjel kbar li saru fikom, żmien twil ilhom li nidmu, lebsin ix-xkora, u mixħutin fuq l-irmied.

22 Iżda jien ngħidilkom: Ikun eħfef għal Tir u Sidon f'jum il-ħaqq, milli għalikom.

23 U int, Kafarnahum, li int imgħollija sas-sema, titniżżel fl-infern: għax kieku l-eġħmejjel kbar, li saru fik, saru f'Sodoma, kieku baqgħet sal-lum.

24 Iżda jien ngħidilkom: Ikun eħfef għall-art ta' Sodoma f'jum il-ħaqq, milli għalik.

25 F'dak iż-żmien wieġeb Ġesù, u qal: Nżżikħajr, o Missier, Sid is-sema u l-art, għax int ħbejt dawn il-ħwejjeġ mill-għorrief u mill-għaqlin, u kxifthom lit-trabi.

26 Iva, Missier: għax hekk għoġob lilek.

27 Kollox mogħti lili minn Missieri: u l-ebda bniedem ma jagħraf lill-Iben, ħlief il-Missier; lanqas ħadd ma jaf lill-Missier, ħlief l-Iben, u dak li l-Iben irid iġħarrafhulu.

28 Ejjew għandi, intom ilkoll li taħdmu, u li intom imgħobbijin wisq, u jien inserraħkom.

29 Ħudu l-madmad tiegħi fuqkom, u tgħallmu minni: għax jien ġwejjed u umli f'qalbi: u intom issibu l-mistrieħ għal ruħkom.

30 Għax il-madmad tiegħi ħelu, u t-tagħbija tiegħi ħafifa.

12 F'dak iż-żmien Ġesù għadda nhar ta' Sibt minn qalb l-eqlieqi talqamħ: u d-dixxipli tiegħu ħadhom il-ġuħ, u bdew jaqtgħu s-sbul, u jieklu.

2 Iżda malli l-Fariżej raw dan, qalulu: Ara, id-dixxipli tiegħek qegħdin jagħmlu dak li ma jiswiex nhar ta' Sibt.

3 Iżda hu qalilhom: Ma qrajtux x'għamel David, meta ħadu l-ġuħ, hu u dawk li kienu miegħu;

4 Kif daħal f'dar Alla, u kiel il-ħobż imqiegħed quddiem il-Mulej, li ma kienx jiswa għalih li jiekol, u lanqas għal dawk li kienu miegħu, iinma għall-qassisin biss?

5 Jew ma qrajtux fil-liġi, kif nhar ta' Sibt il-qassisin fit-tempju kienu jiksru s-Sibt, u m'għandhomx ħtija?

6 Imma jien ngħidilkom: Ħawnhekk hawn wieħed akbar mit-tempju.

7 Iżda kieku kontu tafu dan x'ifisser: Ħniena rrid, u mhux sagrifiċċju: ma kontux tikkundannaw lil min hu bla ħtija.

8 Għax bin il-bniedem hu Sid is-Sibt ukoll.

9 U wara li telaq minn hemm, mar fissinagoga tagħhom:

10 U, ara, kien hemm raġel li kellu idu niexfa. U staqsewh, billi qalu. Jiswa min ifejjaq nhar ta' Sibt? biex ikunu jistgħu jixluh.

11 U qalilhom: Liema raġel ikun hemm fostkom, li jkollu nagħġa waħda, u jekk taqa' f'ħofra nhar ta' Sibt, ma jaqbadhiex, u ma jtellagħhiex?

12 Kemm meta hu aħjar bniedem minn nagħġa? Għalhekk jiswa li tagħmel il-ġid nhar ta' Sibt.

13 Imbagħad qal lir-raġel: Midd idek. U dak meddha; u rtaddet, f'saħħitha bħall-oħra.

14 Imbagħad il-Fariżej ħarġu, u għamlu laqgħa kontra tiegħu, kif jistgħu jeqirduh.

15 Iżda meta Ġesù sar jaf dan, warrab minn hemm: u ġmiegħi kbar ta' nies marru warajh, u fejjaqhom kollha;

16 U wissiehom biex ma jxandruhx:

17 Biex iseħħ dak li kien qal il-profeta Isaija, li jgħid:

18 Ara l-qaddej tiegħi, li jiena ħtart; il-maħbub tiegħi, li fih titgħaxxaq ruħi; l-ispirtu tiegħi nqiegħed fuqu, u hu jgħarraf il-ħaqq lill-Ġentili.

19 Hu la jiġġieled, u la jgħajjat; lanqas ħadd ma jisma' leħnu fit-toroq.

20 Qasba mġelġla ma jaqsamx, u ftila ddaħħan ma jitfix, sama jġib il-ħaqq għarrebħa.

21 U f'ismu l-Ġentili jittamaw.

22 Imbagħad inġieb għandu wieħed li

kellu fih xitan, u li kien ukoll aghma, u mbikkem: u fejqu; hekk li l-imbikkem tkellem u ra.

23 U n-nies kollha stagħġbu, u qalu: Jaqaw dan mhux bin David?

24 Imma malli l-Fariżej semgħu dan, qalu: Dan ma jkeċċix ix-xjaten, ħlief bissahha ta' Bagħalżebub il-prinċep taxxjaten.

25 U Ġesù għaraf ħsibijiethom, u qalilhom: Kull saltna maqsuma kontra tagħha nfisha titħarbat; u kull belt jew dar maqsuma kontra tagħha nfisha, ma żżommx.

26 U jekk Satana jkeċċ 'l Satana, jinqasam kontra tiegħu nnifsu; kif mela żżomm is-saltna tiegħu?

27 U jekk jien inkeċċi x-xjaten bissahha ta' Bagħalżebub, b'min ikeċċuhom uliedkom? Għalhekk ikunu huma l-imħallfin tagħkom.

28 Imma jekk jiena bl-Ispirtu t'Alla nkeċċi x-xjaten, is-saltna t'Alla waslet għandkom.

29 Jew kif wieħed jista' jidħol fid-dar jekk qabel ma jkunx rabat lir-raġel f'saħħtu, u mbagħad ikun jista' jisraqlu daru?

30 Min mhux miegħi hu kontra tiegħi; u min ma jiġborx miegħi jxerred.

31 Għalhekk nghidilkom: Kull dnub u dagħwa tinħafer lill-bnedmin; iżda d-dagħwa kontra l-Ispirtu s-Santu ma tinħafirx lill-bnedmin.

32 U kull min igħid kelma kontra Bin il-bniedem, tinħafirlu: iżda kull min igħid kontra l-Ispirtu s-Santu, ma tinħafirlux, la f'did-dinja, u lanqas fid-dinja li ġejja.

33 Jew tagħmlu s-siġra tajba, u l-frott tagħha tajjeb: jew tagħmlu s-siġra ħażina; u l-frott tagħha ħażin; għax is-siġra hi magħrufa mill-frott tagħha.

34 Ja nisel ta' lifgħat, kif tistgħu intom, li intom ħżiena, titkellmu ħwejjeġ tajba? Għax mill-milja tal-qalb jitkellem il-fomm.

35 Raġel tajjeb mit-teżori tajba tal-qalb joħroġ ħwejjeġ tajba: u raġel ħażin mit-teżori ħżiena tiegħu joħroġ ħwejjeġ ħżiena.

36 Iżda jien nghidilkom: kull kelma filbatal li l-bnedmin igħidu, ikollhom jagħtu kont tagħha f'jum il-ħaqq.

37 Għax bi kliemek tkun iġġustifikat, u bi kliemek tkun ikkundannat.

38 Imbagħad wieġbu whud mill-iskribi u mill-Fariżej, billi qalu: Mgħallem, irridu naraw xi għelm minnek.

39 Imma hu wieġeb u qalilhom: Nisel ħażin u żieni jfittex għelm; u l-ebda għelm ma jinghatalu, ħlief il-għelm ta' Ġona l-profeta:

40 Għax kif Ġona kien għal tlitt ijiem u tlitt iljieli f'żaqq il-baliena; hekk Bin il-bniedem ikun tlitt ijiem u tlitt iljieli f'qalb l-art.

41 L-irġiel ta' Ninwe għad iqumu f'jum il-ħaqq ma'dan in-nisel, u jikkundannawh: għax nidmu bix-xandir ta' Ġona; u, ara, wieħed akbar minn Ġona qiegħed hawn.

42 Is-sultana tan-nofsinhar tqum f'jum il-ħaqq ma' dan in-nisel, u tikkundannah: għax hi ġiet mill-aħħar truf tad-dinja biex tisma' għerf Salamun; u, ara, hawn wieħed akbar minn Salamun.

43 Meta l-ispirtu mniġġes joħroġ minn bniedem, jimxi f'naħiet niexfa, ifittex ilmistrieħ, u ma jsib xejn.

44 Imbagħad igħid: Narġa' lejn dari mnejn ħriġt; u meta jiġi, isibha battala, miknusa, u mżejna.

45 Imbagħad imur, u jieħu miegħu seba' spirti oħra eħżen minnu nnifsu, u jidħlu u jgħammru hemm; u l-aħħar qagħda ta' dak il-bniedem tkun agħarr millewwel waħda. Hekk ikun ukoll lil dan in-nisel ħażin.

46 Hu u jkellem lin-nies, ara, ommu u hutu kienu barra, iridu jkellmuh.

47 Imbagħad wieħed qallu: Ara, ommok u ħutek qegħdin barra, jixtiequ jkellmuk.

48 Iżda hu wieġeb lil dak li qallu dan, u qal: Min hi ommi? u min huma ħuti?

49 U medd idu lejn id-dixxipli tiegħu, u qal: Ara, ommi u ħuti!

50 Għax kull min jagħmel ir-rieda ta' Missieri li hu fis-smewwiet, dak ħija, u oħti, u ommi.

13 Dak in-nhar stess Ġesù ħareġ middar, u qagħad bil-qiegħda ħdejn il-baħar.

2 U ġmieghi kbar ta' nies inġemgħu madwaru, ħekk li tala' fuq dgħajsa, u qagħad bil-qiegħda; u l-ġemgħa kollha qagħdet fuq ix-xatt.

3 U tħaddet magħhom fuq ħafna ħwejjeġ bil-parabbli, billi qal:

Ara, wieħed li jiżra', ħareġ jiżra';

4 U hu u jiżra', xi żergħat waqgħu malġenb tat-triq, u t-tjur ġew u belgħuhom:

5 Oħrajn waqgħu fuq art bil-blat, fejn ma kellhomx ħafna ħamrija; u malajr nibtu, għax ma kellhomx fond ta' ħamrija.

6 U malli telgħet ix-xemx, inħarqu; u billi ma kellhomx egħruq, nixfu.

7 U oħrajn waqgħu fuq ix-xewk; u x-xewk kiber, u ħonoqhom:

8 Iżda oħrajn waqgħu fuq art tajba, u għamlu l-frott; biċċa mitt darba, biċċa sittin darba, biċċa tletin darba.

9 Min għandu widnejn biex jisma', ħa jisma'.

10 U resqu d-dixxipli, u qalulu: Għax tkellimhom bil-parabbli?

11 Weġibhom u qalilhom: Għax lilkom mogħti li tagħrfu l-misterji tas-saltna tassmewwiet, iżda lilhom mhux mogħti.

12 Għax kull min għandu, jinghatalu, u jkollu bir-rfus; iżda kull min m'għandux, jittieħidlu wkoll dak li għandu.

13 Għalhekk inkellimhom bil-parabbli: għax huma u jaraw, ma jarawx; u huma u jisimgħu, ma jisimgħux, u lanqas jifhmu.
14 U fihom issehħ il-profezija ta' Isaija, li jgħid: Bis-smigħ tisimgħu, u ma tifhmux; u intom u taraw, taraw, u ma tindunawx.
15 Għax qalb dal-poplu ħxiened, u widnejhom tqal biex jisimgħu, u għajnejhom għalqu; li f'xi żmien ma jarawx b'għajnejhom, u jisimgħu b'widnejhom, u jifhmu b'qalbhom, u jikkonvertu, u jkolli nfejjaqhom.
16 Imma mberkin għajnejkom, għax jaraw; u widnejkom, għax jisimgħu.
17 Għax tassew ngħidilkom: Ħafna profeti u nies sewwa xtaqu jaraw dawn il-ħwejjeġ li qegħdin taraw intom, u ma rawhomx; u jisimgħu dawk il-ħwejjeġ li qegħdin tisimgħu intom, u ma semgħuhomx.
18 Isimgħu mela l-parabbla ta' dak li jiżra'.
19 Meta xi ħadd jisma' l-kelma tas-saltna, u ma jifhimhiex, imbagħad jiġi l-ħażin, u jaħtaf dak li nżara' f'qalbu. Dan hu dak li nżara' fil-ġenb tat-triq.
20 Iżda dak li nżara' f'art bil-blat, hu dak li jisma' l-kelma, u bil-ferħa mill-ewwel jilqagħha;
21 Imma m'għandux egħruq fih innifsu, u jżomm għal ftit; għax meta jinqala' l-għali jew il-persekuzzjoni minħabba l-kelma, jitfixkel malajr.
22 Dak ukoll li nżara' qalb ix-xewk, hu dak li jisma' l-kelma; u l-ħsibijiet ta' did-dinja, u l-qerq tal-għana, joħonqu l-kelma, u jsir bla frott.
23 Iżda dak li nżara' f'art tajba, hu dak li jisma' l-kelma, u jifhimha; li jagħmel ukoll il-frott, u jagħti biċċa mitt darba, biċċa sittin, biċċa tletin.
24 Parabbla oħra ġibilhom, u qal: Is-saltna tas-smewwiet tixbah bniedem li żara' żerriegħa tajba fil-għalqa tiegħu:
25 Iżda huma u reqdin in-nies, ġie l-għadu tiegħu u żara' s-sikrana qalb il-qamħ, u telaq.
26 Iżda meta nibet il-ħaxix, u għamel il-frott, imbagħad dehret ukoll is-sikrana.
27 Għalhekk il-qaddejja ta' sid id-dar ġew u qalulu: Sinjur, mhux żerriegħa tajba żrajt fil-għalqa tiegħek? minn fejn mela għandha s-sikrana?
28 Qalilhom: Għadu għamel dan. Il-qaddejja qalulu: Tridx mela mmorru u niġbruha?
29 Iżda hu qalilhom: Le; għax għandu mnejn intom u tiġbru s-sikrana tiġbdu wkoll il-qamħ magħha.
30 Ħalluhom it-tnejn flimkien jikbru sal-ħsad; u fi żmien il-ħsad ngħid lill-ħassada: Iġbru l-ewwel is-sikrana, u orbtuha f'qatet biex taħarquha: iżda iġbru l-qamħ fil-maħżen tiegħi.

31 Parabbla oħra ġibilhom, billi qal: Is-saltna tas-smewwiet qisha qalba taż-żerriegħa tas-senapa, li raġel ħa, u żara' fil-għalqa tiegħu:
32 Li tassew hi l-iżgħar fost iż-żrieragħ kollha: iżda meta tikber, tkun l-akbar fost il-ħxejjex, u ssir siġra, ħekk li l-għasafar tas-sema jiġu jgħammru fil-friegħi tagħha.
33 Parabbla oħra qalilhom: Is-saltna tas-smewwiet tixbah lill-ħmira, li mara ħadet, u ħbiet fi tliet seàt dqiq, sakemm themmer kollu.
34 Dawn il-ħwejjeġ kollha f'parabbli tkellem Ġesù mal-ġmieġhi tan-nies; u minghajr parabbla ma tkellimx magħhom:
35 Biex isehħ dak li ntqal mill-profeta, li jgħid: Bil-parabbli niftaħ fommi; ingħarraf ħwejjeġ li nżammu mohbija mit-tisjis tad-dinja.
36 Imbagħad Ġesù bagħat il-ġmieġhi tan-nies, u daħal id-dar: u d-dixxipli tiegħu resqu lejh, u qalu: Fissrilna l-parabbla tas-sikrana tal-għalqa.
37 Wieġeb u qalilhom: Dak li jiżra' ż-żerriegħa t-tajba hu Bin il-bniedem;
38 Il-għalqa hija d-dinja; u ż-żerriegħa t-tajba huma wlied is-saltna; imma s-sikrana huma wlied il-ħażin;
39 Il-għadu li żeraghhom hu x-xitan; il-ħsad hu t-tmiem tad-dinja; u l-ħassada huma l-anġli.
40 Mela bħalma s-sikrana tinġabar u tinħaraq fin-nar; ħekk ikun fit-tmiem ta' did-dinja.
41 Bin il-bniedem jibgħat l-anġli tiegħu, u jiġbru mis-saltna tiegħu l-ħwejjeġ kollha li jfixklu, u dawk li jagħmlu l-ħażen;
42 U jitfagħhom fil-forn tan-nar: hemm ikun hemm biki u tgħażgħiż tas-snien.
43 Imbagħad in-nies sewwa jiddu bħax-xemx fis-saltna ta' Missierhom. Min għandu widnejn biex jisma', ħa jisma'.
44 Iżjed: is-saltna tas-smewwiet tixbah teżor mohbi f'għalqa; li meta jsibu raġel, jaħbih; u bil-ferħ tiegħu jmur ibigħ kulma għandu, u jixtri dik il-għalqa.
45 Iżjed: is-saltna tas-smewwiet tixbah lil wieħed merkant, li jfittex ġawhar tajjeb:
46 Li, meta sab ġawhra waħda li tiswa ħafna, mar u biegħ kulma kellu, u xtraha.
47 Iżjed: is-saltna tas-smewwiet tixbah lil xibka, li tniżżlet fil-baħar, u ġabret minn kull xorta:
48 Li, meta mtliet, ġibduha x-xatt; u qagħdu bil-qieghda, u ġabru t-tajbin fil-ġarar, iżda l-ħżiena rmewhom.
49 Hekk jiġri fit-tmiem tad-dinja; joħorġu l-anġli, u jifirdu l-ħżiena minn fost it-tajbin.
50 U jitfgħuhom fil-forn tan-nar: hemm ikun hemm biki u tgħażgħiż tas-snien.
51 U Ġesù qalilhom: Fhimtuhom dawn il-ħwejjeġ kollha? Qalulu: Iva, Mulej.
52 Imbagħad qalilhom: Għalhekk kull skrib li hu mgħallem għas-saltna tas-

smewwiet jixbah lil wieħed li hu sid dar, li johroġ mit-teżor tiegħu ħwejjeġ ġodda u qodma.

53 U ġara, meta Ġesù spiċċa dawn il-parabbli, illi telaq minn hemm.

54 U meta ġie f'pajjiżu, għallimhom fis-sinagoga tagħhom, ħekk li kienu mistagħġbin, u qalu: Dan mnejn għandu dan il-għerf, u dawn l-egħmejjel kbar?

55 Dan mhux bin il-mastrudaxxa? ommu ma jisimhiex Marija? u ħutu, Ġakbu, u Ġożè, u Xmun u Ġuda?

56 U ħutu n-nisa, mhumiex kollha magħna? Mnejn mela dal-bniedem għandu dawn il-ħwejjeġ kollha?

57 U kienu mfixklin bih. Iżda Ġesù qalilhom: Profeta mhux bla ġieh, ħlief f'pajjiżu, u f'daru.

58 U hemm m'għamilx ħafna egħmejjel kbar minħabba n-nuqqas tat-twemmin tagħhom.

14 F'dak iż-żmien Erodi t-tetrarka sama' bi ħbar Ġesù,

2 U qal lill-qaddejja tiegħu: Dan hu Ġwanni l-Battista; qam mill-imwiet; u għalhekk egħmejjel qawwija jaħdmu fih.

3 Għax Erodi kien qabad 'il Ġwanni, u rabtu, u tefgħu l-ħabs minħabba Erodija, mart ħuh Filippu.

4 Għax Ġwanni qallu: M'hux sewwa żżommha.

5 U meta ried joqtlu, baża' mill-ġemgha tan-nies, għax kienu jżommuh bħala profeta.

6 Iżda meta għalaq sninu Erodi, bint Erodija żifnet quddiemhom, u għoġbot lil Erodi.

7 Għalhekk wiegħed b'ħalfa li jagħtiha kulma titlob.

8 U hi, billi kienet qabel imqabbda minn ommha, qalet: Agħtini hawn f'dixx ras Ġwanni l-Battista.

9 U s-sultan soqħobbih; iżda minħabba fil-ħalfa, u dawk li kienu jieklu miegħu, ordna li jagħtuhielha.

10 U bagħat, u qata' ras Ġwanni fil-ħabs.

11 U rasu nġiebet f'dixx, u ntgħatat littifla: u hi ġibitha għand ommha.

12 U d-dixxipli tiegħu ġew, u ħadu l-ġisem, u difnuh; u marru u qalu 'l Ġesù.

13 Meta Ġesù sama' b'dan, telaq minn hemm fuq dgħajsa f'lok imwarrab, għalih; u meta semgħu n-nies b'dan, marru warajh bil-mixi mill-ibliet.

14 U Ġesù ħareġ, u ra ġemgha kbira ta' nies, u ġietu ħniena minnhom, u fejjaq il-morda tagħhom.

15 U xhin sar fil-għaxija, resqu lejh id-dixxipli tiegħu, igħidu: Dal-lok imwarrab, u l-ħin għamel; ibgħat il-ġemgha tan-nies, biex imorru fl-irħula u jixtru l-ikel għalihom.

16 Iżda Ġesù qalilhom: M'għandhomx għalfejn imorru; agħtuhom intom jieklu;

17 U qalulu: M'għandniex hawn ħlief ħames ħobżiet, u żewġ ħutiet.

18 U qal: Ġibuhomli hawn.

19 U ordna lill-ġemgha tan-nies joqogħdu fuq il-ħaxix. u ħa l-ħames ħobżiet, u ż-żewġ ħutiet. u wara li rafa' għajnejh lejn is-sema, bierek, u qasam, u ta l-ħobżiet lid-dixxipli tiegħu, u d-dixxipli lill-gemgha tan-nies.

20 U kielu kollha. u xebgħu; u refgħu mill-bċejjeċ li baqa' tnax-il qoffa mimlija.

21 U dawk li kielu kienu madwar ħames elef raġel, barra min-nisa u t-tfal.

22 U dik is-siegħa ġagħal Ġesù lid-dixxipli tiegħu jitilgħu fuq id-dgħajsa, u jmorru qablu n-naħa l-oħra, waqt li hu bagħat il-ġmieghi tan-nies.

23 U wara li bagħat il-ġmieghi tan-nies, tala' waħdu fuq muntanja jitlob: u meta sar filgħaxija, kien hemm waħdu.

24 Iżda d-dgħajsa kienet issa f'nofs il-baħar, imħabbta mill-mewġ: għax ir-riħ kien kontra.

25 U fir-raba' saħra tal-lejl Ġesù mar lejhom, jimxi fuq il-baħar.

26 U xħin id-dixxipli rawħ jimxi fuq il-baħar. thawdu, u bdew igħidu: Dan spirtu: u għajtu bil-biża'.

27 Iżda malajr kellimhom Ġesù, billi qal: Qawwu qalbkom; jien hu; la tibżgħux.

28 U Pietru wieġbu. u qal: Mulej. jekk hu int, qabbadni niġi għandek fuq l-ilma.

29 U qallu: Ejja. U wara li Pietru niżel mid-dgħajsa. mexa fuq il-baħar, biex imur għand Ġesù.

30 Imma kif ra r-riħ qawwi. baża': u kif beda jegħreq, għajjat, igħid: Mulej, salvani.

31 U malajr medd idu Ġesù, u qabdu, u qallu: Ja lilek ta' twemmin żgħir, għaliex thassibt?

32 U xħin telgħu fid-dgħajsa, ir-riħ waqaf.

33 Imbagħad dawk li kienu fid-dgħajsa ġew u tawh qima, billi qalu: Tassew. int l-Iben t'Alla.

34 U wara li qasmu. ġew fl-art ta' Ġennesaret.

35 U meta l-irġiel ta' dak il-post saru jafu bih, bagħtu jgħidu ma' dik l-art kollha ta' madwar, u ġibulu lil dawk kollha li kienu morda;

36 U talbuh bil-ħniena biex imissu biss tarf libstu: u dawk kollha li messewh fiequ għalkollox.

15 Imbagħad resqu lejn Ġesù skribi u Fariżej li kienu minn Ġerusalem, igħidu:

2 Għaliex id-dixxipli tiegħek jiksru it-

taghlim tax-xjuh? ghax huma ma jahslux idejhom qabel ma jieklu l-hobż.

3 Iżda hu wieġeb u qalilhom: Ghaliex intom ukoll tiksru l-kmandament t'Alla minhabba t-taghlim taghkom?

4 Ghax Alla ordna, u qal: Weġġah lil missierek u lil ommok; u, Min jishet lill-missier jew lill-omm, ha jmut bil-mewt.

5 Iżda intom tghidu: Kull min ighid lil missieru jew lil ommu: Kulma bih tista' tkun meghjun minni, hu moghti lil Alla;

6 U ma jweġġahx lil missieru jew lil ommu, ikun hieles. Hekk ġibtu fix-xejn il-kmandament t'Alla minhabba t-taghlim taghkom.

7 Ja ipokriti, sewwa habbar fuqkom Isaija, li jghid:

8 Dal-poplu jersaq lejja b'fommu, u b'xofftejh iweġġahni; iżda qalbu bghida minni.

9 Imma ghalxejn jaghtuni qima, billi jghallmu bhala duttrini l-preċetti tal-bnedmin.

10 U sejjah il-ġemgha tan-nies, u qalilhom: Isimghu, u ifhmu:

11 Mhux dak li jidhol fil-fomm iniġġes bniedem; iżda dak li johroġ mill-fomm iniġġes bniedem.

12 Imbaghad resqu d-dixxipli tieghu, u qalulu: Taf li l-Fariżej hadu ghalihom, wara li semghu dal-kliem?

13 Iżda hu wieġeb u qal: Kull xitla, li Missieri li hu fis-smewwiet ma hawwilx, tinqala' mill-eghruq.

14 Halluhom; huma mexxejja ghomja tal-ghomja. U jekk aghma jmexxi aghma, it-tnejn jaqghu fil-hofra.

15 Imbaghad wieġeb Pietru, u qallu: Fissrilna dil-parabbla.

16 U qal Ġesù: Intom ukoll ghadkom bla dehen?

17 Ma tifhmux, li kulma jidhol fil-halq imur fiż-żaqq, u jixtehet barra fil-kanal?

18 Iżda dawk il-hwejjeġ li johorġu mill-fomm jiġu mill-qalb: u dawk iniġġsu lill-bniedem.

19 Ghax mill-qalb jiġu l-hsibijiet ħżiena, il-qtil, l-adulterji, iż-żena, is-serq, ix-xhidiet foloz, id-dagha:

20 Dawn huma l-hwejjeġ li jniġġsu bniedem: iżda li tiekol b'idejn mhux mahsulin ma jniġġisx bniedem.

21 Imbaghad Ġesù telaq minn hemm, u mar fin-nahiet ta' Tir u Sidon.

22 U, ara, mara Kanghanija harġet minn dawk l-istess nahiet, u ghajtet, tghid: Ikollok hniena minni, o Mulej, bin David; binti hija mahqura bl-ehrex minn xitan.

23 Iżda hu ma weġibhiex kelma. U d-dixxipli resqu, u talbuh, ighidu. Ibghatha; ghax qieghda tghajjat warajna.

24 Iżda hu wieġeb u qal: Ma kontx mibghut hlief ghan-nghaġ mitlufa ta' dar Iżrael.

25 Imbaghad dik ġiet u tatu qima, hi u tghidlu: Mulej, ghinni.

26 Imma hu wieġeb u qal: Mhux xieraq li tiehu l-hobż tat-tfal, u titfghu lill-klieb.

27 U hi qalet: Tassew, Mulej: iżda l-klieb ukoll jieklu mill-frak li jaqa' mill-mejda ta' sjiedhom.

28 Wieġeb imbaghad Ġesù, u qalilha: Ja mara, kbira hi l-fidi tiegħek: ikunlek kif trid int. U minn dik is-siegha stess bintha fieqet.

29 U telaq Ġesù minn hemm, u ġie qrib il-bahar tal-Galilija; u tala' fuq muntanja, u qaghad bil-qieghda hemm.

30 U ġmieghi kbar ta' nies resqu lejh, u kellhom maghhom zopop, ghomja, imbikkmin, maghtubin, u hafna ohrajn, u xehtuhom f'riġlejn Ġesù; u fejjaqhom:

31 Hekk li l-ġmieghi tan-nies staghġbu, meta raw l-imbikkmin jitkellmu, il-maghtubin imfejqa, u z-zopop jimxu, u l-ghomja jaraw: u igglorifikaw 'l Alla ta' Iżrael.

32 Imbaghad sejjah Ġesù lid-dixxipli tieghu hdejh, u qal: Ghandi hniena mill-ġemgha tan-nies ghax baqghu tlitt ijiem mieghi, u m'ghandhom xejn x'jieklu: u ma rridx nibghathom sajmin, li ma joghxewx fit-triq.

33 U d-dixxipli tieghu qalulu: Mnejn ikollna daqshekk hobż fid-dežert, biex inxebbghu ġemgha ta' nies bhal din?

34 U qalilhom Ġesù: Kemm-il hobża ghandkom? U huma qalu: Sebgha, u ftit hut żghir.

35 U qal lill-ġemgha tan-nies biex joqoghdu bil-qieghda fl-art.

36 U ha s-seba' hobżiet u l-hut, u iżża-hajr; u qasamhom, u ta lid-dixxipli tieghu, u d-dixxipli lill-ġemgha tan-nies.

37 U kollha kielu, u xebghu; u ġabru mill-bċejjeċ li fadal sebat iqfief mimlijin.

38 Erbat elef raġel kienu dawk li kielu, barra min-nisa u t-tfal.

39 U baghat il-ġemgha tan-nies, u tala' fuq id-dghajsa, u ġie fl-inhawi ta' Magadan.

16 Il-Fariżej mas-Sadduqin resqu wkoll, u huma u jġarrbuh xtaquh jurihom xi ghelm mis-sema.

2 Wieġeb u qalilhom: Meta jsir filghaxija, tghidu: Sa jaghmel bnazzi: ghax is-sema hamrani.

3 U filghodu: Jaghmel il-maltemp illum: ghax is-sema ahmar sewdieni. Ja ipokriti, intom tafu taghrfu wiċċ is-sema; iżda ma tafux taghrfu l-eghliem taż-żminijiet.

4 Nisel ħażin u żieni irid ghelm; iżda lilu ma jinghata l-ebda ghelm, hlief il-ghelm tal-profeta Ġona. U halliehom, u telaq.

5 U meta d-dixxipli tieghu ġew in-naha l-ohra, insew jiehdu maghhom il-hobż.

6 Imbagħad Ġesù qalilhom: Araw tajjeb u ħarsu ruħkom mill-ħmira tal-Fariżej u tas-Sadduqin.
7 Iżda huma tkellmu bejniethom, billi qalu: Dan għax ma ħadniex ħobż.
8 Xħin Ġesù għaraf dan, qalilhom: Ja nies ta' fidi żgħira, x'intom tgħidu bejnietkom, għaliex ma ġibtux ħobż?
9 Għadkom ma tifħmux, u lanqas tiftakru fil-ħames ħobżiet għal ħamest elef, u kemm-il qoffa rfajtu?
10 Lanqas fis-seba' ħobżiet għall-erbat elef, u kemm-il qoffa rfajtu?
11 Kif ma tifħmux li mhux għall-ħobż għidtilkom, li għandkom tħarsu ruħkom mill-ħmira tal-Fariżej u tas-Sadduqin?
12 Fehmu mbagħad li ma kienx qalilhom għall-ħmira tal-ħobż biex iħarsu ruħhom, imma għat-tagħlim tal-Fariżej u tas-Sadduqin.
13 Meta Ġesù ġie fl-inħawi ta' Ċesarija ta' Filippu, staqsa lid-dixxipli tiegħu, billi qalilhom: Min igħidu n-nies illi jiena, Bin il-bniedem, jien?
14 U qalu: X'uħud igħidu li int Ġwanni l-Battista; x'uħud, Elija; u oħrajn, Ġeremija, jew wieħed mill-profeti.
15 Qalilhom: Iżda intom min tgħidu li jien?
16 U Xmun Pietru wieġeb u qal: Inti l-Kristu, Bin Alla l-ħaj.
17 U wieġeb Ġesù, u qallu: Imbierek int, Xmun Bar-Ġona: għax mhux il-laħam u d-demm għarrfek dan, iżda Missieri li hu fis-smewwiet.
18 U jien ngħidlek: Li int Pietru, u fuq dil-blata nibni l-knisja tiegħi; u l-bwieb ta' l-infern ma jegħlbuhiex.
19 U jien lilek nagħtik l-imfietaħ tas-saltna tas-smewwiet: u dak kollu li torbot fl-art ikun marbut ukoll fis-smewwiet: u dak kollu li tħoll fl-art ikun maħlul fis-smewwiet.
20 Wissa mbagħad id-dixxipli tiegħu biex ma jgħidu lil ħadd li hu Ġesù l-Kristu.
21 Minn dak iż-żmien beda Ġesù juri lid-dixxipli tiegħu, kif jaħtieġlu jmur Ġerusalem, u jbati ħafna ħwejjeġ mix-xjuħ u mill-qassisin il-kbar u l-iskribi, u jinqatel, u fit-tielet jum iqum.
22 Imbagħad Pietru ġibdu lejh, u beda jlumu, ħu u jgħid: Barra minnek, Mulej: ma jiġrilek qatt dan.
23 Imma hu dar, u qal 'il Pietru: Lura minni, Satana: Int tfixkil għalija: għax ma taħsibx il-ħwejjeġ t'Alla, iżda l-ħwejjeġ tal-bnedmin.
24 Imbagħad Ġesù qal lid-dixxipli tiegħu: Jekk xi ħadd irid jiġi warajja, ħa jiċħad lilu nnifsu, u jarfa' salibu, u jiġi warajja.
25 Għax kull min irid isalva ħajtu jitlifha: u kull min jitlef ħajtu minħabba fija jsibha.
26 Għax x'jiswielu bniedem, jekk jirbaħ id-dinja kollha, u jitlef ruħu? jew x'jagħti bniedem flok ruħu?
27 Għax Bin il-bniedem jiġi fil-glorja ta' Missieru ma' l-anġli tiegħu; u mbagħad irodd lil kull bniedem skond l-eġħmejjel tiegħu.
28 Tassew ngħidilkom: Ikun hemm x'uħud milli qegħdin hawn, li ma jduqux il-mewt, sama jaraw Bin il-bniedem ġej fis-saltna tiegħu.

17 U wara sitt jiem Ġesù ħa miegħu 'l Pietru, u 'l Ġakbu, u 'l ħuh Ġwanni, u tellagħhom fuq muntanja għolja weħidhom,
2 U tbiddel quddiemhom: u idda wiċċu bħax-xemx: u lbiesu saru bojod bħaddawl.
3 U, ara, hemm dehrulhom Mosè u Elija jitkellmu miegħu.
4 Imbagħad wieġeb Pietru, u qal 'il Ġesù: Mulej, tajjeb għalina li nkunu hawn: jekk trid, ħa nagħmlu hawn tliet għerejjex; wieħed għalik, wieħed għal Mosè, u wieħed għal Elija.
5 Fil-waqt li kien għadu jitkellem, ara, sħaba tiddi għattiethom: u, ara, ġie leħen mis-sħab, li qal: Dan hu Ibni l-għażiż, li bih nitgħaxxaq; isimgħu lilu.
6 U malli semgħu dan, id-dixxipli waqgħu għal wiċċhom, u beżgħu wisq.
7 U Ġesù resaq u messhom, u qal: Qumu, u la tibżgħux.
8 U meta refgħu għajnejhom, ma raw lil ħadd, ħlief 'il Ġesù waħdu.
9 U xħin kienu neżlin mill-muntanja, Ġesù wissiehom, billi qal: Tgħidu lil ħadd bid-dehra, sama Bin il-bniedem iqum mill-imwiet.
10 U d-dixxipli tiegħu staqsewh, billi qalu: Għaliex mela jgħidu l-iskribi li qabel għandu jiġi Elija?
11 U wieġeb Ġesù, u qalilhom: Tabilħaqq jiġi Elija qabel, u jġedded kollox.
12 Iżda jien ngħidilkom: Elija ġa ġie, u ma għarfuhx, u għamlulu kulma riedu. Hekk ukoll Bin il-bniedem ibati minnhom.
13 Imbagħad fehmu d-dixxipli li kien kellimhom fuq Ġwanni l-Battista.
14 U meta ġew fejn il-ġemgħa tan-nies, resaq lejh wieħed raġel, u xtehet għarkobbtejh quddiemu jgħidlu:
15 Mulej, ikollok ħniena minn ibni; għax jagħtih tal-qamar, u jbati ħafna: għax ta' sikwit jaqa' fin-nar, u ta' sikwit jaqa' fl-ilma.
16 U ġibtu għand id-dixxipli tiegħek, u ma setgħux ifejquh.
17 Wieġeb imbagħad Ġesù, u qal: Ja nisel bla fidi u maqlub, kemm ṣa ndum magħkom? Kemm ṣa ndum inbati bikom? Ġibuh hawn għandi.
18 U Ġesù ċanfar lix-xitan; u dan ħareġ minnu: u t-tifel fieq dik is-siegħa.

19 Resqu mbagħad id-dixxipli fejn Ġesù weħidhom, u qalu: Għax ma stajniex inkeċċuh?
20 U Ġesù qalilhom: Minħabba l-fidi żgħira tagħkom; għax tassew nghidilkom: Jekk ikollkom fidi daqs qalba taż-żerriegħa tas-senapa, u tgħidu lil dil-muntanja: Tqanqal minn hawn għal hemm; hi titqanqal; u xejn ma jkun hemm għalikom li ma jistax ikun.
21 Imma dal-ġens ma joħroġx ħlief bit-talb u s-sawm.
22 U huma u qegħdin fil-Galilija, Ġesù qalilhom: Bin il-bniedem jingħata f'idejn il-bnedmin:
23 U joqtluh, u fit-tielet jum iqum. U soghobbihom wisq.
24 U meta ġew Kafarnahum, dawk li kienu jiġimgħu l-flus tal-ħaraġ resqu lejn Pietru, u qalu: L-Imgħallem tagħkom ma jħallasx ħaraġ?
25 Qal: Iva. U meta daħal id-dar, Ġesù kellmu l-ewwel, billi qal: X'taħseb int, Xmun? Is-slaten ta' l-art mingħand min jieħdu t-taxxi jew il-ħaraġ? Mingħand uliedhom stess, jew mingħand il-barranin?
26 Pietru qallu: Mingħand il-barranin. Ġesù qallu: Mela l-ulied ħelsin.
27 Madankollu, biex ma nfixkluhomx, mur sal-baħar, u ixħet xlief, u l-ewwel ħuta li titla' ħudha; u xħin tifthilha ħalqha, issib biċċa flus: ħudha, u agħtihielhom għalija u għalik.

18 F'dak il-ħin resqu d-dixxipli lejn Ġesù jgħidu: Min hu l-akbar fis-saltna tas-smewwiet?
2 U sejjaħ Ġesù lejh tfajjel, u qiegħdu f'nofshom,
3 U qal: Tassew nghidilkom, jekk ma tikkonvertux, u ssiru bħal tfal żgħar, ma tidħlux fis-saltna tas-smewwiet.
4 Kull min mela jiċċekken bħal dat-tfajjel, dak hu l-akbar fis-saltna tas-smewwiet.
5 U kull min jilqa' tfajjel bħal dan f'ismi jilqa' lili.
6 Iżda kull min jiskandalizza wieħed minn dawn iċ-ċkejknin li jemmnu fija, aħjar ikun għalih li tiddendel ġebla ta' mitħna m'għonqu, u jegħreq f'qiegħ ta' baħar.
7 Jaħasra għad-dinja minħabba l-iskandli! għax jaħtieġ li jiġru l-iskandli: iżda jaħasra għal dak il-bniedem li minnu jiġi l-iskandlu.
8 Għalhekk jekk idek jew riġlek ifixkluk, aqtagħhom, u armihom bgħid minnek: aħjar għalik tidħol zopp jew magħtub fil-ħajja milli jkollok żewġ idejn jew żewġ saqajn biex tirtema fin-nar ta' dejjem.
9 U jekk għajnek tfixklek, aqlagħha, u armiha bgħid minnek: aħjar għalik tidħol fil-ħajja b'għajn waħda, milli jkollok żewġ għajnejn biex tirtema fin-nar ta' l-infern.
10 Araw li ma tmaqdrux lil xi wieħed minn dawn iċ-ċkejknin; għax nghidilkom: L-anġli tagħhom fis-smewwiet dejjem jaraw wiċċ Missieri li hu fis-smewwiet.
11 Għax Bin il-bniedem ġie biex isalva dak li ntilef.
12 X'jidhrilkom? Jekk wieħed għandu mitt nagħġa, u tintilef waħda minnhom, ma jħallix id-disgħa u disgħin, u jmur fuq il-muntanji, u jfittex dik li ntilfet?
13 U jekk jiġri li jsibha, tassew nghidilkom, jifraħ aktar b'dik in-nagħġa, minn bid-disgħa u disgħin li ma ntilfux.
14 Hekk ukoll mhix ir-rieda ta' Missierkom li hu fis-smewwiet, li jintilef wieħed minn dawn iċ-ċkejknin.
15 U jekk ħuk jonqsok, mur u għidlu ħtijietu bejnek u bejnu weħidkom: jekk jisimgħek, tkun irbaħt lil ħuk.
16 Iżda jekk ma jisimgħikx, imbagħad ħu wieħed jew tnejn oħra mieħek, biex kull kelma tibqa' fil-fomm ta' tnejn jew tliet xhud.
17 U jekk ma jkunx irid jismagħhom, għid lill-knisja: iżda jekk ma jridx jisma' mill-knisja, ħa jkun għalik bħala pagan u publikan.
18 Tassew nghidilkom: Kulma torbtu fl-art ikun marbut fis-sema: u kulma thollu fl-art ikun maħlul fis-sema.
19 Narġa' nghidilkom: Jekk tnejn minnkom jiftiehmu bejniethom fl-art fuq kull ħaġa li jitolbu, issirilhom minn Missieri li hu fis-smewwiet.
20 Għax fejn tnejn jew tlieta huma miġburin flimkien f'ismi, hemm inkun jien f'nofshom.
21 Imbagħad Pietru resaq lejh, u qal: Mulej, għal sa kemm-il darba ħija jidneb kontra tiegħi, u naħfirlu? Sa seba' darbiet?
22 Ġesù qallu: Jien ma nghidlikx: Sa seba' darbiet: iżda, Sa sebgħin darba seba' darbiet.
23 Għalhekk is-saltna tas-smewwiet tixxebbah lil wieħed sultan, li ried jagħmel il-kontijiet mal-qaddejja tiegħu.
24 U hu u beda' jagħmel il-kontijiet, wieħed li kellu jagħtih għaxart elef talent inġieb quddiemu.
25 U billi ma kellux minn fejn iħallas, sidu ordna li jinbiegħ hu, u martu, u wliedu, u kulma kellu, u jitħallas id-dejn.
26 Il-qaddej għalhekk ixteħet fl-art, u qiemu, hu u jgħid: Ja sid, ħu paċenzja bija, u jien inħallsek kollox.
27 Imbagħad sid dak il-qaddej ġietu ħniena, u telqu, u ħafirlu d-dejn.
28 Imma dak il-qaddej ħareġ, u sab wieħed minn sħabu, li kellu jagħtih mitt

dinier: u ħabat għalih, u qabdu minn griżmejh, hu u jgħidlu: Ħallas dak li għandek tagħtini.
29 U sieħbu xteħet f'riġlejh, u talbu, igħidlu: Ħu paċenzja bija, u jien inħallsek kollox.
30 U dak ma riedx: iżda mar u tefgħu l-ħabs, sakemm jħallas id-dejn.
31 Meta l-qaddejja sħabu raw x'ġara, soghobbihom wisq, u marru qalu lil sidhom kulma ġara.
32 Imbagħad sidu, wara li sejjaħlu, qallu: Ja qaddej ħażin, ħfirtlek dak id-dejn kollu, għax tlabtni:
33 Ma kienx imissek tħenn ukoll għall-qaddej sieħbek, bħalma jien kelli ħniena minnek?
34 U sidu għadab, u rħieh f'idejn il-manigoldi, sakemm jħallas id-dejn tiegħu kollu.
35 Hekk ukoll Missieri li hu fis-smewwiet jagħmel ukoll lilkom, jekk kull wieħed minnkom ma jaħfirx minn qalbu lil ħuh ħtijietu.

19 U ġara, wara li Ġesù spiċċa dawn it-taħditiet, illi telaq mill-Galilija, u ġie fl-inħawi tal-Lhudija 'l hemm mill-Ġurdan;
2 U marru warajh ġmieġhi kbar ta' nies; u hemm fejjaqhom.
3 U l-Fariżej resqu lejh ukoll, iġarrbuh, u jgħidulu: Sewwa li raġel ikeċċi lil martu għal kull ħtija?
4 U wieġeb, u qalilhom: Ma qrajtux, li dak li mill-bidu ħalaqhom għamilhom raġel u mara?
5 U qal: Minħabba f'hekk raġel iħalli lil missieru u lil ommu, u jingħaqad ma' martu: u t-tnejn isiru ġisem wieħed.
6 Għalhekk mhumiex iżjed tnejn, iżda ġisem wieħed. Dak mela li Alla għaqqad flimkien, ħa ma jifridx il-bniedem.
7 Qalulu: Għaliex mela Mosè ordna li tingħata l-kitba tad-divorzju, u titkeċċa?
8 Qalilhom: Mosè minħabba l-ebusija ta' qalbkom halliekom tkeċċu n-nisa tagħkom: iżda mill-bidu ma kienx hekk.
9 U jien nghidilkom: Kull min ikeċċi lil martu, ħlief minħabba ż-żena, u jiżżewweġ oħra, jagħmel adulterju; u dak li jiżżewweġ lil dik li tkeċċiet jagħmel adulterju.
10 Id-dixxipli tiegħu qalulu: Jekk inhu dan il-każ tar-raġel ma' martu, ma jaqbilx tiżżewweġ.
11 Iżda hu qalilhom: Mhux kull bniedem jista' jifhem dil-kelma, ħlief dawk li jinghatalhom.
12 Għax hemm xi ewnuki, li twieldu hekk minn ġuf ommhom; u hemm xi ewnuki, għax ġew magħmulin ewnuki mill-bnedmin: u hemm ewnuki, għax għamlu lilhom infushom ewnuki minħabba s-saltna tas-smewwiet. Min jista' jifhem, ħa jifhem.
13 Imbagħad ġibulu quddiemu xi tfal ċkejknin, biex iqiegħed idejh fuqhom, u jitlob: u d-dixxipli canfruhom.
14 Iżda Ġesù qal: Ħallu t-tfal ċkejknin, u la żżommuhomx li jiġu għandi: għax ta' dawn hija s-saltna tas-smewwiet.
15 U qiegħed idejh fuqhom, u telaq minn hemm.
16 U, ara, wieħed resaq lejh u qallu: Mgħallem tajjeb, x'nagħmel tajjeb, biex ikolli l-ħajja ta' dejjem?
17 U qallu: Għala ssejjaħli tajjeb? M'hemm ħadd tajjeb ħlief wieħed, li hu Alla; iżda jekk trid tidħol fil-ħajja, ħares il-kmandamenti.
18 Qallu: Liema? U Ġesù qal: La toqtolx, La tagħmilx adulterju, La tisraqx, La tixhidx ħaġa b'oħra,
19 Weġġaħ lil missierek u lil ommok; u, Ħobb lil għajrek bħalek innifsek.
20 Iż-żagħżugħ qallu: Dawn il-ħwejjeġ kollha ħaristhom minn żgħużiti; x'jonqosni issa?
21 Qallu Ġesù: Jekk trid tkun perfett, mur biegħ li għandek, agħti lill-foqra, u jkollok teżor fis-sema: u ejja warajja.
22 Iżda meta ż-żagħżugħ sama' dal-kliem, mar qalbu sewda: għax kellu bosta ġid.
23 Qal Ġesù mbagħad lid-dixxipli tiegħu: Tassew nghidilkom: Bit-tbatija biex għani jidħol fis-saltna tas-smewwiet.
24 U narġa' nghidilkom: Ħu eħfef għal ġemel li jgħaddi minn għajn ta' labra, milli għani jidħol fis-saltna t'Alla.
25 Xħin id-dixxipli semgħu dan, staghġbu wisq, u bdew igħidu: Min mela jista' jsalva?
26 Iżda Ġesù ħares lejhom, u qalilhom: Għall-bnedmin dan ma jistax ikun; iżda kollox jista' jkun għal Alla.
27 Wieġeb imbagħad Pietru, u qallu: Ara, aħna ħallejna kollox, u ġejna warajk: aħna, mela x'ikollna?
28 U qalilhom Ġesù: Tassew nghidilkom: Intom li ġejtu warajja, fit-tiġdid tad-dinja, meta Bin il-bniedem joqgħod fuq it-tron tal-glorja tiegħu, intom ukoll toqogħdu fuq tnax-il tron, u tagħmlu ħaqq mit-tnax-il tribù ta' Iżrael.
29 U kull min ħalla djar, jew aħwa rġiel, jew aħwa nisa, jew missier, jew omm, jew mara, jew ulied, jew raba', minħabba f'ismi, jieħu mitt darba iżjed, u jiret il-ħajja ta' dejjem.
30 Iżda ħafna li huma l-ewwel ikunu l-aħħar; u l-aħħar ikunu l-ewwel.

20 Għax is-saltna tas-smewwiet tixbah lill-bniedem li hu sid dar, li ħareġ kmieni filgħodu biex jikri ħaddiema għall-għalqa tiegħu tad-dwieli.

2 U wara li ftiehem mal-ħaddiema b'dinier kuljum, baghathom fil-ghalqa tiegħu tad-dwieli.
3 U ħareġ ghal xi t-tielet siegħa, u ra oħrajn qegħdin fis-suq ma jagħmlu xejn.
4 U qalilhom: Morru intom ukoll fil-ghalqa tad-dwieli, u naghtikom dak kollu li hu xieraq. U dawk marru.
5 U raġa' ħareġ ghas-sitt siegħa, u ghaddisa' siegħa, u ghamel l-istess.
6 U ghal xi l-ħdax-il siegħa ħareġ, u sab oħrajn ma jagħmlu xejn, u qalilhom: Ghax qegħdin hawn il-jum kollu ma taghmlu xejn?
7 Qalulu: Ghax ħadd ma kriena. Qalilhom: morru intom ukoll fil-ghalqa tad-dwieli; u dak kollu li hu xieraq teħduh.
8 U xhin sar filghaxija, sid il-ghalqa tad-dwieli qal lill-imghallem tiegħu: Sejjaħ lill-ħaddiema, u ħallashom, u ibda minn ta' l-aħħar sa ta' l-ewwel.
9 U xhin ġew dawk li nkrew ghal xi l-ħdax-il siegħa, ħadu dinier kull wieħed.
10 U xhin ġew ta' l-ewwel, ħasbu li sejrin jieħdu aktar: iżda ħadu huma wkoll dinier kull wieħed.
11 U kif ħaduh, gergru kontra sid id-dar,
12 Billi qalu: Dawn ta' l-aħħar ħadmu biss siegħa, u int ghamilthom daqsna, aħna li batejna t-toqol u s-sħana tal-jum.
13 Iżda hu wieġeb u qal lil wieħed minnhom: Ħabib, jien miniex nonqsok: mhux b'dinier ftehimt miegħi?
14 Ħu dak li hu tiegħek, u mur: Irrid nagħti lil dan ta' l-aħħar daqsek ukoll.
15 Ma nistax nagħmel li rrid bi ħwejġi? Jew ghajnek ħażina, ghax jien tajjeb?
16 Hekk ta' l-aħħar ikunu l-ewwel, u ta' l-ewwel l-aħħar: ghax ħafna jissejħu, iżda ftit jingħażlu.
17 U hu u tiela' Ġerusalem, Ġesù ħa t-tnax-il dixxiplu weħidhom fit-triq, u qalilhom:
18 Ara, aħna telgħin Ġerusalem; u Bin il-bniedem jingħata f'idejn il-qassisin il-kbar u l-iskribi, u jikkundannawh ghall-mewt,
19 U jagħtuh lill-Ġentili biex jiddieħku bih, u jsawtuh, u jsallbuh: u fit-tielet jum iqum.
20 Imbagħad resqet lejh omm ulied Żebedew ma' wliedha, tagħtih qima, u tixtieq xi ħaġa minn ghandu.
21 U qalilha: Xi trid? Qaltlu: Għid li dawn iż-żewġ uliedi joqogħdu wieħed fil-lemin tiegħek, u l-ieħor fix-xellug tiegħek, fis-saltna tiegħek.
22 Iżda Ġesù wieġeb u qal: Ma tafux x'intom titolbu. Tistgħu intom tixorbu mill-kalċi li ghandi nixrob, u titgħammdu bil-magħmudija li biha jien imgħammed? Qalulu: Nistgħu.
23 Qalilhom: Tassew tixorbu mill-kalċi tiegħi, u titgħamdu bil-magħmudija li tgħammidt jien: iżda li toqogħdu fuq il-lemin tiegħi, u fuq ix-xellug, mhux minni li jingħata, iżda jingħata lil dawk li ghalihom hu mhejji minn Missieri.
24 U malli l-ghaxra semgħu dan, tmaqħnu għaż-żewġt aħwa.
25 Imma Ġesù sejħilhom fejnu, u qal: Intom tafu li l-prinċpijiet tal-Ġentili jaħkmu fuqhom, u l-kbarat jużaw setgħa fuqhom.
26 Mhux hekk ikun fostkom: iżda kull min irid isir kbir fostkom, ħa jkun il-qaddej tagħkom;
27 U kull min irid ikun l-ewwel fostkom, ħa jkun il-qaddej tagħkom:
28 Bħalma Bin il-bniedem ma ġiex biex ikun moqdi, iżda biex jaqdi, u jagħti ħajtu b'fidwa ghal ħafna.
29 U huma u ħerġin minn Ġerko, ġemgħa kbira ta' nies marret warajh.
30 U, ara, żewġt irġiel għomja li kienu bil-qiegħda fil-ġenb tat-triq, kif semgħu li Ġesù kien għaddej, għajtu, billi qalu: O Mulej, bin David, ħenn ghalina.
31 U l-ġemgħa tan-nies ċanfrithom, biex jisktu. Iżda huma bdew igħajtu aktar, billi qalu: Ħenn ghalina O Mulej, Bin David.
32 U waqaf Ġesù, u sejħilhom, u qal: Xi triduni nagħmlilkom?
33 Qalulu: Mulej, biex jinfetħu għajnejna.
34 Kellu ħniena minnhom Ġesù, u mess għajnejhom: u minnufih għajnejhom ħadu d-dawl, u marru warajh.

21 U xhin qorbu lejn Ġerusalem, u ġew Betfaġe, lejn il-għolja taż-Żebbuġ, Ġesù bagħat żewġ dixxipli,
2 Hu u jgħidilhom: Morru fir-raħal li qiegħed biswitkom, u minnufih issibu ħmara marbuta, u felu magħha: ħolluhom, u ġibuhomli.
3 U jekk xi ħadd igħidilkom xi ħaġa, għidu: Il-Mulej għandu bżonnhom; u minnufih jibgħathom.
4 Dan kollu sar, biex iseħħ dak li ntqal mill-profeta, li jgħid:
5 Għidu lil bint Sijon: Ara, is-Sultan tiegħek jiġi għandek, ġwejjed, u riekeb fuq ħmara, u felu bin ħmara.
6 U d-dixxipli marru, u għamlu kif ordnalhom Ġesù.
7 U ġiebu l-ħmara, u l-felu, u qiegħdu ħwejjiġhom fuqhom, u rikkbuh fuqhom.
8 U ġemgħa kbira ta' nies firxu ħwejjiġhom fit-triq; oħrajn qatgħu frieghi missiġar, u xeħtuhom fit-triq.
9 U l-ġemgħat tan-nies li kienu mexjin quddiem, u dawk li kienu ġejjin wara, għajtu, billi qalu: Osanna lil bin David: Imbierek dak li ġej f'isem il-Mulej: Osanna fl-aktar ogħla.
10 U meta daħal Ġerusalem, il-belt

kollha tqanqlet, billi qalet: Min hu dan?

11 U l-ġemgħa tan-nies qalet: Dan hu Ġesù l-profeta minn Nażaret tal-Galilija.

12 U Ġesù daħal fit-tempju t'Alla, u keċċa 'l barra lil dawk kollha li kienu jbigħu u jixtru fit-tempju, u qaleb l-imwejjed tas-sarrafa, u l-banketti ta' dawk li kienu jbigħu l-ħamiem,

13 U qalilhom: Hu miktub: Dari tissejjaħ dar it-talb; iżda intom għamiltuha għar tal-ħallelin.

14 U resqu lejh il-għomja u z-zopop fit-tempju; u fejjaqhom.

15 U meta l-qassisin il-kbar u l-iskribi raw il-ħwejjeġ tal-għaġeb li għamel, u t-tfal igħajtu fit-tempju, u jgħidu: Osanna lil Bin David; għadbu wisq,

16 U qalulu: Tisma' x'qegħdin igħidu dawn? U qalilhom Ġesù: Iva: qatt ma qrajtu: Minn fomm it-tfal u t-trabi int saħħaħt it-tifħir?

17 U ħalliehom, u ħareġ barra mill-belt għal Betanja; u baqa' hemm.

18 Issa filgħodu hu u sejjer lura lejn il-belt, ħadu l-ġuħ.

19 U xħin ra siġra tat-tin fit-triq, resaq lejha, u ma sab xejn fiha, ħlief weraq, u qalilha: Qatt iżjed ma jsir frott minnek għal dejjem. U minn dak il-ħin is-siġra tat-tin nixfet.

20 U xħin id-dixxipli raw dan, stagħġbu, huma u jgħidu: Kif f'daqqa waħda s-siġra tat-tin nixfet!

21 U wieġeb Ġesù, u qalilhom: Tassew nghidilkom: Jekk għandkom fidi, u ma titħassbux, mhux biss tagħmlu dan li sar mis-siġra tat-tin, iżda wkoll jekk tgħidu lil dil-muntanja: Inqala', u xtehet fil-baħar; dan isir.

22 U kulma titolbu fit-talb, billi temmnu, taqilgħu.

23 U kif daħal fit-tempju, resqu fejnu l-qassisin il-kbar u x-xjuħ tal-poplu hu u jgħallem, u qalu: Bis-setgħa ta' min tagħmel dawn il-ħwejjeġ? U min tak dis-setgħa?

24 U wieġeb Ġesù, u qalilhom: Jien ukoll insaqsikom ħaġa, li jekk tgħiduhieli, jien ukoll nghidilkom b'liema setgħa nagħmel dawn il-ħwejjeġ:

25 Il-magħmudija ta' Ġwanni, mnejn kienet? Mis-sema, jew mill-bnedmin? U huma tkellmu bejniethom, u bdew igħidu: Jekk nghidu: Mis-sema; igħidilna: Għaliex mela ma emmintuhx?

26 Iżda jekk nghidu: Mill-bnedmin; kienu jibżgħu min-nies; għax kollha jżommu 'l Ġwanni bħala profeta.

27 U wieġbu 'l Ġesù, u qalu: Ma nistgħux nghidu. U qalilhom: Lanqas jien ma nghidilkom b'liema setgħa nagħmel dawn il-ħwejjeġ.

28 Iżda x'jidħrilkom? Wieħed raġel kellu żewġ ulied; u resaq fejn l-ewwel wieħed, u qal: Ibni, mur aħdem illum fil-għalqa tad-dwieli tiegħi.

29 Dak wieġeb u qal: Ma rridx: iżda wara nidem, u mar.

30 U resaq fejn it-tieni wieħed, u qal l-istess. U wieġeb u qal: Immur, Sinjur: u ma marx.

31 Liema minnhom it-tnejn għamel ir-rieda ta' missieru? Qalulu: L-ewwel wieħed. Ġesù qalilhom: Tassew nghidilkom: Il-publikani u n-nisa tad-dinja jmorru qabilkom fis-saltna t'Alla.

32 Għax ġiekom Ġwanni fit-triq tal-ħaqq, u ma emmintuhx: iżda l-publikani u n-nisa tad-dinja emmnuh: u intom, meta rajtu dan, ma ndimtux wara, biex temmnuh.

33 Isimgħu parabbla oħra: Kien hemm wieħed sid dar, li ħawwel għalqa dwieli, u dawwarha b'ħajt, u ħaffer fiha magħsar, u bena torri, u qabbilha lill-bdiewa, u mar f'pajjiż fil-bogħod:

34 U meta qorob żmien il-frott, bagħat il-qaddejja tiegħu għand il-bdiewa, biex jieħdu l-frott tagħha.

35 U l-bdiewa qabdu l-qaddejja tiegħu, u lil wieħed sawtuh, u lil ieħor qatluh, u lil ieħor ħaġġruh.

36 Raġa' bagħat qaddejja oħra aktar minn ta' l-ewwel: u għamlulhom l-istess.

37 Imma fl-aħħar bagħtilhom lil ibnu, billi qal: Lil ibni juruh ġieh.

38 Iżda l-bdiewa kif raw l-iben, qalu bejniethom: Dan hu l-werriet; ejjew, ħa noqtluh, u nieħdu wirtu.

39 U qabduh, u xeħtuh barra mill-għalqa tad-dwieli, u qatluh.

40 Mela meta jiġi sid il-għalqa tad-dwieli, x'jagħmlilhom lil dawk il-bdiewa?

41 Qalulu: Jeqred bla ħniena lil dawk l-irġiel ħżiena, u jqabbel il-għalqa tad-dwieli tiegħu lill-bdiewa oħra, li jagħtuh il-frott fi żmienu.

42 Ġesù qalilhom: Qatt ma qrajtu fl-iskrittura: Il-ġebla li ma ridux il-bennejja, saret ras il-għareb: dan eghmil il-Mulej, u hu tal-għaġeb f'għajnejna?

43 Għalhekk nghidilkom: Is-saltna t'Alla tittieħed minn għandkom, u tingħata lill-ġens li jagħti l-frott minnha.

44 U kull min jaqa' fuq dil-ġebla jitkisser: iżda fuq kull min taqa', titħnu trab.

45 U xħin il-qassisin il-kbar u l-Fariżej semgħu l-parabbli tiegħu, għarfu li tkellem fuqhom.

46 Iżda meta fittxu biex imiddu idejhom fuqu, beżgħu mill-ġemgħa tan-nies, għax kienu jżommuh bħala profeta.

22 U wieġeb Ġesù, u raġa' kellimhom bil-parabbli, u qal:

2 Is-saltna tas-smewwiet tixbah lil wieħed sultan, li għamel tieġ lil ibnu.

3 U bagħat il-qaddejja tiegħu jsejħu l-mistednin għat-tieġ: u ma ridux jiġu.
4 Raġa' bagħat qaddejja oħra, billi qal: Għidu lill-mistednin: Araw, jien hejjejt il-mejda tiegħi: il-gniedes u l-maqlufin tiegħi nqatlu, u kollox imhejji: ejjew għat-tieġ.
5 Iżda dawk ma ħabblux rashom, u telqu, min fir-razzett tiegħu, u min għan-negozju tiegħu:
6 U l-oħrajn żammew il-qaddejja tiegħu, u żebilħuhom, u qatluhom.
7 Imma xħin is-sultan sama' dan, għadab; u bagħat is-suldati tiegħu, u qered lil dawk il-qattiela, u ħaraq il-belt tagħhom.
8 Imbagħad qal lill-qaddejja tiegħu: It-tieġ lest, iżda dawk li kienu mistednin ma kienx jisthoqqilhom.
9 Morru għalhekk f'solbien it-toroq, u lil kull min issibu, sejħulu għat-tieġ.
10 U dawk il-qaddejja marru f'solbien it-toroq, u ġemgħu flimkien lil kull min sabu, sew ħżiena u kemm tajbin: u t-tieġ imtela bil-mistednin.
11 U xħin is-sultan daħal biex jara il-mistednin, ra hemm raġel li ma kellux fuqu libsa tat-tieġ:
12 U qallu: Ħabib, kif ġejt hawn ġew meta ma għandikx libsa tat-tieġ? U dak tbikkem.
13 Imbagħad qal is-sultan lill-qaddejja: Orbtulu idejh u saqajh, u ħuduh, u ixħtuh fid-dlam ta' barra; hemm ikun hemm biki u tgħażgħiż tas-snien.
14 Għax ħafna huma msejħin, iżda ftit huma magħżulin.
15 Marru mbagħad il-Fariżej, u thaddtu bejniethom kif jonsbuh fi kliemu.
16 U bagħtulu d-dixxipli tagħhom ma' l-Erodjani, igħidu: Mgħallem, nafu li int wieħed li thobb is-sewwa, u tgħallem it-triq t'Alla fis-sewwa, u lanqas għandek ħsiebek f'ħadd: għax int ma tħarisx lejn wiċċ il-bnedmin.
17 Għidilna mela: X'jidhirlek? Jiswa li tagħti ħaraġ lil Ċesri, jew le?
18 Iżda Ġesù għaraf il-ħażen tagħhom, u qal: Għaliex qegħdin iġġarbuni, ja ipokriti?
19 Uruni l-flus tal-haraġ. U huma ġibulu dinier.
20 U qalilhom: Ta' min hi dix-xbieha u l-kitba?
21 Qalulu: Ta' Ċesri. Imbagħad qalilhom: Roddu mela 'l Ċesri dak li hu ta' Ċesri; u 'l Alla dak li hu t'Alla.
22 Malli semgħu dal-kliem, stagħġbu, u hallewh, u telqu.
23 Dak in-nhar stess resqu fejnu s-Sadduqin, li jgħidu li m'hemmx qawma mill-imwiet; u staqsewh,
24 Igħidulu: Mgħallem, Mosè qal: Jekk wieħed imut bla wlied, ħuh jiżżewweġ lil martu, u jwaqqaf nisel lil ħuh.
25 Issa kien hemm magħna sebat aħwa: u l-ewwel wieħed, meta żżewweġ mara, miet; u billi ma kellux nisel, ħalla 'l martu lil ħuh:
26 Hekk ukoll it-tieni, u t-tielet, sas-sebgħa.
27 U wara kollha mietet ukoll il-mara.
28 Mela fil-qawma mill-imwiet mart min tkun hi mis-sebgħa? għax kollha żżewġuha.
29 Ġesù wieġeb u qalilhom: Qegħdin tiżbaljaw, għax ma tafux l-iskrittura, u lanqas il-qawwa t'Alla.
30 Għax fil-qawma mill-imwiet la jiżżewġu, u la jingħataw għaż-żwieġ, iżda huma bħall-anġli fis-sema.
31 U fuq il-qawma mill-imwiet, ma qrajtux dak li qalilkom Alla, li jgħid:
32 Jien hu Alla t'Abraham, u Alla ta' Iżakk, u Alla ta' Ġakobb? Alla mhux Alla tal-mejtin, iżda tal-ħajjin.
33 U meta n-nies semgħu dan, stagħġbu bit-tagħlim tiegħu.
34 Imma l-Fariżej xħin semgħu li kien sikket lis-Sadduqin, inġemgħu flimkien.
35 Imbagħad wieħed minnhom, li kien avukat, għamillu mistoqsija, u hu u jġarrbu, qallu:
36 Mgħallem, liema hu l-akbar kmandament fil-liġi?
37 Qallu Ġesù: Ħobb il-Mulej Alla tiegħek b'qalbek kollha, u b'ruħek kollha, u b'dehnek kollu.
38 Dan hu l-ewwel u l-akbar kmandament.
39 U bħal dan hu t-tieni: Ħobb il-proxxmu tiegħek bħalek innifsek.
40 F'dawn iż-żewġ kmandamenti qiegħda l-liġi u l-profeti.
41 Malli l-Fariżej nġemgħu flimkien, Ġesù staqsiehom,
42 Igħidilhom: X'taħsbu intom fuq Kristu? Bin min hu? Qalulu: Bin David.
43 Qalilhom: Kif mela David fl-ispirtu jsejjaħlu Sidu, billi jgħid:
44 U l-Mulej qal lil Sidi: Oqgħod fil-lemin tiegħi, sa ma nqieghed l-eghdewwa tiegħek b'mirfes riġlejk?
45 Jekk mela David isejjaħlu Sidu, kif inhu ibnu?
46 U ħadd ma sata' jwieġbu kelma, lanqas ħadd ma kellu ħila minn dak innhar 'il quddiem jistaqsih xejn iżjed.

23 Imbagħad Ġesù kellem lill-ġemgħat tan-nies, u lid-dixxipli tiegħu,
2 Billi qal: L-iskribi u l-Fariżej joqogħdu fuq is-siġġu ta' Mosè:
3 Ħarsu u għamlu mela kulma jgħidulkom biex tħarsu; iżda la tagħmlux l-eghmejjel tagħhom: għax igħidu, u ma jagħmlux.
4 Għax jorbtu tagħbijiet tqal u li ma jistgħux jintrefgħu, u jgħabbuhom fuq

spallejn il-bnedmin; iżda huma nfushom ma jridux iqanqluhom b'wieħed mis-swaba tagħhom.

5 Iżda jagħmlu l-eġħmejjel kollha tagħhom biex jarawhom il-bnedmin: iwessgħu l-filatteri tagħhom, u jkabbru l-frenež ta' lbieshom,

6 U jħobbu l-ewwel postijiet fl-imwejjed, u l-ewwel siġġijiet fis-sinagogi,

7 U t-tislim fil-pjazez, u li jissejħu minnies: Rabbi, Rabbi.

8 Iżda intom la tissejħux Rabbi: għax wieħed hu l-Imgħallem tagħkom, Kristu; u intom ilkoll aħwa.

9 U ssejħu l-ebda bniedem missierkom fuq l-art: għax wieħed hu Missierkom, li hu fis-smewwiet.

10 Lanqas tissejħu mgħallmin: għaliex wieħed hu l-Imgħallem tagħkom, Kristu.

11 Iżda dak li hu l-akbar fostkom ikun il-qaddej tagħkom.

12 U kull min jitgħolla jitniżżel: u kull min jitniżżel jitgħolla.

13 Iżda jaħasra għalikom, skribi u Fariżej, ipokriti! Għaliex tagħlqu s-saltna tas-smewwiet quddiem il-bnedmin: għaliex intom stess ma tidħlux, u lanqas thallu jidħlu lil dawk li jkunu dehlin.

14 Ħażin għalikom, skribi u Fariżej, ipokriti! Għaliex tibilgħu d-djar tar-romol, u b'turija tagħmlu talbiet twal: għalhekk tiehdu l-akbar kundanna.

15 Jaħasra għalikom, skribi u Fariżej, ipokriti! għaliex idduru baħar u art biex tagħmlu prożelita wieħed, u malli jkun sar, tagħmluh bin l-infern darbtejn iżjed minnkom.

16 Ħażin għalikom, ja mexxejja għomja, li tgħidu: Kull min jaħlef bit-tempju, mhu xejn; iżda kull min jaħlef bid-deheb tat-tempju, jirtabat!

17 Ja boloh u għomja: għaliex liema hu l-akbar, id-deheb, jew it-tempju li jqaddes id-deheb?

18 U: Kull min jaħlef bl-artal, mhu xejn: iżda kull min jaħlef bl-offerta li hi fuqu, hu ħati.

19 Ja boloh u għomja: għaliex liema hu l-akbar, l-offerta, jew l-artal li jqaddes l-offerta?

20 Min mela jaħlef bl-artal, jaħlef bih, u bil-ħwejjeġ kollha li huma fuqu.

21 U kull min jaħlef bit-tempju, jaħlef bih, u b'dak li jgħammar fih.

22 U min jaħlef bis-sema, jaħlef bit-tron t'Alla, u b'dak li qiegħed fuqu.

23 Jaħasra għalikom, skribi u Fariżej, ipokriti! għaliex intom thallsu d-diečmi fuq in-nagħniegħ u x-xibt u l-kemmun; u hallejtu l-akbar ħwejjeġ tal-liġi: il-ħaqq, il-ħniena, u l-fidi: dawn kien imisskom għamiltu, u ma thallux lill-oħrajn mhux magħmulin.

24 Ja mexxejja għomja, li ssaffu nemusa, u tibilgħu ġemel.

25 Jaħasra għalikom, skribi u Fariżej, ipokriti! għaliex tnaddfu n-naħa ta' barra tal-kalċi u tad-dixx, iżda minn ġewwa huma mimlijin bis-serq u nuqqas ta' rażna.

26 Ja Fariżew agħma, naddaf l-ewwel dak li hu minn ġewwa fil-kalċi u fid-dixx, biex barra tagħhom ikun nadif ukoll.

27 Jaħasra għalikom, skribi u Fariżej, ipokriti! għaliex intom tixbhu lill-oqbra mbajda, li tassew minn barra jidhru sbieħ, iżda minn ġewwa huma mimlija bil-għadam ta' rġiel mejta, u b'kull faħx.

28 Hekk ukoll intom minn barra tidhru nies sewwa lill-bnedmin, iżda minn ġewwa intom mimlija bl-ipokresija u l-ħażen.

29 Jaħasra għalikom, skribi u Fariżej, ipokriti! għaliex intom tibnu l-oqbra tal-profeti, u żżejnu l-monumenti tan-nies sewwa,

30 U tgħidu: kieku għixna fi żmien missirijietna, ma konniex inkunu shab magħhom fid-demm tal-profeti.

31 Għalhekk intom xhieda għalikom infuskom, li intom ulied dawk li qatlu l-profeti.

32 Imlew mela l-kejl ta' missirijietkom.

33 Ja sriep, ja nisel il-lifgħat, kif tistgħu taħarbu mill-ħaqq ta' l-infern?

34 Għalhekk, ara, jien nibgħatilkom profeti, u għorrief, u skribi: u x'uħud minnhom intom toqtlu u ssalbu; u x'uħud minnhom issawtu fis-sinagogi tagħkom, u tippersegwitawhom minn belt għal belt:

35 Biex jiġi fuqkom id-demm kollu tannies sewwa mċarċar fuq l-art, mid-demm t'Abel raġel sewwa sad-demm ta' Żakkarija, bin Barakija, li qtiltu bejn it-tempju u l-artal.

36 Tassew ngħidilkom: Għad jiġu dawn il-ħwejjeġ kollha fuq dan in-nisel.

37 Ja Ġerusalem, Ġerusalem, int li toqtol il-profeti, u thaġġar lil dawk li jinbagħtulek, kemm-il darba ridt niġma' lil uliedek fiimkien, bħalma tiġieġa tiġbor il-flieles tagħha taħt ġwinħajha, u inti ma ridtx!

38 Ara, darkom tibqagħlkom ħerba.

39 Għax ngħidilkom: Ma tarawnix minn issa 'l quddiem, sama tgħidu: Imbierek dak li ġej f'isem il-Mulej.

24 U hareġ Ġesù, u telaq mit-tempju: u resqu lejh id-dixxipli tiegħu biex juruh il-bini tat-tempju.

2 U qalilhom Ġesù: Tarawx dawn il-ħwejjeġ kollha? Tassew ngħidilkom: Ma titħalliex ħawn ġebla fuq oħra, li ma tiġġarrafx.

3 U hu u qiegħed fuq il-għolja taż-Żebbuġ, id-dixxipli resqu fejnu bil-mohbi, igħidu: Għidilna, meta jiġru dawn il-ħwejjeġ? u x'ikun il-għelm tal-miġja tiegħek, u ta' tmiem id-dinja?

4 U wieġeb Ġesù, u qalilhom: Araw li ħadd ma jqarraq bikom.
5 Għax jiġu ħafna f'ismi jgħidu: Jien hu Kristu; u jqarrqu b'ħafna.
6 U tisimgħu bi gwerer, u bi xniġħat ta' gwerer: araw li ma titħawdux: għax dan kollu jaħtieġ jiġri, iżda għad mhux it-tmiem.
7 Għax ġens iqum kontra ġens, u saltna kontra saltna: u jkun hemm ġuħ, u pesta, u theżhiż ta' l-art f'ħafna postijiet.
8 Dawn kollha huma l-bidu tal-weġġħat.
9 Imbagħad jagħtukom biex tinħaqru, u joqtlukom: u tinbagħdu minħabba f'ismi minn kull ġens.
10 U mbagħad ħafna jitfixklu, u jittradixxu lil xulxin, u joboġħdu lil xulxin.
11 U ħafna profeti foloz iqumu, u jqarrqu b'ħafna.
12 U għax il-ħażen jiżdied, tibred l-imħabba ta' ħafna whud.
13 Iżda dak li jdum sa l-aħħar, isalva.
14 U dan l-evanġelju tas-saltna jixxandar mad-dinja kollha bħala xhieda lill-ġnus kollha; imbagħad jiġi t-tmiem.
15 Għalhekk meta taraw il-għajb talħerba, li fuqha tkellem il-profeta Daniel, qiegħda fil-lok imqaddes (ħa jifhem min jaqra:)
16 Imbagħd ħalli jaħarbu dawk li jkunu fil-Lhudija għall-muntanji:
17 U dak li jkun fuq il-bejt ħalli ma jinżilx biex jieħu xi ħaġa minn daru:
18 U dak li jkun fil-għalqa ħalli ma jarġax lura biex jieħu ħwejġu.
19 U jaħasra għan-nisa tqal, u għal dawk li jreddgħu f'dawk il-jiem!
20 Itolbu li l-ħarba tagħkom ma tkunx fix-xitwa, lanqas nhar ta' Sibt:
21 Għax imbagħad ikun hemm niket kbir, li bħalu ma kienx mill-bidu taddinja s'issa, le, lanqas ikun hemm.
22 U jekk dawk il-jiem ma jkunux qsaru, ebda bniedem ma jsalva: iżda minħabba l-maħturin dawk il-jiem jiqsaru.
23 Imbagħad jekk xi bniedem igħidilkom: Ara, hawn, jew hemm, hu Kristu, la temmnuhx.
24 Għax iqumu Kristijiet foloz, u profeti foloz, u juru egħliem kbar u egħġubijiet; biex, jekk jista' jkun, iqarrqu bil-maħturin ukoll.
25 Ara, jien għidtilkom minn qabel.
26 Jekk mela jgħidulkom: Ara, qiegħed fid-dežert; la tohorġux; ara, qiegħed fil-kmamar ta' ġewwa la temmnux dan.
27 Għax bħalma l-berqa tiġi mil-lvant, u tidher ukoll mill-punent; hekk ukoll tkun il-miġja ta' Bin il-bniedem.
28 Għax kull fejn ikun hemm il-ġisem mejjet, hemm l-ajkli jkunu miġmugħin flimkien.
29 Minnufih wara n-niket ta' dawk il-jiem ix-xemx tiddallam, u l-qamar ma jagħtix id-dawl tiegħu, u l-kwiekeb jaqgħu mis-sema, u l-qawwiet tas-smewwiet jithežżu:
30 U mbagħad jidher il-għelm ta' Bin il-bniedem fis-sema: u mbagħad it-tribujiet kollha ta' l-art jolfqu, u jaraw Bin il-bniedem ġej fis-sħab tas-sema b'qawwa u glorja kbira.
31 U jibgħat l-anġli tiegħu b'ħoss kbir ta' tromba, u jiġbru flimkien il-maħturin tiegħu mill-erbat irjieħ, minn tarf sa tarf tas-sema.
32 Issa mis-siġra tat-tin itgħallmu parabbla: Meta l-fergħa tagħha tkun għadha ratba, u toħroġ il-weraq, tafu li s-sajf ikun qorob:
33 Hekk ukoll intom, meta taraw dawn il-ħwejjeġ kollha, kunu afu li qieghed fil-qrib: fil-bibien.
34 Tassew ngħidilkom: Dan in-nisel ma jgħaddix, sama jseħħu dawn il-ħwejjeġ kollha.
35 Is-sema u l-art igħaddu, iżda kliemi ma jgħaddix.
36 Imma dak il-jum u dik is-siegħa ma jafhom ebda bniedem, le, lanqas l-anġli tas-sema, ħlief Missieri waħdu.
37 Iżda bħal ma kien fi żmien Noè, hekk tkun ukoll il-miġja ta' Bin il-bniedem.
38 Għax bħalma f'dawk il-jiem ta' qabel id-dilluvju kienu jieklu u jixorbu, jiżżewġu u jingħataw għaż-żwieġ, sal-jum li fih Noè daħal fl-arka,
39 U ma kinux jafu sama ġie d-dilluvju, u ħadhom ilkoll; hekk ukoll tkun il-miġja ta' Bin il-bniedem.
40 Imbagħad tnejn ikunu fil-għalqa; il-wieħed jittieħed, u l-ieħor jitħalla.
41 Żewġ nisa jkunu jithnu fil-mithna; il-waħda tittieħed, u l-oħra titħalla.
42 Ishru mela: għax ma tafux f'liema siegħa għandu jiġi Sidkom.
43 Iżda kunu afu dan: Li kieku sid iddar kien jaf f'liema sahra kellu jiġi l-ħalliel, kien jishar, u ma kienx iħalli daru tinfetaħ.
44 Għalhekk intom ukoll kunu mhejjijin: għax fis-siegħa li ma taħsbux fiha jiġi Bin il-bniedem.
45 Min mela hu qaddej fidil u għaqli, li sidu qieghdu fuq in-nies tad-dar tiegħu, biex jagħtihom l-ikel fil-waqt?
46 Imbierek dak il-qaddej, li xhin jiġi sidu jsibu jagħmel hekk.
47 Tassew ngħidilkom: Iqieghdu fuq ġidu kollu.
48 Iżda u jekk dak il-qaddej ħażin igħid f'qalbu: Sidi jiddawwar ma jiġi;
49 U jibda jsawwat lill-qaddejja shabu, u jiekol u jixrob mas-skaren;
50 Jiġi sid dak il-qaddej f'jum li ma jistenniehx, u f'siegħa li ma jafx,
51 U jqattgħu f'biċċtejn, u jagħtih sehmu ma' l-ipokriti: hemm jkun hemm biki u tgħażgħiż tas-snien.

25 Imbagħad is-saltna tas-smewwiet tkun tixbah lil għaxar xebbiet, li ħadu l-imsiebaħ tagħhom, u ħarġu biex jiltaqgħu mal-għarus.
2 U ħamsa minnhom kienu għaqlin, u ħamsa kienu boloh.
3 Dawk li kienu boloh ħadu l-imsiebaħ tagħhom, u ma ħadux żejt magħhom:
4 Iżda l-għaqlin ħadu ż-żejt fil-kwies tagħhom ma' l-imsiebaħ tagħhom.
5 Waqt li l-għarus iddawwar, kollha tnieħsu u raqdu.
6 U f'nofs il-lejl kien hemm għajta: Ara, il-għarus ġej; oħorġu biex tilqgħuh.
7 Imbagħad dawk ix-xebbiet kollha qamu, u hejjew l-imsiebaħ tagħhom.
8 U l-boloh qalu lill-għaqlin: Aġħtuna miż-żejt tagħkom, għax l-imsiebaħ tagħna ntfew.
9 Iżda wieġbu l-għaqlin, billi qalu: Mhux ħekk; li ma jmurx ma jkunx hemm biżżejjed għalina u għalikom: iżda morru aħjar għand il-bejjiegħa, u ixtru għalikom.
10 U fil-waqt li marru jixtru, ġie l-għarus; u dawk li kienu lesti daħlu ġewwa mieġhu għat-tieġ: u l-bieb ingħalaq.
11 Wara ġew ukoll ix-xebbiet l-oħra jgħidu: Ja sid, ja sid, iftħilna.
12 Imma hu wieġeb u qal: Tassew nghidilkom: Ma nafkomx.
13 Ishru mela, għaliex ma tafux la l-jum u lanqas s-siegħa li fiha jiġi Bin il-bniedem.
14 Għax is-saltna tas-smewwiet hi bħal meta bniedem li kien sejjer f'pajjiż filboghod sejjaħ lill-qaddejja tiegħu, u rħielhom ġidu f'idejhom.
15 U lil wieħed taħ ħames talenti, u lil ieħor tnejn, u lil ieħor wieħed: lil kull wieħed skond il-ħila tiegħu; u minnufih baqa' sejjer fil-vjaġġ tiegħu.
16 Imbagħad dak li ħa l-ħames talenti mar u ħaddimhom, u qala' ħames talenti oħra.
17 U l-istess dak li kien ħa tnejn, hu wkoll qala' tnejn oħra.
18 Imma dak li kien ħa wieħed mar u ħaffer fl-art, u ħeba l-flus ta' sidu.
19 Wara ħafna żmien sid dawk il-qaddejja ġie, u għamel il-kontijiet magħhom.
20 U resaq dak li kien ħa l-ħames talenti u ġieb ħames talenti oħra, igħidlu: Ja sid, int tajtni ħames talenti: ara, jien qlajt barra minnhom ħames talenti oħra.
21 Qallu sidu: Offi għalik, ja qaddej tajjeb u fidil: int kont fidil fi ftit ħwejjeġ, jien nagħmlek sid fuq ħafna ħwejjeġ: idħol fil-ferħ ta' sidek.
22 Resaq ukoll dak li kien ħa ż-żewġ talenti, u qal: Ja sid, inti tajtni żewġ talenti: ara, jien qlajt żewġ talenti oħra barra minnhom.
23 Sidu qallu: Offi għalik, qaddej tajjeb u fidil; int kont fidil fi ftit ħwejjeġ; jien nagħmlek sid fuq ħafna ħwejjeġ: idħol fil-ferħ ta' sidek.
24 Imbagħad resaq ukoll dak li kien ħa talent wieħed u qal: Ja sid, jien naf li int raġel imqit, taħsad fejn ma żrajtx, u tiġma' fejn ma xerridtx:
25 U jien bżajt, u mort ħbejt it-talent tiegħek fl-art: ara, ħawn għandek dak li hu tiegħek.
26 Wieġeb sidu u qallu: Ja qaddej ħażin u għażżien, kont taf li jien naħsad fejn ma żrajtx, u niġbor fejn ma xerridtx:
27 Int kellek mela tpoġġi flusi malbankiera, u mbagħad mal-miġja tiegħi jien kont niehu bl-imgħax dak li hu tiegħi.
28 Hudulu mela t-talent, u aġħtuh lil dak li għandu l-għaxar talenti.
29 Għax lil kull min għandu jingħatalu, u jkollu b'irfus: imma minngħand dak li m'għandux jittieħed dak li għandu wkoll.
30 U ixħtu l-qaddej li ma jiswiex fid-dlamijiet ta' barra: hemm ikun hemm biki u tgħażgħiż tas-snien.
31 Meta Bin il-bniedem jiġi fil-glorja tiegħu, u l-anġli mqaddsa kollha mieġhu, imbagħad joqgħod fuq it-tron tal-glorja tiegħu:
32 U jinġabru quddiemu l-ġnus kollha: u jifridhom minn xulxin, bħalma r-raġħaj jifred in-nagħaġ mill-gidjien:
33 U jqieghed in-nagħaġ fil-lemin tiegħu, u l-gidjien fix-xellug.
34 Imbagħad igħid is-Sultan lil dawk li jkunu fil-lemin tiegħu: Ejjew, ja mberkin ta' Missieri, irtu s-saltna mhejjija għalikom mit-tisjis tad-dinja:
35 Għax kelli l-ġuħ, u tajtuni niekol: kelli l-għatx, u tajtuni nixrob: barrani kont, u lqajtuni:
36 Għarwien, u libbistuni: marid kont, u żortuni: fil-ħabs kont, u ġejtu tarawni.
37 Imbagħad iwiġbuh in-nies sewwa, billi jgħidu: Mulej, meta rajniek bil-ġuħ, u tmajniek, jew bil-għatx, u sqejniek?
38 Meta rajniek barrani, u lqajniek? jew għarwien, u libbisniek?
39 U meta rajniek marid, jew fil-ħabs, u ġejna għandek?
40 U s-sultan iwieġeb u jgħidilhom: Tassew nghidilkom: Kull meta għamiltu dan ma' l-iżgħar wieħed minn dawn ħuti, intom għamiltuh miegħi.
41 Imbagħad igħid ukoll lil dawk li jkunu fuq ix-xellug: Morru minn fejni, ja mishutin, fin-nar ta' dejjem, imħejji għaxxitan u l-anġli tiegħu:
42 Għax kelli l-ġuħ, u ma tajtunix niekol: kelli l-għatx, u ma tajtunix nixrob:
43 Barrani kont, u ma lqajtunix: għarwien, u ma libbistunix; marid, u fil-ħabs, u ma żortunix.
44 Imbagħad iwiġbuh huma wkoll, billi igħidu: Mulej, meta rajniek bil-ġuħ, jew bil-għatx, jew barrani, jew għarwien, jew

marid, jew fil-ħabs, u ma waqafniex miegħek?
45 Imbagħad iwieġeb, igħidilhom: Tassew nghidilkom: Kull meta ma għamiltux dan ma' l-iżgħar minn fost dawn, ma għamiltuhx miegħi.
46 U dawn imorru fil-kastig ta' dejjem; iżda n-nies sewwa fil-ħajja ta' dejjem.

26 U ġara, wara li Ġesù spiċċa dawn it-taħditiet kollha, illi qal lid-dixxipli tiegħu:
2 Tafu li wara jumejn hi l-festa ta' l-għid, u Bin il-bniedem jingħata biex ikun imsallab.
3 Imbagħad inġabru flimkien il-qassisin il-kbar, u l-iskribi, u x-xjuħ tal-poplu, fil-palazz tal-qassis il-kbir, li kien jismu Qajfas.
4 U thaddtu kif jistgħu jaqbdu bil-qerq lil Ġesù, u joqtluh.
5 Iżda qalu: Mhux nhar il-festa, li ma ikunx hemm xi rewwixta fost il-poplu.
6 Issa meta Ġesù kien fil-Betanja, fid-dar ta' Xmun l-imġiddem,
7 Resqet fejnu mara li kellha vażett ta' l-alabastru b'żejt tal-fwieħa li jiswa wisq, u sawbitu fuq rasu hu u jiekol.
8 Iżda meta d-dixxipli tiegħu raw dan, għadbu, billi qalu: Għaliex dal-ħela?
9 Għax daż-żejt tal-fwieħa sata' jinbiegħ wisq għali, u jingħata lill-foqra.
10 Malli Ġesù għaraf dan, qalilhom: Għaliex qegħdin iddejqu lill-mara ladarba eghmil tajjeb għamlet miegħi?
11 Għax intom għandkom il-foqra dejjem magħkom; iżda mhux dejjem għandkom lili.
12 Għax meta sawbet daż-żejt tal-fwieħa fuq ġismi, għamlitu għad-difna tiegħi.
13 Tassew nghidilkom: Kull fejn jixxandar dan l-evanġelju fid-dinja kollha, hemm ukoll dak li għamlet dil-mara, jingħad fuqha bħala tifkira tagħha.
14 Imbagħad wieħed mit-tnax, jismu Ġuda Iskarjota, mar għand il-qassisin il-kbar,
15 U qalilhom: Xi tridu taghtuni, u jien naghtihulkom f'idejkom? U wiżnulu tletin biċċa tal-fidda.
16 U minn dak il-ħin beda jfittex il-waqt kif jittradih.
17 Issa fl-ewwel jum ta' l-ażżmi d-dixxipli ġew għand Ġesù jghidulu: Fejn trid li nhejjulek biex tiekol il-għid?
18 U qal: Morru l-belt għand wieħed, u għidulu: L-Imgħallem igħid: Żmieni qorob; għandek nagħmel il-għid mad-dixxipli tiegħi.
19 U d-dixxipli għamlu bħalma Ġesù ordnalhom; u hejjew il-għid.
20 Issa meta sar filgħaxija, qagħad fuq il-mejda mat-tnax-il dixxiplu tiegħu.
21 U huma u jieklu, qal: Tassew nghidilkom, li wieħed minnkom għandu jittradini.
22 U soghobbihom wisq; u kull wieħed beda jghidlu: Jaqaw jien, Mulej?
23 U wieġeb, u qal: Dak li jbill b'idu miegħi fid-dixx jittradini:
24 Bin il-bniedem imur kif inhu miktub fuqu: iżda jaħasra għal dak il-bniedem li minnu Bin il-bniedem hu ittradut! Aħjar kien ikun għal dak il-bniedem li kieku ma twelidx.
25 Imbagħad Ġuda, li ittradih, wieġeb u qal: Jaqaw jien, Mgħallem? Qallu: Inti għidt.
26 U huma u jieklu, Ġesù ħa l-ħobż u bierku, u qasmu, u tah lid-dixxipli, u qal: Ħudu, kulu; dan hu ġismi.
27 U ħa l-kalċi, u iżżaħajr, u tahulhom, hu u jghid: Ixorbu lkoll minnu;
28 Għax dan hu demmi tat-testment il-ġdid, li hu mxerred għal ħafna għall-maħfra tad-dnubiet.
29 Iżda jien nghidilkom: Minn issa 'l quddiem ma nixrobx minn dal-frott taddielja, sa dak in-nhar meta nixorbu ġdid magħkom fis-saltna ta' Missieri.
30 U wara li għannew innu, ħarġu għall-għolja taż-Żebbuġ.
31 Imbagħad qalilhom Ġesù: Intom ilkoll titfixklu minħabba fija l-lejla: għax hu miktub: Insawwat ir-raghaj, u n-nghaġ tal-merħla jixterdu.
32 Iżda wara li nqum, immur qabilkom fil-Galilija.
33 Iżda Pietru wieġeb, u qallu: Jekk ilkoll jitfixklu minħabba fik, jien qatt ma nitfixkel.
34 Qallu Ġesù: Tassew nghidlek, li dal-lejl, qabel ma jidden s-serduq, tiċħadni tliet darbiet.
35 Qallu Pietru: Ukoll kieku kelli mmut miegħek, ma niċħdikx. L-istess ukoll qalu d-dixxipli kollha.
36 Imbagħad Ġesù ġie magħhom f'qasam jismu Getsemani, u qal lid-dixxipli: Oqogħdu hawn, sakemm immur hemm u nitlob.
37 U ħa miegħu 'l Pietru, u liż-żewġ ulied Żebedew, u beda jitnikket, u jiddejjaq wisq.
38 Qalilhom imbagħad: Imnikkta wisq ruħi; għall-mewt; ibqgħu hawn, u ishru miegħi.
39 U mar 'il quddiem ftit, u waqa' għal wiċċu, u talab, billi qal: O Missieri, jekk jista' jkun, ħa jitwarrab minni dal-kalċi: iżda mhux kif irrid jien, imma kif trid int.
40 U ġie fejn id-dixxipli, u sabhom reqdin, u qal 'il Pietru: Kif, ma stajtux tishru siegħa miegħi?
41 Ishru, u itolbu, biex ma tidħlux fit-tiġrib: tassew l-ispirtu mhejji, iżda l-ġisem għajjef.

42 Raġa' mar it-tieni darba, u talab, billi qal: O Missieri, jekk dal-kalċi ma jistax igħaddi minni, bla ma nixorbu, ħa tkun magħmula r-rieda tiegħek.
43 U ġie, u raġa' sabhom reqdin: għaliex għajnejhom kienu mtaqqlin.
44 U ħalliehom, u raġa' mar, u talab it-tielet darba, billi qal l-istess kliem.
45 Imbagħad ġie fejn id-dixxipli tiegħu, u qalilhom: Orqdu issa, u ħudu l-mistrieħ tagħkom: ara, qorbot is-siegħa, u Bin il-bniedem jingħata f'idejn il-midinbin.
46 Qumu, ejjew immorru: ara dak li ittradieni wasal.
47 U fil-waqt li kien għadu jitkellem, ara, Ġuda, wieħed mit-tnax, ġie, u miegħu ġemgħa kbira ta' nies bis-sjuf u bl-oħtra, mill-qassisin il-kbar u x-xjuħ tal-poplu.
48 Issa dak li ittradih taħom għelm, billi qalilhom: Dak li jien inbus, hu dak stess: żommuh tajjeb.
49 U malajr resaq lejn Ġesù, u qal: Issliem għalik, Mgħallem; u biesu.
50 U qallu Ġesù: Ħabib, għalfejn ġejt? Imbagħad resqu, u meddew idejhom fuq Ġesù, u ħaduh.
51 U, ara, wieħed minnhom li kienu ma' Ġesù medd idu, u silet sejfu, u ta daqqa lil wieħed mill-qaddejja tal-qassis il-kbir, u qatagħlu widintu.
52 Qallu mbagħad Ġesù: Arġa' qiegħed sejfek f'postu; għax dawk kollha li jaqbdu s-sejf jintilfu bis-sejf.
53 Taħseb int li jien ma nistax issa nitlob lil Missieri, u issa stess jibgħatli iżjed minn tnax-il leġjun ta' anġli?
54 Iżda kif mela sseħħ l-iskrittura, li hekk jaħtieġ isir?
55 F'dak il-ħin qal Ġesù lill-ġmiegħi tan-nies: Ħriġtu donnkom kontra xi ħalliel bis-sjuf u bl-oħtra biex teħduni? Jien kont noqgħod kuljum fit-tempju ngħallem, u ma ħadtunix.
56 Iżda dan kollu ġara, biex issehħ l-iskrittura tal-profeti. Imbagħad id-dixxipli kollha ħallewh, u ħarbu.
57 U dawk li kienu qabdu 'l Ġesù ħaduh għand Qajfas il-qassis il-kbir, fejn l-iskribi u x-xjuħ kienu miġmugħin.
58 Imma Pietru mar warajh mill-bogħod sal-palazz tal-qassis il-kbir, u daħal ġewwa, u qagħad mal-qaddejja, biex jara t-tmiem.
59 Issa l-qassisin il-kbar, u x-xjuħ, u l-kunsill kollu, bdew ifittxu xhieda qarrieqa kontra Ġesù, biex jagħtuh il-mewt;
60 U ma sabu 'l ħadd: iva, għalkemm ħafna xhud qarrieqa ġew, ma sabu 'l ħadd. Fl-aħħar ġew żewġ xhud qarrieqa.
61 U qalu: Dal-bniedem qal: Jien nista' nħott it-tempju t'Alla, u nibnih fi tlitt ijiem.
62 U l-qassis il-kbir qam bil-wieqfa, u qallu: Ma twieġeb xejn? X'inhu dan li dawn qegħdin jixhdu kontra tiegħek?
63 Iżda Ġesù baqa' sieket. U l-qassis il-kbir wieġeb u qallu: Nitolbok għal Alla l-ħaj, li tgħidilna jekk intix il-Kristu, l-Iben t'Alla.
64 Qallu Ġesù: Int għidt: madankollu ngħidilkom li mil-lum 'il quddiem taraw Bin il-bniedem qiegħed fil-lemin tas-setgħa, u ġej fuq is-sħab tas-sema.
65 Imbagħad il-qassis il-kbir ċarrat ħwejġu, hu u jgħid: Dagħa: x'għandna bżonn iżjed ta' xhud? Ara, issa intom smajtu d-dagħwa tiegħu.
66 X'jidhrilkom? U dawk wieġbu u qalu: Jisthoqqlu l-mewt.
67 Imbagħad besqulu f'wiċċu, u tawh bil-ponn; u oħrajn tawh bil-ħarta,
68 Huma u jgħidu: Ja Kristu, obsrolna: min hu dak li sawtek?
69 Issa Pietru kien qiegħed barra fil-palazz: u resqet fejnu qaddejja, tgħid: Int kont ma' Ġesù l-Galilew.
70 Imma hu ċaħad quddiem kulħadd, billi qal: Ma nafx x'inti tgħid.
71 U malli ħareġ fil-logġa, qaddejja oħra ratu, u qalet lil dawk li kienu hemm: Dan ukoll kien ma' Ġesù ta' Nażaret.
72 U raġa' ċaħad b'ħalfa: Ma nafux lil dal-bniedem.
73 U wara ftit resqu lejh dawk li kienu qegħdin hemm, u qalu 'l Pietru: Tassew, int ukoll wieħed minnhom; għax kliemek jikxfek.
74 Imbagħad beda jisħet u jaħlef, billi qal: Ma nafux lil dan il-bniedem! U minnufih idden is-serduq.
75 U Pietru ftakar fil-kelma ta' Ġesù, li kien qallu: Qabel ma jidden is-serduq, tiċħadni tliet darbiet. U ħareġ barra, u beka biki ta' l-imrar.

27 Meta sebaħ, il-qassisin il-kbar kollha u x-xjuħ tal-poplu, ftiehmu bejniethom kontra Ġesù biex joqtluh:
2 U wara li rabtuh, ħaduh, u tawh f'idejn Ponzju Pilatu l-gvernatur.
3 Imbagħad Ġuda, li ittradih, meta ra li kien ikkundannat, nidem, u raġa' ġieb it-tletin biċċa tal-fidda lill-qassisin il-kbar u lix-xjuħ,
4 U qal: Dnibt billi ittradejt demm bla ħtija. Iżda huma qalu: Aħna x'nindaħlu? Dak arah int.
5 U xeħet it-tletin biċċa tal-fidda fit-tempju, u telaq, u mar u tgħallaq.
6 U l-qassisin il-kbar ħadu t-tletin biċċa tal-fidda, u qalu: Ma jiswiex li nqegħduhom fit-teżor, għax huma l-prezz tad-demm.
7 U ftiehmu bejniethom, u xtraw bihom il-għalqa ta' wieħed jaħdem il-fuħħar, biex jidfnu l-barranin fiha.
8 Għalhekk dik il-għalqa għadha msejħa sal-lum: Il-għalqa tad-demm.
9 Imbagħad seħħ dak li qal il-profeta

Ġeremija, li ġħid: U ħadu t-tletin biċċa tal-fidda, il-prezz ta' dak li kien ipprezzat, u li wlied Iżrael kienu ipprezzaw;

10 U tawhom għall-għalqa ta' dak li jaħdem il-fuħħar, kif il-Mulej qabbadni.

11 U Ġesù qagħad wieqaf quddiem il-gvernatur: u l-gvernatur staqsieh, billi qal: Int is-Sultan tal-Lhud? u qallu Ġesù: Int qiegħed tgħid.

12 U meta xlewh il-qassisin il-kbar u x-xjuħ, ma wieġeb xejn.

13 Imbagħad Pilatu qallu: Mintix tisma' kemm ħwejjeġ qegħdin jixhdu kontra tiegħek?

14 U ma wieġbu għall-ebda kelma: hekk li l-gvernatur stagħġeb wisq.

15 Issa l-gvernatur f'dik il-festa kien imdorri jitlaq ħabsi lin-nies, lil dak li kienu jridu huma.

16 U kellhom f'dak iż-żmien ħabsi magħruf, jismu Barabba.

17 Għalhekk meta nġabru flimkien, Pilatu qalilhom: Lil min tridu li nitilqilkom? Lil Barabba, jew lil Ġesù li jgħidulu Kristu?

18 Għax kien jaf li kienu tawhulu għall-għira.

19 Xħin qagħad fuq is-siġġu tal-ħaqq, martu bagħtet tgħidlu: M'għandikx ikollok x'taqsam ma' dak ir-raġel ġust: għax jien batejt wisq illum f'ħolma minħabba fih.

20 Iżda l-qassisin il-kbar u x-xjuħ dawru l-ġemgħa tan-nies biex jitolbu għal Barabba, u jeqirdu 'l Ġesù.

21 Il-gvernatur wieġeb u qalilhom: Lil min mit-tnejn tridu li nitilqilkom? Qalu: Barabba.

22 Pilatu qalilhom: X'nagħmel mela b'Ġesù li jgħidulu Kristu? Qalu lkoll: Ħa jkun imsallab.

23 U l-gvernatur qal: Għaliex, x'deni għamel? Imma huma aktar bdew igħajtu, billi jgħidu: Ħa jkun imsallab.

24 Meta Pilatu ra li ma jista' jagħmel xejn, imma aktarx li kienet qiegħda tqum għagħa, ħa l-ilma, u ħasel idejh quddiem il-ġemgħa tan-nies, hu u jgħid: Jien m'għandi ebda ħtija fid-demm ta' dan-raġel ġust; araw intom.

25 Imbagħad in-nies kollha wieġbu, u qalu: Demmu fuqna, u fuq uliedna.

26 Imbagħad telqilhom 'il Barabba: u wara li sawwat 'il Ġesù, tah biex ikun imsallab.

27 Imbagħad is-suldati tal-gvernatur ħadu 'l Ġesù fil-pretorju, u ġemgħu madwaru il-qatgħa kollha tas-suldati.

28 U neżżgħuh, u qiegħdu fuqu kappa tal-porpra.

29 U wara li dafru kuruna tax-xewk, qegħduha fuq rasu, u qasba f'idu l-leminija: u nizlu għarkobbtejhom quddiemu, u daħku bih, huma u jgħidu: Is-sliem, Sultan tal-Lhud!

30 U besqu fuqu, u ħadu l-qasba, u sawtuh fuq rasu.

31 U wara li ddieħku bih neħħew minn fuqu l-kappa, u libbsuh ħwejġu, u ħaduh biex isalbuh.

32 U huma u ħerġin, sabu raġel minn Ċireni, jismu Xmun: lilu ġiegħlu jarfa' s-salib.

33 U meta waslu f'post igħidulu Golgota, jiġifieri, post il-qorriegħa,

34 Tawh jixrob inbid imħallat bl-imrara: u meta daqu, ma riedx jixrob.

35 U sallbuh u qasmu ħwejġu, billi lagħbuhom bix-xorti: biex iseħħ dak li ntqal mill-profeta: Qasmu ħwejġi bejniethom, u fuq ħwejġi tefgħu x-xorti.

36 U qagħdu bil-qiegħda hemm igħassulu;

37 U qegħdulu miktuba fuq rasu l-ħtija tiegħu: DAN HU ĠESÙ SULTAN IL-LHUD.

38 Imbagħad kienu msallbin miegħu żewġ ħallelin, wieħed fil-lemin, u wieħed fix-xellug.

39 U dawk li kienu jgħaddu kienu jgħajruh, huma u jċaqilqu rashom,

40 U jgħidu: Int li thott it-tempju, u tibnih fi tlitt ijiem, salva lilek innifsek. Jekk int l-Iben t'Alla, inżel mis-salib.

41 Ħekk ukoll il-qassisin il-kbar kienu jiddieħku bih, ma' l-iskribi u max-xjuħ, u jgħidu:

42 Salva oħrajn; lilu nnifsu ma jistax isalva. Jekk hu s-Sultan ta' Iżrael, ħa jinżel issa mis-salib, u nemmnuh.

43 Hu fada f'Alla; ħa jeħilsu issa, jekk iridu: għax hu qal: Jien l-Iben t'Alla.

44 Il-ħallelin ukoll, li kienu mislubin miegħu, żebilhuh.

45 Issa mis-sitt siegħa kien ħemm dlamijiet fuq l-art kollha sad-disa' siegħa.

46 U madwar id-disa' siegħa Ġesù għajjat b'leħen qawwi, billi qal: Eli, Eli, lama sabaqtani? li tfisser: Alla tiegħi, Alla tiegħi, għaliex ħallejtni?

47 X'uħud milli kienu qegħdin hemm, meta semgħu dan, qalu: Dal-bniedem qiegħed isejjaħ lil Elija.

48 U minnufih wieħed minnhom ġera, u ħa sponża, u mlieħa bil-ħall, u qiegħdha fuq qasba, u tah jixrob.

49 L-oħrajn qalu: Stenna: ħa naraw jekk jiġix Elija jsalvah.

50 Ġesù, wara li raġa' għajjat b'leħen qawwi, radd ruħu.

51 U, ara, il-purtiera tat-tempju ċċartet f'biċċtejn minn fuq s'isfel, u l-art theżżet, u l-blat inferaq;

52 U l-oqbra nfetħu; u ħafna iġsma tal-qaddisin li kienu reqdin qamu.

53 U ħarġu mill-oqbra wara l-qawmien tiegħu, u daħlu fil-belt imqaddsa, u dehru lil ħafna.

54 Issa kif iċ-ċenturjun, u dawk li kienu miegħu jgħassu 'l Ġesù, raw it-

theżhiż ta' l-art, u l-ħwejjeġ li kienu ġraw,
bażżgħu wisq, u qalu: Tassew dan kien
l-Iben t'Alla.
55 U kien hemm ħafna nisa fil-boghod
jaraw, li kienu ġew wara Ġesù mill-
Galilija, biex jieqfu mieghu:
56 Fosthom kienet Marija Maddalena,
u Marija omm Ġakbu u Ġożè, u omm
ulied Żebedew.
57 Xħin sar filgħaxija, ġie raġel għani
minn Arimatija, jismu Ġużepp, li kien hu
wkoll dixxiplu ta' Ġesù:
58 Dan mar għand Pilatu, u talab il-
ġisem ta' Ġesù. Imbagħad Pilatu ordna li
l-ġisem ta' Ġesù jingħata.
59 U meta Ġużepp ħa l-ġisem, geżwru
f'biċċa tal-għażel nadifa.
60 U qieghdu fil-qabar ġdid tieghu
stess li kien ħaffer fil-blat: u gerbeb ġebla
kbira quddiem il-bieb tal-qabar, u telaq.
61 U kien hemm Marija Maddalena, u
Marija l-oħra, bil-qieghda biswit il-
qabar.
62 Issa l-għada, li kien wara l-jum tat-
thejjija, il-qassisin il-kbar u l-Fariżej ġew
flimkien għand Pilatu,
63 Għidu: Sinjur, aħna niftakru li dak
il-qarrieq qal, meta kien għadu ħaj: Wara
tlitt ijiem inqum.
64 Ordna mela li l-qabar ikun imħares
sat-tielet jum; li ma jiġux id-dixxipli
tieghu bil-lejl, u jisirquh, u jgħidu lin-nies:
Qam mill-imwiet: u l-aħħar qerq ikun
agharr minn ta' l-ewwel.
65 Qalilhom Pilatu: Għandkom il-
għassa; morru, għassuh kif tafu.
66 Marru mela, u għalqu l-qabar tajjeb,
billi issiġillaw il-ġebla, u ħallew il-għassa.

28 Tard fil-jum tas-Sibt, malli kien
qieghed jisbaħ fl-ewwel jum tal-
ġimgħa, ġiet Marija Maddalena u Marija
l-oħra, biex jaraw il-qabar.
2 U, ara, kien hemm theżhiża kbira ta'
l-art għax anġlu tal-Mulej niżel mis-sema,
u ġie u qaleb il-ġebla mill-bieb, u qagħad
bil-qieghda fuqha.
3 Wiċċu kien donnu berqa, u libstu
bajda bħas-silġ:
4 U bil-biża' tieghu l-għassiesa trieghdu,
u saru qishom mejtin.
5 U l-anġlu wieġeb u qal lin-nisa: La
tibżgħux: għax jien naf li qegħdin tfittxu 'l
Ġesù, li kien imsallab:
6 Mhux hawn: għaliex qam, bħal ma
qal. Ejjew, araw fejn kien qieghed il-Mulej.
7 U morru malajr, u għidu lid-dixxipli
tieghu li qam mill-imwiet; u, ara, hu jmur
qabilkom fil-Galilija; hemm tarawh: ara,
jien għidtilkom.
8 U telqu malajr mill-qabar b'biża' u
b'ferħ kbir: u marru jiġru jħabbru lid-
dixxipli tieghu.
9 U huma u sejrin biex igħidu lid-
dixxipli tieghu, ara, Ġesù ltaqa' magħhom,
u qalilhom: Is-sliem għalikom. U resqu, u
qabdulu riġlejh, u qimuh.
10 Imbagħad qalilhom Ġesù: La tib-
żgħux: morru ħabbru lil ħuti biex imorru
fil-Galilija, u hemm jarawni.
11 Issa meta kienu sejrin, ara, x'uħud
mill-għassiesa ġew fil-belt, u ħabbru lill-
qassisin il-kbar il-ħwejjeġ kollha li kienu
ġraw.
12 U wara li ngemgħu max-xjuħ, u
ftiehmu, taw bosta flus lis-suldati,
13 Billi qalulhom: Għidu li d-dixxipli
tieghu ġew bil-lejl, u serquh aħna u reqdin.
14 U jekk dan jiġi f'widnejn il-gvernatur, aħna ndawruh, u lilkom neħilsukom
mill-inkwiet.
15 Għalhekk ħadu l-flus, u għamlu kif
kienu mgħallmin. U dal-kliem għadu
mxerred fost il-Lhud sal-lum.
16 Imbagħad il-ħdax-il dixxiplu marru
fil-Galilija, fuq muntanja fejn Ġesù kien
qalilhom.
17 U malli rawh, qimuh: iżda whud
thassbu.
18 Resaq Ġesù u kellimhom, billi qal:
Kull setgħa hi mogħtija lili fis-sema u
fl-art.
19 Morru mela, u għallmu l-ġnus
kollha, u għammduhom fl-Isem tal-
Missier, u ta' l-Iben, u ta' l-Ispirtu
s-Santu:
20 U għallmuhom iħarsu kulma ordnaj-
tilkom: u, ara, jien dejjem magħkom, sa
tmiem id-dinja. Amen.

L-Evanġelju Skond San Mark

1 Il-bidu ta' l-evanġelju ta' Ġesù Kristu,
Bin Alla;
2 Bħalma hu miktub fil-profeti: Ara,
jien nibgħat il-messaġġier tieghi quddiem
wiċċek, li jhejji triqtek quddiemek.
3 Il-leħen ta' wieħed igħajjat fid-dežert:
Hejju t-triq tal-Mulej, wittu l-mogħdijiet
tieghu.
4 Ġwanni kien igħammed fid-dežert, u
kien ixandar il-magħmudija ta' l-indiema
għall-maħfra tad-dnubiet.
5 U kienet tmur għandu l-art kollha

tal-Lhudija, u n-nies ta' Ġerusalem; u kienu kollha mgħammdin minnu fix-xmara tal-Ġurdan, billi jistqarru dnubietħom.

6 U Ġwanni kien liebes bix-xagħar tal-ġemel, u bi ħżiem tal-ġild madwar qaddejh; u kien jiekol il-gradijiet u l-għasel salvaġġ;

7 U kien ixandar, billi jgħid: Ġej warajja wieħed aqwa minni, li ma jistħoqlix nitbaxxa nħollu l-qafla tal-qorq tiegħu.

8 Jien tassew għammidtkom bl-ilma; iżda hu jgħammidkom bl-Ispirtu s-Santu.

9 U ġara f'dawk il-jiem, illi Ġesù ġie minn Nażaret tal-Galilija, u tgħammed fil-Ġurdan minn Ġwanni.

10 U hu u hiereġ mill-ilma, ra s-smewwiet jinfethu, u l-Ispirtu bħal ħamiema nieżel fuqu:

11 U leħen ġie mis-smewwiet igħid: Int Ibni l-maħbub, li bik nitgħaxxaq.

12 U minnufih l-ispirtu tefgħu fid-dežert.

13 U qagħad fid-dežert erbgħin jum, imġarrab minn Satana; u kien malbħejjem salvaġġi; u l-anġli kienu jduru bih.

14 Issa wara li Ġwanni ntafa' l-ħabs, Ġesù ġie fil-Galilija, ixandar l-evanġelju tas-saltna t'Alla,

15 U jgħid: Għalaq iż-żmien, u s-saltna t'Alla qorbot: indmu, u emmnu l-evanġelju.

16 Issa hu u għaddej ħada l-baħar tal-Galilija, ra 'l Xmun u 'l Indri ħuh jitfgħu xibka fil-baħar: għax kienu sajjieda.

17 U qalilhom Ġesù: Ejjew warajja, u nagħmilkom tkunu sajjieda tal-bnedmin.

18 U minnufih ħallew ix-xbieki tagħhom, u marru warajh.

19 U wara li mexa ftit iżjed 'il quddiem minn hemm, ra 'l Ġakbu bin Żebedew, u 'l ħuh Ġwanni, li kienu wkoll fid-dgħajsa jsewwu x-xbieki tagħhom.

20 U minnufih sejħilhom: u ħallew lil missierhom Żebedew fid-dgħajsa malħaddiema mikrija, u marru warajh.

21 U daħlu f'Kafarnahum; u minnufih f'jum is-Sibt daħal fis-sinagoga, u qabad igħallem.

22 U kienu mistagħġbin b'tagħlimu: għax kien igħallimhom bħal wieħed li għandu s-setgħa, u mhux bħall-iskribi.

23 U kien hemm fis-sinagoga tagħhom bniedem bi spirtu mniġġes; u għajjat,

24 Igħid: Ħallina; x'għandna naqsmu miegħek, o Ġesù ta' Nażaret? Ġejt biex teqridna? Jien naf int min int, il-Qaddis t'Alla.

25 U ċanfru Ġesù, billi qal: Iskot, u oħroġ minnu.

26 U wara li l-ispirtu mniġġes habbtu ma' l-art, u għajjat b'leħen għoli, ħareġ minnu.

27 U kollha stagħġbu, ħekk li kienu jistaqsu lil xulxin, billi jgħidu bejniethom: X'ikun dan? x'tagħlim ġdid hu dan? għax bis-setgħa jordna saħansitra l-ispirti mniġġsa, u huma jisimgħu minnu.

28 U xterdet malajr ħbaru ma' kullimkien fl-art kollha madwar il-Galilija.

29 U minghajr telf ta' żmien, meta ħarġu mis-sinagoga, daħlu fid-dar ta' Xmun u Indri, ma' Ġakbu u Ġwanni.

30 Imma ħmiet Xmun kienet mixħuta fis-sodda marida bid-deni, u mill-ewwel qalulu biha.

31 U resaq, u ħadha minn idha, u qajjimha: u d-deni telaqha f'daqqa, u daret bihom.

32 U filgħaxija, meta x-xemx niżlet, ġibulu dawk kollha li kienu morda, u dawk li kellhom ix-xjaten.

33 U l-belt kollha nġemgħet flimkien quddiem il-bieb.

34 U fejjaq ħafna li kienu morda b'ħafna mardijiet, u keċċa ħafna xjaten; u ma ħalliex lix-xjaten jitkellmu, għax kienu jafuh.

35 U filgħodu, wara li qam wisq qabel ma sebaħ, ħareġ, u telaq għal post imwarrab, u ħemm qagħad jitlob.

36 U Xmun u dawk li kienu miegħu marru warajh.

37 U malli sabuh, qalulu: Kulħadd qieghed ifittxek.

38 U qalilhom: Ejjew immorru fl-ibliet l-oħra; biex inxandar hemm ukoll: għax għal dan ġejt.

39 U xandar fis-sinagogi tagħhom mal-Galilija kollha, u keċċa x-xjaten.

40 U ġie għandu wieħed imġiddem, jitolbu, u joqgħodlu għarkobbtejh, u jgħidlu: Jekk trid, tista' tnaddafni.

41 U Ġesù, imqanqal mill-ħniena, medd idu, u messu, u qallu: Irrid: indaf.

42 U ħekk kif tkellem, il-ġdiem telqu minnufih, u ndaf.

43 U wissieh bil-qawwa, u bagħtu bla telf ta' żmien.

44 U qallu: Ara li ma tgħid xejn lil ħadd; iżda mur uri ruħek lill-qassis, u offri għat-tindif tiegħek dawk il-ħwejjeġ li Mosè ordna, b'xhieda għalihom.

45 Iżda dak ħareġ, u beda jxandar ħafna, u jxerred il-kelma; ħekk li Ġesù ma kienx jista' jidħol bid-dieher fil-belt, iżda kien joqgħod barra f'postijiet imwarrba: u kienu jiġu għandu minn kullimkien.

2 U raġa' daħal f'Kafarnahum wara xi jiem; u nstama' li kien id-dar.

2 U minnufih ħafna nġemgħu flimkien, ħekk li ma kienx ħemm wisa' biex jilqugħhom; le, lanqas ħdejn il-bieb: u xandrilhom il-kelma.

3 U ġew għandu jġibulu raġel paralitiku, li kien merfugħ minn erbgħa.

4 U meta ma setgħux jersqu fejnu minħabba r-rassa, kixfu s-saqaf fejn kien: u wara li fetħuh, niżżlu s-saqqu li fuqu kien mixħut il-paralitiku.

5 Meta Ġesù ra l-fidi tagħhom, qal lill-paralitiku: Ibni, dnubietek ikunu maħfura.

6 Iżda kien hemm x'uħud mill-iskribi bil-qiegħda hemm, igħidu f'qalbhom:

7 Għax qiegħed jidgħi hekk dal-bniedem? Min jista' jaħfer id-dnubiet ħlief Alla biss?

8 U hekk kif Ġesù ra fl-ispirtu tiegħu li kienu jgħidu hekk fihom infushom, qalilhom: Għax qegħdin tgħidu hekk f'qalbkom?

9 Liema hu l-eħfef tgħid lill-paralitiku: Dnubietek ikunu maħfura; jew tgħid: Qum, u ħu s-saqqu tiegħek, u imxi?

10 Iżda biex tkunu tafu li Bin il-bniedem għandu s-setgħa fuq l-art biex jaħfer id-dnubiet, (qal lill-paralitiku,)

11 Ngħidlek: Qum, ħu s-saqqu tiegħek, u mur f'darek.

12 U dak qam minnufih, u ħa s-saqqu, u telaq qabilhom ilkoll; hekk li kollha stagħġbu, u igglorifikaw 'l Alla, billi qalu: Qatt ma rajna hekk.

13 U raġa' ħareġ lejn il-baħar; u l-ġemgħa tan-nies kollha ġiet għandu, u għallimhom.

14 U hu u għaddej, ra 'l Levi bin Alfew bil-qiegħda fuq il-bank tat-taxxi, u qallu: Ejja warajja. U dak qam u mar warajh.

15 U ġara, xħin Ġesù kien jiekol fid-dar ta' dan, illi bosta publikani u midinbin kienu flimkien ukoll fuq il-mejda ma' Ġesù u mad-dixxipli tiegħu: għaliex kien hemm ħafna, u kienu marru warajh.

16 U meta l-iskribi u l-Fariżej rawh jiekol mal-publikani u l-midinbin, qalu lid-dixxipli tiegħu: Kif jiekol u jixrob mal-publikani u mal-midinbin?

17 Malli sama' dan, Ġesù qalilhom: Dawk li huma b'saħħithom m'għandhomx bżonn ta' tabib; iżda dawk li huma morda: ma ġejtx insejjaħ lin-nies sewwa, iżda lill-midinbin għall-indiema.

18 U d-dixxipli ta' Ġwanni u tal-Fariżej kienu jsumu: u ġew u qalulu: Għaliex id-dixxipli ta' Ġwanni u d-dixxipli tal-Fariżej isumu, iżda d-dixxipli tiegħek ma jsumux?

19 U qalilhom Ġesù: Jistgħu l-haddara jsumu, fil-waqt li l-għarus hu magħhom? Sakemm għandhom il-għarus magħhom, ma jistgħux isumu.

20 Iżda l-jiem jiġu, meta l-għarus jitteħdilhom, u mbagħad isumu f'dawk il-jiem.

21 Ħadd ukoll ma jħit roqgħa ta' xoqqa ġdida fuq libsa qadima: inkella r-roqgħa l-ġdida li tkun imlietha tiġbed mill-qadima, u t-tiċrita ssir agħarr.

22 U ħadd ma jqiegħed inbid ġdid fi ġlud qodma: inkella l-inbid il-ġdid jaqsam il-ġlud, u l-inbid jixxerred, u l-ġlud jintilfu: imma inbid ġdid għandu jitqiegħed fi ġlud ġodda.

23 U ġara, illi għadda nhar ta' Sibt minn qalb l-għlieqi tal-qamħ; u d-dixxipli tiegħu, huma u għaddejjin, bdew jaqtgħu ż-żbul.

24 U l-Fariżej qalulu: Ara, għaliex qegħdin jagħmlu nhar ta' Sibt dak li ma jixraqx?

25 U qalilhom: Qatt ma qrajtu x'għamel David, meta kellu bżonn, u ħadu l-ġuħ, hu, u dawk li kienu miegħu?

26 Kif daħal fid-dar t'Alla fi żmien Abjatar il-qassis il-kbir, u kiel il-ħobż imqiegħed quddiem il-Mulej, li ma kienx jixraq jieklu barra mill-qassisin, u ta wkoll lil dawk li kienu miegħu?

27 U qalilhom: Is-Sibt kien magħmul għall-bniedem; u mhux il-bniedem għas-Sibt:

28 Għalhekk Bin il-bniedem hu Sid is-Sibt ukoll.

3 U raġa' daħal fis-sinagoga; u kien hemm raġel li kellu idu niexfa.

2 U għassewlu, jekk ifejqux nhar ta' Sibt; biex jixluh.

3 U qal lir-raġel li kellu idu niexfa: Qum bil-wieqfa fin-nofs.

4 U qalilhom: Jixraq li nhar ta' Sibt taghmel il-ġid, jew li taghmel id-deni? Li issalva ħajja, jew li toqtol? Iżda huma baqgħu sektin.

5 U wara li ħares lejhom imgħaddab, billi kien imwaġġa' mill-ebusija ta' qalbhom, qal lir-raġel: Midd idek. U dak meddha: u idu saret b'saħħitha bħall-oħra.

6 U l-Fariżej ħarġu, u minnufih ftiehmu ma' l-Erodjani kontra tiegħu, kif jistgħu jeqerduh.

7 Imma Ġesù twarrab mad-dixxipli tiegħu lejn il-baħar: u ġemgħa kbira ta' nies mill-Galilija, u mil-Lhudija, marret warajh;

8 U minn Ġerusalem, u mill-Idumija, u 'l hemm mill-Gurdan; u mill-idwar ta' Tir u Sidon, ġemgħa kbira ta' nies, malli semgħu bil-ħwejjeġ kbar li għamel, ġew għandu.

9 U qal lid-dixxipli tiegħu, biex ikun hemm dgħajsa ċkejkna tistennieh minħabba l-ġemgħa tan-nies, biex ma irossuhx.

10 Għax kien fejjaq ħafna; hekk li dawk kollha li kellhom xi flaġell kienu jrossu fuqu biex imissuh.

11 U l-ispirti mniġġsa, meta rawh, xtehtu quddiemu, u għajtu, igħidu: Int l-Iben t'Alla.

12 U wissiehom shiħ biex ma jsemmuhx.

13 U tala' fuq muntanja, u sejjaħ għal
miegħu dawk li ried: u ġew fejnu.
14 U għamel tnax, biex ikunu miegħu,
u biex jibgħathom ixandru,
15 U biex ikollhom is-setgħa li jfejqu
l-mardijiet, u jkeċċu x-xjaten:
16 U 'l Xmun semmieh Pietru;
17 U 'l Ġakbu bin Żebedew, u 'l
Ġwanni ħu Ġakbu; semmiehom Boanerġes, jiġifieri, Ulied ir-Ragħad:
18 U Indri, u Filep, u Bartolomew, u
Mattew, u Tumas, u Ġakbu bin Alfew, u
Taddew, u Xmun il-Kanghani,
19 U Guda Iskarjota, li wkoll ittradih:
u marru f'dar.
20 U l-ġemgha tan-nies reġgħet inġemgħet, hekk li ma kinux lanqas jistgħu
jieklu l-ħobż.
21 U meta ħbiebu semgħu dan, ħarġu
biex iżommuh; għax qalu: Ħass mohħu.
22 U l-iskribi li niżlu minn Ġerusalem
qalu: Għandu l-Baghalżebub, u bilprinċep tax-xjaten ikeċċi lix-xjaten.
23 U sejħilhom ħdejh, u qalilhom bilparabbli: Kif jista' Satana jkeċċi 'l
Satana?
24 U jekk saltna hija mifruda kontra
tagħha stess, dik is-saltna ma tistax
iżżomm.
25 U jekk dar hija mifruda kontra
tagħha stess, dik id-dar ma tistax iżżomm.
26 U jekk Satana jqum kontra tiegħu
stess, u hu mifrud, ma jistax iżomm, iżda
jintemm.
27 Ħadd ma jista' jidħol f'dar ta' bniedem b'saħħtu, u jisraqlu ħwejġu, jekk
qabel ma jorbotx ir-raġel b'saħħtu; imbagħad jisraqlu daru.
28 Tassew nghidilkom: Lil ulied ilbnedmin jinhafru d-dnubiet kollha, u
d-dagħa kollu li jkunu dgħaw:
29 Iżda dak li jidgħi bl-Ispirtu s-Santu
qatt ma jkollu maħfra, imma jkun ħati ta'
kundanna għal dejjem:
30 Għax kienu jgħidu: Għandu spirtu
mniġġes.
31 U ġew imbagħad ommu u ħutu; u
billi qagħdu barra bagħtu għalih, isejħulu.
32 U l-ġemgha tan-nies qagħdet bilqieghda madwaru, u qalulu: Ara, ommok
u ħutek barra jfittxuk.
33 U wieġeb, igħidilhom: Min hi ommi,
jew ħuti?
34 U ħares madwar dawk li kienu bilqieghda madwaru, u qal: Araw 'l ommi u
'l ħuti!
35 Għaliex kull min jagħmel ir-rieda
t'Alla, dak huwa ħija, u oħti, u ommi.

4 U raġa' beda jgħallem ħdejn il-baħar:
u hemm inġemgħu madwaru ġemgha
kbira ta' nies, hekk li tala' f'dgħajsa, u
qagħad fuq il-baħar; u n-nies kollha
kienet fl-art ħdejn il-baħar.
2 U għallimhom ħafna ħwejjeġ bilparabbli, u qalilhom fit-tagħlim tiegħu:
3 Isimgħu: Ara, wieħed li jiżra' ħareġ
biex jiżra':
4 U ġara, hu u jiżra', li xi żerriegha
waqgħet mal-ġenb tat-triq, u t-tjur ta'
l-ajru ġew u belgħuha.
5 U bieċa waqgħet fuq art bil-blat, fejn
ma kellhiex ħafna ħamrija; u nibtet
f'daqqa, għax ma kellhiex fond ta' ħamrija:
6 Iżda meta x-xemx telgħet, inħarqet:
u billi ma kellhiex għerq, nixfet.
7 U bieċa waqgħet qalb ix-xewk, u
x-xewk kiber, u ħanaqħa, u ma tatx frott.
8 U bieċa oħra waqgħet fuq art tajba, u
għamlet il-frott li kiber u żdied; u bieċa tat
tletin, bieċa sittin, u bieċa mija.
9 U qalilhom: Min għandu widnejn
biex jisma', ħa jisma'.
10 U meta kien waħdu, dawk li kienu
madwaru mat-tnax staqsewh il-parabbla.
11 U qalilhom: Lilkom inghata li tkunu
tafu l-misterju tas-saltna t'Alla: iżda lil
dawk li huma minn barra, dan kollu jsirilhom bil-parabbli:
12 Biex huma u jaraw, jaraw u ma jarawx; u huma u jisimgħu, jisimgħu u
ma jifhmux; li xi darba ma jikkonvertux,
u dnubiethom jinħafrulhom.
13 U qalilhom: Ma tafux dil-parabbla?
u kif mela tkunu tafu l-parabbli kollha?
14 Dak li jiżra', jiżra' l-kelma.
15 U dawn huma dawk ta' mal-ġenb
tat-triq, fejn il-kelma hi miżrugha; iżda
meta jkunu semgħu, minnufih jiġi Satana,
u jieħu l-kelma li nżergħet f'qalbhom.
16 U dawn huma bħal dawk li jinżerghu f'art bil-blat; li, meta jisimgħu
l-kelma, jilqgħuha mill-ewwel bil-ferħ;
17 U m'għandhomx għerq fihom infushom, u għalhekk idumu xi żmien: wara,
meta jinqala' l-għali jew it-taħbit minħabba l-kelma, mill-ewwel jitfixklu.
18 U dawn huma dawk li jinżerghu fixxewk; dawn jisimgħu l-kelma,
19 U l-ġibdiet ta' did-dinja, u l-qerq talghana, u x-xewqat ħżiena ta' ħwejjeġ oħra,
meta jidħlu, johonqu l-kelma, u ssir bla
fejda.
20 U dawn huma dawk li jinżerghu fuq
art tajba; dawk li jisimgħu l-kelma, u
jilqgħuha; u jagħtu l-frott, bieċa tletin,
bieċa sittin, u bieċa mija.
21 U qalilhom: Jaqaw xemgha tinġieb
biex titqieghed taħt kejl, jew taħt sodda?
u mhux biex titqieghed fuq il-gandlier?
22 Għax xejn m'hemm mohbi, li ma
jinkixifx; u lanqas m'hemm xejn miżmum
sigriet, li ma jiġix fil-beraħ.
23 Jekk wieħed għandu widnejn biex
jisma', ħa jisma'.
24 U qalilhom: Araw x'tisimgħu: bilkejl li tkejlu, ikejlulkom; u iżjed jinghata
lilkom li tisimgħu.

25 Għax lil min għandu, jingħatalu: u
lil dak li m'għandux, jittieħidlu wkoll dak
li għandu.
26 U qal: Hekk hija s-saltna t'Alla
bħallikieku bniedem jixħet iż-żerriegħa
fl-art;
27 U jorqod, u jqum bil-lejl u bi nhar,
u ż-żerriegħa tinbet u tikber, mingħajr ma
jaf kif.
28 Għax l-art tagħti l-frott minnha
nfisha; l-ewwel il-ħaxix, imbagħad is-
sbula, imbagħad il-qamħ lest fis-sbula.
29 Iżda meta jsir il-frott, malajr joħroġ
il-minġel, għax il-ħsad ikun wasal.
30 U qal: Kif inxebbħu s-saltna t'Alla?
jew b'liema parabbla nuruha?
31 Hi bħall-qalba taż-żerriegħa tas-
senapa, li, meta tinżara' fl-art, hi l-iċken
fost iż-żrieragħ kollha li ħawn fl-art:
32 Iżda meta tinżara', tikber, u ssir
akbar mill-ħxejjex kollha, u tagħmel
friegħi kbar; ħekk li t-tjur ta' l-ajru jistgħu
jgħammru taħt id-dell tagħha.
33 U b'ħafna parabbli bħal dawn kien
jitkellem il-kelma magħhom, bħal ma
kienu jistgħu jisimgħuha.
34 U mingħajr parabbla ma kienx
ikellimhom: u meta kienu jkunu weħid-
hom, kien ifisser kollox lid-dixxipli tiegħu.
35 U dak in-nhar stess, meta sar fil-
għaxija, qalilhom: Ejjew immorru n-naħa
l-oħra.
36 U wara li bagħtu l-ġemgħa tan-nies,
ħaduh hekk kif kien għadu fid-dgħajsa. U
kien hemm ukoll dgħajjes oħra żgħar
miegħu.
37 U qam riefnu kbir ta' riħ, u l-mewġ
kien diehel fid-dgħajsa, hekk li issa mtliet.
38 U hu kien fil-poppa, rieqed fuq
imħadda: u huma qajmuh, u qalulu:
Mgħallem, ma tħabbilx rasek li nintilfu?
39 U qam, u ċanfar lir-riħ, u qal lill-
baħar: Iskot, ikkwieta. U r-riħ waqaf, u
għamlet kalma kbira.
40 Imbagħad qalilhom: Għaliex intom
hekk imbeżżgħin? għaliex m'għandkomx
fidi?
41 U beżgħu wisq; u qalu lil xulxin: Xi
bniedem hu dan, biex ir-riħ u l-baħar stess
jobduh?

5 U ġew in-naħa l-oħra tal-baħar, fil-
pajjiż tal-Ġeraseni.
2 U kif niżel mid-dgħajsa, f'daqqa
waħda ltaqa' miegħu mill-oqbra bniedem
bi spirtu mniġġes.
3 Li kellu daru qalb l-oqbra; u ebda
bniedem ma kien jista' jorbtu, le, lanqas
bil-ktajjen;
4 Għax kien ta' spiss marbut bil-qjud u
l-ktajjen, u l-ktajjen kienu mkissrin minnu,
u l-qjud imfarrkin biċċiet: u lanqas ħadd
ma kien jista' jimmansah.
5 U dejjem, lejl u nhar, kien ikun fil-
muntanji, u fl-oqbra jgħajjat, u jqatta' lilu
nnifsu bil-ġebel.
6 Iżda malli ra 'l Ġesù mill-bogħod,
ġera, u qiemu.
7 U għajjat b'leħen għoli, u qal:
X'għandi x'naqsam miegħek, Ġesù, Bin
Alla l-oġħla? Nitolbok għal Alla, la
taħqarnix.
8 Għax hu qallu: Oħroġ minn dal-
bniedem, ja spirtu mniġġes.
9 U staqsieh: X'jismek? U dak wieġeb,
billi qal: Jisimni Leġjun: għax aħna ħafna.
10 U talbu wisq biex ma jibgħathomx
barra mill-pajjiż.
11 Issa kien hemm qrib il-muntanja
merħla kbira ta' ħnieżer jirgħaw.
12 U x-xjaten kollha talbuh, billi qalu:
Ibgħatna fil-ħnieżer, biex nidħlu fihom.
13 U minnufih Ġesù rħielhom. U
l-ispirti mniġġsa ħarġu, u daħlu fil-
ħnieżer; u l-merħla, li kien fiha ma' l-elfejn
ras, intefgħet bil-herra mill-irdum għall-
baħar, u fgaw fil-baħar.
14 U dawk li kienu jirgħaw il-ħnieżer
ħarbu, u taw l-aħbar fil-belt, u fir-raba'.
U dawn ħarġu jaraw x'kien ġara.
15 U ġew għand Ġesù, u raw lil dak li
kellu x-xitan u l-leġjun, qiegħed bil-
qiegħda, u liebes, u b'moħħu f'loku: u
beżgħu.
16 U dawk li raw dan qalulhom x'ġara
lil dak li kellu x-xitan; u fuq il-ħnieżer
ukoll.
17 U bdew jitolbuh biex jitlaq mill-
inħawi tagħhom.
18 U meta tala' fid-dgħajsa, dak li
kellu x-xitan talbu biex ikun miegħu.
19 U Ġesù ma ħalliehx, iżda qallu: Mur
f'darek għand niesek, u għidilhom kemm
ħwejjeġ kbar il-Mulej għamel għalik, u
kellu ħniena minnek.
20 U telaq, u beda jxandar f'Dekapoli
kemm ħwejjeġ kbar Ġesù għamel għalih:
u n-nies kollha stagħġbu.
21 U meta Ġesù raġa' għadda bid-
dgħajsa għan-naħa l-oħra, ħafna nies
inġemgħu madwaru: u kien ħada l-baħar.
22 U, ara, ġie wieħed mill-kbar tas-
sinagoga, jismu Ġajru; u xħin rah, xtehet
f'riġlejh.
23 U talbu wisq, billi qal: Iċ-ċkejkna
binti qiegħda f'xifer il-mewt: nitolbok,
ejja u qiegħed idejk fuqha, biex tfiq; u
tgħix.
24 U mar Ġesù miegħu; u ħafna nies
marru warajh, u rassewh.
25 U waħda mara, li kellha telf ta'
demm għal tnax-il sena,
26 U kienet batiet wisq minn ħafna
tobba, u nefqet dak kollu li kellha, u ma
tjiebet xejn, iżda aktar marret għall-agħarr,
27 Malli semgħet b'Ġesù, ġiet fir-rassa
minn wara, u messet ilbiesu.
28 Għax qalet: Jekk nista' mmiss biss
ilbiesu, inkun imfejqa.

29 U minnufih it-tnixxija ta' demmha nixfet; u hasset f'ġisimha li kienet imfejqa minn dik il-marda.

30 U hekk kif Ġesù gharaf fih innifsu l-qawwa li kienet ħarġet minnu, dar fuq il-folla, u qal: Min missli lbiesi?

31 U d-dixxipli tiegħu qalulu: Qiegħed tara l-ġemgħa tan-nies trossok, u tgħid: Min missni?

32 U hares madwaru biex jara lil dik li kienet għamlet dan.

33 Iżda l-mara mbeżżgħa u mriegħda, billi kienet taf dak li kien sar fiha, ġiet u xteħtet quddiemu, u qaltlu s-sewwa kollha.

34 U qalilha: Binti, il-fidi tiegħek fejqitek: mur bis-sliema, u kun imfejqa mill-marda tiegħek.

35 Xhin kien għadu qiegħed jitkellem, ġew x'uħud minn għand il-kbir tas-sinagoga jgħidulu: Bintek mietet: għalfejn tħabbat iżjed lill-Imgħallem?

36 Imma hekk kif Ġesù sama' l-kelma li kienet inġhadet, qal lill-kbir tas-sinagoga: La tibżax, emmen biss.

37 U ma ħalla 'l ħadd imur warajh, ħlief 'il Pietru, u 'l Ġakbu, u 'l Ġwanni ħu Ġakbu.

38 U ġie fid-dar tal-kap tas-sinagoga; u ra l-għagħa, u lil dawk li kienu jibku u jixru wisq.

39 U malli daħal, qalilhom: Għaliex jeqgħdin tagħmlu din il-għagħa, u tibku? it-tifla mhix mejta, iżda rieqda.

40 U daħku bih. Imma wara li ħariġhom kollha barra, ħa lil missier it-tifla u lil ommha, u lil dawk li kienu miegħu, u daħal fejn kienet it-tifla.

41 U ħa t-tifla minn idha, u qalilha: Talita qumi; li tfisser: Tifla, ngħidlek: Qum.

42 U minnufih it-tifla qamet, u mxiet; għax kienet ta' tnax-il sena. U staghġbu b'għaġeb kbir wisq.

43 U wissiehom bis-shih li ebda bniedem ma jkun jaf dan; u ordna li jagħtuha xi ħaġa x'tiekol.

6 U ħareġ minn hemm, u ġie f'pajjiżu; u d-dixxipli tiegħu marru warajh.

2 U meta wasal is-Sibt, beda jgħallem fis-sinagoga: u bosta nies li semgħuh staghġbu, billi qalu: Mingħand min għandu dawn il-ħwejjeġ dal-bniedem? U x'għerf hu dan li ntgħatalu, li eghmejjel hekk kbar jintgħamlu minn idejh?

3 Dan mhux il-mastrudaxxa, bin Marija, ħu Ġakbu, u Ġożè, u Ġuda u Xmun? U ħutu n-nisa mhumiex hawn maghna? U kienu mfixklin bih.

4 Iżda qalilhom Ġesù: Profeta mhux bla ġieh, ħlief f'pajjiżu, u fost qrabatu, u f'daru stess.

5 U hemm ma kienx jista' jagħmel ebda eghmil kbir, għajr dak li qiegħed idejh fuq ftit morda, u fejjaqhom.

6 U staghġeb minħabba n-nuqqas tat-twemmin tagħhom.

U mar madwar l-irhula jgħallem.

7 U sejjaħ lejh it-tnax, u beda jibgħathom tnejn tnejn; u tahom is-setgħa fuq l-ispirti mniġġsa;

8 U ordnalhom biex ma jieħdu xejn għall-vjaġġ tagħhom, għajr ħatar biss; la ħorġa, la ħobż, la flus fil-borża tagħhom:

9 Iżda lebsin il-qorq; u ma jilbsux żewġt ilbiesi.

10 U qalilhom: Kulfejn tidħlu f'dar, hemm oqogħdu sakemm titilqu minn hemm.

11 U kull min ma jilqagħkomx, u lanqas jismagħkom, meta titilqu minn hemm, farfru t-trab ta' taħt saqajkom bħala xhieda kontra tagħhom. Tassew ngħidilkom: Ikun aħjar għal Sodoma u Gomorra f'jum il-ħaqq, milli għal dik il-belt.

12 U ħarġu, u xandru li l-bnedmin għandhom jindmu.

13 U keċċew ħafna xjaten, u dilku biżżejt ħafna li kienu morda, u fejquhom.

14 U sama' bih is-sultan Erodi; (għax ismu sar magħruf): u qal: Ġwanni l-Battista qam mill-imwiet, u għalhekk eghmejjel kbar qeghdin jidhru fih.

15 Oħrajn qalu: Hu Elija. U oħrajn qalu: Hu profeta, jew bħal wieħed mill-profeti.

16 Imma meta sama' b'dan Erodi, qal: Hu Ġwanni, li qtajtlu rasu: qam minn bejn l-imwiet.

17 Għax Erodi stess kien bagħat u qabad 'il Ġwanni, u rabtu fil-ħabs minħabba Erodija, mart ħuh Filippu: għax kien iżżewwiġħa;

18 Għax Ġwanni kien qal lil Erodi: Mhux sewwa għalik illi jkollok mart ħuk.

19 Għalhekk Erodija kellha ġlieda kontra tiegħu, u xtaqet toqtlu; iżda ma setgħitx:

20 Għax Erodi kien jibża' minn Ġwanni, billi kien jaf li kien raġel ġust u qaddis, u kien iħarsu; u meta semgħu, għamel ħafna ħwejjeġ, u semgħu bil-qalb.

21 U meta wasal jum f'waqtu, f'eghluq sninu, Erodi għamel ikla lill-kbarat tiegħu, u lill-kaptani l-kbar, u lill-irġiel ewlenin tal-Galilija;

22 U meta t-tifla ta' l-imsemmija Erodija daħlet, u żifnet, u għoġbot lil Erodi u lil dawk li kienu fuq il-mejda miegħu, is-sultan qal lit-tfajla: Itlobni kulma trid, u nagħtihulek.

23 U ħalfilha: Kulma titlobni, nagħtihulek, imqar nofs is-saltna tiegħi.

24 U ħarġet, u qalet lil ommha: X'nitlob? U dik qaltilha: Ras Ġwanni l-Battista.

25 U dahlet minnufih bil-ghaġla ghand is-sultan, u talbet, billi qalet: Jien irrid li malajr taghtini f'dixx ras Ġwanni l-Battista.

26 U s-sultan soghobbih wisq; iżda minħabba l-halfa tiegħu, u minħabba dawk li kienu jieklu miegħu, ma riedx jiċħadhielha.

27 U malajr is-sultan bagħat bojja, u ordna li tinġieb ras Ġwanni: u dak mar, u qatagħlu rasu fil-ħabs,

28 U ġieb rasu f'dixx, u taha lit-tifla: u t-tifla tatha lil ommha.

29 U xħin id-dixxipli tiegħu semgħu b'dan, ġew u ħadu ġismu, u qegħduh f'qabar.

30 U l-appostli nġemgħu ghand Ġesù, u qalulu kollox, sew kulma għamlu, u kemm kulma għallmu.

31 U qalilhom: Ejjew intom weħidkom f'lok imwarrab, u strieħu ftit: għax kien hemm ħafna ġejjin u sejrin, u ma kellhomx mistrieħ lanqas biex jieklu.

32 U telqu weħidhom f'lok imwarrab bid-dgħajsa.

33 U n-nies rawhom jitilqu, u ħafna kienu jafuh, u ġrew hemm bil-mixi millibliet kollha, u waslu qabilhom, u marru flimkien għandu.

34 U kif Ġesù ħareġ mid-dgħajsa ra ħafna nies, u kellu ħniena minnhom, għax kienu qishom nghaġ mingħajr raghaj: u beda jgħallimhom ħafna ħwejjeġ.

35 U xħin il-ħin kien issa daħal sewwa, id-dixxipli tiegħu resqu lejh, igħidulu: Dan lok imwarrab, u issa tard wisq:

36 Ibgħathom, ħalli jmorru fir-raba' ta' l-idwar, u fl-irħula, u jixtru għalihom ilħobż: għax m'għandhom xejn x'jieklu.

37 Wieġeb u qalilhom: Aghtuhom jieklu. U huma qalulu: Immorru nixtru b'mitejn dinier ħobż, u naghtuhom jieklu?

38 U qalilhom: Kemm-il ħobża għandkom? morru araw. U meta raw, qalu: Ħamsa, u żewġ ħutiet.

39 U ġagħalhom joqoghdu lkoll bilqieghda fi qtajjiet fuq il-ħaxix aħdar.

40 U qagħdu bil-qieghda fi qtajjiet ta' mija, u ta' ħamsin.

41 U kif ħa l-ħames ħobżiet u ż-żewġ ħutiet, ħares lejn is-sema, u bierek, u qasam il-ħobżiet, u tahom lid-dixxipli tiegħu biex iqieghdu quddiemhom; u ż-żewġ ħutiet qasam bejniethom ilkoll.

42 U kielu lkoll, u xebgħu.

43 U gabru tnax-il qoffa mimlijin biċċiet, u mill-ħut.

44 U dawk li kielu l-ħobżiet kienu madwar ħamest elef raġel.

45 U minnufih ġagħal id-dixxipli tiegħu jitilgħu fid-dgħajsa, u jmorru qablu n-naħa l-ohra ta' Betsajda, waqt li hu bagħat innies.

46 U wara li bagħathom, telaq lejn muntanja jitlob.

47 U xħin wasal filgħaxija, id-dgħajsa kienet f'nofs il-baħar, u hu waħdu l-art.

48 U rahom imħabbtin fil-qdif; għax ir-riħ kien għal wiċċhom: u f'xi r-raba' għassa tal-lejl resaq lejhom, jimxi fuq ilbaħar, u kien sa jaqbiżhom;

49 Iżda xħin rawh jimxi fuq il-baħar, ħasbu li kien spirtu, u għajtu:

50 Għax ilkoll rawh, u tħawdu. U minnufih kellimhom, u qalilhom: Qawwu qalbkom: hu jien; la tibżgħux.

51 U tala' fejnhom fuq id-dgħajsa; u r-riħ waqaf: u kienu miblughin bla qjies fihom infushom, u staghġbu.

52 Għax ma kinux jifhmu l-miraklu tal-ħobżiet: għax qalbhom kienet twebbset.

53 U meta qasmu għan-naħa l-ohra, ġew fl-art ta' Gennesaret, u ġibdu lejn ix-xatt.

54 U malli niżlu mid-dgħajsa, minnufih għarfuh.

55 U ġrew madwar dik l-art kollha, u bdew iġorru fuq is-saqqijiet dawk li kienu morda, fejn semgħu li kien.

56 U kulfejn daħal, fl-irħula, jew fl-ibliet, jew fir-raba', kienu jqieghdu l-morda fit-toroq, u talbuh bil-ħrara li mqar jmissu tarf libstu: u kemm nies kienu jmissuh kienu jieħdu saħħithom.

7 Imbagħad ġew għandu flimkien il-Fariżej, u x'uħud mill-iskribi, li ġew minn Ġerusalem.

2 U kif raw x'uħud mid-dixxipli tiegħu jieklu l-ħobż b'idejhom imniġġsin, jiġifieri mhux maħsulin, sabu ħtija fihom.

3 Għax il-Fariżej, u l-Lhud kollha, jekk ma jaħslux idejhom sewwa, ma jiklux, billi huma jżommu fit-tagħlim tax-xjuħ;

4 U meta jiġu mis-suq, ma jiklux jekk ma jinħaslux. U hemm ħafna ħwejjeġ oħra, li huma laqgħu biex iħarsuhom, bħalma hu l-ħasil tat-tazzi, tal-ġarar, ta' l-inħas, u ta' l-imwejjed.

5 Imbagħad staqsewh il-Fariżej u l-iskribi: Għaliex id-dixxipli tiegħek ma jimxux fuq it-tagħlim tax-xjuħ, iżda jieklu l-ħobż b'idejhom mhux maħsulin?

6 Wieġeb u qalilhom: Sewwa ipprofetizza Isaija fuqkom, ipokriti, kif inhu miktub: Dawn in-nies b'xofftejhom iweġġhuni iżda qalbhom bgħida minni.

7 U għalxejn iqimuni, billi jgħallmu bħala tagħlim il-preċetti tal-bnedmin.

8 Intom twarrbu l-kmandamenti t'Alla, u żżommu t-tagħlim tal-bniedem bħalma hu l-ħasil tal-ġarar u tat-tazzi: u tagħmlu ħafna ħwejjeġ oħra bħal dawn.

9 U qalilhom: Intom twarrbu għal kollox il-kmandamenti t'Alla, biex iżżommu t-tagħlim tagħkom.

10 Għax Mosè qal: Weġġaħ lil missierek u lil ommok; u: Min jisħet lil

missieru jew lil ommu, ħa jmut bil-mewt:
11 Iżda intom tgħidu: Jekk wieħed igħid lil missieru jew lil ommu: Dak li bih tista' tkun megħjun minni hu Qorban, jiġifieri, Mogħti 'l Alla, ikun ħieles.
12 U ma tħalluh jagħmel xejn iżjed għal missieru jew għal ommu:
13 Billi tagħmlu bla siwi l-kelma t'Alla bit-tagħlim tagħkom, li intom għallimtu: u ħafna ħwejjeġ oħra bħal dawn tagħmlu.
14 U xħin sejjaħ lejh in-nies kollha, qalilhom: Isimgħuni lkoll, uifhmu:
15 M'hemm xejn barra mill-bniedem, li meta jidħol fih jista' jħammġu: iżda l-ħwejjeġ li joħorġu barra minnu, dawk huma li jħammġu l-bniedem.
16 Jekk wieħed għandu widnejn biex jisma', ħa jisma'.
17 U meta daħal id-dar minn fejn in-nies, id-dixxipli tiegħu staqsewh fuq il-parabbla.
18 U qalilhom: Hekk intom ukoll bla dehen? Ma tifhmux, li kull ħaġa li minn barra tidħol fil-bniedem, ma tistax tniġġsu;
19 Għax ma tidħolx f'qalbu, iżda f'żaqqu, u tmur fil-kanal, li minnu jissaffa kull ikel?
20 U qal: Dak li joħroġ mill-bniedem, dak iniġġes il-bniedem.
21 Għax minn ġewwa, mill-qalb tal-bnedmin, joħorġu l-ħsibijiet ħżiena, l-adulterji, iż-żena,
22 Is-serq, ix-xeħħa, il-ħżunija, il-qerq, il-ħajja bla rażan, il-għajn ħażina, id-dagħa, il-kburija, il-bluha.
23 Dawn il-ħwejjeġ ħżiena kollha jiġu minn ġewwa, u jniġġsu l-bniedem.
24 U qam minn hemm, u mar fl-inħawi ta' Tir u Sidon, u daħal f'dar, u ried li ħadd ma jkun jaf b'dan: iżda ma satax jinħeba.
25 Għax waħda mara, li bintha ż-żgħira kellha spirtu mniġġes, semgħet bih, u ġiet u xteħtet f'riġlejh:
26 Il-mara kienet Griega, Sirofenissa minn ġensha; u talbitu biex ikeċċi x-xitan minn bintha.
27 Iżda qalilha Ġesù: Ħa jixbgħu l-ewwel l-ulied: għax mhux xieraq li tieħu l-ħobż ta' l-ulied, u tixħtu lill-klieb.
28 U wieġbet, u qaltlu: Iva, Mulej: imma l-klieb taħt il-mejda jieklu mill-frak ta' l-ulied.
29 U qalilha: Minħabba dal-kliem mur; ix-xitan ħareġ minn bintek.
30 U xħin waslet f'darha, sabet li x-xitan kien ħareġ, u bintha mixħuta fuq is-sodda.
31 U raġa' ħareġ mill-inħawi ta' Tir u Sidon, u ġie ħdejn il-baħar tal-Galilija, min-nofs l-inħawi ta' Dekapoli.
32 U ġibulu wieħed li kien trux, li kien ibati biex jitkellem; u talbuh bil-ħrara biex iqiegħed idu fuqu.
33 U ħadu fil-ġenb mill-ġemgħa tannies, u qiegħed subgħajh f'widnejh, u beżaq, u mess ilsienu;
34 U ħu u ħares lejn is-sema, tniegħed, u qallu: Effata, jiġifieri: Infetaħ.
35 U minnufih widnejh infetħu, u r-rabta ta' lsienu nħallet, u tkellem sewwa.
36 U wissiehom biex ma jgħidu lil ħadd: iżda aktar ma kien iwissihom, aktar iżjed kienu jxandruh.
37 U kienu mistagħġbin bla qjies, billi kienu jgħidu: Kollox għamel tajjeb: għamel it-torox jisimgħu, u l-imbikkmin jitkellmu.

8 F'dawk il-jiem billi l-ġemgħa tan-nies kienet kbira wisq, u billi ma kellhom xejn x'jieklu, Gesù sejjaħ lid-dixxipli lejh, u qalilhom:
2 Għandi ħniena mill-ġemgħa tan-nies, għax issa ilhom miegħti tlitt ijiem, u m'għandhom xejn x'jieklu:
3 U jekk nibagħthom sajmin f'darhom, jogħxew fit-triq: għax ħafna minnhom ġew mill-bogħod.
4 U wiġbuh id-dixxipli tiegħu: Minn fejn wieħed jista' jxabba' bil-ħobż lil dawn il-bnedmin hawn fid-deżert?
5 U staqsiehom: Kemm-il ħobża għandkom? U huma qalu: Sebgħa.
6 U ordna lin-nies joqogħdu bil-qiegħda fl-art; u ħa s-seba' ħobżiet, u iżżaħajr, u qasam, u ta lid-dixxipli tiegħu biex inewlulhom; u newlu lin-nies.
7 U kellhom ftit ħut żgħir; u berikhom, u ordna li jnewluhomlhom ukoll.
8 U kielu, u xebgħu: u ġabru mill-biċċiet li kien fadal sebat iqfieċ.
9 U dawk li kielu kienu madwar erbat elef; u bagħathom.
10 U minnufih tala' fid-dgħajsa mad-dixxipli tiegħu, u ġie fl-inħawi ta' Dalmanuta.
11 U l-Fariżej ħarġu, u bdew jitlewmu miegħu, billi riedu minnu għelm missema, biex iġarrbuh.
12 U tniegħed qawwi fl-ispirtu tiegħu, u qal: Għalfejn dan in-nisel ifittex għelm? Tassew ngħidilkom: Ebda għelm ma jingħata lil dan in-nisel.
13 U ħalliehom, u wara li raġa' tala' fuq id-dgħajsa telaq għan-naħa l-oħra.
14 Issa d-dixxipli nsew jieħdu l-ħobż, u lanqas kellhom fid-dgħajsa magħhom iżjed minn ħobża waħda.
15 U wissiehom, billi qal: Araw, ħarsu ruħkom mill-ħmira tal-Fariżej, u mill-ħmira ta' Erodi.
16 U tkellmu bejniethom, billi qalu: Għax m'għandniex ħobż.
17 U meta Ġesù għaraf dan, qalilhom: X'intom tgħidu, għax m'għandkomx ħobż? Għadkom ma tagħrfux, u lanqas tifhmu? Għad għandkom qalbkom iebsa.
18 Għandkom għajnejn, u ma tarawx?

u għandkom widnejn, u ma tisimgħux? U ma tiftakrux?

19 Meta qsamt il-ħames ħobżiet għall-ħamest elef, kemm-il qoffa mimlija biċċiet għartu? Qalulu: Tnax.

20 U meta seba' ħobżiet bejn erbat elef, kemm-il qoffa mimlija biċċiet għartu? U qalulu: Sebgħa.

21 U qalilhom: Kif ma tifhmux?

22 U ġie f'Betsajda; u ġibulu raġel agħma, u talbuh bil-ħrara biex imissu.

23 U qabad minn idu r-raġel agħma, u ħarġu mir-raħal; u meta beżaq fuq għajnejh, u qiegħed idejh fuqu, staqsieh jekk jarax xi ħaġa.

24 U dak ħares 'il fuq, u qal: Nara rġiel qishom siġar jimxu.

25 Wara dan raġa' qiegħed idejh fuq għajnejh: u ġagħalu jħares 'il fuq; u kien imfejjaq, u ra lil kulħadd ċar.

26 U bagħatu daru, billi qal: La tidħolx fir-raħal, u la tgħid lil ħadd b'dan fil-belt.

27 U Ġesù ħareġ mad-dixxipli tiegħu, għar-rħula ta' Ċesarija Filippi: u fit-triq staqsa lid-dixxipli tiegħu, billi qalilhom: Min igħidu n-nies li jien?

28 U wieġbu: Ġwanni l-Battista; iżda x'uħud: Elija; u oħrajn: Wieħed mill-profeti.

29 U qalilhom: Iżda intom min tgħidu li jien? u Pietru wieġbu, u qallu: Inti l-Kristu.

30 U wissiehom biex ma jgħidu 'l ħadd fuqu.

31 U beda jgħallimhom, li Bin il-bniedem għandu jbati ħafna ħwejjeġ, u jinċaħad mix-xjuħ, u mill-qassisin il-kbar, u l-iskribi, u jinqatel, u wara tlitt ijiem iqum mill-ġdid.

32 U tkellem dal-kliem fil-berah. U Pietru ħadu fil-ġenb, u beda jċanfru.

33 Iżda wara li dar u ħares lejn id-dixxipli tiegħu, ċanfar 'il Pietru, billi qal: Lura minni, Satana: għax int ma tħabbilx mohħok bil-ħwejjeġ t'Alla, iżda bil-ħwejjeġ tal-bnedmin.

34 U meta sejjaħ in-nies lejh mad-dixxipli tiegħu wkoll, qalilhom: Kull min irid jiġi warajja, ħa jiċħad lilu nnifsu, u jarfa' salibu, u jiġi warajja.

35 Għax kull min irid isalva ħajtu jitlifha; iżda kull min jitlef ħajtu minħabba fija u l-evanġelju, dan isalvaha.

36 Għax x'jiswielu bniedem, jekk jirbaħ id-dinja kollha, u jitlef ruħu stess?

37 Jew x'jagħti bniedem b'bidla ma' ruħu?

38 Kull min mela jistħi minni u minn kliemi fost dan in-nisel adulteru u midneb; Bin il-bniedem ukoll jistħi minnu, meta jiġi fil-glorja ta' Missieru ma' l-anġli mqaddsa.

9 U qalilhom: Tassew ngħidilkom: Hemm x'uħud milli qegħdin hawn, li ma jduqux il-mewt, qabel ma jaraw issaltna t'Alla ġejja bil-qawwa.

2 U wara sitt ijiem Ġesù ħa mieghu 'l Pietru, u 'l Ġakbu, u 'l Ġwanni, u ġiebhom fuq muntanja għolja għalihom weħidhom: u tbiddel quddiemhom.

3 U ħwejġu saru jiddu, bojod wisq daqs is-silġ; illi ebda wieħed li jnaddaf id-drapp ma jista' jġibhom bojod daqshekk f'wiċċ l-art.

4 U hemm dehrilhom Elija ma' Mosè: u kienu jitkellmu ma' Ġesù.

5 U wieġeb Pietru u qal 'il Ġesù: Mgħallem, tajjeb għalina li nkunu hawn: ħa nagħmlu tliet eghrejjex; wieħed għalik, u wieħed għal Mosè, u wieħed għal Elija.

6 Għax ma kienx jaf x'qiegħed igħid; għax kienu beżgħanin wisq.

7 U kien hemm shaba li għattiethom: u ġie leħen mis-shaba jgħid: Dan hu Ibni l-għażiż: Isimgħuh.

8 U minnufih, xhin ħarsu madwarhom, ma raw lil ħadd iżjed, ħlief 'il Ġesù biss magħhom.

9 U huma u neżlin mill-muntanja, ordnalhom illi ma jgħidu lil ħadd xi ħwejjeġ raw, sakemm Bin il-bniedem ikun qam mill-imwiet.

10 U żammew dil-kelma fihom infushom, billi kienu jistaqsu lil xulxin x'jiġifieri l-qawmien mill-imwiet.

11 U staqsewh, igħidu: Għaliex l-iskribi jgħidu li Elija għandu jiġi l-ewwel?

12 U wieġeb u qalilhom: Tassew li Elija jiġi l-ewwel, u jqiegħed kollox f'loku; u kif inhu miktub għal Bin il-bniedem, li jahtieġ ibati wisq, u jiżżeblah.

13 Iżda ngħidilkom: Elija tassew ġie, u għamlulu kulma xtaqu, kif inhu miktub fuqu.

14 U mal li ġie fejn id-dixxipli tiegħu, ra ġemgħa kbira ta' nies madwarhom, u l-iskribi jitlewmu magħhom.

15 U minnufih in-nies kollha, xhin rawh, staghġbu wisq, u ġrew lejh u sellmulu.

16 U staqsa lill-iskribi: X'kontu titlewmu magħhom?

17 U wieġeb wieħed mill-ġemgħa tannies u qal: Mgħallem, ġibt għandek lil ibni, li għandu spirtu mbikkem;

18 U kulfejn jieħdu, iħabbtu ma' l-art: u hu joħroġ ir-raghwa, u jgħażgħaż snienu, u jintilef: u jien tkellimt mad-dixxipli tiegħek biex ikeċċuh; u ma setgħux.

19 Wieġbu, u qal: Ja nisel bla fidi, kemm sa ndum magħkom? Kemm sa ndum nissaportikom? Ġibuhuli.

20 U ġibuhulu: u meta rah, minnufih l-ispirtu ħabbtu; u waqa' fl-art, u hu u jitmieghek beda joħroġ ir-raghwa.

21 U staqsa lil missieru: Minn kemm

ilu li ġralu dan? U dak qal: Mindu kien tarbija.

22 U bosta drabi xeħtu fin-nar, u fl-ilma, biex jeqirdu; iżda jekk tista' tagħmel xi ħaġa, ikollok ħniena minna, u għinna.

23 U qallu Ġesù: Jekk tista' temmen, kollox jista' jkun għal min jemmen.

24 Minnufih missier it-tifel għajjat, u qal bid-dmugħ: Nemmen, Mulejja; għin int in-nuqqas tat-twemmin tiegħi.

25 Xħin Ġesù ra li n-nies ġew jiġru flimkien, ċanfar l-ispirtu mniġġes, billi qallu: Ja spirtu mbikkem u trux, ngħidlek: Oħroġ minnu, u tidħolx iżjed fih.

26 U l-ispirtu għajjat, u ħabbtu bis-sħiħ, u ħareġ minnu: u dak kien qisu mejjet; ħekk li ħafna qalu: Miet.

27 Iżda Ġesù qabdu minn idu, u refgħu; u dak qam.

28 U xħin daħal id-dar, id-dixxipli tiegħu staqsewh bejnu u bejnhom: Għaliex ma stajniex nkeċċuh?

29 U qalilhom: Dal-ġens ta' xjaten b'xejn ma jistgħu joħorġu, ħlief bit-talb u bis-sawm.

30 U telqu minn hemm, u għaddew mill-Galilija; u ried li ħadd ma ikun jaf b'dan.

31 Għax hu għallem lid-dixxipli tiegħu, u qalilhom: Bin il-bniedem jinġħata f'idejn il-bnedmin, u joqtluh; u wara li jinqatel, iqum mat-tielet jum.

32 Iżda huma ma fehmux dal-kliem, u kienu jibżgħu jistaqsuh.

33 U wasal Kafarnahum; u kif daħal id-dar staqsiehom: Fuqiex kontu titlewmu bejnietkom fit-triq?

34 Iżda huma baqgħu sektin: għax fit-triq kienu tlewmu bejniethom, fuq min ikun l-akbar.

35 U qagħad bil-qiegħda, u sejjaħ lit-tnax, u qalilhom: Jekk wieħed jixtieq ikun l-ewwel, dan ikun l-aħħar fost kulħadd, u qaddej ta' kulħadd.

36 U ħa tifel żgħir, u qiegħdu f'nofs-hom: u wara li ħadu f'dirgħajh, qalilhom:

37 Min jilqa' f'ismi wieħed minn dawn it-tfal, jilqa' lili: u kull min jilqa' lili, jilqa' mhux lili, iżda lil dak li bagħatni.

38 U wieġeb Gwanni, billi qal: Mgħallem aħna rajna wieħed ikeċċi x-xjaten f'ismek, u ma ġiex warajna; u aħna ma ħallejniehx, għax ma ġiex warajna.

39 Imma qal Ġesù: La żżommuhx: għax m'hemm ebda bniedem li jagħmel miraklu f'ismi, li jista' malajr wara igħid deni fuqi.

40 Għax min mhux kontra tagħna hu magħna.

41 Għax min jagħtikom tazza ilma biex tixorbu f'ismi, għax intom ta' Kristu, tassew ngħidilkom, ma jitlifx il-ħlas tiegħu.

42 U min jiskandalizza wieħed minn dawn iż-żgħar li jemmnu fija, aħjar ikun għalih li tiddendel ġebla ta' mitħna m'għonqu, u jixteħet il-baħar.

43 U jekk idek tfixklek, aqtagħha: aħjar ikun għalik li tidħol magħtub fil-ħajja, milli jkollok iż-żewġ idejn biex tmur l-infern, fin-nar li ma jintefa qatt:

44 Fejn id-duda tagħhom ma tmutx, u n-nar ma jintefiex.

45 U jekk sieqek tfixklek, aqtagħha: aħjar ikun għalik li tidħol zopp fil-ħajja, milli jkollok żewġ saqajn biex tintafa' fl-infern, fin-nar li ma jintefa qatt.

46 Fejn id-duda tagħhom ma tmutx, u n-nar ma jintefiex.

47 U jekk għajnek tfixklek, aqlagħha: aħjar ikun għalik li tidħol fis-saltna t'Alla b'għajn waħda, milli jkollok żewġ għajnejn biex tintafa' fin-nar ta' l-infern:

48 Fejn id-duda tagħhom ma tmutx, u n-nar ma jintefiex.

49 Għax kulħadd jitmellaħ bin-nar, u kull sagrifiċċju jitmellaħ bil-melħ.

50 Tajjeb il-melħ; iżda jekk il-melħ jitlef imluħitu, biex issewwuh? Ħa jkollkom il-melħ fikom infuskom, u ħa jkollkom is-sliem bejnietkom.

10 U qam minn hemm, u ġie fl-inħawi tal-Ludija 'l hinn mill-Gurdan: u n-nies reġgħu ġew lejh; u hu, bħal ma kien jagħmel dari, raġa' għallimhom.

2 U ġew għandu l-Fariżej, u staqsewh, biex iġarrbuh: Jixraq li raġel ikeċċi lil martu?

3 U wieġeb, u qalilhom: X'ordnalkom Mosè?

4 U qalu: Mosè ħalla li tinkiteb il-kitba tad-divorzju, u titkeċċa.

5 U wieġeb Ġesù, u qalilhom: Min-ħabba l-ebusija ta' qalbkom kitbilkom dal-preċett.

6 Iżda mill-bidu tal-ħolqien Alla għa-milhom raġel u mara.

7 Minħabba f'hekk raġel jitlaq lil mis-sieru u lil ommu, u jingħaqad ma' martu;

8 U t-tnejn isiru ġisem wieħed: għal-hekk ma jibqgħux iżjed tnejn, iżda ġisem wieħed.

9 Għalhekk dak li Alla għaqqad flim-kien, ħa ma jifirdux il-bniedem.

10 U fid-dar id-dixxipli reġgħu staq-sewh fuq din l-istess ħaġa.

11 U qalilhom: Kull min ikeċċi lil martu, u jiżżewweġ oħra, jagħmel adul-terju kontra tagħha.

12 U jekk mara tkeċċi lil żewġha, u tiżżewweġ iehor, tagħmel adulterju.

13 U ġibulu tfal ċkejknin, biex imiss-hom: iżda d-dixxipli tiegħu ċanfru lil dawk li ġibuhom.

14 Iżda malli Ġesù ra dan, għadab wisq, u qalilhom: Ħallu t-tfal ċkejknin jiġu għandi; u la żżommuhomx: għax ta' dawn hija s-saltna t'Alla.

15 Tassew nghidilkom: Min ma jilqax is-saltna t'Alla bħal tifel ċkejken, ma jidħolx fiha.

16 U għannaqhom, u qiegħed idejh fuqhom, u berikhom.

17 U wara li ħareġ fit-triq, ġie wieħed jiġri, u qagħad għarkobbtejh quddiemu, u staqsieh: Mgħallem tajjeb, x'nagħmel biex niret il-ħajja ta' dejjem?

18 U Ġesù qallu: Għax tgħidli tajjeb? M'hemm ħadd tajjeb għajr wieħed, Alla.

19 Inti taf il-kmandamenti: La tagħmilx adulterju: La toqtolx: La tisraqx: La tixhidx falz: La timbroljax: Weġġaħ lil missierek u lil ommok.

20 U wieġeb, u qallu: Mgħallem, dawn kollha ħaristhom minn żgħużi:i.

21 Imbagħad Ġesù ħares lejh u ħabbu, u qallu: Ħaġa waħda tonqsok: mur, bigħ kulma għandek, u agħtih lill-foqra, u jkollok teżor fis-sema: u ejja, ħu s-salib, u imxi warajja.

22 U dak soghobbih għal dal-kliem, u mar qalbu sewda: għax kellu ħafna ġid.

23 U Ġesù ħares madwaru, u qal lid-dixxipli tiegħu: Kemm hija ħaġa tqila li dawk li għandhom il-għana jidħlu fis-saltna t'Alla!

24 U d-dixxipli stagħġbu bi kliemu. Imma Ġesù raġa' wieġeb, u qalilhom: Uliedi, kemm hija ħaġa tqila għal dawk li jittamaw fil-għana biex jidħlu fis-saltna t'Alla!

25 Eħfef li ġemel jgħaddi minn għajn ta' labra, milli raġel għani jidħol fis-saltna t'Alla.

26 U kienu jistagħġbu bla qjies, billi jgħidu bejniethom: Min mela jista' jkun salvat?

27 U Ġesù, hu u jħares lejhom, qal: Għall-bnedmin dan ma jistax ikun; iżda mhux għal Alla: għax kollox jista' jkun għal Alla.

28 Imbagħad Pietru beda jgħidlu: Ara, aħna ħallejna kollox, u ġejna warajk.

29 U wieġeb Ġesù, u qal: Tassew nghidilkom: M'hemm ebda bniedem li telaq id-dar, jew lil ħutu subjien, jew lil ħutu bniet, jew lil missieru, jew lil ommu, jew lil martu, jew lil uliedu, jew artijiet, minħabba fija, u minħabba l-evanġelju,

30 Li ma jeħux mitt darba iżjed issa f'dan iż-żmien, djar, u aħwa subjien u bniet, u ommijiet u wlied, u artijiet, bil-persekuzzjonijiet; u fid-dinja l-oħra ħajja ta' dejjem.

31 Imma ħafna li huma l-ewwel ikunu l-aħħar; u l-aħħar l-ewwel.

32 U kienu fit-triq telgħin Ġerusalem; u Ġesù kien miexi quddiemhom: u kienu mistagħġbin; u huma u mexjin wara, kienu mbeżżgħin. U raġa' ħa t-tnax, u beda jgħidilhom x'kellu jiġrilu,

33 Billi qal: Araw, aħna telgħin Ġerusalem; u Bin il-bniedem jingħata f'idejn il-qassisin il-kbar, u lill-iskribi; u jikkundannawh għall-mewt, u jagħtuh f'idejn il-Ġentili:

34 U jiddieħku bih, u jsawtuh, u jobżqulu, u joqtluh: u fit-tielet jum jarġa' jqum.

35 U resqu lejh Ġakbu u Ġwanni, ulied Żebedew, igħidu: Mgħallem, irridu li tagħmlilna kulma nixtiequ.

36 U qalilhom: Xi tridu li jien nagħmel għalikom?

37 Qalulu: Agħtina li aħna noqogħdu, wieħed fuq il-lemin tiegħek, u l-ieħor fuq ix-xellug tiegħek, fil-glorja tiegħek.

38 Imma qalilhom Ġesù: Ma tafux x'titolbu: tistgħu tixorbu mill-kalċi li nixrob minnu jien? u titgħammdu bil-magħmudija li biha mgħammed jien?

39 U qalulu: Nistgħu. U qalilhom Ġesù: Intom tixorbu tabilħaqq mill-kalċi li nixrob jien; u titgħammdu bil-magħmudija li biha mgħammed jien:

40 Iżda biex toqogħdu fuq idi l-lemenija u fuq idi x-xellugija mhux għalija li nagħti; iżda jingħata lil dawk li għalihom ġie mħejji.

41 U meta l-għaxra semgħu dan, qabdu jitgħaddbu wisq għal Ġakbu u għal Ġwanni.

42 Iżda Ġesù sejħilhom lejh, u qalilhom: Intom tafu li dawk, li huma miżmumin bħala l-ħakkiema tal-Ġentili, jaħkmuhom; u l-kbar tagħhom għandhom jedd fuqhom.

43 Iżda fostkom m'għandux ikun hekk; imma kull min irid isir kbir fostkom, ikun il-qaddej tagħkom:

44 U kull min ikun fostkom l-ewlieni, ikun il-qaddej ta' lkoll.

45 Għaliex ukoll Bin il-bniedem ma ġiex biex ikun moqdi, iżda biex jaqdi, u biex jagħti ħajtu b'fidwa għal ħafna.

46 U waslu Ġerko: u hu u ħiereġ minn Ġerko mad-dixxipli tiegħu u ma' gemgħa kbira ta' nies, Bartimew l-agħma, bin Timew, kien qiegħed bil-qiegħda mal-ġenb tat-triq jitlob.

47 U kif sama' li kien Ġesù ta' Naża-ret, beda jgħajjat, u jgħid: Ġesù, bin David, ikollok ħniena minni!

48 U ħafna ċanfruh biex joqgħod kwiet: iżda beda jgħajjat wisq aktar: Int, bin David, ikollok ħniena minni.

49 U waqaf Ġesù, u ordna li jsejħulu. U sejħu lir-raġel agħma, billi qalulu: Qawwi qalbek, qum; qiegħed isejjaħlek.

50 U dak, ħu u jarmi ħwejġu, qam, u resaq lejn Ġesù.

51 U Ġesù wieġeb u qallu: Xi trid li jien nagħmel għalik? Qallu r-raġel agħma: Mulej, li nieħu d-dawl.

52 U qallu Ġesù: Mur; il-fidi tiegħek fejqitek. U minnufih ħa d-dawl, u mar wara Ġesù fit-triq.

11 U xhin qorbu lejn Ġerusalem, lejn Betfaġe u Betanja, fejn il-għolja taż-Żebbuġ, baghat tnejn mid-dixxipli tiegħu,
2 U qalilhom: Morru fir-raħal li qieghed biswitkom: u hekk kif tidħlu fih, issibu felu marbut, li fuqu ebda bniedem għadu ma qagħad; holluh, u ġibuh.
3 U jekk xi ħadd ighidilkom: X'intom tagħmlu? għidu li l-Mulej għandu bżonnu; u malajr jibagħtu hawn.
4 U marru, u sabu l-felu marbut ħada l-bieb f'ras żewġ toroq; u ħallewh.
5 U x'uhud minn dawk li kienu hemm qalulhom: X'intom tagħmlu, thollu l-felu?
6 U qalulhom bħal ma kien ordna Ġesù: u ħallewhom imorru.
7 U ġiebu l-felu għand Ġesù, u tefgħu fuqu ħwejjiġhom; u rikeb fuqu.
8 U ħafna firxu ħwejjiġhom fit-triq; u oħrajn qatgħu friegħi mis-siġar, u ferrxuhom fl-art.
9 U dawk li marru quddiem, u dawk li ġew wara, għajtu, ighidu: Osanna; Imbierek dak li ġej f'isem il-Mulej:
10 Imbierka s-saltna ta' missierna David, li ġejja f'isem il-Mulej: Osanna fl-ogħla.
11 U Ġesù daħal Ġerusalem, u fittempju; u meta ħares lejn kollox, billi issa kien ġà tard, ħareġ għal Betanja mat-tnax.
12 U l-għada, meta ġew minn Betanja, ħadu l-ġuh.
13 U kif ra fil-boghod siġra tat-tin li kellha l-weraq, ġie, biex jara jekk isibx xi ħaġa fuqha; u xhin wasal fejnha, ma sab xejn ħlief weraq; għax ma kienx għadu żmien it-tin.
14 U wieġeb Ġesù, u qalilha: Qatt ħadd iżjed għal dejjem ma jiekol frott minnek. U d-dixxipli tiegħu semgħu dan.
15 U ġew Ġerusalem: u Ġesù daħal fit-tempju, u beda jkeċċi 'l barra lil dawk li kienu jbigħu, u lil dawk li kienu jixtru fit-tempju, u qaleb l-imwejjed tas-sarrafa, u l-banketti ta' dawk li kienu jbigħu l-ħamiem;
16 U ma ried iħalli lil ħadd iġorr ebda ħaġa fit-tempju.
17 U kien igħallem, billi jgħidilhom: Mhux miktub: Id-dar tiegħi tissejjaħ dar tat-talb għall-ġnus kollha? iżda intom għamiltuha għar tal-ħallelin.
18 U l-qassisin il-kbar u l-iskribi semgħu dan, u bdew ifittxu kif jeqerduh: għax kienu jibżgħu minnu, għax in-nies kollha kienet mgħaġġba fuq tagħlimu.
19 U meta kien isir fil-għaxija, kien johroġ mill-belt.
20 U filgħodu, huma u għaddejjin, raw is-siġra tat-tin niexfa mill-egħruq.
21 U xhin Pietru ftakar, qallu: Mgħallem, ara, is-siġra tat-tin li int shett nixfet.
22 U wieġeb Ġesù, ighidilhom: Ikollkom fidi f'Alla.
23 Għax tassew nghidilkom: Li kull min igħid lil dil-muntanja: Inqala', u xtehet il-baħar; u f'qalbu ma jkollux dubju, iżda jemmen li dawk il-ħwejjeġ li qal isiru; ikollu kulma qal.
24 Għalhekk nghidilkom: Il-ħwejjeġ kollha li tixtiequ, intom u titolbu, emmnu li taqalgħuhom, u intom tehduhom.
25 U intom u titolbu, aħfru, jekk għandkom xi ħaġa kontra xi ħadd; biex Missierkom li jinsab fis-smewwiet jaħfrilkom dnubietkom ukoll.
26 Iżda jekk intom ma taħfrux, lanqas Missierkom li jinsab fis-smewwiet ma jaħfrilkom dnubietkom.
27 U reġgħu ġew Ġerusalem: u hu u miexi fit-tempju, resqu fejnu l-qassisin il-kbar, u l-iskribi, u x-xjuħ;
28 U qalulu: Bis-setgħa ta' min tagħmel dawn il-ħwejjeġ? u min tak din is-setgħa li tagħmel dawn il-ħwejjeġ?
29 U wieġeb, u qalilhom Ġesù: Jien ukoll nistaqsikom ħaġa, u wigbuni, u nghidilkom b'liema setgħa nagħmel dawn il-ħwejjeġ.
30 Il-magħmudija ta' Ġwanni, kienet mis-sema, jew mill-bnedmin? Wigbuni.
31 U huma tkellmu bejniethom, billi qalu: Jekk nghidu: Mis-sema; igħid: Mela għax ma emmintuhx?
32 Iżda jekk nghidu: Mill-bnedmin: kienu jibżgħu min-nies: għax il-bnedmin kollha kienu jżommu 'l Ġwanni bħala tabilħaqq profeta.
33 U wieġbu, u qalu 'l Ġesù: Ma nafux. U Ġesù wieġeb, qalilhom: Lanqas ma nghidilkom jien b'liema setgħa nagħmel dawn il-ħwejjeġ.

12 U beda jitkellem magħhom bilparabbli. Wieħed raġel ħawwel għalqa dwieli, u dawwar ħajt madwarha, u ħaffer ħofra għall-magħsra, u bena torri, u qabbilha lill-bdiewa, u mar f'pajjiż fil-boghod.
2 U fi-istaġun ta' l-egħneb baghat qaddej għand il-bdiewa, biex jieħu minn għand il-bdiewa l-frott tal-għalqa tad-dwieli.
3 U huma qabduh, u sawtuh, u baghtuh lura b'xejn.
4 U raġa' baghtilhom qaddej ieħor; u lil dan tefgħulu l-ġebel, u ferewh f'rasu, u baghtuh lura mżeblaħ.
5 U raġa' baghat ieħor; u lil dan qatluh; u bosta oħrajn; lil x'uhud sawtuhom, u lil x'uhud qatluhom.
6 Wieħed kien baqagħlu, iben għażiż, u baghathulhom ukoll l-aħħar wieħed, billi qal: Igibulu rispett lil ibni.
7 Imma dawk il-bdiewa qalu bejniethom: Dan hu l-werriet; ejjew, ħa noqtluh, u l-wirt ikun tagħna.
8 U qabduh, u qatluh, u tefgħuh barra mill-għalqa.

9 X'jagħmel mela sid il-għalqa? Jiġi u jeqred il-bdiewa, u jagħti l-għalqa tad-dwieli lil nies oħra.

10 U ma qrajtux din l-iskrittura: Il-ġebla li l-bennejja ma ridux saret għareb:

11 Dan kien mill-Mulej, u hu ħaġa tal-għaġeb quddiem għajnejna?

12 U riedu jaqbduh, iżda beżgħu mill-poplu; għaliex għarfu li kien tkellem il-parabbla għalihom: u ħallewh, u marru.

13 U bagħtulu x'uħud mill-Fariżej u mill-Erodjani, biex jaqbduh fi kliemu.

14 U malli ġew, qalulu: Mgħallem, aħna nafu li int raġel sewwa, u ma żżomm ma' ħadd: għax ma tħarisx lejn wiċċ il-bnedmin, iżda tgħallem it-triq t'Alla fis-sewwa: Xieraq li nagħtu l-ħaraġ lil Ċesri, jew le?

15 Nagħtu, jew ma nagħtux? Iżda hu, billi kien jaf l-ipokresija tagħhom, qalilhom: Għaliex iġġarbuni? ġibuli dinier, biex narah.

16 U ġibuhulu. U qalilhom: Ta' min hi dix-xbieha u l-kitba? Wiġbuh: Ta' Ċesri.

17 U Ġesù wieġeb, qalilhom: Agħtu 'l Ċesri, dak li hu ta' Ċesri; u 'l Alla, dak li hu t'Alla. U stagħġbu bih.

18 Imbagħad ġew fejnu s-Sadduqin, li jgħidu li m'hemmx qawmien mill-imwiet; u staqsewh, billi qalu:

19 Mgħallem, Mosè kitbilna: Jekk hu xi raġel imut, u jħalli lil martu warajh, u ma jħallix ulied, ħuh għandu jiżżewweġ l-armla, biex iqajjem nisel lil ħuh.

20 Issa kien hemm sebat aħwa: u l-ewwel wieħed iżżewweġ mara, u miet mingħajr ma ħalla nisel.

21 U t-tieni ħadha, u miet, u lanqas ħalla nisel: u l-istess it-tielet:

22 U s-sebgħa żżewwiġha, u ma ħalliex nisel: il-mara mietet ukoll, l-aħħar fost kollha.

23 Mela fil-qawmien, meta jqumu, mart min minnhom tkun? għaliex is-sebgħa żżewġuha.

24 Wieġeb Ġesù, qalilhom: Mhux għalhekk tiżbaljaw, għax la tafu l-iskrittura, u lanqas is-setgħa t'Alla?

25 Għax meta jqumu mill-imwiet, la jiżżewġu, u la jingħataw għaż-żwieġ; iżda huma bħall-anġli fis-smewwiet.

26 U dwar il-mejtin, li jqumu; ma qrajtux fil-ktieb ta' Mosè, kif Alla tkellem miegħu qalb il-għolliq, billi qal: Jien hu Alla t'Abraham, u Alla ta' Iżakk, u Alla ta' Ġakobb?

27 Hu mhux Alla tal-mejtin, iżda Alla tal-ħajjin: Intom mela qegħdin fi sball kbir.

28 U resaq wieħed mill-iskribi, u billi semagħhom jitkellmu flimkien, u kien jaf li wegibhom tajjeb, staqsieh: Liema hu l-ewwel kmandament fost kollha?

29 U wieġbu Ġesù: L-ewwel fost il-kmandamenti kollha hu: Isma', ja Iżrael; Il-Mulej, Alla tagħna, hu Mulej wieħed:

30 U int tħobb il-Mulej, Alla tiegħek, b'qalbek kollha, u b'ruħek kollha, u b'dehnek kollu, u b'saħħtek kollha: dan hu l-ewwel kmandament.

31 It-tieni hu dan: Ħobb il-proxxmu tiegħek bħalek innifsek. M'hemm ebda kmandament ieħor akbar minn dawn.

32 U l-iskrib qallu: Tajjeb, Mgħallem, tkellimt is-sewwa: għax hemm Alla wieħed; u m'hemmx ieħor għajru:

33 U li tħobbu bil-qalb kollha, u bid-dehen kollu, u bir-ruħ kollha, u bis-saħħa kollha, u li wieħed iħobb il-proxxmu tiegħu bħalu nnifsu, hi ħaġa akbar mill-offerti maħruqa u s-sagrifiċċji kollha.

34 U meta Ġesù ra li wieġeb bil-għaqal qallu: Int m'intix bgħid mis-saltna t'Alla. U ħadd wara dan ma kellu ħila jistaqsih ħaġa oħra.

35 U wieġeb Ġesù, u hu u jgħallem fit-tempju, qal: Kif igħidu l-iskribi li Kristu hu bin Dawid?

36 Għax Dawid innifsu jgħid bl-Ispirtu s-Santu: Il-Mulej qal lil Sidi: Oqgħod fuq il-lemin tiegħi, sama nqieghed l-eghdewwa tiegħek b'mirfes riġlejk.

37 Mela Dawid innifsu sejjaħlu Sidu; u mnejn mela hu ibnu? U l-ġemgħa tan-nies ħadet pjaċir tisimgħu.

38 U kien igħidilhom f'tagħlimu: Ħarsu ruħkom mill-iskribi, li jħobbu jimxu lebsin b'ilbiesi twal, u jħobbu t-tislim fil-pjazez.

39 U l-ewwel siġġijiet fis-sinagogi, u l-ewwel postijiet fil-festi:

40 Li jibilgħu d-djar tar-romol, u b'turija jagħmlu talb twil: dawn ikollhom kundanna akbar.

41 U Ġesù qagħad bil-qieghda biswit it-teżor, u qagħad jara kif in-nies kienu jitfgħu l-flus fit-teżor: u bosta li kienu għonja kienu jitfgħu ħafna.

42 U ġiet waħda armla fqira, u tefgħet habbtejn, li jagħmlu kwadrant.

43 U sejjaħ lejh id-dixxipli tiegħu, u qalilhom: Tassew ngħidilkom: Din l-armla fqira tefgħet iżjed minn dawk kollha li tefgħu fit-teżor:

44 Għaliex ilkoll tefgħu miż-żejjed tagħhom; iżda hi mill-faqar tagħha tefgħet kulma kellha: l-istess għajxien kollu tagħha.

13 U hu u hiereġ mit-tempju, wieħed mid-dixxipli tiegħu qallu: Mgħallem, ara x'ġebel kbir u x'bini kbir hawn!

2 U Ġesù wieġeb, qallu: Tara int dal-bini kbir? Ma titħalliex ħaġra fuq oħra, li ma tinħattx.

3 U hu u qieghed fuq il-għolja taż-Żebbuġ biswit it-tempju, Pietru, u Ġakbu,

u Ġwanni, u Indri, staqsewh bejnu u bejnhom:

4 Għidilna, meta jiġru dawn il-ħwejjeġ? u x'ikun il-għelm meta dawn il-ħwejjeġ kollha jseħħu?

5 Weġibhom Ġesù, u beda jgħid: Araw illi ħadd ma jqarraq bikom:

6 Għax ħafna jiġu f'ismi jgħidu: Jien hu Kristu; u jqarrqu b'ħafna.

7 U meta tisimgħu bi gwerer u għidut ta' gwerer, la titħawdux: għaliex jaħtieġ li ħwejjeġ bħal dawn jiġru: iżda t-tmiem ikun għadu ma wasalx.

8 Għax ġens iqum għal ġens, u saltna għal saltna: u jkun hemm tħeżżiż ta' l-art f'ħafna nħawi, u jkun hemm ġuħ u tixwix: dawn il-ħwejjeġ huma l-bidu tal-weġgħat.

9 Imma ħarsu lilkom infuskom: għax jagħtukom f'idejn il-kunsilli; u tissawtu fis-sinagogi: u tingiebu quddiem ħakkiema u slaten minħabba fija, b'xhieda għalihom.

10 U l-evanġelju għandu l-ewwel jixxandar lill-ġnus kollha.

11 Iżda meta jeħdukom, u jagħtukom f'idejhom, la toqogħdux taħsbu minn qabel x'sejrin tgħidu, u lanqas titħassbu minn qabel: iżda tkellmu dak kollu li jingħatalkom f'dak il-waqt: għax ma tkunux intom li titkellmu, iżda l-Ispirtu s-Santu.

12 Issa l-ħu jagħti lil ħuh għall-mewt, u l-missier lil ibnu; u l-ulied iqumu għall-ġenituri tagħhom, u jġibuhom li jieħdu l-mewt.

13 U tkunu mibgħudin mill-bnedmin kollha minħabba ismi: iżda min iżomm qawwi sa l-aħħar, dan ikun salvat.

14 Iżda meta taraw il-għajb tal-ħerba, li fuqu tkellem il-profeta Daniel, qiegħed fejn m'għandux joqgħod, (ħa jifhem min jaqra) imbagħad dawk li jkunu fil-Ludija ħa jaħarbu fuq il-muntanji:

15 U min ikun fuq il-bejt ħalli ma jinżilx, u lanqas jidħol ġewwa, biex jieħu xi ħaġa mid-dar:

16 U min ikun fil-għalqa ħalli ma jmurx lura biex jieħu lbiesu.

17 Iżda jaħasra għall-ħbiela, u għal dawk li jreddgħu f'dawk il-jiem!

18 U itolbu li l-ħarba tagħkom ma tkunx fix-xitwa.

19 Għax f'dawk il-jiem ikun hemm għali, li bħalu mill-bidu tal-ħolqien li ħoloq Alla s'issa qatt ma kien hemm, u lanqas ikun hemm.

20 U jekk il-Mulej ma ikunx qassar dawk il-jiem, ebda bniedem ma jsalva: iżda minħabba l-maħturin, li ħatar, hu qassar il-jiem.

21 Imbagħad jekk xi ħadd igħidilkom: Ara, hawn hu Kristu; jew, ara, hemm hu; la temmnuhx:

22 Għax iqumu Kristijiet foloz, u profeti foloz, u juru egħliem u egħġubijiet, biex iqarqu, jekk jista' jkun, bil-maħturin ukoll.

23 Iżda ħarsu sewwa: ara, jien għidtilkom kollox minn qabel.

24 Iżda f'dawk il-jiem, wara dak inniket, ix-xemx tiddallam, u l-qamar ma jagħtix id-dawl tiegħu,

25 U l-kwiekeb tas-sema jaqgħu, u l-qawwiet li huma fis-smewwiet jitħeżżu.

26 Imbagħad jaraw 'il Bin il-bniedem ġej fis-sħab b'qawwa kbira u glorja.

27 U mbagħad jibgħat l-anġli tiegħu, u jiġbor flimkien il-maħturin tiegħu mill-erbat irjieħ, minn tarf l-art sa tarf is-sema.

28 Issa mis-siġra tat-tin itgħallmu parabbla: Meta l-fergħa tagħha tkun għadha ratba, u toħroġ il-weraq, intom tafu li s-sajf wasal:

29 Hekk intom ukoll, meta taraw dawn il-ħwejjeġ jiġru, kunu afu li qorob, fejn il-bibien.

30 Tassew ngħidilkom, li dan in-nisel ma jgħaddix, sa ma jiġru dawn il-ħwejjeġ kollha.

31 Is-sema u l-art igħaddu: iżda kliemi ma jgħaddix.

32 Imma b'dak il-jum u b'dik is-siegħa ħadd ma jaf, le, lanqas l-anġli fis-smewwiet, lanqas l-Iben, iżda l-Missier.

33 Għassu, ishru, u itolbu: għax ma tafux meta jkun iż-żmien.

34 Għax Bin il-bniedem hu bħal bniedem li sejjer isiefer għal boghod, u ħalla 'l daru, u ta s-setgħa lill-qaddejja tiegħu, lil kull wieħed xogħlu, u qabbad lill-bewwieb igħasses.

35 Ishru, mela: għax ma tafux meta sid id-dar jiġi; filgħaxija, jew f'nofs il-lejl, jew x'hin jidden is-serduq, jew filgħodu:

36 Li ma jiġix għal għarrieda, u jsibkom reqdin.

37 U dak li qiegħed ngħidilkom, ngħidu lil kulħadd: Ishru.

14 Wara jumejn kienet il-festa tal-għid, u ta' l-ażżmi: u l-qassisin il-kbar u l-iskribi bdew ifittxu kif jaqbduh bil-qerq, u joqtluh.

2 Imma qalu: Mhux nhar ta' festa, li ma jkunx hemm xi rewwixta tal-poplu.

3 U meta kien Betanja fid-dar ta' Xmun l-imġiddem, hu u jiekol, ġiet mara li kellha vażett ta' l-alabastru biż-żejt tal-fwieħa tan-nard safi li jiswa wisq; u kissret il-vażett, u sawbitu fuq rasu.

4 U kien hemm x'uħud li għadbu fihom infushom, u qalu: Għalfejn sar dal-ħela taż-żejt tal-fwieħa?

5 Għax dan sata' nbiegħ għal aktar minn tliet mitt dinier, u ntgħata lill-foqra. U gergru kontra tagħha.

6 U Ġesù qal: Ħalluha; għalfejn iddejquha? Eġħmil tajjeb għamlet miegħi.

7 Għax intom għandkom il-foqra dej-

jem magħkom, u kull meta tkunu tridu tistgħu tagħmlulhom il-ġid: iżda intom m'għandkomx lili dejjem.

8 Hi għamlet li setgħet: dilket lil ġismi minn qabel għad-difna.

9 Tassew ngħidilkom: Kull fejn jixxandar dan l-evanġelju fid-dinja kollha, dan ukoll li għamlet jintqal b'tifkira tagħha.

10 U Ġuda Iskarjota, wieħed mit-tnax, mar għand il-qassisin il-kbar, biex jittradih magħhom.

11 U meta semgħu dan, ferħu, u wieġħdu li jagħtuh il-flus. U hu fittex ilwaqt kif jittradih.

12 U fl-ewwel jum ta' l-ażżmi, meta kienu joqtlu l-ħaruf tal-għid, id-dixxipli tiegħu qalulu: Fejn trid li aħna mmorru u nillestu biex tiekol il-għid?

13 U bagħat tnejn mid-dixxipli tiegħu. u qalilhom: Morru l-belt, u hemm jiltaqa' magħkom raġel iġorr ġarra ilma: morru warajh.

14 U fejn jidħol, għidu lil sid id-dar: L-Imgħallem qal: Fejn hi l-kamra talmistednin, li fiha niekol il-għid maddixxipli tiegħi?

15 U hu jurikom kamra kbira fuq, mifruxa u lesta: hemm hejjulna.

16 U d-dixxipli telqu, u waslu l-belt, u sabu kif qalilhom: u lestew il-għid.

17 U filgħaxija ġie mat-tnax.

18 U huma u qegħdin bil-qiegħda jieklu, qal Ġesù: Tassew ngħidilkom: Wieħed minnkom li jiekol miegħi jittradini.

19 U bdew isewdu qalbhom, u igħidulu wieħed wieħed: Jaqaw jien? U wieħed ieħor qal: Jaqaw jien?

20 U wieġeb u qalilhom: Wieħed mittnax; dak li jbill fid-dixx miegħi.

21 Bin il-bniedem tassew imur, bħalma hu miktub fuqu: iżda jaħasra għal dak li minnu Bin il-bniedem hu ittradut! Kien ikun aħjar għal dak il-bniedem li kieku qatt ma twieled.

22 U huma u jieklu, Ġesù ħa l-ħobż, u bierku, u qasmu, u tahom, u qal: Ħudu, kulu: dan hu ġismi.

23 U ħa l-kalċi, u wara li żżaħajr, tahulhom: u huma lkoll xorbu minnu.

24 U qalilhom: Dan hu demmi tarrabta l-ġdida, li hu mxerred għal ħafna.

25 Tassew ngħidilkom: Jien ma nixrobx iżjed mill-frott tad-dielja, sa dak innhar li nixorbu ġdid fis-saltna t'Alla.

26 U wara li kantaw innu, ħarġu għallgħolja taż-Żebbuġ.

27 U qalilhom Ġesù: Il-lejla lkoll titfixklu minħabba fija: għax hu miktub: Jien nolqot ir-ragħaj, u n-ngħaġ jixterdu.

28 Iżda wara l-qawmien tiegħi, jien immur qabilkom fil-Galilija.

29 Iżda Pietru qallu: Għalkemm kollha jitfixklu, jien le.

30 U qallu Ġesù: Tassew ngħidlek: Illum, dal-lejl stess, qabel ma jidden darbtejn is-serduq, tkun ċħadtni tliet darbiet.

31 Iżda dak tkellem iżjed qawwi: Jekk għandi mmut miegħek, ma niċħdek b'xejn. U hekk ukoll qalu lkoll.

32 U ġew f'post li kien jismu Ġetsemani: u qal lid-dixxipli tiegħu: Oqogħdu hawn, waqt li jien nitlob.

33 U ħa miegħu 'l Pietru, u 'l Ġakbu, u 'l Ġwanni, u beda jitbażża', u jiddejjaq wisq;

34 U qalilhom: Ruħi hija mdejqa wisq għall-mewt: oqogħdu hawn, u ishru.

35 U mar ftit 'il quddiem; u waqa' fl-art, u talab li, jekk jista' jkun, titbieghed minnu s-siegħa.

36 U qal: Abba, Missier, kollox jista' jkun għalik; warrab minni dal-kalċi: iżda le dak li rrid jien, imma dak li trid int.

37 U ġie, u sabhom reqdin, u qal lil Pietru: Xmun, inti rieqed? ma stajtx tishar għal siegħa?

38 Ishru, u itolbu, biex ma tidħlux fittiġrib: l-ispirtu hu tassew imhejji, iżda l-ġisem hu dgħajjef.

39 U raġa' mar, u talab, u qal l-istess kliem.

40 U meta ġie, raġa' sabhom reqdin, (għax għajnejhom kienu mtaqqlin,) u lanqas kienu jafu x'iwiġbuh.

41 U ġie t-tielet darba, u qalilhom: Orqdu issa, ħudu l-mistrieħ tagħkom: huwa biżżejjed, waslet is-siegħa; ara, Bin il-bniedem sa jingħata f'idejn il-midinbin.

42 Qumu, immorru; ara, dak li jittradini wasal.

43 U minnufih, hu u jitkellem, ġie Ġuda, wieħed mit-tnax, u miegħu ġemgha kbira ta' nies bis-sjuf u l-oħtra, millqassisin il-kbar, u l-iskribi, u x-xjuħ.

44 U dak li ittradih kien tahom għelm, billi qal: Dak li jien inbus, dak stess hu; aqbduh, u ħuduh imħares sewwa.

45 U hekk kif wasal, mill-ewwel resaq fuqu, u qal: Mgħallem, Mgħallem; u biesu.

46 U xeħtu idejhom fuqu, u ħaduh.

47 U wieħed minnhom li kien hemm ħareġ sejf, u ta daqqa lill-qaddej tal-qassis il-kbir, u qataghlu widintu.

48 U wieġeb Ġesù, u qalilhom: Ħriġtu donnkom għal xi ħalliel, bis-sjuf u bl-oħtra, biex teħduni?

49 Jien kont kuljum magħkom fit-tempju ngħallem, u ma ħadtunix: iżda l-iskrittura jaħtieġ isseħħ.

50 U lkoll ħallewh, u ħarbu.

51 U sejjer warajh kien hemm wieħed żagħżugħ, imgeżwer f'biċċa tal-għażel fuq il-laħam; u ż-żgħażagħ qabduh.

52 Iżda hu reħa l-biċċa tal-għażel, u ħarab minnhom għarwien.

53 U ħadu 'l Ġesù għand il-qassis il-

kbir: u ngemghu l-qassisin il-kbar kollha u x-xjuh u l-iskribi.
54 U Pietru baqa' sejjer warajh mill-boghod, sa gewwa l-bitha tal-qassis il-kbir: u qaghad mal-qaddejja jishon quddiem in-nar.
55 U l-qassisin il-kbar u l-kunsill kollu bdew ifittxu xhieda kontra Gesù biex jaghtuh il-mewt; u ma sabu xejn.
56 Ghax bosta xehdu falz kontra tieghu, iżda x-xhieda taghhom ma kenitx taqbel.
57 U qamu x'uhud, u xehdu falz kontra tieghu, billi qalu:
58 Ahna smajnieh ighid: Jien ingarraf dat-tempju maghmul bl-idejn, u fi tlitt ijiem nibni iehor maghmul mhux bl-idejn.
59 Iżda lanqas hekk ix-xhieda taghhom ma qablet.
60 U l-qassis il-kbir qam fin-nofs, u staqsa 'l Gesù, billi qal: Int xejn ma twiegeb? X'inhu li dawn in-nies qeghdin jixhdu kontra tieghek?
61 Imma hu ma tkellem xejn, u ma wieġeb xejn. Raġa' staqsieh il-qassis il-kbir, u qallu: Inti l-Kristu, Bin l-Imbierek?
62 U Gesù qal: Jien hu; u ghad taraw Bin il-bniedem qieghed fil-lemin tal-qawwa, u gej fis-shab tas-sema.
63 Imbaghad il-qassis il-kbir qatta' hwejġu, u qal: X'ghandna bżonn iżjed ta' xhieda?
64 Smajtu d-daghwa: X'jidhrilkom? U kollha ikkundannawh li hu hati tal-mewt.
65 U whud bdew jobżqulu, u jghammdulu wiċċu, u jaghtuh bil-ponn, u jghidulu: Obsor min: u l-qaddejja tawh daqqiet ta' harta.
66 U xhin Pietru kien isfel fil-bitha, giet wahda mill-qaddejja nisa tal-qassis il-kbir:
67 U meta rat 'il Pietru jissahhan, harset lejh, u qalet: U int ukoll kont ma' Gesù ta' Nażaret.
68 Iżda hu ċahad, billi qal: Ma nafx, u lanqas nifhem x'inti qieghda tghid. U hareġ barra fil-logġa; u s-serduq idden.
69 U l-qaddejja reġghet ratu, u bdiet tghid lil dawk li kienu qeghdin hemm: Dan wieħed minnhom.
70 Iżda hu raġa' ċahad. U wara ftit, dawk li kienu hemm reġghu qalu 'l Pietru: Tabilhaqq int wieħed minnhom; ghax int Galilew, u kliemek jikxfek.
71 Imma hu beda jahlef u jidghi, billi qal: Jien ma nafx lil dal-bniedem li fuqu qeghdin titkellmu.
72 U s-serduq raġa' idden ghat-tieni darba. U ftakar Pietru fil-kelma li kien qallu Gesù: Qabel ma s-serduq jidden darbtejn, tiċhadni tliet darbiet. U meta haseb fuq hekk, beka.

15 U malajr filghodu il-qassisin il-kbar ghamlu laqgha max-xjuh u ma' l-iskribi u mal-kunsill kollu, u rabtu 'l Gesù, u haduh, u tawh f'idejn Pilatu.
2 U staqsieh Pilatu: Int is-Sultan tal-Lhud? U hu wieġeb, qallu: Int qieghed tghid dan.
3 U l-qassisin il-kbar xlewh f'hafna hwejġ: iżda hu ma wieġeb xejn.
4 U Pilatu raġa' staqsieh, billi qal: Ma twieġeb xejn? Ara f'kemm hwejġ qeghdin jixluk.
5 Iżda Gesù raġa' ma wieġeb xejn; hekk li Pilatu staghġeb.
6 Issa f'dik il-festa kien jitilqilhom habsi, min kienu jixtiequ.
7 U kien hemm wieħed Barabba, li kien marbut ma' dawk li kienu ghamlu rvell mieghu, u li kienu qatlu fl-irvell.
8 U l-ġemgha tan-nies hi u tghajjat talbitu jaghmel kif dejjem ghamlilhom.
9 Iżda Pilatu wieġeb, qalilhom: Tridu nitilqilkom is-Sultan tal-Lhud?
10 Ghax hu gharaf li minhabba l-ghira l-qassisin il-kbar kienu ġibuhulu.
11 Iżda l-qassisin il-kbar xewxu n-nies, biex jitilqilhom aktarx lil Barabba.
12 U Pilatu raġa' wieġeb, u qalilhom: Xi tridu mela li jien nagħmel lil dak li tghidulu s-Sultan tal-Lhud?
13 U reġghu ghajtu: Sallbu.
14 Imbaghad qalilhom Pilatu: Ghaliex, xi hsara ghamel? U huma aktar ghajtu: Sallbu.
15 U hekk Pilatu, billi ried jogħġob linnies, telqilhom lil Barabba, u ta 'l Gesù, wara li sawtu, biex ikun imsallab.
16 U s-suldati haduh fil-bitha, imsejha l-Pretorju; u sejhu flimkien il-qatgha kollha.
17 U libbsuh porpra, u nisġu kuruna tax-xewk, u qeghduha madwar rasu.
18 U bdew isellmulu: Is-sliem, Sultan tal-Lhud!
19 U tawh fuq rasu b'qasba, u besqulu, u huma u jinżlu gharkobbtejhom, qimuh.
20 U wara li ddieħku bih, neżżghuh il-porpra, u libbsuh hwejġu, u hargħuh biex isallbuh.
21 U ġieghlu lil wieħed Xmun minn Ċirene, li kien ghaddej, ġej mir-raba', missier Xandru u Rufu, jerfaghlu salibu.
22 U wasslu f'lok jismu Golgota, li jfisser: Lok il-qorriegha.
23 U tawh jixrob inbid imhallat bil-mirra: iżda ma hadux.
24 Imbaghad sallbuh, u qassmu lbiesu, billi tefghu x-xorti fuqhom, b'kemm kull wieħed jieħu.
25 U kienet it-tielet siegha, u sallbuh.
26 U l-kitba tal-htija tieghu miktuba fuqu kienet: IS-SULTAN TAL-LHUD.
27 U mieghu sallbu żewġ hallelin; wieħed fuq il-lemin tieghu, u l-ieħor fuq ix-xellug tieghu.
28 U sehhet l-iskrittura, li tghid: U kien magħdud mal-ħżiena.

29 U dawk li kienu jgħaddu kienu jgħajruh, u jharrku rashom, u jgħidu: Ah, int li thott it-tempju, u tibnih fi tlitt ijiem,
30 Salva lilek innifsek, u inżel mis-salib!
31 Hekk ukoll il-qassisin il-kbar huma u jiddieħku qalu bejniethom ma' l-iskribi: Salva oħrajn; u ma jistax isalva lilu nnifsu.
32 Ħa jinżel issa mis-salib Kristu s-Sultan ta' Iżrael, biex naraw u nemmnu. U dawk li kienu msallbin mieghu kienu jgħajruh.
33 U meta kienet is-sitt siegħa, kien hemm dalma fuq l-art kollha sad-disa' siegħa.
34 U fid-disa' siegħa Ġesù għajjat b'leħen qawwi, billi qal: Eloj, Eloj, lama sabaqtani? li jfisser: Alla tiegħi, Alla tiegħi, għaliex ħallejtni?
35 U x'uħud minnhom li kienu hemm, xħin semgħu dan, qalu: Ara, qiegħed isejjaħ lil Elija.
36 U wieħed mar jiġri u mela sponża bil-ħall, u qiegħdha fuq qasba, u tah jixrob, fil-waqt li qal: Ħa naraw jiġix Elija jniżżlu.
37 U Ġesù għajjat b'leħen qawwi, u radd ruħu.
38 U l-purtiera tat-tempju ċċartet f'biċċtejn minn fuq s'isfel.
39 U kif iċ-ċenturjun, li kien qiegħed quddiemu, ra li kien għajjat ħekk, u radd ruħu, qal: Tassew dar-raġel kien Bin Alla.
40 U kien hemm ukoll nisa jħarsu millboghod: fosthom kien ħemm Marija Maddalena, u Marija omn Ġakbu ż-żgħir, u Ġożè, u Salome;
41 (Li wkoll kienu jmorru warajh, meta kien fil-Galilija, u kienu jduru bih;) u ħafna nisa oħrajn li ġew mieghu Ġerusalem.
42 U issa, meta waṣal filgħaxija, billi kienet it-thejjija, jiġifieri, lejlet is-Sibt,
43 Gie Ġużepp minn Arimatea, kunsilier nobbli, li hu wkoll kien jistenna s-Saltna t'Alla; u daħal bla biża' għand Pilatu, u talab ġisem Ġesù.
44 U staghġeb Pilatu jekk kienx ġà miet: u sejjaħ liċ-ċenturjun, u staqsieh jekk kienx ilu li miet.
45 U meta sar jaf miċ-ċenturjun, ta l-ġisem lil Ġużepp.
46 U dan xtara biċċa għażel fina, u niżżlu, u kebbu fil-għażel, u qieghdu f'qabar li kien imħaffer fil-blat, u gerbeb ġebla fil-bieb tal-qabar.
47 U Marija Maddalena, u Marija omm Ġożè raw fejn tqieghed.

16 U wara li għadda s-Sibt, Marija Maddalena, u Marija omm Ġakbu, u Salome, xtraw il-fwejjaħ, biex jiġu u jidilkuh.
2 U kmieni ħafna filgħodu fl-ewwel jum tal-ġimgħa, ġew ħdejn il-qabar ma' tlugħ ix-xemx.
3 U qalu lil xulxin: Min igerbilna l-ġebla mill-bieb tal-qabar?
4 U meta ħarsu, raw li l-ġebla kienet imgerba: għax kienet kbira wisq.
5 U huma u dehlin fil-qabar, raw żagħżugħ bil-qieghda fin-naħa tal-lemin, liebes libsa twila bajda; u ndehxu.
6 U qalilhom: La tindehxux: Intom qegħdin tfittxu 'l Ġesù ta' Nażaret, li kien imsallab: hu qam; mhux hawn; araw il-lok fejn qegħduh.
7 Iżda morru għidu lid-dixxipli tiegħu u 'l Pietru li hu jmur qabilkom fil-Galilija: hemm tarawh, kif qalilkom.
8 U ħarġu malajr, u ħarbu mill-qabar; għax kienu jitrieghdu u mistagħġbin; u lanqas ma qalu xejn lil ħadd, għax kienu mbeżżgħin.
9 Issa meta Ġesù qam kmieni fl-ewwel jum tal-ġimgħa, deher l-ewwel lil Marija Maddalena, li minnha kien ħareġ seba' xjaten.
10 U marret u qaltilhom li kienet mieghu, fil-waqt li kienu jitnikktu u jibku.
11 U huma, xħin semgħu li kien ħaj, u li kienet ratu, ma emmnux.
12 Wara dan deher b'sura oħra lil tnejn minnhom, huma u mexjin, sejrin lejn irraba'.
13 U marru, u qalu b'dan lill-oħrajn: u lanqas dawn ma emmnuhom.
14 Wara deher lill-ħdax, huma u qegħdin fuq il-mejda, u ċanfarhom għannuqqas ta' twemmin, u għall-ebusija ta' qalbhom: għax ma emmnux lil dawk li kienu rawh wara li kien qam.
15 U qalilhom: Morru fid-dinja kollha, u xandru l-evanġelju lil kull maħluq.
16 Min jemmen u jitgħammed, isalva; iżda min ma jemminx ikun ikkundannat.
17 U dawn l-egħliem imorru wara dawk li jemmnu: F'ismi jkeċċu x-xjaten; u jitkellmu b'ilsna ġodda;
18 Jaqbdu s-sriep; u jekk jixorbu xi ħaġa li tagħti l-mewt, ma tagħmlilhomx deni; imiddu idejhom fuq il-morda, u jfejquhom.
19 Imbagħad wara li kellimhom, il-Mulej irtafa' fis-sema, u qagħad fil-leminija t'Alla.
20 U huma telqu, u xandru ma' kullimkien, waqt li l-Mulej baqa' jaħdem magħhom, billi wettaq il-kelma, bl-egħliem li saru wara. Amen.

L-Evanġelju Skond San Luqa

1 Billi ħafna ħadu f'idhom biex jiktbu rakkont dwar il-ħwejjeġ li kienu mwettqin fostna,

2 Bħal ma raddewhomlna dawk li millbidu raw b'għajnejhom, u saru ministri tal-kelma;

3 Deherli li hu sewwa għalija wkoll, billi għarbilt kollox bir-reqqa minn ras il-għajn, illi niktiblek ħaġa wara l-oħra, o wisq eċċellenti Teofilu,

4 Biex taghraf is-sewwa ta' dawk il-ħwejjeġ, li fihom int kont imgħallem.

5 Kien hemm fi żmien Erodi, is-sultan tal-Ludija, wieħed qassis jismu Żakkarija, mit-taqsima t'Abija: u martu kienet mill-bniet t'Aron, u Eliżabet kien isimha.

6 U t-tnejn kienu nies sewwa quddiem Alla, billi jħarsu l-kmandamenti kollha u l-preċetti tal-Mulej bl-ebda nuqqas.

7 U ma kellhomx tfal, għax Eliżabet kienet ħawlija, u t-tnejn issa kienu mdaħħlin fiż-żmien.

8 U ġara, hu u jservi ta' qassis quddiem Alla fl-ordni tat-taqsima tiegħu,

9 Skond id-drawwa tas-saċerdozju, illi messu jaħraq l-inċens meta jidħol fit-tempju tal-Mulej.

10 U l-ġemgħa kollha tal-poplu kienet barra titlob waqt il-ħruq ta' l-inċens.

11 U ħemm deherlu anġlu tal-Mulej wieqaf fin-naħa tal-lemin ta' l-altar ta' l-inċens.

12 U xħin Żakkarija rah, thawwad, u biża' waqa' fuqu.

13 Imma l-anġlu qallu: La tibżax, Żakkarija: għax talbek instama'; u martek Eliżabet tilidlek iben, u int issemmih Ġwanni.

14 U jkollok ferħ u hena; u ħafna jifirħu bi twelidu.

15 Għax hu jkun kbir quddiem il-Mulej, u la jixrob inbid u lanqas xorb qawwi; u jimtela' bl-Ispirtu s-Santu, sa minn ġuf ommu.

16 U ħafna minn ulied Iżrael iraġġa' lejn il-Mulej Alla tagħhom.

17 U hu jimxi quddiemu fl-ispirtu u l-qawwa ta' Elija, biex iraġġa' l-qlub tal-missirijiet lejn l-ulied, u lil dawk li ma jogħdux għall-għerf tan-nies ġusti; biex iħejji poplu lest għall-Mulej.

18 U Żakkarija qal lill-anġlu: Biex nagħraf dan? għax jien raġel xiħ, u marti mdaħħla sewwa fiż-żmien.

19 U l-anġlu wieġeb, billi qal: Jien Gabrijel, li noqgħod quddiem Alla; u kont mibgħut biex inkellmek, u nħabbarlek dawn l-aħbarijiet tajba.

20 U, ara, int titbikkem, u ma tkunx tista' titkellem, sal-jum li fih dawn il-ħwejjeġ jiġru, għax int ma emmintx kliemi, li jseħħ fi żmienu.

21 U n-nies stennew lil Żakkarija, u stagħġbu għax iddawwar daqshekk fit-tempju.

22 U meta ħareġ, ma setax ikellimhom: u fehmu li kien ra xi dehra fit-tempju: għax għamlilhom is-sinjali, u baqa' mbikkem.

23 U ġara, hekk kif il-jiem tas-servizz tiegħu għaddew, illi telaq lejn daru.

24 U wara dawk il-jiem martu Eliżabet tqalet; u staħbiet għal ħames xhur, tgħid:

25 Hekk għamilli l-Mulej fil-jiem li fihom tafa' għajnejh fuqi, biex ineħħi l-għajb tieghi minn fost in-nies.

26 U fis-sitt xahar l-anġlu Gabrijel intbagħat minghand Alla f'belt tal-Galilija, jisimha Nażaret,

27 Għand xebba mgħarrsa ma' raġel li kien jismu Ġużepp, mid-dar ta' David; u l-isem tax-xebba kien Marija.

28 U l-anġlu daħal għandha, u qal: Issliem għalik, int li lilek mogħtija grazzja, il-Mulej mieghek: imbierka inti fost innisa.

29 U meta ratu, thawdet bi kliemu, u ħasbet fiha nfisha x'tista' tkun din it-tislima.

30 U qalilha l-anġlu: La tibżax, Marija: għax int sibt grazzja quddiem Alla.

31 U, ara, int tnissel f'ġufek, u tiled iben, u ssemmih ĠESÙ.

32 Hu jkun kbir, u jissemma Bin il-Għoli: u l-Mulej Alla jagħtih it-tron ta' missieru David:

33 U jsaltan għal dejjem fuq id-dar ta' Ġakobb; u għal saltnatu ma jkunx hemm tmiem.

34 U mbagħad Marija qalet lill anġlu: Kif ikun dan, la jien ma nagħrafx raġel?

35 U wieġeb l-anġlu, u qalilha: L-Ispirtu s-Santu jiġi fuqek, u l-qawwa tal-Għoli tghattik: għalhekk ukoll dik il-ħaġa qaddisa li titwieled minnek tissejjaħ Bin Alla.

36 U, ara, Eliżabet qaribtek, hi wkoll tqila b'iben fi xjuħitha: u dan hu s-sitt xahar lil dik, li kienu jgħidulha ħawlija.

37 Għax m'hemm xejn li ma jistax ikun għal Alla.

38 U qalet Marija: Hawn hi l-qaddejja

tal-Mulej; ikunli skond kelmtek. U l-anġlu telaq minn ħdejha.

39 U qamet Marija f'dawk il-jiem, u telqet bil-għaġla lejn il-għoljiet, f'belt ta' Ġuda;

40 U daħlet fid-dar ta' Żakkarija, u sellmet lil Eliżabet.

41 U ġara, meta Eliżabet semgħet it-tislima ta' Marija, illi t-tarbija f'ġufha qabżet; u Eliżabet imtliet bl-Ispirtu s-Santu:

42 U għajtet b'leħen għoli, u qalet: Imbierka int fost in-nisa, u mbierek il-frott ta' ġufek.

43 U mnejn hu dan lili, li tiġi omm Mulejja għandi?

44 Għax, ara, ħekk kif il-leħen tat-tislima tiegħek ġie f'widnejja, it-tarbija qabżet f'ġufi bil-ferħ.

45 U mbierka dik li emmnet: għax iseħħu dawk il-ħwejjeġ li ntqalulha mill-Mulej.

46 U Marija qalet: Ruħi tkabbar il-Mulej,

47 U l-ispirtu tiegħi jithenna f'Alla s-Salvatur tiegħi.

48 Għax ħares lejn l-istat umli tal-qaddejja tiegħu: għax, ara, minn issa 'l quddiem, imbierka jgħidli kull nisel.

49 Għax is-Setgħani għamel miegħi ħwejjeġ kbar; u qaddis hu ismu.

50 U minn nisel għal nisel hi l-ħniena tiegħu ma' dawk li jibżgħu minnu.

51 Wera l-qawwa bi driegħu; xerred l-imkabbrin fil-ħsibijiet ta' qalbhom.

52 Niżżel is-setgħanin mit-tron tagħhom, u għolla lil dawk li ħuma umli.

53 Lill-imġewħin xabba' bi ħwejjeġ tajba; u lill-għonja bagħathom b'xejn.

54 Għen lill-qaddej tiegħu Iżrael, biex jiftakar fil-ħniena tiegħu;

55 Bħal ma tkellem ma' missirijietna, m'Abraham, u ma' nislu għal dejjem.

56 U Marija baqgħet magħha madwar tliet xhur; u reġgħet lejn darha.

57 Issa ż-żmien ta' Eliżabet li kellha teħles għalqilha, u wildet iben.

58 U l-ġirien u l-qraba tagħha semgħu kif il-Mulej wera ħniena kbira magħha; u ferħu magħha.

59 U ġara, fit-tmien jum, illi ġew biex jagħmlu ċ-ċirkonċiżjoni lit-tifel, u semmewh Żakkarija, bħal isem missieru.

60 U ommu wieġbet, u qalet: Mhux hekk; iżda jissemma Gwanni.

61 U qalulha: M'hemm ħadd minn niesek li għandu dan l-isem.

62 U għamlu s-sinjali lil missieru, x'irid isemmih.

63 U talab tavla żgħira, u kiteb hekk: Gwanni ismu. U kulħadd stagħġeb.

64 U fommu nfetaħ dak il-ħin stess, u nħall ilsienu, u tkellem, u bierek 'l Alla.

65 U waqa' biża' fuq dawk kollha li kienu jgħammru madwarhom: u fil-għoljiet kollha tal-Lhudija kienu jitħaddtu fuq dawn il-ħwejjeġ.

66 U dawk kollha li semgħuhom żammewhom f'qalbhom, billi qalu: X'għad ikun dat-tifel? U id il-Mulej kienet miegħu.

67 U missieru Żakkarija mtela bl-Ispirtu s-Santu, u ħabbar, billi qal:

68 Imbierek il-Mulej Alla ta' Iżrael; għax żar u feda l-poplu tiegħu.

69 U qajjem għalina qarn ta' salvazzjoni fid-dar tal-qaddej tiegħu David;

70 Bħal ma tkellem b'fomm il-profeti mqaddsa tiegħu, li ilhom minn meta nbdiet id-dinja;

71 Li nkunu salvati mill-eħdewwa tagħna, u minn id dawk kollha li jobogħduna;

72 Biex jagħmel il-ħniena mwieġħda lil missirijietna, u jiftakar fir-rabta qaddisa tiegħu;

73 Il-ħalfa li ħalef lil Abraham missierna,

74 Li jagħtina, li meħlusin minn idejn l-eħdewwa tagħna, naqduh bla biża',

75 Fil-qdusija u l-ħaqq quddiemu, il-jiem kollha ta' ħajjitna.

76 U int, tfajjel, tissejjaħ profeta tal-Għoli; għax tmur quddiem wiċċ il-Mulej biex thejjilu t-toroq tiegħu.

77 Biex tagħti tagħrif fuq is-salvazzjoni lill-poplu tiegħu bil-maħfra ta' dnubiethom,

78 Bil-ħniena ħelwa t'Alla tagħna; li biha jżurna ż-żerriq mill-għoli.

79 Biex idawwal lil dawk li qegħdin fid-dlam u fid-dell tal-mewt, biex imexxi lil riġlejna fi triq is-sliem.

80 U t-tfajjel kiber, u tqawwa fl-ispirtu, u kien fid-dežert sal-jum li fih wera lilu nnifsu lil Iżrael.

2 U ġara f'dawk il-jiem, illi ħareġ degriet mingħand Ċesri Awgustu, li d-dinja kollha għandha tinkiteb.

2 (U dil-kitba saret l-ewwel darba meta kien Kirinu gvernatur tas-Sirja.)

3 U kollha marru jinkitbu, kull wieħed f'beltu.

4 U tala' Ġużepp ukoll mill-Galilija, mill-belt ta' Nażaret, fil-Lhudija, fil-belt ta' David, li jisimha Betlehem; (billi hu kien mid-dar u mill-familja ta' David:)

5 Biex jinkiteb ma' Marija l-għarusa tiegħu, li kienet tqila.

6 U ġara, meta kienu hemm, li għalqilha ż-żmien biex teħles.

7 U wildet l-ewwel tifel tagħha, u fisqietu, u medditu f'maxtura; għax ma kienx hemm wisa' għalihom fil-lukanda.

8 U kien hemm fl-istess naħa xi ragħajja qegħdin fl-eħlieqi, igħassu bil-lejl l-imrieħel tagħhom.

9 U, ara, l-anġlu tal-Mulej ġie fuqhom,

u l-glorja tal-Mulej iddiet madwarhom: u qabadhom biża' kbir.

10 U qalilhom l-anġlu: La tibżgħux: għax, ara, inġibilkom aħbarijiet tajba ta' ferħ kbir, li jkunu għall-poplu kollu.

11 Għax tweldilkom il-lum fil-belt ta' David, Salvatur, li hu Kristu l-Mulej.

12 U dan ikun għelm għalikom; intom issibu t-tarbija mfisqija, mimduda f'maxtura.

13 U minnufih kien hemm ma' l-anġlu kotra ta' qtajja tas-sema jfaħħru 'l Alla, u jgħidu:

14 Glorja 'l Alla fl-aktar għoli, u fuq l-art sliem, rieda tajba lejn il-bnedmin.

15 U ġara, meta l-anġli telqu minn ħdejhom għal ġos-sema, illi r-ragħajja bdew igħidu lil xulxin: Ħa mmorru issa sa Betlehem, u naraw dil-ħaġa li ġrat, u li l-Mulej għarrafna.

16 U ġew bil-għaġla, u sabu 'l Marija, u 'l Ġużepp, u t-tarbija mimduda fil-maxtura.

17 U malli rawha, ħabbru l-kliem li ntqalilhom fuq dik it-tarbija.

18 U dawk kollha li semgħuh stagħġbu b'dawk il-ħwejjeġ li qalulhom ir-ragħajja.

19 Imma Marija kienet iżżomm dan kollu, u taħseb fuqu f'qalbha.

20 U r-ragħajja reġgħu lura, jigglorifikaw u jfaħħru 'l Alla għall-ħwejjeġ kollha li semgħu u raw, bħal ma ntqalilhom.

21 U meta għaddew tmint ijiem biex jagħmlu ċ-ċirkonċiżjoni lit-tifel, semmewh ĠESÙ, kif kien imsemmi mill-anġlu qabel ma tnissel fil-ġuf.

22 U meta l-jiem tal-purifikazzjoni tagħha skond il-liġi ta' Mosè għaddew, ġibuh Gerusalem, biex jippreżentawh lill-Mulej;

23 (Kif inhu miktub fil-liġi tal-Mulej: Kull tifel li jiftaħ il-ġuf jissejjaħ imqaddes lill-Mulej;)

24 U biex joffru sagrifiċċju kif jingħad fil-liġi tal-Mulej: Żewġ gamimiet, jew żewġ friegħ tal-ħamiem.

25 U, ara, kien hemm raġel f'Ġerusalem, jismu Simgħon, u dar-raġel kien ġust u tajjeb, jistenna l-faraġ ta' Iżrael: u l-Ispirtu s-Santu kien fuqu.

26 U kien imgħarraf mill-Ispirtu s-Santu, li ma jarax il-mewt, qabel ma jara il-Kristu tal-Mulej.

27 U mnebbaħ mill-Ispirtu ġie fit-tempju: u meta l-ġenituri ġiebu t-tarbija Ġesù, biex jagħmlulu kif kienet id-drawwa tal-liġi,

28 Ħadu f'dirgħajh, u bierek 'l Alla, u qal:

29 Mulej, issa ħalli l-qaddej tiegħek imur fis-sliem, skond il-kelma tiegħek.

30 Għax għajnejja raw is-salvazzjoni tiegħek,

31 Li int hejjejt quddiem wiċċ il-popli kollha;

32 Dawl biex idawwal lill-Ġentili, u l-glorja ta' Iżrael il-poplu tiegħek.

33 U Ġużepp u ommu staghġbu b'dak li ntqal għalih.

34 U berikhom Simgħon, u qal lil Marija ommu: Ara, dat-tfajjel imqiegħed għat-tiġrif u l-qawmien ta' ħafna f'Iżrael; u għal għelm li jmiruh.

35 (Iva, sejf ukoll jinfidlek ruħek) biex jinkixfu l-ħsibijiet ta' ħafna qlub.

36 U kien hemm waħda Anna, profeta mara, bint Fanwel, tat-tribù t'Aser: din kienet imdaħħla fiż-żmien wisq, u kienet għexet seba' snin ma' żewġha minn xbubitha;

37 U kienet armla ta' erbgħa u tmenin sena, u ma kenitx titlaq mit-tempju, iżda taqdi 'l Alla lejl u nhar bis-sawm u t-talb.

38 U waslet dak il-ħin u bdiet tfaħħar ukoll 'l Alla, u tkellmet fuqu ma' dawk kollha li kienu jistennew il-fidwa ta'Ġerusalem.

39 U meta għamlu l-ħwejjeġ kollha skond il-liġi tal-Mulej, reġgħu lura lejn il-Galilija, għall-belt tagħhom ta' Nażaret.

40 U t-tfajjel kiber, u tqawwa fl-ispirtu, mimli bil-għerf: u l-grazzja t'Alla kienet fuqu.

41 Issa l-ġenituri tiegħu kienu jmorru kull sena Gerusalem għall-festa tal-għid.

42 U meta kellu tnax-il sena, marru Ġerusalem bħal ma kienet id-drawwa talfesta.

43 U meta għaddew dawk il-jiem, huma u ġejjin lura, it-tifel Ġesù baqa' wara Ġerusalem; u Ġużepp u ommu ma kinux jafu b'dan.

44 Iżda huma, billi minn għalihom kien ma' dawk li kienu magħhom, għamlu jum mixi; u fittxuh qalb qrabathom u dawk li kienu jafuhom.

45 U meta ma sabuhx, reġgħu lura lejn Ġerusalem, ifittxuh.

46 U ġara, illi wara tlitt ijiem sabuh fit-tempju, bil-qiegħda f'nofs il-għorrief, jismagħhom, u jistaqsihom.

47 U dawk kollha li semgħuh staghġbu bid-dehen u bit-twiġibiet tiegħu.

48 U kif rawh, staghġbu: u qaltlu ommu: Ibni, għax imxejt hekk magħna? ara, missierek u jien imgħollijin konna nfittxuk.

49 U qalilhom: Għaliex fittixtuni? ma tafux li jien għandi nkun fix-xogħol ta' Missieri?

50 U huma ma fehmux il-kelma li qalilhom.

51 U niżel magħhom, u ġie f'Nażaret, u kien jisma' minnhom: iżda ommu kienet iżżomm dal-kliem kollu f'qalbha.

52 U Ġesù kiber fil-għerf u fit-tul, u fil-grazzja m'Alla u mal-bnedmin.

3 Issa fis-sena ħmistax tas-saltna ta' Tiberju Ċesri, meta Ponzju Pilatu kien gvernatur tal-Lhudija, u Erodi tetrarka tal-Galilija, u Filippu, ħuħ, tetrarka ta' l-Iturija u ta' l-inħawi ta' Trakonis, u Lisanja t-tetrarka ta' l-Abileni:

2 Fiż-żmien li Anna u Qajfa kienu l-qassisin il-kbar, kelmet il-Mulej ġiet għand Gwanni bin Żakkarija fid-deżert.

3 U ġie fi-inħawi kollha tal-Ġurdan, ixandar il-magħmudija ta' l-indiema għall-maħfra tad-dnubiet;

4 Kif inhu miktub fi ktieb il-kliem ta' Isaija l-profeta, li jgħid: Leħen ta' wieħed igħajjat fid-deżert: Hejju triq il-Mulej, wittu l-mogħdijiet tiegħu.

5 Kull wied jimtela, u kull muntanja u għolja jitniżżlu; u l-mogħdijiet imgħawġa jsiru dritti, u t-toroq weġrija jitwittew;

6 U l-bnedmin kollha jaraw is-salvazzjoni t'Alla.

7 Imbagħad qal lill-ġemgħa tan-nies li kienu jiġu biex jitgħammdu minnu: Ja nisel il-lifgħat, minn wissiekom biex taħarbu mill-għadab li ġej?

8 Agħmlu mela frott li jixraq lill-indiema, u tibdewx tgħidu fikom infuskom: Għandna 'l Abraham b'missierna: għax ngħidilkom, li jista' Alla minn dal-ġebel iqajjem ulied 'l Abraham.

9 U issa wkoll il-mannara qiegħda ma' għerq is-siġar: għalhekk kull siġra li ma tagħmilx frott tajjeb tinqata', u tintafa' fin-nar.

10 U n-nies staqsewh, igħidu: Mela x'għandna nagħmlu?

11 Wieġeb u qalilhom: Dak li għandu żewġt ilbiesi, ħa jagħti lil min m'għandux; u min għandu l-ikel, ħa jagħmel hekk ukoll.

12 Imbagħad ġew ukoll xi publikani biex jitgħammdu, u qalulu: Mgħallem, x'għandna nagħmlu?

13 U qalilhom: La tiħdux ħlas aktar minn dak li għandkom tieħdu.

14 U staqsewh ukoll is-suldati, billi qalu: U x'nagħmlu aħna? U qalilhom: La tagħmlu vjolenza fuq ħadd, u lanqas tixlu falz lil ħadd; u kunu kuntenti bil-ħlas tagħkom.

15 U waqt li n-nies kienu jistennew, u kulħadd kien jaħseb f'qalbu fuq Gwanni, jekk kienx il-Kristu, jew le;

16 Wieġeb Gwanni, igħid lil kulħadd: Tassew jien ngħammidkom bl-ilma; iżda jiġi wieħed aqwa minni, li ma jistħoqqlix inħollu l-qafla tal-qorq tiegħu: hu jgħammidkom bl-Ispirtu ṣ-Santu u bin-nar:

17 Għandu l-midra tiegħu f'idu, u jnaddaf tajjeb l-andar tiegħu, u jiġma' l-qamħ fil-maħżen tiegħu; imma t-tiben jaħarqu f'nar li ma jintefiex.

18 U b'ħafna ħwejjeġ oħra fit-twiddib tiegħu kien ixandar l-evanġelju lill-poplu.

19 Imma Erodi t-tetrarka, billi kien imċanfar minnu minħabba Erodija mart ħuh Filippu, u minħabba l-ħwejjeġ ħżiena kollha li Erodi kien għamel,

20 Żied dan ukoll fuq kollox, li għalaq 'il Gwanni fil-ħabs.

21 Issa meta l-poplu kollu tgħammed, ġara illi Ġesù tgħammed ukoll, u hu u jitlob, infetaħ is-sema,

22 U niżel fuqu l-Ispirtu s-Santu għamla ta' ġisem bħal ħamiema, u leħen ġie mis-sema, li qal: Int Ibni l-maħbub; bik nitgħaxxaq.

23 U Ġesù nnifsu, meta beda, kellu madwar tletin sena, u (kif kienu jaħsbu) li kien bin Ġużepp, li kien bin Għeli,

24 Li kien bin Mattat, li kien bin Levi, li kien bin Melki, li kien bin Ġanna, li kien bin Ġużepp,

25 Li kien bin Mattatija, li kien bin Għamos, li kien bin Naħum, li kien bin Għesli, li kien bin Naggaj,

26 Li kien bin Maħat, li kien bin Mattatija, li kien bin Simgħi, li kien bin Ġużepp, li kien bin Ġuda,

27 Li kien bin Ġoħanna, li kien bin Resa, li kien bin Żorobabel, li kien bin Saltiel, li kien bin Neri,

28 Li kien bin Melki, li kien bin Addi, li kien bin Kosam, li kien bin Elmodam, li kien bin Għer,

29 Li kien bin Ġosè, li kien bin Eliġeżer, li kien bin Ġorim, li kien bin Mattat, li kien bin Levi,

30 Li kien bin Simgħon, li kien bin Ġuda, li kien bin Ġużepp, li kien bin Ġonan, li kien bin Eljakim,

31 Li kien bin Melja, li kien bin Menan, li kien bin Mattata, li kien bin Natan, li kien bin David,

32 Li kien bin Ġessi, li kien bin Għobed, li kien bin Boghaż, li kien bin Salmon, li kien bin Naħson,

33 Li kien bin Għamminadab, li kien bin Aram, li kien bin Ħesrom, li kien bin Fares, li kien bin Ġuda,

34 Li kien bin Ġakobb, li kien bin Iżakk, li kien bin Abraham, li kien bin Terah, li kien bin Naħor,

35 Li kien bin Sarug, li kien bin Raghu, li kien bin Faleg, li kien bin Għeber, li kien bin Sala,

36 Li kien bin Qajnan, li kien bin Arfaksad, li kien bin Sem, li kien bin Noè, li kien bin Lamek,

37 Li kien bin Metuselaħ, li kien bin Henok, li kien bin Ġared, li kien bin Maħlalel, li kien bin Qajnan,

38 Li kien bin Enos, li kien bin Set, li kien bin Adam, li kien bin Alla.

4 U Ġesù billi kien mimli bl-Ispirtu s-Santu raġa' lura mill-Ġurdan, u kien meħud mill-Ispirtu fid-deżert,

2 U kien għal erbgħin jum imġarrab mix-xitan. U ma kiel xejn f'dawk il-jiem: u meta għaddew, wara ħadu l-ġuħ.

3 U x-xitan qallu: Jekk int l-Iben t'Alla, ordna lil dil-ġebla ssir ħobż.

4 U Ġesù wieġbu, billi qal: Hu miktub, li mhux bil-ħobż biss igħix il-bniedem, iżda b'kull kelma t'Alla.

5 U x-xitan ħadu fuq muntanja għolja, u wrieh is-saltniet kollha tad-dinja f'leħħa ta' berqa.

6 U x-xitan qallu: Lilek nagħti dis-setgħa kollha, u l-glorja tagħha: għax lili kienet mogħtija; u lil min irrid nagħtiha.

7 Jekk int mela tagħtini qima, tkun tiegħek kollha.

8 U wieġeb Ġesù, u qallu: Lura minni, Satana: għax hu miktub: Il-Mulej Alla tiegħek għandek tqim, u lilu waħdu taqdi.

9 U ħadu Ġerusalem, u qiegħdu fuq il-quċċata tat-tempju, u qallu: Jekk int l-Iben t'Alla, ixteħet minn hawn għall-isfel:

10 Għax hu miktub: Jordna l-anġli tiegħu għalik, biex iħarsuk:

11 U fuq idejhom jerfgħuk, li ma taħbatx riġlek ma' xi ġebla.

12 U Ġesù wieġeb, billi qallu: Intqal: Iġġarrabx il-Mulej Alla tiegħek.

13 U wara li x-xitan temm it-tiġrib kollu, warrab minnu għal xi żmien.

14 U Ġesù fis-setgħa ta' l-Ispirtu raġa' ġie l-Galilija: u hemm ħarġet ħbaru ma' dik in-naħa kollha.

15 U hu kien igħallem fis-sinagogi tagħhom, imfaħħar minn kulħadd.

16 U ġie Nażaret, fejn kien imrobbi: u, kif kienet id-drawwa tiegħu, daħal fis-sinagoga nhar ta' Sibt, u qam biex jaqra.

17 U newlulu l-ktieb ta' Isaija l-profeta. U xħin fetaħ il-ktieb, sab hemm fejn hu miktub:

18 L-Ispirtu tal-Mulej fuqi, għaliex hu dilikni biex inxandar l-evanġelju lill-foqra; bagħatni biex infejjaq lil dawk ta' qalbhom maqsuma, biex inħabbar il-ħelsien lill-imjassrin, u nagħti d-dawl lill-għomi; biex neħles lill-imgħakksin,

19 Biex inxandar is-sena milqugħa mill-Mulej.

20 U għalaq il-ktieb, u tah lura lill-qaddej, u qagħad bil-qiegħda. U għajnejn dawk kollha li kienu fis-sinagoga kienu mwaħħlin fih.

21 U beda jgħidilhom: Il-lum seħħet din l-iskrittura f'widnejkom.

22 U lkoll tawh xhieda, u stagħġbu bil-kliem ta' ħlewwa li ħareġ minn fommu. U qalu: Dan mhux bin Ġużepp?

23 U qalilhom: Tassew intom tgħiduli dal-qawl: Tabib, fejjaq lilek innifsek: kulma smajna li għamilt f'Kafarnahum, agħmlu hawn ukoll f'pajjiżek.

24 U qal: Ngħidilkom is-sewwa: Ebda profeta mhu milqugħ f'pajjiżu.

25 Iżda ngħidilkom is-sewwa, ħafna romol kienu f'Iżrael fi żmien Elija, meta s-sema kien magħluq għal tliet snin u sitt xhur, u meta waqa' għaks fuq il-pajjiż kollu;

26 Imma għand ebda waħda minnhom ma kien mibgħut Elija, ħlief f'Sarepta, belt ta' Sidon, għand waħda mara li kienet armla.

27 U ħafna mġiddma kienu f'Iżrael fi żmien Eliżew il-profeta; u ħadd minnhom ma ndaf, ħlief Naghman is-Sirjan.

28 U dawk kollha li kienu fis-sinagoga, malli semgħu dawn il-ħwejjeġ, imtlew bil-għadab,

29 U qamu, u keċċewh barra mill-belt, u ħaduh sa xifer il-għolja li fuqha belthom kienet mibnija, biex jitfgħuh għal rasu 'l isfel.

30 Iżda hu għadda minn nofshom, u baqa' sejjer,

31 U niżel f'Kafarnahum, belt tal-Galilija, u kien igħallimhom nhar ta' Sibt.

32 U stagħġbu bit-tagħlim tiegħu: għax kelmtu kienet bis-setgħa.

33 U fis-sinagoga kien hemm raġel, li kellu spirtu ta' xitan imniġġes, li għajjat b'leħen qawwi,

34 Billi qal: Ħallina; x'għandna naqsmu miegħek, o Ġesù ta' Nażaret? ġejt teqridna? Naf min int; il-Qaddis t'Alla.

35 U Ġesù ċanfru, billi qal: Iskot, u oħroġ minnu. U wara li x-xitan tefgħu fin-nofs, ħareġ minnu, u ma weġġħux.

36 U kollha stagħġbu, u tkellmu bejniethom, igħidu: X'kelma hi din! għax bis-setgħa u l-qawwa jordna l-ispirti mniġġsa, u joħorġu.

37 U xterdet ħbaru f'kull naħa ta' dawk l-inħawi.

38 U qam, u ħareġ mis-sinagoga, u daħal f'dar Xmun. U ħmiet Xmun kienet miżmuma b'deni kbir; u talbuh għaliha.

39 U resaq fuqha, u ċanfar id-deni; u d-deni telaqha: u minnufih qamet u daret bihom.

40 Issa xħin ix-xemx kienet nieżla, dawk kollha li kellhom kull xorta ta' mard ġibuhomlu; u qieghed idejh fuq kull wieħed minnhom, u fejjaqhom.

41 U ħarġu wkoll xjaten minn ħafna, igħajtu, u jgħidu: Int Kristu l-Iben t'Alla U hu u jċanfarhom, ma ħalliehomx jitkellmu: għax huma kienu jafu li hu Kristu.

42 U malli sebaħ, telaq u mar f'post deżert: u n-nies kienu jfittxuh, u ġew għandu, u żammewh, biex ma jitlaqx minnhom.

43 U qalilhom: Jaħtieġli nxandar is-saltna t'Alla lil bliet oħra wkoll: għax għal dan jien mibgħut.

44 U xandar fis-sinagogi tal-Galilija.

5 U ġara, waqt li n-nies kienet tross mieghu biex tisma' l-kelma t'Alla, illi kien wieqaf ħdejn il-bħajra ta' Ġennesaret,
2 U ra żewġ dgħajjes weqfin ħdejn il-bħajra: imma s-sajjieda kienu telqu minnhom, u kienu jaħslu x-xbieki tagħhom.
3 U tala' f'waħda mid-dgħajjes, li kienet ta' Xmun, u talbu biex jaqla' ftit 'il barra mill-art. U qagħad bil-qieghda, u għallem lin-nies mid-dgħajsa.
4 Issa meta waqaf jitkellem, qal lil Xmun: Itfa' 'l barra, u itfgħu x-xbieki tagħkom għas-sajd.
5 U Xmun wieġeb, billi qallu: Mgħallem, ħdimna l-leil kollu, u ma qbadna xejn: iżda fuq il-kelma tiegħek inniżżel ix-xbiek.
6 U wara li għamlu hekk, qabdu kotra kbira ta' ħut: u x-xbiek tagħhom inqasam.
7 U għamlu sinjal lill-ixirka tagħhom, li kienu fid-dgħajsa l-oħra, biex jiġu jgħinuhom. U ġew, u mlew iż-żewġ dgħajjes, hekk li kienu sa jegħrqu.
8 Malli ra dan, Xmun Pietru xtehet f'riġlejn Ġesù jgħid: Tbieghed minni; għax jien raġel midneb, o Mulej.
9 Għax kien imgħaġġeb, hu u dawk kollha li kienu miegħu, bil-qabda ħut li kienu qabdu:
10 U hekk ukoll kien Ġakbu, u Ġwanni, ulied Żebedew li kienu jxirka ta' Xmun. U Ġesù qal 'il Xmun: La tibżax; minn issa 'l quddiem taqbad il-bnedmin.
11 U wara li ġibdu d-dgħajjes tagħhom l-art, telqu kollox, u marru warajh.
12 U ġara, meta kien f'waħda millibliet, illi kien hemm raġel mimli kollu ġdiem: li hekk kif ra 'l Ġesù xtehet wiċċu fl-art, u talbu, billi qal: Mulej, jekk trid, tista' tnaddafni.
13 U medd idu, u messu, hu u jgħid: Irrid: kun imnaddaf. U minnufih il-ġdiem għab minnu.
14 U wissieh li ma jgħid lil ħadd: iżda mur, uri ruħek lill-qassis, u offri għattindif tiegħek, bħal ma ordna Mosè, b'xhieda għalihom.
15 Iżda ġera aktar il-kliem fuqu: u qtajja kbar ta' nies kienu jiġu biex jisimgħu, u jitfejqu mill-mardijiet tagħhom.
16 U mar fid-deżert, u qagħad jitlob.
17 U ġara darba waħda, hu u jghallem, illi kien hemm bil-qieghda xi Fariżej u mgħallmin tal-liġi, li kienu ġew minn kull belt tal-Galilija, u l-Ġudija, u Ġerusalem: u l-qawwa tal-Mulej kienet hemm biex tfejjaqhom.
18 U, ara, xi rġiel ġiebu fuq saqqu raġel paralitiku: bdew ifittxu mezz kif idaħħluh ġewwa, u jqegħduh quddiemu.
19 U billi ma setgħux isibu minn fejn idaħħluh minħabba l-ġemgħa tan-nies, telgħu fuq il-bejt, u niżżluh minn bejn ix-xorok bis-saqqu tiegħu fin-nofs quddiem Ġesù.
20 U kif ra l-fidi tagħhom, qallu: Raġel, dnubietek maħfura.
21 U l-iskribi u l-Fariżej bdew jaħsbu, u jgħidu: Min hu dan li qieghed jitkellem id-dagħa? min jista' jaħfer id-dnubiet, ħlief Alla waħdu?
22 Iżda xħin Ġesù għaraf ħsibijiethom, wieġeb, billi qalilhom: X'intom tgħidu f'qalbkom?
23 X'inhu l-eħfef, tgħid: Dnubietek jinħafrulek; jew tgħid: Qum u imxi?
24 Iżda biex tkunu tafu li Bin il-bniedem għandu s-setgħa fuq l-art biex jaħfer id-dnubiet (qal lill-paralitiku:) Qieghed nghidlek: Qum, u arfa' s-saqqu tiegħek, u mur f'darek.
25 U minnufih qam quddiemhom, u rafa' dak li fuqu kien mixħut, u telaq lejn daru, ifaħħar 'l Alla.
26 U kollha staghġbu, u faħħru 'l Alla, u mimlijin bil-biża', kienu jgħidu: Rajna ħwejjeġ tal-għaġeb illum.
27 U wara dawn il-ħwejjeġ ħareġ, u ra publikan, jismu Levi, bil-qieghda quddiem il-bank tat-taxxi, u qallu: Ejja warajja.
28 U dak telaq kollox, qam, u mar warajh.
29 U Levi għamillu festa kbira f'daru: u kien hemm ġemgħa kbira ta' publikani, u ta' oħrajn li kienu fuq il-mejda magħhom.
30 Imma l-iskribi tagħhom u l-Fariżej bdew igergru kontra d-dixxipli tiegħu, billi jgħidu: Għaliex tieklu u tixorbu malpublikani u l-midinbin?
31 U Ġesù wieġeb, qalilhom: Dawk li huma b'saħħithom m'għandhomx bżonn ta' tabib; iżda dawk li huma morda.
32 Ma ġejtx insejjaħ in-nies sewwa, iżda l-midinbin għall-indiema.
33 U qalulu: Għaliex id-dixxipli ta' Ġwanni jsumu ta' sikwit, u jagħmlu t-talb, u l-istess ukoll id-dixxipli tal-Fariżej; iżda tieghek jieklu u jixorbu?
34 U qalilhom: Tistgħu intom iġġieghlu lill-ħaddara jsumu, meta l-għarus qieghed magħhom?
35 Iżda jiġu l-jiem, meta jittieħdilhom il-għarus, imbagħad isumu f'dawk il-jiem.
36 U qalilhom ukoll parabbla: Ħadd ma jagħmel roqgħa minn libsa ġdida fuq libsa qadima; għax inkella l-ġdida tagħmel tiċrita, u r-roqgħa li ttieħdet mill-ġdida ma taqbilx mal-qadima.
37 U ħadd ma jqieghed inbid ġdid fi fliexken tal-ġild qodma, inkella l-inbid il-ġdid jifqa' l-fliexken, u jixxerred, u l-fliexken jintilfu;
38 Iżda nbid ġdid għandu jitqieghed fi ġlud ġodda; u t-tnejn ma jintilfux.
39 Ħadd ukoll wara li jkun xorob inbid qadim, minnufih jixtieq il-ġdid; għax igħid: Il-qadim aħjar.

6 U ġara fit-tieni Sibt wara l-ewwel, illi kien għaddej minn qalb l-għlieqi tal-qamħ, u d-dixxipli tiegħu qatgħu ż-żbul, u kielu, wara li farrkuhom b'idejhom.
2 U x'uħud mill-Fariżej qalulhom: Għaliex qegħdin tagħmlu dak li ma jiswiex tagħmlu nhar ta' Sibt?
3 U wieġeb Ġesù, billi qal: Ma qrajtux għalanqas x'għamel David, meta ħadu l-ġuħ, hu u dawk li kienu miegħu;
4 Kif daħal fid-dar t'Alla, u ħa u kiel il-ħobż imqiegħed quddiem il-Mulej, li ma kienx jiswa min jieklu ħlief il-qassisin biss, u ta wkoll lil dawk li kienu miegħu?
5 U qalilhom: Li Bin il-bniedem hu sid is-Sibt ukoll.
6 U ġara wkoll f'Sibt ieħor, illi daħal fis-sinagoga u għallem: u kien hemm raġel b'idu l-leminija niexfa.
7 U l-iskribi u l-Fariżej kienu għassa tiegħu, jekk ifejjaqx nhar ta' Sibt; biex isibu fuqiex jixluh.
8 Iżda hu kien jaf ħsibijiethom, u qal lir-raġel li kellu idu niexfa: Qum, u għoqod fin-nofs. U dak qam u qagħad bil-wieqfa.
9 Imbagħad Ġesù qalilhom: Nistaqsikom ħaġa: Jiswa tagħmel ġid nhar ta' Sibt, jew tagħmel id-deni? issalva ħajja, jew teqridha?
10 U tafa' ħarsa madwarhom ilkoll, u qal lir-raġel: Midd idek. U dak għamel hekk: u reġgħet idu ssaħħet bħall-oħra.
11 U huma mtlew bil-qilla; u bdew jitħaddtu bejniethom x'jagħmlu 'l Ġesù.
12 U ġara f'dawk il-jiem, illi ħareġ lejn muntanja biex jitlob, u għadda l-lejl kollu jitlob 'l Alla.
13 U malli sebaħ, sejjaħ id-dixxipli tiegħu lejh: u għażel tnax minnhom, li wkoll semmiehom appostli;
14 Xmun (li semmieh ukoll Pietru) u Indri ħuh, u Ġakbu u Ġwanni, Filippu u Bartilmew,
15 Mattew u Tumas, Ġakbu bin Alfew, u Xmun li jgħidulu Żelote,
16 U Ġuda ħu Ġakbu, u Ġuda Iskarjota, li kien ukoll traditur.
17 U niżel magħhom, u waqaf fil-witja, hu u l-ġemgħa tad-dixxipli tiegħu, u kotra kbira ta' nies mil-Lhudija kollha u Ġerusalem, u mix-xtajta ta' Tir u Sidon, li ġew jisimgħuh, u biex ifiequ mill-mardijiet tagħhom;
18 U dawk li kienu mħabbtin bl-ispirti mniġġsa: u kienu mfejqin.
19 U l-ġemgħa kollha tan-nies kienet tfittex illi tmissu: għax qawwa kienet toħroġ minnu, u tfejjaqhom ilkoll.
20 U rafa' għajnejh lejn id-dixxipli tiegħu, u qal: Imberkin intom il-foqra: għax tagħkom hi s-saltna t'Alla.
21 Imberkin intom li issa bil-ġuħ: għax tkunu mxebbgħin. Imberkin intom li issa tibku: għax għad tidħku.
22 Imberkin intom, meta joboghdukom il-bnedmin, u meta jifirdukom minn magħhom, u jċanfrukom, u jarmu isimkom bħala ħażin, minħabba Bin il-bniedem.
23 Ifirħu f'dak il-jum, u aqbżu bil-ferħ: għax, ara, ħlaskom kbir fis-sema: għax l-istess għamlu missirijiethom lill-profeti.
24 Iżda jaħasra għalikom, ja għonja! għax ħadtu l-faraġ tagħkom.
25 Jaħasra għalikom intom li issa mxebbgħin! għax tkunu bil-ġuħ. Ħażin għalikom intom li issa tidħku! Għax għad tolfqu u tibku.
26 Jaħasra għalikom, meta l-bnedmin kollha jitkellmu tajjeb fuqkom! għax hekk ukoll għamlu missirijiethom lill-profeti foloz.
27 Iżda jien ngħid lilkom li qegħdin tisimgħu: Ħobbu l-eghdewwa tagħkom, għamlu l-ġid lil dawk li jobogħdukom,
28 Bierku lil dawk li jishtukom, u itolbu għal dawk li jżebilħukom.
29 U lil min jagħtik daqqa ta' ħarta fuq ħaddek, dawwarlu l-ieħor ukoll; u min jeħodlok il-mantar, la tiċħadlux jeħodlok il-libsa wkoll.
30 Lil kull min jitolbok, agħtih; u min jeħodlok ħwejġek tarġax titlobhomlu.
31 Kif tridu li l-bnedmin jagħmlulkom, hekk agħmlu lilhom.
32 Għax jekk tħobbu lil min iħobbkom, xi ħlas għandkom? għax il-midinbin ukoll iħobbu lil dawk li jħobbuhom.
33 U jekk tagħmlu l-ġid lil dawk li jagħmlulkom il-ġid, xi ħlas ħaqqkom? għax il-midinbin ukoll hekk jagħmlu.
34 U jekk tisilfu lil dawk li minnhom tittamaw li tieħdu, xi ħlas ħaqqkom? għax il-midinbin ukoll jisilfu lill-midinbin, biex jerġgħu jieħdu daqshekk ieħor.
35 Imma ħobbu lill-eghdewwa tagħkom, u agħmlu l-ġid, u isilfu, bla tittamaw għal xejn iżjed; u l-ħlas tagħkom ikun kbir, u tkunu wlied Alla l-Għoli: għax hu twajjeb ma' dawk ta' qalbhom iebsa, u mal-ħżiena.
36 Kunu mela ħanina, bħalma Missierkom hu wkoll ħanin.
37 La tagħmlux ħaqq, u ma jsirx ħaqq minnkom; la tikkundannawx, u ma tkunux ikkundannati: aħfru, u tinħafru:
38 Agħtu, u jingħatalkom; kejl tajjeb, marsus, u mħeżheż, u mfawwar, jagħtukom il-bnedmin fi ħdankom. Għax bl-istess kejl li tkejlu, jarġa' jkun imkejjel lilkom.
39 U qalilhom parabbla: Jista' agħma imexxi agħma? ma jaqgħux it-tnejn fil-ħofra?
40 Id-dixxiplu mhux fuq l-imgħallem tiegħu: iżda kull min ikun perfett ikun bħall-imgħallem tiegħu.
41 U għax tara s-sifja li hemm f'għajn

ħuk, u ma tarax it-travu li hemm f'għajnek stess?

42 Jew kif tista' tgħid lil ħuk: Ħi, ħa naqlagħlek is-sifja li hemm f'għajnek, meta int ma tarax it-travu li hemm f'għajnek stess? Ja ipokrita, aqla' l-ewwel it-travu minn għajnek, imbagħad tara tajjeb biex taqla' s-sifja minn għajn ħuk.

43 Għax siġra tajba ma tagħmilx frott ħażin; lanqas tagħmel frott tajjeb siġra ħażina.

44 Għax kull siġra tingħaraf minn frottha. Għax mix-xewk il-bnedmin ma jiġbrux tin, lanqas mill-għolliq ma jiġbru għeneb.

45 Bniedem tajjeb mill-ħażna tajba ta' qalbu joħroġ dak li hu tajjeb; u bniedem ħażin mill-ħażna ħażina ta' qalbu joħroġ dak li hu ħażin; għax mill-milja tal-qalb jitkellem fommu.

46 U għaliex issejħuli: Mulej, Mulej, u ma tagħmlux dak li ngħid?

47 Kull min jiġi lejja, u jisma' kliemi, u jagħmilhom, nurikom lil min jixbah:

48 Jixbah lil raġel li bena dar, u ħaffer 'l isfel, u qiegħed is-sisien fuq il-blat: u meta tala' l-ilma, il-wied ħabat bil-qawwa ma' dik id-dar, u ma satax iqanqalha: għax kienet mibnija fuq blata.

49 Iżda min jisma', u ma jagħmilx, hu bħal raġel li bena dar fuq l-art bla sisien; li l-wied ħabat fuqha bil-qawwa, u malajr waqgħet; u kbira kienet it-tiġrifa ta' dik id-dar.

7 Issa kif temm kliemu kollu fejn jisimgħuh in-nies, daħal Kafarnahum.

2 U wieħed qaddej ta' ċenturjun, li kien għażiż għalih, kien marid, u sa jmut.

3 U malli sama' b'Ġesù, bagħatlu x-xjuħ tal-Lhud, jitolbuh biex jiġi jfejjaqlu l-qaddej.

4 U xħin ġew għand Ġesù, talbuh bil-ħerqa, igħidu: Jistħoqqlu li tagħmillu dan:

5 Għax iħobb il-ġensna, u bnielna sinagoga.

6 Imbagħad Ġesù mar magħhom. U meta ma kienx bgħid mid-dar, iċ-ċenturjun bagħatlu xi ħbieb igħidulu: Mulej, toqgħodx tithabat: għax ma jistħoqqlix illi tidħol taħt is-saqaf tiegħi:

7 Għalhekk deherli li lanqas ma kien jixraqli niġi għandek: iżda għid kelma waħda, u l-qaddej tiegħi jfiq.

8 Għax jien ukoll bniedem li ninsab taħt is-setgħa, u għandi taħt idejja suldati, u ngħid lil wieħed: Mur, u hu jmur: u lil ieħor: Ejja, u hu jiġi; u lill-qaddej tiegħi: Agħmel dan, u hu jagħmlu.

9 U malli sama' dan, Ġesù stagħġeb bih, u dar, u qal lin-nies li kienet miexja warajh: Ngħidilkom li ma sibtx fidi hekk kbira, le, lanqas f'Iżrael.

10 Xħin reġgħu lura d-dar, dawk li kienu mibgħutin sabu l-qaddej li kien marid imfejjaq.

11 U ġara l-għada, illi mar f'belt jisimha Najin; u marru miegħu ħafna mid-dixxipli tiegħu, u bosta nies.

12 Issa kif qorob lejn bieb il-belt, ara, kien qiegħed jinġarr wieħed mejjet, iben waħdieni t'ommu, u hi kienet armla: u kien hemm ħafna nies tal-belt magħha.

13 U malli l-Mulej raha, kellu ħniena minnha, u qalilha: La tibkix.

14 U resaq u mess it-tebut: u dawk li kienu jerfgħuh waqfu. U qal: Żagħżugħ, jien ngħidlek: Qum.

15 U l-mejjet qam, u beda jitkellem. U tah lil ommu.

16 U qabadhom il-biża' lkoll: u bdew jigglorifikaw 'l Alla, billi jgħidu: Deher fostna profeta kbir; u: Alla żar lill-poplu tiegħu.

17 U din l-aħbar fuqu xterdet mal-Lhudija kollha, u fl-art kollha ta' l-inħawi.

18 U d-dixxipli ta' Ġwanni qalulu b'dawn il-ħwejjeġ.

19 U Ġwanni sejjaħ lejh tnejn mid-dixxipli tiegħu, u bagħathom għand Ġesù jgħidu: Inti dak li għandu jiġi, jew nistennew ieħor?

20 Xħin l-irġiel waslu għandu, qalu: Ġwanni l-Battista bagħatna nistaqsuk: Inti dak li għandu jiġi? Jew nistennew ieħor?

21 U dak il-ħin stess fejjaq ħafna mill-mardijiet tagħhom u flaġelli, u spirti ħżiena; u ħafna li kienu għomja tahom id-dawl.

22 Imbagħad Ġesù wieġeb, qalilhom: Morru, u għidu 'l Ġwanni dak li rajtu u smajtu; kif il-għomja jaraw, iż-zopop jimxu, l-imġiddmin jitnaddfu, it-torox jisimgħu, il-mejtin iqumu, u l-evanġelju mxandar lill-foqra.

23 U mbierek kull min ma jitfixkilx minħabba fija.

24 U wara li telqu l-messaġġiera ta' Ġwanni, beda jgħid lill-poplu fuq Ġwanni: Xi ħriġtu taraw fid-deżert? Qasba mxejra mar-rih?

25 Imma xi ħriġtu taraw? Raġel liebes ilbies artab? Ara, dawk li huma mlibbsin sabih, u jgħixu mfissdin, qegħdin fil-palazzi tas-slaten.

26 Imma xi ħriġtu taraw? Profeta? Iva, ngħidilkom, u wisq iżjed minn profeta.

27 Dan hu dak, li fuqu nkiteb: Ara, jien nibgħat il-messaġġier tiegħi quddiem wiċċek, li jħejji triqtek quddiemek.

28 Għax jien ngħidilkom: Fost dawk li huma mweldin min-nisa m'hemm ebda profeta akbar minn Ġwanni l-Battista: iżda dak li hu l-iżgħar fis-saltna t'Alla hu akbar minnu.

29 U l-poplu kollu li semgħu, u l-publi-

kani, iġġustifikaw 'l Alla, billi tgħammdu bil-magħmudija ta' Ġwanni.

30 Imma l-Fariżej u l-għorrief tal-liġi, li ma tgħammdux minnu, ma laqgħux bi ħsara tagħhom infushom ir-rieda t'Alla.

31 U l-Mulej qal: Ma' min mela nxebbah lin-nies ta' dan in-nisel? u lil min jixbhu?

32 Huma bħat-tfal li joqogħdu bil-qiegħda fil-misraħ, u jgħajtu lil xulxin, u jgħidu: Daqqejnielkom il-flawt, u ma żfintux: newwaħnielkom, u ma bkejtux.

33 Għax ġie Ġwanni l-Battista, la jiekol ħobż u la jixrob inbid; u tgħidu: Għandu xitan.

34 Bin il-bniedem ġie jiekol u jixrob; u tgħidu: Ara, bniedem wikkiel u xarrab l-inbid, ħabib tal-publikani u tal-midinbin!

35 Imma l-għerf hu iġġustifikat minn uliedu kollha.

36 U wieħed mill-Fariżej xtaqu jiekol miegħu. U daħal fid-dar tal-Fariżew, u qagħad fuq il-mejda.

37 U, ara, mara li kienet fil-belt, u li kienet midinba, malli għarfet li Ġesù kien qiegħed fuq il-mejda f'dar il-Fariżew, ġiebet vażett ta' l-alabastru biż-żejt talfwieħa,

38 U qagħdet f'riġlejh warajh tibki, u bdiet ixxarrablu riġlejh bid-dmugħ, u meshithomlu b'xagħar rasha, u bisitlu riġlejh, u dilkithomlu biż-żejt tal-fwieħa.

39 Issa meta ra dan il-Fariżew li stiednu, qal fih innifsu: Dan il-bniedem, kieku kien profeta, kien ikun jaf min hi u x'inhi l-mara li qiegħda tmissu: għax hi midinba.

40 U Ġesù wieġeb, billi qallu: Xmun, għandi xi ngħidlek. U hu qal: Mgħallem, għid.

41 Kien hemm wieħed li jislef il-flus li kellu żewġ midjunin: wieħed kellu jagħtih ħames mitt dinier, u l-ieħor ħamsin.

42 U meta ma kellhom xejn biex iħallsu, ħafrilhom bil-qalb it-tnejn. Għidli mela, min iħobbu l-aktar?

43 Wieġeb Xmun, u qal: Naħseb li dak, li ħafirlu l-iżjed. U qallu: Ħsibt sewwa.

44 U dar lejn il-mara, u qal 'il Xmun: Tara dil-mara? Dħalt f'darek, u ilma għal riġlejja ma tajtnix: imma din ħaslitli riġlejja bid-dmugħ, u meshithom b'xagħar rasha.

45 Bewsa ma tajtnix: iżda dil-mara minn xħin dħalt ma waqfitx tbusli riġlejja.

46 Biż-żejt ma dliktlix rasi; imma dil-mara dilkitli riġlejja biż-żejt tal-fwieħa.

47 Għalhekk ngħidlek: Dnubietha, li huma ħafna, huma maħfura; għax ħabbet ħafna: iżda lil min jinħafirlu ftit, dan ftit iħobb.

48 U qalilha: Dnubietek maħfura.

49 U dawk li kienu fuq il-mejda miegħu bdew igħidu fihom infushom: Min hu dan li jaħfer id-dnubiet ukoll?

50 U qal lill-mara: Il-fidi tiegħek salvatek; mur bis-sliem.

8 U ġara wara, illi mar f'kull belt u raħal, ixandar u jniedi l-bxara sabiħa tas-saltna t'Alla; u miegħu kienu t-tnax,

2 U xi nisa, li kienu mfejqa minn spirti ħżiena u mardijiet, Marija jgħidulha Maddalena, li minnha kienu ħarġu seba' xjaten,

3 U Ġwanna mart Ħuża li kien jieħu ħsieb dar Erodi, u Susanna, u ħafna oħra, li kienu jaħsbu għalih minn ġidhom.

4 U xħin nġemgħet ħafna nies, u ġiet għandu mill-ibliet kollha, hu tkellem b'parabbla:

5 Wieħed li jiżra' ħareġ jiżra' ż-żerriegħa tiegħu: u hu u jiżra', xi żergħat waqgħu mal-ġenb tat-triq; u rtifsu, u belgħuhom it-tjur ta' l-ajru.

6 U oħrajn waqgħu fuq blata; u malli nibtu, nixfu, għax ma kellhomx tira.

7 U oħrajn waqgħu qalb ix-xewk; u x-xewk kiber magħhom, u ħanaqhom.

8 U oħrajn waqgħu fuq art tajba, u kibru, u għamlu frott għal mitt darba. U kif qal dan, għajjat: Min għandu widnejn biex jisma', ħa jisma'.

9 U d-dixxipli tiegħu staqsewh, billi qalu: Xi tkun dil-parabbla?

10 U qal: Lilkom mogħti li tagħrfu l-misterji tas-saltna t'Alla: iżda lill-oħrajn bil-parabbli; biex huma u jaraw, ma jarawx; u huma u jisimgħu, ma jifhmux.

11 Issa l-parabbla hija din: iż-żerriegħa hi l-kelma t'Alla.

12 Dawk ta' mal-ġenb tat-triq huma dawk li jisimgħu; imbagħad jiġi x-xitan, u jieħu l-kelma minn qalbhom, li ma jmorrux jemmnu u jsalvaw.

13 Dawk ta' fuq il-blat huma dawk li meta jisimgħu, jilqgħu l-kelma bil-ferħ; u dawn m'għandhomx egħruq; li jemmnu għal xi żmien, u f'waqt it-tigrib jaqgħu.

14 U dawk li waqgħu qalb ix-xewk huma dawk, li meta semgħu, telqu, u nħanqu mill-ħsibijiet u mill-għana u mill-pjaċiri ta' dil-ħajja, u ma jwasslux frott sas-sajran.

15 Imma dawk ta' fuq art tajba huma dawk, li b'qalb onesta u tajba, jisimgħu l-kelma, u jżommuha, u jagħmlu l-frott bis-sabar.

16 Ebda bniedem, meta jixgħel xemgħa, ma jgħattiha b'xi ħaġa, jew iqiegħdha taħt sodda; iżda jqiegħdha fuq il-gandlier, biex dawk li jidħlu jaraw id-dawl.

17 Għax xejn mhu moħbi, li ma jinkixifx; lanqas xejn moħbi, li ma jingħarafx u jiġi fil-berah.

18 Araw mela kif tisimgħu: għax min għandu, jingħatalu; u min m'għandux,

jittehidlu mqar dak li minn ghalih ghandu.

19 Imbaghad ġew fejnu ommu u hutu, u ma setghux jaslu sa hdejh minhabba l-ġemgha tan-nies.

20 U x'uhud qalulu: Ommok u hutek qeghdin barra, u jixtiequ jarawk.

21 U wieġeb, u qalilhom: Ommi u huti huma dawk li jisimghu l-kelma t'Alla, u jaghmluha.

22 Issa ġara f'wiehed minn dawk il-jiem, li tala' fuq dghajsa mad-dixxipli tieghu, u qalilhom: Ejjew inghaddu ghan-naha l-ohra tal-bhajra. U qalghu 'l barra.

23 Imma huma u sejrin raqad: u waqa' fuq il-bhajra riefnu rih; u mtlew bl-ilma, u kienu sejrin jintilfu.

24 U resqu lejh, u qajmuh, billi qalu: Mghallem, mghallem, initlufin ahna. Imbaghad qam, u ċanfar ir-rih, u t-tahbit ta' l-ilma: u huma waqfu, u sar bnazzi.

25 U qalilhom: Fejn hi l-fidi taghkom? U billi beżghu, staghġbu u qalu wiehed lil iehor: Xi bniedem hu dan! ghax hu jordna wkoll l-irjieh u l-ilma, u jisimghu minnu.

26 U waslu fl-art tal-Ġerasin, li hi biswit il-Galilija.

27 U xhin niżel l-art, iltaqa' mieghu barra mill-belt wiehed raġel, li kellu x-xjaten minn żmien twil, u la kien jilbes hwejjeġ, u lanqas kien joqghod f'ebda dar, imma fl-oqbra.

28 Malli ra 'l Ġesù. ghajjat, u xtehet quddiemu, u qal b'leħen qawwi: X'hemm bejni u bejnek, Ġesù, Bin Alla l-Gholi? Nitolbok, illi ma tahqarnix.

29 (Ghax hu ikkmanda l-ispirtu mniġ-ġes biex johroġ mir-raġel. Ghax bosta drabi kien qabdu: u kien miżmum marbut bil-ktajjen u bil-qjud; u kien iqatta' l-irbit, u kien misjuq mix-xitan fid-deżert.)

30 U Ġesù staqsieh, billi qallu: X'jis-mek? U dak wieġeb: Leġjun: ghax hafna xjaten kienu dahlu fih.

31 U talbuh biex ma jġeghilhomx imorru fl-abbissi.

32 Issa kien hemm merħla ta' hafna hnieżer jirghaw fuq il-muntanja: u talbuh biex ihallihom jidhlu fihom. U halliehom.

33 U x-xjaten hargu mbaghad mir-raġel, u dahlu fil-hnieżer: u l-merħla ntefghet bil-herra 'l isfel mill-irdum ghall-bhajra, u fgaw.

34 Xhin dawk li kienu jirghawhom raw x'ġara, harbu, u marru u qalu dan fil-belt, u fl-irhula.

35 Imbaghad hargu jaraw x'ġara; u ġew fejn Ġesù, u sabu r-raġel, li minnu x-xjaten kienu hargu, bil-qieghda f'riġlejn Ġesù, liebes, u mohhu f'loku: u beżghu.

36 Dawk ukoll li raw dan qalulhom kif dak li kellu x-xjaten kien fieq.

37 Imbaghad in-nies kollha ta' l-idwar tal-Ġerasin talbuh biex jitbieghed minn-hom; ghax kien qabadhom biża' kbir: u hu tala' fuq id-dghajsa, u raġa' lura.

38 Issa r-raġel li minnu kienu hargu x-xjaten talbu bil-hniena biex jibqa' mieghu: iżda Ġesù baghtu, billi qallu:

39 Arġa' mur darek, u xandar kemm hwejjeġ kbar ghamillek Alla. U dak telaq, u xandar mal-belt kollha kemm hwejjeġ kbar ghamillu Ġesù.

40 U ġara, x'hin Ġesù raġa' lura, illi l-poplu laqghu bil-qalb: ghax kulhadd kien jistennieh.

41 U, ara, ġie raġel jismu Ġajru, li kien kap tas-sinagoga: u xtehet f'riġlejn Ġesù, u talbu biex jidhol f'daru:

42 Ghax kellu tifla wahda biss, ta' xi tnax-il sena, u kienet qieghda tmut. Iżda hu u sejjer in-nies rassitu.

43 U wahda mara li kienet ilha tbati tnax-il sena minn telf ta' demm, u li kienet nefqet fit-tobba ġidha kollu, u ma setghet titfejjaq minn hadd,

44 Giet warajh, u messet tarf libstu; u minnufih waqfet it-tnixxija ta' demmha.

45 U Ġesù qal: Min messni? Meta kulhadd ċahad, qal Pietru u dawk li kienu mieghu: Mghallem, il-ġemgha tan-nies tiffolla madwarek u trossok, u int tghid: Min messni?

46 U Ġesù qal: Xi hadd messni: ghax naf li qawwa harget minni.

47 U xhin rat il-mara li nkixfet, resqet imrieghda, u xtehtet quddiemu, u gharrfitu quddiem il-poplu kollu l-ghala messitu, u kif fieqet f'daqqa.

48 U qalilha: Binti, ifrah: il-fidi tieghek fejqitek: mur bis-sliem.

49 Kif kien ghadu jitkellem, ġie wiehed minghand il-kap tas-sinagoga jghidlu: Bintek mietet: thabbatx lill-Imghallem.

50 Iżda xhin Ġesù sama' dan, wieġbu, qallu: La tibżax: biss emmen, u hi tfiq.

51 U xhin wasal id-dar, ma halla lil hadd min jidhol mieghu, hlief 'il Pietru, u 'l Ġakbu, u 'l Gwanni, u 'l missier it-tifla u 'l ommha.

52 U kollha bkew, u thassruha: iżda hu qal: La tibkux; mhix mejta, iżda rieqda.

53 U bdew jidhku bih, billi kienu jafu li mietet.

54 U ġaghalhom johorġu lkoll barra, u qabadha minn idha, u ghajjat: Tifla, qum.

55 U l-ispirtu taghha raġa' ġie, u hi qamet minnufih: u ordna li jtuha tiekol.

56 U l-ġenituri taghha staghġbu: iżda hu wissiehom biex ma jghidu lil hadd dak li kien ġara.

9 Imbaghad sejjah lit-tnax-il dixxiplu tieghu flimkien, u tahom il-qawwa u s-setgha fuq ix-xjaten kollha, u biex ifejqu l-mardiijiet.

2 U baghathom ixandru s-saltna t'Alla, u jfejqu l-morda.

3 U qalilhom: Tieħdu xejn għall-vjaġġ tagħkom, la ħatar, la ħorġa, la ħobż, u la flus; u lanqas ikollkom żewġt ilbiesi.

4 U f'kull dar li tidħlu, hemm oqogħdu, sakemm titilqu minn hemm.

5 U kull min ma jilqagħkomx, meta toħorġu minn dik il-belt, farfru sat-trab minn riġlejkom bħala xhieda kontra tagħhom.

6 U ħarġu, u għaddew mill-ibliet, ixandru l-evanġelju, u jfejqu kullimkien.

7 Issa Erodi t-tetrarka sama' dak kollu li kien għamel Ġesù: u tħawwad, għax x'uħud kienu jgħidu, li Ġwanni qam mill-imwiet;

8 U minn oħrajn, li Elija deher; u minn oħrajn, li wieħed mill-profeti mill-qodma qam.

9 U Erodi qal: Ġwanni qtajtlu rasu: mela min hu dan, li fuqu qiegħed nisma' ħwejjeġ bħal dawn? U xtaq jarah.

10 U l-appostli, meta reġgħu lura, qalulu kulma kienu għamlu. U ħadhom, u telaq waħdu f'post imwarrab tal-belt jisimha Betsajda.

11 Iżda n-nies, malli ntebħu b'dan, marru warajh: u hu laqagħhom, u tkellem magħhom fuq is-saltna t'Alla, u fejjaq lil dawk li kellhom bżonn il-fejqan.

12 U meta l-jum beda għaddej, ġew it-tnax, u qalulu: Ibgħat il-ġmiegħi tan-nies, biex imorru fl-irħula u r-raba' ta' l-idwar, biex isibu fejn joqogħdu, u x'jieklu; għax hawn qegħdin f'post deżert.

13 Imma hu qalilhom: Agħtuhom intom jieklu. U qalu: M'għandniex aktar minn ħames ħobżiet, u żewġ ħutiet; jekk ma mmorrux aħna nixtru l-ikel għal dal-poplu kollu.

14 Għax kienu madwar ħamest elef bniedem. U qal lid-dixxipli tiegħu: Qegħluhom joqogħdu bil-qiegħda fi qtajja ta' xi ħamsin-il waħda.

15 U ħekk għamlu, u qegħluhom ilkoll joqogħdu bil-qiegħda.

16 Imbagħad ħa l-ħames ħobżiet u ż-żewġ ħutiet, u wara li rafa' għajnejh lejn is-sema, berikhom, u kisirhom, u taħom lid-dixxipli tiegħu, biex iqegħduhom quddiem il-ġemgħa.

17 U kielu, u xebgħu kollha: u refgħu mill-fdal tnax-il qoffa bċejjeċ.

18 U ġara, waqt li kien jitlob waħdu, illi d-dixxipli kienu miegħu: u hu staqsiehom, billi qal: Min igħidu n-nies li jiena jien?

19 Wieġbu, igħidu: Ġwanni l-Battista; iżda x'uħud igħidu: Elija; u oħrajn, li raġa' qam wieħed mill-profeti l-qodma.

20 U qalilhom: Iżda intom min tgħidu li jiena jien? U Pietru wieġeb, qal: Il-Kristu t'Alla.

21 Iżda hu wissiehom, u ordnalhom biex dan ma jgħiduh lil ħadd;

22 Billi qal: Bin il-bniedem għandu jbati wisq, u jinċaħad mix-xjuħ u mill-qassisin il-kbar u mill-iskribi, u jinqatel, u fit-tielet jum iqum.

23 U qalilhom ukoll: Jekk xi ħadd irid jiġi warajja, ħa jiċħad lilu nnifsu, u jarfa' salibu kuljum, u jiġi warajja.

24 Għax kull min irid isalva ħajtu, jitlifha: iżda kull min jitlef ħajtu minħabba fija, dan isalvaha.

25 Għax x'jiswielu bniedem, jekk jirbaħ id-dinja kollha, u jitlef lilu nnifsu, jew jirtema?

26 Għax kull min jistħi minni u minn kliemi, Bin il-bniedem jistħi minnu, meta jiġi fil-glorja tiegħu, u f'ta' Missieru, u ta' l-anġli qaddisa.

27 Iżda ngħidilkom is-sewwa: Hawn x'uħud minn dawk li qegħdin hawn, li ma jduqux il-mewt, sama jaraw is-saltna t'Alla.

28 U ġara, xi tmint ijiem wara dawn it-taħditiet, illi ħa miegħu 'l Pietru, u 'l Ġwanni, u 'l Ġakbu, u tala' fuq muntanja biex jitlob.

29 Hu u jitlob, id-dehra ta' wiċċu tbiddlet, u lbiesu sar abjad u jiddi.

30 U, ara, kien hemm jitkellmu miegħu żewġt irġiel, li kienu Mosè u Elija:

31 Li dehru fil-glorja, u kienu jitħaddtu fuq it-tmiem tiegħu li hu kellu jwettaq Ġerusalem.

32 Iżda Pietru u dawk li kienu miegħu kienu magħfusin bin-għas: u xħin stenbħu, raw il-glorja tiegħu, u ż-żewġt irġiel li kienu weqfin ħdejh.

33 U ġara, huma u jitilqu minn ħdejh, illi Pietru qal 'il Ġesù: Mgħallem, tajjeb li aħna noqogħdu hawn: ħallina nagħmlu tliet egħrejjex; wieħed għalik, wieħed għal Mosè, u wieħed għal Elija: billi ma kienx jaf x'qiegħed igħid.

34 Hu u jgħid ħekk, ġiet sħaba, u għattiethom: u beżgħu xħin daħlu fis-sħaba.

35 U ġie leħen mis-sħaba jgħid: Dan hu Ibni l-għażiż: lilu isimgħu.

36 U wara li għadda l-leħen, Ġesù nstab waħdu. Huma baqgħu siekta, u f'dawk il-jiem lil ħadd ma qalu xejn milli raw.

37 U ġara l-għada, meta niżlu mill-għolja, illi ħafna nies iltaqgħu miegħu.

38 U, ara, raġel mill-ġemgħa għajjat, igħid: Mgħallem, nitolbok bil-ħniena, tħares lejn ibni: għax hu l-iben waħdieni tiegħi.

39 U, ara, meta jaħtfu spirtu, minnufih jibda' jgħajjat; u jħabbtu ma' l-art, ħekk li jarġa' joħroġ ir-ragħwa, u qajla jitilqu wara li jkun bengħlu.

40 U jien tlabt bil-ħniena lid-dixxipli tiegħek biex joħorġuh; u ma setgħux.

41 U Ġesù wieġeb, billi qal: Ja nisel bla twemmin u maqlub, kemm sa ndum magħkom, u naħmilkom? Ġib hawn lil ibnek.

42 U hu u riesaq, ix-xitan tefgħu ma' l-art, u qallbu. U Ġesù ċanfar lill-ispirtu mniġġes, u fejjaq it-tifel, u raddu lil missieru.
43 U kienu lkoll mistagħġbin bil-qawwa kbira t'Alla. Iżda ḥuma u jistagħġbu b'kulma għamel, Ġesù qal lid-dixxipli tiegħu:
44 Ħallu dawn il-kelmiet jidħlu f'widnejkom: Bin il-bniedem sa jingħata f'idejn il-bnedmin.
45 Imma huma ma fehmux dil-kelma, u kienet moħbija minnhom, biex ma jifhmuhiex: u beżgħu jsaqsuh fuqha.
46 U qamet tilwima bejniethom, min minnhom kien l-akbar.
47 U Ġesù, billi għaraf il-ħsieb ta' qalbhom, ħa tifel żgħir, u qiegħdu ħdejh,
48 U qalilhom: Min jilqa' lil dat-tifel f'ismi jilqa' lili: u min jilqa' lili jilqa' lil min bagħatni: għax min hu l-iżgħar fostkom ilkoll, dan ikun kbir.
49 U Ġwanni wieġeb, u qal: Mgħallem, rajna wieħed joħroġ ix-xjaten f'ismek, u ma ħallejniehx, għax ma jimxix magħna.
50 Qallu Ġesù: La żżommuhx, għax min mhux kontra tagħna hu magħna.
51 U ġara, meta ż-żmien li jkun milqugħ fis-sema wasal, illi dawwar wiċċu biex imur Ġerusalem,
52 U bagħat xi messaġġiera quddiemu: u marru, u daħlu f'raħal tas-Samaritani, biex ihejjulu.
53 U ma laqgħuhx, għax wiċċu kien bħalkieku kien sejjer Ġerusalem.
54 U malli d-dixxipli tiegħu Ġakbu u Ġwanni raw dan, qalu: Mulej, tridx ngħidu biex jinżel nar mis-sema, u jtemmhom, bħal ma għamel ukoll Elija?
55 Iżda hu dar, u ċanfarhom, u qal: Intom ma tafux minn liema ġens ta' spirtu intom.
56 Għax Bin il-bniedem ma ġiex biex jeqred il-ħajja tal-bnedmin, iżda biex isalvahom. U marru f'raħal ieħor.
57 U ġara, huma u mexjin fit-triq, illi wieħed raġel qallu: Mulej, nimxi warajk kull fejn tmur.
58 U Ġesù qallu: Il-volpijiet għandhom il-hofor, u t-tjur ta' l-ajru għandhom il-bejtiet; iżda Bin il-bniedem m'għandux fejn imidd rasu.
59 Qal lil wieħed ieħor: Imxi warajja. Iżda dak qal: Mulej; ħallini l-ewwel immur nidfen lil missieri.
60 Imma Ġesù qallu: Ħalli l-mejtin jidfnu lill-mejtin tagħhom: iżda int mur xandar is-saltna t'Alla.
61 Ieħor ukoll qal: Mulej, jien niġi warajk; iżda l-ewwel ħallini nsellem linnies ta' dari.
62 U Ġesù qallu: Ebda bniedem, wara li jagħmel idu fuq il-moħriet, u jħares lura, ma hu tajjeb għas-saltna t'Alla.

10 Wara dan għażel il-Mulej sebgħin oħra wkoll, u bagħathom tnejn tnejn quddiemu f'kull belt u post, fejn kellu jiġi hu stess.
2 Għalhekk qalilhom: Il-ħsad tassew kbir, iżda l-ħaddiema huma ftit: itolbu għalhekk lil Sid il-ħsad, biex jibgħat ħaddiema għall-ħsad tiegħu.
3 Morru: Ara, qiegħed nibgħatkom bħal ħrief qalb l-ilpup.
4 La ġġorrux u la borża, u la ħorġa, u lanqas qorq; u la sselmu lil ħadd fit-triq.
5 U f'kull dar li tidħlu, l-ewwel għidu: Is-sliem lil did-dar.
6 U jekk ikun hemm bin is-sliem, is-sliem tagħkom jinżel fuqha: jekk le, tarġa' lura għandkom.
7 U f'dik l-istess dar ibqgħu, tieklu u tixorbu milli jagħtukom; għax il-ħaddiem jisthoqqlu ħlasu. La tmorrux minn dar għal dar.
8 U f'kull belt li tidħlu, u jilqgħukom, kulu minn dak li jqegħdulkom quddiemkom:
9 U fejqu l-morda li jkun hemm, u għidulhom: Is-saltna t'Alla qorbot lejkom.
10 Iżda f'kull belt li tidħlu, u ma jilqgħukomx, oħorġu fit-toroq tagħha, u għidu:
11 Sa l-istess trab ta' beltkom, li weħel magħna, aħna nfarfru għalikom: madankollu kunu sguri minn dan, li qorbot is-saltna t'Alla lejkom.
12 Iżda ngħidilkom: Ikun eħfef f'dak il-jum għal Sodoma, milli għal dik il-belt.
13 Jaħasra għalik, Korażajn! Jaħasra għalik, Betsajda! Għax kieku saru f'Tir u f'Sidon l-egħmejjel kbar li saru fikom, ilhom żmien li nidmu, mixħutin lebsin ix-xkora, u fl-irmied.
14 Imma jkun eħfef għal Tir u Sidon f'jum il-ħaqq, milli għalikom.
15 U int, Kafarnaħum, li int imgħollija sas-sema, titniżżel sa l-infern.
16 Min jisma' lilkom jisma' lili; u min iżeblaħkom iżeblaħ lili; u min iżeblaħ lili, iżeblaħ lil dak li bagħatni.
17 U s-sebgħin reġgħu lura ferħanin, u qalu: Mulej, sax-xjaten ukoll joqogħdu għalina f'ismek.
18 U qalilhom: Jien rajt ix-xitan jaqa' bħal berqa mis-sema.
19 Ara, jien nagħtikom is-setgħa timxu fuq is-sriep u l-eġħkiereb, u fuq kull qawwa tal-għadu: u xejn ma jista' jagħmlilkom ħsara.
20 Madankollu b'dan la tifirħux, li l-ispirti joqogħdu għalikom; iżda ifirħu li ismijietkom inkitbu fis-sema.
21 F'dak il-ħin feraħ Ġesù fl-ispirtu u qal: Nżżikħajr, o Missier, Sid is-sema u l-art, li ħbejt dawn il-ħwejjeġ mill-għorrief u min-nies tad-dehen, u għarrafthom liċ-ċkejknin. Iva, Missier; għaliex hekk għoġbok.

22 Kollox inghatali minn Missieri; u ħadd ma jaf min hu l-Iben, ħlief il-Missier; u min hu l-Missier, ħlief l-Iben, u lil min l-Iben ikun irid igħarrafhulu.

23 U dar lejn id-dixxipli tiegħu, u qalilhom weħidhom: Imberkin l-għajnejn li jaraw dak li taraw intom:

24 Għax ngħidilkom, li ħafna profeti u slaten xtaqu li jaraw dak li taraw intom, u ma rawhx; u jisimgħu dak li tisimgħu intom, u ma semgħuhx.

25 U, ara, wieħed imgħallem tal-liġi qam bil-wieqfa, u hu u jġarrbu, qal: Mgħallem, x'għandi nagħmel biex niret il-ħajja ta' dejjem?

26 U qallu: X'hemm miktub fil-liġi? x'taqra?

27 U dak wieġeb, qal: Ħobb il-Mulej Alla tiegħek b'qalbek kollha, u b'ruħek kollha, u b'saħħtek kollha, u b'moħħok kollu; u lil għajrek bħalek innifsek.

28 U qallu: Tajjeb weġibt: għamel dan, u tgħix.

29 Imma dak, billi ried jiġġustifika lilu nnifsu, qal lil Ġesù: U min hu għajri?

30 Wieġeb Ġesù, u qal: Wieħed raġel kien nieżel minn Ġerusalem lejn Ġerko, u waqa' f'idejn il-ħallelin, li neżżgħuh minn ħwejġu, u ferewh, u telqu, u ħallewh bejn ħaj u mejjet.

31 U nzerta kien għaddej minn dik it-triq wieħed qassis: u meta rah, għadda minn fuq in-naħa l-oħra.

32 U ħekk ukoll Levita, meta wasal hemm, ġie u ħares lejh, u għadda fuq in-naħa l-oħra.

33 Imma wieħed Samaritan, li kien għaddej, ġie ħdejh: u meta rah, kellu ħniena minnu,

34 U resaq fejnu, u rabatlu ġrieħu, wara li sawwablu żejt u nbid; u qiegħdu fuq il-bhima tiegħu stess, u ħadu f'lukanda, u ħa ħsiebu.

35 U l-għada xħin kien sejjer, ħareġ żewġ dineri, u tahom lir-raġel tal-lukanda, u qallu: Ħu ħsiebu; u kulma tonfoq iżjed, nagħtihulek meta narġa' ngħaddi.

36 Min minn dawn it-tlieta, jidhirlek int, kien il-għajr ta' dak li waqa' f'idejn il-ħallelin?

37 U dak qal: Dak li wera ħniena miegħu. Imbagħad Ġesù qallu: Mur, u agħmel hekk int ukoll.

38 Issa ġara, huma u sejrin, illi daħal f'raħal: u waħda mara jisimha Marta laqgħetu f'darha.

39 U kellha oħtha jisimha Marija, li qagħdet ukoll bil-qiegħda f'riġlejn Ġesù, u semgħet il-kelma tiegħu.

40 Imma Marta kienet imħabbta b'ħafna xogħol, u resqet lejh, u qalet: Mulej, mhu xejn dan għalik li oħti ħallietni naqdi waħdi? Għidilha mela biex tgħinni.

41 U Ġesù wieġeb u qalilha: Marta, Marta, int imkidda u mħabbta għal ħafna ħwejjeġ;

42 Imma ħaġa waħda hi meħtieġa: u Marija għażlet dak l-aħjar sehem, li ma jitteħdilhiex.

11 U ġara, fil-waqt li kien jitlob f'ċertu lok, xħin waqaf, illi wieħed mid-dixxipli tiegħu qallu: Mulej, għallimna nitolbu, bħal ma għallem ukoll Ġwanni lid-dixxipli tiegħu.

2 U qalilhom: Meta titolbu, għidu: Missierna li int fis-smewwiet, jitqaddes ismek. Tiġi saltnatek. Ikun li trid int, kif fis-sema, hekk fl-art.

3 Ħobżna ta' kuljum agħtihulna minn jum għal jum.

4 U aħfrilna dnubietna; għax aħna wkoll naħfru lil kull min għandu jagħtina. U la ddaħħalniex fit-tiġrib; iżda eħlisna mid-deni.

5 U qalilhom: Min minnkom ikollu ħabib, u jmur għandu f'nofs il-lejl, u jgħidlu: Ħabib, islifni tliet ħobżiet;

6 Għax ħabib tiegħi ġie għandi minn vjaġġ, u m'għandix xi nqegħidlu quddiemu?

7 U dak minn ġewwa jwieġbu u jgħidlu: Tħabbatnix: il-bieb issa magħluq, u wliedi qegħdin fis-sodda miegħi; ma nistax inqum u nagħtik.

8 Ngħidilkom: Għalkemm ma jqumx u jagħtih, għax ikun ħabibu, iżda minħabba l-leħħa tiegħu jqum u jagħtih kemm jinħtieġlu.

9 U ngħidilkom: Itolbu, u jingħatalkom; fittxu, u ssibu; ħabbtu, u jinfetħilkom.

10 Għax kull min jitlob jaqla'; u min ifittex isib; u min iħabbat, jiftħulu.

11 Jekk iben jitlob il-ħobż lil wieħed minnkom, li hu missier, jagħtih ġebla? Jew jekk jitlob ħuta, minflok ħuta jagħtih serp?

12 Jew jekk jitlob bajda, jagħtih għakreb?

13 Jekk intom mela, li intom ħżiena, tafu kif tagħtu lil uliedkom għotjiet tajba: kemm aktar Missierkom tas-sema jagħti l-Ispirtu s-Santu lil dawk li jitolbuh?

14 U kien qiegħed joħroġ xitan, li kien imbikkem. U ġara, meta x-xitan ħareġ, illi l-imbikkem tkellem; u n-nies stagħġbu.

15 Imma x'uħud minnhom qalu: Bis-saħħa ta' Bagħalżebub, il-prinċep tax-xjaten, joħroġ ix-xjaten.

16 U oħrajn, huma u jġarrbuh, talbu minnu xi għelm mis-sema.

17 Imma hu, billi kien jaf ħsibijiethom, qalilhom: Kull saltna mifruda kontra tagħha nnifisha titħarbat, u dar mifruda kontra dar taqa'.

18 Jekk Satana wkoll hu mifrud kontra

tiegħu nnifsu, kif iżżomm is-saltna tiegħu?
Għax intom tgħidu li bis-saħħa ta' Bagħal-
żebub jiena noħroġ ix-xjaten.
19 U jekk jien bis-saħħa ta' Bagħal-
żebub noħroġ ix-xjaten, bis-saħħa ta' min
joħorġuhom uliedkom? Għalhekk huma
jkunu l-imħallfin tagħkom.
20 Imma jekk jien bis-saħħa tas-saba'
t'Alla noħroġ ix-xjaten, mela s-saltna
t'Alla waslet fuqkom.
21 Meta raġel qawwi armat jindokra lil
daru, ħwejġu huma fis-sliem:
22 Imma jekk wieħed b'saħħtu aktar
minnu jiġi fuqu, u jegħlbu, jeħodlu l-armi
kollha li kien jafda fihom, u jqassam dak
li ħataflu.
23 Min mhux miegħi hu kontra tiegħi:
u min ma jiġborx miegħi, ixerred.
24 Meta l-ispirtu mniġġes joħroġ minn
bniedem, jimxi f'postijiet nexfin, ifittex il-
mistrieħ; u meta ma jsibx, igħid: Narġa'
mmur dari mnejn ħriġt.
25 U meta jiġi, isibha miknusa u
mżejna.
26 Imbagħad imur, u jieħu miegħu
seba' spirti oħra agħarr minnu nnifsu; u
jidħlu, u jgħammru hemm: u l-aħħar
qagħda ta' dak il-bniedem tkun agħarr
minn ta' l-ewwel.
27 U ġara, hu u jitkellem hekk, illi
waħda mara mill-ġemgħa tan-nies għolliet
leħinha, u qaltlu: Imbierek il-ġuf li ġiebek,
u s-sider li rdajt.
28 Imma hu qal: Iva, imma aktar
imberkin dawk li jisimgħu l-kelma t'Alla,
u jħarsuha.
29 U kif in-nies bdew jirtassu flimkien,
qabad igħid: Dan hu nisel ħażin: ifittxu
għelm; u l-ebda għelm ma jingħatalu, ħlief
il-għelm ta' Ġona l-profeta.
30 Għax bħalma Ġona kien għelm
għan-nies ta' Ninwe, hekk ukoll Bin il-
bniedem ikun għal dan in-nisel.
31 Is-sultana ta' nofsinhar tqum f'jum
il-ħaqq mar-rġiel ta' dan in-nisel, u tik-
kundannahom: għax hi ġiet minn truf l-art
biex tisma' l-għerf ta' Salamun; u, ara,
wieħed aqwa minn Salamun hu hawn.
32 L-irġiel ta' Ninwe jqumu f'jum il-
ħaqq ma' dan in-nisel, u jikkundannawh:
għax huma nidmu meta Ġona xandar;
u, ara, wieħed aqwa minn Ġona hu
hawn.
33 Ħadd, meta jixgħel xemgħa, ma
jqiegħdha f'post moħbi, lanqas taħt kejl,
imma fuq gandlier, biex dawk li jidħlu
jaraw id-dawl.
34 Id-dawl tal-ġisem hi l-għajn: għal-
ħekk meta għajnek hi safja, ġismek kollu
hu mimli dawl; iżda meta għajnek tkun
ħażina, ġismek ukoll ikun mimli dlam.
35 Qis mela li d-dawl li hu fik ma jkunx
dlam.
36 Jekk mela ġismek ikun mimli kollu
dawl, bla ma jkollu ebda naħa mudlama,
ikun kollu mdawwal, bħal meta d-dija ta
xemgħa tagħtik id-dawl.
37 U hu u jitkellem, talbu wieħed
Fariżew biex jiekol miegħu: u daħal, u
qagħad fuq il-mejda.
38 U xħin il-Fariżew ra dan, stagħġeb li
ma kienx inħasel qabel l-ikel.
39 U l-Mulej qallu: Issa intom il-
Fariżej tnaddfu t-tazza u d-dixx minn
barra; iżda ġewwa tagħkom mimli bis-
serq u bil-ħażen.
40 Ja boloh, min għamel barra ma
għamilx ukoll ġewwa?
41 Imma agħtu karita' minn dak li
għandkom; u, ara, kollox hu nadif
għalikom.
42 Iżda jaħasra għalikom, Fariżej! għax
intom tgħaxxru n-nagħniegħ u l-fejġel u
kull xorta ta' ħxejjex, u tħallu l-ħaqq u
l-imħabba t'Alla: dawn kien imisskom
għamiltu, u ma tħallux lill-oħrajn mhux
magħmulin.
43 Jaħasra għalikom, Fariżej! għax
intom tħobbu l-ewwel siġġijiet fis-sinagogi,
u t-tislim fil-pjazez.
44 Jaħasra għalikom skribi u Fariżej,
ipokriti! Għax intom bħal oqbra li ma
jidhrux, u n-nies li jimxu fuqhom ma jafux
bihom.
45 Imbagħad wieġeb wieħed mill-
imgħallmin tal-liġi, u qallu: Mgħallem,
b'dal-kliem int qiegħed tgħajjar lilna
wkoll.
46 U qal: Jaħasra għalikom ukoll, ja
mgħallmin tal-liġi! għax tgħabbu l-bned-
min tagħbijiet tqal biex jirtefgħu, u intom
infuskom ma tmissux it-tagħbijiet b'wie-
ħed mis-swaba tagħkom.
47 Jaħasra għalikom! għax tibnu
l-oqbra tal-profeti, li missirijietkom qatlu-
hom.
48 Tassew intom xhieda li taqblu ma'
l-eġħmejjel ta' missirijietkom: għax huma
tassew qatluhom, u intom tibnu l-oqbra
tagħhom.
49 Għalhekk ukoll qal il-għerf t'Alla:
Nibgħatilhom profeti u appostli, u x'uħud
minnhom joqtluhom u jippersegwitaw-
hom.
50 Biex id-demm tal-profeti kollha, li
xxerred mill-holqien tad-dinja, jintalab
minn dan in-nisel;
51 Minn demm Abel sa demm Żak-
karija, li kien meqrud bejn l-altar u s-
santwarju: tassew ngħidilkom: Għad
jintalab minn fuq dan in-nisel.
52 Jaħasra għalikom, ja mgħallmin tal-
liġi! Għax ħadtu l-muftieħ tal-għerf:
intom infuskom ma dħaltux, u dawk li
kienu daħlin intom fixkiltu.
53 U hekk kif qalilhom dan, l-iskribi u
l-Fariżej bdew iżommulu bis-sħiħ, u
jġagħluh jitkellem fuq ħafna ħwejjeġ:
54 Lesti għalih, u jfittxu li jaqbdu xi
ħaġa minn fommu, biex jixluh.

12 Waqt li eluf ta' nies kienu miġmughin, hekk li kienu jirfsu lil xulxin, hu beda jgħid l-ewwel lid-dixxipli tiegħu: Ħarsu ruħkom mill-ħmira tal-Fariżej, li hi l-ipokresija.

2 Għax m'hemm xejn imgħotti, li ma jinkixifx; u lanqas mohbi, li ma jingħarafx.

3 Għalhekk kulma tkunu għidtu fid-dlam jinstama' fid-dawl; u dak li tkunu għidtu fil-widna fil-kmamar ta' ġewwa jixxandar fuq il-bjut.

4 U lilkom ħbieb tiegħi ngħidilkom: La tibżgħux minn dawk li joqtlu l-ġisem, u wara dan m'għandhom xejn iżjed x'jistgħu jagħmlu.

5 Iżda jien nurikom minn qabel minn min għandkom tibżgħu: Ibżgħu minn dak, li wara li jkun qatel għandu s-setgħa li jitfa' fl-infern; iva, ngħidilkom: Ibżgħu minnu.

6 Jaqaw ħames għasafar tal-bejt ma jinbigħux filsejn, u lanqas wieħed minnhom mhu minsi quddiem Alla?

7 Iżda sax-xagħar ta' raskom ħu kollu magħdud; la tibżgħux mela: intom tiswew aktar minn ħafna għasafar tal-bejt.

8 Ngħidilkom ukoll: Kull min jistqarrni quddiem il-bnedmin, jistqarru wkoll Bin il-bniedem quddiem l-anġli t'Alla:

9 Iżda dak li jiċħadni quddiem il-bnedmin, jiċħad quddiem l-anġli t'Alla.

10 U kull min jgħid kelma kontra Bin il-bniedem, jinħafirlu: iżda min jidgħi bl-Ispirtu s-Santu ma jinħafirlux.

11 U meta jġibukom quddiem is-sinagogi, u l-maġistrati, u l-ħakkiema, la tħabblux raskom kif u x'sejrin twieġbu, jew x'sa tgħidu:

12 Għax l-Ispirtu s-Santu jgħallimkom dak il-ħin stess x'għandkom tgħidu.

13 U qallu wieħed mill-ġemgħa tannies: Mgħallem, għid lil ħija, biex jaqsam il-wirt mieġħi.

14 U ħu qallu: Raġel, min għamilni mħallef jew qassâm fuqkom?

15 U qalilhom: Araw tajjeb, u ħarsu ruħkom mir-rebgħa: għax il-ħajja tal-bniedem mhix qiegħda fil-kotra tal-ġid li għandu.

16 U qalilhom parabbla, billi qal: Irraba' ta' wieħed għani raddlu ħafna:

17 U ħaseb fih innifsu, billi qal: X'nagħmel, għax m'għandix fejn naħżen il-għalejjel tiegħi?

18 U qal: Hekk nagħmel: Inħott l-imħażen tiegħi, u nibni oħrajn akbar; u niġma' hemm il-qamħ kollu tiegħi u ġidi.

19 U ngħid lil ruħi: Ruħ, għandek ħafna ġid merfugħ għal ħafna snin; strieħ, kul, ixrob u tħenna.

20 Imma Alla qallu: Ja iblaħ, dal-lejl ruħek tintalab minn għandek, imbgħad dak li ħejjejt ta' min ikun?

21 Hekk hu dak li jaħżen teżori għalih innifsu, u mhux għani m'Alla.

22 U qal lid-dixxipli tiegħu: Għalhekk ngħidilkom: La tħabblux raskom għal ħajjitkom, x'sa tieklu; lanqas għall-ġisem, x'sa tilbsu.

23 Il-ħajja hi aqwa mill-ikel, u l-ġisem hu aqwa mill-ilbies.

24 Ħarsu lejn iċ-ċawl: għax ħuma la jiżirgħu u la jaħsdu; la għandhom maħżen u la matmura; u Alla jitmagħhom: Kemm wisq iżjed tiswew intom mit-tjur?

25 U min minnkom billi jħabbel rasu jista' jżid ma' tulu kubitu wieħed?

26 Jekk mela ma tistgħux tagħmlu l-iżgħar ħaġa, għax tħabblu raskom għall-ħwejjeġ oħra?

27 Ħarsu lejn il-ġilji kif jikbru: la jaħdmu, la jinsġu; u jien ngħidilkom li lanqas Salamun fil-glorja kollha tiegħu ma kien imlibbes bħal wieħed minnhom.

28 Jekk mela Alla jlibbes ħekk lill-ħaxix, li llum jinsab fil-għalqa, u għada jixtieħet fil-forn; kemm aktar ilibbes lilkom, ja intom ta' fidi żgħira?

29 U la tfittxux x'sa tieklu, jew x'sa tixorbu, u la tithassbux.

30 Għax dawn il-ħwejjeġ kollha jfittxuhom il-ġnus tad-dinja: u Missierkom jaf li taħtiguhom.

31 Iżda fittxu s-saltna t'Alla; u dawn il-ħwejjeġ kollha jiżdidulkom.

32 La tibżax, merħla żgħira; għax Missierkom għoġbu jagħtikom is-saltna.

33 Bigħu dak li għandkom, u għamlu karità; għamlu għalikom boroż li ma jiqdimux, teżor fis-sema li ma jonqos qatt, fejn ebda ħalliel ma jersaq, u lanqas ma teqred il-kamla.

34 Għax fejn hu t-teżor tiegħek, hemm qiegħda wkoll qalbek.

35 Ħalli ġenbejkom ikunu mħażżmin, u l-imsiebaħ tagħkom mixgħulin;

36 U intom kunu bħal irġiel jistennew lil sidhom, meta jiġi lura mit-tieġ; biex meta jiġi u jħabbat, jiftħulu malajr.

37 Imberkin dawk il-qaddejja, li xħin jiġi sidhom isibhom jishru: ngħidilkom is-sewwa, li hu jitħażżem, u jqeġħidhom fuq il-mejda, u jgħaddi iservihom.

38 U jekk jiġi fit-tieni sħara, jew jiġi fit-tielet sħara, u jsibhom ħekk, imberkin dawk il-qaddejja.

39 Kunu afu dan, li kieku sid id-dar kien jaf xħin ġej il-ħalliel, kien jishar, u ma jħallix daru tinfetaħ.

40 Kunu mela wkoll imħejjijin: għax f'siegħa li ma taħsbux fiha jiġi Bin il-bniedem.

41 Imbagħad qallu Pietru: Mulej, għalina qiegħed tgħid dil-parabbla, jew għal kulħadd ukoll?

42 U qal il-Mulej: Min mela hu dak il-prokuratur fidil u għaqli, li sidu jqiegħdu fuq in-nies tad-dar, biex jagħtihom f'waqtu sehemhom ta' l-ikel?

43 Imbierek dak il-qaddej, li x'hin jiġi sidu jsibu jagħmel ħekk.
44 Tassew ngħidilkom, li jqiegħdu fuq kulma għandu.
45 Iżda u jekk dak il-qaddej igħid f'qalbu: Jiddawwar sidi ma jiġi; u jibda jsawwat lill-qaddejja rġiel u nisa, u jiekol u jixrob, u jisker;
46 Sid dak il-qaddej jiġi f'jum li ma kienx jistennieh, u f'siegħa li ma jobsorx, jaqsmu tnejn, u jagħtih sehmu ma' dawk li ma jemmnux.
47 U dak il-qaddej, li għaraf il-fehma ta' sidu, u ma ħejjiex lilu nnifsu, u lanqas għamel skond ir-rieda tiegħu, jissawwat b'ħafna daqqiet.
48 Imma dak li ma għarafx, u għamel ħwejjeġ li jistħoqqilhom id-daqqiet, jissawwat bi ftit daqqiet. Għax lil min tawh ħafna, ħafna jitolbu minn għandu: u lil min il-bnedmin irħewlu ħafna f'idejh, iżjed jitolbu minnu.
49 Nar ġejt nitfa' fl-art; u x'irrid iżjed jekk diġà qabad?
50 Iżda jien għandi magħmudija biex nitgħammed biha; u kif jien imdejjaq sa ma sseħħ!
51 Taħsbu intom li ġejt biex inġib issliem fl-art? Le: ngħidilkom; imma aktarx il-firda:
52 Għax minn issa 'l quddiem ikunu ħamsa f'dar waħda mifrudin, tlieta kontra tnejn, u tnejn kontra tlieta.
53 Il-missier ikun mifrud kontra l-iben, u l-iben kontra l-missier; l-omm kontra l-bint, u l-bint kontra l-omm; u l-ħmiet kontra kennietha, u l-kenna kontra ħmietha.
54 U qal ukoll lin-nies: Meta taraw sħaba tiela' mill-punent, malajr tgħidu: Ġejja x-xita; u hekk jiġri.
55 U meta taraw jonfoħ ir-riħ isfel, tgħidu: Ġejja s-sħana; u hekk jiġri.
56 Ja ipokriti, tafu tagħrfu wiċċ is-sema u l-art; kif ma tafux tagħrfu dan iż-żmien?
57 Iva, u għaliex minnkom infuskom stess ma tagħżlux is-sewwa?
58 Int u sejjer ma' l-avversarju tiegħek għal għand il-maġistrat, kif tkun għadek fit-triq, qis li teħles minnu; li ma jeħdokx quddiem l-imħallef, u l-imħallef jerħik f'idejn il-għassies, u l-għassies jixħtek il-ħabs.
59 Ngħidlek: Minn ħemm ma toħroġx, sama trodd sa l-aħħar ħabba.

13 F'dak il-ħin kien hemm preżenti x'uħud li qalulu fuq il-Galilin, li Pilatu ħallat demmhom mas-sagrifiċċji tagħhom.
2 U Ġesù wieġeb, qalilhom: Taħsbu intom li dawn il-Galilin kienu midinbin aktar mill-Galilin kollha, għax batew dan kollu?
3 Le: ngħidilkom; iżda jekk ma tindmux, tintilfu hekk ilkoll.
4 Jew dawk it-tmintax, li waqa' fuqhom it-torri ta' Silwam, u qatilhom, taħsbu intom li kienu midinbin aktar min-nies kollha li jgħammru Ġerusalem?
5 Le: ngħidilkom; imma jekk ma tindmux, tintilfu lkoll bħalhom.
6 Imbagħad qal ukoll dil-parabbla: Wieħed ragel kellu siġra tat-tin imħawla fil-għalqa tad-dwieli tiegħu; u ġie u fittex il-frott fuqha, u ma sab xejn.
7 Imbagħad qal lill-ħaddiem tal-għalqa tad-dwieli tiegħu; Ara, dawn it-tliet snin ilni niġi nfittex il-frott fuq din is-siġra tat-tin, u ma sibtx: aqtagħha; għalfejn qiegħda tħassar l-art?
8 Wieġeb u qallu: Mgħallem, ħalliha dis-sena wkoll, sakemm nagħżaq madwarha, u nagħtiha d-demel.
9 U jekk tagħmel il-frott, tajjeb: u jekk le, imbagħad wara aqtagħha.
10 U kien qiegħed igħallem f'waħda mis-sinagogi nhar ta' Sibt.
11 U, ara, kien ħemm mara li kellha spirtu ta' marda minn tmintax-il sena; u kienet milwija għalkollox, u ma kenitx tista' tarfa' lilha nfisha b'xejn.
12 U xħin raha Ġesù, sejħilha ħdejh, u qalilha: Mara, int meħlusa mill-marda tiegħek.
13 U medd idejh fuqha: u hi minnufih iddrittat, u igglorifikat 'l Alla.
14 U l-kap tas-sinagoga wieġeb imgħaddab, għax Ġesù fejjaq nhar ta' Sibt, u qal lin-nies: Hemm sitt ijiem li fihom wieħed għandu jaħdem; f'dawn mela ejjew u tfejqu, u mhux nhar ta' Sibt.
15 Wieġbu mbagħad il-Mulej, u qal: Ja ipokrita, mhux kull wieħed minnkom nhar ta' Sibt iħoll il-gendus tiegħu, jew il-ħmar tiegħu mill-maxtura, u jieħdu jisqih?
16 U dil-mara, li hi bint Abraham, u li Satana rabatha, ara, għal tmintax-il sena, ma kellhiex tinħall minn dan l-irbit nhar ta' Sibt?
17 U meta qal dal-kliem sthaw dawk kollha li kienu kontra tiegħu: u l-poplu kollu feraħ bil-ħwejjeġ tal-għaġeb kollha li ntgħamlu minnu.
18 Imbagħad qal: Lil xiex tixbaħ issaltna t'Alla, u ma' xiex inxebbahha?
19 Tixbaħ lill-ħabba tas-senapa, li raġel ħa, u tafa' fil-ġnien tiegħu; u kibret, u saret siġra kbira; u t-tjur tas-sema ġew jistrieħu fuq il-friegħi tagħha.
20 U raġa' qal: Ma' xiex inxebbaħ issaltna t'Alla?
21 Hi bħal ħmira, li mara ħadet u ħbiet ġo tliet séat dqiq, sakemm ħemer kollu.
22 U mar fl-ibliet u fl-irħula, igħallem, u jimxi lejn Ġerusalem.
23 Imbagħad qallu wieħed: Mulej, huma ftit dawk li jsalvaw? U qalilhom:
24 Thabtu biex tidħlu mill-bieb id-

dejjaq: għax ħafna, ngħidilkom, ifittxu jidħlu, u ma jkunux jistgħu.

25 Meta darba sid id-dar ikun qam, u għalaq il-bieb, u intom tkunu qegħdin minn barra, tibdew tħabbtu l-bieb, tgħidu: Ja Sid, ja Sid, iftħilna: iżda hu jwieġeb u jgħidilkom: Ma nafx mnejn intom.

26 Imbagħad tibdew tgħidu: Kilna u xrobna quddiemek, u għallimt fil-pjazez tagħna.

27 Iżda hu jgħid: Ngħidilkom: Ma nafx mnejn intom; warrbu minni, intom ilkoll li tagħmlu l-ħażen.

28 Hemm ikun hemm biki u tgħażgħiż ta' snien, meta taraw 'l Abraham, u 'l Iżakk, u 'l Ġakobb, u l-profeti kollha fis-saltna t'Alla, u intom infuskom mit-fugħin barra.

29 U jiġu mill-lvant, u mill-punent, u mit-tramuntana, u min-nofsinhar, u joqogħdu fuq il-mejda fis-saltna t'Alla.

30 U, ara, dawk li huma l-aħħar ikunu l-ewwel, u hemm min hu l-ewwel u jkun l-aħħar.

31 Dak in-nhar stess ġew x'uħud mill-Fariżej igħidulu: Itlaq, u mur minn hawn: għax Erodi jrid joqtlok.

32 U qalilhom: Morru, u għidu lil dak il-volpi: Ara, jien noħroġ ix-xjaten, u nagħti l-fejqan illum u għada, u fit-tielet jum nintemm.

33 Madankollu jaħtieġ li nimxi llum u għada, u l-jum ta' wara; għax ma jistax ikun li profeta jinqered barra minn Ġerusalem.

34 Ja Ġerusalem, Ġerusalem, li toqtol il-profeti, u tħaġġar lil dawk li jinbagħtulek; kemm-il darba ridt niġma' lil uliedek fiimkien, bħalma tiġieġa tiġma' l-flieles tagħha taħt ġwinħajha, u int ma ridtx!

35 Ara, darkom tibqagħlkom ħerba: u tassew ngħidilkom: Ma tarawnix, sama jasal il-waqt li tgħidu: Imbierek min ġej f'isem il-Mulej.

14 U ġara, meta mar fid-dar ta' wieħed mill-kbarat tal-Fariżej biex jiekol il-ħobż nhar ta' Sibt, illi huma kienu għassa tiegħu.

2 U, ara, kien hemm quddiemu raġel marid bl-ilma.

3 U wieġeb Ġesù, qal lill-imgħallmin tal-liġi u lill-Fariżej: Jiswa li wieħed ifejjaq nhar ta' Sibt?

4 U huma ma tkellmux. U qabdu, u fejqu, u bagħtu;

5 U weġibhom, qal: Min minnkom jaqagħlu ħmar jew gendus f'bir, u ma jtellgħux malajr nhar ta' Sibt?

6 U ma setgħux jerġgħu jwiġbuh għal dan.

7 U qal parabbla lil dawk li kienu mistednin, meta ra kif kienu jagħżlu l-ewwel postijiet, billi qalilhom:

8 Meta tkun mistieden minn xi ħadd għat-tieġ, la toqgħodx bil-qiegħda fl-ewwel post; li ma jkunx hemm xi wieħed ogħla minnek mistieden minnu;

9 U dak li stieden lilek u lilu jiġi u jgħidlek: Agħti l-post lil dan; u int tibda tisthi toqgħod fl-aħħar post.

10 Iżda meta tkun mistieden, mur oqgħod bil-qiegħda fl-aħħar post; biex meta jiġi dak li stiednek, igħidlek: Ħabib, itla' aktar 'il fuq: imbagħad ikollok ġieh quddiem dawk li jkunu fuq il-mejda miegħek.

11 Għax kull min igħolli lilu nnifsu jitniżżel; u kull min iniżżel lilu nnifsu jitgħolla.

12 Imbagħad qal ukoll lil dak li stiednu: Meta tagħti xi pranzu jew ikla, la ssejjaħx lil ħbiebek, u lanqas lil ħutek, u lanqas lil qrabatek, u lanqas lill-ġirien għonja tiegħek, li ma jistidnukx huma wkoll, u jpattulek.

13 Imma meta tagħmel stedina, sejjaħ lill-foqra, lill-maħtubin, liz-zopop, lill-għomja:

14 U tkun imbierek; għax ma jistgħux ipattulek: imma jirtaddlek fil-qawmien tan-nies ġusti.

15 U meta wieħed minn dawk li kienu fuq il-mejda miegħu sama' dan, qallu: Imbierek min jiekol il-ħobż fis-saltna t'Alla.

16 Imbagħad qallu: Wieħed raġel għamel ikla kbira, u stieden ħafna:

17 U bagħat il-qaddej waqt l-ikla jgħid lil dawk li kienu mistednin: Ejjew; għax kollox issa lest.

18 U kollha bi ħsieb wieħed bdew jaqilgħu l-iskuża. L-ewwel wieħed qallu: Xtrajt biċċa art, u għandi bżonn immur naraha: nitolbok tagħdirni.

19 U ieħor qal: Xtrajt ħamest iżwieġ gniedes, u sa mmur nippruvahom: nitolbok tagħdirni.

20 U ieħor qal: Iżżewwiġt mara, u għalhekk ma nistax niġi.

21 Għalhekk dak il-qaddej ġie lura, u wera b'dan kollu lil sidu. Imbagħad sid id-dar saħan, u qal lill-qaddej tiegħu: Oħroġ malajr fit-toroq u fis-sqaqijiet tal-belt, u daħħal hawn il-foqra, u l-maħtubin, u z-zopop, u l-għomja.

22 U qal il-qaddej: Ja Sidi, sar kif ordnajt int, u għad hawn il-wisa'.

23 U s-sid qal lill-qaddej: Oħroġ fit-toroq, u fil-mogħdijiet; u ġegħilhom jidħlu, biex dari timtela.

24 Għax ngħidilkom: Li ħadd minn dawk ir-rġiel li kienu mistednin ma jduq mill-ikla tiegħi.

25 U marru ħafna ġmieghi tan-nies miegħu: u dar, u qalilhom:

26 Jekk wieħed jiġi għandi, u ma jobgħodx lil missieru, u lil ommu, u lil martu, u lil uliedu, u lil ħutu, rġiel u nisa,

iva, u ħajtu wkoll, ma jistax ikun dixxiplu tiegħi.
27 U kull min ma jarfax salibu, u jiġi warajja, ma jistax ikun dixxiplu tiegħi.
28 Għax min minnkom, li jrid jibni torri, ma joqgħodx l-ewwel bil-qiegħda, u jgħodd in-nefqa, jekk għandux biżżejjed biex jispiċċah?
29 Li ma jmurx wara li jkun qiegħed issisien, ma jkunx jista' jispiċċah, u dawk kollha li jarawh, jibdew jiddieħku bih,
30 Billi jgħidu: Dal-bniedem beda jibni, u ma kellux ħila jispiċċa.
31 Jew liema sultan, li jkun sejjer jagħmel gwerra ma' sultan ieħor, ma joqgħodx l-ewwel bil-qiegħda, u jaħseb jekk jistax b'għaxart elef imur jiltaqa' ma' dak li ġej għalih b'għoxrin elf?
32 Jew inkella, meta l-ieħor ikun għadu fil-bogħod ħafna, jibgħat delegazzjoni titolbu għal ftehim ta' paċi.
33 Hekk mela, kull wieħed minnkom li ma jitlaqx kulma għandu, ma jistax ikun dixxiplu tiegħi.
34 Il-melħ tajjeb: imma jekk il-melħ jitlef imluħitu, biex jarġa' jissewwa?
35 La hu tajjeb għall-art, lanqas għall-miżbla, iżda n-nies jarmuh barra. Min għandu widnejn biex jisma', ħa jisma'.

15 Imbagħad resqu lejh il-publikani kollha u l-midinbin biex jisimgħuh.
2 U l-Fariżej u l-iskribi gergru, billi qalu: Dal-bniedem jilqa' l-midinbin, u jiekol magħhom.
3 U qalilhom dil-parabbla, billi qal:
4 Liema bniedem minnkom, li għandu mitt nagħġa, jekk jitlef waħda minnhom, ma jħallix id-disgħa u disgħin fid-deżert, u jmur wara dik li ntilfet, sa ma jsibha?
5 U meta jsibha, jerfagħha fuq spallejh, ferħan.
6 U meta jmur id-dar, isejjaħ flimkien lill-ħbieb u lill-ġirien tiegħu, u jgħidilhom: Ifirħu miegħi; għax sibt in-nagħġa tiegħi li kienet intilfet.
7 Ngħidilkom, li hekk ikun hemm ferħ fis-sema għal midneb wieħed li jindem, aktar milli għal disgħa u disgħin bniedem ġust, li m'għandhomx bżonn ta' ndiema.
8 Jew liema mara li jkollha għaxar driehem, u titlef dirhem wieħed, u ma tixgħelx xemgħa, u tiknes id-dar, u tfittex sewwa sa ma ssibu?
9 U meta ssibu, issejjaħ lil ħbiebha u lill-ġirien flimkien, u tgħid: Ifirħu miegħi; għax sibt id-dirhem li kont tlift.
10 Hekk, ngħidilkom, ikun hemm ferħ quddiem l-anġli t'Alla għal midneb wieħed li jindem.
11 U qal: Wieħed raġel kellu żewġt itfal:
12 U ż-żgħir fosthom qal lil missieru: Missier, agħtini s-sehem tal-ġid li jmissni mill-wirt. U qassmilhom ġidu.
13 U xi ftit jiem wara, iż-żgħir ġabar kollox, u siefer f'art bgħida, u hemm berbaq ġidu f'ħajja ta' ħala.
14 U meta nefaq kollox, ġie ġuħ kbir f'dik l-art; u ġie fil-bżonn.
15 U mar, u daħal ma' wieħed minnies ta' dak il-pajjiż; u bagħtu fir-raba' tiegħu jirgħa l-ħnieżer.
16 U kien jixtieq jimla żaqqu bil-ħarrub li kienu jieklu l-ħnieżer: u ħadd ma kien jagħtih.
17 U meta daħal fih innifsu, qal: Kemm ħaddiema mikrija ta' missieri għandhom ħobż biżżejjed u x'jagħtu, u jien qiegħed immut bil-ġuħ!
18 Inqum u mmur għand missieri, u ngħidlu: Missier, dnibt kontra s-sema, u quddiemek,
19 U ma jistħoqqlix aktar li nissejjaħ ibnek; agħmilni bħal wieħed mill-ħaddiema mikrija tiegħek.
20 U qam, u ġie għand missieru. Imma meta kien għadu fil-bogħod ħafna, raħ missieru, u ġietu ħniena, u ġera, u ntafa' fuq għonqu, u biesu.
21 U l-iben qallu: Missier, dnibt kontra s-sema, u quddiemek, u ma jistħoqqlix aktar li nissejjaħ ibnek.
22 Imma l-missier qal lill-qaddejja tiegħu: Ġibu l-aħjar libsa, u libbsuhielu; u qegħdulu ċurkett f'idu, u qorq f'riġlejh.
23 U ġibu l-għoġol imsemmen, u oqtluh; u ħa nieklu u nifirħu:
24 Għax dan ibni kien mejjet, u raġa' ħa l-ħajja; kien mitluf, u nsab. U bdew jifirħu.
25 Issa ibnu l-kbir kien fil-għalqa: u x'hin kien ġej u qorob lejn id-dar, sama' d-daqq u ż-żfin.
26 U sejjaħ wieħed mill-qaddejja, u staqsa x'kien ifisser dan.
27 U qallu: Ħuk ġie: u missierek qatel il-għoġol imsemmen, għax laqgħu qawwi u sħiħ.
28 U għadab, u ma riedx jidħol: għalhekk ħareġ missieru, u beda jitolbu bil-ħniena.
29 U dak wieġeb, u qal lil missieru: Ara, ilni dawn is-snin kollha naħdimlek, u qatt ma ksirt l-ordni tiegħek; u lili qatt ma tajtni gidi, biex nifraħ ma' ħbiebi:
30 Iżda hekk kif ġie dan ibnek, li tajjar ġidek man-nisa ħżiena, qtiltlu l-għoġol imsemmen.
31 U qallu: Ibni, int dejjem miegħi, u kulma għandi hu tiegħek.
32 Kien xieraq li nifirħu, u nithennew; għax dan ħuk kien mejjet, u raġa' ħa l-ħajja; kien mitluf, u nsab.

16 U qal ukoll lid-dixxipli tiegħu: Kien hemm wieħed raġel għani, li kellu

prokuratur; u dan xlewh lilu li kien ħlielu ġidu.

2 U sejjaħlu, u qallu: X'inhu dan li smajt fuqek? Agħti l-kont tal-prokura tiegħek; għax ma tistax tibqa' iżjed prokuratur.

3 Imbagħad il-prokuratur qal fih innifsu: X'nagħmel? għax sidi sa jneħħili l-prokura: nagħżaq m'għandix ħila; nitlob nisthi.

4 Naf x'għandi nagħmel, biex meta nitneħħa minn prokuratur, jilqgħuni fi djarhom.

5 Għalhekk sejjaħ għandu lill-midjunin kollha ta' sidu, u qal lill-ewwel wieħed: Kemm għandek tagħti lil sidi?

6 U qal: Mitt barmil żejt. Qallu: Aqbad il-kont tiegħek, oqgħod bil-qiegħda malajr, u ikteb: ħamsin.

7 Imbagħad qal lill-ieħor: U int kemm għandek tagħti? U qal: Mitt xkora qamħ. Qallu: Aqbad il-kont tiegħek, u ikteb: tmenin.

8 U s-sid faħħar il-prokuratur qarrieq, għax kien ħadem bil-għaqal: għax ulied did-dinja huma għan-nies ta' żmienhom eqħref minn ulied id-dawl.

9 U jien ngħidilkom: Agħmlu għalikom ħbieb mill-għana tal-ħażen: biex, meta ma jkollkomx iżjed, jilqgħukom fl-aqħmajjar ta' dejjem.

10 Min hu fidil fil-ftit hu fidil fil-ħafna: u min hu ħażin fil-ftit hu ħażin ukoll fil-ħafna.

11 Jekk mela fil-għana tal-ħażen ma kontux fidili, min jerfi f'idejkom il-għana veru?

12 U jekk ma kontux fidili f'dak li hu ta' wieħed ieħor, min jagħtikom dak li hu tagħkom stess?

13 Ebda qaddej ma jista' jaqdi żewġ sidien: għax jew jobgħod 'il wieħed, u jħobb lill-ieħor; jew iżomm ma' wieħed, u jżeblaħ lill-ieħor. Ma tistgħux taqdu 'l Alla u lil mammona.

14 U l-Fariżej ukoll, li kienu jħobbu l-flus, semgħu dan kollu: u ddieħku bih.

15 U qalilhom: Intom dawk li tiġġustifikaw ruħkom quddiem il-bnedmin; iżda Alla jaf qalbkom; għax dak li hu għoli ħafna fost il-bnedmin, hu mistkerrah quddiem Alla.

16 Il-liġi u l-profeti kienu sa Ġwanni; minn dak iż-żmien 'il hawn is-saltna t'Alla qieghda tixxandar, u kulħadd jithabat biex jidħol fiha.

17 U hu eħfef li jgħaddu s-sema u l-art, milli taqa' nikta waħda mill-liġi.

18 Kull min ikeċċi lil martu, u jiżżewweġ oħra, jagħmel adulterju; u min jiżżewweġ l-imkeċċija minn żewġha jagħmel adulterju.

19 Kien hemm wieħed għani, li kien jilbes il-porpra u għażel fin. u kien jixxala kuljum bil-ħala:

20 U kien hemm wieħed tallab jismu Lażżru, li kien mixħut ħdejn il-bieb tiegħu, mimli griehi,

21 U kien jixtieq jixba' bil-frak li jaqa' minn fuq il-mejda tal-għani: iżda sal-klieb kienu jiġu jilagħqulu l-griehi tiegħu.

22 U ġara, illi t-tallab miet, u ngieb mill-anġli fi ħdan Abraham: il-għani wkoll miet, u ndifen;

23 U fl-infern, waqt li kien fit-tbatija, rafa' għajnejh, u ra 'l Abraham mill-bogħod, u 'l Lażżru fi ħdanu.

24 U għajjat, u qal: Missieri Abraham, ikollok ħniena minni, ibgħat 'il Lażżru biex ibill tarf sebgħu fl-ilma, u jberridli lsieni; għax qiegħed muġugħ f'din il-fjamma tan-nar.

25 Iżda qal Abraham: Ibni. ftakar li int ħadt il-ġid f'ħajtek, u Lażżru wkoll ħa d-deni; iżda issa hu jitfarraġ, u inti tbati.

26 U barra dan kollu. bejna u bejnkom hemm daqħbien kbir; biex min ikun irid igħaddi minn hawn għal għandkom ma jkunx jista'; lanqas igħaddu għal għandna dawk li jixtiequ jiġu minn hemm.

27 Imbagħad qal: Nitolbok mela, missier. li tibagħtu f'dar missieri;

28 Għax għandi ħamest aħwa; biex jixħdilhom. ħalli ma jiġux huma wkoll f'dan il-post tat-tbatija.

29 Abraham qallu: Għandhom 'il Mosè u l-profeti: ħa jisimgħuhom.

30 U dak qallu: Le. missieri Abraham: iżda jekk xi ħadd mill-imwiet imur għandhom, jindmu.

31 U qallu: Jekk ma jisimgħux minn Mosè u mill-profeti, lanqas jemmnu, għalkemm wieħed iqum mill-imwiet.

17 Imbagħad qal lid-dixxipli: Ma jistax ikun li ma jsirux skandli: iżda jaħasra għal min isiru minħabba fih!

2 Ikun aħjar għalih jekk tiddendel m'għonqu ġebla ta' mitħna. u jintafa' l-baħar milli jagħti skandlu lil wieħed minn dawn iċ-ċkejknin.

3 Ħarsu ruħkom: Jekk ħuk jidneb kontra tiegħek, widdbu; u jekk jindem. aħfirlu.

4 U jekk jidneb kontra tiegħek seba' darbiet f'jum, u seba' darbiet idur lejk igħid: Jisgħobbija; aħfirlu.

5 U l-appostli qalu lill-Mulej: Żidilna l-fidi tagħna.

6 U l-Mulej qal: Kieku kellkom fidi daqs qalba taż-żerriegħa tas-senapa. kontu tgħidu lil dis-siġra tat-tut: Inqala' mill-eqħruq, u tħawwel fil-baħar; hi kienet tisma' minnkom.

7 Iżda min minnkom, ikollu qaddej jaħrat jew jirgħa l-bhejjem. u jgħidlu xħin jiġi mill-għalqa: Isa, oqgħod malajr fuq il-mejda?

8 U ma jgħidlux: Hejjili x'niekol; u

thażżem, u dur bija, sakemm niekol u nixrob; imbagħad tiekol u tixrob int?
9 Jaqaw jiżżiħajr lil dak il-qaddej talli għamel dak li kien ordnalu? Naħseb li le.
10 Hekk intom, meta tagħmlu dak kollu li jordnawlkom, għidu: Qaddejja bla fejda aħna; dak li kellna nagħmlu għamilnieh.
11 U ġara, hu u sejjer lejn Ġerusalem, illi għadda minn bejn is-Samarija u l-Galilija.
12 U kif daħal f'raħal, iltaqgħu miegħu għaxart irġiel li kienu mġiddmin, li qagħdu fil-bogħod:
13 U għollew leħinhom, u qalu: Ġesù, Mgħallem, ikollok ħniena minna.
14 U malli rahom, qalilhom: Morru, uru ruħkom lill-qassisin. U ġara, huma u sejrin, illi ndafu.
15 U wieħed minnhom, kif ra li fieq, raġa' lura, u b'leħen għoli faħħar 'l Alla.
16 U xteħet wiċċu fl-art f'riġlejh, jiżżiħajr: u dan kien Samaritan.
17 U wieġeb Ġesù, u qal: Mhux għaxra ndafu? imma fejn huma d-disgħa l-oħra?
18 Ma nsab ħadd min jarġa' lura biex ifaħħar 'l Alla, ħlief dan il-barrani?
19 U qallu: Qum, ibqa' sejjer: il-fidi tiegħek fejqitek.
20 U meta kien mistoqsi mill-Fariżej, meta tiġi s-saltna t'Alla, weġibhom, u qal: Is-saltna t'Alla ma tiġix bid-dieher:
21 Lanqas ma jgħidu: Ara hawn! jew, ara hemm! Għax, ara, is-saltna t'Alla hi ġo fikom.
22 U qal lid-dixxipli: Jiġi ż-żmien, meta tixtiequ taraw wieħed mill-jiem ta' Bin il-bniedem, u ma tarawhx.
23 U jgħidulkom: Ara hawn; jew, ara hemm: la titilqux u lanqas tmorru warajhom.
24 Għax bħalma l-berqa, li tleħħ minn taħt tarf tas-sema, u tiddi sa taħt tarf ieħor tas-sema; hekk ikun Bin il-bniedem f'jumu.
25 Imma qabel jaħtieġ li jbati ħafna, u jinċaħad minn dan-nisel.
26 U bħal ma ġara fi żmien Noè, hekk ikun ukoll fi żmien Bin il-bniedem.
27 Kienu jieklu, jixorbu, jiżżewġu, u jinghataw għaż-żwieġ, sa dak in-nhar li daħal Noè fl-arka, u ġie d-dilluvju, u qered lil kulħadd.
28 Hekk ukoll ġara fi żmien Lot; kienu jieklu', jixorbu, jixtru, ibigħu, iħawlu u jibnu;
29 Imma dak in-nhar stess li ħareġ Lot minn Sodoma għamlet xita tan-nar u kubrit mis-sema, u qerdithom kollha.
30 Hekk ikun fil-jum li fih juri ruħu Bin il-bniedem.
31 F'dak il-jum, min ikun fuq il-bejt, u ħwejġu fid-dar, ħa ma jinżilx jeħodhom: u min ikun fil-għalqa, ħa ma jarġax lura.
32 Ftakru f'mart Lot.
33 Kull min ifittex isalva ħajtu, jitlifha; u kull min jitlef ħajtu, iħarisha.
34 Ngħidilkom: F'dak il-lejl żewġt irġiel ikunu f'sodda waħda: wieħed jittieħed, u l-ieħor jitħalla.
35 Żewġ nisa jkunu jitħnu flimkien; waħda minnhom tittieħed, u l-oħra titħalla:
36 Żewġt irġiel ikunu fil-għalqa: wieħed jittieħed, u l-ieħor jitħalla.
37 U wieġbu, u qalulu: Fejn, Mulej? U qalilhom: Kulfejn ikun ħemm il-ġisem, hemm jinġemgħu flimkien l-ajkli.

18 U qalilhom parabbla biex juri li l-bnedmin għandhom jitolbu dejjem, u ma jaqtgħux qalbhom;
2 Billi qal: Kien ħemm imħallef f'belt, li ma kienx jibża' minn Alla, u lanqas iqis il-bniedem:
3 U f'dik il-belt kien ħemm armla; u ġiet għandu tgħid: Agħmilli ħaqq kontra l-għadu tiegħi.
4 U għal xi żmien ma kienx irid; iżda wara qal fih innifsu: Għalkemm ma nibżax minn Alla, u ma nqisx il-bniedem;
5 Iżda billi din l-armla tħabbatni, nagħmlilha ħaqq, biex ma tibqax tiġi iżjed iddejjaqni.
6 U qal il-Mulej: Isimgħu x'qal l-imħallef ħażin.
7 U Alla ma jagħmilx ħaqq mill-istess magħżulin tiegħu, li jgħajtulu lejl u nhar, għalkemm idum ħafna jġerragħhom?
8 Ngħidilkom li jagħmilhom ħaqq malajr. Madankollu meta jiġi Bin il-bniedem, isib fidi fuq l-art?
9 U qal dil-parabbla lil x'uħud li kienu jafdaw fihom infushom li huma nies sewwa, u kienu jżebilhu l-oħrajn:
10 Żewġt irġiel telgħu fit-tempju jitolbu; wieħed Fariżew, u l-ieħor publikan.
11 Il-Fariżew kien bil-wieqfa jitlob hekk ġo fih: O Alla, niżżikħajr, li miniex bħan-nies l-oħra, ħattafin, bla ħaqq, adulteri, jew ukoll bħal dan il-publikan.
12 Insum darbtejn fil-ġimgħa, u nagħti l-egħxur ta' kulma għandi.
13 U l-publikan, wieqaf il-bogħod, ma riedx biss jarfa' għajnejh lejn is-sema, imma kien iħabbat fuq sidru, igħid: O Alla, kun ħanin miegħi midneb.
14 Ngħidilkom: Dar-raġel niżel daru iġġustifikat aktarx milli l-ieħor; għax kull min jitgħolla jitniżżel; u kull min iċekken lilu nnifsu jitgħolla.
15 U ġibulu t-trabi wkoll, biex imisshom: iżda malli d-dixxipli raw dan, ċanfruhom.
16 Iżda Ġesù sejħilhom lejh, u qal: Ħallu t-tfal ċkejknin jiġu għandi, u la żżommuhomx: għax ta' dawn hi s-saltna t'Alla.
17 Tassew ngħidilkom: Kull min ma

jilqax is-saltna t'Alla bħal tifel ċkejken b'xejn ma jidħol fiha.

18 U wieħed kap staqsieh, qallu: Mgħallem tajjeb, x'għandi nagħmel biex niret il-ħajja ta' dejjem?

19 U Ġesù qallu: Għax issejjaħli tajjeb? Ħadd mhu tajjeb, ħlief wieħed, Alla.

20 Inti taf il-kmandamenti: La tagħmilx adulterju, La toqtolx, La tisraqx, La tixhidx ħaġa b'oħra, Weġġaħ lil missierek u lil ommok.

21 U qal: Dawn kollha ħaristhom sa minn żgħożiti.

22 Issa meta Ġesù sama' dan, qallu: Iżda ħaġa waħda tonqsok: bigħ kulma għandek, u qassmu lill-foqra; u jkollok teżor fis-sema: u ejja, imxi warajja.

23 U malli sama' dan, sewwed qalbu wisq: għax kien għani ħafna.

24 U xħin Ġesù ra li kien qalbu sewda wisq, qal: Kemm hu tqil li dawk li għandhom il-ġid jidħlu fis-saltna t'Alla!

25 Għax eħfef li ġemel igħaddi minn għajn ta' labra, milli jidħol għani fis-saltna t'Alla.

26 U dawk li semgħu dan qalu: Mela min jista' jsalva?

27 U qal: Dak li ma jistax ikun għall-bnedmin jista' jkun għal Alla.

28 Imbagħad Pietru qal: Ara, aħna ħallejna kollox, u ġejna warajk.

29 U qalilhom: Tassew nghidilkom: Mhemm ħadd li ħalla d-dar, jew lill-ġenituri, jew lill-aħwa, jew lill-mara, jew lill-ulied, minħabba s-saltna t'Alla,

30 Li ma jeħux wisq iżjed f'dan iż-żmien, u fiż-żmien li ġej il-ħajja ta' dejjem.

31 Imbagħad ħa mieghu t-tnax, u qalilhom: Ara, aħna telgħin Ġerusalem, u jseħħu l-ħwejjeġ kollha li nkitbu mill-profeti dwar Bin il-bniedem;

32 Għax jagħtuh f'idejn il-Ġentili, u jiddieħku bih, u jgħajruh, u jobżqulu:

33 U jsawtuh, u joqtluh: u mat-tielet jum jarġa' jqum.

34 U huma ma fehmu xejn minn dan: u dal-kliem kien moħbi minnhom, u lanqas ma kienu jafu x'intqal.

35 U ġara, kif wasal qrib Ġerko, illi wieħed agħma kien bil-qieghda fit-triq jitlob:

36 U malli sama' l-ġemgħa tan-nies għaddejja, staqsa x'kien dan.

37 U qalulu, li kien għaddej Ġesù ta' Nażaret.

38 U għajjat, qal: Ġesù, bin David, ikollok ħniena minni.

39 U dawk li kienu mexjin quddiem ċanfruh, biex jiskot: iżda hu għajjat wisq aktar qawwi: O Bin David, ikollok ħniena minni.

40 U Ġesù waqaf, u ordna li jġibuhulu: u xħin resaq, staqsieh,

41 Billi qal: Xi tridni nagħmillek? U dak qal: Mulej, li narġa' nara.

42 U Ġesù qallu: Arġa' ara: il-fidi tiegħek salvatek.

43 U minnufih raġa' beda jara, u mar warajh, ifaħħar 'l Alla. U l-poplu kollu, meta ra dan, radd tifħir 'l Alla.

19 U Ġesù daħal u għadda minn Ġerko.

2 U, ara, kien hemm raġel jismu Żakkew, li kien il-kbir fost il-publikani, u kien għani.

3 U kien ifittex li jara min kien Ġesù; imma ma satax minħabba l-ġemgħa tan-nies, għax kien qasir fid-daqs.

4 U ġera 'l quddiem, u tala' fuq siġra tal-ġummajż biex jarah: għax kien sejjer igħaddi minn hemm.

5 U meta wasal f'dak il-post, Ġesù ħares 'il fuq, u qallu: Żakkew, isa, inżel; għax illum jaħtieġ li noqgħod f'darek.

6 U għaġġel, u niżel, u laqgħu bil-ferħa.

7 U xħin raw dan, kollha gergru, u bdew igħidu: Għadda joqgħod għand wieħed midneb.

8 Iżda Żakkew waqaf, u qal lill-Mulej: Ara, Mulej, sa nagħti nofs ġidi lill-foqra; u jekk ħadt xi ħaġa mingħand xi ħadd bil-qerq, inroddlu daqshekk erba' darbiet.

9 Qallu Ġesù: Illum ġiet is-salvazzjoni lil did-dar, għax hu wkoll bin Abraham.

10 Għax bin il-bniedem ġie jfittex u isalva dak li kien mitluf.

11 U huma u jisimgħu dawn il-ħwejjeġ, żied igħidilhom parabbla, għax kien joqrob lejn Ġerusalem, u għax kienu jaħsbu li s-saltna t'Alla kienet sa tidher dal-waqt.

12 Mela qal: Wieħed raġel nobbli mar f'art bgħida biex jieħu għalih saltna, u jarġa' lura.

13 U sejjaħ il-għaxar qaddejja tiegħu, u tahom għaxar miniet, u qalilhom: Ħaddmuhom sakemm niġi.

14 Iżda n-nies ta' pajjiżu kienu jobogħduh, u bagħtulu warajh delegazzjoni tgħidlu: Ma rridux li dar-raġel isaltan fuqna.

15 U ġara, meta raġa' lura, wara li kien ħa s-saltna, illi ordna li jsejħu lil dawk il-qaddejja għandu, li kien tahom il-flus, biex ikun jaf kemm kull wieħed qala' billi ħaddimhom.

16 Imbagħad ġie l-ewwel wieħed, u qal: Ja sidi, il-mina tiegħek għamlet għaxar miniet.

17 U qallu: Offi għalik, ja qaddej tajjeb: għax kont fidil fi ftit wisq, ħu ħakma fuq għaxart ibliet.

18 U ġie t-tieni wieħed igħid: Il-mina tiegħek, ja sidi, għamlet ħames miniet.

19 U lil dan qallu l-istess: U int ukoll aħkem fuq ħamest ibliet.

20 Ġie ieħor, u qal: Ja sidi, ara, hawn

hi l-mina tiegħek, li żammejt merfugħa f'maktur:
21 Għax bżajt minnek, għax int bniedem imqit: tiehu dak li ma qegħidtx, u taħsad dak li ma żrajtx:
22 U qallu: Minn kliem fommok stess nagħmel ħaqq minnek, ja qaddej ħażin. Kont taf li jien bniedem imqit, niehu dak li ma qegħidtx, u naħsad dak li ma żrajtx;
23 Għaliex ma qegħidtx flusi l-bank, biex meta niġi kont nigbidhom bl-imgħax?
24 U qal lil dawk li kienu madwaru: Ħudulu l-mina u agħtuha lil dak li għandu għaxra.
25 (U qalulu: Ja Sid, dan għandu għaxar miniet.)
26 Għax ngħidilkom: Li lil kull min għandu jingħatalu; u minngħand min m'għandux, jeħdulu dak ukoll li għandu.
27 Iżda dawk l-eghdewwa tiegħi, li ma ridux li insaltan fuqhom, ġibuhom hawn, u oqtluhom quddiemi.
28 U wara li qal dan, baqa' sejjer 'il quddiem, tiela' lejn Ġerusalem.
29 U ġara, meta qorob lejn Betfaġe u Betanja, ħdejn il-għolja li jgħidulha taż-Żebbuġ, illi baghat żewġ dixxipli tiegħu,
30 Qalilhom: Morru r-raħal ta' biswitkom, u intom u dehlin fih, issibu felu marbut, li fuqu għadu ma qagħad ebda bniedem: ħolluh, u ġibuh hawn.
31 U jekk xi ħadd jistaqsikom: Għaliex qegħdin tholluh? għidulu ħekk: Għax il-Mulej għandu bżonnu.
32 U telqu dawk li kienu mibgħutin, u sabu ħekk kif qalilhom.
33 U huma u jħollu l-felu, is-sidien tiegħu qalulhom: Għaliex qegħdin tħollu l-felu?
34 U qalulhom: Il-Mulej għandu bżonnu.
35 U ġibuh 'il Ġesù; u tefgħu lbieshom fuq il-felu, u qieghdu 'l Ġesù fuqu.
36 U hu u għaddej, firxu ħwejjiġhom fit-triq.
37 U meta issa kien qrib in-niżla talgħolja taż-Żebbuġ, il-ġemgħa kollha taddixxipli bdew jifirħu u jfaħħru 'l Alla b'leħen għoli għall-eghmejjel kbar kollha li kienu raw;
38 Billi jgħidu: Imbierek is-Sultan li ġej f'isem il-Mulej: sliem fis-sema, u glorja fl-aktar għoli.
39 U x'uħud mill-Fariżej minn qalb il-ġemgħa tan-nies qalulu: Mgħallem, ċanfar id-dixxipli tiegħek.
40 Wieġeb u qalilhom: Ngħidilkom li, jekk jisktu dawn, malajr igħajjat il-ġebel.
41 U meta qorob, lemaħ il-belt, u beka għaliha,
42 Billi qal: Kieku għaraft, int ukoll, għalanqas f'dan il-jum tiegħek, il-ħwejjeġ li jinħtieġu għall-ġid tiegħek! iżda issa nħbew minn għajnejk.
43 Għax għad jiġu l-jiem fuqek, li l-eghdewwa tiegħek itellgħu rampa madwarek, u jdawruk, u irossuk minn kull naħa.
44 U jġarrfuk ma' l-art, int u wliedek fik; u ma jħallux fik ġebla fuq ohra; għaliex int ma għaraftx iż-żmien taż-żjara li saritlek.
45 U daħal fit-tempju, u qabad ikeċċi lil dawk li kienu jbigħu hemm ġew, u lil dawk li kienu jixtru;
46 U qalilhom: Hu miktub: Dari dar it-talb; iżda intom għamiltuha għar tal-hallelin.
47 U kien igħallem kuljum fit-tempju. Imma l-qassisin il-kbar u l-kittieba u l-ewlenin tal-poplu kienu jfittxu li jeqirduh.
48 U ma setgħux isibu x'jistgħu jagħmlu: għax il-poplu kollu kien imqabbad mieghu biex jisimgħu.

20 U ġara, f'wieħed minn dawk il-jiem, hu u jgħallem lill-poplu fit-tempju, u jxandar l-evanġelju, illi l-qassisin il-kbar u l-kittieba, flimkien max-xjuħ, resqu fuqu,
2 U kellmuh, qalulu: Għidilna, b'liema setgħa tagħmel dawn il-ħwejjeġ? Jew min hu dak li tak din is-setgħa?
3 U wieġeb, u qalilhom: Nistaqsikom jien ukoll ħaġa; u wiġbuni:
4 Il-magħmudija ta' Ġwanni, kienet mis-sema, jew mill-bnedmin?
5 U huma qagħdu jaħsbu fihom infushom, u qalu: Jekk nghidu mis-sema, igħid: Mela għax ma emmintuhx?
6 Iżda jekk nghidu: Mill-bnedmin; il-poplu kollu jħaġġarna għax jemmen li Ġwanni kien profeta.
7 U huma wiġbuh, li ma jafux igħidu mnejn kienet.
8 U Ġesù qalilhom: Lanqas jien ma nghidilkom b'liema setgħa nagħmel dawn il-ħwejjeġ.
9 Imbagħad qabad igħid lill-poplu dil-parabbla: Raġel ħawwel għalqa dwieli, u qabbilha lill-bdiewa, u mar f'pajjiż ilboghod għal żmien twil.
10 U fl-istaġun bagħat qaddej għand ilbdiewa, biex jaghtuh mill-frott tal-għalqa tad-dwieli: imma l-bdiewa sawtuh, u baghtuh idu f'idu.
11 U raġa' bagħat qaddej ieħor: u lil dan ukoll sawtuh, u żebilhuh, u baghtuh idu f'idu.
12 Raġa' bagħat it-tielet wieħed, u lil dan ferewh ukoll, u xehtuh 'il barra.
13 Imbagħad qal sid il-għalqa taddwieli: X'nagħmel? Nibgħat lil ibni l-maħbub; għandu mnejn meta jarawh juruh stima.
14 Iżda meta l-bdiewa rawh, ħasbu fihom infushom, u qalu: Dan hu l-werriet: ejja, ħa noqtluh, biex il-wirt ikun tagħna.

15 Għalhekk waddbuh barra millgħalqa tad-dwieli, u qatluh. X'jagħmlilhom mela sid il-għalqa tad-dwieli?
16 Jiġi u jeqred dawn il-bdiewa, u jagħti l-għalqa tad-dwieli lill-oħrajn.
U malli semgħu dan, qalu: Allaħares!
17 Ħares lejhom, u qal: X'inhu mela dak li nkiteb: Il-ħaġra li warrbu l-bennejja, din saret ras il-għareb?
18 Kull min jaqa' fuq dik il-ġebla jitfarrak; iżda fuq min taqa' titħnu trab.
19 U l-qassisin il-kbar u l-kittieba fittxu jmiddu idejhom fuqu dak il-ħin; u beżgħu mill-poplu: għax għarfu li għalihom kien qal dil-parabbla.
20 U qagħdu jgħassulu, u bagħtu spjuni, biex jagħmluha ta' nies sewwa, biex jaqbduh f'kelma, sabiex jagħtuh f'idejn is-setgħa u l-ħakma tal-gvernatur.
21 U staqsewh, u qalu: Mgħallem, nafu li int titkellem u tgħallem fis-sewwa, u lanqas tħares lejn wiċċ ħadd, iżda tgħallem it-triq t'Alla fis-sewwa:
22 Hu skond il-liġi li nħallsu l-ħaraġ lil Ċesri jew le?
23 Imma hu għaraf ħżunithom, u qalilhom: Għaliex iġġarbuni?
24 Uruni dinier. Ta' min hi din ix-xbieha u l-kitba li fih? Wieġbu u qalulu: Ta' Ċesri.
25 U qalilhom: Roddu mela lil Ċesri dak li hu ta' Ċesri, u dak li hu t'Alla 'l Alla.
26 U ma setgħux jaqbduh f'kelma quddiem il-poplu: u stagħġbu bit-tweġiba tiegħu, u siktu.
27 Imbagħad resqu lejh x'uħud mis-Sadduqin, li jiċħdu li hemm xi qawmien mill-mewt: u staqsewh,
28 Billi qalu: Mgħallem, Mosè kitbilna: Jekk xi ħu wieħed imut, u jkollu mara, u jmut mingħajr tfal, ħuh għandu jieħu l-mara tiegħu, biex iqajjem nisel lil ħuh.
29 Kien hemm mela sebat aħwa: u l-ewwel wieħed iżżewweġ, u miet bla tfal.
30 U żżewwiġha t-tieni, u miet bla wlied.
31 U ħadha t-tielet; u ħekk ukoll issebgħa kollha: u ma ħallewx ulied, u mietu.
32 Fl-aħħar mietet ukoll il-mara.
33 Mela fil-qawmien mart min minnhom tkun din? għax sebgħa ħaduha b'marthom?
34 U Ġesù wieġeb, qalilhom: Ulied diddinja jiżżewġu, u jingħataw għaż-żwieġ:
35 Iżda dawk li jkunu meqjusin li jistħoqqilhom dik id-dinja l-oħra, u l-qawmien mill-mewt, la jiżżewġu, u lanqas jingħataw għaż-żwieġ:
36 Lanqas jistgħu jmutu iżjed: għax huma bħall-anġli; u huma wlied Alla, billi huma wlied il-qawmien mill-imwiet.
37 Issa li l-mejtin iqumu, urieh ukoll Mosè ħdejn il-għolliq, meta lill-Mulej sejjaħlu Alla t'Abraham, u Alla ta' Iżakk, u Alla ta' Ġakobb.
38 Għax hu mhux Alla tal-mejtin, iżda tal-ħajjin: għax kulħadd igħix għalih.
39 Imbagħad x'uħud mill-kittieba wieġbu, billi qalu: Mgħallem, sewwa għidt.
40 U wara dan ma kellhomx il-ħila jistaqsuh xejn aktar.
41 Imbagħad qalilhom: Kif igħidu li Kristu hu bin Davide?
42 U David innifsu jgħid fil-ktieb tas-salmi: Qal il-Mulej lil Sidi: Oqgħod f'lemini,
43 Sa ma nqiegħed l-eġħdewwa tiegħek b'mirfes riġlejk.
44 David mela jsejjaħlu Sidu, kif inhu bnu?
45 Imbagħad quddiem il-poplu kollu, qal lid-dixxipli tiegħu:
46 Ħarsu ruħkom mill-iskribi, li jħobbu jimxu bi lbiesi twal, u jħobbu t-tislim fil-pjazez u l-ogħla siġġijiet fis-sinagogi, u l-ewwel postijiet fl-imwejjed;
47 Li jibilgħu djar ir-romol, u għallgħajnejn jagħmlu talb twil: dawn jieħdu kundanna akbar.

21 U ħares 'il fuq, u ra l-għonja jitfgħu l-għotjiet tagħhom fit-teżor.
2 U ra wkoll waħda armla fqira titfa' hemm żabbtejn.
3 U qal: Tassew ngħidilkom, li din l-armla fqira tefgħet aktar minn kulħadd:
4 Għax dawn kollha tefgħu miż-żejjed tagħhom fl-offerti lil Alla: imma hi filbżonn tagħha tefgħet il-għajxien kollu li kellha.
5 U waqt li x'uħud kienu jitkellmu fuq it-tempju, kemm kien imżejjen b'ħaġar sabiħ u għotjiet, qal:
6 Dawn il-ħwejjeġ li qegħdin taraw, jiġi ż-żmien, li fih ma titħalliex ġebla fuq oħra, li ma tiġġarrafx.
7 U huma staqsewh, qalulu: Mgħallem, imma meta jiġri dan? U x'għelm ikun hemm meta dan ikun sa jiġri?
8 U qal: Araw li ma titqarqux: għax ħafna jiġu f'ismi jgħidu: Jiena Kristu; u wasal iż-żmien: la tmorrux mela warajhom.
9 Iżda meta tisimgħu bi gwerer u tixwix, la titwerwrux: għax dawn ilħwejjeġ għandhom l-ewwel jiġru; imma ma jiġix it-tmiem malajr.
10 Imbagħad qalilhom: Iqum ġens kontra ġens, u saltna kontra saltna:
11 U jkun hemm theżżiż ta' l-art kbir f'ħafna postijiet, u għaks, u pesti; u dehriet tal-biża', u egħliem kbar ikun hemm mis-sema.
12 Iżda qabel dan kollu, imiddu idejhom fuqkom, u jippersegwitawkom, u jagħtukom f'idejn is-sinagogi, u fil-

ħabsijiet, u jġibukom quddiem slaten u gvernaturi minħabba ismi.
13 U dan jiġrilkom b'xhieda.
14 Żommu mela dan f'qalbkom, li ma toqogħdux taħsbu minn qabel kif sa twieġbu:
15 Għax jien nagħtikom kliem u għerf, li l-eħdewwa kollha tagħkom ma jkunux jistgħu jmeruhom u lanqas jieqfu għalihom.
16 U intom tkunu ittraduti sew minn missierkom u kemm minn ommkom, u l-aħwa, u l-qraba, u l-ħbieb; u lil x'uħud minnkom jagħtuhom il-mewt.
17 U tkunu mibgħudin minn kulħadd minħabba ismi.
18 Imma xagħra minn raskom ma tintilifx.
19 Bis-sabar tagħkom tirbħu ruħkom.
20 U meta taraw 'il Ġerusalem imdawra bl-armati. imbagħad kunu afu li qorbot il-ħerba tagħha.
21 Imbagħad dawk li jkunu fil-Lhudija ħa jaħarbu lejn il-muntanji; u ħa jitilqu 'l barra dawk li jkunu fiħa; u ħa ma jidħlux fiha dawk li jkunu fir-raba'.
22 Għax dawn huma jiem ta' tagħdib, biex iseħħ kulma nkiteb.
23 Iżda jaħasra għan-nisa tqal, u għal dawk li jreddgħu, f'dawk il-jiem! Għax ikun hemm diqa kbira fuq l-art, u għadab fuq dan il-poplu;
24 U jaqgħu b'xifer is-sejf, u jittieħdu bi lsiera qalb il-ġnus kollha: u tkun Gerusalem mirfusa mill-Gentili, sa ma jintemm żmien il-Gentili.
25 U jkun hemm egħliem fix-xemx, u fil-qamar, u fil-kwiekeb; u fuq l-art diqa tal-ġnus, ma jafux x'sa jagħmlu; il-baħar u l-imwieġ igħajtu;
26 In-nies iħosshom ħażin bil-biża', u bl-istennija ta' dak li ġej fuq l-art: għax il-qawwiet tas-sema jitħeżżu.
27 Imbagħad jaraw lil Bin il-bniedem ġej fi sħaba b'setgħa u glorja kbira.
28 U meta jibdew jiġru dawn il-ħwejjeġ, ħarsu 'l fuq, għax tkun qiegħda toqrob il-fidwa tagħkom.
29 U qalilhom parabbla: Araw is-siġra tat-tin, u s-siġar kollha.
30 Meta issa jarmu, intom stess taraw, u tafu li s-sajf qrib.
31 Ħekk intom, meta taraw jiġru dawn il-ħwejjeġ kunu afu li s-saltna t'Alla hija qrib.
32 Ngħidilkom is-sewwa: Dan in-nisel ma jgħaddix, sakemm isir dan kollu.
33 Is-sema u l-art igħaddu: imma kliemi ma jgħaddix.
34 U ħarsu ruħkom. li ma jmorrux qlubkom jitqalu bl-ikel żejjed, u s-sokor, u l-ħsibijiet ta' din il-ħajja, u ħekk jiġi fuqkom dak il-jum għal għarrieda;
35 Għax bħal nassa jiġi fuq dawk kollha li jgħixu fuq wiċċ l-art kollha.
36 Ishru mela, itolbu dejjem, biex ikun jistħoqqilkom taħarbu minn dawn il-ħwejjeġ kollha li għandhom jiġru, u toqogħdu quddiem Bin il-bniedem.
37 U bi nhar kien igħallem fit-tempju; u bil-lejl kien joħroġ barra, u jgħammar filgħolja li jgħidulha l-għolja taż-Żebbuġ.
38 U l-poplu kollu kien jiġi kmieni għandu filgħodu fit-tempju biex jisimgħu.

22 Issa l-festa ta' l-ażżmi, li jgħidulha l-Għid, kienet toqrob.
2 U l-qassisin il-kbar u l-iskribi kienu jfittxu kif joqtluh; għax kienu jibżgħu mill-poplu.
3 Imbagħad daħal Satana f'Ġuda, li kienu jgħidulu Iskarjota, u li kien wieħed mit-tnax.
4 U mar, u tkellem mal-qassisin il-kbar u l-kaptani, kif jagħtihulhom f'idejhom.
5 U ferħu, u ftiehmu li jagħtuh il-flus.
6 U ta l-kelma, u beda jfittex il-waqt biex jagħtih f'idejhom xħin il-ġemgħa tan-nies ma tkunx hemm.
7 Imbagħad wasal jum l-ażżmi, meta l-ħaruf tal-għid kellu jinqatel.
8 U bagħat 'il Pietru, u 'l Ġwanni. billi qal: Morru hejjulna l-għid, biex nieklu.
9 U qalulu: Fejn tridna nħejju?
10 U qalilhom: Ara, meta tkunu dħaltu l-belt, hemm jiltaqa' raġel magħkom jarfa' ġarra ilma; morru warajh sad-dar fejn jidħol,
11 U għidu lil sid id-dar: Qallek l-Imgħallem: Fejn hi l-kamra tal-mistednin, fejn niekol il-għid mad-dixxipli tiegħi?
12 U jurikom kamra kbira fuq mifruxa: hemm hejju.
13 U marru, u sabu kif qalilhom: u hejjew il-għid.
14 U xħin sar il-ħin, qagħad fuq il-mejda, hu u t-tnax l-appostlu miegħu.
15 U qalilhom: Xtaqt bi ħrara niekol dan il-għid magħkom qabel ma nbati:
16 Għax ngħidilkom: Ma niklux iżjed, sa ma jseħħ fis-saltna t'Alla.
17 U qabad il-kalċi, u radd il-ħajr, u qal: Ħuduh. u aqsmuh bejnietkom:
18 Għax ngħidilkom, li ma nixrobx aktar mill-frott tad-dielja, sama tiġi s-saltna t'Alla.
19 U qabad il-ħobż, u żżaħajr, u qatta', u tahom, hu u jgħid: Dan hu ġismi mogħti għalikom: agħmlu dan b'tifkira tiegħi.
20 Hekk ukoll il-kalċi wara l-ikla, hu u jgħid: Dan il-kalċi hu r-rabta l-ġdida f'demmi. li hu mxerred għalikom.
21 Iżda, ara, l-id ta' min jittradini qiegħda fuq il-mejda miegħi.
22 U tassew li Bin il-bniedem imur. kif kellu jkun; iżda jaħasra għal dak il-bniedem li minnu ittradut!

23 U huma bdew jistaqsu lil xulxin, min fosthom kien sa jagħmel dil-ħaġa.
24 U kien hemm ġlieda wkoll bejniethom, min fosthom kellu jkun miżmum bl-akbar.
25 U qalilhom: Is-slaten tal-Ġentili jaħkmu fuqhom; u dawk li għandhom issetgħa fuqhom jissejħu benefatturi.
26 Imma intom ma tkunux hekk: iżda dak li hu l-akbar fostkom, ħa jkun bħall-iżgħar; u dak li hu l-kbir, bħal dak li jaqdi.
27 Għax min hu l-akbar, dak li qiegħed fuq il-mejda, jew dak li jaqdi? Mhux dak li qiegħed fuq il-mejda? Iżda jien qiegħed fostkom bħal dak li jaqdi.
28 Intom dawk li bqajtu miegħi fit-tiġrib tiegħi.
29 U jien nagħtikom saltna, bħal ma tahieli Missieri;
30 Biex tieklu u tixorbu fuq il-mejda tiegħi fis-saltna tiegħi, u toqogħdu fuq it-tronijiet tagħmlu ħaqq mit-tnax-il tribù ta' Iżrael.
31 U l-Mulej qal: Xmun, Xmun, ara, Satana xtaq jeħodkom, biex iġħarbilkom bħal qamħ:
32 Imma jien tlabt għalik, biex il-fidi tiegħek ma tonqosx: u int meta tikkonverti saħħaħ lil ħutek.
33 U qallu: Mulej, miegħek jien imħejji biex immur, sew il-ħabs, u sew għall-mewt.
34 U qal: Pietru, ngħidlek li ma jiddinx illum is-serduq, qabel ma inti għal tliet darbiet tiċħad li tafni.
35 U qalilhom: Meta bgħattkom bla borża, u ħorġa, u qorq, naqaskom xi ħaġa? Qalulu: Xejn.
36 Imbagħad qalilhom: Imma issa, dak li għandu borża, ħa jeħodha, u l-ħorġa tiegħu wkoll: u dak li m'għandux sejf, ħa jbigħ il-mantar tiegħu, u jixtri wieħed.
37 Għax ngħidilkom, għandu jseħħ fija dan il-miktub: U kien magħdud malħżiena: għax dawk il-ħwejjeġ li nkitbu fuqi għandhom it-tmiem.
38 U huma qalu: Mulej, ara, hawn żewġt isjuf. U qalilhom: Biżżejjed.
39 U ħareġ, u mar, kif kienet id-drawwa tiegħu, lejn il-għolja taż-Żebbuġ; u marru miegħu wkoll id-dixxipli tiegħu.
40 U xħin wasal hemm, qalilhom: Itolbu biex ma tidħlux fit-tiġrib.
41 U tbiegħed minnhom daqs xeħta ta' ġebla, u qagħad għarkobbtejh, u talab,
42 Billi qal: Missier, jekk trid, warrab dan il-kalċi minni: iżda mhux issir ir-rieda tiegħi, imma tiegħek.
43 U deherlu anġlu mis-sema, iqawwilu qalbu.
44 U hu u qiegħed f'agunija talab aktar bil-ħeġġa: u sar l-għaraq tiegħu qisu bħal qatriet kbar tad-demm neżlin fl-art.
45 U meta qam mit-talba, u ġie ħdejn id-dixxipli tiegħu, sabhom reqdin bis-swied il-qalb.
46 U qalilhom: Għaliex intom reqdin? Qumu, itolbu, biex ma tidħlux fit-tiġrib.
47 U hu u jitkellem, ara, ġiet ġemgħa nies; u dak li kien jismu Ġuda, wieħed mit-tnax, kien miexi quddiemhom, u resaq lejn Ġesù biex ibusu.
48 Imma Ġesù qallu: Ġuda, tittradixxi lil Bin il-bniedem b'bewsa?
49 Meta dawk ta' madwaru raw x'kien sa jiġri, qalulu: Mulej, nagħtu bis-sejf?
50 U wieħed minnhom darab lill-qaddej tal-qassis il-kbir, u qatagħlu widintu l-leminija.
51 U Ġesù wieġeb, u qal: Erħulhom, biżżejjed! U messlu widintu, u fejqu.
52 Imbagħad Ġesù qal lill-qassisin il-kbar, u lill-kaptani tat-tempju, u lix-xjuħ; li kienu ġew għalih: Ħriġtu bis-sjuf u l-oħtra, donnkom għal xi ħalliel?
53 Meta kont inkun kuljum magħkom fit-tempju, ma meddejtux idejkom għalija: imma din hi s-siegħa tagħkom, u s-setgħa tad-dlam.
54 Imbagħad qabduh, u ħaduh, u ġibuh fid-dar tal-qassis il-kbir. U Pietru mexa wara mill-bogħod.
55 U meta qabbdu nar f'nofs il-bitħa, u qagħdu flimkien bil-qiegħda, Pietru qagħad f'nofshom.
56 Iżda lemħitu waħda qaddejja bil-qiegħda fil-waqt li kien ħdejn in-nar, u ħarset sewwa lejh, u qalet: Dar-raġel ukoll kien miegħu.
57 Iżda hu ċaħdu, billi qal: Ma nafux, mara.
58 U wara ftit rah ieħor, u qal: Int ukoll wieħed minnhom. U qal Pietru: Ja raġel, miniex.
59 U wara xi siegħa, wieħed ieħor ħaqqaq b'saħħa, u qal: Tassew, dan ukoll kien miegħu: għax hu mill-Galilija.
60 U qal Pietru: Ja raġel, ma nafx x'inti tgħid. U minnufih, kif kien għadu jitkellem, is-serduq idden.
61 U dar il-Mulej, u ħares lejn Pietru. U ftakar Pietru fil-kelma tal-Mulej, kif kien qallu: Qabel ma jidden is-serduq, tiċħadni tliet darbiet.
62 U ħareġ barra Pietru, u beka biki ta' mrar.
63 U l-irġiel li kienu jżommu 'l Ġesù iddieħku bih, u sawtuh.
64 U wara li għammduh, tawh fuq wiċċu, u staqsewh, billi qalu: Obsor, min hu li sawtek?
65 U ħafna ħwejjeġ oħra kienu jgħidu fuqu, billi jidgħu.
66 U hekk kif sebaħ, inġemgħu flimkien ix-xjuħ tal-poplu u l-qassisin il-kbar, u l-iskribi, u ħaduh fil-kunsill tagħhom, u qalulu:

67 Int il-Kristu? għidilna. U qalilhom:
Jekk ngħidilkom, ma temmnux:
68 U jekk jien ukoll nistaqsikom, ma
twiġbux, u lanqas titilquni.
69 Minn issa Bin il-bniedem joqgħod
fil-lemin tas-setgħa t'Alla.
70 Imbagħad qalu lkoll: Mela int l-Iben
t'Alla? U qalilhom: Intom qegħdin tgħidu,
li jien.
71 U qalu: Xi ħtieġa għandna aktar ta'
xhieda? għax aħna nfusna smajna minn
fommu stess.

23 U qamet il-ġemgħa kollha tagħhom,
u ħaduh għand Pilatu.
2 U bdew jixluh, billi jgħidu: Lil dar-raġel sibnieh jaqleb lil ġensna, u ma jħallix li jitħallas il-ħaraġ lil Ċesri, u jgħid li huwa Kristu, Sultan.
3 U staqsieh Pilatu, qallu: Int is-Sultan tal-Lhud? Wieġbu u qal: Int għidt.
4 Imbagħad Pilatu qal lill-qassisin il-kbar u lill-poplu: Ma nsib ebda ħtija f'dar-raġel.
5 U dawk aktar saħnu, u bdew igħidu: Qiegħed ixewwex il-poplu, u jgħallem fil-Lhudija kollha, ibda mill-Galilija sa hawn.
6 Xħin sama' Pilatu fuq il-Galilija, staqsa jekk dar-raġel kienx mill-Galilija.
7 U ħekk kif sar jaf li kien taħt il-ħakma ta' Erodi, bagħtu għand Erodi, li kien ukoll Ġerusalem f'dawk il-jiem.
8 U meta Erodi ra 'l Ġesù, feraħ ħafna: għax kien ilu żmien twil jixtieq jarah, billi kien sama' ħafna ħwejjeġ fuqu; u kien jittama li jara xi miraklu magħmul minnu.
9 Imbagħad għamillu mistoqsijiet b'ħafna kliem; imma xejn ma wieġbu.
10 U l-qassisin il-kbar u l-iskribi kienu qegħdin hemm jixluh bil-ħerra.
11 U żebilħu Erodi flimkien massuldati tiegħu, u ddieħak bih, u libbsu libsa ta' lewn igħajjat, u raġa' bagħtu għand Pilatu.
12 U dak in-nhar Pilatu u Erodi saru ħbieb: għax qabel kienu miġġeldin bejniethom.
13 U Pilatu, meta laqqa' flimkien il-qassisin il-kbar, u l-kbarat, u l-poplu,
14 Qalilhom: Ġibtuli dar-raġel, bħal wieħed li qiegħed jaqleb il-poplu: u, ara, stħarriġtu quddiemkom, u ma sibt f'dar-raġel ebda ħtija fuq dawk il-ħwejjeġ li qegħdin tixluh:
15 Le, lanqas Erodi: għax jien bgħattkom għandu; u, araw, m'għamel xejn li ħaqqu l-mewt.
16 Għalhekk inwiddbu, u nitilqu.
17 (Għax kien jaħtieġlu jitilqilhom wieħed dak in-nhar tal-festa.)
18 U għajtu lkoll f'daqqa: Neħħi lil dar-raġel, u itilqilna 'l Barabba:
19 (Li minħabba xi tixwixa li kienet saret fil-belt, u qtil, kien mitfugħ il-ħabs.)
20 Għalhekk Pilatu, li xtaq jeħles lil Ġesù, raġa' kellimhom.
21 Imma ħuma għajtu, igħidu: Sallbu! Sallbu!
22 Qalilhom għat-tielet darba: Għaliex, x'deni għamel? Ma sibtlux ħtija tal-mewt. Għalhekk inwiddbu, u nitilqu.
23 U ħuma aktar żammew iebes b'ilħna għolja, jitolbuh li jkun imsallab. U l-aġħjat tagħhom u tal-qasisssin il-kbar rebaħ.
24 U Pilatu ta sentenza li jsir kif talbu.
25 U telqilhom lil dak li minħabba t-tixwix u l-qtil kien nbagħat il-ħabs, u li ħuma xtaqu; iżda 'l Ġesù tah għar-rieda tagħhom.
26 U ħuma u sejrin bih, qabdu lil wieħed Xmun, minn Ċireni, li kien ġej mir-raba', u għabbewlu s-salib, biex iġorru wara Ġesù.
27 U kienet miexja warajh qatgħa kbira ta' nies, u ta' nisa, li kienu wkoll jibku u jolfqu għalih.
28 Imma Ġesù dar lejhom u qal: Ja bniet ta' Ġerusalem, la tibkux lili, iżda ibku lilkom infuskom, u lil uliedkom.
29 Għax, ara, iż-żmien ġej, li fih igħidu: Imberkin il-ħawlin, u l-ġwief li qatt ma wildu, u l-isdra li qatt ma reddgħu.
30 Imbagħad jibdew igħidu lill-muntanji: Aqgħu fuqna; u lill-għoljiet: Ordmuna;
31 Għax jekk jagħmlu dan f'siġra ħadra, x'isir fin-niexfa?
32 U kienu meħudin ukoll miegħu żewġ ħatjin, biex joqtluhom.
33 U meta waslu fil-post, li jgħidulu il-Kalvarju, hemm sallbu lilu, u lill-ħatjin, wieħed fil-lemin, u l-ieħor fix-xellug.
34 Imbagħad qal Ġesù: Missier, aħfrilhom; għax ma jafux x'inhuma jagħmlu. U qasmu ħwejġu, u tefgħu x-xorti.
35 U l-poplu kien wieqaf iħares. U l-kbarat kienu magħhom ukoll jiddieħku bih, igħidu: Salva oħrajn; ħa isalva lilu nnifsu, jekk hu l-Kristu, il-maħtur t'Alla.
36 U kienu jiddieħku bih is-suldati wkoll, billi kienu jersqu lejh, u joffrulu l-ħall,
37 U jgħidu: Jekk int is-sultan tal-Lhud, salva lilek innifsek.
38 U nkitbet ukoll kitba fuqu b'ittri bil-Grieg, bil-Latin u bil-Lhudi: DAN HU S-SULTAN TAL-LHUD.
39 U wieħed minn dawk il-ħatjin li kienu mdendlin beda jgħajru, billi qal: Jekk int il-Kristu, salva lilek innifsek u lilna.
40 Imma l-ieħor ħu u jwieġeb ċanfru, billi qal: Ma tibżax minn Alla, tara li qiegħed taħt kundanna?
41 U tassew li aħna ħawn bil-ħaqq; għax aħna qegħdin nieħdu dak li jistħoqq egħmilna; iżda dan m'għamel xejn ħażin.
42 U qal lil Ġesù: Mulej, ftakar fija, meta tiġi fis-saltna tiegħek.

43 U Ġesù qallu: Nghidlek is-sewwa li llum tkun fil-genna mieghi.
44 U kien issa madwar is-sitt siegha, u waqghet dalma fuq l-art kollha sad-disa' siegha.
45 U x-xemx iddalmet, u l-velu tat-tempju ċċarrat min-nofs.
46 U meta Ġesù ghajjat b'leħen qawwi, qal: Missier, f'idejk nerhi l-ispirtu tieghi: u malli qal hekk, radd ruhu.
47 Issa malli ċ-ċenturjun ra dak li ġara, igglorifika 'l Alla, billi qal: Tassew dan kien raġel ġust.
48 U n-nies kollha li ngabru flimkien ghal dik id-dehra, malli raw il-hwejjeġ li kienu ġraw, habbtu fuq sidirhom, u reġghu lura.
49 U dawk kollha li kienu jafuh, u n-nisa li kienu ġew warajh mill-Galilija, kienu weqfin fil-boghod, jaraw dawn il-hwejjeġ.
50 U, ara, kien hemm raġel jismu Ġużepp, li kien kunsilier; u kien raġel tajjeb, u ġust:
51 (Dan ma kienx qabel mal-fehma u l-eghmil taghhom;) kien minn Arimateja, belt tal-Lhud: u kien hu wkoll jistenna s-saltna t'Alla.
52 Dar-raġel mar ghand Pilatu, u talab il-ġisem ta' Ġesù.
53 U niżżlu, u geżwru fil-ghażel, u qieghdu f'qabar imhaffer fil-blat, li fih hadd ma kien ghadu tqieghed.
54 U dak in-nhar kien jum it-thejjija, u s-Sibt kien qieghed jibda.
55 U n-nisa wkoll, li ġew mieghu mill-Galilija, imxew wara, u raw il-qabar, u kif kien imqieghed ġismu.
56 U reġghu lura, u hejjew hwawar u żjut tal-fwieha: u s-Sibt striehu skond il-kmandament.

24 Issa fl-ewwel jum tal-ġimgha, kmieni hafna filghodu, ġew hdejn il-qabar, u ġiebu l-hwawar li kienu hejjew, u x'uhud ohra maghhom.
2 U sabu l-ġebla, mgerba 'l hemm mill-qabar.
3 U daħlu ġewwa, u ma sabux il-ġisem tal-Mulej Ġesù.
4 U, ara, kif kienu mhawdin hafna fuq dan, ġara li żewġt irġiel waqfu hdejhom f'ilbies jiddi.
5 U billi kienu mbeżżghin, u niżżlu wiċċhom lejn l-art, dawk qalulhom: X'intom tfittxu l-ħaj qalb il-mejtin?
6 Mhux hawn, imma qam: ftakru kif kellimkom meta kien ghadu fil-Galilija,
7 Meta kien igħid: Jahtieġ li Bin il-bniedem jinghata f'idejn nies midinbin, u jkun imsallab, u fit-tielet jum iqum.
8 U ftakru fi kliemu,
9 U reġghu lura mill-qabar, u qalu b'dan kollu lill-hdax, u lill-ohrajn kollha.
10 U kienet Marija Maddalena, u Ġwanna, u Marija omm Ġakbu, u nisa ohrajn li kienu maghhom, li qalu dawn il-hwejjeġ lill-appostli.
11 U kliemhom deherilhom bhala hrejjef fiergha, u ma emmnuhomx.
12 Qam imbaghad Pietru, u ġera lejn il-qabar; u wara li ttawwal, lemah il-bċejjeċ tal-ghażel mixhutin ghalihom, u telaq, imghaġġeb fih innifsu b'dak li kien ġara.
13 U, ara, tnejn minnhom dak in-nhar stess marru f'rahal jismu Ghemmaws, li kien bghid minn Gerusalem madwar sittin stadju,
14 U thaddtu bejniethom fuq kulma ġara.
15 U ġara, huma u jithaddtu flimkien u jirraġunaw, illi resaq Ġesù nnifsu, u mexa maghhom.
16 Imma ghajnejhom kienu miżmumin biex ma jaghrfuhx.
17 U qalilhom: X'inhu dal-kliem li qeghdin tghidu wieħed lil ieħor, intom u mexjin, u qalbkom sewda?
18 U wieħed minnhom, li kien jismu Klejofa, wieġeb, u qallu: Int wahdek barrani f'Gerusalem u ma tafx x'ġara fiha f'dawn il-jiem?
19 U qalilhom: X'inhu? U wiġbuh: Fuq Ġesù ta' Nażaret, li kien profeta, setghan fl-eghmil u fil-kelma quddiem Alla u l-poplu kollu:
20 U kif il-qassisin il-kbar u l-kbarat taghna tawh biex ikun ikkundannat ghall-mewt, u sallbuh.
21 Imma ahna konna nittamaw li kellu jkun hu li jehles 'l Iżrael: u wara dan kollu, illum it-tielet jum minn meta saru dawn il-hwejjeġ.
22 Iva, u xi nisa wkoll mill-ghaqda taghna li marru kmieni sal-qabar ghaġbuna;
23 U meta ma sabux il-ġisem tieghu, ġew igħidu li kienu raw ukoll dehra ta' l-anġli, li qalu li hu ħaj.
24 U x'uhud minn dawk li kienu maghna marru sal-qabar, u sabuh l-istess kif kienu qalu n-nisa: iżda lilu ma rawhx.
25 Imbaghad qalilhom: Ja boloh, u tqal fil-qalb biex temmnu dak kollu li qalu l-profeti:
26 Ma kellux Kristu jbati dawn il-hwejjeġ, u jidhol fil-glorja tieghu?
27 U beda minn Mosè u l-profeti kollha, u fissrilhom dawk il-hwejjeġ li fl-iskrittura kollha hemm fuqu.
28 U qorbu lejn ir-rahal, fejn kienu sejrin: u hu ghamel ta' bir-ruhu li sejjer aktar il-boghod.
29 Iżda huma żammewh, billi qalu: Ibqa' maghna: ghax dal-waqt isir fil-ghaxija, u l-jum ghoddu spiċċa. U dahal biex jibqa' maghhom.

30 U ġara, xħin kien fuq il-mejda magħhom, illi qabad il-ħobż, u bierku, u qasmu, u taħom.
31 U nfetħu għajnejhom, u għarfuh; u hu għab minn quddiem għajnejhom.
32 U qalu wieħed lil ieħor: Ma kenitx qalbna tixgħel fina, fil-waqt li kien ikellimna fit-triq, u jifthilna l-iskrittura?
33 U qamu f'dik is-siegħa, u reġgħu lura lejn Ġerusalem, u sabu miġmugħin flimkien il-ħdax, u lil dawk li kienu magħhom,
34 U qalulhom: Tassew qam il-Mulej, u deher lil Xmun.
35 U qalu x'ġara fit-triq, u kif kien magħruf minnhom fi qsim il-ħobż.
36 U huma u jitkellmu ħekk, Ġesù nnifsu waqaf f'nofshom, u qalilhom: Issliem magħkom.
37 Imma huma kienu mwerwrin u mbeżżgħin, u ħasbu li kienu raw spirtu.
38 U qalilhom: Għaliex intom imħawdin? u għaliex iqumu ħsibijiet f'qalbkom?
39 Araw idejja u riġlejja, kif jiena jien innifsi: missuni, u araw; għax spirtu m'għandux la laħam u lanqas għadam, bħal ma taraw li għandi jien.
40 U meta tkellem ħekk, uriehom idejh u riġlejh.
41 U billi kienu għadhom ma jemmnux bil-ferħ, u jistagħġbu, qalilhom: Għandkom ħawn xi ħaġa ta' l-ikel?
42 U tawh biċċa ħuta mixwija, u xeħda għasel.
43 Ħadhom, u kiel quddiemhom.
44 U qalilhom: Dawn huma l-kelmiet li għidtilkom, meta kont għadni magħkom, li jaħtieġ li jseħħu l-ħwejjeġ kollha, li nkitbu fil-liġi ta' Mosè, u fil-profeti, u fis-salmi, fuqi.
45 Imbagħad fethilhom moħħhom, biex jifhmu l-iskrittura,
46 U qalilhom: Ħekk hu miktub, u ħekk kien jinħtieġ illi Kristu jbati, u li jqum mill-imwiet fit-tielet jum.
47 U li l-indiema u l-maħfra taddnubiet tixxandar f'ismu fost il-ġnus kollha, ibda minn Ġerusalem.
48 U intom xhud ta' dawn il-ħwejjeġ.
49 U, ara, jien nibgħat il-wegħda ta' Missieri fuqkom: iżda intom ibqgħu filbelt ta' Ġerusalem, sakemm titlibbsu bilqawwa mill-għoli.
50 U ħadhom barra sa ħdejn Betanja, u rafa' idejh, u berikhom.
51 U ġara, hu u jberikhom, illi nfired minnhom, u rtafa' fis-sema.
52 U huma qimuh, u reġgħu lejn Ġerusalem b'ferħ kbir:
53 U kienu dejjem fit-tempju, ifaħħru u jbierku 'l Alla. Amen.

L-Evanġelju Skond San Ġwann

1 Fil-bidu kienet il-Kelma, u l-Kelma kienet ma' Alla, u l-Kelma kienet Alla.
2 Din kienet fil-bidu ma' Alla.
3 Kollox sar biha; u xejn ma sar mingħajrha milli sar.
4 Fiha kienet il-ħajja; u l-ħajja kienet id-dawl tal-bnedmin.
5 U d-dawl jiddi fid-dlamijiet; u d-dlamijiet ma fehmuhx.
6 Kien hemm bniedem mibgħut minn Alla, li kien jismu Ġwanni.
7 Dan ġie bħala xlieda, biex jixhed għad-Dawl, biex il-bnedmin kollha jemmnu bih.
8 Hu ma kienx dak id-Dawl, iżda nbagħat biex jixhed għal dak id-Dawl.
9 Dak kien id-Dawl tassew, li jdawwal lil kull bniedem li jiġi fid-dinja.
10 Kien fid-dinja, u d-dinja saret bih; u d-dinja ma għarfitux.
11 Ġie fi ħwejġu, u niesu ma laqgħuhx.
12 Iżda lil dawk kollha li laqgħuh, tahom is-setgħa li jsiru wlied Alla; lil dawk li jemmnu f'ismu:
13 Li twieldu, mhux mid-demm, u lanqas mir-rieda tal-ġisem, u lanqas mir-rieda tal-bniedem, iżda minn Alla.
14 U l-Kelma saret ġisem, u għammret fostna, (u aħna rajna l-glorja tagħha, glorja bħal ta' l-Iben waħdieni mill-Missier,) mimlija grazzja u verità.
15 Ġwanni xehedlu, u għajjat, billi qal: Kien dan li għidt għalih: Dak li ġej warajja sar qabli: għax kien qabli.
16 U mill-milja tiegħu lkoll ħadna, u grazzja fuq grazzja.
17 Għax il-liġi kienet mogħtija b'Mosè: iżda l-grazzja u l-verità ġew b'Ġesù Kristu.
18 Ħadd qatt ma ra 'l Alla f'xi żmien; l-Iben waħdieni, li hu fi ħdan il-Missier, hu għarrfu.
19 U din hi x-xhieda ta' Ġwanni, meta l-Lhud bagħtu minn Ġerusalem xi qassisin u xi Leviti biex jistaqsuh: Int min int?
20 U hu stqarr, u ma ċaħadx; iżda stqarr: Jien miniex il-Kristu.
21 U staqsewh: X'int mela? Int Elija?

U qal: Miniex. Int dak il-profeta? U wieġeb: Le.

22 Imbagħad qalulu: Min int? biex nistgħu nagħtu tweġiba lil dawk li bagħtuna: Xi tgħid għalik innifsek?

23 Qal: Jiena l-leħen ta' wieħed igħajjat fid-deżert: Agħmlu dritta t-triq tal-Mulej, bħal ma qal Isaija l-profeta.

24 U l-mibgħutin kienu mill-Fariżej.

25 U staqsewh, u qalulu: Għaliex mela tgħammed, jekk mintix la l-Kristu, u la Elija, u lanqas dak il-profeta?

26 Ġwanni weġibhom, billi qal: Jiena ngħammed bl-ilma: iżda fostkom hemm wieħed, li intom ma tafuhx;

27 Dan hu dak, li jiġi warajja, li sar qabli, u li jien ma jixraqlix inħollu l-qafla tal-qorq tiegħu.

28 Dawn il-ħwejjeġ ġraw f'Betgħabara n-naħa l-oħra tal-Ġurdan, fejn kien igħammed Ġwanni.

29 L-għada Ġwanni ra 'l Ġesù ġej lejh, u qal: Ara l-Ħaruf t'Alla, li jneħħi d-dnub tad-dinja.

30 Dan hu dak li fuqu għidt: Warajja ġej raġel, li sar qabli: għax kien qabli.

31 U jien ma kontx nafu: iżda biex ikun imgħarraf 'l Iżrael, jien mela ġejt ngħammed bl-ilma.

32 U Ġwanni xehed, billi qal: Jien rajt l-Ispirtu nieżel mis-sema bħal ħamiema, u qagħad fuqu.

33 U jien ma kontx nafu: iżda dak li bagħatni ngħammed bl-ilma, qalli: Fuq min tara nieżel l-Ispirtu, u jibqa' fuqu, dak hu li jgħammed bl-Ispirtu s-Santu.

34 U rajt, u xhidt li dan hu l-Iben t'Alla.

35 U l-għada raġa' kien hemm wieqaf Ġwanni, u tnejn mid-dixxipli tiegħu;

36 U kif ħares lejn Ġesù hu u miexi, qal: Ara l-Ħaruf t'Alla!

37 U ż-żewġ dixxipli semgħuh jitkellem, u marru wara Ġesù.

38 Imbagħad dar Ġesù, u rahom ġejjin warajh, u qalilhom: X'qegħdin tfittxu? Qalulu: Rabbi (li tfisser, Mgħallem) fejn togħod?

39 Qalilhom: Ejjew u araw. Ġew u raw fejn kien joqgħod, u dak in-nhar qagħdu miegħu: għax kienet madwar l-għaxar siegħa.

40 Wieħed mit-tnejn li semgħu 'l Ġwanni jitkellem, u mar warajh, kien Indri, ħu Xmun Pietru.

41 Sab dan l-ewwel lil ħuh Xmun, u qallu: Sibna l-Messija, li jfisser il-Kristu.

42 U ħadu għand Ġesù. U xhin Ġesù ħares lejh, qal: Int Xmun bin Ġwanni: int tissejjaħ Kefa, li jfisser Pietru.

43 L-għada ried jitlaq għall-Galilija, u sab 'il Filippu, u qallu: Ejja warajja.

44 Issa Filippu kien minn Betsajda, il-belt ta' Indri u ta' Pietru.

45 Filippu sab 'il Natanael, u qallu: Sibna lil dak, li minnu Mosè fil-liġi, u l-profeti, kitbu: Ġesù minn Nażaret, bin Ġużepp.

46 U Natanael qallu: Tista' toħroġ xi ħaġa tajba minn Nażaret? Qallu Filippu: Ejja u ara.

47 Ra Ġesù 'l Natanael ġej lejh, u qal għalih: Ara wieħed tabilħaqq Iżraeli, li ma fihx qerq!

48 Natanael qallu: Mniex għaraftni? Ġesù wieġeb u qallu: Qabel ma sejjaħlek Filippu, meta int kont taħt it-tina, rajtek.

49 Wieġbu Natanael, u qallu: Rabbi, int l-Iben t'Alla; int is-Sultan ta' Iżrael.

50 Wieġeb Ġesù, u qallu: Għax għidtlek, rajtek taħt it-tina, int temmen? Int għad tara ħwejjeġ akbar minn dawn.

51 U qallu: Tassew, tassew, nghidilkom: Intom għad taraw is-sema miftuħ, u l-anġli t'Alla telgħin u nezlin fuq Bin il-bniedem.

2 U fit-tielet jum kien hemm tieġ f'Kana tal-Galilija; u omm Ġesù kienet hemm:

2 U sew Ġesù, u kemm id-dixxipli tiegħu, kienu mistednin għat-tieġ.

3 U meta naqashom l-inbid, omm Ġesù qaltlu: M'għandhomx inbid.

4 Ġesù qalilha: Mara, x'għandi x'naqsam miegħek? Sieħti għadha ma waslitx.

5 Ommu qalet lill-qaddejja: Agħmlu kulma jgħidilkom.

6 U kien hemm sitt ġarar tal-ġebel, bħal ma jkun hemm għall-purifikażżjoni tal-Lhud, li kienu jesgħu żewġ metreti jew tlieta kull waħda.

7 Ġesù qalilhom: Imlew il-ġarar bl-ilma. U mlewhom sax-xifer.

8 U qalilhom: Ħudu issa, u newlu lill-kap tal-festa. U newlulu.

9 Xhin il-kap tal-mejda daq l-ilma magħmul inbid, u ma kienx jaf minn fejn ġie; (iżda l-qaddejja li kienu refgħu l-ilma kienu jafu;) il-kap tal-mejda sejjaħ lill-għarus,

10 U qallu: Kulħadd iġib l-ewwel l-inbid tajjeb; u wara li jkunu xorbu ħafna, dak li hu anqas tajjeb: iżda int żammejt l-inbid tajjeb s'issa.

11 Dal-bidu tal-mirakli Ġesù għamel f'Kana tal-Galilija, u wera l-glorja tiegħu; u d-dixxipli tiegħu emmnu fih.

12 Wara dan niżel Kafarnahum, hu, u ommu, u ħutu, u d-dixxipli tiegħu; u ma damux hemm ħafna jiem.

13 U l-għid tal-Lhud kien qrib, u Ġesù tala' Ġerusalem,

14 U fit-tempju sab bejjiegħa tal-gniedes, tan-ngħaġ u tal-ħamiem, u s-sarrâfa tal-flus bil-qiegħda:

15 U wara li għamel sawt bil-ħbula, keċċiehom ilkoll 'il barra mit-tempju, u

n-ngħaġ, u l-gniedes ukoll; u xerred il-flus tas-sarrâfa, u qaleb l-imwejjed;

16 U lil dawk li kienu jbigħu l-ħamiem qalilhom: Neħħu dawn il-ħwejjeġ minn hawn; u tagħmlux dar Missieri dar tan-negozju.

17 U d-dixxipli tiegħu ftakru li nkiteb: Il-ħeġġa ta' darek kelitni.

18 Imbagħad wieġbu l-Lhud u qalulu: X'għelm turina, li tista' tagħmel dawn il-ħwejjeġ?

19 Ġesù wieġeb, u qalilhom: Ħottu dat-tempju, u fi tlitt ijiem inwaqqfu.

20 Qalu mbagħad il-Lhud: Dat-tempju dam sitta u erbgħin sena jinbena, u int twaqqfu fi tlitt ijiem?

21 Imma hu kien igħid għat-tempju ta' ġismu.

22 Meta mela qam mill-imwiet, id-dixxipli tiegħu ftakru li kien qalilhom dan; u emmnu l-iskrittura, u l-kliem li kien qal Ġesù.

23 Issa meta kien Ġerusalem fil-għid, nhar il-festa, ħafna emmnu f'ismu, meta raw il-mirakli li għamel.

24 Iżda Ġesù ma kienx jafda ruħu fihom, għax kien jaf lil kulħadd,

25 U ma kienx jaħtieġlu li xi ħadd jixhidlu fuq il-bniedem: għax kien jaf x'hemm fil-bniedem.

3 Kien hemm wieħed mill-Fariżej, jismu Nikodemu, wieħed mill-kbarat tal-Lhud:

2 Dan ġie għand Ġesù bil-lejl, u qallu: Rabbi, aħna nafu li inti mgħallem ġej mingħand Alla: għaliex ħadd ma jista' jagħmel dawn il-mirakli li tagħmel int, jekk Alla ma jkunx miegħu.

3 Wieġeb Ġesù, u qallu: Tassew, tassew, ngħidlek: Jekk wieħed ma jitwelidx mill-ġdid, ma jistax jara s-saltna t'Alla.

4 Nikodemu qallu: Kif jista' bniedem jitwieled meta hu xiħ? Jista' jidħol għat-tieni darba f'ġuf ommu, u jitwieled?

5 Wieġeb Ġesù: Tassew, tassew, ngħidlek: Jekk wieħed ma jitwelidx mill-ilma u mill-Ispirtu, ma jistax jidħol fis-saltna t'Alla.

6 Dak li jitwieled mill-ġisem hu ġisem; u dak li jitwieled mill-Ispirtu hu spirtu.

7 Tistagħġibx għax għidtlek: Jaħtieġ titwieldu mill-ġdid.

8 Ir-riħ jonfoħ fejn irid, u int tisma' l-ħoss tiegħu, iżda ma tafx minn fejn hu ġej, u fejn hu sejjer: hekk hu kull wieħed li jitwieled mill-Ispirtu.

9 Wieġeb Nikodemu, u qallu: Kif jistgħu jkunu dawn il-ħwejjeġ?

10 Wieġeb Ġesù, u qallu: Inti mgħallem ta' Iżrael, u ma tafx dawn il-ħwejjeġ?

11 Tassew, tassew, ngħidlek: Aħna nitkellmu dak li nafu, u nixhdu dak li rajna; u x-xhieda tagħna ma tilqgħuhiex.

12 Jekk għidtilkom ħwejjeġ ta' l-art, u ma temmnux, kif temmnu, jekk ngħidilkom ħwejjeġ tas-sema?

13 U l-ebda bniedem ma tala' fis-sema, ħlief dak li niżel mis-sema, Bin il-bniedem li hu fis-sema.

14 U kif Mosè għolla s-serp fid-deżert, hekk jaħtieġ jitgħolla Bin il-bniedem:

15 Biex kull min jemmen bih ma jintilifx, iżda jkollu l-ħajja ta' dejjem.

16 Għax Alla ħekk ħabb id-dinja, li ta l-Iben waħdieni tiegħu, biex kull min jemmen bih ma jintilifx, iżda jkollu l-ħajja ta' dejjem.

17 Għax Alla ma bagħatx 'l Ibnu fid-dinja biex jikkundanna d-dinja; iżda biex id-dinja tkun salvata bih.

18 Dak li jemmen bih mhux ikkundannat: iżda min ma jemminx hu ġà ikkundannat, għax ma emminx bl-isem ta' l-Iben waħdieni t'Alla.

19 U dan hu l-ħaqq, li ġie d-dawl fid-dinja, u l-bnedmin ħabbew id-dlam aktarx mid-dawl, għax l-eġħmejjel tagħhom kienu ħżiena.

20 Għax kull min jagħmel il-ħażen jobgħod id-dawl, u lanqas jiġi lejn id-dawl, biex l-eġħmejjel tiegħu ma jkunux ikkundannati.

21 Iżda min jagħmel is-sewwa jiġi lejn id-dawl, biex l-eġħmejjel tiegħu jidħru li huma magħmulin f'Alla.

22 Wara dawn il-ħwejjeġ ġie Ġesù u d-dixxipli tiegħu fi-art tal-Lhudija; u hemm qagħad magħhom, u kien igħammed.

23 U Ġwanni wkoll kien igħammed f'Għajnun qrib Salim, għax kien hemm ħafna ilma hemm: u kienu jiġu, u jitgħammdu.

24 Għax Ġwanni kien għadu mhux mitfugħ il-ħabs.

25 Imbagħad qamet ġlieda bejn xi dixxipli ta' Ġwanni u l-Lhud fuq il-purifikazzjoni.

26 U ġew għand Ġwanni, u qalulu: Rabbi, dak li kien miegħek 'il hinn mill-Ġurdan, li int xhidtlu, ara, qiegħed igħammed, u kulħadd sejjer għandu.

27 Wieġeb Ġwanni, u qal: Wieħed ma jista' jieħu xejn, jekk ma jkunx mogħti lilu mis-sema.

28 Intom infuskom tixhduli, li jien għidt: Miniex il-Kristu, iżda li jien mibgħut qablu.

29 Min għandu l-għarusa hu l-għarus: iżda l-ħabib tal-għarus, li qiegħed fejnu u jisimgħu, jifraħ ħafna minħabba leħen il-għarus: dan il-ferħ tiegħi mela seħħ.

30 Hu jaħtieġ jikber, imma jien naħtieġ nonqos.

31 Dak li ġej mill-għoli, hu fuq kulħadd: min hu mill-art hu ta' l-art, u fuq l-art jitkellem: dak li ġej mis-sema hu fuq kulħadd.

32 U x'ra u x'sama', dak jixhed; u ħadd ma jilqa' x-xhieda tiegħu.
33 Dak li laqa' x-xhieda tiegħu wettaq illi Alla hu tassew.
34 Għax dak li Alla bagħtu, jitkellem il-kliem t'Alla: għax Alla ma jagħtihx l-Ispirtu bil-kejl.
35 Il-Missier iħobb l-Iben, u tah kollox f'idejh.
36 Dak li jemmen bl-Iben għandu l-ħajja ta' dejjem; u dak li ma jemminx bl-Iben ma jarax il-ħajja; iżda għadab Alla jgħammar fuqu.

4 Mela meta kien jaf il-Mulej kif il-Fariżej kienu semgħu li Ġesù kien qiegħed jagħmel u jgħammed iżjed dixxipli minn Ġwanni,
2 (Għalkemm Ġesù nnifsu ma kienx igħammed, imma d-dixxipli tiegħu,)
3 Ħalla l-Lhudija, u raġa' mar fil-Galilija.
4 U kien jaħtieġlu jgħaddi mis-Samarija.
5 Imbagħad wasal f'belt tas-Samarija, li jisimha Sikar, qrib il-qasam li Ġakobb ta lil ibnu Ġużepp.
6 Issa l-bir ta' Ġakobb kien hemm. Mela Ġesù, billi kien għajjien bil-vjaġġ tiegħu, qagħad hekk bil-qiegħda fuq il-bir: u kienet madwar is-sitt siegħa.
7 Ġiet hemm mara mis-Samarija timla l-ilma, u qalilha Ġesù: Agħtini nixrob.
8 (Għax id-dixxipli tiegħu kienu marru l-belt jixtru l-ikel.)
9 Qaltlu mbagħad il-mara Samaritana: Kif int, li int Lhudi, titlob tixrob lili, mara Samaritana? Għax il-Lhud ma jagħmlu-hiex mas-Samaritani.
10 Ġesù wieġeb, u qalilha: Kieku kont taf il-għotja t'Alla, u min hu dak li qallek: Agħtini nixrob; kont titolbu int, u kien jagħtik ilma ħaj.
11 Qaltlu l-mara: Sinjur, int m'għandix biex timla, u l-bir hu fond: mnejn mela għandek dan l-ilma ħaj?
12 Jaqaw int akbar minn Ġakobb missierna, li tana l-bir, u xorob minnu hu stess, uliedu, u l-bhejjem tiegħu?
13 Wieġeb Ġesù, u qalilha: Kull min jixrob minn dal-bir jerġa' jieħdu l-għatx:
14 Iżda kull min jixrob mill-ilma li nagħtih jien ma jieħdu għatx qatt; imma l-ilma li nagħtih jien ikun fih għajn ta' ilma ġieri sal-ħajja ta' dejjem.
15 Qaltlu l-mara: Sinjur, agħtini dan l-ilma, biex ma jeħodnix għatx, u lanqas niġi ħawn nimla.
16 Ġesù qalilha: Mur, sejjaħ lil żewġek, u ejja ħawn.
17 Wieġbet il-mara, u qalet: M'għandix raġel. Qalilha Ġesù: Sewwa għidt, m'għandix raġel:
18 Għax ħamest irġiel kellek; u dak li għandek issa mhux żewġek: dan sewwa għidt.
19 Qaltlu l-mara: Sinjur, nara li inti profeta.
20 Missirijietna qiemu fuq dil-muntanja; u intom tgħidu, li f'Ġerusalem hu l-lok fejn wieħed għandu jagħti qima.
21 Qalilha Ġesù: Emminni, mara, issiegħa tasal, meta u la fuq dil-muntanja, u lanqas f'Ġerusalem, ma tagħtu qima lill-Missier.
22 Intom tqimu dak li ma tafux: aħna nafu dak li nqimu: għax is-salvazzjoni tiġi mil-Lhud.
23 Imma tiġi s-siegħa, u issa hi, meta dawk li jqimu fis-sewwa jqimu l-Missier fl-ispirtu u fis-sewwa: għax bħal dawn ifittex il-Missier biex iqimuh.
24 Alla Spirtu: u dawk li jqimuh jaħtieġ li jqimuh fl-ispirtu u fis-sewwa.
25 Qaltlu l-mara: Naf li għandu jiġi l-Messija, li jissejjaħ Kristu: meta jiġi, igħarrafna kollox.
26 Qalilha Ġesù: Hu jien li qiegħed nitkellem miegħek.
27 U f'dak il-waqt ġew id-dixxipli tiegħu, u stagħġbu għax kien jitkellem mal-mara: iżda ħadd ma qal: Xi trid? Jew: Għaliex qiegħed titkellem magħha?
28 Il-mara mbagħad ħalliet il-ġarra tagħha, u marret il-belt, u qalet lin-nies:
29 Ejjew, araw raġel li qalli kulma għamilt: dan mhux il-Kristu?
30 Imbagħad ħarġu mill-belt, u ġew ħdejh.
31 F'dak il-waqt id-dixxipli kienu jitolbuh, billi jgħidu: Mgħallem, kul.
32 Iżda hu qalilhom: Jien għandi x'niekol ikel li intom ma tafux.
33 Id-dixxipli għalhekk qalu lil xulxin: Jaqaw ġieblu xi ħadd x'jiekol?
34 Qalilhom Ġesù: L-ikel tiegħi hu li nagħmel ir-rieda ta' dak li bagħatni, u ntemm xogħlu.
35 Ma tgħidux intom: Għad baqa' erba' xhur, u mbagħad jiġi l-ħsad? Ara, jien ngħidilkom: Erfgħu għajnejkom, u ħarsu lejn l-egħlieqi; għax diġà huma bojod għall-ħasda.
36 U dak li jaħsad jieħu l-ħlas, u jiġbor il-frott għall-ħajja ta' dejjem: biex sew dak li jiżra', u kemm dak li jaħsad, jifirħu flimkien.
37 Għax f'dan hu minnu dak il-qawl: Wieħed jiżra', u ieħor jaħsad.
38 Jien bgħattkom taħsdu dak li intom ma ħdimtux għalih: irġiel oħrajn ħadmu, u intom dħaltu f'xogħolhom.
39 U ħafna Samaritani minn dik il-belt emmnu bih minħabba kliem il-mara, li xehdet: Qalli kulma għamilt.
40 Għalhekk meta s-Samaritani ġew għandu, talbuh biex jibqa' magħhom: u baqa' magħhom jumejn.

41 U wisq aktar emmnu minħabba kliemu;
42 U qalu lill-mara: Issa nemmnu, mhux minħabba kliemek: għax aħna nfusna smajnieh, u nafu li dan hu tassew il-Kristu, is-Salvatur tad-dinja.
43 Issa wara jumejn telaq minn hemm, u mar il-Galilija.
44 Għax Ġesù nnifsu xehed, li profeta m'għandux ġieh f'pajjiżu stess.
45 Imbagħad meta ġie l-Galilija, laqgħuh il-Galilin, billi kienu raw kulma kien għamel Ġerusalem fil-festa: għax huma wkoll marru għall-festa.
46 Ġesù mela raġa' ġie f'Kana tal-Galilija, fejn kien għamel l-ilma nbid. U kien hemm wieħed uffiċjal tas-sultan, li ibnu kien marid f'Kafarnaħum.
47 Malli dan sama' li Ġesù ġie mil-Lhudija għall-Galilija, mar għandu, u talbu biex jinżel, u jfejjaqlu lil ibnu: għax kien wasal biex imut.
48 Qallu mbagħad Ġesù: Jekk ma tarawx għeliem u għġubijiet, ma temmnux.
49 Qallu l-uffiċjal tas-sultan: Sinjur, inżel qabel ma jmut it-tifel tiegħi.
50 Qallu Ġesù: Mur; ibnek ħaj. U r-raġel emmen il-kelma li qallu Ġesù, u telaq.
51 U hu u sejjer 'l isfel, il-qaddejja tiegħu ltaqgħu miegħu, u qalulu: Ibnek ħaj.
52 Staqsiehom imbagħad is-siegħa meta beda għaddej għall-aħjar. U qalulu: Il-bieraħ fis-seba' siegħa ħallieh id-deni.
53 Hekk il-missier għaraf li kien fl-istess ħin, li fih qallu Ġesù: Ibnek ħaj: u emmen hu, u daru kollha.
54 Dan hu t-tieni miraklu li għamel Ġesù, meta mil-Lhudija ġie fil-Galilija.

5 Wara dan kien hemm festa tal-Lhud; u Ġesù tala' Ġerusalem.
2 Issa f'Ġerusalem ħdejn suq in-ngħaġ hemm menqgħa, li jgħidulha fil-lsien Lhudi Betżata, u li għandha ħames loġoġ.
3 F'dawn kien ikun hemm mixħuta kotra kbira ta' nies morda, għomja, zopop, u mifluġin, jistennew it-taħrik ta' l-ilma.
4 Għax anġlu kien jinżel f'xi żmien fil-menqgħa, u jħarrek l-ilma: u min imbagħad kien jinżel l-ewwel wara t-taħrik ta' l-ilma kien ifiq minn kull mard li kien ikollu.
5 U kien hemm wieħed raġel, li kellu marda għal tmienja u tletin sena.
6 Xħin rah Ġesù mixħut, u sar jaf li kien ilu żmien twil marid, qallu: Trid tfiq?
7 Wieġbu l-marid: Sinjur, m'għandi ebda bniedem, meta jitħarrek l-ilma, biex iqiegħdni fil-menqgħa: iżda waqt li nkun ġej jien, jinżel ieħor qabli.
8 Qallu Ġesù: Qum, ħu l-mitraħ tiegħek, u imxi.
9 U minnufih ir-raġel fieq, u ħa l-mitraħ tiegħu, u mexa: u dak in-nhar kien is-Sibt.
10 Il-Lhud imbagħad qalu lil dak li kien imfejjaq: Illum is-Sibt; ma jiswiex li ġġorr il-mitraħ tiegħek.
11 Weġibhom: Dak li fejjaqni qalli hu stess: Ħu l-mitraħ tiegħek, u imxi.
12 Imbagħad staqsewh: Min hu dak il-bniedem li qallek: Ħu l-mitraħ tiegħek, u imxi?
13 U dak li kien imfejjaq ma kienx jaf min kien: għax Ġesù kien warrab, billi ġemgħa ta' nies kienet f'dak il-post.
14 Wara Ġesù sabu fit-tempju, u qallu: Ara, int fiqt: la tidnibx iżjed, li ma jiġrilikx xi ħaġa agħarr.
15 Telaq ir-raġel u qal lil-Lhud li kien Ġesù li fejqu.
16 U għalhekk il-Lhud ippersegwitaw 'il Ġesù, u fittxu li joqtluh, għax għamel dawn il-ħwejjeġ nhar ta' Sibt.
17 Iżda Ġesù weġibhom: Missieri għadu jaħdem s'issa, u jien qiegħed naħdem.
18 Għalhekk il-Lhud fittxu iżjed li joqtluh, għax mhux biss kiser is-Sibt, imma wkoll għax qal li Alla hu Missieru, u b'hekk għamel lilu nnifsu daqs Alla.
19 Imbagħad wieġeb Ġesù, u qalilhom: Tassew, tassew, ngħidilkom: L-Iben ma jista' jagħmel xejn minnu nnifsu, għajr dak li jara l-Missier jagħmel: għax dawk il-ħwejjeġ kollha li jagħmel, dawn l-Iben jagħmel ukoll.
20 Għax il-Missier iħobb l-Iben, u jurih il-ħwejjeġ kollha li hu nnifsu jagħmel: u għad jurih egħmejjel akbar minn dawn, biex tistagħġbu.
21 Għax bħalma l-Missier iqajjem il-mejtin, u jagħtihom il-ħajja; hekk ukoll l-Iben jagħti l-ħajja lil min irid.
22 Għax il-Missier ma jagħmel ħaqq minn ħadd, iżda ta kull ħaqq lil Ibnu:
23 Biex il-bnedmin kollha jweġġħu l-Iben, bħal ma jweġġħu l-Missier. Min ma jweġġahx l-Iben, ma jweġġahx il-Missier li bagħtu.
24 Tassew, tassew, ngħidilkom: Min jisma' kelmti, u jemmen f'dak li bagħatni, ikollu l-ħajja ta' dejjem, u ma jiġix għall-kundanna; iżda jgħaddi mill-mewt għall-ħajja.
25 Tassew, tassew, ngħidilkom: Tasal is-siegħa, u issa hi, meta l-mejtin jisimgħu leħen l-Iben t'Alla: u dawk li jisimgħu jgħixu.
26 Għax bħal ma għandu l-Missier il-ħajja fih nnifsu; hekk ukoll ta lill-Iben biex ikollu l-ħajja fih innifsu;
27 U tah is-setgħa li jagħmel il-ħaqq ukoll, għax hu Bin il-bniedem.
28 La tistagħġbux b'dan: għax tasal is-siegħa, li dawk kollha li qegħdin fl-oqbra jisimgħu leħnu,

29 U joħorġu; dawk li għamlu t-tajjeb, għall-qawmien tal-ħajja; u dawk li għamlu l-ħażen, għall-qawmien tal-kundanna.

30 Xejn ma nista' nagħmel minni nnifsi: kif nisma', nagħmel ħaqq: u l-ħaqq tiegħi hu ġust; għax ma nfittixx irrieda tiegħi, iżda r-rieda tal-Missier li bagħatni.

31 Jekk jien nixhed għalija nnifsi, ix-xhieda tiegħi ma tiswiex.

32 Hemm ħaddieħor li jixhidli; u naf li x-xhieda li jagħti fuqi tiswa.

33 Intom bgħattu għand Ġwanni, u hu ta' xhieda lis-sewwa.

34 Iżda jien ma nilqax xhieda minn għand il-bniedem: iżda ngħid dawn il-ħwejjeġ, biex issalvaw.

35 Hu kien dawl li jixgħel u jiddi: u intom ridtu tifirħu għal siegħa bid-dawl tiegħu.

36 Iżda jien għandi xhieda aqwa minn dik ta' Ġwanni: għax l-eġħmejjel li l-Missier tagħni biex nagħmilhom, dawn l-eġħmejjel stess li jien nagħmel, jixhduli li l-Missier bagħatni.

37 U l-Missier innifsu, li bagħatni, xehedli. Intom la qatt smajtu leħnu xi darba, u lanqas rajtu s-sura tiegħu.

38 U l-kelma tiegħu m'għandkomx tgħammar fikom: għax dak li bagħat hu, intom ma temmnuħx.

39 Fittxu fl-iskrittura; għax fiha taħsbu li għandkom il-ħajja ta' dejjem: hija hi li tagħti xhieda tiegħi.

40 U intom ma tridux tiġu għandi, biex ikollkom il-ħajja.

41 Forħija ma niħux minn għand il-bnedmin.

42 Iżda għaraftkom, illi m'għandkomx l-imħabba t'Alla fikom.

43 Jien ġejt f'isem Missieri, u ma tilqgħunix: jekk ħaddieħor jiġi f'ismu, lil dan tilqgħuh.

44 Kif tistgħu temmnu, intom li tilqgħu ġieh minn għand xulxin, u ma tfittxux il-ġieh li jiġi minn Alla biss?

45 La taħsbux li jien sejjer nixlikom lill-Missier: hemm wieħed jixlikom, Mosè, li tittamaw fih.

46 Għax kieku emmintu 'l Mosè, kontu temmnu lili; għax hu kiteb fuqi.

47 Iżda jekk ma temmnux il-kitba tiegħu, kif temmnu kliemi?

6 Wara dan Ġesù mar in-naħa l-oħra tal-baħar tal-Galilija, li hu l-baħar tat-Tiberija.

2 U ġemgħa kbira ta' nies marret warajh, għax kienu raw il-mirakli li għamel ma' dawk li kienu morda.

3 U Ġesù tala' fuq muntanja, u hemm qagħad bil-qiegħda mad-dixxipli tiegħu.

4 U l-għid, festa tal-Lhud, kien qrib.

5 Xħin Ġesù rafa' għajnejh, u ra li kienet ġejja lejh ġemgħa kbira ta' nies, qal lil Filippu: Mnejn nixtru l-ħobż, biex jieklu dawn?

6 U dan qalu biex iġarrbu; għax hu kien jaf x'sa jagħmel.

7 Wieġbu Filippu: Mitejn dinier ħobż m'humiex biżżejjed għalihom, biex kull wieħed minnhom jieħu ftit.

8 Wieħed mid-dixxipli tiegħu, Indri, ħu Xmun Pietru, qallu:

9 Hawn tfajjel, li għandu ħames ħobżiet tax-xgħir, u żewġ ħutiet żgħar: imma dawn x'inħuma għal dawn kollha?

10 U Ġesù qal: Qagħlu n-nies joqogħdu bil-qiegħda. Issa kien hemm ħafna ħaxix hemmhekk. U l-irġiel, li kienu jgħoddu madwar ħamest elef, qagħdu bil-qiegħda.

11 U Ġesù ħa l-ħobżiet; u wara li radd il-ħajr, qassam lid-dixxipli, u d-dixxipli lil dawk li kienu bil-qiegħda; u hekk ukoll mill-ħut kemm riedu.

12 Meta xebgħu, qal lid-dixxipli tiegħu: Iġimgħu l-bċejjeċ li fadal, biex ma jinħela xejn.

13 Ġemgħuhom mela, u mlew tnax-il qoffa bil-bċejjeċ tal-ħames ħobżiet tax-xgħir, li kienu baqgħu żejda lil dawk li kielu.

14 Imbagħad dawk in-nies, xħin raw il-miraklu li kien għamel Ġesù, qalu: Dan hu tassew il-profeta li għandu jiġi fid-dinja.

15 Mela malli għaraf Ġesù li kienu ġejjin jaqbduh, biex jagħmluh sultan, telaq mill-ġdid lejn muntanja waħdu.

16 U mbagħad xħin sar filgħaxija, nizlu d-dixxipli tiegħu lejn il-baħar;

17 U rikbu dgħajsa, u għaddew il-baħar għal Kafarnahum. U issa kien dalam, u Ġesù kien għadu ma ġiex fejnhom.

18 U l-baħar qam minħabba riħ qawwi li kien jonfoħ.

19 Għalhekk meta kienu qadfu ħamsa u għoxrin jew tletin stadju, jaraw 'il Ġesù miexi fuq il-baħar, u riesaq lejn id-dgħajsa: u beżgħu.

20 Iżda hu qalilhom: Jien hu; la tibżgħux.

21 Imbagħad xtaqu jeħduh fid-dgħajsa: u minnufih waslet id-dgħajsa fl-art fejn kienu sejrin.

22 L-għada, meta n-nies li kienu n-naħa l-oħra tal-baħar raw li ma kienx hemm dgħajsa oħra hemm, ħlief dik li fiha kienu daħlu d-dixxipli, u li Ġesù ma kienx daħal fid-dgħajsa mad-dixxipli tiegħu, imma d-dixxipli kienu marru weħidhom;

23 (Għalkemm kienu ġew dgħajjes oħra minn Tiberija ħdejn il-post fejn kienu kielu l-ħobż, wara li l-Mulej kien radd il-ħajr:)

24 Meta mela n-nies raw li Ġesù ma kienx hemm, u lanqas id-dixxipli tiegħu,

huma wkoll rikbu d-dgħajjes, u ġew Kafarnahum, ifittxu 'l Ġesù.

25 U xħin sabuh in-naħa l-oħra tal-baħar, qalulu: Rabbi, meta ġejt hawn?

26 Weġibhom Ġesù, u qal: Tassew, tassew, ngħidilkom: Intom tfittxuni, mhux għax rajtu l-mirakli, imma għax kiltu mill-ħobżiet, u xbajtu.

27 La taħdmux għall-ikel li jintemm, imma għal dak l-ikel li jdum għall-ħajja ta' dejjem, li jagħtikom Bin il-bniedem: għax fuqu Alla l-Missier qiegħed is-siġill tiegħu.

28 Imbagħad qalulu: X'għandna nagħmlu, biex naħdmu l-eġħmejjel t'Alla?

29 Wieġeb Ġesù, u qalilhom: Dan hu l-eġħmil t'Alla, illi temmnu f'min bagħat.

30 Huma mela qalulu: X'għelm turi mela, biex naraw, u nemmnuk? X'inhu li tagħmel?

31 Missirijietna kielu l-manna fid-dežert; kif inhu miktub: Tahom jieklu ħobż mis-sema.

32 Imbagħad qalilhom Ġesù: Tassew, tassew, ngħidilkom: Ma takomx Mosè dak il-ħobż mis-sema; iżda Missieri jagħtikom il-ħobż tas-sewwa mis-sema.

33 Għax il-ħobż t'Alla hu dak li jinżel mis-sema, u jagħti l-ħajja lid-dinja.

34 Imbagħad qalulu: Mulej, agħtina dejjem dak il-ħobż.

35 U Ġesù qalilhom: Jien hu l-ħobż tal-ħajja; min jiġi għandi ma jieħdu ġuħ qatt; u min jemmen fija ma jieħdu għatx qatt.

36 Iżda jien għidtilkom: Li intom ukoll rajtuni, u ma emmintux.

37 Dak kollu li jagħtini l-Missier, jiġi għandi; u min jiġi għandi sgur li ma nitfgħux 'il barra.

38 Għax jien inżilt mis-sema, mhux biex nagħmel ir-rieda tiegħi, imma r-rieda ta' min bagħatni.

39 U din hi r-rieda tal-Missier li bagħatni, li ma nitlef xejn minn dak kollu li tani, imma li nqajmu fl-aħħar jum.

40 U din hi r-rieda ta' dak li bagħatni, li kull min jara l-Iben, u jemmen fih, ikollu l-ħajja ta' dejjem: u jien inqajmu fl-aħħar jum.

41 Imbagħad il-Lhud gergru għalih, għax qal: Jien hu l-ħobż li nżilt mis-sema.

42 U qalu: Dan mhux Ġesù, bin Ġużepp, li tiegħu aħna nafu l-missieru u l-ommu? Kif mela qal: Jien inżilt mis-sema?

43 Wieġeb mela Ġesù, u qalilhom: La tgergrux bejnietkom.

44 Ħadd ma jista' jiġi għandi, jekk Missieri li bagħatni ma jiġbdux: u jien inqajmu fl-aħħar jum.

45 Hu miktub fil-profeti: U jkunu kollha mgħallmin minn Alla. Kull min mela sama', u tgħallem mill-Missier, jiġi għandi.

46 Mhux għax xi ħadd ra l-Missier, ħlief dak li hu minn Alla: dan ra l-Missier.

47 Tassew, tassew, ngħidilkom: Min jemmen fija għandu l-ħajja ta' dejjem.

48 Jien hu dak il-ħobż tal-ħajja.

49 Missirijietkom kielu l-manna fid-dežert, u mietu.

50 Dan hu l-ħobż li nieżel mis-sema, biex wieħed jiekol minnu, u ma jmutx.

51 Jien hu l-ħobż ħaj li nżilt mis-sema: jekk xi ħadd jiekol minn dal-ħobż, igħix għal dejjem: u l-ħobż li nagħti jien hu ġismi, li nagħti għall-ħajja tad-dinja.

52 Il-Lhud mela ġġieldu bejniethom, billi qalu: Kif jista' dan jagħtina nieklu ġismu?

53 Qalilhom imbagħad Ġesù: Tassew, tassew, ngħidilkom: Jekk ma tiklux il-ġisem ta' Bin il-bniedem, u tixorbu demmu, ma jkollkomx ħajja fikom.

54 Min jiekol ġismi, u jixrob demmi, għandu l-ħajja ta' dejjem; u jien inqajmu fl-aħħar jum.

55 Għax ġismi hu ikel tassew; u demmi hu xorb tassew.

56 Min jiekol ġismi, u jixrob demmi, igħammar fija, u jiena fih.

57 Bħal ma bagħatni l-Missier il-ħaj, u jien ħaj bil-Missier: hekk min jiekol lili, hu wkoll ikollu l-ħajja bija.

58 Dan hu dak il-ħobż li niżel mis-sema: mhux bħal manna li kielu missirijietkom, u mietu: min jiekol minn dal-ħobż jibqa' ħaj għal dejjem.

59 Dawn il-ħwejjeġ qalhom fis-sinagoga, hu u jgħallem f'Kafarnahum.

60 Ħafna mela mid-dixxipli tiegħu, kif semgħu dan, qalu: Dan hu kliem iebes; min jista' jisimgħu?

61 Xħin Ġesù għaraf fih innifsu li d-dixxipli tiegħu kienu jgergru fuq dan, qalilhom: Dan qieġħed ifixkilkom?

62 Jekk mela taraw Bin il-bniedem tiela' fejn kien qabel?

63 Hu l-ispirtu li jagħti l-ħajja; il-ġisem ma jiswa xejn: il-kliem li ngħidilkom huma spirtu, u ħajja.

64 Iżda hawn x'uħud minnkom li ma jemmnux. Għax kien jaf Ġesù mill-bidu min kienu dawk li ma jemmnux, u min kien li kellu jittradih.

65 U qal: Għalhekk għidtilkom, li ħadd ma jista' jiġi għandi, jekk ma jingħatalux mill-Missier.

66 Minn dak il-waqt ħafna mid-dixxipli tiegħu telqu lura, u ma mxewx iżjed miegħu.

67 Imbagħad qal Ġesù lit-tnax: Tridux tmorru intom ukoll?

68 Imbagħad Xmun Pietru wieġbu: Mulej, għand min immorru? Int għandek il-kliem tal-ħajja ta' dejjem.

69 U aħna nemmnu u sguri li int dak il-Kristu, Bin Alla l-ħaj.

70 Weġibhom Ġesù: Mhux jien għażiltkom it-tnax, u wieħed minnkom hu xitan?

71 Kien qiegħed igħid għal Ġuda Iskarjota, bin Xmun: għax hu kien li sa jittradih, billi kien wieħed mit-tnax.

7 Wara dawn il-ħwejjeġ Ġesù kien idur fil-Galilija: għax ma kienx irid idur fil-Lhudija, għaliex il-Lhud kienu jfittxu biex joqtluh.

2 Issa l-festa tal-Lhud, il-għid ta' l-għerejjex, kienet qrib.

3 Għalhekk ħutu qalulu: Itlaq minn hawn, u mur fil-Lhudija, biex id-dixxipli tiegħek ukoll jaraw l-għemejjel li tagħmel.

4 Għax m'hemm ħadd li jagħmel ħaġa bil-mohbi, u hu stess ifittex li jkun magħruf fid-dieher. Jekk tagħmel dawn il-ħwejjeġ, uri ruħek lid-dinja.

5 Għax lanqas ħutu ma kienu jemmnu fih.

6 Imbagħad qalilhom Ġesù: Waqti għadu ma wasalx: imma waqtkom imhejji.

7 Id-dinja ma tistax tobgħodkom; iżda lili tobgħodni, għax jien nixhed għaliha, illi l-għemejjel tagħha huma ħżiena.

8 Itilgħu intom għall-festa: jien ma nitlax għalissa għal din il-festa; għax waqti għadu ma wasalx.

9 Wara li qalilhom dawn il-kelmiet, baqa' fil-Galilija.

10 Imma meta ħutu telgħu, imbagħad tala' hu wkoll għall-festa, mhux biddieher, imma qisu bil-mohbi.

11 Imbagħad il-Lhud fittxuh fil-festa, u qalu: Fejn hu?

12 U kien hemm ħafna tgergir fuqu fost in-nies: għax x'uħud kienu jgħidu: Hu raġel tajjeb: oħrajn kienu jgħidu: Le; iżda jqarraq bin-nies.

13 Madankollu ħadd ma tkellem filberaħ fuqu minħabba l-biża' tal-Lhud.

14 Issa għall-ħabta ta' nofs il-festa, Ġesù tala' fit-tempju, u għallem.

15 U l-Lhud stagħġbu, billi qalu: Darraġel kif jaf it-tagħlim, bla qatt ma tgħallem?

16 Ġesù weġibhom, u qal: It-tagħlim tiegħi mhux tiegħi, imma ta' min bagħatni.

17 Jekk xi ħadd jagħmel ir-rieda tiegħu, jagħraf jekk dan it-tagħlim hux minn Alla, jew jekk jien nitkellimx minni nnifsi.

18 Min jitkellem minnu nnifsu jfittex ilglorja tiegħu stess: iżda min ifittex ilglorja ta' min bagħatu, dan ta' minn jemmnu, u l-ebda għilt ma jinsab fih.

19 Ma takomx Mosè l-liġi, u madankollu ħadd minnkom ma jħares il-liġi? Għaliex tfittxu li toqtluni?

20 In-nies wieġbu, u qalu: Int għandek xitan: min qiegħed ifittex li joqtlok?

21 Wieġeb Ġesù, u qalilhom: Għmil wieħed għamilt, u lkoll tistagħġbu.

22 Għalhekk Mosè takom iċ-ċirkonċiżjoni; (mhux għax ġej minn Mosè, iżda mill-missirijiet;) u intom tagħmlu ċirkonċiżjoni lill-bniedem nhar ta' Sibt.

23 Jekk wieħed jagħmlulu ċ-ċirkonċiżjoni nhar ta' Sibt, biex il-liġi ta' Mosè ma tinkisirx; teħduha kontra tiegħi, għax fejjaqt bniedem kollu nhar ta' Sibt?

24 Tagħmlux ħaqq fuq li jidher, iżda għamlu ħaqq fis-sewwa.

25 Qalu mbagħad x'uħud minn Ġerusalem: Dan mhux dak, li qegħdin ifittxu biex joqtluh?

26 Iżda arawh jitkellem fid-dieher, u ma jgħidulu xejn. Jaqaw jafu tassew illkbarat li dan hu l-Kristu stess?

27 Iżda aħna nafu dar-raġel mnejn hu: iżda meta jiġi Kristu, ħadd ma jkun jaf mnejn hu.

28 Imbagħad għajjat Ġesù fit-tempju hu u jgħallem, billi qal: Lili tafuni, u tafu mnejn jien: u jien ma ġejtx minni nnifsi, iżda dak li bagħatni hu tassew, u intom ma tafuhx.

29 Iżda jiena nafu: għax ġej minn għandu, u hu bagħatni.

30 Imbagħad fittxu li jaqbduh: imma ħadd ma medd idejh fuqu, għax sieħtu kienet għadha ma waslitx.

31 U ħafna min-nies emmnu fih, u qalu: Meta jiġi l-Kristu, jagħmel mirakli aktar minn dawk li dar-raġel għamel?

32 Il-Fariżej semgħu li n-nies kienet tgedwed dawn il-ħwejjeġ fuqu; u l-qassisin il-kbar u l-Fariżej bagħtu xi għases biex jaqbduh.

33 Imbagħad qalilhom Ġesù: Għadni magħkom għal ftit żmien, u mbagħad immur għand min bagħatni.

34 Tfittxuni, u ma ssibunix: u fejn inkun jien, hemm intom ma tistgħux tiġu.

35 Imbagħad qalu l-Lhud bejniethom: Fejn sejjer, biex ma nsibuhx? Sejjer għand dawk li huma mxerrdin qalb il-Ġentili, u jgħallem il-Ġentili?

36 Xi kliem hu dan li qal: Tfittxuni, u ma ssibunix; u fejn inkun jien, hemm intom ma tistgħux tiġu?

37 Fl-aħħar jum, l-aqwa jum tal-festa, qam Ġesù bil-wieqfa u għajjat, billi qal: Jekk xi ħadd għandu l-għatx, ħa jiġi għandi, u jixrob.

38 Min jemmen fija, kif qalet l-iskrittura, joħroġ minn ġewwa fih xmajjar ta' ilma ħaj.

39 (Imma dan qalu għall-Ispirtu, li kellhom jieħdu dawk li jemmnu fih: għax kien għadu ma ngħatax l-Ispirtu s-Santu, billi Ġesù kien għadu mhux igglorifikat.)

40 Għalhekk ħafna min-nies, meta semgħu dal-kliem, qalu: Tassew dan hu l-Profeta.

41 Oħrajn qalu: Dan hu l-Kristu. Imma x'uħud qalu: Huwa Kristu sa jiġi mill-Galilija?

42 Ma qalitx l-iskrittura: Illi Kristu

jiġi min-nisel ta' David, u mir-raħal ta' Betlehem, fejn kien David?
43 U ħekk kien ħemm firda fil-poplu minħabba fih.
44 U x'uħud minnhom riedu jaqbduh; iżda ħadd ma medd idejh fuqu.
45 Imbagħad ġew il-għases għand il-qassisin il-kbar u l-Fariżej; u qalulhom: Għax ma ġibtuhx?
46 Wieġbu l-għases: Qatt ebda bniedem ma tkellem bħal dal-bniedem.
47 Wiġbuhom imbagħad il-Fariżej: Intom ukoll imqarrqin?
48 Ħemm xi ħadd mill-kbarat jew mill-Fariżej li emmen fih?
49 Imma dawn in-nies li ma jafux il-liġi ħuma mishutin.
50 Nikodemu (wieħed minnhom, li kien ġie għand Ġesù bil-lejl) qalilhom:
51 Jaqaw il-liġi tagħna tagħmel ħaqq minn xi bniedem, qabel ma tisimgħu, u tkun taf x'għamel?
52 Wieġbu, u qalulu: Int ukoll mill-Galilija? Fittex u ara: għax mill-Galilija ma jqum ebda profeta.
53 U telaq kulħadd lejn daru.

8 Mar Ġesù lejn il-għolja taż-Żebbuġ.
2 U filgħodu kmieni raġa' ġie fit-tempju, u l-poplu kollu ġie għandu; u qagħad bil-qiegħda, u għallimhom.
3 U l-iskribi u l-Fariżej ġiebu mara maqbuda fl-adulterju; u meta qegħduha fin-nofs,
4 Qalulu: Mgħallem, dil-mara nqabdet fl-adulterju, fl-eġħmil stess.
5 Issa Mosè fil-liġi ordnalna, li bħal dawn nħaġġruhom: Iżda int xi tgħid?
6 Dan qaluh, ħuma u jġarrbuh, biex ikollhom fuqiex jixluh. Imma Ġesù tmejjel 'l isfel, u kiteb b'sebgħu fl-art, qisu ma semagħħomx.
7 Iżda meta baqgħu jistaqsuh, twaqqaf, u qalilhom: Min fostkom hu bla dnub, jixħtilha ġebla l-ewwel wieħed.
8 U raġa' tmejjel, u kiteb fl-art.
9 U ħuma li semgħu dan, billi kienu ikkundannati mill-kuxjenza tagħhom stess, ħarġu wieħed wieħed, ibda mix-xjuħ, sa l-aħħar wieħed: u Ġesù baqa' waħdu, u l-mara wieqfa fin-nofs.
10 Xħin Ġesù twaqqaf, u ma ra lil ħadd ħlief il-mara, qalilha: Mara, fejn ħuma dawk li kienu jixluk? Ħadd ma ikkundannak?
11 Hija qalet: Ħadd, Sinjur. U qalilha Ġesù: Lanqas jien ma nikkundannak: mur, u tidnibx iżjed.
12 Imbagħad Ġesù raġa' kellimhom, billi qal: Jiena hu d-dawl tad-dinja: min jimxi warajja ma jimxix fid-dlam, imma jkollu d-dawl tal-ħajja.
13 Il-Fariżej għalhekk qalulu: Int tixhed lilek innifsek; ix-xhieda tiegħek ma tiswiex.
14 Wieġeb Ġesù, u qalilhom: Għalkemm jiena nixhed lili nnifsi, ix-xhieda tiegħi tiswa: għax naf mnejn ġejt, u fejn sejjer; iżda intom ma tistgħux tgħidu mnejn ġej, u fejn sejjer.
15 Intom tagħmlu ħaqq skond il-ġisem; jien ma nagħmel ħaqq minn ħadd.
16 U madankollu jekk jien nagħmel ħaqq, il-ħaqq tiegħi hu minnu: għax miniex waħdi, imma jien u l-Missier li bagħatni.
17 Hu miktub ukoll fil-liġi tagħkom, li x-xhieda ta' tnejn min-nies tiswa.
18 Jiena wieħed li nixhed lili nnifsi, u l-Missier li bagħatni jixhidli.
19 Imbagħad qalulu: Fejn hu Missierek? Wieġeb Ġesù: Intom la tafu lili, u lanqas lil Missieri: kieku kontu tafu lili, tafu wkoll lil Missieri.
20 Dal-kliem qal Ġesù fit-teżorerija, hu u jgħallem fit-tempju: u ħadd ma qabdu; għax kienet għadha ma waslitx sieħtu.
21 Imbagħad raġa' Ġesù qalilhom: Jiena mmur, u intom tfittxuni, u fi dnubietkom tmutu: fejn sejjer, intom ma tistgħux tiġu.
22 Qalu mbagħad il-Lhud: Jaqaw sa joqtol lilu nnifsu? għax qal: Fejn sejjer jien, intom ma tistgħux tiġu?
23 U qalilhom: Intom minn ħawn isfel; jien minn fuq: intom minn did-dinja; jien miniex minn did-dinja.
24 Għalhekk għidtilkom, li tmutu fi dnubietkom: għax jekk ma temmnux li jiena hu, tmutu fi dnubietkom.
25 Imbagħad qalulu: Int min int? U Ġesù qalilhom: Sewwasew dak li għidtilkom mill-bidu.
26 Għandi ħafna ħwejjeġ xi ngħid, u nagħmel ħaqq minnkom: iżda min bagħatni hu veru; u dak li smajt minn għandu ngħidu lid-dinja.
27 Ma fehmux li kien ikellimhom fuq il-Missier.
28 Imbagħad qalilhom Ġesù: Meta tgħollu lil Bin il-bniedem, imbagħad tagħrfu li jiena hu, u li minni nnifsi ma nagħmel xejn; iżda kif għallimni Missieri, jien nitkellem dawn il-ħwejjeġ.
29 U dak li bagħatni hu mieġħi: il-Missier ma ħallinix waħdi; għax jien nagħmel dejjem dawk il-ħwejjeġ li jogħġbu lilu.
30 Hu u jgħid dal-kliem, ħafna emmnu fih.
31 Ġesù mbagħad qal lil dawk il-Lhud li emmnu fih: Jekk iżżommu fil-kelma tiegħi, imbagħad tkunu tassew dixxipli tiegħi;
32 U tagħrfu s-sewwa, u s-sewwa jagħmilkom ħelsin.
33 Wiġbuh: Nisel Abraham aħna, u

qatt ma konna lsiera ta' ħadd: kif tgħidilna: Tkunu ħelsin?

34 Weġibhom Ġesù: Tassew, tassew, ngħidilkom: Kull min jagħmel id-dnub hu l-ilsir tad-dnub.

35 U l-ilsir ma jibqax id-dar għal dejjem; iżda l-Iben jibqa' għal dejjem.

36 Mela jekk l-Iben jagħmilkom ħelsin, tkunu ħelsin tassew.

37 Jien naf li intom nisel Abraham; imma intom tfittxu li toqtluni, għax il-kelma tiegħi ma sabitx wisa' fikom.

38 Jien nitkellem fuq dak li rajt għand Missieri: u intom tagħmlu dak li rajtu għand missierkom.

39 Wiġbuħ u qalulu: Missierna hu Abraham. Ġesù qalilhom: Kieku intom ulied Abraham, tagħmlu l-eġħmejjel t'Abraham.

40 Iżda issa tfittxu li toqtluni, bniedem li qalilkom is-sewwa, li smajt minn Alla: dan ma għamlux Abraham.

41 Intom tagħmlu l-eġħmejjel ta' missierkom. Imbagħad qalulu: Aħna ma twelidniex miż-żena; aħna Missier wieħed għandna, Alla.

42 Qalilhom Ġesù: Kieku Alla kien Missierkom, kieku tħobbuni: għax jien mingħand Alla ħriġt u ġejt; lanqas ma ġejt minn rajja, imma hu bagħatni.

43 Għaliex ma tifħmux taħditi? Għax ma tistgħux tisimgħu kelmti.

44 Intom ulied missierkom ix-xitan, u x-xewqat ta' missierkom tridu tagħmlu. Dak kien qattiel mill-bidu, u ma qagħadx fis-sewwa, għax m'hemmx sewwa fih. Meta jgħid gidba, jitkellem minnu nnifsu: għax hu giddieb, u missier il-gideb.

45 U għax jien ngħidilkom is-sewwa, ma temmnunix.

46 Min minnkom isibni ħati ta' xi dnub? U jekk ngħid is-sewwa, għaliex ma temmnunix?

47 Min hu minn Alla jisma' kliem Alla: għalhekk intom ma tisimgħuhomx, għax mintomx minn Alla.

48 Wieġbu mbagħad il-Lhud, u qalulu: Ma ngħidux aħna sewwa li int Samaritan, u li għandek xitan?

49 Wieġeb Ġesù: Jien m'għandix xitan: iżda nweġġaħ lil Missieri, u intom iżżebilħuni.

50 U jien ma nfittixx il-glorja tiegħi: hemm wieħed li jfittex u jagħmel ħaqq.

51 Tassew, tassew, ngħidilkom: Jekk bniedem iħares kelmti, qatt ma jara l-mewt.

52 Qalulu mbagħad il-Lhud: Issa nafu li għandek xitan. Abraham miet, u l-profeti; u int tgħid: Jekk wieħed iħares kelmti, ma jduq qatt il-mewt.

53 Jaqaw int akbar minn missierna Abraham, li miet? U l-profeti mietu; min tifħem illi int?

54 Wieġeb Ġesù: Jekk jien infaħħar lili nnifsi, il-fohrija tiegħi ma hi xejn: hu Missieri li jfaħħarni; li intom tgħidu, li hu Alla tagħkom:

55 Imma intom ma għaraftuhx; iżda jien nafu: u kieku ngħid, li ma nafux, inkun bħalkom giddieb: iżda jien nafu, u nħares kelmtu.

56 Missierkom Abraham feraħ li jara jumi: u raħ, u feraħ.

57 Qalulu mbagħad il-Lhud: Għad m'għandikx ħamsin sena, u rajt 'l Abraham?

58 Qalilhom Ġesù: Tassew, tassew, ngħidilkom: Qabel ma kien Abraham, jien hu.

59 Imbagħad qabdu l-ġebel biex jitfgħuh għalih: imma Ġesù staħba, u ħareġ mit-tempju, billi għadda minn nofshom, u hekk baqa' sejjer.

9 Hu u għaddej, Ġesù ra raġel agħma minn twelidu.

2 U d-dixxipli tiegħu staqsewh, billi qalu: Mgħallem, min dineb, dar-raġel, jew il-ġenituri tiegħu, biex twieled agħma?

3 Wieġeb Ġesù: La dar-raġel ma dineb, u lanqas il-ġenituri tiegħu: imma biex l-eġħmejjel t'Alla jidhru fih.

4 Jaħtieġli nagħmel l-eġħmejjel ta' dak li bagħatni, sakemm idum in-nhar: jiġi l-lejl, meta ħadd ma jista' jaħdem.

5 Sama nibqa' fid-dinja, jiena d-dawl tad-dinja.

6 Wara li tkellem hekk, beżaq fl-art, u għamel it-tajn bil-bżieq, u dilek għajnejn ir-raġel agħma bit-tajn,

7 U qallu: Mur inħasel fil-menqgħa ta' Silwah (li tfisser, Mibgħut). Mar, mela, u nħasel, u ġie jara.

8 Mela l-ġirien, u dawk li qabel kienu jarawh agħma, qalu: Dan mhux dak li kien ikun bil-qiegħda jitlob?

9 X'uħud qalu: Dan hu. Oħrajn qalu: Jixbhu. Iżda hu qal: Jiena hu.

10 Għalhekk qalulu: Kif kienu miftuħin għajnejk?

11 Wieġeb u qal: Raġel li jgħidulu Ġesù għamel it-tajn, u dilek għajnejja, u qalli: Mur fil-menqgħa ta' Silwah, u nħasel: mort u nħsilt, u ħadt id-dawl.

12 Imbagħad qalulu: Fejn hu dan? Qal: Ma nafx.

13 U huma ħadu għand il-Fariżej lil dak li qabel kien agħma.

14 U kien is-Sibt meta Ġesù għamel it-tajn, u fetaħlu għajnejh.

15 Imbagħad reġgħu l-Fariżej staqsewh ukoll kif ħa d-dawl. Qalilhom: Qegħidli t-tajn fuq għajnejja, u nħsilt, u issa nara.

16 Qalu mela x'uħud mill-Fariżej: Dal-bniedem mhux minn Alla, għax ma jħarisx is-Sibt. Oħrajn qalu: Kif jista' jkun li bniedem midneb jagħmel mirakli bħal dawn? U kien hemm firda bejniethom.

17 Reġgħu qalu lill-aġħma: Int xi tgħid għal dak li fetaħlek għajnejk? Qal: Hu profeta.

18 Iżda l-Lhud ma emmnux dak li qal fuqu, li kien aġħma, u ħa d-dawl, sakemm sejħu l-ġenituri ta' dak li kien ħa d-dawl.

19 U staqsewhom, billi qalu: Hu dan binkom, li intom tgħidu li twieled aġħma? Kif issa jara?

20 Wiġbuhom il-ġenituri tiegħu, u qalu: Nafu li dan hu t-tifel tagħna, u li twieled aġħma:

21 Imma issa biex ġie jara, ma nafux; jew min fetaħlu għajnejh, ma nafux: għandu żmien; staqsu lilu: jitkellem hu fuqu nnifsu.

22 Qalu dal-kliem il-ġenituri tiegħu, għax kienu jibżgħu mil-Lhud: għax dawn kienu diġà ftiehmu, li jekk xi ħadd jagħrfu li kien il-Kristu, jitkeċċa mis-sinagoga.

23 Għalhekk qalu l-ġenituri tiegħu: Għandu żmien; staqsu lilu.

24 Imbagħad reġgħu sejħu r-raġel li qabel kien aġħma, u qalulu: Fahħar 'l Alla: aħna nafu li dal-bniedem hu midneb.

25 Wieġeb u qal: Jekk hux midneb jew le, ma nafx: ħaġa waħda naf, illi qabel kont aġħma, u issa nara.

26 Imbagħad reġgħu qalulu: X'għamillek? Kif fetaħlek għajnejk?

27 Weġibhom: Għidtilkom diġà, u ma smajtux: għaliex tridu terġgħu tisimgħu? Tridu intom ukoll issiru dixxipli tiegħu?

28 Imbagħad għajruh, u qalu: Int dixxiplu tiegħu; iżda aħna dixxipli ta' Mosè.

29 Aħna nafu li Alla kellem 'il Mosè: iżda dar-raġel, ma nafux minn fejn hu.

30 Wieġeb ir-raġel u qalilhom: F'dan qiegħed il-għaġeb, li intom ma tafux minn fejn hu, u madankollu fetaħli għajnejja.

31 Issa nafu li Alla ma jismax il-midinbin: iżda jekk bniedem iqim 'l Alla, u jagħmel ir-rieda tiegħu, lil dan jisimgħu.

32 Minn mindu bdiet id-dinja qatt ma nstama' li xi ħadd fetaħ għajnejn wieħed imwieled aġħma.

33 Kieku dar-raġel ma kienx minn Alla, ma kien jista' jagħmel xejn.

34 Wieġbu u qalulu: Int imwieled kollok dnubiet, u trid tgħallimna? U bagħtuh 'il barra.

35 Sama' Ġesù li bagħtuh 'il barra; u xħin sabu, qallu: Temmen int f'Bin Alla?

36 Wieġeb u qal: Min hu, Mulej, biex nemmen fih?

37 U qallu Ġesù: Inti rajtu; hu dak li qiegħed jitkellem mieghek.

38 U qal: Mulej, nemmen. U tah qima.

39 U qal Ġesù: Għall-ħaqq ġejt f'din id-dinja, biex dawk li ma jarawx, jaraw; u dawk li jaraw, isiru għomja.

40 U x'uħud mill-Fariżej li kienu miegħu semgħu dal-kliem, u qalulu: Aħna wkoll għomja?

41 Qalilhom Ġesù: Kieku kontu għomja, ma kienx ikollkom ebda dnub: imma issa qegħdin tgħidu: Aħna naraw: għalhekk dnubkom jibqa'.

10 Tassew, tassew, ngħidilkom: Min ma jidħolx mill-bieb fil-maqjel tan-ngħaġ, imma jitla' min-naħa oħra, dan hu ħalliel u serrieq.

2 Iżda min jidħol mill-bieb hu r-raġħaj tan-ngħaġ.

3 Lil dan il-bewwieb jiftaħlu; u n-ngħaġ jisimgħu leħnu: u jsejjaħ in-ngħaġ tiegħu b'isimhom, u jmexxihom barra.

4 U meta joħroġ in-ngħaġ tiegħu, imur quddiemhom, u n-ngħaġ timxi warajh: għax jafu leħnu.

5 U barrani ma jmorrux warajh, iżda jaħarbu minnu: għax ma jagħrfux leħen il-barranin.

6 Din il-parabbla qalilhom Ġesù: iżda huma ma fehmux x'kien qieghed igħidilhom.

7 Imbagħad raġa' qalilhom Ġesù: Tassew, tassew, ngħidilkom; Jien hu l-bieb tan-ngħaġ.

8 Dawk kollha li ġew qabli huma ħallelin u serreqin: iżda n-ngħaġ ma semgħuhomx.

9 Jiena hu l-bieb: Jekk wieħed jidħol minni, isalva, u jidħol u joħroġ, u jsib il-mergħa.

10 Il-ħalliel ma jiġix, ħlief biex jisraq, u joqtol, u jeqred: jien ġejt biex ikollhom il-ħajja, u jkollhom iżjed bil-kotra.

11 Jiena hu r-raġħaj it-tajjeb: ir-raġħaj it-tajjeb jagħti ħajtu għan-ngħaġ tiegħu.

12 Imma dak li hu mikri, u mhux ir-raġħaj, li n-ngħaġ m'humiex tiegħu, jara l-lupu ġej, u jħalli n-ngħaġ u jaħrab: u l-lupu jaqbadhom, u jxerred in-ngħaġ.

13 Il-mikri jaħrab, għax hu mikri, u ma jeħux ħsieb in-ngħaġ.

14 Jien hu ir-raġħaj it-tajjeb, u nagħraf in-ngħaġ tiegħi, u ningħaraf minn dawk li huma tiegħi.

15 Bħalma l-Missier jagħraf lili, hekk ukoll jien nagħraf il-Missier: u jien nagħti ħajti għan-ngħaġ.

16 U għandi ngħaġ oħra, li m'humiex minn dil-merħla: dawn ukoll jaħtieġli niġborhom, u jisimgħu leħni: u jkun hemm merħla waħda, u raġħaj wieħed.

17 Għalhekk iħobbni Missieri, għax nagħti ħajti, biex narġa' nieħodha.

18 Ħadd ma jeħodhieli, iżda jien nagħtiha minni nnifsi. Għandi s-setgħa nagħtiha, u għandi s-setgħa narġa' nieħodha. Dan il-kmandament ħadt minn għand Missieri.

19 Reġgħet mela qamet firda fost il-Lhud minħabba dal-kliem.

20 U ħafna minnhom qalu: Għandu

xitan fih, u hu miġnun; x'intom qegħdin tisimgħuh?

21 Oħrajn qalu: Dan mhux kliem ta' min għandu xitan. Jista' xitan jiftaħ għajnejn il-għomja?

22 Kienet il-festa tad-dedikazzjoni f'Ġerusalem, u kienet ix-xitwa.

23 U Ġesù kien jimxi fit-tempju, fil-portku ta' Salamun.

24 Imbagħad il-Lhud daru miegħu, u qalulu: Kemm sa ddum tħallina bejn ħaltejn? Jekk int il-Kristu, għidilna ċar.

25 Weġibhom Ġesù: Għidtilkom u ma temmnux: l-egħmejjel li nagħmel f'isem Missieri, huma xhieda tiegħi.

26 Iżda intom ma temmnux, għax mintomx min-ngħaġ tiegħi, bħal ma għidtilkom.

27 In-ngħaġ tiegħi jisimgħu leħni, u jien nagħrafhom, u jiġu warajja:

28 U jien nagħtihom il-ħajja ta' dejjem; u ma jintilfu qatt, u lanqas ebda bniedem ma jaħtafhomli minn idi.

29 Missieri, li tahomli, hu aqwa minn kulħadd; u ebda bniedem ma jista' jaħtafhom minn id Missieri.

30 Jiena u Missieri ħaġa waħda aħna.

31 Imbagħad il-Lhud reġgħu qabdu l-ġebel biex iħaġġruh.

32 Weġibhom Ġesù: Urejtkom ħafna egħmejjel tajba minn Missieri; għal liema egħmil minnhom tħaġġruni?

33 Il-Lhud wiġbuh, billi qalu: Għal xi egħmil tajjeb ma nħaġġrukx: iżda għad-dagħwa; u għax int, bniedem, tagħmel lilek innifsek Alla.

34 Weġibhom Ġesù: Mhux miktub fil-liġi tagħkom: Jiena għidt: allat intom?

35 Jekk sejħilhom allat, lil dawk li lilhom ġiet il-kelma t'Alla, u l-iskrittura ma tistax tkun nieqsa;

36 Tgħidu lil min il-Missier qaddes, u bagħat fid-dinja: Qiegħed tidgħi; għax għidt: Jien Bin Alla?

37 Jekk ma nagħmilx l-egħmejjel ta' Missieri, temmnunix.

38 Iżda jekk nagħmel, għalkemm ma temmnunix, emmnu l-egħmejjel: biex tkunu tafu, u temmnu, li l-Missier fija, u jien fih.

39 Għalhekk reġgħu riedu jaqbduh: iżda ħarġilhom minn idhom,

40 U raġa' mar in-naħa l-oħra tal-Ġurdan fil-post fejn Ġwanni qabel kien igħammed; u baqa' hemm.

41 U ħafna ġew għandu, u qalu: Ġwanni m'għamel ebda miraklu: iżda dak kollu li Ġwanni qal fuq dal-bniedem kien kollu minnu.

42 U ħafna hemm emmnu fih.

11 Issa kien ħemm wieħed marid, jismu Lażżru, minn Betanja, mir-raħal ta' Marija, u ta' Marta oħtha.

2 (Kienet dik Marija li dilket il-Mulej biż-żejt ifuħ, u meshitlu riġlejh b'xagħarha, li ħuha Lażżru kien marid.)

3 Mela ż-żewġt aħwa bagħtu jgħidulu: Mulej, ara, min tħobb int marid.

4 Malli Ġesù sama' dan, qal: Dil-marda mhix għall-mewt, iżda għall-glorja t'Alla, biex l-Iben t'Alla jkun igglorifikat biha.

5 Issa Ġesù kien iħobb 'il Marta, u 'l oħtha, u 'l Lażżru.

6 Għalhekk kif sama' li kien marid, baqa' jumejn fl-istess lok fejn kien.

7 Imbagħad wara dan qal lid-dixxipli tiegħu: Ħa nerġgħu mmorru l-Ludija.

8 Id-dixxipli tiegħu qalulu: Mgħallem, il-Lhud m'ilhomx riedu jħaġġruk; u trid tarġa' tmur hemm?

9 Wieġeb Ġesù: Mhux tnax-il siegħa fih in-nhar? Jekk wieħed jimxi bi nhar, ma jitfixkilx, għax jara d-dwal ta' did-dinja.

10 Imma jekk wieħed jimxi bil-lejl, jitfixkel, għax m'hemmx dawl fih.

11 Dawn il-ħwejjeġ qal hu: u wara dan qalilhom: Ħabibna Lażżru rieqed; imma mmur, biex inqajmu mill-irqad.

12 Qalulu mbagħad id-dixxipli: Mulej, jekk hu rieqed, ifiq.

13 Iżda Ġesù kien qal għall-mewt tiegħu: iżda huma ħasbu li kien jitkellem fuq l-irqad tan-ngħas.

14 Imbagħad qalilhom Ġesù bla ħabi: Lażżru miet.

15 U nifraħ minħabba fikom li ma kontx hemm, biex temmnu; imma ħa mmorru ħdejh.

16 Imbagħad qal Tumas, li jgħidulu Didimu, lil sħabu d-dixxipli: Ħa mmorru aħna wkoll, biex immutu miegħu.

17 Imbagħad meta ġie Ġesù, sab li kien diġà ilu erbat ijiem fil-qabar.

18 Issa Betanja kienet qrib Ġerusalem, madwar ħmistax-il stadju:

19 U bosta mil-Lhud ġew għand Marta u Marija, biex ifarrġuhom fuq ħuhom.

20 Imbagħad Marta, ħekk kif semgħet li Ġesù kien ġej, marret u ltaqgħet miegħu: iżda Marija qagħdet id-dar.

21 Imbagħad Marta qalet 'il Ġesù: Mulej, li kont hawn, ma mietx ħija.

22 Imma naf, imqar issa, li kulma titlob 'l Alla, Alla jagħtihulek.

23 Qalilha Ġesù: Ħuk jarġa' jqum.

24 Qaltlu Marta: Naf li jqum fil-qawmien fl-aħħar jum.

25 Qalilha Ġesù: Jiena hu l-qawmien, u l-ħajja: min jemmen fija, għadilli ikun mejjet, igħix:

26 U kull min igħix u jemmen fija ma jmut qatt. Temmen dan?

27 Qaltlu: Iva, Mulej: jien nemmen li int il-Kristu, Bin Alla, li għandu jiġi fid-dinja.

28 U wara li qalet dan, marret, u sejħet bil-mohbi lil oħtha Marija, u qaltilha: L-Imgħallem hawn, u qieghed isejjaħlek.
29 U malli semghet dan, qamet malajr, u ġiet ghandu.
30 Issa Ġesù kien ghadu ma daħalx ir-raħal, imma kien għadu fejn iltaqghet mieghu Marta.
31 Imbagħad il-Lhud li kienu magħha d-dar, u jfarrġuha, malli raw li Marija qamet malajr u ħarġet, marru warajha, u bdew igħidu: Sejra ħdejn il-qabar biex tibki hemm.
32 Imbagħad xħin ġiet Marija fejn kien Ġesù, u ratu, ixteħtet f'riġejh, u qaltlu: Mulej, kieku kont hawn, hija ma mietx.
33 Mela meta Ġesù raha tibki, u l-Lhud li ġew magħha jibku wkoll, tnieghed fl-ispirtu, u kien imqanqal,
34 U qal: Fejn qegħidtuh? Qalulu: Mulej, ejja ara.
35 U Ġesù beka.
36 Imbagħad qalu l-Lhud: Ara, kemm kien iħobbu!
37 U x'uħud minnhom qalu: Ma satax dal-bniedem, li fetaħ għajnejn l-agħma, jagħmel li wkoll dar-raġel ma jmutx?
38 Mela Ġesù, hu u jitnieghed fih innifsu, ġie ħdejn il-qabar. Dan kien għar, u ġebla mqieghda fuqu.
39 Qal Ġesù: Neħħu l-ġebla. Qaltlu Marta oħt il-mejjet: Mulej, diġà jinten: għax ilu erbat jiem mejjet.
40 Qalilha Ġesù: Ma għidtlikx, li, jekk temmen, tara l-glorja t'Alla?
41 Imbagħad neħħew il-ġebla mill-post fejn il-mejjet kien qieghed. U Ġesù rafa' għajnejh 'il fuq, u qal: Missier, niżżikhajr talli smajtni.
42 U jien naf li int dejjem tismagħni: imma minħabba n-nies li hawn madwari għidt dan, biex jemmnu li inti bgħattni.
43 U meta tkellem hekk, għajjat b'leħen qawwi: Lażżru, oħroġ.
44 U ħareġ il-mejjet, b'idejh u riġlejh marbuta bil-fsieqi: u wiċċu marbut b'maktur. Qalilhom Ġesù: Ħolluh, u ħalluh imur.
45 Imbagħad ħafna mil-Lhud li ġew għand Marija, u raw x'kien għamel Ġesù, emmnu fih.
46 Iżda x'uħud minnhom marru għand il-Fariżej, u qalulhom x'kien għamel Ġesù.
47 Imbagħad il-qassisin il-kbar u l-Fariżej sejħu l-kunsill, u qalu: X'nagħmlu? għax dal-bniedem qieghed jagħmel ħafna mirakli?
48 Jekk inħalluh hekk, kulħadd jemmen fih: u jiġu r-Rumani u jeħdulna sew it-tempju tagħna u kemm 'il ġensna.
49 U wieħed minnhom, jismu Qajfas, li dik is-sena kien il-qassis il-kbir, qalilhom: Intom ma tafu xejn,
50 Lanqas taħsbu li jaqblilna, illi jmut bniedem wieħed għall-poplu, u ma jinqeridx il-ġens kollu.
51 Dan ma qalux minnu nnifsu; imma billi kien il-qassis il-kbir f'dik is-sena, ħabbar li Ġesù kellu jmut għal dak il-ġens;
52 U mhux għal dak il-ġens biss, iżda wkoll biex jiġbor flimkien l-ulied t'Alla li kienu mxerrdin.
53 Imbagħad minn dak in-nhar ftiehmu flimkien li joqtluh.
54 Għalhekk Ġesù ma baqax jimxi iżjed fid-dieher qalb il-Lhud; iżda mar minn hemm f'art qrib id-dežert, f'belt jisimha Efrajm, u baqa' hemm mad-dixxipli tieghu.
55 U l-għid tal-Lhud kien qorob: u ħafna telgħu Ġerusalem minn dik l-art qabel il-għid, biex jippurifikaw ruħhom.
56 Imbagħad fittxu 'l Ġesù, u qalu lil xulxin, huma u qegħdin fit-tempju: X'jidhrilkom, li ma jiġix għall-festa?
57 Issa sew il-qassisin il-kbar u kemm il-Fariżej taw ordni, illi jekk xi ħadd ikun jaf fejn hu, igħid, biex jaqbduh.

12 Imbagħad sitt ijiem qabel il-għid Ġesù ġie Betanja, fejn kien Lażżru li kien miet, u li hu qajjem mill-mewt.
2 Hejjewlu ikla hemm; u Marta kienet taqdi: iżda Lażżru kien wieħed milli kienu fuq il-mejda mieghu.
3 Imbagħad ħadet Marija libbra żejt ta' nard safi, li jiswa wisq, u dilket riġlejn Ġesù, u meshitlu riġlejh b'xagħarha: u d-dar imtliet bir-riħa taż-żejt.
4 Imbagħad qal wieħed mid-dixxipli tieghu, Ġuda Iskarjota, bin Xmun, li kellu jittradih:
5 Għaliex daż-żejt ma nbieghx tliet mitt dinier, u ntgħata lill-foqra?
6 Dan qalu, mhux għax kien jaħseb għall-foqra; iżda għax kien ħalliel, u kellu l-borża, u kien iġorr dak li kienu jitfgħu fiha.
7 Imbagħad qal Ġesù: Ħalliha: ħija kienet refgħetu għal jum id-difna tieghi.
8 Għax il-foqra għandkom dejjem magħkom; iżda mhux dejjem għandkom lili.
9 Mela kotra kbira ta' Lhud għarfu li kien hemm: u ġew mhux minħabba Ġesù biss, iżda wkoll biex jaraw 'il Lażżru, li kien qajmu mill-imwiet.
10 Iżda l-qassisin il-kbar ftiehmu li joqtlu wkoll 'il Lażżru;
11 Għax minħabba fih ħafna mil-Lhud kienu jitilqu, u jemmnu f'Ġesù.
12 Il-għada ħafna nies li kienu ġew għall-festa, meta semgħu li Ġesù kien ġej Gerusalem,
13 Ħadu frieghi tas-siġar tal-palm, u ħarġu jilqgħuh, u għajtu: Osanna: Imbierek is-Sultan ta' Iżrael li ġej f'isem il-Mulej.

14 U Ġesù, meta sab felu, rikeb fuqu; kif inhu miktub:

15 La tibżax, bint Sijon: ara, is-Sultan tieghek ġej, riekeb fuq felu ta' hmara.

16 Dawn il-hwejjeġ ma fehmuhomx ghall-ewwel id-dixxipli tieghu: iżda meta Ġesù kien igglorifikat, ftakru mbaghad li dawn il-hwejjeġ kienu miktubin ghalih, u li dawn il-hwejjeġ kienu ghamlulu.

17 In-nies mela li kienet mieghu xhin sejjah 'il Lażżru mill-qabar, u qajmu mill-imwiet, kienet taghti xhieda.

18 Minhabba f'hekk in-nies ukoll laqghuh, ghax kienu semghu li kien ghamel dal-miraklu.

19 Ghalhekk qalu l-Fariżej bejniethom: Taraw kif ma taghmlu xejn? Ara, id-dinja marret warajh.

20 U kien hemm xi Griegi fost dawk li kienu telghu biex jaghtu qima fil-festa:

21 Dawn mela resqu lejn Filippu, li kien minn Betsajda tal-Galilija, u talbuh, billi qalu: Sinjur, nixtiequ naraw 'il Ġesù.

22 Ġie Filippu u qal 'l Indri: u mbaghad Indri u Filippu qalu 'l Ġesù.

23 U Ġesù wieġeb, billi qal: Waslet is-siegha, li Bin il-bniedem ikun igglorifikat.

24 Tassew, tassew, nghidilkom: Jekk qamha ma taqax fl-art u tmut, tibqa' wehidha: iżda jekk tmut, taghmel hafna frott.

25 Min ihobb 'il hajtu jitlifha; u min jobghod 'il hajtu f'did-dinja jżommha ghall-hajja ta' dejjem.

26 Jekk wiehed jaqdini, ha jimxi warajja; u fejn inkun jien, hemm ukoll ikun il-qaddej tieghi: jekk wiehed jaqdini, lilu jweġġah Missieri.

27 Issa ruhi mqallba; u x'naqbad nghid? Missier, ehlisni minn dis-siegha: iżda ghalhekk jien ġejt ghal dis-siegha.

28 Missier, igglorifika lil ismek. Imbaghad ġie lehen mis-sema jghid: U igglorifikajtu, u narġa' nigglorifikah.

29 Ghalhekk in-nies li kienet hemm, u semghet dan, qalet li kienet raghda: ohrajn qalu: Kellmu anġlu.

30 Wieġeb Ġesù, u qal: Mhux minhabba fija ġie dal-lehen, imma minhabba fikom.

31 Issa hu l-haqq ta' did-dinja: issa l-prinċep ta' did-dinja jinxehet barra.

32 U jien, jekk nirtafa' mill-art, niġbed lil kulhadd lejja.

33 Qalu dan, biex ifisser b'liema mewt kellu jmut.

34 Wiġbuh in-nies: Ahna smajna mil-liġi li l-Kristu jibqa' ghal dejjem: u int kif tghid: Bin il-bniedem ghandu jirtafa'? Min hu dan Bin il-bniedem?

35 Imbaghad qalilhom Ġesù: Ftit żmien iehor id-dawl hu maghkom. Imxu waqt li ghandkom id-dawl, biex ma jiġix fuqkom id-dlam: ghax min jimxi fid-dlam ma jafx fejn hu sejjer.

36 Waqt li ghandkom id-dawl, emmnu fid-dawl, biex tkunu wlied id-dawl. Ġesù tkellem dawn il-hwejjeġ, u telaq, u nheba minnhom.

37 Iżda ghalkemm ghamel hafna mirakli quddiemhom, ma emmnux fih:

38 Biex issehh il-kelma tal-profeta Isaija, li qal: Mulej, min emmen dak li xandarna, u lil min driegh il-Mulej kien imgharraf?

39 Ghalhekk ma setghux jemmnu, ghaliex Isaija qal ukoll:

40 Ghamielhom ghajnejhom, u webbes qalbhom; biex ma jarawx b'ghajnejhom, u lanqas jifhmu b'qalbhom, u jikkonvertu, u jkolli nfejjaqhom.

41 Dawn il-hwejjeġ qal Isaija, meta ra l-glorja tieghu, u tkellem fuqu.

42 Madankollu hafna mill-kbarat emmnu fih; iżda minhabba l-Fariżej ma kinux jistqarruh, biex ma jitkeċċewx mis-sinagoga:

43 Ghax habbew il-glorja tal-bniedem aktar mill-glorja t'Alla.

44 Ghajjat Ġesù, u qal: Min jemmen fija, mhux fija jemmen, iżda f'min baghatni.

45 U min jara lili jara lil min baghatni.

46 Jien ġejt dawl fid-dinja, biex kull min jemmen fija ma jibqax fid-dlam.

47 U jekk xi hadd jisma' kliemi, u ma jemminx, ma naghmilx haqq minnu: ghax ma ġejtx biex naghmel haqq mid-dinja, imma biex insalva d-dinja.

48 Min iwarrabni, u ma jilqax kliemi, ghandu wieħed li jaghmel haqq minnu: il-kliem li jiena ghidt, dan jaghmel haqq minnu fl-ahhar jum.

49 Ghax jien ma tkellimtx minni nnifsi: iżda l-Missier li baghatni, hu ordnali x'ghandi nghid, u x'ghandi nitkellem.

50 U naf li l-ordni tieghu hi l-hajja ta' dejjem: ghalhekk kulma nitkellem, kif qalli l-Missier, hekk nitkellem jien.

13 Issa qabel il-festa ta' l-ghid, meta Ġesù kien jaf li waslet is-siegha tieghu li ghandu jghaddi minn did-dinja ghal ghand il-Missier, billi kien habb lil tieghu, li kienu fid-dinja, baqa' jhobbhom sa l-ahhar.

2 U wara li spiċċat l-ikla, billi x-xitan kien diġà dahhal f'qalb Guda Iskarjota, bin Xmun, biex jittradih;

3 Ġesù kif kien jaf li kollox kien tah il-Missier f'idejh, u li minghand Alla kien hareġ, u ghand Alla kien sejjer;

4 Qam mill-ikla, qieghed fil-ġenb hwejġu; u ha xugaman, u thażżem.

5 Wara dan tafa' l-ilma f'żinġla, u beda jahsel riġlejn id-dixxipli, u jimsahhomlhom bix-xugaman li bih kien imhażżem.

6 Imbaghad wasal ghal Xmun Pietru: u

qallu Xmun Pietru: Mulej, int tahsilli riġlejja?
7 Wieġeb Ġesù, u qallu: Dak li naghmel jien int issa ma tafux; iżda tkun tafu wara.
8 Qallu Pietru: Ma tahsilli riġlejja qatt. Wieġbu Ġesù: Jekk ma nahslikx, ma jkollokx sehem mieghi.
9 Xmun Pietru qallu: Mulej, mhux riġlejja biss, iżda idejja wkoll u rasi.
10 Qallu Ġesù: Min hu mahsul ma jahtieġx hlief li jahsel riġlejh, iżda hu nadif kollu kemm hu: intom indaf, iżda mhux ilkoll.
11 Ghax kien jaf min kellu jittradih; ghalhekk qal: Mintomx indaf ilkoll.
12 Ghalhekk wara li haslilhom riġlejhom, u ha hwejġu, u raġa' qaghad bil-qieghda, qalilhom: Tafu x'ghamiltilkom?
13 Intom issejhuli Mghallem u Mulej; u sewwa tghidu; ghax hekk jien.
14 Jekk jien mela, il-Mulej u l-Imghallem taghkom, u hsiltilkom riġlejkom; intom ukoll ghandkom tahslu riġlejn xulxin.
15 Ghax jien tajtkom eżempju, biex bhal ma ghamiltilkom jien, hekk taghmlu intom.
16 Tassew, tassew, nghidilkom: Il-qaddej mhux akbar minn sidu; lanqas min hu mibghut akbar minn min baghtu.
17 Jekk tafu dawn il-hwejjeġ, henjin intom jekk taghmluhom.
18 Mhux ghalikom ilkoll qieghed nghid: jiena naf lil min ghażilt: iżda biex issehh l-iskrittura: Min jiekol il-hobż mieghi, rafa' ghalija gharqubu.
19 Issa nghidilkom qabel ma jiġri, biex, meta jiġri, temmnu li jiena hu.
20 Tassew, tassew, nghidilkom: Min jilqa' lil min nibghat jien, jilqa' lili; u min jilqa' lili juqa' lil min baghatni.
21 Wara li Ġesù qal hekk, thawwad fl-ispirtu, u xehed, u qal: Tassew, tassew, nghidilkom, li wiehed minnkom jittradini.
22 Imbaghad id-dixxipli harsu lejn xulxin, billi kienu fid-dubju ghal min kien qieghed ighid.
23 Issa kien hemm mixhut fuq hdan Ġesù wieħed mid-dixxipli tieghu, li Ġesù kien ihobb.
24 Ghemżu mela Xmun Pietru, biex jistaqsih fuq min kien qieghed iġhid.
25 Hu u jitmejjel fuq sider Ġesù, dak qallu: Mulej, min hu?
26 Wieġeb Ġesù: Hu dak, li naghtih ftieta, wara li nbillha. U wara li bill il-ftieta, taha 'l Ġuda Iskarjota, bin Xmun.
27 U wara l-ftieta, dahal fih Satana. Imbaghad Ġesù qallu: Dak li ghandek taghmel, aghmlu mill-aktar fis.
28 Hadd minn dawk li kienu fuq il-mejda ma kien jaf il-ghala qallu dan.
29 Ghax x'uhud minnhom hasbu, li billi Ġuda kellu l-borża, Ġesù qallu: Ixtri dak li nahtieġu ghall-festa; jew, biex jaghti xi haġa lill-foqra.
30 Xhin ha l-ftieta hareġ mill-ewwel: u kien il-lejl.
31 Ghalhekk, meta hareġ, qal Ġesù: Issa hu igglorifikat Bin il-bniedem, u Alla hu igglorifikat fih.
32 Jekk Alla hu igglorifikat fih, Alla wkoll jigglorifikah fih innifsu, u dalwakt jigglorifikah.
33 Uliedi ċ-ċkejknin, ftit iehor indum maghkom. Ghad tfittxuni: u bhal ma ghidt lil-Lhud: Fejn sejjer jien, intom ma tistghux tiġu; hekk nghid lilkom issa.
34 Kmandament ġdid naghtikom: Li thobbu lil xulxin; bhal ma habbejtkom jien, hobbu intom ukoll lil xulxin.
35 B'dan jaghraf kulhadd li intom dixxipli tieghi, jekk ghandkom l-imhabba lejn xulxin.
36 Qallu Xmun Pietru: Mulej, fejn sejjer? Wieġbu Ġesù: Fejn sejjer jien, ma tistax tiġi warajja ghalissa; iżda tiġi warajja mbaghad.
37 Qallu Pietru: Mulej, ghala ma nistax niġi warajk issa? Naghti hajti ghalik.
38 Wieġbu Ġesù: Taghti hajtek ghalija? Tassew, tassew, nghidlek: Ma jiddinx is-serduq, sama tiċhadni tliet darbiet.

14 La thallux qalbkom tithawwad: temmnu f'Alla, temmnu wkoll fija.
2 F'dar Missieri hemm hafna aghmajjar: kieku ma kienx hekk, kont nghidilkom. Jien sejjer inhejji post ghalikom.
3 U jekk immur u nhejji post ghalikom, narġa' niġi, u nilqaghkom ghandi; biex fejn inkun jien, tkunu intom ukoll.
4 U fejn sejjer jien tafu, u tafu t-triq.
5 Qallu Tumas: Mulej, ma nafux fejn sejjer; u kif nistghu nafu t-triq?
6 Qallu Ġesù: Jiena t-triq, u s-sewwa, u l-hajja: hadd ma jiġi ghand il-Missier, hlief bija.
7 Kieku gharaftuni, kontu taghrfu 'l Missieri wkoll; minn issa taghrfuh, u rajtuh.
8 Qallu Filippu: Mulej, urina 'l Missier, u biżżejjed ghalina.
9 Qallu Ġesù: Ilni daż-żmien kollu maghkom, u ghadek ma tafnix, Filippu? Min ra lili ra 'l Missier; u kif tghid int mela: Urina 'l Missier?
10 Ma temminx li jien fil-Missier, u l-Missier fija? Il-kliem li nghidilkom ma nghidux minni nnifsi: iżda l-Missier li jghammar fija, hu jaghmel l-eghmejjel.
11 Emmnuni li jien fil-Missier, u l-Missier fija: jew ghalanqas emmnuni minhabba l-eghmejjel infushom.
12 Tassew, tassew, nghidilkom: Min jemmen fija, l-eghmejjel li naghmel jien jaghmel hu wkoll; u eghmejjel akbar minn

dawn jagħmel; għax jien sejjer għand Missieri.

13 U kulma titolbu f'ismi, dak nagħmel, biex il-Missier ikun igglorifikat fl-Iben.

14 Jekk titolbuni xi ħaġa f'ismi, nagħmilha.

15 Jekk thobbuni, ħarsu l-kmandament tiegħi.

16 U jien nitlob 'il Missier, u hu jagħtikom Avukat ieħor, biex jibqa' magħkom għal dejjem;

17 Li hu l-Ispirtu tas-sewwa, li d-dinja ma tistax tilqgħu, għax la tarah, u lanqas tafu: iżda intom tafuh; għax igħammar magħkom, u jkun fikom.

18 Ma nħallikomx iltiema: niġi għandkom.

19 Ftit ieħor, u d-dinja ma taranix aktar; iżda intom tarawni: billi jiena ngħix, intom tgħixu wkoll.

20 Dak in-nhar intom tagħrfu li jiena f'Missieri, u intom fija, u jiena fikom.

21 Min għandu l-kmandamenti tiegħi, u jħarishom, dak hu li jħobbni: u min iħobbni jinħabb minn Missieri, u jiena nħobbu, u nuri lili nnifsi lilu.

22 Qallu Ġuda, mhux l-Iskarjota: Mulej, kif kien li sejjer turi ruħek lilna, u mhux lid-dinja?

23 Wieġeb Ġesù u qallu: Jekk wieħed iħobbni, iħares kliemi: u Missieri jħobbu, u aħna niġu għandu, u nagħmmru mieġħu.

24 Min ma jħobbnix ma jharisx kliemi; u l-kelma li tisimgħu, mhix tiegħi, iżda tal-Missier li bagħatni.

25 Dawn il-ħwejjeġ għidtilkom, billi għadni magħkom.

26 Imma l-Avukat, li hu l-Ispirtu s-Santu, li l-Missier jibgħat f'ismi, hu jgħallimkom kollox, u jfakkarkom kulma għidtilkom.

27 Inħallilkom is-sliem, nagħtikom is-sliem tiegħi: mhux bħal ma tagħti d-dinja, nagħtikom jien: la tħallux qalbkom titħawwad, lanqas tħalluha titbażża'.

28 Smajtu x'għidtilkom: Sejjer, u narġa' niġi għandkom. Kieku ħabbejtuni, kontu tifirħu, għax għidt: Sejjer għand Missieri: għax Missieri akbar minni.

29 U għidtilkom issa qabel ma jiġri; biex, meta jiġri, temmnu.

30 Mn'issa ma nitkellimx aktar magħkom, għax ġej il-prinċep ta' did-dinja, u fija m'għandu xejn.

31 Iżda biex id-dinja tagħraf li jiena nħobb il-Missier; u bħal ma ordnali l-Missier, hekk nagħmel. Qumu, nitilqu minn hawn.

15 Jiena d-dielja tas-sewwa, u Missieri l-bidwi.

2 Kull fergħa fija li ma tagħmilx frott inehħiha: u kull fergħa li tagħmel il-frott, isaffiħa, biex tagħmel frott aktar.

3 Intom issa ndaf minħabba l-kelma li kellimtkom.

4 Ibqgħu fija, u jiena fikom. Bħalma l-fergħa ma tistax tagħmel frott minnha nfisha, għajr jekk tibqa' fid-dielja; hekk intom lanqas tistgħu, għajr jekk tibqgħu fija.

5 Jiena d-dielja, intom iż-żraġen: Min jibqa' fija, u jiena fih, dan jagħmel ħafna frott: għax mingħajri ma tistgħu tagħmlu xejn.

6 Jekk wieħed ma jibqax fija, jirtema barra bħal żarġuna, u jinxef; u jiġimgħuhom in-nies, u jitfgħuhom fin-nar, u jinħarqu.

7 Jekk tibqgħu fija, u jibqa' kliemi fikom, titolbu kulma tridu, u jsirilkom.

8 F'dan igglorifikat Missieri, li tagħmlu ħafna frott; hekk issiru dixxipli tiegħi.

9 Bħal ma ħabbni l-Missier, hekk ħabbejtkom jiena: ibqgħu fl-imħabba tiegħi.

10 Jekk tharsu l-kmandamenti tiegħi, tibqgħu fl-imħabba tiegħi; bħal ma ħarist jien il-kmandamenti ta' Missieri, u nibqa' fl-imħabba tiegħu.

11 Għidtilkom dawn il-ħwejjeġ, biex il-ferħ tiegħi jibqa' fikom, u biex il-ferħ tagħkom ikun shih.

12 Dan hu l-kmandament tiegħi: Li thobbu lil xulxin, bħal ma ħabbejtkom jiena.

13 Imħabba akbar min din ħadd ma għandu, li wieħed jagħti ħajtu għal ħbiebu.

14 Intom ħbiebi, jekk tagħmlu kulma nordnalkom.

15 Ma nghidilkomx aktar qaddejja; għax il-qaddej ma jafx x'jagħmel sidu: iżda sejjaħtilkom ħbieb; għax kulma smajt mingħand Missieri għarrafthulkom.

16 Mhux intom ħtartuni, iżda jien ħtartkom, u jien għamiltkom, biex tmorru u tagħmlu l-frott, u li l-frott tagħkom jibqa': biex kulma titolbu 'l Missieri f'ismi, jagħtihulkom.

17 Dan li nikkmandakom: li thobbu lil xulxin.

18 Jekk id-dinja tobgħodkom, tafu li lili bagħditni qabel bagħditkom.

19 Li kontu tad-dinja, id-dinja kienet thobb lil tagħha: iżda billi mintomx tad-dinja, iżda għażiltkom mid-dinja, għalhekk tobgħodkom id-dinja.

20 Ftakru fil-kelma li għidtilkom: Il-qaddej mhux akbar minn sidu. Jekk ippersegwitawni, jippersegwitaw lilkom ukoll; jekk ħarsu kelmti, iħarsu tagħkom ukoll.

21 Iżda dan kollu għad jagħmlulkom minħabba ismi, għax ma jafux lil min bagħatni.

22 Kieku ma ġejtx u kellimthom, ma kienx ikollhom dnub; iżda issa m'għandhom ebda skuża għad-dnub tagħhom.

23 Min jobgħod lili jobgħod 'il Missieri wkoll.
24 Kieku ma għamiltx fosthom l-egħmejjel li ebda bniedem iehor ma għamel, ma kienx ikollhom dnub: iżda issa rawhom, u baghdu sew lili u kemm 'il Missieri.
25 Iżda dan ġara, biex isehh il-kliem miktub fil-liġi taghhom: Baghduni għal xejn.
26 Imma meta jiġi l-Avukat, li jiena nibghatilkom minn ghand il-Missier, l-Ispirtu tas-sewwa, li ġej mill-Missier, hu jixhed ghalija:
27 U intom ukoll tixhdu, ghax intom kontu mieghi mill-bidu.

16 Ghidtilkom dawn il-hwejjeġ, biex ma titfixklux.
2 Ikeċċukom mis-sinagogi: iva, jasal il-waqt, li kull min joqtolkom jahseb li qieghed jaqdi 'l Alla.
3 U dawn il-hwejjeġ jagħmlulkom, ghax ma jafux u la 'l Missier, u lanqas lili.
4 Iżda dawn il-hwejjeġ ghidtilkom, biex meta jasal il-waqt, tiftakru li jiena ghidthomlkom. U dawn il-hwejjeġ ma ghidthomlkomx mill-ewwel, ghax kont magħkom.
5 Iżda issa sejjer ghand min baghatni, u hadd minkom ma jistaqsini: Fejn sejjer?
6 Iżda ghax ghidtilkom dawn il-hwejjeġ, is-swied il-qalb imlielkom qalbkom.
7 Madankollu jien nghidilkom is-sewwa: Jaqblilkom li jien immur: ghax jekk ma mmurx, l-Avukat ma jiġix ghandkom; iżda jekk immur, nibghatulkom.
8 U meta jiġi hu, juri li d-dinja ghandha htija ghad-dnub, ghall-haqq, u ghall-kundanna:
9 Ghad-dnub, ghax ma emmnux fija;
10 Ghall-haqq, ghax sejjer ghand Missieri, u ma tarawnix iżjed;
11 Ghall-kundanna, ghax il-prinċep ta' did-dinja hu ikkundannat.
12 Ghad ghandi bosta hwejjeġ x'inghidilkom, iżda issa ma tistghux tifhmuhom.
13 Imma meta jiġi hu, l-Ispirtu tas-sewwa, imexxikom fis-sewwa kollha: ghax hu ma jitkellimx minnu nnifsu; iżda dak kollu li jisma', dak ighid hu: u jgharrfilkom x'ghandu jiġi.
14 Hu jiggloriikani: ghax jiehu minn tieghi, u jgharrafhulkom.
15 Kulma ghandu l-Missier hu tieghi. Ghalhekk ghidt: Jiehu minn tieghi, u jgharrafhulkom.
16 Ftit iehor, u ma tarawnix iżjed: u tarġa' ftit iehor, u tarawni, ghax sejjer ghand il-Missier.
17 Imbaghad qalu x'uhud mid-dixxipli tieghu bejniethom: X'inhu dan li qieghed ighidilna: Ftit iehor, u ma tarawnix iżjed: u tarġa' ftit iehor, u tarawni: u, Ghaliex jien sejjer ghand il-Missier?
18 Ghalhekk mela qalu: X'inhu dan li qieghed ighid: Ftit iehor? Ma nistghux nghidu x'inhu jghid.
19 Issa Ġesù gharaf li xtaqu jistaqsuh, u qalilhom: Qegħdin tistaqsu bejnietkom fuq dak li ghidt: Ftit iehor, u ma tarawnix: u tarġa' ftit iehor, u tarawni?
20 Tassew, tassew, nghidilkom: Intom ghad tibku u tolfqu; iżda d-dinja tifrah: u intom titnikktu, iżda n-niket taghkom jinbidel f'ferh.
21 Mara hi u tiled tkun imnikkta, ghax tkun waslet sighetha; imma hekk kif tiled it-tarbija, ma tiftakarx iżjed fi-uġigh, bil-ferh li twieled bniedem fid-dinja.
22 U ghalhekk intom issa mnikktnin: iżda ghad narġa' narakom, u qalbkom tifrah, u l-ferh taghkom hadd ma jehodhulkom.
23 U dak in-nhar xejn ma tistaqsuni. Tassew, tassew, nghidilkom: Kulma titolbu 'l Missier f'ismi, jaghtihulkom.
24 S'issa ghadkom ma tlabtu xejn f'ismi: itolbu, u taqilghu, biex il-ferh taghkom ikun shih.
25 Dawn il-hwejjeġ ghidtilkom bil-qwiel: jiġi ż-żmien meta ma nkellimkomx iżjed bil-qwiel, iżda ngharrafkom fuq il-Missier bid-dieher.
26 U dak inhar titolbu f'ismi: u ma nghidilkomx, li nitlob lill-Missier ghalikom:
27 Ghaliex il-Missier innifsu jhobbkom, ghax intom habbejtuni, u emmintu li jien hriġt minghand Alla.
28 Hriġt minghand il-Missier, u ġejt fid-dinja; narġa' nhalli d-dinja, u mmur ghand il-Missier.
29 Id-dixxipli tieghu qalulu: Ara, issa qieghed titkellem ċar, u ma tghid ebda qawl.
30 Issa nafu li taf kollox, u ma tahtieġx li wiehed jistaqsik: ghalhekk nemmnu li hriġt minghand Alla.
31 Weġibhom Ġesù: Temmnu issa?
32 Ara, is-siegha waslet: iva, issa ġiet, li tixterdu, kull wiehed ghal rasu, u lili thalluni wahdi; imma miniex wahdi, ghax il-Missier hu mieghi.
33 Dawn il-hwejjeġ ghidtilkom, biex ikollkom is-sliem bija. Fid-dinja jkollkom in-niket: iżda qawwu qalbkom; jien irbaht id-dinja.

17 Dal-kliem tkellem Ġesù, u rafa' ghajnejh lejn is-sema, u qal: Missier, waslet is-siegha; igglorifika 'l Ibnek, biex Ibnek jigglorifikak ukoll:
2 Bhal ma tajtu s-setgha fuq kull bniedem, biex jaghti l-hajja ta' dejjem lil dawk kollha li tajtu.

3 U din hi l-ħajja ta' dejjem, li jagħrfu lilek waħdek veru Alla, u 'l Ġesù Kristu, li inti bgħatt.

4 Jien igglorifikajtek fuq l-art: temmejt ix-xogħol li tajtni biex nagħmel.

5 U issa, o Missier, igglorifikani int bik innifsek stess, bil-glorja li kelli miegħek qabel ma kienet id-dinja.

6 Urejt ismek lill-bnedmin li tajtni mid-dinja: tiegħek kienu, u inti tajthomli, u ħarsu l-kelma tiegħek.

7 Issa għarfu li kulma tajtni hu minn għandek.

8 Għaliex il-kelmiet li tajtni tajthomlhom; u huma laqgħuhom, u għarfu tassew illi jiena ħriġt minnek, u emmnu li inti bgħattni.

9 Jien għalihom nitlob: ma nitlobx għad-dinja; iżda għal dawk li tajtni; għax huma tiegħek.

10 U kulma hu tiegħi, tiegħek; u tiegħek, tiegħi; u jien igglorifikat fihom.

11 U issa m'għadnix aktar fid-dinja, iżda dawn huma fid-dinja, u jien ġej għandek. Missier Qaddis, ħares f'ismek stess lil dawk li tajtni, biex ikunu ħaġa waħda, bħalna.

12 Meta kont magħhom fid-dinja ħaristhom f'ismek: dawk li tajtni ħaristhom, u ħadd minnhom ma ntilef, ħlief bin it-telfien; biex issehħ l-iskrittura.

13 U issa ġej għandek; u dawn il-ħwejjeġ ngħid fid-dinja, biex ikollhom fihom infushom mitmum il-ferħ tiegħi.

14 Jien tajthom il-kelma tiegħek; u d-dinja bagħdithom, għax mhumiex tad-dinja, bħalma jien ukoll miniex tad-dinja.

15 Ma nitlobx li tneħħihom mid-dinja, iżda biex tħarishom mill-ħażen.

16 Mhumiex tad-dinja, kif jien ukoll miniex tad-dinja.

17 Qaddishom fis-sewwa tiegħek: kelmtek hi s-sewwa.

18 Kif int bgħattni fid-dinja, hekk jien bgħatthom fid-dinja.

19 U għalihom jien inqaddes lili nnifsi, biex huma wkoll jitqaddsu fis-sewwa.

20 Iżda mhux biss għalihom nitlob, iżda wkoll għal dawk li jemmnu fija minħabba kelmithom;

21 Biex ikunu lkoll ħaġa waħda; bħalma int, Missier, fija, u jiena fik, biex huma wkoll ikunu fina ħaġa waħda: biex id-dinja temmen illi int bgħattni.

22 U l-glorja li tajtni tajthielhom; biex ikunu ħaġa waħda, bħalma aħna wkoll ħaġa waħda:

23 Jiena fihom, u inti fija; biex ikunu mitmumin f'ħaġa waħda; u biex tagħraf id-dinja li inti bgħattni, u ħabbejthom, bħal ma ħabbejt lili.

24 Missier, irrid illi dawk ukoll, li inti tajtni, ikunu miegħi fejn inkun jien; biex jaraw il-glorja tiegħi, li inti tajtni: għax ħabbejtni qabel tisjis id-dinja.

25 O Missier ġust, id-dinja ma għarfitikx; iżda jien għaraftek, u dawn għarfu li inti bgħattni.

26 U għarrafthom ismek, u nibqa' ngħarrfu: biex l-imħabba li biha ħabbejtni tkun fihom, u jiena fihom.

18 Wara li qal dal-kliem, Ġesù ħareġ mad-dixxipli tiegħu għan-naħa l-oħra ta' wied Kedron, fejn kien hemm ġnien, li fih daħal hu, u d-dixxipli tiegħu.

2 Ġuda wkoll, li ittradih, kien jaf il-post: għax Ġesù kien imur ta' spiss hemm mad-dixxipli tiegħu.

3 Għalhekk Ġuda, wara li ħa qatgħa suldati u għases mingħand il-qassisin il-kbar u l-Fariżej, ġie hemm bil-fanali, u t-torċi, u l-armi.

4 Mela Ġesù, billi kien jaf dak kollu li kellu jiġi fuqu, ħareġ, u qalilhom: Lil min qegħdin tfittxu?

5 Wiġbuh: Lil Ġesù ta' Nażaret. Qalilhom Ġesù: Jiena hu. U Ġuda wkoll, li ittradih, kien magħhom.

6 Mela malli qalilhom: Jiena hu; marru lura, u waqgħu ma' l-art.

7 Imbagħad raġa' staqsiehom: Lil min qegħdin tfittxu? U huma qalu: Lil Ġesù ta' Nażaret.

8 Wieġeb Ġesù: Għidtilkom li jiena hu: jekk mela qegħdin tfittxu lili, ħallu lil dawn imorru:

9 Biex isehħ il-kliem, li qal: Minn dawk li tajtni, ma tlift lil ħadd.

10 Imbagħad Xmun Pietru li kellu sejf siltu, u darab il-qaddej tal-qassis il-kbir, u qatagħlu widintu l-leminija. L-isem tal-qaddej kien Malku.

11 Imbagħad qal Ġesù lil Pietru: Daħħal sejfek fil-għant: il-kalċi li tani Missieri ma nixorbux?

12 Imbagħad il-qatgħa tas-suldati, u l-kaptan u l-għases tal-Lhud ħadu 'l Ġesù, u rabtuh,

13 U ħaduh għand Anna l-ewwel; għax kien ħaten Qajfas, li kien il-qassis il-kbir ta' dik is-sena.

14 Issa Qajfas kien dak li ta parir lil-Lhud, li kien jaqbel li bniedem wieħed imut għall-poplu.

15 U Xmun Pietru mar wara Ġesù; u hekk għamel dixxiplu ieħor: dan id-dixxiplu kien magħruf mill-qassis il-kbir, u daħal ma' Ġesù fil-palazz tal-qassis il-kbir.

16 Iżda Pietru baqa' barra fil-bieb. Imbagħad ħareġ dak id-dixxiplu l-ieħor, li kien magħruf mill-qassis il-kbir, u kellem lill-qaddejja tal-bieb, u daħħal 'il Pietru.

17 Imbagħad qalet il-qaddejja tal-bieb 'il Pietru: Jaqaw inti wkoll wieħed mid-dixxipli ta' dal-bniedem? Qal: Miniex.

18 U l-qaddejja u l-għases kienu hemm bil-wieqfa, billi kienu qabbdu nar; għax

kien il-ksieħ; u kienu jissaħħnu: u Pietru kien bil-wieqfa magħhom, u jissaħħan.

19 Imbagħad il-qassis il-kbir staqsa 'l Ġesù fuq id-dixxipli tiegħu, u fuq it-tagħlim tiegħu.

20 Wieġbu Ġesù: Jien kellimt lid-dinja bid-dieher; jien dejjem għallimt fis-sinagoga, u fit-tempju, fejn jingabru dejjem il-Lhud; u xejn ma tkellimt bil-moħbi.

21 Għaliex tistaqsini? Staqsi lil dawk li semgħuni, fuqiex kellimthom: ara, huma jafu x'għidt jien.

22 U malli qal hekk, wieħed mill-għases li kien hemm ta daqqa ta' ħarta 'l Ġesù, u qal: Hekk twieġeb lill-qassis il-kbir?

23 Wieġbu Ġesù: Jekk ħażin tkellimt, agħti xhieda tal-ħażen: iżda jekk tajjeb, għaliex issawwatni?

24 Issa Anna kien bagħtu marbut għand Qajfas il-qassis il-kbir.

25 U Xmun Pietru kien bil-wieqfa jissaħħan. Mela qalulu: Int mintix ukoll wieħed mid-dixxipli tiegħu? Ċaħad, u qal: Miniex.

26 Qal wieħed mill-qaddejja tal-qassis il-kbir, li kien qarib ta' dak li Pietru qatagħlu widintu: Ma rajtikx jien fil-ġnien miegħu?

27 Imbagħad raġa' ċaħad Pietru; u minnufih is-serduq iddeen.

28 Imbagħad ħadu 'l Ġesù mingħand Qajfas għall-pretorju: u kien filgħodu: u huma ma daħlux fil-pretorju, biex ma jitniġġsux; iżda biex ikunu jistgħu jieklu l-għid.

29 Pilatu mbagħad ħareġ barra fejnhom, u qal: Liema akkuża ġġibu kontra dal-bniedem?

30 Wieġbu, u qalulu: Kieku ma kienx raġel ta' ħsara, ma konniex nagħtuh f'idejk.

31 Qalilhom imbagħad Pilatu: Ħuduh intom, u għamlu ħaqq minnu skond il-liġi tagħkom. Il-Lhud mela qalulu: Aħna ma nistgħux skond il-liġi noqtlu 'l ħadd:

32 Biex iseħħ il-kliem ta' Ġesù, li qal, biex juri b'liema mewta kellu jmut.

33 Imbagħad Pilatu raġa' daħal fil-pretorju, u sejjaħ 'il Ġesù, u qallu: Int is-Sultan tal-Lhud?

34 Wieġbu Ġesù: Qiegħed tgħid dan minnek innifsek, jew oħrajn qaluhulek fuqi?

35 Wieġeb Pilatu: Mela jiena Lhudi? Ġensek stess u l-qassisin il-kbar tawk f'idejja: x'għamilt?

36 Wieġeb Ġesù: Is-saltna tiegħi mhix ta' did-dinja: kieku ta' did-dinja kienet is-saltna tiegħi, il-qaddejja tiegħi kienu jissieltu, biex ma ninghatax f'idejn il-Lhud: imma issa s-saltna tiegħi mhix ta' hawn.

37 Għalhekk qallu Pilatu: Mela int sultan? Ġesù wieġeb: Int tgħid li jien sultan. Jien twelidt għalhekk, u għalhekk ġejt fid-dinja, biex nixhed lis-sewwa. Kull min hu mis-sewwa jisma' leħni.

38 Qallu Pilatu: X'inhi s-sewwa? U wara li qal dan, raġa' ħareġ fejn il-Lhud, u qalilhom: Jien ma nsib ebda ħtija fih.

39 Imma intom għandkom drawwa, li neħilsilkom wieħed fil-għid: tridu mela li neħilsilkom is-Sultan tal-Lhud?

40 Imbagħad ilkoll reġgħu għajtu, billi qalu: Mhux lil dar-raġel, imma 'l Barabba. Issa Barabba kien ħalliel.

19 Imbagħad mela Pilatu ħa 'l Ġesù, u sawtu.

2 U s-suldati dafru kuruna tax-xewk, u qegħduha fuq rasu, u libbsuh libsa talporpra.

3 U qalu: Is-sliem, Sultan tal-Lhud! U tawh bil-ħarta.

4 U Pilatu raġa' ħareġ barra, u qalilhom: Ara, sa nġibulkom barra, biex tkunu tafu li ma nsib ebda ħtija fih.

5 Ħareġ imbagħad Ġesù, liebes il-kuruna tax-xewk, u l-libsa tal-porpra. U Pilatu qalilhom: Araw il-bniedem!

6 Xħin mela l-qassisin il-kbar u l-għases rawh, għajtu, billi qalu: Sallbu, sallbu. Pilatu qalilhom: Ħuduh, u sallbuh: għax jien fih ma nsib ebda ħtija.

7 Wiġbuh il-Lhud: Aħna għandna liġi, u skond il-liġi għandu jmut, għax għamel lilu nnifsu Bin Alla.

8 Meta mela Pilatu sama' dal-kliem, aktar baża';

9 U raġa' daħal fil-pretorju, u qal 'il Ġesù: Min fejn int? Imma Ġesù ma tahx tweġiba.

10 Qallu mbagħad Pilatu: Ma tkellimnix? Ma tafx li jien għandi s-setgħa li nsallbek, u s-setgħa li nitilqek?

11 Wieġeb Ġesù: Ma kien ikollok ebda setgħa fuqi, li ma kienx mogħti lilek min fuq: għalhekk min tani f'idejk għandu dnub akbar.

12 U minn dak il-ħin Pilatu fittex biex jeħilsu: imma l-Lhud għajtu, billi qalu: Jekk teħles lil dar-raġel, mintix ħabib ta' Ċesri: kull min jagħmel lilu nnifsu sultan jitkellem kontra Ċesri.

13 Mela meta Pilatu sama' dal-kliem, ġieb barra 'l Ġesù, u qagħad fuq it-tribunal f'lok li jgħidulu ċ-Ċangar, imma bil-Lhudi, Gabbatha.

14 U kien nhar it-thejjija tal-għid, u madwar is-sitt siegħa: u qal lil-Lhud: Araw is-Sultan tagħkom!

15 Imma huma għajtu: Neħħih, neħħih, sallbu. Qalilhom Pilatu: Insallab is-sultan tagħkom? Wiġbuh il-qassisin il-kbar: M'għandniex sultan ħlief 'il Ċesri.

16 Imbagħad mela tahulhom f'idejhom biex ikun imsallab. U ħadu 'l Ġesù, u marru bih.

17 U hu, imgħobbi bis-salib tiegħu, ħareġ lejn post igħidulu l-Qorriegħa, bil-Lhudi Golgota,

18 Fejn sallbuh, u miegħu tnejn oħra, wieħed kull naħa, u Ġesù fin-nofs.

19 U kiteb Pilatu titlu, u qiegħdu fuq is-salib. U t-titlu kien: ĠESÙ TA' NAŻARET, SULTAN IL-LHUD.

20 Mela ħafna mil-Lhud imbagħad qraw dat-titlu: għax il-post fejn kien imsallab Ġesù kien qrib il-belt, u kien miktub bil-Lhudi, u bil-Grieg, u bil-Latin.

21 Imbagħad il-qassisin il-kbar tal-Lhud qalu 'l Pilatu: La tiktibx: Sultan il-Lhud; imma li hu qal: Jiena Sultan tal-Lhud.

22 Wieġeb Pilatu: Li ktibt, ktibt.

23 Imbagħad is-suldati, wara li sallbu 'l Ġesù, ħadu lbiesu, u għamlu erba' ishma, seħem għal kull suldat; u t-tunika tiegħu wkoll: issa t-tunika kienet bla ħjata, minsuġa minn fuq s'isfel.

24 Għalhekk qalu bejniethom: Ma nċartuhiex, iżda nitfgħu x-xorti fuqha, lil min tmiss: biex isseħħ l-iskrittura, li tgħid: Qasmu ħwejġi bejniethom, u fuq libsti tefgħu x-xorti. Dan mela għamlu s-suldati.

25 Issa ħdejn is-salib ta' Ġesù kien hemm ommu, u oħt ommu, Marija mart Kleopa, u Marija Maddalena.

26 Mela xħin Ġesù ra lil ommu, u d-dixxiplu li kien iħobb wieqaf hemm, qal lil ommu: Mara, ara ibnek!

27 Imbagħad qal lid-dixxiplu: Ara ommok! U minn dik is-siegħa d-dixxiplu ħadha għandu.

28 Wara dan, billi kien jaf Ġesù li kollox issa kien mitmum, biex isseħħ l-iskrittura, qal: Għandi l-għatx.

29 Issa kien hemm bieqja mimlija bil-ħall: u mlew sponża bil-ħall, u qegħduha fuq qasba taż-żuf, u ressquhielu lejn fommu.

30 Mela meta ħa l-ħall, Ġesù qal: Kollox mitmum; u mejjel rasu, u radd ruħu.

31 Għalhekk il-Lhud, billi kienet it-thejjija, biex l-iġsma ma jibqgħux fuq is-salib matul ta' Sibt (għax dak s-Sibt kien jum kbir,) talbu 'l Pilatu biex jitkissru saqajhom, u biex jitneħħew.

32 Imbagħad ġew is-suldati, u kissru saqajn l-ewwel wieħed, u ta' l-ieħor li kien imsallab miegħu.

33 Iżda meta ġew għal Ġesù, u raw li kien diġà miet, ma kissrux saqajh:

34 Iżda wieħed mis-suldati nifidlu ġenbu bil-lanza, u minnufih ħareġ demm u ilma.

35 U dak li ra dan xehed, u x-xhieda tiegħu hija minnha: u hu jaf li qiegħed igħid is-sewwa, biex intom temmnu.

36 Għax dawn il-ħwejjeġ ġraw, biex isseħħ l-iskrittura: Għadma minnu ma tinkisirx.

37 U skrittura oħra tgħid ukoll: Iħarsu lejn dak li nifdu.

38 U wara dan Ġużepp minn Arimateja, billi kien dixxiplu ta' Ġesù, iżda bil-moħbi minħabba fil-biża' tal-Lhud, talab 'il Pilatu biex ineħħi il-ġisem ta' Ġesù: u Pilatu ħallieh. Għalhekk ġie, u ħa l-ġisem ta' Ġesù.

39 U ġie wkoll Nikodemu, li kien mar bil-lejl l-ewwel darba għand Ġesù, u ġieb taħlita ta' morr u sabbara, madwar mitt libbra.

40 Ħadu mbagħad il-ġisem ta' Ġesù, u kebbuh fi bċejjeċ tal-għażel bil-ħwawar, kif inhi d-drawwa tal-Lhud biex jidfnu.

41 Issa fil-post fejn kien imsallab kien hemm ġnien; u fil-ġnien qabar ġdid, li ħadd qatt ma kien għadu tqiegħed fih.

42 Hemm mela qiegħdu 'l Ġesù minħabba l-jum tat-thejjija tal-Lhud; għax il-qabar kien fil-qrib.

20 L-ewwel jum tal-ġimgħa Marija Maddalena ġiet kmieni, meta kien għadu d-dlam, fejn il-qabar, u rat il-ġebla mneħħija mill-qabar.

2 Imbagħad marret tiġri, u ġiet għand Xmun Pietru, u għand id-dixxiplu l-ieħor, li Ġesù kien iħobb, u qaltilhom: Ħadu l-Mulej mill-qabar, u ma nafux fejn qegħduh.

3 Mela ħareġ Pietru, u dak id-dixxiplu l-ieħor, u ġew fejn il-qabar.

4 U bdew jiġru t-tnejn flimkien: u d-dixxiplu l-ieħor għaddieh 'il Pietru, u wasal l-ewwel ħdejn il-qabar.

5 U hu u jitmejjel, u jħares ġewwa, ra l-bċejjeċ tal-għażel mixħutin; imma ma daħalx.

6 Imbagħad wasal Xmun Pietru li kien warajh, u daħal fil-qabar, u ra l-bċejjeċ tal-għażel mixħutin,

7 U l-maktur, li kien fuq rasu, mhux qiegħed mal-bċejjeċ tal-għażel, iżda mkebbeb f'ġenb għalih.

8 Imbagħad daħal id-dixxiplu l-ieħor ukoll, li laħaq l-ewwel ħdejn il-qabar, u ra, u emmen.

9 Għax kienu għadhom ma jafux l-iskrittura, li kellu jqum mill-imwiet.

10 Imbagħad id-dixxipli reġgħu marru lejn darhom.

11 Iżda Marija qagħdet barra mill-qabar tibki: u hija u tibki, tmejlet, u ħarset fil-qabar;

12 U rat żewġ anġli lebsin abjad bil-qiegħda, il-wieħed fir-ras, u l-ieħor fir-riġlejn, fejn kien qiegħed il-ġisem ta' Ġesù.

13 U qalulha: Mara, għax qiegħda tibki? Qaltilhom: Għax ħadu 'l Sidi, u ma nafx fejn qegħduh.

14 U meta qalet hekk, daret lura, u rat 'il Ġesù wieqaf, u ma kenitx taf li Ġesù.

15 Qalilha Ġesù; Mara, għax qiegħda tibki? Lil min qiegħda tfittex? Billi ħasbet li kien il-ġardinar, qaltlu: Sinjur, jekk int ġarrejtu minn hawn, għidli fejn qegħidtu, u jiena nieħdu.

16 Qalilha Ġesù: Marija. Daret, u qaltlu: Rabboni; jiġifieri, Mgħallem.

17 Ġesù qalilha: La tmissnix; għax għadni ma tlajtx għand Missieri: iżda mur għand ħuti, u għidilhom: Jien tiela' għand Missieri, u Missierkom; Alla tiegħi, u Alla tagħkom.

18 Marija Maddalena ġiet u qalet lid-dixxipli li kienet rat il-Mulej, u li qalilha dawn il-ħwejjeġ.

19 Imbagħad dak in-nhar stess fil-għaxija, li kien l-ewwel jum tal-ġimgħa, meta l-bibien ta' fejn kienu miġmugħin id-dixxipli kienu magħluqin minħabba l-biża' tal-Lhud, ġie Ġesù u qagħad fin-nofs, u qalilhom: Is-sliem għalikom.

20 U meta qal hekk, uriehom idejh u ġenbu. Ferħu mbagħad id-dixxipli, meta raw il-Mulej.

21 Raġa' qalilhom Ġesù: Is-sliem għalikom: bħal ma bagħatni Missieri, hekk nibgħat lilkom.

22 U meta qal dan, nefaħ fuqhom, u qalilhom: Ħudu l-Ispirtu s-Santu:

23 Lil min taħfru d-dnubiet, jinħafrulhom: u lil min iżżommuhom, jinżammu.

24 Imma Tumas, wieħed mit-tnax, li jgħidulu Didimu, ma kienx magħhom meta ġie Ġesù.

25 Għalhekk qalulu d-dixxipli l-oħra: Rajna l-Mulej. Iżda dak qalilhom: Jekk ma narax f'idejh il-marka ta' l-imsiemer, u nqiegħed sebgħi fejn kienu l-imsiemer, u ndaħħal idi f'ġenbu, ma nemminx.

26 U wara tmint ijiem id-dixxipli tiegħu reġgħu kienu qegħdin ġewwa, u Tumas magħhom: imbagħad ġie Ġesù, waqt li l-bibien kienu magħluqin, u qagħad fin-nofs, u qal: Is-sliem għalikom.

27 Imbagħad qal 'il Tumas: Ġib sebgħek hawn, u ara idejja; u ġib idek, u daħħalha f'ġenbi; u la tkunx bla fidi, iżda emmen.

28 U Tumas wieġeb u qallu: Mulejja, u Alla tiegħi.

29 Qallu Ġesù: Tumas, għax rajtni, emmint: imberkin dawk li ma rawx, u madankollu emmnu.

30 U tassew ħafna mirakli oħra għamel Ġesù quddiem id-dixxipli tiegħu, li ma nkitbux f'dan il-ktieb:

31 Imma dawn inkitbu, biex temmnu li Ġesù hu l-Kristu, Bin Alla; u biex billi temmnu, ikollkom il-ħajja f'ismu.

21 Wara dawn il-ħwejjeġ raġa' Ġesù wera ruħu lid-dixxipli ħdejn il-baħar tat-Tiberija; u wera ruħu hekk.

2 Kienu flimkien Xmun Pietru, u Tumas, li jgħidulu Didimu, u Natanael minn Kana tal-Galilija, u wlied Żebedew, u tnejn oħra mid-dixxipli tiegħu.

3 Qalilhom Xmun Pietru: Sejjer nistad. Qalulu: Niġu aħna wkoll miegħek. Ħarġu, u telgħu fuq dgħajsa minnufih; u dak il-lejl ma qabdu xejn.

4 Imma malli kien sebaħ, Ġesù kien wieqaf ix-xatt: iżda d-dixxipli ma kinux jafu li kien Ġesù.

5 Imbagħad qalilhom Ġesù: Uliedi, għandkom x'tieklu? Wiġbuh: Le.

6 U qalilhom: Itfgħu x-xibka n-naħa tal-lemin tad-dgħajsa, u ssibu. Tefgħu mela, u ma setgħux issa jiġbduha minħabba fil-kotra tal-ħut.

7 Għalhekk dak id-dixxiplu li Ġesù kien iħobb, qal 'il Pietru: Hu l-Mulej. Issa meta Xmun Pietru sama' li kien il-Mulej, libes il-libsa, (għax kien għarwien,) u ntafa' l-baħar.

8 U d-dixxipli l-oħra ġew f'dgħajsa żgħira; (għax ma kinux bogħod mill-art, iżda qisu xi mitejn driegħ) jiġbdu x-xibka bil-ħut.

9 Kif niżlu l-art, raw ħemm nar tal-ġamar, u ħuta mqiegħda fuqu, u ħobż.

10 Qalilhom Ġesù: Ġibu mill-ħut li qbadtu issa.

11 Tala' Xmun Pietru, u ġibed ix-xibka l-art mimlija b'mija u tlieta u ħamsin ħuta kbira: u għalkemm kien hemm ħafna, ix-xibka ma nqasmitx.

12 Qalilhom Ġesù: Ejjew u kulu. U ħadd mid-dixxipli ma kellu ħila jistaqsih: Min int? billi kienu jafu li kien il-Mulej.

13 Ġie mbagħad Ġesù, u ħa l-ħobż, u tahom, u hekk ukoll il-ħut.

14 Din kienet issa t-tielet darba li Ġesù wera lilu nnifsu lid-dixxipli tiegħu, wara li qam mill-imwiet.

15 Mela wara li kielu, Ġesù qal 'il Xmun Pietru: Xmun, bin Ġwann, tħobbni aktar minn dawn? Qallu: Iva, Mulej; int taf li nħobbok. Qallu: Irgħa l-ħrief tiegħi.

16 Raġa' qallu t-tieni darba: Xmun, bin Ġwann, tħobbni? Qallu: Iva, Mulej: int taf li nħobbok. Qallu: Irgħa n-nagħaġ tiegħi.

17 Raġa' qallu għat-tielet darba: Xmun, bin Ġwann, tħobbni? Għela Pietru għax għat-tielet darba qallu: Tħobbni? U qallu: Mulej, int taf kollox; int taf li jien inħobbok. Qallu Ġesù: Irgħa in-nagħaġ tiegħi.

18 Tassew, tassew ngħidlek: Meta kont żagħżugħ, kont titħażżem, u kont tmur fejn trid: imma meta tixjieħ, tiftaħ idejk, u ħaddieħor iħażżmek, u jieħdok fejn ma tridx.

19 U dan qalu, biex ifisser b'liema mewt kellu jiggloriifika 'l Alla. U meta qal dan, qallu: Ejja warajja.

20 Imbagħad Pietru, meta dar, ra d-

26 U tefgħu x-xorti għalihom; u x-xorti waqgħet fuq Mattija, u kien miżjud mal-ħdax-il appostlu.

2 U meta wasal jum il-Ħamsin, kienu kollha b'fehma waħda, f'post wieħed.
2 U f'daqqa waħda ġie mis-sema ħoss bħal ta' riħ qawwi, u mela d-dar kollha ta' fejn kienu qegħdin.
3 U hemm dehrulhom ilsna mifruqin qishom tan-nar, li qagħdu fuq kull wieħed minnhom.
4 U mtlew ilkoll bl-Ispirtu s-Santu, u bdew jitkellmu b'ilsna oħra, kif l-Ispirtu kien jagħtihom li jitkellmu.
5 U kien hemm igħammru f'Ġerusalem xi Lhud, nies tajba, minn kull ġens taħt is-sema.
6 Issa meta dan instama' barra, inġemgħet il-kotra tan-nies, u tħawdet, għax kull wieħed kien jismagħhom jitkellmu bi lsienu stess.
7 U kienu lkoll miblugħin u mistagħġbin, igħidu wieħed lil ieħor: Ara, mhumiex kollha Galilin dawn li qegħdin jitkellmu?
8 Mela kif qegħdin nisimgħu, kull wieħed f'ilsienna stess, li fih twelidna?
9 Parti, u Medi, u Elamiti, u dawk li jgħammru fil-Mesopotamja, fil-Lhudija, u l-Kappadoċja, fil-Pontus u fl-Asja,
10 Fil-Friġja, u l-Pamfilja, fl-Eġittu, u fl-inħawi tal-Libja madwar Ċirene, u stranjieri minn Ruma, Lhud u prożeliti,
11 Kretin u Għarab, nisimgħuhom jitkellmu bl-ilsna tagħna l-għemejjel tal-għaġeb t'Alla.
12 U kienu kollha miblugħin, u mħawdin, igħidu wieħed lil ieħor: X'ifisser dan?
13 Oħrajn huma u jiddieħku qalu: Dawn l-irġiel imtlew bl-inbid ħelu.
14 Imma Pietru, fil-waqt li qam bil-wieqfa mal-ħdax, għolla leħnu, u qalilhom: Ja rġiel tal-Lhudija, u intom ilkoll li tgħammru f'Ġerusalem, kunu afu dan, u aġħtu widen għal kliemi:
15 Għax dawn mhumiex fis-sakra, bħal ma taħsbu intom, billi għada t-tielet siegħa tal-jum.
16 Iżda dan hu dak li ngħad mill-profeta Ġoel:
17 U jiġri fl-aħħar jiem, qal Alla, li nsawwab mill-Ispirtu tiegħi fuq kull bniedem: u jħabbru s-subjien u l-bniet tagħkom, u jaraw iż-żgħażagħ tagħkom dehriet, u l-irġiel xjuħ tagħkom joħolmu ħolmiet:
18 U fuq il-qaddejja rġiel, u l-qaddejja nisa tiegħi, insawwab mill-Ispirtu tiegħi f'dawk il-jiem; u huma jħabbru:
19 U nuri egħġubijiet fis-sema minn fuq, u egħliem fuq l-art minn taħt; demm, u nar, u ċpar ta' duħħan:
20 Ix-xemx tinbidel fi dlam, u l-qamar f'demm, qabel ma jasal dak il-jum kbir u magħruf tal-Mulej:
21 U jiġri, li kull min isejjaħ isem il-Mulej isalva.
22 Ja rġiel ta' Iżrael, isimgħu dal-kliem: Ġesù ta' Nażaret, raġel muri minn Alla fostkom b'mirakli, u egħġubijiet, u egħliem, li Alla għamel bih fostkom, bħal ma tafu wkoll intom infuskom:
23 Dan, mogħti fl-idejn skond il-fehma li ma titbiddilx u l-għerf minn qabel t'Alla, intom qbadtu, u b'idejn ħżiena sallabtu u qtiltu:
24 Li Alla qajmu, billi ħall il-weġgħat tal-mewt: għax ma kienx jista' jkun li jinżamm minnha.
25 Għax David igħid fuqu: Jien rajt dejjem minn qabel quddiem wiċċi l-Mulej, għax hu fuq lemini, biex ma nitqanqalx:
26 Għalhekk ferħet qalbi, u thenna lsieni; u issa wkoll jistrieħ ġismi fit-tama:
27 Għax int ma tħallix ruħi fl-imwiet, u lanqas tħalli l-Qaddis tiegħek jara t-taħsir.
28 Int għarraftni t-toroq tal-ħajja; int tagħmilni mimli bil-ferħ bid-dehra tiegħek.
29 Irġiel u aħwa, ħalli nkellimkom bla tlaqliq fuq il-patrijarka David, li hu mejjet u midfun, u l-qabar tiegħu għadu fostna sal-lum.
30 Mela billi kien profeta, u billi kien jaf li Alla kien wiegħdu b'ħalfa, li mill-frott ta' ġenbejh, skond il-ġisem, iqajjem 'il Kristu biex joqgħod fuq it-tron tiegħu;
31 Hu, billi ra minn qabel dan, tkellem fuq il-qawmien ta' Kristu, li ruħu ma tħallietx fl-imwiet, u lanqas ġismu ma ra t-taħsir.
32 Dan Ġesù qajmu Alla, li tiegħu aħna lkoll xhud.
33 Għalhekk billi kien imgħolli bil-leminija t'Alla, u billi ħa mingħand il-Missier il-wegħda ta' l-Ispirtu s-Santu, hu xerred dan, li intom qegħdin taraw u tisimgħu issa.
34 Għax David ma talax fis-smewwiet: iżda hu stess igħid: Il-Mulej qal lil Sidi: Qgħod fil-lemin tiegħi,
35 Sa ma nagħmel l-egħdewwa tiegħek b'mirfes riġlejk.
36 Mela ħa tkun taf fi sgur id-dar kollha ta' Iżrael, li Alla għamel lil dan stess Ġesù, li intom sallabtu, sew Mulej u kemm Kristu.
37 Issa meta semgħu dan, tniggżu f'qalbhom, u qalu 'l Pietru, u lill-bqija ta' l-appostli: Irġiel u aħwa, x'għandna nagħmlu?
38 Imbagħad Pietru qalilhom: Indmu, u kull wieħed minnkom jitgħammed f'isem Ġesù Kristu għall-maħfra tad-dnubiet, u taqilgħu d-don ta' l-Ispirtu s-Santu.
39 Għax għalikom ħi l-wegħda, u għal uliedkom, u għal dawk kollha li

dixxiplu li kien iħobb Ġesù ġej wara; dak li waqt l-ikla tmejjel fuq sidru, u qal: Mulej min hu li sa jittradik?

21 Malli Pietru raħ qal 'il Ġesù: Mulej, u dal-bniedem x'jagħmel?

22 Qallu Ġesù: Jekk irridu jibqa' sama niġi, x'inhu dan għalik? int imxi warajja.

23 Imbagħad ħarġet fost l-aħwa x-xniegħa, li dak id-dixxiplu ma jmutx: Imma Ġesù ma qallux: Ma jmutx; iżda: Jekk irridu jibqa' sama narġa' niġi, x'inhu dan għalik?

24 Dan hu d-dixxiplu li jixhed fuq dawn il-ħwejjeġ, u kitibhom: u nafu li x-xhieda tiegħu hi minnha.

25 U hemm ukoll ħafna ħwejjeġ oħra li għamel Ġesù, li, kieku kellhom jinkitbu waħda waħda, naħseb li lanqas id-dinja nfisha ma tista' tasa' l-kotba li jinkitbu. Amen.

L-Atti Ta' L-Appostli

1 Jien għamilt l-ewwel kitba, o Teofilu, fuq kulma beda sew jagħmel, u kemm igħallem Ġesù,

2 San-nhar li fih irtafa', wara li kien ta ordnijiet bl-Ispirtu s-Santu lill-appostli li kien ħatar:

3 U li kien ukoll uriehom lilu nnifsu ħaj wara l-passjoni tiegħu b'ħafna provi infallibbli, billi dehrilhom għal erbgħin jum, u tkellem fuq dak li għandu x'jaqsam mas-saltna t'Alla:

4 U hu u qiegħed flimkien magħhom, ordnalhom biex ma jitilqux minn Ġerusalem, iżda jistennew il-wegħda tal-Missier, li, qal hu, smajtu minn għandi.

5 Għax tassew li Ġwanni għammed bl-ilma; imma intom titgħammdu bl-Ispirtu s-Santu minn hawn u ftit jiem oħra.

6 Mela meta ltaqgħu flimkien, staqsewh, billi qalulu: Mulej, jaqaw f'dan iż-żmien sa tarġa' twaqqaf is-saltna ta' Iżrael?

7 U qalilhom: Mhux għalikom li tkunu tafu ż-żminijiet jew il-waqtijiet, li l-Missier qiegħed taħt is-setgħa tiegħu stess.

8 Imma intom tieħdu qawwa, wara li jiġi l-Ispirtu s-Santu fuqkom: u tkunu xhud tiegħi sew f'Ġerusalem, u kemm fil-Lhudija kollha, u fis-Samarija, u sa truf l-art.

9 Wara li qal dawn il-ħwejjeġ, huma u jħarsu, irtafa'; u shaba ħaditu minn quddiem għajnejhom.

10 U huma u jħarsu fiss lejn is-sema waqt li kien tiela', ara, waqfu ħdejhom żewġt irġiel lebsin l-abjad;

11 Li wkoll qalu: Ja rġiel mill-Galilija, għax qegħdin tharsu fiss lejn is-sema? Dan l-istess Ġesù, li rtafa' fis-sema minn magħkom, hekk għad jarġa' jiġi bħal ma rajtuh sejjer fis-sema.

12 Imbagħad reġgħu lura lejn Ġerusalem mill-għolja li jgħidulha taż-Żebbuġ, li hi mixja ta' Sibt minn Ġerusalem.

13 U wara li daħlu, telgħu f'għorfa, fejn kienu joqogħdu Pietru, u Ġakbu, u Ġwanni, u Indri, Filippu, u Tumas, Bartilmew, u Mattew, Ġakbu bin Alfew, u Xmun Żelote, u Ġuda ħu Ġakbu.

14 Dawn kollha komplew b'fehma waħda jagħmlu l-orazzjoni u jitolbu, mannisa, u Marija omm Ġesù, u ma' ħutu.

15 U f'dawk il-jiem qam Pietru f'nofs id-dixxipli (in-numru ta' l-ismijiet kollha flimkien kien madwar mija u għoxrin,) u qal:

16 Rġiel u aħwa, jaħtieġ li din l-iskrittura sseħħ, li l-Ispirtu s-Santu qal minn qabel b'fomm David fuq Ġuda, li kien il-gwida ta' dawk li ħadu 'l Ġesù.

17 Għax hu kien magħdud fostna, u kellu sehem minn dal-ministeru.

18 Issa dal-bniedem xtara għalqa bi ħlas il-ħażen; u waqa' għal rasu, u nqasam min-nofs, u ħarġu msarnu kollha.

19 U dan sar magħruf min-nies kollha li joqogħdu Ġerusalem; hekk li dik il-għalqa jisimha bi lsienhom Aċeldama, jiġifieri: Il-għalqa tad-demm.

20 Għax hu miktub fi ktieb is-Salmi: Ħa ssir għamartu ħerba, u ma jkunx hemm bniedem li jgħammar fiha: u xogħlu ħa jieħdu ħaddieħor.

21 Għalhekk minn dawn l-irġiel li ssieħbu magħna ż-żmien kollu li fih il-Mulej Ġesù daħal u hareġ fostna,

22 Ibda mill-magħmudija ta' Ġwanni, sa dak in-nhar stess li kien meħud 'il fuq minn magħna, jaħtieġ li wieħed isir xiehed magħna tal-qawmien tiegħu.

23 U għażlu tnejn, Ġużepp li jgħidulu Barsabbas, li kien imlaqqam Ġustu, u Mattija.

24 U talbu, u qalu: Int, Mulej, li tagħraf il-qlub tal-bnedmin kollha, uri lil min għażilt minn dawn it-tnejn,

25 Biex jista' jieħu sehem minn dal-ministeru u appostolat, li minnhom Ġuda minħabba d-dnub waqa', biex imur għal postu.

huma fil-bogħod, u lil kemm isejjaħ il-Mulej Alla tagħna.
40 U b'ħafna kliem ieħor kien jixhed u jħeġġeġ, billi jgħid: Salvaw lilkom infuskom minn dan in-nisel maqlub.
41 Imbagħad dawk li laqgħu l-kelma tiegħu bil-ferħa kienu mgħammdin: u żdiedu magħhom dak in-nhar madwar tlitt elef ruħ.
42 U komplew iżommu sħiħ fit-tagħlim u fix-xirka ta' l-appostli, u fil-ksir tal-ħobż, u fit-talb.
43 U biża' ġie fuq kull ruħ: u ħafna egħġubijiet u egħliem kienu jsiru mill-appostli.
44 U dawk kollha li emmnu kienu jkunu flimkien, u kellhom kollox bejniethom;
45 U kienu jbigħu ġidhom u ħwejjiġhom, u jqassmuhom bejn kulħadd, skond ma wieħed kien jaħtieġ.
46 U baqgħu kuljum jiltaqgħu b'fehma waħda fit-tempju, jiksru l-ħobż minn dar għal dar, u jieklu l-ikel tagħhom bil-ferħ u s-safa tal-qalb,
47 Ifaħħru 'l Alla, u magħġubin mill-poplu kollu. U l-Mulej kien kuljum iżid lill-knisja dawk li jkunu salvati.

3 Issa Pietru u Ġwanni telgħu flimkien fit-tempju waqt is-siegħa tat-talb, billi kienu d-disgħa.
2 U kienu qegħdin iġorru wieħed raġel zopp minn ġuf ommu, li kienu jqiegħdu kuljum ħdejn il-bieb tat-tempju, li jgħidulu s-Sabiħ, biex jitlob il-karità lil dawk li kienu jidħlu fit-tempju;
3 Dan, malli ra 'l Pietru u 'l Ġwanni sa jidħlu fit-tempju, talabhom il-karità.
4 U Pietru, ma' Ġwanni, iffissa għajnejh fuqu, u qal: Ħares lejna.
5 U dak qagħad iħares lejhom, jistenna li jaqla' xi ħaġa minn għandhom.
6 Imbagħad Pietru qal: Fidda u deheb m'għandix; iżda dak li għandi nagħtihulek: F'isem Ġesù Kristu ta' Nażaret qum u imxi.
7 U qabdu minn idu l-leminija, u qajmu: u minnufih riġlejh u l-għadam ta' l-egħkiesi ssaħħu.
8 U dak filli qabeż u waqaf, u mexa, u daħal magħhom fit-tempju, jimxi, u jaqbeż, u jfaħħar 'l Alla;
9 U l-poplu kollu rah jimxi, u jfaħħar 'l Alla:
10 U għarfu li kien dak li kien joqgħod bil-qiegħda ħdejn il-bieb is-Sabiħ tat-tempju jitlob il-karità: u mtlew bil-għaġeb, u nbelgħu b'dak li kien ġralu.
11 U kif ir-raġel zopp li kien imfejjaq kien imqabbad ma' Pietru u Ġwanni, il-poplu kollu ġera lejhom fil-portku, li jgħidulu ta' Salamun, mistagħġeb wisq.
12 U meta Pietru ra dan, wieġeb lill-poplu: Ja rġiel ta' Iżrael, għaliex tistagħġbu b'dan? Jew għaliex għajnejkom fuqna, bħalkieku bil-qawwa u l-qdusija tagħna għamilna lil dar-raġel jimxi?
13 Alla t'Abraham, u ta' Iżakk, u ta' Ġakobb, Alla ta' missirijietna, igglorifika lil Ibnu Ġesù; dak li intom ittradejtu, u ċħadtu quddiem Pilatu, meta dan kien qatagħha li jeħilsu.
14 Iżda intom ċħadtu 'l Qaddis u l-Ġust, u tlabtu li jingħatalkom qattiel;
15 U qtiltu l-Prinċep tal-ħajja, li Alla rxoxta mill-imwiet; u ta' dan aħna xhud.
16 U bil-fidi fl-isem tiegħu, dar-raġel, li intom tarawh u tafuh, kien imsaħħaħ bl-isem tiegħu: iva, il-fidi li għandna bih, tat lil dar-raġel din is-saħħa kollha, quddiemkom ilkoll.
17 U issa, l-aħwa, jiena naf li għamiltu dan mill-injoranza, kif għamlu wkoll il-kbarat tagħkom.
18 Imma dawk il-ħwejjeġ, li Alla minn qabel wera b'fomm il-profeti kollha tiegħu, illi Kristu kellu jbati, hu ħekk ġagħal li jseħħu.
19 Indmu mela, u ikkonvertu, biex dnubietkom jitħassru, meta jasal żmien il-mistrieħ minn quddiem il-Mulej;
20 U jibgħat 'il Ġesù Kristu, li kien imxandar lilkom minn qabel:
21 Li s-sema għandu jilqgħu sa żmien it-tiġdid ta' kollox, li qal Alla b'fomm il-profeti qaddisa kollha tiegħu minn mindu bdiet id-dinja.
22 Għax Mosè tassew qal lill-missirijiet: Il-Mulej Alla tagħkom iqajmilkom profeta minn ħutkom, bħali; isimgħuh f'kulma jgħidilkom.
23 U għad jiġri, li kull ruħ, li ma tismax lil dak il-profeta, tinqered minn fost il-poplu.
24 Iva, u l-profeti kollha minn Samwel u dawk li ġew wara, dawk kollha li tkellmu, ħabbru wkoll dawn il-jiem.
25 Intom ulied il-profeti, u wlied il-għaqda li għamel Alla ma' missirijietkom, meta qal 'l Abraham: U jitbierku f'ismek it-tribujiet kollha ta' l-art.
26 Għalikom l-ewwel Alla qajjem 'l Ibnu Ġesù, u bagħtu biex iberikkom, u jdawwar lil kull wieħed minnkom mill-ħażen tiegħu.

4 U huma u jkellmu lill-poplu, il-qassisin, u l-kaptan tat-tempju, u s-Sadduqin, ġew fuqhom,
2 Imdejqin għax kienu jgħallmu lill-poplu, u jxandru f'Ġesù l-qawmien mill-imwiet.
3 U middew idejhom fuqhom, u żammewhom il-ħabs sal-għada: għax issa kien filgħaxija.
4 Madankollu ħafna minnhom li sem-

għu l-kelma emmnu; u l-għadd tar-rġiel kien madwar ħamest elef.

5 U ġara l-għada, illi l-kbarat, u x-xjuħ, u l-iskribi tagħhom,

6 U Anna l-qassis il-kbir, u Qajfas, u Ġwanni, u Alessandru, u dawk kollha li kienu jiġu mill-qassis il-kbir, inġemgħu flimkien f'Ġerusalem.

7 U meta qegħduhom fin-nofs, staqsewhom: B'liema setgħa, jew f'liema isem, għamiltu dan intom?

8 Imbagħad Pietru, mimli bl-Ispirtu s-Santu, qalilhom: Ja kbarat tal-poplu, u xjuħ ta' Iżrael.

9 Jekk aħna llum mistħarrġin fuq il-ġid magħmul lir-raġel bla saħħa, li bih kien imfejjaq;

10 Ħa jkun magħruf lilkom ilkoll, u lill-poplu kollu ta' Iżrael, li bl-isem ta' Ġesù Kristu ta' Nażaret, li intom sallabtu, u li Alla qajmu mill-imwiet, bih dar-raġel qiegħed hawn quddiemkom qawwi u sħiħ.

11 Dan hu l-ġebla li intom il-bennejja warrabtu, u li saret ras il-għareb.

12 U lanqas f'ħadd ieħor mhemm salvazzjoni: għax mhemm ebda isem ieħor taħt is-sema moħti fost il-bnedmin, li bih nistgħu nkunu salvati.

13 Issa meta raw il-qlubija ta' Pietru u ta' Ġwanni, u ndunaw li kienu nies bla għerf u bla tagħlim, stagħġbu; u għarfuhom li kienu ma' Ġesù.

14 U billi raw ir-raġel imfejjaq qiegħed magħhom, ma setgħu jgħidu xejn kontra.

15 Iżda wara li ġagħluhom joħorġu mill-kunsill, tkellmu bejniethom,

16 Billi qalu: X'nagħmlu b'dawn ir-rġiel? Għax li tassew miraklu magħruf sar bihom jidher lil dawk kollha li jgħammru f'Ġerusalem; u ma nistgħux niċħduh.

17 Imma biex dan ma jixteridx aktar qalb il-poplu, ħa nhedduhom bis-sħiħ, biex ma jkellmu ebda bniedem f'dan l-isem.

18 U għajtulhom, u ordnawlhom biex ma jitkellmu xejn, u lanqas igħallmu f'isem Ġesù.

19 Iżda Pietru u Ġwanni wieġbu, u qalulhom: Jekk hux sewwa quddiem Alla li nisimgħu minnkom aktar milli minn Alla, aqtgħu intom.

20 Għax aħna ma nistgħux ma nitkellmux fuq dak li rajna u smajna.

21 Għalhekk wara li reġgħu hedduhom, ħallewhom imorru, għax ma sabu xejn fiex jikkastigawhom, minħabba l-poplu: għax kulħadd igglorifika 'l Alla għal li ġara.

22 Għax ir-raġel li fuqu sar il-miraklu tal-fejqan kellu aktar minn erbgħin sena.

23 U wara li ntelqu, marru għand sħabhom, u għarrfuhom b'kulma qalulhom il-qassisin il-kbar u x-xjuħ.

24 U meta semgħu dan, għollew leħinhom għalenija lejn Alla, u qalu: Mulej, int Alla, li għamilt is-sema, u l-art, u l-baħar, u kulma fihom:

25 Int li b'fomm David qaddej tiegħek għidt: Il-għala għadbu l-pagani, u l-popli ħasbu ħsibijiet fiergħa?

26 U qamu s-slaten ta' l-art, u l-kbarat inġemgħu flimkien kontra l-Mulej, u kontra l-Kristu tiegħu.

27 Għaliex tabilħaqq inġemgħu flimkien kontra t-tifel qaddis tiegħek Ġesù, li int dlikt, sew Erodi u kemm Pilatu, mal-Ġentili u l-poplu ta' Iżrael.

28 Biex jagħmlu kulma idejk u l-fehma tiegħek qatgħu minn qabel li għandu jsir.

29 U issa, Mulej, ħares lejn it-tehdid tagħhom: u agħti lill-qaddejja tiegħek, li jitkellmu kelmtek bil-qlubija kollha,

30 Billi tmidd idek biex tfejjaq; u jsiru egħliem, u egħgubijiet, f'isem it-tifel qaddis tiegħek Ġesù.

31 U wara li talbu, theżheż il-post fejn kienu miġmugħin flimkien; u kollha mtlew bl-Ispirtu s-Santu, u tkellmu l-kelma t'Alla bil-qlubija.

32 U l-kotra ta' dawk li emmnu kienu qalb waħda u ruħ waħda: u lanqas ħadd minnhom ma qal li ħaġa milli għandu hi tiegħu; iżda kellhom kollox ta' kulħadd.

33 U b'qawwa kbira l-appostli taw ix-xhieda tagħhom fuq il-qawmien tal-Mulej Ġesù: u grazzja kienet fuqhom ilkoll.

34 Lanqas ħadd ma kien hemm fosthom li kien fil-bżonn: għax dawk kollha li kellhom art jew djar kienu jbigħuhom, u jġibu l-prezzijiet tal-ħwejjeġ li nbiegħu,

35 U jqegħduhom f'riġlejn l-appostli: u kien isir tqassim lil kull wieħed skond ma kien jinħtieġlu.

36 U Ġożè, imlaqqam Barnaba mill-appostli (li jfisser, Bin il-Faraġ) Levita, minn Ċipru,

37 Billi kellu għalqa, biegħha, u ġieb il-flus, u qegħidhom f'riġlejn l-appostli.

5 Iżda wieħed raġel jismu Ħananija, ma' martu Saffira, biegħ qasam,

2 U żamm biċċa mill-prezz, u martu qablet ukoll ma' dan, u ġieb biċċa waħda, u qegħidha f'riġlejn l-appostli.

3 Iżda Pietru qal: Ħananija, għaliex imlielek qalbek ix-xitan biex tiġdeb lill-Ispirtu s-Santu, u twarrab biċċa mill-prezz tal-qasam?

4 Kieku baqa' għandek, mhux tiegħek kien jibqa'? U wara li nbiegħ, ma kienx taħt jeddek? Għax daħħalt dil-ħaġa f'qalbek? Mhux lill-bnedmin gdibt, imma 'l Alla.

5 U malli Ħananija sama' dal-kliem waqa', u ħarġet ruħu: u waqa' biża' kbir fuq dawk kollha li semgħu dawn il-ħwejjeġ.

6 U ż-żgħażagħ qamu, u keffnuh, u ġarrewh 'il barra, u difnuh.
7 U kien xi tliet sigħat wara, meta martu, li ma kenitx taf x'ġara, daħlet.
8 U Pietru weġibha: Għidli jekk beġħtux daqshekk il-qasam? U qalet: Iva, daqshekk.
9 Imbagħad Pietru qalilha: Il-għala ftehimtu bejnietkom biex iġġarrbu l-Ispirtu tal-Mulej? Ara, riġlejn dawk li difnu 'l żewġek qegħdin fil-bieb, u sa jġorruk 'il barra.
10 U minnufih waqgħet f'riġlejh, u ruħha ħarġet: u ż-żgħażagħ daħlu, u sabuha mejta, u wara ġarrewha 'l barra, u difnuha ħdejn żewġha.
11 U waqa' biża' kbir fuq il-knisja kollha, u fuq dawk kollha li semgħu b'dawn il-ħwejjeġ.
12 U b'idejn l-appostli saru ħafna egħliem u egħġubijiet fost il-poplu; (u kienu jkunu lkoll għalenija taħt il-portku ta' Salamun.
13 Iżda mill-oħrajn ħadd ma kellu l-ħila jingħaqad magħhom: imma l-poplu kien ifaħħarhom.
14 U dawk li jemmnu kienu dejjem jiżdiedu lill-Mulej, ġemgħat sew ta' rġiel u kemm ta' nisa.)
15 Ħekk li kienu jġibu l-morda fit-toroq, u jqegħduhom fuq il-firxa u l-imtieraħ, biex għallinqas id-dell ta' Pietru, hu u għaddej, idellel 'il xi ħadd minnhom.
16 U hemm ġew ukoll ġemgħat ta' nies mill-ibliet ta' madwar Ġerusalem, iġibu nies morda, u lil dawk li kienu maħkumin mill-ispirti mniġġsa: u kienu jfiequ kollha.
17 Imbagħad il-qassis il-kbir qam, u dawk kollha li kienu miegħu, (jiġifieri s-setta tas-Sadduqin,) u mtlew bil-għira.
18 U meddew idejhom fuq l-appostli, u teħguhom fil-ħabs tal-poplu.
19 Imma l-anġlu tal-Mulej bil-lejl fetaħ il-bwieb tal-ħabs, u ħariġhom barra, u qal:
20 Morru, qumu u għidu fit-tempju lill-poplu l-kliem kollu ta' dil-ħajja.
21 U malli semgħu dan, daħlu fit-tempju kmieni filgħodu, u għallmu. Iżda ġie l-qassis il-kbir, u dawk li kienu miegħu, u laqqgħu l-kunsill, u s-senat kollu ta' wlied Iżrael, u bagħtu jġibuhom mill-ħabs.
22 Iżda meta l-għases ġew, u ma sabuhomx il-ħabs, marru lura, u taw l-aħbar,
23 Billi qalu: Tassew li sibna l-ħabs magħluq tajjeb, u l-għases qegħdin quddiem il-bwieb: iżda meta ftaħna, ma sibna l-ħadd ġewwa.
24 Issa meta l-qassis il-kbir u l-kaptan tat-tempju, u l-kbarat tal-qassisin semgħu dawn il-ħwejjeġ, bdew jithassbu fuqhom, x'sata' kien dan.
25 Imbagħad ġie wieħed igħid: Ara, irġiel li tfajtu l-ħabs qegħdin fit-tempju, u jgħallmu lill-poplu.
26 Imbagħad mar il-kaptan malgħases, u ġiebhom mhux bis-saħħa: għax kienu jibżgħu li jitħaġġru mill-poplu.
27 U meta ġibuhom, qegħduhom quddiem il-kunsill: u l-qassis il-kbir staqsiehom:
28 Billi qal: Aħna ma wissejniekomx bis-sħiħ biex ma tgħallmux f'dan l-isem? u, ara, intom imlejtu 'l Ġerusalem bit-tagħlim tagħkom, u tridu ġġibu fuqna d-demm ta' dal-bniedem.
29 Wieġbu Pietru u l-appostli l-oħra, u qalu: Aħna għandna nisimgħu minn Alla aktar milli mill-bnedmin.
30 Alla ta' missirijietna qajjem 'il Ġesù, li intom qtiltuh u dendiltuh ma' għuda.
31 Lil dan Alla għollieh bil-leminija tiegħu, biex ikun Prinċep u Salvatur, biex jagħti 'l Iżrael l-indiema, u l-maħfra tad-dnubiet.
32 U aħna xhud tiegħu ta' dawn il-ħwejjeġ; u hekk hu wkoll l-Ispirtu s-Santu, li Alla ta lil dawk li jisimgħu minnu.
33 Meta semgħu dan, intlaqtu fil-laħam il-ħaj, u ftiehmu li joqtluhom.
34 Imbagħad qam fil-kunsill wieħed Fariżew, jismu Gamaljel, duttur tal-liġi, u mweġġaħ mill-poplu kollu, u ordna li joħorġu għal ftit l-appostli;
35 U qalilhom: Ja rġiel ta' Iżrael, iftħu għajnejkom x'sa tagħmlu lil dawn ir-rġiel.
36 Għax qabel dawn il-jiem qam Tewdas, jiftaħar li hu xi ħadd; u ssieħbu miegħu xi erba' mitt ruħ, u nqatel; u dawk kollha li kienu jisimgħu minnu xterdu, u nġiebu fix-xejn.
37 Wara dar-raġel deher Ġuda mill-Galilija, fi żmien il-għadd tan-nies, u ġibed ħafna nies għal warajh: dan ukoll inqered; u dawk kollha li kienu jisimgħu minnu, xterdu.
38 U issa ngħidilkom: Warrbu minn dawn ir-rġiel, erħulhom: għax jekk dal-ħsieb jew dax-xogħol ġejjin mill-bnedmin, jisfgħu fix-xejn:
39 Iżda jekk ġejjin minn Alla, intom ma tistgħux teqerduhom; li ma tidħrux li qegħdin teħduha m'Alla.
40 U qablu miegħu: u meta sejħu lill-appostli, u sawtuhom, ordnawlhom biex ma jitkellmux f'isem Ġesù, u rħewlhom imorru.
41 U huma telqu minn quddiem il-kunsill, ferħanin għax kienu miżmumin li kien jistħoqqilhom illi jbatu l-għajb għal ismu.
42 U kuljum fit-tempju, u f'kull dar, ma kinux jehdew igħallmu, u jxandru 'l Ġesù Kristu.

6 U f'dawk il-jiem, meta l-għadd tad-dixxipli kotor, qam xi tgergir mill-

Griegi kontra l-Lhud, għax in-nisa romol tagħhom ma kinux imfittxin fil-ħedma ta' kuljum.

2 Imbagħad it-tnax sejħu l-ġemgħa tad-dixxipli lejhom, u qalulhom: Mhux sewwa li aħna nħallu l-kelma t'Alla, u naqdu fl-imwejjed.

3 Għalhekk, l-aħwa, agħżlu fostkom sebat irġiel li għandhom isem tajjeb, mimlijin bl-Ispirtu s-Santu u bil-għerf, li aħna nistgħu nqabbduhom b'dax-xogħol.

4 Iżda aħna nagħtu ruħna kuljum għat-talb, u għall-ministeru tal-kelma.

5 U dal-kliem għoġob lill-ġemgħa kollha: u għażlu 'l Stiefnu, raġel mimli bil-fidi u bl-Ispirtu s-Santu, u 'l Filippu, u 'l Prokoru, u 'l Nikanor, u 'l Timon, u 'l Parmenas, u 'l Nikolas prożelitu minn Antijokija:

6 U qegħduhom quddiem l-appostli: u wara li talbu, qiegħdu jdejhom fuqhom,

7 U l-kelma t'Alla żdiedet, u l-għadd tad-dixxipli kotor f'Ġerusalem; u kotra kbira ta' qassisin qagħdet għall-fidi.

8 U Stiefnu, mimli fidi u qawwa, għamel egħġubijiet kbar u mirakli qalb il-poplu.

9 Imbagħad nqalgħu x'uħud minn tassinagoga, li jgħidulha s-sinagoga tal-Libertini, u tal-Qirenin, u ta' l-Alessandrini, u ta' dawk li kienu miċ-Ċiliċja u mill-Asja, jeħduha ma' Stiefnu.

10 U ma kinux jistgħu jieqfu lill-għerf u l-ispirtu li bihom kien jitkellem.

11 Imbagħad ġiegħlu xi rġiel jixħdu falz, billi qalu: Smajnieh igħid kliem ta' dagħa kontra Mosè, u kontra Alla.

12 U qajmu l-poplu, u x-xjuħ, u l-iskribi, u ġew fuqu, u qabduh, u ġibuh fil-kunsill,

13 U ġiebu xhud foloz, li qalu: Darraġel ma jeħdiex jitkellem kliem ta' dagħa kontra dal-post imqaddes, u l-liġi:

14 Għax smajnieh igħid, li dan Ġesù ta' Nażaret iġarraf dal-post, u jbiddel iddrawwiet li tana Mosè.

15 U dawk kollha li kienu bil-qiegħda fil-kunsill, ħuma u jħarsu lejh, raw wiċċu donnu t'anġlu.

7 Imbagħad qal il-qassis il-kbir: Huma ħekk dawn il-ħwejjeġ?

2 U wieġeb: Rġiel, aħwa, u missirijiet, isimgħu: Alla tal-glorja deher lil missierna Abraham, meta kien fil-Mesopotamja, qabel ma għammar f'Ħaran,

3 U qallu: Oħroġ minn artek, u minn qrabatek, u ejja f'art li sa nurik.

4 Imbagħad ħareġ minn art il-Kaldin, u għammar f'Ħaran: u minn hemm, meta missieru miet, ġiebu f'din l-art, li fiha intom issa tgħammru.

5 U ma tah ebda wirt fiha; le, lanqas daqs kemm imidd siequ fuqha: iżda wieġħed li jagħtuhielu bħala tiegħu, u lil nislu warajh, għalkemm kien għad ma kellu ebda iben.

6 U ħekk kellmu Alla: Li nislu jgħammar f'art barranija; u jeħduhom fil-jasar, u jaħqruhom għal erba' mitt sena.

7 U nagħmel ħaqq mill-ġens li jkunu mjassrin minnu, qal Alla: u wara dan johorġu, u jagħtuni qima f'dan il-post.

8 U tah ir-rabta taċ-ċirkonċiżjoni: u ħekk Abraham nissel 'l Iżakk, u għamillu ċ-ċirkonċiżjoni fit-tmien jum; u Iżakk nissel 'il Ġakobb; u Ġakobb nissel lit-tnax-il patrijarka.

9 U l-patrijarki, imqanqlin mill-għira, biegħu 'l Ġużepp fl-Eġittu: iżda Alla kien miegħu,

10 U ħelsu mill-għali kollu tiegħu, u tah grazzja u għerf quddiem Fargħun sultan ta' l-Eġittu; u dan għamlu gvernatur ta' l-Eġittu u ta' daru kollha.

11 Issa ġie l-għaks fuq l-art kollha ta' l-Eġittu u ta' Kangħan, u għali kbir: u ma sabux ikel missirijietna.

12 Imma meta Ġakobb sama' li kien hemm il-qamħ fl-Eġittu, bagħat l-ewwel lil missirijietna.

13 U t-tieni darba Ġużepp intgħaraf minn ħutu; u qrabat Ġużepp intgħarfu minn Fargħun.

14 Imbagħad bagħat Ġużepp isejjaħ għandu 'l Ġakobb missieru, u l-qrabatu kollha, ħamsa u sebgħin ruħ.

15 U niżel Ġakobb l-Eġittu, u miet, hu, u missirijietna,

16 U kienu meħudin Sikem, u tqiegħdu fil-qabar li kien xtara Abraham b'somma flus minn għand ulied Ħemor, missier Sikem.

17 Iżda meta qorob iż-żmien talwegħda, li Alla kien ħalef 'l Abraham, il-poplu kiber u kotor fl-Eġittu,

18 Sama tala' sultan ieħor, li ma kienx jaf 'il Ġużepp.

19 Dan ħadem bil-ħżunija ma' niesna, u mexa ħażin ma' missirijietna, biex iġegħilhom jarmu t-trabi tagħhom, ħalli ma jibqgħux ħajjin.

20 F'dak iż-żmien twieled Mosè, u kien sabiħ wisq, u trabba f'dar missieru għal tliet xhur:

21 U meta kien mitfugħ barra, bint Fargħun refgħetu, u rabbietu bħal binha stess.

22 U Mosè kien imgħallem f'kull għerf ta' l-Eġizzjani, u kien qawwi fil-kliem u fl-egħmil.

23 U meta għalaq erbgħin sena, tatu qalbu li jżur lil ħutu wlied Iżrael.

24 U meta ra wieħed minnhom jinħaqar, qabeż għalih, u thallas mill-Eġizzjan li kien jaħqru, u qatlu.

25 Għax hu ħaseb li ħutu kienu fehmu kif Alla kien sa jagħtihom il-ħelsien b'idejh: imma ma fehmux.

26 U l-għada deħer fuqhom waqt li kienu jiġġieldu, u ried isewwihom, billi qal: Rġiel, intom aħwa; għax taghmlu d-deni lil xulxin?

27 Iżda dak li kien jaghmel id-deni lil ġaru tefgħu 'l hemm, billi qallu: Min ghamlek hakem u mhallef fuqna?

28 Jaqaw trid toqtolni, bħal ma ghamilt ilbierah lill-Eġizzjan?

29 Imbaghad harab Mosè għal dal-kliem, u kien barrani f'art Madjan, fejn kellu żewġt itfal.

30 U meta ghaddew erbghin sena, deherlu anġlu fid-deżert tal-muntanja Sinaj, fin-nar ta' hoġġieġa tal-gholliq.

31 Xhin Mosè raha, staghġeb bid-dehra: u hu u riesaq biex ihares lejha, ġie lehen il-Mulej,

32 Ighid: Jien Alla ta' missirijietek, Alla t'Abraham, u Alla ta' Iżakk, u Alla ta' Gakobb. Imbaghad trieghed Mosè, u ma kellux hila jhares.

33 Imbaghad qallu l-Mulej: Neħħi l-qorq minn riġlejk: ghax il-post fejn qieghed hu art imqaddsa.

34 Jien rajt, jien rajt it-tbatija tal-poplu tieghi li hu fl-Eġittu, u smajt il-krib tieghu, u nżilt biex nehlishom. U issa ejja, biex nibghatek l-Eġittu.

35 Dan Mosè, li ċaħduh, billi qalulu: Minn ghamlek hakem u mhallef? hu dak stess li Alla baghat biex ikun hakem u hellies b'id l-anġlu li deherlu fil-gholliq.

36 Hu li harigħom, wara li kien ghamel eghġubijiet u eghliem fl-art ta' l-Eġittu, u fil-bahar l-Ahmar, u fid-deżert ghal erbghin sena.

37 Dan hu dak Mosè, li qal lil ulied Iżrael: Profeta jqajmilkom il-Mulej Alla taghkom minn fost hutkom, bħali; lilu jsimghu.

38 Dan hu dak, li kien fil-ġemgha fid-deżert ma' l-anġlu li kellmu fuq il-muntanja Sinaj, u ma' missirijietna: li laqa' l-orakli tal-hajja biex jaghtihomlna:

39 U li minnu missirijietna ma ridux jisimghu, iżda warrbuh minnhom, u b'qalbhom reġgħu lejn l-Eġittu,

40 Billi qalu 'l Arun: Aghmlilna allat biex jimxu quddiemna: ghax dan Mosè, li harigna mill-art ta' l-Eġittu, ma nafux x'sar minnu.

41 U ghamlu ghoġol f'dawn il-jiem, u offrew sagrifiċċju lill-idolu, u ferhu b'eghmil idejhom.

42 Imbaghad Alla dar minnhom u telaqhom ghall-qima tal-qtajja tas-sema; kif inhu miktub fil-ktieb tal-profeti: Ja dar Iżrael, jaqaw offrejtuli intom bhejjem maqtula u sagrifiċċji tul erbghin sena fid-deżert?

43 Iva, intom erfajtu l-gharix ta' Molok, u l-kewkba t'alla taghkom Refan, xbihat li ghamiltu biex tqimuhom, u jien inġorrkom 'il hemm minn Babel.

44 Missirijietna kellhom il-gharix tax-xhieda fid-deżert, bħal ma kien ordna, hu u jkellem 'il Mosè, biex jaghmlu skond ix-xbieha li kien ra.

45 Li wkoll missirijietna li ġew wara dahhlu ma' Ġożwè fl-art tal-Ġentili, li Alla keċċa minn quddiem wiċċ missirijietna, sa żmien David;

46 Li sab grazzja quddiem Alla, u xtaq li jsib aghmara ghal Alla ta' Gakobb.

47 Iżda Salamun bnielu dar.

48 Iżda Alla l-Gholi ma jghammarx f'tempji maghmulin bl-idejn; bħal ma jghid il-profeta:

49 Is-sema hu t-tron tieghi, u l-art mirfes riġlejja: liema dar tibnuli? ighid il-Mulej: jew liema hu l-lok tal-mistrieh tieghi?

50 Mhux idi li ghamlet dawn il-hwejjeġ kollha?

51 Ja qlub iebsa, u qlub u widnejn bla ċirkonċiżjoni, intom dejjem iżżommu iebes lill-Ispirtu s-Santu: kif ghamlu missirijietkom, hekk taghmlu intom.

52 Liema hu mill-profeti li ma ippersegwitawhx missirijietkom? U huma qatlu lil dawk li habbru il-miġja tal-Gust; li tieghu intom issa sirtu traduturi u qattiela:

53 Intom li hadtu l-liġi kif intghatat mill-anġli, u ma haristuhiex.

54 Malli semghu dawn il-hwejjeġ, hassew qalbhom minfuda, u bdew ighażghżu snienhom ghalih.

55 Imma hu, billi kien mimli bl-Ispirtu s-Santu, sammar ghajnejh fis-sema, u ra l-glorja t'Alla, u 'l Gesù wieqaf fil-leminija t'Alla,

56 U qal: Ara, qieghed nara s-smewwiet miftuha, u 'l Bin il-bniedem wieqaf fil-leminija t'Alla.

57 Imbaghad ghajtu b'lehen għoli, u saddew widnejhom, u ġrew fuqu b'fehma wahda,

58 U tefghuh barra mill-belt, u hagġruh: u x-xhud qieghdu lbieshom f'riġlejn żaghżugh, li kien jismu Sawl.

59 U huma hagġru 'l Stiefnu, li kien isejjah 'l Alla, u jghid: Mulej Gesù, ilqa' l-ispirtu tieghi.

60 U qaghad gharkobbtejh, u ghajjat b'lehen għoli: Mulej, la tghoddulhomx dan id-dnub. U malli qal dan, raqad.

8 U Sawl kien jaqbel mal-qtil tieghu. U kien hemm f'dak iż-żmien persekuzzjoni kbira kontra l-knisja li kienet f' Gerusalem; u kienu kollha mxerrdin fl-artijiet tal-Lhudija u s-Samarija, barra mill-appostli.

2 U rġiel twajba hadu 'l Stiefnu biex jidfnuh, u ghamlu biki kbir fuqu.

3 Imma Sawl kien iharbat il-knisja, billi kien jidhol f'kull dar, u jkarkar rġiel u nisa, u jitfaghhom fil-habs.

4 Dawk mela li kienu xterdu kienu jmorru kullimkien ixandru l-kelma.

5 Imbagħad Filippu niżel fil-belt tas-Samarija, u xandrilhom 'il Kristu.

6 U l-poplu b'fehma waħda ta widen għal dak li Filippu kien igħid, billi kien jisma' u jara l-mirakli li kien jagħmel.

7 Għax spirti mniġġsa, igħajtu b'leħen qawwi, kienu joħorġu minn ħafna li kienu fihom: u ħafna miflugin, u zopop, kienu mfejqa.

8 U kien hemm ferħ kbir f'dik il-belt.

9 Imma kien hemm raġel, jismu Xmun, li żmien qabel fl-istess belt kien jagħmel issħarijiet, u jsaħħar in-nies tas-Samarija, billi kien igħid li kien xi ħaġa kbira:

10 Lil dan, mill-iżgħar sa l-akbar, kollha kienu jagħtuh widen, billi jgħidu: Dan ir-raġel hu l-qawwa l-kbira t'Alla.

11 U kienu jisimgħu minnu, għax għal żmien twil kien għaġġibhom bis-sħarijiet.

12 Iżda meta emmnu f'Filippu, li kien ixandrilhom ħwejjeġ li għandhom x'jaqsmu mas-saltna t'Alla, u l-isem ta' Ġesù Kristu, tgħammdu, sew ir-rġiel u kemm in-nisa.

13 Imbagħad Xmun stess emmen ukoll: u wara li tgħammed, baqa' ma' Filippu, u stagħġeb, billi ra l-mirakli u l-egħliem li kienu jsiru.

14 Issa meta l-appostli li kienu Ġerusalem semgħu li Samarija laqgħet il-kelma t'Alla, bagħtulhom 'il Pietru u 'l Ġwanni:

15 Li, meta niżlu, talbu għalihom, biex jieħdu l-Ispirtu s-Santu:

16 (Għax kien għadu ma niżel fuq ebda wieħed minnhom: imma biss kienu mgħammdin fl-isem tal-Mulej Ġesù.)

17 Imbagħad qiegħdu idejhom fuqhom, u ħadu l-Ispirtu s-Santu.

18 U meta Xmun ra li l-Ispirtu s-Santu kien jintgħata bit-tqegħid ta' idejn l-appostli, offrielhom il-flus,

19 Billi qal: Agħtuni wkoll din issetgħa, li fuq kull min inqiegħdlu idejja, jieħu l-Ispirtu s-Santu.

20 Iżda Pietru qallu: Ħa jintilfu flusek miegħek, għax ħsibt li l-għotja t'Alla tista' tinxtara bil-flus.

21 Int la għandek sehem u lanqas qsim f'dil-ħaġa: għax qalbek mhix sewwa quddiem Alla.

22 Indem mela minn dal-ħażen tiegħek, u itlob 'l Alla, biex forsi l-ħsieb ta' qalbek jinħafirlek.

23 Għax jien nara li int qiegħed flimrar tal-morr, u fir-rbat tal-ħażen.

24 Imbagħad wieġeb Xmun, u qal: Itolbu intom għalija lill-Mulej, biex ma jiġrili xejn milli għidtu.

25 U huma, wara li xehdu u xandru l-kelma tal-Mulej, reġgħu lura lejn Ġerusalem, u xandru l-evanġelju f'ħafna rħula tas-Samaritani.

26 U l-anġlu tal-Mulej kellem 'il Filippu, billi qal: Qum, u mur lejn in-nofsinhar fit-triq li tinżel minn Ġerusalem għal Gażа, li hi mwarrba.

27 U qam u telaq: u, ara, wieħed mill-Etjopja, ewnuku ta' setgħa kbira taħt Kandaka sultana ta' l-Etjopin, li kien fuq it-teżor kollu tagħha, u kien ġie Ġerusalem biex jagħti qima,

28 Kien sejjer lura, bil-qiegħda fuq il-karru tiegħu, jaqra l-profeta Isaija.

29 Imbagħad qal l-Ispirtu 'l Filippu: Ersaq, u aqbad ma' dal-karru.

30 U Filippu ġera lejh, u semgħu jaqra l-profeta Isaija, u qallu: Tifhem dak li qiegħed taqra?

31 U qal: Kif nista', jekk xi ħadd ma jmexxinix? U talab 'il Filippu biex jirkeb u joqgħod ħdejh.

32 Il-bicċa ta' l-iskrittura li kien jaqra kienet din: Bħal nagħġa ttieħed għall-qatla; u bħal ħaruf bla leħen quddiem minn iġiżżu, hekk hu ma fetaħx fommu:

33 Fl-umiljazzjoni tiegħu l-ħaqq tiegħu nċaħad: min qatt jista' jfisser nislu? għax ħajtu neħħewlu mill-art.

34 U l-ewnuku wieġeb 'il Filippu, u qal: Insaqsik: Fuq min qiegħed igħid dan il-profeta? fuqu nnifsu jew fuq ħaddieħor?

35 Imbagħad Filippu fetaħ fommu, u beda minn dik l-iskrittura, u xandarlu 'l Ġesù.

36 U huma u sejrin fit-triq, ġew fejn kien hemm l-ilma: u qal l-ewnuku: Ara, hawn l-ilma; x'inhu li jżommni li ma nitgħammidx?

37 U Filippu qal: Jekk temmen b'qalbek kollha, tista'. U wieġeb, u qal: Nemmen li Ġesù Kristu hu Bin Alla.

38 U waqqaf il-karru: u niżlu t-tnejn fl-ilma, sew Filippu u kemm l-ewnuku; u għammdu.

39 U meta telgħu mill-ilma, l-Ispirtu tal-Mulej ħataf 'il Filippu, ħekk li l-ewnuku ma rahx aktar: u baqa' sejjer ferħan għal triqtu.

40 Iżda Filippu nstab f'Ażot: u hu u għaddej, xandar f'kull belt, sa ma wasal f'Ċesarija.

9 U Sawl, nifsu kollu theddid u qtil kontra d-dixxipli tal-Mulej, mar għand il-qassis il-kbir,

2 U talab minn għandu ittri għassinagoga ta' Damasku, biex jekk isib lil x'uħud ta' dat-tagħlim, sew irġiel u kemm nisa, iġibhom marbutin f'Ġerusalem.

3 U kif kien sejjer, qorob lejn Damasku: u f'daqqa waħda idda madwaru dawl missema:

4 U waqa' fl-art, u sama' leħen igħidlu: Sawl, Sawl, għaliex qiegħed tippersegwitani?

5 U qal: Min int, Mulej? U l-Mulej qal:

Jien Ġesù li qiegħed tippersegwita: iebes għalik li toqmos kontra n-niġġieża.

6 U jirtgħod, u mibluġħ qal: Mulej xi tridni nagħmel? U l-Mulej qallu: Qum, u idħol il-belt, u jgħidulek x'għandek tagħmel.

7 U l-irġiel li kienu sejrin miegħu waqfu mbikkmin, filli semgħu leħen, bla ma raw lil ħadd.

8 U Sawl qam mill-art; u meta għajnejh infetħu, ma ra 'l ħadd: iżda mexxewh minn idu, u daħħluh f'Damasku.

9 U baqa' tlitt ijiem bla ma jara, u la kiel, u lanqas xorob.

10 U kien hemm Damasku wieħed dixxiplu, jismu Ħananija; u l-Mulej qallu f'dehra: Ħananija. U dak qal: Ara, hawn jien, Mulej.

11 U l-Mulej qallu: Qum, u mur fit-triq li jgħidulha d-Dritta, u staqsi fid-dar ta' Ġuda għal wieħed jismu Sawl, ta' Tarsu: għax, ara, qiegħed jitlob,

12 U ra raġel f'dehra jismu Ħananija dieħel, u jqiegħed idu fuqu, biex jieħu d-dawl.

13 Imbagħad Ħananija wieġeb: Mulej, jien smajt mingħand ħafna fuq dan-raġel, kemm għamel ħsara lill-qaddisin tiegħek f'Ġerusalem:

14 U hawn għandu s-setgħa minn għand il-qassisin il-kbar li jorbot lil dawk kollha li jsejħu l-isem tiegħek.

15 Iżda l-Mulej qallu: Mur: għax għodda maħtura hu dan għalija, biex iġib ismi quddiem il-Ġentili, u s-slaten, u wlied Iżrael:

16 Għax jien nurih kemm ħwejjeġ kbar jaħtieġlu jbati għal ismi.

17 U mar Ħananija, u daħal id-dar; u hu u jqiegħed idejh fuqu qal: Ħija Sawl, il-Mulej Ġesù, li deherlek fit-triq li kont ġej minnha, bagħatni, biex tieħu d-dawl, u timtela bl-Ispirtu s-Santu.

18 U minnufih minn għajnejh waqgħu bħal qxur: u f'daqqa waħda ħa d-dawl, u qam, u tgħammed.

19 U wara li kiel, ħa saħħtu. Imbagħad Sawl dam xi jiem mad-dixxipli li kienu Damasku.

20 U minnufih beda jxandar 'il Kristu fis-sinagogi, li hu l-Iben t'Alla.

21 Imma dawk kollha li semgħuh stagħġbu, u qalu: Dan mhux dak li Ġerusalem kien jeqred lil dawk li kienu jsejħu dan l-isem, u ġie hawn għalhekk, biex jeħodhom marbutin għand il-qassisin il-kbar?

22 Iżda Sawl żdied iżjed fil-qawwa, u ħawwad il-Lhud li kienu jgħammru Damasku, billi kien jurihom li dan hu tassew Kristu.

23 U wara li għaddew ħafna jiem, il-Lhud ftiehmu bejniethom biex joqtluh:

24 Iżda l-ftehim tagħhom kien magħruf minn Sawl. U kienu jgħassu fil-bwieb lejl u nhar biex joqtluh.

25 Imbagħad id-dixxipli ħaduh bil-lejl, u niżżluh ġo qoffa mas-sur.

26 U meta Sawl ġie Ġerusalem, fittex li jingħaqad mad-dixxipli: imma kollha kienu jibżgħu minnu, u ma kinux jemmnu li kien dixxiplu.

27 Imma Barnaba ħadu, u ġiebu għand l-appostli, u qalilhom kif fit-triq kien ra l-Mulej, u li kien kellmu, u kif xandar bla biża' f'isem il-Mulej Ġesù.

28 U kien magħhom dieħel u ħiereġ Ġerusalem.

29 U kien jitkellem bla biża' f'isem il-Mulej Ġesù, u jitħaddet kontra 'l Griegi: iżda huma riedu joqtluh.

30 U meta l-aħwa kienu jafu, niżżluh Ċesarija, u bagħtuh Tarsu.

31 Imbagħad il-knejjes kellhom issliem fil-Lhudija kollha, u fil-Galilija, u fis-Samarija, u għaddew 'il quddiem; u mmexxija fil-biża' tal-Mulej, u bil-ħena ta' l-Ispirtu s-Santu, tkattru.

32 U ġara, illi hu u għaddej mill-inħawi kollha, Pietru niżel ukoll għand il-qaddisin li kienu joqogħdu Lidda.

33 U hemm sab raġel jismu Enea, li kien ilu tmien snin mixħut fuq sodda, u kien paralitiku.

34 U qallu Pietru: Enea, Ġesù Kristu fejqek; qum, u agħmel il-friex. U dak qam minnufih.

35 U rawh dawk kollha li kienu jgħammru Lidda u Saron, u daru lejn il-Mulej.

36 Issa f'Ġaffa kien hemm dixxipla jisimha Tabita, li mfissra tingħad Għażżiela: din il-mara kienet mimlija b'egħmejjel tajba u b'karità li kienet tagħmel.

37 U ġara f'dawk il-jiem, illi mardet, u mietet: u wara li ħasluha, qegħduha f'għorfa.

38 U billi Lidda kienet qrib Ġaffa, u d-dixxipli semgħu li Pietru kien hemm, bagħtulu żewġt irġiel, jitolbuh li ma jdumx ma jiġi għandhom.

39 Imbagħad Pietru qam u mar magħhom. Meta wasal, tellgħuh fil-għorfa: u daru miegħu n-nisa romol kollha jibku, u juruh l-ilbiesi u l-imnatar li l-Għażżiela kienet tagħmel, meta kienet magħhom.

40 Iżda Pietru ħariġhom ilkoll barra, u qagħad għarkobbtejh, u talab: u ħu u jdur lejn il-ġisem, qal: Tabita, qum. U hija fetħet għajnejha: u xħin rat 'il Pietru, qamet bil-wieqfa.

41 U taha idu, u qajjimha, u xħin sejjaħ il-qaddisin u r-romol, ġiebha quddiemhom ħajja.

42 U dan sar magħruf f'Ġaffa kollha; u ħafna emmnu fil-Mulej.

43 U ġara, illi dam ħafna jiem f'Ġaffa ma' wieħed Xmun konzatur.

10 Kien hemm Ċesarija wieħed raġel jismu Korneljus, ċenturjun tal-kumpanija li jgħidulha l-Italika.
2 Raġel tajjeb, u wieħed li kien jibża' minn Alla, hu u daru kollha, li kien jagħmel ħafna karità mal-poplu, u jitlob 'l Alla dejjem.
3 Hu ra f'dehra qrib id-disa' siegħa tal-jum anġlu t'Alla dieħel għandu, u jgħidlu: Korneljus.
4 U malli ħares lejh, baża', u qal: X'inhu, Mulej? U qallu: It-talb tiegħek u l-karità tiegħek telgħu b'tifkira quddiem Alla.
5 U issa ibgħat xi rġiel Ġaffa, u ġib 'il wieħed Xmun, imlaqqam Pietru:
6 Dan qiegħed għand wieħed Xmun konzatur, li daru qiegħda ħdejn il-baħar: hu jgħidlek x'għandek tagħmel.
7 U meta l-anġlu li kellem 'il Korneljus telaq, sejjaħ tnejn mill-qaddejja tad-dar tiegħu, u suldat raġel tajjeb, wieħed minn dawk li kienu dejjem madwaru;
8 U meta qalilhom dawn il-ħwejjeġ kollha, bagħathom Ġaffa.
9 Il-għada, huma u sejrin, u resqin lejn il-belt, Pietru tala' fuq il-bejt biex jitlob qrib is-sitt siegħa:
10 U ħadu ħafna ġuħ, u ried jiekol: imma fil-waqt li kienu jħejju, waqa' f'estasi.
11 U ra s-sema miftuħ, u xi ħaġa nieżla lejh, qisha liżar kbir marbut mill-erbat itruf, u nieżel lejn l-art:
12 Fih kien hemm minn kull xorta ta' bhejjem ta' l-art b'erba' saqajn, u dbejjeb, u bhejjem li jitkaxkru, u tjur ta' l-ajru.
13 U ġie leħen lejh, igħid: Qum, Pietru; oqtol, u kul.
14 Imma Pietru qal: Mhux hekk, Mulej; għax jien qatt ma kilt ħaġa moqżieża jew imniġġsa.
15 U l-leħen raġa' kellmu t-tieni darba: Dak li naddaf Alla, la tgħidlux moqżież.
16 Dan sar tliet darbiet: u dik il-ħaġa reġgħet ittieħdet 'il fuq fis-sema.
17 Issa kif Pietru kien jitħasseb fih innifsu x'kienet tfisser id-dehra li kien ra, ara, l-irġiel li ntbagħtu minn Korneljus staqsew għad-dar ta' Xmun, u waqfu quddiem il-bieb,
18 U sejħu, u staqsew jekk Xmun, imlaqqam Pietru, kienx joqgħod hemm.
19 Waqt li Pietru kien jaħseb fuq id-dehra, qallu l-Ispirtu: Ara, tlitt irġiel qegħdin ifittxuk.
20 Qum, mela, u inżel, u mur magħhom, u titħasseb xejn: għax jien bgħatthom.
21 Imbagħad Pietru niżel fejn ir-rġiel li kien bagħatlu Korneljus; u qal: Ara, jien hu dak li qegħdin tfittxu: għalfejn ġejtu?
22 U huma qalu: Korneljus iċ-ċenturjun, raġel ġust, u wieħed li jibża' minn Alla, u ta' isem tajjeb fost il-ġens kollu tal-Lhud, kien imwissi minn Alla b'anġlu qaddis biex jibgħat għalik id-dar tiegħu, u jisma' kliemek.
23 Imbagħad daħħalhom ġewwa, u laqagħhom għandu. U l-għada Pietru telaq magħhom, u marru miegħu xi aħwa minn Ġaffa.
24 U l-għada daħlu Ċesarija. U Korneljus kien jistenniehom, u sejjaħ flimkien il-qraba u l-ħbieb tiegħu ta' ġewwa.
25 U xħin Pietru kien dieħel, Korneljus iltaqa' miegħu, u waqa' f'riġlejh, u qiemu.
26 Imma Pietru qajmu, u qallu: Qum, jien bniedem ukoll.
27 U hu u jitħaddet miegħu, daħal, u sab ħafna miġmugħin flimkien.
28 U qalilhom: Tafu intom li ma jiswiex għal wieħed li hu Lhudi li jissieħeb, jew jiġi għand wieħed ta' ġens ieħor; imma Alla wrieni, illi m'għandix insejjaħ moqżież jew imniġġes lil ħadd.
29 Għalhekk jien ġejt għandkom, bla ma qgħadt nitħasseb, ħekk kif kont mitlub niġi: Nistaqsi, mela, għalfejn bgħattu għalija?
30 U Korneljus qal: Erbat ijiem ilu kont sajjem sa dal-ħin; u fid-disa' siegħa kont qiegħed nitlob f'dari, u, ara, raġel waqaf quddiemi b'ilbies jiddi,
31 U qal: Korneljus, talbek mismugħ, u l-karità tiegħek ħija mfakkra quddiem Alla.
32 Għalhekk ibgħat Ġaffa, u sejjaħ hawn 'il Xmun, li jgħidulu Pietru; dan joqgħod fid-dar ta' wieħed Xmun konzatur ħdejn il-baħar: meta jiġi, ikellmek.
33 Minnufih mela bgħatt għalik; u int għamilt sewwa li ġejt. Issa, mela, aħna lkoll qegħdin quddiem Alla, biex nisimgħu kulma hu ordnat lilek minn Alla.
34 Imbagħad Pietru fetaħ fommu, u qal: Tassew qiegħed nara li Alla ma jħares lejn wiċċ ħadd:
35 Imma f'kull ġens, dak li għandu l-biża' tiegħu, u jagħmel is-sewwa, hu milqugħ minnu.
36 Il-kelma li Alla bagħat lil ulied Iżrael, li xxandar is-sliem b'Ġesù Kristu: (hu s-Sid ta' kulħadd:)
37 Dik il-kelma, tafu intom, imxiet fil-Lhudija kollha, u bdiet mill-Galilija, wara l-magħmudija li xandar Ġwanni;
38 Kif dilek Alla bl-Ispirtu s-Santu u bil-qawwa 'l Ġesù ta' Nażaret: li għadda jagħmel il-ġid, u jfejjaq lil dawk kollha li kienu maħqurin mix-xitan; għax Alla kien miegħu.
39 U aħna xhud ta' kulma għamel sew f'art il-Lhud u kemm f'Ġerusalem; u li huma qatlu u dendlu ma' għuda:
40 Lilu Alla qajjem fit-tielet jum, u wrieh fil-berah;
41 Mhux lill-poplu kollu, imma lil

xhieda magħżulin minn qabel minn Alla: lilna wkoll, li kilna u xrobna mieghu wara li qam mill-imwiet.
42 U ordnalna nxandru lill-poplu, u nixhdu li hu kien imqabbad minn Alla biex ikun Imhallef tal-ħajjin u tal-mejtin.
43 Lilu l-profeti kollha jixhdu, li dawk kollha li jemmnu fih jaqilgħu l-maħfra ta' dnubiethom b'ismu.
44 Kif Pietru kien għadu jitkellem dal-kliem, waqa' l-Ispirtu s-Santu fuq dawk kollha li kienu jisimgħu l-kelma.
45 U dawk taċ-ċirkonċiżjoni li kienu jemmnu, u dawk kollha li ġew ma' Pietru, stagħġbu li fuq il-Ġentili wkoll xterdet il-għotja ta' l-Ispirtu s-Santu.
46 Għax semgħuhom jitkellmu b'ilsna, u jfaħħru 'l Alla. Imbagħad wiegeb Pietru:
47 Jista' wieħed jiċħad l-ilma, biex ma jitgħammdux dawn, li qalgħu l-Ispirtu s-Santu bħalna wkoll?
48 U ordnalhom li jitgħammdu f'isem il-Mulej. Imbagħad talbuh jibqa' xi ftit jiem.

11 U l-appostli u l-aħwa li kienu fil-Lhudija semgħu li l-Ġentili wkoll kienu laqgħu l-kelma t'Alla.
2 U meta tala' Pietru Ġerusalem, dawk taċ-ċirkonċiżjoni tlewmu mieghu,
3 Igħidulu: Int dħalt għand nies mhumiex ċirkonċiżi, u kilt magħhom.
4 Iżda Pietru fissrilhom x'ġara mill-bidu, ħaġa b'ħaġa, billi qal:
5 Jiena kont fil-belt ta' Ġaffa qieghed nitlob: u rajt dehra f'estasi; bħal ħaġa niezla, qisha liżar kbir, imdendel minn erbat itruf mis-sema; u waslet sa ħdejja:
6 Meta ħarist b'għajnejja mwaħħlin fiha, jien fhimt x'inhi, u rajt bhejjem ta' l-art b'erba' saqajn, u dbejjeb, u bhejjem li jitkaxkru, u tjur ta' l-ajru.
7 U smajt leħen igħidli: Qum, Pietru; oqtol u kul.
8 Imma jien għidt: Mhux hekk, Mulej: għax qatt ma daħal xejn f'fommi moqżież jew imniġġes.
9 U l-leħen raġa' weġibni mis-sema: Dak li naddaf Alla, la tgħidlux int moqżież.
10 U dan sar tliet darbiet: u kollox raġa' rtafa' fis-sema.
11 U, ara, f'dak il-waqt tliet irġiel ġew id-dar fejn kont jien, mibgħutin għandi minn Ċesarija.
12 U l-Ispirtu qalli biex immur magħhom u xejn ma nitħasseb. Ġew mieghi wkoll dawn is-sitt aħwa, u dħalna fid-dar ta' dak ir-raġel:
13 U għarrafna kif kien ra f'daru anġlu li kien wieqaf igħidlu: Ibgħat irġiel Ġaffa, u sejjaħ 'il Xmun, li jgħidulu Pietru;
14 Li jgħidlek kliem, li bih int u darek kollha tkunu salvati.
15 U kif bdejt nitkellem, l-Ispirtu s-Santu waqa' fuqhom, bħal ma waqa' fuqna fil-bidu.
16 Imbagħad ftakart f'kelmet il-Mulej, kif qal: Ġwanni tassew għammed bl-ilma; imma intom titgħammdu bl-Ispirtu s-Santu.
17 Jekk mela Alla taħom l-istess għotja, bħal ma ta lilna, li emminna fil-Mulej Ġesù Kristu; minn kont jien biex nieqaf 'l Alla?
18 Xhin semgħu dan, siktu, u taw glorja 'l Alla, billi qalu: Alla mela ta wkoll lill-pagani l-indiema għall-ħajja.
19 Issa dawk li kienu xterdu minħabba l-persekuzzjoni li kienet qamet fuq Stiefnu baqgħu sejrin sal-Feniċja, u Ċipru, u Antijokija, bla ma jħabbru l-kelma lil ħadd ħlief lil-Lhud biss.
20 U x'uħud minnhom kienu rġiel minn Ċipru u Ċirene, li, meta ġew Antijokija, kellmu lill-Griegi, billi xandru l-Mulej Ġesù.
21 U id il-Mulej kienet magħhom: u numru kbir emmnu, u daru lejn il-Mulej.
22 Imbagħad l-aħbar ta' dawn il-ħwejjeġ waslet f'widnejn il-knisja li kienet Ġerusalem: u bagħtu 'l Barnaba, biex imur sa Antijokija.
23 Li, meta wasal, u ra 'l grazzja t'Alla, ferah, u ħeġġiġhom ilkoll, biex jibqgħu bil-fehma ta' qalbhom mal-Mulej.
24 Għax kien raġel tajjeb, u mimli bl-Ispirtu s-Santu, u bil-fidi: u bosta nies żdiedet mal-Mulej.
25 Imbagħad telaq Barnaba għal Tarsu, biex ifittex 'il Sawl:
26 U meta sabu, ġiebu Antijokija, U ġara, illi damu sena shiħa jingemgħu flimkien mal-knisja, u għallmu ħafna nies. U f'Antijokija d-dixxipli kienu msejħin l-ewwel darba Nsara.
27 U f'dawk il-jiem ġew profeti minn Ġerusalem għal Antijokija.
28 U qam wieħed minnhom jismu Agabus, u ħabbar bl-ispirtu li kellu jkun hemm għaks kbir fid-dinja kollha: li ġara fi żmien Klawdjus Ċesri.
29 Imbagħad id-dixxipli, kull wieħed skond ma jista', qatgħu li jibgħatu għajnuna lill-aħwa li kienu jgħammru fil-Lhudija:
30 U tassew hekk għamlu; u bagħtuha lix-xjuħ b'idejn Barnaba u Sawl.

12 Issa għal dik il-ħabta s-Sultan Erodi tafa' idejh fuq x'uħud tal-knisja biex jaħqarhom.
2 U qatel 'il Ġakbu ħu Ġwanni bis-sejf.
3 U għax ra li dan għoġobhom lil-Lhud, żied biex qabad ukoll 'il Pietru. (Kienu jiem l-ażżmi.)

4 U meta qabdu, tefghu l-habs, u tah f'idejn erba' erbghat suldati biex jaghmlulu ghassa; ghax ried iġibu quddiem il-poplu wara l-ghid.

5 Pietru mela nżamm il-habs: iżda mill-knisja kien isir it-talb 'l Alla bla hedu ghalih.

6 U meta Erodi kien sa johorġu, dak il-lejl stess Pietru kien rieqed bejn żewġ suldati, marbut b'żewġ ktajjen: u l-ghases quddiem il-bieb kienu jghassu l-habs.

7 U, ara, l-anġlu tal-Mulej ġie fuqu, u dawl idda fil-habs: u ta daqqa 'l Pietru fuq ġenbu, u qajmu, billi qal: Qum malajr. U waqghu l-ktajjen minn idejh.

8 U l-anġlu qallu: Thażżem, u xidd issandli tieghek. U hekk ghamel. U qallu: Itfa' l-mantar madwarek, u imxi warajja.

9 U hareġ, u mar warajh; u ma kienx jaf li dak li sar mill-anġlu kien tassew; iżda haseb li kien ra dehra.

10 Meta ghaddew l-ewwel u t-tieni ghassa, waslu hdejn il-bieb tal-hadid li jaghti ghall-belt; li nfethilhom wahdu stess: u huma harġu, u ghaddew minn triq; u f'daqqa wahda l-anġlu telqu.

11 U meta Pietru ġie fih innifsu, qal: Issa tassew naf, li l-Mulej baghat l-anġlu tieghu, u helisni minn id Erodi, u minn kulma kien jistenna l-poplu tal-Lhud.

12 U meta ntebah b'dan, ġie fid-dar ta' Marija omm Ġwanni, li jghidulu Marku; fejn kien hemm hafna miġmughin flimkien jitolbu.

13 U kif Pietru habbat il-bieb ta' barra, resqet wahda żaghżugha, jisimha Roda, biex tissamma'.

14 U meta gharfet lehen Pietru, bilferh ma fethitx il-bieb, iżda dahlet tiġri ġewwa, u qalet li Pietru kien quddiem il-bieb.

15 U qalulha: Int miġnuna. Iżda hi baqghet tghid li hekk hu. Imbaghad qalu: Hu l-anġlu tieghu.

16 Iżda Pietru baqa' jhabbat: u meta fethu l-bieb, u rawh, staghġbu.

17 Imma hu, fil-waqt li ghamlilhom sinjal b'idu biex jisktu, qalilhom kif il-Mulej harġu mill-habs. U qal: Morru gharrfu dawn il-hwejjeġ 'il Ġakbu, u lill-ahwa. U hareġ u mar f'post iehor.

18 Issa hekk kif sebaħ, saret taqliba mhix żghira qalb is-suldati, fuq x'sata' ġara minn Pietru.

19 U meta fittxu Erodi, u ma sabux, stharreġ il-ghases, u ordna li joqtluhom. U nizel mil-Lhudija ghal Ċesarija, u baqa' hemm.

20 U Erodi kien imghaddab wisq ghal dawk ta' Tir u ta' Sidon: iżda b'fehma wahda ġew ghandu, u, wara li ghamlu hbieb ma' Blastus il-kamrier tas-sultan, talbu l-paċi; ghax pajjiżhom kien mitmugh mill-pajjiż tas-sultan.

21 U f'jum imhejji Erodi, liebes libsa ta' sultan, qaghad fuq it-tron tieghu, u ghamlilhom tahdita.

22 U l-poplu ghajjat, billi qal: Hu lehen t'alla, u mhux ta' bniedem.

23 U f'daqqa wahda l-anġlu tal-Mulej darbu, talli ma tax glorja 'l Alla: u kien mikul mid-dud, u harġet ruhu.

24 Imma l-kelma tal-Mulej kibret, u kotrot.

25 U Barnaba u Sawl reġghu lura minn Ġerusalem, wara li temmew il-ministeru taghhom, u hadu maghhom 'il Ġwanni, li jghidulu Marku.

13 Issa kien hemm fil-knisja li kienet f'Antijokija xi profeti u ghalliema; bhal Barnaba, u Simghon li kienu jghidulu Niger, u Lukjus minn Ċirene, u Manahen, li trabba ma' Erodi t-tetrarka, u Sawl.

2 Huma u jaghtu qima lill-Mulej, u jsumu, qal l-Ispirtu s-Santu: Ifirduli 'l Barnaba u 'l Sawl ghax-xoghol li ghalih sejjahtilhom.

3 U wara li samu u talbu, u qieghdu idejhom fuqhom, baghtuhom.

4 Ghalhekk huma, billi kienu mibghutin mill-Ispirtu s-Santu, telqu ghal Selewkija, u minn hemm siefru ghal Ċipru.

5 U meta kienu Salamina, xandru l-kelma t'Alla fis-sinagogi tal-Lhud: u kellhom ukoll 'il Ġwanni biex igħinhom.

6 U meta qasmu l-ġżira kollha sa Pafos, sabu wieħed sahhar, profeta falz, Lhudi, li kien jismu Barjesus:

7 Li kien mal-prokonslu tal-pajjiż, Serġjus Pawlus, bniedem ta' dehen; li sejjah 'il Barnaba u 'l Sawl, u xtaq jisma' l-kelma t'Alla.

8 Imma Elimas is-sahhar, (ghax hekk ifisser ismu) kien iżommilhom, billi kien ifittex idawwar il-prokonslu mill-fidi.

9 Imbaghad Sawl, (li jismu wkoll Pawlu,) mimli bl-Ispirtu s-Santu, tafa' ghajnejh fuqu,

10 U qal: Ja mimli b'kull qerq u b'kull hsara, ja bin ix-xitan, ja ghadu ta' kull haqq, ma tridx tiskot tghawweġ it-triqat sewwa tal-Mulej?

11 U issa, ara, id il-Mulej qieghda fuqek, u int tkun aghma, u ma tarax ix-xemx ghal xi żmien. U minnufih waqa' fuqu ċpar u dlam; u beda jfittex min imexxih minn idu.

12 Imbaghad il-prokonslu, xhin ra dak li kien ġara, emmen, mistagħġeb bit-tagħlim tal-Mulej.

13 Issa meta Pawlu u shabu telqu minn Pafos, ġew Perge f'Pamfilja: u Ġwanni wara li telaq minn maghhom, raġa' lura lejn Ġerusalem.

14 Imma meta telqu minn Perge, ġew Antijokija f'Pisidja, u dahlu fis-sinagoga nhar ta' Sibt, u qaghdu bil-qieghda.

15 U wara l-qari tal-liġi u l-profeti,

il-kbarat tas-sinagoga baghtu jghidulhom: Ja rġiel u aħwa, jekk għandkom xi kliem ta' theġġig għall-poplu, tkellmu.

16 Imbagħad Pawlu qam, u hu u jagħmel sinjal b'idu, qal: Rġiel ta' Iżrael, u intom li tibżgħu minn Alla, isimgħu:

17 Alla ta' dal-poplu ta' Iżrael għażel lil missirijietna, u kabbar il-poplu meta kien ighammar bħala barrani fl-art ta' l-Eġittu, u hariġhom minn hemm bi driegħ merfugħ.

18 U għal madwar iż-żmien ta' erbgħin sena, ħamel drawwiethom fid-dežert.

19 U wara li qered seba' ġnus f'art Kangħan, qassmilhom arthom bix-xorti.

20 U wara dan, tahom imħallfin għal madwar erba' mija u ħamsin sena, sal-profeta Samwel.

21 U wara dan xtaqu sultan: u Alla tahom 'il Sawl bin Kis, raġel mit-tribù ta' Benjamin, għal erbgħin sena.

22 U meta neħħieh, qajmilhom 'il David biex ikun is-sultan tagħhom, li għalih xehed ukoll, u qal: Sibt 'il David bin Gessi, raġel għal qalbi, li jwettaq ir-rieda kollha tiegħi.

23 Min-nisel ta' dal-bniedem, Alla skond il-wegħda tiegħu, ħareġ għal Iżrael Salvatur, Ġesù:

24 Li qabel il-miġja tiegħu, Ġwanni kien ixandar il-magħmudija ta' l-indiema lill-poplu kollu ta' Iżrael.

25 U kif Ġwanni temm il-mixja tiegħu, qal: Min taħsbu li jiena jien? Jien miniex hu. Iżda, ara, ġej wieħed warajja, li ma jixraqlix inħollu s-sandli ta' riġlejh.

26 Rġiel u aħwa, ulied in-nisel t' Abraham, u kull min fostna jibża' minn Alla, lilkom inbagħtet il-kelma ta' din is-salvazzjoni.

27 Għax dawk li jgħammru Ġerusalem, u l-kbarat tagħhom, billi ma għarfuhx, u lanqas kliem il-profeti li jinqraw kull ħhar ta' Sibt, huma wettquhom billi ikkundannawh.

28 U għadilli ma sabu ebda ħtija tal-mewt fih, talbu 'l Pilatu biex joqtlu.

29 U meta wettqu kulma nkiteb fuqu, niżżluh mill-għuda, u qegħduh f'qabar.

30 Imma Alla qajmu mill-imwiet:

31 U deher għal ħafna jiem lil dawk li telgħu miegħu mill-Galilija għal Gerusalem, li huma xhieda tiegħu quddiem il-poplu.

32 U aħna nħabbrulkom aħbar tal-ferħ, kif il-wegħda magħmula lil missirijietna,

33 Alla wettaqha magħna wliedhom, billi raġa' qajjem 'il Ġesù; bħalma hu miktub fit-tieni salm: Inti ibni, illum nissiltek.

34 U għalli qajmu mill-imwiet, biex issa qatt ma jarġa' għat-tahsir, qal hekk: Nagħtikom il-ħwejjeġ qaddisa ta' David, li huma sguri.

35 Għalhekk ukoll igħid f'salm ieħor: La thallix il-Qaddis tiegħek jara t-tahsir.

36 Għax David, wara li qeda n-nisel tiegħu kif ried Alla, raqad, u tqieghed ma' missirijietu, u ra t-tahsir:

37 Imma dak li Alla raġa' qajmu, ma rax it-tahsir.

38 Kunu afu mela, rġiel u aħwa, li permezz ta' dal-bniedem, il-maħfra tad-dnubiet hi mxandra lilkom:

39 U bih dawk kollha li jemmnu huma iġġustifikati mill-ħwejjeġ kollha, li minnhom ma stajtux tkunu iġġustifikati bil-liġi ta' Mosè.

40 Araw, mela, li ma jiġix fuqkom dak li qalu l-profeti;

41 Araw, intom li tmaqdru, u staghġbu, u ntilfu: għax jien nagħmel eghmil fi żmienkom, eghmil li ma temmnuh qatt, għadilli xi ħadd igħidulkom.

42 U meta l-Lhud ħarġu barra mis-sinagoga, il-Ġentili talbu biex dak il-kliem ikunilhom imxandar is-Sibt ta' wara.

43 Issa wara li xterdet il-laqgħa, ħafna mil-Lhud, nies tajba prożeliti, marru wara Pawlu u Barnaba: u dawn, huma u jitħaddtu magħhom, ġeghluhom jibqgħu fil-grazzja t'Alla.

44 U s-Sibt ta' wara, tista' tgħid, il-belt kollha nġemgħet biex tisma' l-kelma t'Alla.

45 Iżda meta l-Lhud raw il-ġmieghi tan-nies, imtlew bil-għira, u tkellmu kontra dawk il-ħwejjeġ li qal Pawlu, billi kienu jmieru, u jidgħu.

46 Imbagħad Pawlu u Barnaba tkellmu bla biża' ta' xejn, u qalu: Kien hemm bżonn li l-kelma t'Alla tintqal l-ewwel lilkom: iżda billi intom twarrbuha minnkom, u tqisu lilkom infuskom li ma tistħoqqilkomx il-ħajja ta' dejjem, ara, aħna nduru għall-Ġentili.

47 Għax hekk ordnalna l-Mulej, billi qal: Jien qegħidtek biex tkun dawl tal-Gentili, ħalli tkun int is-salvazzjoni tagħhom sa truf l-art.

48 U meta l-Ġentili semgħu dan, ferħu, u igglorifikaw il-kelma tal-Mulej: u emmnu dawk kollha li kienu magħżulin għall-ħajja ta' dejjem.

49 U l-kelma tal-Mulej xterdet ma' l-art kollha.

50 Imma l-Lhud xewxu n-nisa devoti u magħrufa, u l-kbarat tal-belt, u qajmu persekuzzjoni kontra Pawlu u Barnaba, u keċċewhom barra min-nahiet tagħhom.

51 Iżda huma farfru għalihom it-trab ta' saqajhom, u ġew Ikonjum.

52 U d-dixxipli kienu mimlijin bil-ferħ, u bl-Ispirtu s-Santu.

14 U ġara f'Ikonjum, illi daħlu t-tnejn flimkien fis-sinagoga tal-Lhud, u thaddtu b'mod, illi emmnu kotra kbira sew ta' Lhud, u kemm ukoll ta' Griegi.

2 Iżda l-Lhud li ma kinux jemmnu xewxu l-Ġentili, u għawewhom kontra l-aħwa.

3 Żmien twil mela damu jitkellmu bla biża' fuq il-Mulej, li kien jagħti xhieda lill-kelma tal-grazzja tiegħu, u ħalla jsiru minn idejhom egħliem u egħġubijiet.

4 Imma l-kotra tal-belt kienet maqsuma: u x'uħud kienu jżommu mal-Lhud, u oħrajn ma' l-appostli.

5 U meta kien hemm tqanqila sew mill-Ġentili, u kemm ukoll mil-Lhud mal-kapijiet tagħhom, biex iġħajruhom u jħaġġruhom,

6 Huma saru jafu b'dan, u ħarbu għal Listre u Derbe, bliet tal-Likaonija, u fl-inħawi ta' l-idwar:

7 U hemm xandru l-evanġelju.

8 U f'Listre kien hemm wieħed raġel, bla saħħa f'riġlejh, billi kien ilu zopp minn ġuf ommu, u qatt ma mexa:

9 Dan sama' 'l Pawlu jitkellem: u Pawlu wara li waqqaf ħarstu fuqu, u ntebaħ li kellu l-fidi biex iifq,

10 Qal b'leħen għoli: Qum fuq saqajk. U dak qabeż, u mexa.

11 U malli n-nies raw x'għamel Pawlu, refgħu leħenhom, u bdew igħidu bil-lsien Likaoni: L-allat niżlu għandna taħt xbieha ta' bnedmin.

12 U sejħu 'l Barnaba, Żews; u 'l Pawlu, Merkurju, għax hu kien il-kelliemi ewlieni.

13 Imbagħad il-qassis ta' Żews, li kien quddiem il-belt tagħhom, ġieb fil-bieb gniedes u girlandi, u ried jagħmel sagrifiċċju flimkien man-nies.

14 Meta l-appostli, Barnaba u Pawlu, semgħu dan, ċarrtu lbieshom, u ġrew qalb in-nies, igħajtu,

15 U jgħidu: Ja rġiel, għax qegħdin tagħmlu dan? Aħna wkoll bnedmin li nħossu bħalkom, u qegħdin inxandrulkom biex idduru minn dawn il-fruġħat lejn Alla l-ħaj, li għamel is-sema, u l-art, u l-baħar, u kulma fihom:

16 Li fiż-żminijiet l-imgħoddija ħalla l-ġnus kollha jimxu fi triqathom.

17 Madankollu ma ħalliex lilu n-nifsu mingħajr xhieda, billi għamel il-ġid, u tana mis-sema xita, u staġuni tal-frott, u mela qlubna bl-ikel u l-ferħ.

18 U b'dal-kliem bil-kemm żammew in-nies, li ma jagħmlulhomx sagrifiċċju.

19 U hemm ġew minn Antijokija u minn Ikonjum xi Lhud, li dawru l-poplu, u wara li ħaġġru 'l Pawlu, karkruh barra mill-belt, billi ħasbuh mejjet.

20 Iżda, billi d-dixxipli daru miegħu, qam, u daħal il-belt: u l-għada telaq ma' Barnaba lejn Derbe.

21 U wara li xandru l-evanġelju lil dik il-belt, u għallmu bosta whud, reġgħu lura lejn Listre, u Ikonjum, u Antijokija,

22 Iwettqu l-erwieħ tad-dixxipli, u jħeġġuhom biex jibqgħu fil-fidi, u li b'ħafna taħbit jaħtiġilna nidħlu fis-saltna t'Alla.

23 U wara li għamlulhom xjuħ f'kull knisja, u talbu bis-sawm, erħewlhom f'idejn il-Mulej, li fih kienu jemmnu.

24 U wara li għaddew mill-Pisidja, ġew Pamfilja.

25 U wara li xandru l-kelma f'Perge, niżlu Attalija:

26 U minn hemm siefru għal Antijokija, mnejn kienu merħijin għall-grazzja t'Alla għax-xogħol li kienu temmu.

27 U meta waslu, u ġemgħu l-knisja flimkien, għarrfuhom b'kulma Alla għamel magħhom, u kif fetaħ il-bieb tal-fidi lill-Ġentili.

28 U baqgħu hemm għal żmien twil mad-dixxipli.

15 U x'uħud li niżlu mil-Lhudija għallmu lill-aħwa, u qalu: Jekk ma tkunux ċirkonċiżi skond id-drawwa ta' Mosè, ma tistgħux issalvaw.

2 Meta mela Pawlu u Barnaba kellhom ġlieda u disputa mhux żgħira magħhom, qatgħuha li Pawlu u Barnaba, u xi oħrajn minnhom, jitilgħu Ġerusalem għand l-appostli u x-xjuħ fuq dil-biċċa.

3 U wara li kienu mwasslin sa triqthom mill-knisja, għaddew mill-Feniċja u s-Samarija jitkellmu fuq il-konverżjoni tal-Ġentili: u nisslu ferħ kbir fost l-aħwa kollha.

4 U meta waslu Ġerusalem, kienu mil-qugħin mill-knisja, u mill-appostli u x-xjuħ, u għarrfuhom kulma għamel Alla magħhom.

5 Imma qamu x'uħud tas-setta tal-Fariżej li kienu emmnu, igħidu: Jaħtieġ li dawk ikunu ċirkonċiżi, u mġegħlin iħarsu l-liġi ta' Mosè.

6 U l-appostli u x-xjuħ inġemgħu biex jaraw fuq dil-ħaġa.

7 U wara li kien hemm disputa twila, Pietru qam, u qalilhom: Rġiel u aħwa, intom tafu kif minn żmien ilu Alla għażel fostna, li l-Ġentili jisimgħu minn fommi l-kelma ta' l-evanġelju, u jemmnu.

8 U Alla, li jagħraf il-qlub, tahom xhieda, billi tahom l-Ispirtu s-Santu, bħal ma ta lilna;

9 U ma għażel xejn bejna u bejnhom, billi naddaf qalbhom bil-fidi.

10 Issa mela għaliex iġġarrbu 'l Alla, billi tqiegħdu fuq għonq id-dixxipli mad-mad, li u la missirijietna u lanqas aħna ma flaħna nerfgħu?

11 Iżda aħna nemmnu li bil-grazzja tal-Mulej Ġesù Kristu nsalvaw, bħalhom ukoll.

12 Imbagħad il-ġemgħa tan-nies kollha baqgħet siekta, u qagħdet tisma' 'l Barnaba u 'l Pawlu, igħidu ħaġa b'ħaġa

kemm għamel Alla mirakli u egħġubijiet bihom fost il-Ġentili.

13 U wara li siktu, Ġakbu wieġeb, billi qal: Rġiel u aħwa, isimgħuni:

14 Simgħon qal kif Alla l-ewwel żar il-Ġentili, biex jieħu minnhom poplu għal ismu.

15 U ma' dan jaqbel kliem il-profeti; kif inhu miktub:

16 Wara dan narġa' niġi, u nibni mill-ġdid it-tinda ta' David li ġġarrfet; u narġa' nibni l-ħerba tagħha, u nwaqqafha:

17 Biex ifittxu l-Mulej il-bqija tal-bnedmin, u l-Ġentili kollha, li fuqhom jissejjaħ ismi, igħid il-Mulej, li qiegħed jagħmel dawn il-ħwejjeġ kollha.

18 Magħrufin 'l Alla huma l-egħmejjel kollha tieghu mill-bidu tad-dinja.

19 Għalhekk il-fehma tiegħi hi, li ma nħabbtux lil dawk, li min fost il-Ġentili jduru lejn Alla:

20 Iżda niktbulhom, biex jitbiegħdu mit-tinġis ta' l-idoli, u miż-żena, u minn ħwejjeġ maħnuqa, u mid-demm.

21 Għax Mosè sa minn żminijiet qodma għandu f'kull belt min ixandru, billi jinqara fis-sinagoga kull nhar ta' Sibt.

22 Imbagħad għoġob lill-appostli u lix-xjuħ, mal-knisja kollha, li jibagħtu f'Antijokija xi rġiel magħżula min-nies tagħhom, ma' Pawlu u Barnaba: dawn kienu Ġuda jgħidulu Barsabbas, u Silas, l-ewwel irġiel fost l-aħwa:

23 U magħhom kitbulhom ittri hekk: L-appostli u x-xjuħ, u l-aħwa, jibagħtu jsellu għall-aħwa li huma mill-Ġentili f'Antijokija, u fis-Sirja, u ċ-Ċiliċja:

24 Billi smajna, li x'uħud li ħarġu minn fostna ħabbtukom bil-kliem, u qalbulkom ruħkom, u qeqħdin igħidu: Jaħtieġ li tkunu ċirkonċiżi, u tħarsu l-liġi: lil dawn aħna ma qabbadniehomx jagħmlu ħekk:

25 Dehrilna sewwa, miġmugħin b' fehma waħda, li nibagħtulkom rġiel magħżulin mal-maħbubin tagħna Barnaba u Pawlu,

26 Rġiel li taw ħajjithom għall-isem tal-Mulej tagħna Gesù Kristu.

27 Għalhekk bgħatna 'l Ġuda u 'l Silas, li jgħidulkom ukoll l-istess kliem bil-fomm.

28 Għax lill-Ispirtu s-Santu, u lilna, dehrilna sewwa, li m'għandniex ngħabbukom b'tagħbija akbar minn dawn il-ħwejjeġ li jinħtieġu;

29 Li titbiegħdu mill-ikel issagrifikat lill-idoli, u mid-demm, u minn ħwejjeġ maħnuqa, u miż-żena: tagħmlu tajjeb tħarsu ruħkom minn dawn. Saħħa.

30 Għalhekk meta nbagħtu, ġew Antijokija: u wara li laqqgħu l-ġemgħa flimkien, taw l-ittra:

31 Li meta qrawha, ferħu minħabba l-faraġ tagħha:

32 U Ġuda u Silas, billi kienu profeti huma wkoll, ħeġġu lill-aħwa b'ħafna kliem, u wettquhom.

33 U wara li qagħdu xi żmien hemm, inbagħtu bis-sliem mill-aħwa għand l-appostli.

34 Iżda għoġob 'il Silas li joqgħod hemm.

35 Pawlu wkoll u Barnaba baqgħu Antijokija, igħallmu u jxandru flimkien ma' ħafna oħra wkoll il-kelma tal-Mulej.

36 U xi jiem wara, Pawlu qal 'il Barnaba: Ħa nerġgħu mmorru nżuru lil ħutna f'kull belt fejn xandarna l-kelma tal-Mulej, u naraw kif inhuma.

37 U Barnaba ried jieħu magħhom 'il Ġwanni, li kienu jgħidulu Marku.

38 Iżda Pawlu deherlu li mhux sewwa li jeħduh magħhom, billi nfired minnhom f'Pamfilja, u ma marx magħhom għax-xogħol.

39 U t-tilwima bejniethom kienet ħekk sħuna, li nfirdu minn xulxin: u ħekk Barnaba ħa 'l Marku, u siefer għal Ċipru:

40 U Pawlu għażel 'il Silas, u telaq, merħi mill-aħwa lill-grazzja tal-Mulej.

41 U qasam is-Sirja u ċ-Ċiliċja, iwettaq il-knejjes.

16 Imbagħad ġie Derbe u Listre: u, ara, kien hemm wieħed dixxiplu, jismu Timotju, bin waħda mara, li kienet Lhudija, u temmen; iżda missieru kien Grieg:

2 Li mill-aħwa li kienu Listre u Ikonju kellu xhieda tajba.

3 Pawlu riedu jmur miegħu; u ħadu u għamillu ċ-ċirkonċiżjoni minħabba l-Lhud li kienu f'dawk l-inħawi: għax kollha kienu jafu li missieru kien Grieg.

4 U kif kienu għaddejjin mill-ibliet, tawhom id-degrieti, maħruġin mill-appostli u mix-xjuħ li kienu Ġerusalem, biex iħarsuhom.

5 U ħekk il-knejjes kienu msaħħin fil-fidi, u żdiedu fin-numru kuljum.

6 Issa meta qasmu l-Friġja u l-art ta' Galazja, u nżammu mill-Ispirtu s-Santu li jxandru l-kelma fl-Asja,

7 Wara li waslu l-Misja, ħabtu jidħlu Bitinja: imma l-Ispirtu ma ħalliehomx.

8 U wara li għaddew il-Misja, nizlu Troas.

9 U Pawlu kellu dehra bil-lejl; kien hemm raġel mill-Maċedonja wieqaf, u talbu, billi qallu: Għaddi l-Maċedonja, għinna.

10 U wara li ra d-dehra, malajr fittixna mmorru l-Maċedonja, għax konna sguri li l-Mulej sejħilna biex inxandrulhom l-evanġelju.

11 Għalhekk, wara li għamilna l-qala' minn Troas, żammejna dritt għal Samotraki, u l-għada għal Neapolis;

12 U minn ħemm għal Filippi, li hi l-belt ewlenija ta' dik in-naħa tal-Maċedonja, u kolonja: u aħna bqajna xi jiem f'dil-belt.

13 U nhar ta' Sibt ħriġna barra mill-belt ħdejn xatt ta' xmara, fejn kienet id-drawwa li jsir it-talb: u qgħadna bil-qiegħda, u kellimna lin-nisa li kienu miġburin ħemm.

14 U waħda mara jisimha Lidja, li kienet tbigħ il-porpra, mill-belt ta' Tijatira, u li kienet tqim 'l Alla, semgħetna: il-qalb ta' din il-Mulej fetaħ, biex tisma' l-ħwejjeġ li kien igħid Pawlu.

15 U meta tgħammdet, hi u darha, talbitna, billi qalet: Jekk f'ħimtu li jien nemmen fil-Mulej, idħlu f'dari, u oqogħdu hawn. U ġegħlitna.

16 U ġara, aħna u sejrin nitolbu, illi ltaqgħet magħna waħda xbejba li kellha spirtu li jeħber, u li kienet iġġib qliegħ kbir lil sjiedha bit-teħbir:

17 Din ġiet wara Pawlu, u warajna, u għajtet, billi qalet: Dawn l-irġiel ħuma l-qaddejja t'Alla l-Għoli: ħuma jgħarrfuna triq is-salvazzjoni.

18 U dan għamlitu għal ħafna jiem. Imma Pawlu, billi ddejjaq, dar u qal lill-ispirtu: Nordnalek f'isem Ġesù Kristu biex toħroġ minnha. U ħareġ dik is-siegħa.

19 U meta sjiedha raw li t-tama tal-qliegħ tagħhom kienet marret, qabdu 'l Pawlu u 'l Silas, u karkruhom fil-misraħ quddiem il-kbarat,

20 U ġibuhom għand il-maġistrati, u qalu: Dawn l-irġiel, li ħuma Lhud, qegħdin iħawdu wisq il-belt tagħna,

21 U jgħallmu drawwiet, li mhux sewwa għalina li nilqgħu, u lanqas inħarsu, billi aħna Rumani.

22 U l-ġemgħa tan-nies qamet flimkien għalihom: u l-maġistrati ċarrtulhom ilbieshom, u ordnaw li jsawtuhom.

23 U wara li tawhom ħafna daqqiet, tefgħuhom il-ħabs, u qabbdu l-kalzrier biex igħassilhom tajjeb.

24 Dak, wara li qabbduh jagħmel dan, tefagħhom fil-ħabs ta' ġewwa, u rabtilhom saqajhom fil-qjud.

25 U f'nofs il-lejl Pawlu u Silas talbu, u kantaw tifħir 'l Alla: u l-ħabsin semgħuhom.

26 U f'daqqa waħda saret theżhiża kbira ta' l-art, li saħansitra tqanqlu s-sisien tal-ħabs: u malajr il-bwieb kollha nfetħu, u l-qjud ta' kulħadd inħallu.

27 U malli stenbaħ il-għassies, u ra l-bwieb tal-ħabs miftuħin, silet sejfu, u ried joqtol lilu nnifsu, għax ħaseb li l-ħabsin ħarbu.

28 Imma Pawlu għajjat b'leħen qawwi, qallu: La tagħmilx ħsara lilek innifsek, għaliex aħna lkoll hawn.

29 Imbagħad talab id-dawl, u daħal jiġri ġewwa; u mriegħed xteħet f'riġlejn Pawlu u Silas,

30 U ħariġhom barra, u qal: Sinjuri, x'għandi nagħmel biex insalva?

31 U huma qalu: Emmen fil-Mulej Ġesù Kristu, u tkun salvat, int u darek.

32 U qalulu l-kelma tal-Mulej, lilu u lil dawk kollha li kienu f'daru.

33 U ħadhom f'dik is-siegħa tal-lejl, u ħaslilhom id-daqqiet; u tgħammed minnufih, hu u niesu kollha.

34 U meta ħadhom daru, qiegħed l-ikel quddiemhom, u feraħ, billi emmen f'Alla hu u n-nies ta' daru kollha.

35 U meta sebaħ, il-maġistrati bagħtu lis-surġenti, igħidu: Itlaq lil dawk ir-rġiel.

36 U l-għassies tal-ħabs qal dawn il-kelmiet lil Pawlu: Il-maġistrati bagħtu jitilqukom: għalhekk issa oħorġu, u morru bis-sliem.

37 Iżda Pawlu qalilhom: Sawtuna quddiem kulħadd bla ma sar ħaqq minna; aħna li aħna Rumani, u tefgħuna l-ħabs; u issa jitfgħuna 'l barra bil-moħbi? Le, sgur; ħa jiġu joħorġuna huma stess.

38 U s-surġenti qalu dal-kliem lill-maġistrati: u dawn beżgħu, meta semgħu li kienu Rumani.

39 U ġew u talbuhom bil-ħrara, u ħarġuhom, u talbuhom biex joħorġu barra mill-belt.

40 U ħarġu mill-ħabs, u daħlu għand Lidja: u meta raw l-aħwa, farrġuhom, u telqu.

17 Issa wara li qasmu Ampifolis u Appolonja, waslu Tessalonika, fejn kien ħemm sinagoga tal-Lhud:

2 U Pawlu, kif kienet id-drawwa tiegħu, daħal għandhom, u għal tliet sibtijiet thaddet magħhom fuq l-iskrittura,

3 Ifisser u juri, li Kristu kellu jbati, u jarġa' jqum mill-imwiet; u li dan Ġesù, li kien ixandrilhom, hu Kristu.

4 U x'uħud minnhom emmnu, u ssieħbu ma' Pawlu u ma' Silas; kif ukoll ġemgħa kbira ta' Griegi devoti, u ħafna nisa mill-ewlenin.

5 Iżda l-Lhud li ma emmnux, imqanqlin mill-għira, ħadu magħhom xi rġiel ħżiena, mill-agħarr nies, u għamlu ġemgħa, u qajmu l-belt kollha f'tixwixa, u ħabtu għad-dar ta' Ġason, u fittxu li joħorġuhom barra għand il-poplu.

6 U meta ma sabuhomx, karkru 'l Ġason u lil x'uħud mill-aħwa għand il-kbarat tal-belt, għajtu: Dawn in-nies li qalbu d-dinja ta' taħt fuq, issa ġew hawn ukoll;

7 U Ġason laqagħhom: u dawn kollha jaħdmu kontra d-degrieti ta' Ċesri, billi jgħidu li hemm sultan ieħor, wieħed Ġesù.

8 U ħawdu l-poplu u l-kbarat tal-belt, meta semgħu dawn il-ħwejjeġ.

9 U wara li ħadu kapparra mingħand Ġason, u mingħand l-oħrajn, telquhom.
10 U l-aħwa baġtu minnufih bil-lejl 'il Pawlu u 'l Silas għal Berea: dawn malli waslu hemm, marru s-sinagoga tal-Lhud.
11 Dawn kienu aktar ġeneruż minn dawk ta' Tessalonika, billi laqgħu l-kelma bil-ħeġġa kollha, u fittxu kuljum fl-iskrittura, jekk dawk il-ħwejjeġ kinux hekk.
12 Għalhekk ħafna minnhom emmnu; ukoll nisa magħrufa li kienu Griegi, u rġiel, mhux ftit.
13 Iżda meta l-Lhud ta' Tessalonika kienu jafu li l-kelma t'Alla kienet imxandra minn Pawlu f'Berea, ġew hemm ukoll, u qajmu l-poplu.
14 U mbagħad l-aħwa malajr telqu 'l Pawlu biex bħalkieku jmur sa fejn il-baħar: iżda Silas u Timotju baqgħu hemm.
15 U dawk li marru ma' Pawlu wassluh s'Ateni: u wara li ħadu ordni għal Silas u Timotju biex jiġu għandu mill-aktar fis, telqu.
16 Issa waqt li Pawlu kien jistenniehom Ateni, l-ispirtu tiegħu kien jitbaqbaq fih, meta ra l-belt kollha mogħtija għall-qima ta' l-idoli.
17 Għalhekk kien jiddisputi fis-sinagogi mal-Lhud, u man-nies devoti, u fis-suq kuljum ma' dawk li kienu jiltaqgħu miegħu.
18 Imbagħad xi filosofi Epikurin, u Stojkin, iltaqgħu miegħu. U x'uħud kienu jgħidu: X'irid igħid dal-lablabi? Oħrajn: Donnu ħabbar t'allat barranin; għax kien ixandrilhom 'il Ġesù, u l-qawmien mill-imwiet.
19 U qabduh, u ħaduh fl-Arejopagos, huma u jgħidulu: Nistgħu nkunu nafu x'inhu dat-tagħlim ġdid, li fuqu qiegħed titkellem?
20 Għax qiegħed issemmagħna ħwejjeġ strambi għal widnejna: irridu mela nafu dan x'ifisser.
21 (Għax in-nies kollha t'Ateni u l-barranin li kienu hemm, ma kinux igħaddu ż-żmien f'ħaġ'oħra, ħlief jew biex igħidu, jew biex jisimgħu, xi ħaġa ġdida.)
22 Imbagħad Pawlu waqaf f'nofs l-Arejopagos, u qal: Ja rġiel t'Ateni, nara li f'kull ħaġa intom wisq superstizzjużi.
23 Għax jien u għaddej, rajt id-devozjonijiet tagħkom, u sibt altar b'din il-kitba: Lil Alla mhux magħruf. Dak mela li intom tqimu bla ma tafuh, jien inħabbarulkom.
24 Alla li għamel id-dinja u l-ħwejjeġ kollha li fiha, billi ra li hu Sid is-sema u l-art, ma jgħammarx f'tempji magħmulin bl-idejn;
25 Lanqas hu moqdi minn idejn il-bnedmin, bħalkieku jaħtieġ xi ħaġa, ladarba hu jagħti lil kulħadd il-ħajja, u n-nifs, u kollox;
26 U għamel minn demm wieħed il-ġnus kollha tal-bnedmin biex igħammru fuq il-wiċċ kollu ta' l-art, billi qassam iż-żminijiet tagħhom imwaqqtin minn qabel, u t-truf ta' l-art fejn igħammru:
27 Biex ifittxu l-Mulej, jekk qatt jistgħu jħossuh, u jsibuh, għalkemm mhux bgħid minn kull wieħed minna:
28 Għax aħna fih ingħixu, u nitħarrku, u għandna l-eżiżtenża tagħna; bħal ma qalu wkoll x'uħud mill-poeti tagħkom: Għax aħna wkoll nislu.
29 Ladarba mela aħna nisel Alla, m'għandniex naħsbu li d-divinità tixbah lid-deheb, jew lill-fidda, jew lill-ħaġar, imnaqqxa bis-sengħa u bil-ħsieb tal-bniedem.
30 U ż-żminijiet ta' din l-injoranza Alla għalaq għajnejh għalihom; iżda issa jordna lill-bnedmin kollha kullimkien biex jindmu:
31 Għaliex waqqat jum, li fih għandu jagħmel ħaqq mid-dinja fis-sewwa b'dak il-bniedem li hu għażel; u li bih ta l-fidi lill-bnedmin kollha, billi qajmu mill-imwiet.
32 U meta semgħu fuq il-qawmien mill-imwiet, x'uħud bdew jiddieħku; oħrajn qalu: Nisimgħuk fuq dan darb'oħra.
33 Hekk Pawlu ħareġ minn nofshom.
34 Iżda xi rġiel żammew miegħu, u emmnu: fosthom Dijonisju l-Arejopagi, u mara jisimha Damaris, u oħrajn magħhom.

18 Wara dawn il-ħwejjeġ Pawlu telaq minn Ateni, u ġie Korintus;
2 U sab wieħed Lhudi jismu Akwila, imwieled f'Pontus, li kien ġie ftit qabel mill-Italja, ma' martu Priskilla; (għax Klawdjus kien ordna li l-Lhud kollha jitilqu minn Ruma:) u ġie għandhom.
3 U billi kien ta' l-istess sengħa, qagħad magħhom, u kien jaħdem: għaliex is-sengħa tagħhom kienet li jagħmlu t-tined.
4 U kien jagħmel taħdita kull nhar ta' Sibt fis-sinagoga, u jfiehem lil-Lhud u lill-Griegi.
5 U meta waslu Silas u Timotju mill-Maċedonja, Pawlu kien magħfus fl-ispirtu, u xehed lil-Lhud li Ġesù kien Kristu.
6 U meta dawn żammew iebes, u bdew jidgħu, farfar ħwejġu, u qalilhom: Demmkom fuq raskom; jien naqi: minn issa l-quddiem immur għand il-Gentili.
7 U telaq minn hemm, u daħal fid-dar ta' wieħed jismu Ġustus, li kien iqim 'l Alla, u li d-dar tiegħu kienet tmiss massinagoga.
8 U Krispus, il-kbir tas-sinagoga, emmen fil-Mulej ma' daru kollha; u ħafna mill-Korintin, billi kienu jisimgħu l-kelma, emmnu, u tgħammdu.

9 Imbaghad il-Mulej kellem 'il Pawlu bil-lejl f'dehra, qallu: La tibżax imma tkellem, u la tiskotx:

10 Ghax jien mieghek, u ħadd ma jaħbat għalik biex jagħmillek id-deni: għax għandi ħafna nies f'dil-belt.

11 U baqa' ħemm sena u sitt xhur, ighallem fosthom il-kelma t'Alla.

12 U meta Galljon kien prokonslu ta' l-Akaja, qamu l-Lhud b'fehma waħda għal Pawlu, u ħaduh quddiem il-qorti,

13 Ighidu: Dan qieghed iġieghel in-nies iqimu 'l Alla kontra l-liġi.

14 U meta Pawlu kien issa sa jiftaħ fommu, Galljon qal lil-Lhud: Kieku kienet xi ħaġa ħażina jew xi eghmil faħxi, ja Lhud, bir-raġun kont inżomm magħkom:

15 Imma jekk hi xi ħaġa ta' kliem u ismijiet, u liġijiet tagħkom, arawha intom; għax ma rridx inkun inhallef ta' hwejjeġ bħal dawn.

16 U baghathom 'il barra mill-qorti.

17 Imbaghad il-Griegi kollha qabdu 'l Sostenes, il-kbir tas-sinagoga, u tawh xebgha quddiem il-qorti. U Galljon ma habbilx rasu ghal dawn il-hwejjeġ.

18 U Pawlu wara dan baqa' hemm ħafna żmien, u mbaghad sellem lill-ahwa, u siefer għas-Sirja, u ħa mieghu 'l Priskilla u 'l Akwila; wara li qarweż rasu f'Kenkre: għax kellu weghda.

19 U wasal f'Efesus, u hemm halliehom: iżda hu daħal fis-sinagoga, u thaddet mal-Lhud.

20 Meta talbuh biex jibqa' iżjed magħhom, ma riedx;

21 Iżda sellmilhom, u qalilhom: Jaħtieġli b'kull mod nghaddi dil-festa li ġejja Gerusalem: iżda narġa' niġi għandkom, jekk Alla jrid. U siefer minn Efesus.

22 U meta niżel l-art Cesarija, u tala', u sellem lill-knisja, niżel Antijokija,

23 U wara li ghadda ftit taż-żmien hemm, telaq, u qasam wara xulxin il-pajjiż kollu ta' Galata u 'l Friġja, iwettaq id-dixxipli kollha.

24 U wieħed Lhudi jismu Apollos, imwieled Lixandra, raġel ħafif għall-kliem, u qawwi fl-iskrittura, ġie Efesus.

25 Dar-raġel kien imgħallem fit-triq tal-Mulej; u billi kien imħeġġeġ fl-ispirtu, kien jitkellem u jghallem bir-reqqa l-hwejjeġ tal-Mulej, billi kien jaf biss il-maghmudija ta' Gwanni.

26 U qabad jitkellem bla biża' fis-sinagoga: u meta Priskilla u Akwila semghuh, haduh ghandhom, u fissrulu aktar bir-reqqa t-triq t'Alla.

27 U meta thajjar ighaddi l-Akaja, l-ahwa kitbu, billi heġġu lid-dixxipli biex jilqghuh: meta wasal, ghen ħafna lil dawk li kienu emmnu permezz tal-grazzja:

28 Ghax hu kien jikkonfuta b'qawwa kbira lil-Lhud, u dan quddiem kulhadd, u jurihom mill-iskrittura li Ġesù hu l-Kristu.

19 U ġara, waqt li Apollos kien Korintus, illi Pawlu wara li ghadda mill-inhawi ta' fuq, ġie Efesus: u billi sab xi dixxipli,

2 Qalilhom: Ħadtu intom l-Ispirtu s-Santu mindu emmintu? U qalulu: Ahna lanqas biss smajna jekk hemmx xi Spirtu s-Santu.

3 U qalilhom: Mela biex intom imghammdin? U qalu: Bil-maghmudija ta' Gwanni.

4 Imbaghad qal Pawlu: Gwanni tassew ghammed bil-maghmudija ta' l-indiema, billi qal lill-poplu, li ghandu jemmen f'dak li kellu jiġi warajh, jiġifieri fi Kristu Ġesù.

5 U meta semghu dan, tghammdu f'isem il-Mulej Ġesù.

6 U meta Pawlu qieghed idejh fuqhom, niżel l-Ispirtu s-Santu fuqhom; u tkellmu b'ilsna, u habbru.

7 U l-irġiel kollha kienu madwar tnax.

8 U daħal fis-sinagoga, u għal tliet xhur thaddet bla biża', jithaddet u jfiehem fuq il-hwejjeġ tas-saltna t'Alla.

9 Iżda meta x'uhud żammew iebes, u ma emmnux, billi qalu kontra triq il-Mulej quddiem il-ġemgha tan-nies, twarrab minnhom, u ħa d-dixxipli għalihom, u kuljum kien jithaddet fl-iskola ta' wieħed Tirannos.

10 U dan ġara għal sentejn; ħekk li dawk kollha li kienu jghammru fl-Asja, sew Lhud u kemm ukoll Griegi, semghu l-kelma tal-Mulej Ġesù.

11 U Alla għamel mirakli qawwija b'idejn Pawlu:

12 Ħekk li minn ġismu kienu jinġiebu għand il-morda imkatar jew fradal, u l-mardijiet kienu jhalluhom, u l-ispirti ħżiena kienu johorġu minnhom.

13 Imbaghad x'uhud mill-eżorċisti Lhud, li kienu jiġġerrew 'il hawn u 'l hinn, indaħlu biex isejhu l-isem tal-Mulej Ġesù fuq dawk li kellhom l-ispirti ħżiena, billi qalu: Inġeghlukom f'isem Ġesù mxandar minn Pawlu.

14 U kien hemm sebat itfal ta' wieħed Skewas, Lhudi, il-kbir tal-qassisin, li għamlu dan.

15 U l-ispirtu ħażin wieġeb u qal: 'Il Ġesù nafu, u 'l Pawlu nafu; iżda intom min intom?

16 U r-raġel li fih kien hemm l-ispirtu ħażin qabeż fuqhom, u ħakimhom, u għelibhom, ħekk li ħarbu minn dik id-dar għarwenin u miġruhin.

17 U dan sar magħruf mil-Lhud kollha, u mill-Griegi wkoll li kienu jghammru Efesus; u waqa' biża' fuqhom ilkoll, u isem il-Mulej kien jitfaħħar.

18 U hafna li emmnu ġew, u stqarrew, u qalu eghmilhom.
19 Hafna wkoll minn dawk li kienu jaghmlu s-sharijiet ġiebu l-kotba taghhom, u harquhom quddiem kulhadd: u ghaddew il-prezz taghhom, u sabu li kien hamsin elf biċċa tal-fidda.
20 Hekk il-kelma tal-Mulej kibret bisshih u ssahhet.
21 Wara li ntemmew dawn il-hwejjeġ, Pawlu haseb fl-ispirtu, meta ghadda mill-Maċedonja u mill-Akaja, li jmur sa Ġerusalem, billi qal: Wara li nkun hemm, jahtieġ ukoll nara Ruma.
22 Ghalhekk baghat fil-Maċedonja tnejn minn dawk li kienu jghinuh, Timotju u Erastus; iżda hu baqa' ghal xi żmien fl-Asja.
23 U dik il-habta qamet tahwida mhix żghira fuq triq il-Mulej.
24 Ghaliex wiehed jismu Demetrijus, arġentier, li kien jaghmel niċeċ tal-fidda 'l Djana, kien iġib qliegh mhux żghir lin-nies tas-sengha:
25 Lil dawn ġemaghhom flimkien ma' haddiema ohra tas-sengha bhalhom, u qal: Irġiel, intom tafu li b'din is-sengha ghandna l-ġid taghna.
26 Issa qeghdin taraw u tisimghu, li mhux biss f'Efesus, imma tista' tghid fl-Asja kollha, dan Pawlu fiehem u dawwar hafna nies, billi jghid li mhumiex allat dawk li huma maghmulin bl-idejn:
27 Ghalhekk mhux biss li hemm il-periklu li s-sengha taghna taqa' fil-ghajb, iżda wkoll illi t-tempju tal-kbira alla Djana jiġi fix-xejn, u l-kobor taghha jinqered, dik li l-Asja kollha u d-dinja tqim.
28 U meta semghu dal-kliem, imtlew bil-qilla, u ghajtu, ighidu: Kbira Djana ta' l-Efesin!
29 U l-belt kollha mtliet bit-tahwid: u wara li qabdu 'l Gajus u 'l Aristarkus, irġiel mill-Maċedonja, shab Pawlu fil-vjaġġ, dahlu jiġru f'daqqa fit-teatru.
30 U meta Pawlu ried jidhol qalb innies. id-dixxipli ma hallewhx.
31 U x'uhud mill-kbarat ta' l-Asja, li kienu hbieb tieghu, baghtu ghalih, jitolbuh biex ma jurix ruhu fit-teatru.
32 Uhud mela ghajtu haġa, u whud ohra: ghax il-miġemgha kienet imhawda; u l-biċċa l-kbira ma kinux jafu ghalfejn inġemghu flimkien.
33 U ġibdu 'l Alessandru minn qalb innies. billi l-Lhud tefghuh 'il quddiem. U Alessandru ghamel sinjal b'idu, u ried jiddefendi ruhu mal-poplu.
34 Iżda meta gharfu li kien Lhudi, kulhadd b'lehen wiehed ghal madwar saghtejn ghajjat: Kbira Djana ta' l-Efesin!
35 U meta l-iskrivan tal-belt sikket linnies, qal: Ja rġiel ta' Efesus, min hu dak il-bniedem li ma jafx li l-belt ta' l-Efesin taghti qima lill-kbira alla Djana, u x-xbieha taghha li waqghet minn Gove?
36 Ladarba mela dawn il-hwejjeġ ma jista' jmerihom hadd, ghandkom toqoghdu kwieti, u ma taghmlu xejn bil-ghaġla.
37 Ghax intom ġibtu hawn dawn l-irġiel, li la huma hallelin tal-knejjes, u lanqas jidghu b'din alla taghkom.
38 Ghalhekk jekk Demetrijus, u n-nies tas-sengha li huma mieghu, ghandhom xi jghidu kontra xi hadd, il-qrati huma miftuhin, u hemm il-prokonsli: Ha jharrku 'l xulxin.
39 Imma jekk tfittxu xi haġa dwar hwejjeġ ohra, din tinqata' f'laqgha talqorti.
40 Ghax ahna fil-periklu li nkunu mixlijin bit-tixwixa ta' llum, billi ma hemm ebda raġun li minhabba fih irridu natu kont ta' din il-laqgha.
41 U meta qal dan, baghat il-miġemgha.

20 U wara li l-ghagha hdiet, Pawlu sejjah id-dixxipli lejh, u ghannaqhom, u telaq biex imur il-Maċedonja.
2 U meta ghadda minn dawk l-inhawi, u heġġiġhom b'hafna kliem, wasal il-Greċja.
3 U hemm qaghad tliet xhur. U meta kien hemm konfoffa kontra tieghu mil-Lhud, kif kien sa jsiefer ghas-Sirja, ghamel il-hsieb li jarġa' lura mill-Maċedonja.
4 U wassluh fl-Asja Sopater minn Berea: u mit-Tessalonkin, Aristarkus u Sekundus; u Gajus ta' Derbe, u Timotju; u mill-Asja, Tikikus u Trofimus.
5 Dawn billi marru qabel, stennewna Troas.
6 U ahna sifirna minn Filippi wara jiem l-ażżmi, u wasalna ghandhom f' hamest ijiem; u qghadna hemm sebat ijiem.
7 U fl-ewwel jum tal-ġimgha, xhin iddixxipli tieghu ltaqghu flimkien biex jaqsmu l-hobż, Pawlu thaddet maghhom, billi kien sa jitlaq il-ghada; u kompla ddiskors tieghu sa nofs il-lejl.
8 U kien hemm hafna msiebah filkamra ta' fuq, fejn kienu miġmughin flimkien.
9 U kien hemm bil-qieghda fuq tieqa wiehed żaghżugh jismu Ewtikos, li hadu nghas tqil: u billi Pawlu kien ilu jithaddet, ghelbu n-nghas, u waqa' isfel mit-tielet pjan, u refghuh mejjet:
10 U Pawlu niżel, u xtehet fuqu, u hu u jhaddnu, qal: La thabblux raskom, ghax hajtu ghadha fih.
11 Mela meta raġa' tala', u qasam ilhobż, u kiel, u thaddet maghhom ghal żmien twil, sas-sebh, telaq.

12 U ġiebu ż-żagħżugħ ħaj, u tfarrġu mhux ftit.
13 Ahna morna minn qabel fuq il-ġifen, u sifirna għal Assos, fejn kellna niehdu 'l Pawlu; għax hekk kien ried, billi kellu l-ħsieb imur bil-mixi.
14 U meta ltaqa' magħna f'Assos, tellajnieh, u wasalna Mitilene.
15 U sifirna minn hemm, u ġejna l-għada biswit Kijos; u l-jum ta' wara wasalna Samos, u qgħadna Trogillum; u l-għada wasalna Miletus.
16 Għax Pawlu kien qatagħha li jgħaddi barra minn Efesus, għax ma riedx jaħli żmien fl-Asja: għax kien imgħaġġel, biex jekk jista' jkun għalih, ikun Ġerusalem għal Għid il-Ħamsin.
17 U minn Miletus baghat Efesus isejjaħ ix-xjuħ tal-Knisja.
18 U meta ġew għandu, qalilhom: Intom tafu, li sa mill-ewwel jum li ġejt fl-Asja, kif kont magħkom f'kull żmien.
19 Naqdi l-Mulej bl-umiltà kollha, u b'ħafna dmugħ, u tiġrib, li sibt ruħi fih minħabba n-nases tal-Lhud:
20 U kif ma żammejt xejn lura minn dak li sata' jkun ta' fejda għalikom, iżda wrejtkom, u għallimtkom fil-beraħ, u minn dar għal dar,
21 Inxandar sew lil-Lhud, u kemm lill-Griegi, l-indiema lejn Alla, u fidi f'Sidna Ġesù Kristu.
22 U issa, ara, jien sejjer marbut fl-ispirtu għal Ġerusalem, bla ma naf x'sa jiġrili hemm:
23 Ħlief li l-Ispirtu s-Santu jixhidli f'kull belt, billi jgħid illi ktajjen u għali jistennewni.
24 Iżda xejn minn dan ma jdejjaqni lanqas nghodd ħajti għażiża għalija, biex intemm mixjiti bil-ferħ, u l-ministeru, li ħadt minghand Sidna Ġesù, biex nagħti xhieda lill-evanġelju tal-grazzja t'Alla.
25 U issa, ara, jien naf li intom ilkoll, li fostkom jien għaddejt inxandar is-saltna t'Alla, ma tarawx wiċċi iżjed.
26 Għaliex nixhdilkom illum, li jien safi mid-demm tal-bnedmin kollha.
27 Għax jien ma bqajtx lura li nxandrilkom il-fehma kollha t'Alla.
28 Ħarsu lilkom infuskom mela, u l-merħla kollha, li fuqha l-Ispirtu s-Santu għamilkom għassiesa, biex tirgħaw il-knisja t'Alla, li xtara b'demmu stess.
29 Għax jien naf dan, li wara t-tluq tiegħi lpup ħorox jidħlu fostkom, u ma jaħfruhiex lill-merħla.
30 Ukoll minn fostkom stess iqumu xi rġiel, jitkellmu ħwejjeġ imgħawġa, biex jiġbdu dixxipli warajhom.
31 Għalhekk għassu, u ftakru, li għal tliet snin lejl u nhar qatt ma ħdejt inwissi bid-dmugħ f'għajnejja lil kulħadd.
32 U issa, ħuti, nerħikom f'idejn Alla, u fil-kelma tal-grazzja tiegħu, li tista' tibnikom, u tagħtikom wirt mal-qaddisin kollha.
33 Fidda, jew deheb, jew ilbiesi ta' ħadd ma xtaqt.
34 Iva, intom stess tafu, li dawn l-idejn ħadmu għall-ħtiġijiet tiegħi, u għal dawk li kienu miegħi.
35 Urejtkom kollox, kif waqt li titħabtu għandkom tgħinu d-dgħajfin, u tiftakru fi kliem il-Mulej Ġesù, kif qal: Aħjar tagħti milli tieħu.
36 U meta qal dan, qagħad għarkobbtejh, u talab magħhom ilkoll.
37 U biki kbir bkew ilkoll, u xteħtu fuq għonq Pawlu, ibusuh:
38 Qalbhom sewda l-aktar għall-kliem li qal, li ma kinux sa jaraw aktar wiċċu. U wassluh sal-ġifen.

21 U ġara, wara li nfridna minnhom, u qlajna 'l barra, illi ġejna b'ġibda waħda għal Kos; u l-għada għal Rodi, u minn hemm għal Patara:
2 U billi sibna ġifen sejjer lejn il-Feniċja, tlajna fuqu, u sifirna.
3 Issa meta lmaħna 'l Ċipru, ħallejnieh fuq ix-xellug, u baħħarna għas-Sirja, u nżilna Tir: għax il-ġifen kellu jħott hemm it-tagħbija tiegħu.
4 U billi sibna d-dixxipli, bqajna hemm sebat ijiem: dawn qalu 'l Pawlu permezz ta' l-Ispirtu, li m'għandux jitla' Ġerusalem.
5 U meta għaddejna dawk il-jiem, tlaqna u bqajna sejrin għal triqtna; u huma lkoll, bin-nisa u t-tfal, ġew iwassluna, sa ma ħriġna barra l-belt: u qgħadna għarkobbtejna x-xatt, u tlabna.
6 U meta sellimna 'l xulxin, tlajna fuq il-ġifen; u dawk reġgħu lura lejn daħħom.
7 U wara li spiċċajna l-vjaġġ tagħna minn Tir, wasalna Ptolemajs; u sellimna lill-aħwa, u bqajna jum wieħed għandhom.
8 U l-għada aħna li konna ma' Pawlu tlaqna, u ġejna Ċesarija: u dħalna fid-dar ta' Filippu l-evanġelista, li kien wieħed mis-sebgħa; u qgħadna għandu.
9 Dar-raġel kellu erba' bniet, xebbiet, li kienu jipprofetizzaw.
10 U billi domna hemm ħafna jiem, niżel mil-Lhudija wieħed profeta, jismu Agabus.
11 U meta ġie għandna, ħa l-ħżiem ta' Pawlu, u rabat idejh u saqajh, u qal: Dan ighid l-Ispirtu s-Santu: Ir-raġel li tiegħu hu dal-ħżiem, hekk jorbtuh il-Lhud Gerusalem, u jagħtuh f'idejn il-Ġentili.
12 U meta smajna dawn il-ħwejjeġ, sew aħna, u kemm dawk ta' hemm, tlabnieh biex ma jitla' Ġerusalem.
13 Imma Pawlu wieġeb: X'intom tagħmlu, tibku u taqsmuli qalbi? għax jien imħejji mhux biss li nkun marbut,

imma wkoll li mmut Ġerusalem għal isem il-Mulej Ġesù.

14 U meta ma riedx jifhem, aħna skitna, u għidna: Tkun magħmula r-rieda tal-Mulej.

15 U wara dawn il-jiem ħejjejna ħwejjiġna, u tlajna Ġerusalem.

16 Ġew magħna wkoll xi dixxipli minn Ċesarija, u ġiebu magħhom wieħed Mnason minn Ċipru, dixxiplu minn ta' l-ewwel, li kellna noqogħdu għandu.

17 U meta wasalna Ġerusalem, l-aħwa laqgħuna bil-qalb.

18 U l-għada Pawlu ġie magħna għand Ġakbu; u x-xjuħ kollha kienu hemm.

19 U wara li sellmilhom, qal ħaġa ħaġa kulma kien għamel Alla fost il-Ġentili bil-ministeru tiegħu.

20 U xħin semgħu dan, fahħru l-Mulej, u qalulu: Tara, ħi, kemm eluf hemm fost il-Lhud li jemmnu; u huma mhux imħeġġin ilkoll għal-liġi:

21 U huma semgħu fuqek, li int qiegħed tgħallem lil-Lhud kollha, li huma fost il-Ġentili, biex jitilqu 'l Mosè, billi tgħid li m'għandhomx jagħmlu ċirkonċiżjoni lil uliedhom, u lanqas jimxu fuq iddrawwiet.

22 X'sa jiġri issa? Il-ġemgħa tan-nies, ħekk jew ħekk, tiltaqa': għax huma jisimgħu li ġejt.

23 Għalhekk għamel dak li ngħidulek: Aħna għandna erbat irġiel li għandhom fuqhom wegħda:

24 Ħudhom, u tnaddaf magħhom, u ħallsilhom, biex iqaxxru rashom: u kollha jkunu jafu li dawk il-ħwejjeġ, li semgħu fuqek, m'huma xejn; iżda li int stess ukoll timxi sewwa, u tħares il-liġi.

25 Għal dawk il-Ġentili li jemmnu, ktibna u qtajna li huma ma jħarsux ħaġa bħal din, ħlief biss li jżommu ruħhom lura mill-ħwejjeġ issagrifikati lill-idoli; u mid-demm, u mil-laħam maħnuq, u miżżena.

26 Imbagħad Pawlu ħa miegħu dawn ir-rġiel u, wara li l-għada tnaddaf magħhom, daħal fit-tempju, biex igħarraf li għalaq iż-żmien tat-tindif, sama titressaq għotja għal kull wieħed minnhom.

27 U meta s-sebat ijiem qorbu biex igħaddu, il-Lhud ta' l-Asja, meta rawh fit-tempju, xewxu l-poplu kollu, u meddew idejhom fuqu,

28 U bdew igħajtu: Irġiel ta' Iżrael, għajnuna: Dan hu r-raġel, li qiegħed igħallem lil kulħadd, u kullimkien, kontra l-poplu, u l-liġi, u dal-lok: u daħħal il-Griegi wkoll fit-tempju, u kasbar dal-lok imqaddes.

29 (Għax kienu raw qabel 'il Trofimus ta' Efesus miegħu fil-belt, u ħasbu li Pawlu daħħlu fit-tempju.)

30 U tqanqlet il-belt kollha, u bdew jiġru n-nies flimkien: u qabdu 'l Pawlu, u kaxkruh barra mit-tempju: u ngħalqu malajr il-bwieb.

31 U huma u jfittxu biex joqtluh, waslet l-aħbar lill-kaptan il-kbir tal-kumpanija, li Ġerusalem kollha kienet mqallba.

32 Dan minnufih ħa miegħu suldati u ċenturjuni, u niżel jiġri lejhom: u meta raw il-kaptan il-kbir u s-suldati, ma baqgħux isawtu 'l Pawlu.

33 Imbagħad resaq il-kaptan il-kbir, u qabdu, u ordna li jirtabat b'żewġ ktajjen; u staqsa min hu, u x'għamel.

34 U x'uħud għajtu ħaġa, u x'uħud għajtu oħra, fost il-ġemgħa tan-nies; u meta ma satax ikun jaf x'ġara minħabba l-għagħa, ordna li jeħduh fil-kastel.

35 U meta wasal fuq it-taraġ, ġara li kellu jkun merfugħ mis-suldati minħabba l-qilla tal-poplu.

36 Għax il-ġemgħa tan-nies kienet sejra warajh, ħi u tgħajjat: Oqtluh.

37 U huma u jdaħħlu 'l Pawlu fil-kastell, qal lill-kaptan il-kbir: Nista' nkellmek? U dak qal: Taf bil-Grieg?

38 Jaqaw mintix dak l-Eġizzjan, li qabel dawn il-jiem qajjimt tixwixa, u ħriġt barra fid-deżert erbat elef raġel, li kienu qattiela?

39 Iżda Pawlu qal: Jiena raġel Lhudi minn Tarsus, belt taċ-Ċiliċja, ċittadin ta' belt magħrufa: u nitolbok thallini nkellem lill-poplu.

40 U meta ħallieh, Pawlu waqaf fuq it-taraġ, u għamel sinjal b'idu lill-poplu. U meta waqgħet sikta kbira, kellimhom billsien Lhudi, billi qal:

22 Irġiel, aħwa, u missirijiet, isimgħu d-difiża tiegħi li issa sa nagħmlilkom.

2 (U meta semgħuh ikellimhom billsien Lhudi, aktar qagħdu sektin: u qal:)

3 Jien tassew raġel Lhudi, imwieled Tarsus, belt taċ-Ċiliċja imma mrobbi f'din il-belt f'riġlejn Gamaliel, u mgħallem skond it-tħaris bir-reqqa tal-liġi ta' missirijietna, u mħeġġeġ għal Alla, bħalma intom ilkoll illum.

4 U jien ippersegwitajt għal mewt din it-triq, norbot u nitfa' fil-ħabsijiet sew irġiel u kemm nisa,

5 Bħal ma jista' jixhidli wkoll il-qassis il-kbir, u l-għaqda kollha tax-xjuħ: li min għandhom ukoll ħadt ittri għall-aħwa, u mort Damasku, biex inġib lil dawk li kienu marbutin hemm Ġerusalem, biex ikunu ikkastigati.

6 U ġara, jiena u nivvjaġġa, u noqrob lejn Damasku għall-ħabta ta' nofs-in-nhar, illi f'daqqa waħda idda dawl kbir missema madwari.

7 U waqajt fl-art, u smajt leħen igħidli: Sawl, Sawl, għaliex tippersegwitani?

8 U jien weġibt: Min int Mulej? U

qalli: Jien Ġesù ta' Nażaret, li int qieghed tippersegwitah.
9 U dawk li kienu mieghi tassew raw id-dawl, u beżghu; iżda ma semghux il-lehen ta' min kien ikellimni.
10 U ghidt: X'ghandi naghmel, Mulej? U l-Mulej qalli: Qum, u mur Damasku; u hemm ighidulek kulma ghandek taghmel.
11 U meta ma stajtx nara minhabba d-dija ta' dak id-dawl, mexxewni minn idi dawk li kienu mieghi, u wasalt Damasku.
12 U wiehed Hananija, raġel devot skond il-liġi, li kellu isem tajjeb mal-Lhud kollha li kienu jghammru hemm,
13 Ġie ghandi, qaghad hdejja, u qalli: Hija Sawl, hu d-dawl. U f'dik is-siegha stess harist lejh.
14 U qal: Alla ta' missirijietna ghażel lilek, biex tkun taf ir-rieda tieghu, u tara l-Ġust, u tisma' l-lehen ta' fommu.
15 Ghax int tkun xiehed tieghu ghall-bnedmin kollha ta' dak li rajt u smajt.
16 U issa x'inti qieghed tistenna? Qum, u tghammed, u ahsel dnubietek, billi ssejjah isem il-Mulej.
17 U ġara, meta rġajt ġejt Ġerusalem, illi jien u nitlob fit-tempju, kelli estasi;
18 U rajtu jghidli: Ghaġġel, u ohroġ malajr minn Ġerusalem: ghax ma jilqghux ix-xhieda tieghek fuqi.
19 U jien ghidt: Mulej, huma jafu li jien tfajt il-habs u sawwatt f'kull sinagoga lil dawk li jemmnu fik:
20 U meta d-demm tal-martri tieghek Stiefnu ċċarċar, jien ukoll kont hemm, u ridt il-mewt tieghu, u żammejt il-hwejjeġ ta' dawk li qatluh.
21 U qalli: Mur, ghax jien nibaghtek fil-boghod fost il-Ġentili.
22 U qaghdu jisimghuh sa dik il-kelma, u mbaghad refghu lehinhom, u qalu: Eqirduh mill-art bniedem bhal dan: ghax ma jixraqx li jghix.
23 U kif kienu jwerżqu, u jarmu hwejjiġhom, u jitfghu t-trab fl-ajru,
24 Il-kaptan il-kbir ordna li jdahhluh fil-kastell, u qal li ghandu jkun mistharreġ bis-swat: biex ikun jaf sewwa l-ghala kienu jghajtu hekk kontra tieghu.
25 U xhin kienu jorbtuh bil-ġlud, Pawlu qal liċ-ċenturjun li kien hdejh: Hu skond il-liġi ghalikom li ssawtu raġel Ruman, u li mhux ikkundannat?
26 Meta ċ-ċenturjun sama' dan, mar gharraf lill-kaptan il-kbir, billi qallu: Ara x'sa taghmel; ghax dar-raġel Ruman.
27 Imbaghad ġie l-kaptan il-kbir, u qallu: Ghidli, int Ruman? Wieġeb: Iva.
28 U l-kaptan il-kbir wieġeb: B'somma kbira hadt din iċ-ċittadinanza. U Pawlu qal: Imma jien imwieled hieles.
29 Imbaghad minnufih dawk li kienu sa jistharrġuh warrbu minn hdejh: u l-kaptan il-kbir ukoll baża', wara li sar jaf li kien Ruman, u talli kien rabtu.
30 Il-ghada, billi ried ikun jaf sewwa fuqiex kien mixli mil-Lhud, hallu mill-ġlud, u ordna il-qassisin il-kbar u l-kunsill taghhom kollu biex jiltaqghu, u niżżel 'il Pawlu, u ġiebu quddiemhom.

23 U Pawlu, fil-waqt li tafa' ghajnejh fuq il-kunsill, qal: Rġiel u ahwa, jien ghixt b'kuxjenza kollha nadifa quddiem Alla sa llum.
2 U l-qassis Hananija ordna lil dawk li kienu hdejh jaghtuh daqqa fuq halqu.
3 Imbaghad qallu Pawlu: Alla ghad jilhqek, ja hajt imbajjad: ghax int qieghed taghmel haqq minni skond il-liġi, u tordna li nissawwat kuntrarju ghal-liġi?
4 U dawk li kienu hemm qalu: Int tghajjar il-qassis il-kbir t'Alla?
5 Imbaghad Pawlu qal: Ma kontx naf, huti, li hu l-qassis il-kbir: ghax hu miktub: La titkellimx ħażin fuq il-kap tal-poplu tieghek.
6 Iżda meta Pawlu nduna li x'uhud minnhom kienu Sadduqin, u ohrajn Fariżej, ghajjat fil-kunsill: Rġiel u ahwa, jien Fariżew, bin Fariżew: minhabba t-tama fil-qawmien mill-imwiet jien miġjub hawn ghall-haqq.
7 U kif qal hekk, qamet firda bejn il-Fariżej u s-Sadduqin: u l-ġemgha tan-nies inqasmet.
8 Ghax is-Sadduqin ighidu li m'hemmx qawmien minn bejn l-imwiet, u la angli, u lanqas spirtu: imma l-Fariżej jistqarru l-wiehed u l-iehor.
9 U qamet ghagha kbira: u l-iskribi li kienu jżommu mal-Fariżej qamu, u sahnu, ighidu: Ma nsibu xejn ħażin f'dar-raġel: iżda jekk kellmu spirtu jew anġlu, ha ma nehduhiex kontra Alla.
10 U meta qamet firda kbira, il-kaptan il-kbir, imbażża' li Pawlu jkun imqatta' bċejjeċ minnhom, ordna lis-suldati jinżlu, u jehduh b'forza minn fosthom, u jgibuh fil-kastell.
11 U l-lejl ta' wara, il-Mulej qagħad hdejh, u qallu: Qawwi qalbek, Pawlu: ghax bhal ma tajtni xhieda Ġerusalem, hekk ghandek tixhed Ruma.
12 U meta sebah, x'uhud mil-Lhud inġemgħu flimkien, u ntrabtu b'halfa, billi qalu li la jieklu, u la jixorbu sama joqtlu 'l Pawlu.
13 U kienu aktar minn erbghin dawk li ghamlu l-konġura.
14 U dawk ġew ghand il-qassisin il-kbar u x-xjuh, u qalu: Ahna ntrabatna taht halfa kbira, li ma nieklu xejn sama noqtlu 'l Pawlu.
15 Issa mela intom flimkien mal-kunsill gharrfu l-kaptan biex iniżżlu ghandkom ghada, bhalkieku tridu tgharblu xi ħaġa aktar bir-reqqa fuqu: u ahna, qabel ma jersaq, inkunu mhejjijin biex noqtluh.

16 U meta t-tifel ta' oht Pawlu sama' b'din in-nassa taghhom, dahal fil-kastell, u qal 'il Pawlu.

17 Imbaghad Pawlu sejjah wieħed miċ-ċenturjuni, u qallu: Hu lil daż-żaghżugh ghand il-kaptan il-kbir, ghax ghandu xi haġa xi jghidlu.

18 Ghalhekk dan ħadu, u ġiebu ghand il-kaptan il-kbir, u qal: Pawlu l-priġunier sejjaħli, u talabni ngiblek lil daż-żaghżugh, li ghandu xi haġa xi jghidlek.

19 Imbaghad il-kaptan il-kbir qabdu minn idu, u mar mieghu fil-ġenb wahdu, u staqsieh: X'ghandek tghidli?

20 U qal: Il-Lhud ftiehmu biex jitolbuk biex ghada tniżżel 'il Pawlu quddiem il-kunsill, bhalkieku jridu jistharrġu iżjed bir-reqqa.

21 Iżda int la temminhomx: ghax hemm aktar minn erbghin minnhom ghassa ghalih, li ntrabtu b'halfa, li la jieklu, u la jixorbu sama joqtluh: u issa huma mhejjijin, jistennew weghda minn ghandek.

22 Imbaghad il-kaptan il-kbir ħalla ż-żaghżugh jitlaq, u wissieh: Ara li ma tghid lil ħadd li int urejtni b'dawn il-hwejjeġ.

23 U sejjah żewġ ċenturjuni, u qalilhom: Hejju mitejn suldat biex imorru Ċesarija, u sebghin fieres, u mitejn lanzier, ghat-tielet siegha tal-lejl.

24 U hejjulhom il-bhejjem, biex irikkbu 'l Pawlu, u jwassluh qawwi u shih ghand Feliċ il-gvernatur.

25 U kiteb ittra hekk:

26 Klawdjus Lisjas lil wisq eċċellenti gvernatur Feliċ: is-sliem.

27 Dar-raġel kien maqbud mil-Lhud, u kienu ghoddhom qatluh: imbaghad ilhaqt jien bis-suldati, u hlistu, billi sirt naf li hu Ruman.

28 U meta ridt inkun naf fuqiex xlewh, ġibtu quddiem il-kunsill taghhom:

29 Sibtu li kien mixli fuq xi kwistjonijiet taghhom, imma li ma kien hemm xejn kontra tieghu li ħaqqu l-mewt jew il-ktajjen.

30 U meta qaluli kif il-Lhud lestew nassa ghal dar-raġel, bghattu minnufih ghandek, u ordnajt ukoll lil dawk li xlewh biex jitkellmu x'ghandhom kontra tieghu quddiemek: Sahha.

31 Imbaghad is-suldati, bhal ma kienu mqabbdin, ħadu 'l Pawlu, u ġibuh bil-lejl Antipatris.

32 Il-ghada ħallew l-ifirsa jmorru mieghu, u reġghu lura lejn il-kastell:

33 Dawn, meta waslu Ċesarija, u taw l-ittra lill-gvernatur, ġibulu wkoll 'il Pawlu quddiemu.

34 U meta l-gvernatur qara l-ittra, staqsa minn liema provinċja kien. U meta sar jaf li kien minn Ċiliċja;

35 Qallu: Nisimghek, meta jiġu wkoll dawk li xlewk. U ordna li jinżamm fil-pretorju ta' Erodi.

24 U hamest ijiem wara niżel Hananija l-qassis il-kbir ma' x'uhud mix-xjuh, u ma' wieħed oratur jismu Tertullus, li kellem lill-gvernatur kontra Pawlu.

2 U xhin kien imsejjah, Tertullus beda jixlih, billi qal: Ladarba bis-sahha tieghek ahna qeghdin ingawdu paċi kbira, u titjib kbir qieghed isir ghal dal-ġens b'ghaqlek,

3 F'kollox u kullimkien ahna dan nilqugh, wisq eċċellenti Feliċ, b'kull radd il-hajr.

4 Madankollu, biex ma ndejqikx iżjed, nitolbok tismaghna bit-tjieba tieghek, fi ftit kliem.

5 Ghax ahna sibna li dar-raġel hu pesta, u li qajjem it-tixwix qalb il-Lhud kollha tad-dinja, u mexxej tas-setta tan-Nażarin:

6 Li fittex ukoll ikasbar it-tempju: u ahna qbadnieh, u ridna naghmlu haqq minnu skond il-liġi taghna.

7 Imma l-kaptan il-kbir Lisjas ġie fuqna, u b'herra kbira ħadulna minn idejna,

8 U ordna li dawk li xlewh jiġu ghandek: jekk tistharrġu int stess tista' tkun taf dawn il-hwejjeġ kollha, li bihom qeghdin nixluh.

9 U l-Lhud qablu wkoll, billi qalu li dawn il-hwejjeġ hekk huma.

10 Wara li l-gvernatur ghamillu sinjal biex jitkellem, Pawlu wieġeb: Billi naf li minn bosta snin ilek taghmilha ta' mhallef lil dal-ġens, jien aktar bil-ferħ inwieġeb ghalija nnifsi:

11 Ghax inti tista' tkun taf, li m'ilnix aktar minn tnax-il jum li tlajt Ġerusalem biex naghti qima.

12 U la sabuni fit-tempju niddiskuti ma xi ħadd, u la nxewwex il-poplu, lanqas fis-sinagoga, jew fil-belt:

13 Lanqas jistghu jippruvaw il-hwejjeġ li fuqhom issa qeghdin jixluni.

14 Iżda dan nistqarrlek: li skond it-triq li huma jghidulha ereżija, hekk jien naqdi 'l Alla ta' missirijieti, billi nemmen fil-hwejjeġ kollha li huma miktubin fil-liġi u fil-profeti:

15 U ghandi tama f'Alla, li huma wkoll ghandhom, li ghad ikun hemm qawma mill-imwiet, sew ghat-tajbin, u kemm ghall-ħżiena.

16 U f'dan jien inħarreġ lili nnifsi, biex ikolli dejjem kuxjenza bla ħtija quddiem Alla, u quddiem il-bnedmin.

17 Issa wara ħafna snin ġejt inġib il-karità lil ġensi, u ghotjiet.

18 Ghalhekk xi Lhud mill-Asja sabuni mnaddaf fit-tempju, bla ġemgha ta' nies, u bla ghagha.

19 Dawn kien imisshom kienu jkunu

hawn quddiemek, u jixluni, jekk għandhom xi ħaġa kontra tiegħi.
20 Jew ħa jgħidu dawn stess, jekk sabux xi ħaġa ħażina fija, meta jien kont quddiem il-kunsill,
21 Ħlief għal din il-kelma waħda, li jien għajjatt wieqaf f'nofshom: Minħabbat l-qawma mill-imwiet intom illum qegħdin tagħmlu ħaqq minni.
22 U meta Feliċ sama' dawn il-ħwejjeġ, billi kien jaf aktar bir-reqqa fuq it-Triq, ħalliehom għal darba oħra, u qal: Meta jinżel Lisjas il-kaptan il-kbir, inkun naf kollox fuq dil-biċċa tagħkom.
23 U qabbad liċ-ċenturjun iżomm 'il Pawlu, u jħallih jistrieħ, u li ma jiċħad lil ħadd minn tiegħu li jaqduh jew jiġu għandu.
24 U wara xi jiem, meta Feliċ ġie ma' martu Drusilla, li kienet Lhudija, bagħat għal Pawlu, u qagħad jisimgħu fuq il-fidi fi Kristu.
25 U hu u qiegħed jitħaddet fuq issewwa, ir-rażna, u fuq il-ħaqq li ġej, Feliċ triegħed, u qallu: Għalissa mur; meta jkolli ż-żmien, nibgħat insejjaħlek.
26 Kien jittama wkoll li Pawlu jagħtih il-flus ħalli jitilqu: għalhekk sikwit kien jibgħat għalih, u jitħaddet miegħu.
27 Iżda wara sentejn laħaq Porkjus Festus flok Feliċ: u Feliċ, biex jinħabb mal-Lhud, ħalla 'l Pawlu marbut.

25 Issa meta Festus wasal fil-provinċja, wara tlitt ijiem, tala' Ġerusalem minn Ċesarija.
2 Imbagħad il-qassisin il-kbar u l-kapijiet tal-Lhud qalulu kontra Pawlu, u talbuh,
3 U xtaqu favur kontra tiegħu, li jibgħat għalih Ġerusalem; u huma jonsbulu nassa biex joqtluh.
4 Imma Festus wieġeb, li Pawlu kellu jinżamm Ċesarija, u li hu stess kellu jitlaq għal hemm ma jdumx.
5 Ħalli mela dawk fostkom, qal hu, li għandhom setgħa, jinżlu miegħi, u jixlu lil dar-raġel, jekk hemm xi ħaġa ħażina fih.
6 U wara li dam fosthom aktar minn għaxart ijiem, niżel Ċesarija; u l-għada qagħad fuq it-tribunal, u ordna li jinġieb Pawlu.
7 U meta ġie, il-Lhud li kienu ġew minn Ġerusalem qagħdu madwaru, u ġiebu kontra Pawlu ħafna ħtijiet koroh, li ma setgħux jippruvaw;
8 Iżda hu wieġeb għalih innifsu: U la kontra l-liġi tal-Lhud, u la kontra t-tempju, u lanqas kontra Ċesri, jien ma għamilt ebda ħtija.
9 Imma Festus, billi xtaq jogħġob lil-Lhud, wieġeb 'il Pawlu, u qal: Tridx titla' Ġerusalem, u hemm isir ħaqq minnek quddiemi fuq dawn il-ħwejjeġ?
10 Imbagħad Pawlu qallu: Jiena qiegħed quddiem it-tribunal ta' Ċesri, fejn għandu jsir ħaqq minni: lil-Lhud ma għamiltilhom ebda deni, bħal ma taf tajjeb int.
11 Għax jekk jien ħati, jew għamilt xi ħaġa li ħaqqha l-mewt, ma nfittix naħrab il-mewt: iżda jekk m'hemm xejn minn dawn il-ħwejjeġ li huma qegħdin jixluni, ħadd ma jista' jerħini f'idejhom. Napella lil Ċesri.
12 Imbagħad Festus, wara li tħaddet mal-kunsill, wieġeb: Appellajt lil Ċesri? Għand Ċesri tmur.
13 U wara xi jiem, Agrippa s-sultan u Berniki ġew Ċesarija, biex isellmu 'l Festus.
14 U wara li damu hemm bosta jiem, Festus wera lis-sultan il-biċċa ta' Pawlu, billi qal: Hawn raġel imħolli l-ħabs minn Feliċ:
15 Li fuqu, meta kont Ġerusalem, il-qassisin il-kbar u x-xjuħ tal-Lhud kellmuni, billi xtaqu jkollhom sentenza kontra tiegħu.
16 Lilhom jien weġibt: Mhix id-drawwa tar-Rumani li jagħtu bniedem għall-mewt, qabel ma l-mixli jkollu wiċċ imb'wiċċ 'il dawk li xlewh, u jkun jista' jiddefendi ruħu mill-ħtija miġjuba kontra tiegħu.
17 Għalhekk, meta ġew hawn, bla dewmien ta' xejn il-għada qgħadt fuq it-tribunal, u ordnajt li jġibu r-raġel.
18 Meta qamu kontra tiegħu dawk li xlewh, ma ġiebu ebda ħtija minn dawk il-ħwejjeġ kif ħsibt jien:
19 Iżda kellhom xi kwistjonijiet kontra tiegħu fuq is-superstizzjoni tagħhom, u fuq wieħed Ġesù, li hu mejjet, u li Pawlu jgħid bil-qawwa li hu ħaj.
20 U billi ġieni dubju fuq kwistjonijiet bħal dawn, staqsejtu jekk kienx irid imur Ġerusalem, u hemm isir ħaqq minnu fuq dawn il-ħwejjeġ.
21 Iżda meta Pawlu appella biex jinżamm ħalli jinstama' minn Awgustu, ordnajt li jinżamm sama nibgħatu għand Ċesri.
22 Imbagħad Agrippa qal 'il Festus: Jien ukoll nixtieq nisimgħu lil dar-raġel. Għada, qallu, tisimgħu.
23 U l-għada, meta Agrippa ġie ma' Berniki, b'pompa kbira, u daħlu fis-sala ta' l-udjenza, mal-kaptani l-kbar, u n-nies ewlemin tal-belt, Pawlu nġieb quddiemhom, kif ordna Festus.
24 U Festus qal: Sultan Agrippa, u intom ilkoll li qegħdin magħna, taraw dar-raġel, li fuqu l-ġemgħa kollha tal-Lhud talbitni, sew Ġerusalem, u kemm hawn ukoll, billi għajtet li m'għandux igħix aktar.
25 Iżda meta sibt li m'għamel xejn li jistħoqlu l-mewt, u li hu stess appella għal għand Awgustu, jien qtajt li nibagħtu.

26 Fuqu m'għandi xejn sgur x'nikteb lil
Sidi. Għalhekk ġibtu quddiemkom, u
l-aktar quddiemek, ja sultan Agrippa,
biex, wara li ssir staħriġa, ikolli fuqiex
nikteb.
27 Għax jidħirli li huwa bla raġuni
tibgħat wieħed priġunier, bla ma turi
l-ħtijiet li hemm kontra tiegħu.

26 Imbagħad Agrippa qal 'il Pawlu:
Tista' titkellem għalik innifsek.
Imbagħad Pawlu medd idu, u wieġeb
għalih innifsu:
2 Jien inħossni ħieni, sultan Agrippa, li
sa nitkellem għalija nnifsi quddiemek
illum dwar il-ħwejjeġ kollha li bihom jien
mixli mil-Lhud:
3 L-aktar għax naf li int taf tajjeb id-
drawwiet u l-kwistjonijiet kollha li ħawn
fost il-Lhud: għalhekk nitolbok bil-ħrara
biex tismagħni bis-sabar.
4 Ħajti sa minn żgħożiti, kif kienet sa
mill-bidu fost ġensi f'Ġerusalem, jafuha
l-Lhud kollha;
5 Li jafuni sa mill-bidu, jekk iridu
jixhdu, li jien għixt Fariżew, skond is-setta
l-aktar stretta tar-reliġjon tagħna.
6 U issa qiegħed biex isir ħaqq minni
minħabba t-tama tal-wegħda magħmula
minn Alla lil missirijietna:
7 Tama li t-tnax-il tribù tagħna, li
qegħdin bla ħedu lejl u nhar jaqdu 'l Alla,
jittamaw li jilħqu. Minħabba din it-tama,
ja sultan Agrippa, jien mixli mil-Lhud.
8 Għaliex taħsbu intom li hi ħaġa li ma
tistax titwemmen, li Alla jqajjem il-mejtin?
9 Jien tassew ħsibt fija nnifsi, li għandi
nagħmel ħafna ħwejjeġ kuntrarji għall-
isem ta' Ġesù ta' Nażaret.
10 Ħaġa li għamiltha wkoll Ġerusalem:
u ħafna qaddisin għalaqt il-ħabs, billi kont
mogħti s-setgħa mill-qassisin il-kbar; u
meta kienu jinqatlu, jien tajt il-vot tiegħi
kontra tagħhom.
11 U bosta drabi fis-sinagogi kollha
kont nġħakkishom, u nġeġħilhom jidgħu;
u billi kont mitluf għalkollox kontra
tagħhom, ippersegwitajthom sa fi bliet
barranin.
12 Hekk kif kont sejjer Damasku bis-
setgħa u l-ordni tal-qassisin il-kbar,
13 F'nofs-in-nhar, ja sultan, rajt dawl
mis-sema, fuq id-dija tax-xemx, jiddi
madwari, u madwar dawk li kienu jivvjaġ-
ġaw miegħi.
14 U meta lkoll waqajna fl-art, smajt
leħen ikellimni, u jgħidli bil-lsien Lhudi:
Sawl, Sawl, għax qieħed tippersegwitani?
Iebes għalik li toqmos kontra n-niggieża.
15 U jien għidt: Min int, Mulej? U hu
qal: Jien Ġesù dak li inti qieħed tipper-
segwitah.
16 Iżda qum, ieqaf fuq riġlejk: għax
għalhekk jien dhertlek, biex nagħmlek
qaddej u xieħed sew tal-ħwejjeġ li rajt, u
kemm ta' dawk li fihom għad nidhirlek;
17 Billi neħilsek mill-poplu, u mill-
Ġentili, li għandhom issa nibagħtek,
18 Biex tiftaħ għajnejhom, u ddawar-
hom mid-dlam għad-dawl, u mill-ħakma
ta' Satana għal Alla, biex ikollhom il-
maħfra tad-dnubiet, u wirt fost dawk li
huma mqaddsin bil-fidi fija.
19 Għalhekk, ja sultan Agrippa, ma
bqajtx ma smajtx mid-dehra tas-sema:
20 Iżda bdejt inxandar l-ewwel lil dawk
ta' Damasku, u f'Ġerusalem, u fl-artijiet
kollha tal-Ludija, u mbagħad lill-Ġentili,
li jaħtieġ jindmu, u jerġgħu lejn Alla, u
jagħmlu għemejjel li jixirqu lilli-indiema.
21 Minħabba f'dawn il-ħwejjeġ il-
Lhud qabduni fit-tempju, u ħabtu sa joq-
tluni.
22 U billi mela qlajt il-għajnuna t'Alla,
jien bqajt sa llum nagħti xhieda sew liż-
żgħar, u kemm lill-kbar, bla ma ngħid
ħaġ'oħra ħlief dawk il-ħwejjeġ li l-profeti u
Mosè kienu qalu li kellhom jiġru:
23 Li Kristu kellu jbati, u kellu jkun
l-ewwel li jqum mill-imwiet, u jħabbar id-
dawl lill-poplu u l-Ġentili.
24 Hu u jitkellem hekk għalih innifsu,
Festus qal b'leħen għoli: Pawlu, int
miġnun; ħafna għerf għamlek miġnun.
25 Iżda hu qal: Miniex miġnun, wisq
nobbli Festus; imma qieħed nġħid kliem
tas-sewwa u tal-għaqal.
26 Għax is-sultan, li quddiemu nit-
kellem ukoll bla biża', jaf b'dawn il-
ħwejjeġ; għax jien nemmen li xejn minn-
hom mhu mohbi għalih; għax dan ma
ġarax f'rokna.
27 Ja sultan Agrippa, temmen fil-
profeti? Jien naf li temmen.
28 Imbagħad Agrippa qal 'il Pawlu:
Għoddok ġeġħiltni nsir nisrani.
29 U qal Pawlu: Nitlob 'l Alla, li mhux
int biss, iżda dawk kollha li jisimgħuni
llum, isiru bħal ma ninsab ukoll jien, barra
minn dawn il-ktajjen.
30 U meta tkellem hekk, qam is-sultan,
u l-gvernatur, u Berniki, u dawk kollha li
kienu bil-qieħda magħhom;
31 U meta warrbu, qalu bejniethom:
M'għamel xejn dar-raġel li ħaqqu l-mewt
jew il-ktajjen.
32 Imbagħad qal Agrippa 'l Festus:
Dar-raġel sata' jkun mitluq, kieku
m'appellax għal għand Ċesri.

27 U meta nqatgħet li kellna nsiefru
għall-Italja, taw 'il Pawlu u xi
priġunieri oħra f'idejn wieħed jismu
Guljus, ċenturjun tal-kumpanija t'Aw-
gustu.
2 U wara li tlajna fuq ġifen ta' Adra-
mitti, tlaqna, bil-ħsieb li nżommu man-
nahat ta' l-Asja; u wieħed Aristarkus,

mill-Maċedonja ta' Tessalonika, kien maghna.

3 U l-ghada wasalna Sidon. U Ġuljus mexa tajjeb ma' Pawlu, u hallieh imur ghand ħbiebu biex jistrieħ.

4 U meta tlaqna minn hemm, ghaddejna taht ir-riħ ta' Ċipru, ghax ir-rjieħ kienu kontra taghna.

5 U meta qsamna l-bahar taċ-Ċiliċja u ta' Pamfilja, wasalna Mira, belt ta' Likja.

6 U hemm iċ-ċenturjun sab ġifen minn Lixandra sejjer l-Italja; u ghabbiena fuqu.

7 U meta mxejna bil-qajla ghal ħafna jiem, u bit-tbatija wasalna biswit Knidos, billi r-riħ ma halliniex, ghaddejna taht ir-riħ ta' Kreta, biswit Salmone;

8 U, wara li ghaddejna bit-tbatija, wasalna f'post ighidulu l-Imrasi s-Sbieħ; li qrib tieghu kienet il-belt ta' Lasaja.

9 Issa meta nhela ħafna żmien, u meta s-safar kien sar perikoluż, ghax is-sawma kienet issa ghaddiet, Pawlu wissiehom,

10 U qalilhom: Ja rġiel, qieghed nara li dis-safra sa tkun ta' deni u ta' ħsara kbira, mhux biss ghat-tagħbija u ghall-ġifen, iżda wkoll ghal ħajjitna.

11 Madankollu ċ-ċenturjun aktar emmen il-kaptan u sid il-ġifen, milli l-kliem li kien igħid Pawlu.

12 U billi l-marsa ma kenitx kennija ghax-xitwa, il-biċċa l-kbira kienu talfehma li jitilqu minn hemm ukoll, biex jekk jista' jkun jaslu u jgħaddu x-xitwa Feniċi, li hi l-marsa ta' Kreta, u li thares ġol-lbiċ u ġol-majjistral.

13 U meta fewweġ min-nofsinhar, ħasbu li ħsiebhom kien sehħ, u refghu l-ankra, u żammew aktar 'il ġewwa ma' Kreta.

14 Iżda mhux wisq wara, qam minnaha taghha riħ tar-rwiefen, li jghidulu Grigal.

15 U meta l-ġifen inqabad, u ma satax iżomm ghal ghajn ir-riħ, ħallejnieh iġorru r-riħ.

16 U meta ghaddejna taht ir-riħ ta' ġżira jisimha Klawda, thabatna wisq biex nersqu lejn id-dghajsa.

17 Wara li tellghuha, użaw il-ħbula, billi ħażżmu l-ġifen; u, billi beżghu li jintefghu fuq is-Sirti, niżżlu l-qala', u ħekk baqghu sejrin mar-riħ.

18 U billi tkabarna wisq bit-tempesta, il-ghada ħaffew il-ġifen.

19 U fit-tielet jum b'idejna stess irmejna it-taghmir tal-ġifen.

20 U meta la x-xemx u lanqas il-kwiekeb ma dehru ghal ħafna jiem, u kellna fuqna tempesta mhix żgħira, kull tama li nsalvaw ghebet.

21 Iżda wara li kienu ilhom ħafna bla ikel, Pawlu waqaf f'nofshom, u qal: Irġiel, kien imisskom smajtu minni, u ma tlaqtux minn Kreta, u ġibtu dil-ħsara u telfa.

22 U issa nheġġiġkom biex tqawwu qalbkom: ghax ma jkun hemm ebda telfa ta' xi bniedem fostkom, iżda tal-ġifen biss.

23 Ghax dal-lejl waqaf ħdejja l-anġlu t'Alla, li jien tieghu, u li lilu naqdi,

24 Billi qal: La tibżax, Pawlu; jaħtieġ li inti tidher quddiem Ċesri: u, ara, Alla tak lil dawk kollha li qeghdin isiefru mieghek.

25 Ghalhekk, irġiel, qawwu qalbkom: ghax jien nemmen f'Alla, li ħekk ikun kif qalli.

26 Iżda jaħtiġilna naqghu fuq ċerta ġżira.

27 Iżda meta wasal l-erbatax-il-lejl, kif konna mitfughin 'il ħawn u 'l hemm fil-bahar Adrija, ghal xi nofs il-lejl il-bħarin dehrilhom li kienu joqorbu lejn xi art;

28 U skandaljaw, u sabu ghoxrin qama: u meta ghaddew ftit 'il quddiem, reġghu skandaljaw, u sabu ħmistax-il qama.

29 Imbaghad billi bżajna li nistghu naqghu fuq il-blat, tefghu erba' ankri mill-poppa, u xtaqu li jisbah.

30 U ħekk kif il-bħarin kienu sejrin jaharbu mill-ġifen, meta niżżlu d-dghajsa fil-bahar, bhalkieku biex jitfghu l-ankri mill-pruwa,

31 Pawlu qal liċ-ċenturjun u lis-suldati: Jekk dawn ma jibqghux fuq il-ġifen, intom ma tistghux issalvaw.

32 Imbaghad is-suldati qatghu l-ħbula tad-dghajsa, u hallewha taqa'.

33 U meta kien qieghed jisbah, Pawlu talabhom ilkoll biex jieklu, billi qal: Illum hu l-erbatax-il jum li ilkom tistennew u ssumu, bla ma ħadtu xejn:

34 Ghalhekk nitlobkom tieħdu xi ħaġa ta' l-ikel: ghax dan ghal saħħitkom; ghax lanqas xaghra waħda biss ma taqa' minn ras wieħed minnkom.

35 U meta tkellem ħekk, ħa l-ħobż, u radd il-ħajr 'l Alla quddiemhom kollha: u meta qasmu, beda jiekol.

36 Imbaghad ilkoll qawwew qalbhom, u ħadu wkoll xi ħaġa ta' l-ikel.

37 Konna b'kollox mitejn u sitta u sebgħin ruħ fuq il-ġifen.

38 U meta kielu biżżejjed, ħaffew il-ġifen, u tefghu l-qamħ il-bahar.

39 U meta sebaħ, l-art ma gharfuhiex: iżda lemhu daħla li kellha xatt, li fih riedu, jekk jista' ikun, idaħħlu l-ġifen.

40 U meta refghu l-ankri, intelqu mal-bahar, u hallew l-irbit tat-tmun, u tellghu l-qala' tal-majjistra ghar-riħ, u ġibdu lejn ix-xatt.

41 U billi waqghu f'daħla fejn żewġ ibħra kienu jiltaqghu, hemm waħħlu l-ġifen; u l-pruwa weħlet ghal kollox, u baqghet ma tharrket xejn, iżda l-poppa tkissret bil-qawwa tal-ħalel.

42 U l-fehma tas-suldati kienet li joqtlu l-priġunieri, li ma jmorrux x'uħud minnhom igħumu, u jaharbu.

43 Imma ċ-ċenturjun, billi ried isalva 'l Pawlu, dawrilhom fehmithom, u ordna li dawk li kienu jafu jgħumu jaqbżu l-baħar l-ewwel, u jilħqu l-art:

44 U l-bqija, min fuq twavel, u min fuq biċċiet imkissrin tal-ġifen. U hekk ġara, illi waslu kollha qawwijin u sħaħ l-art.

28 U wara li salvaw, għarfu li l-gżira kien jisimha Malta.

2 U l-barbari wrewna ħniena li ma bħalha: għax kebbsu n-nar, u laqgħuna lkoll, minħabba x-xita li kienet nieżla, u minħabba l-bard.

3 U xħin Pawlu ġama' qabda ħatab, u ġie biex iqiegħdu fuq in-nar, ħarġet lifgħa mis-sħana, u qabdet ma' idu.

4 U meta l-barbari raw il-bhima velenuża mdendla ma' idu, bdew igħidu wieħed lil ieħor: Tassew li dar-raġel qattiel, li għalkemm ħeles mill-baħar, il-ħaqq ma jħallihx igħix.

5 U hu farfar il-bhima fin-nar, u ma ħassx uġigħ.

6 Iżda huma kienu jistennew jarawh jintefaħ, jew jaqa' mejjet f'daqqa: iżda wara li damu jistennew ħafna, u raw li ma ġralu xejn, biddlu fehmithom, u qalu li kien alla.

7 F'dawk l-inħawi kien ħemm l-artijiet tal-ħakem tal-gżira, li kien jismu Publiju; li laqagħna, u żammna għandu tlitt ijiem bil-qalb.

8 U ġara, illi missier Publiju kien mixħut bid-deni u sabb id-demm. Pawlu daħal ħdejh, u talab, u qiegħed idejh fuqu, u fejqu.

9 U wara li sar dan, oħrajn ukoll, li fil-gżira kellhom il-mard, ġew, u kienu mfejqin:

10 U tawna ġieh ukoll b'ħafna unuri; u meta tlaqna, għabbbewna b'dawk il-ħwejjeġ li kienu jinħtieġu.

11 U wara tliet xhur tlaqna fuq ġifen ta' Lixandra, li kien għadda x-xitwa fil-gżira, u li l-eqħlm tiegħu kien Kastor u Polluċi.

12 U meta nżilna l-art Sirakuża, bqajna hemm tlitt ijiem.

13 U minn hemm dorna, u ġejna Reġġju: u l-għada qam rih nofsinhar, u l-jum ta' wara wasalna Putjoli:

14 Fejn sibna l-aħwa, u konna mitlubin nibqgħu sebat ijiem għandhom: u hekk tlaqna lejn Ruma.

15 U minn hemm, meta l-aħwa semgħu bina, ġew jilqgħuna sal-Forum t'Appjus, u t-Tliet Ħwienet: li malli raħom Pawlu, radd il-ħajr 'l Alla, u għamel il-qalb.

16 U meta wasalna Ruma, iċ-ċenturjun ta' l-priġunieri lill-kaptan tal-għassa: iżda Pawlu kien imħolli jgħix waħdu ma' suldat għassa tiegħu.

17 U ġara, wara tlitt ijiem, illi Pawlu sejjaħ flimkien l-ewlenin fost il-Lhud: u kif kienu miġmugħin, qalilhom: Ja rġiel u aħwa, għalkemm jien ma għamilt xejn kontra l-poplu, jew drawwiet missirijietna, kont mogħti priġunier minn Ġerusalem f'idejn ir-Rumani.

18 Li, wara li stħarrġuni, riedu jitil-quni, għax ma kelli xejn li kien ħaqqu l-mewt.

19 Imma meta l-Lhud tkellmu kontra tiegħi, kelli nappella għal Ċesri; mhux għax kelli xi ngħid kontra ġensi.

20 Għalhekk jien sejjaħtilkom, biex narakom, u nkellimkom; għax minħabba t-tama ta' Iżrael jien marbut b'dil-katina.

21 U huma qalulu: Aħna la ħadna ebda kitba fuqek mil-Lhudija, u lanqas ħadd mill-aħwa li wasal ma għarraf jew qal xi ħaġa ħażina fuqek.

22 Imma aħna nixtiequ nisimgħu minn għandek x'taħseb: għax fuq din is-setta, aħna nafu li kullimkien igħidu kontra tagħha.

23 U meta waqqtulu jum, ġew għandu ħafna fejn kien joqgħod; u fissrilhom u xehed is-saltna t'Alla, billi kien iġeġhil-hom jifħmu fuq Ġesù, sew mil-liġi ta' Mosè, u kemm mill-profeti, minn fil-għodu sa filgħaxija.

24 U x'uħud emmnu l-ħwejjeġ li qal; oħrajn ma emmnux.

25 U billi ma qablux bejniethom, telqu, wara li Pawlu qal kelma waħda: Tajjeb tkellem l-Ispirtu s-Santu b'Isaija l-profeta lil missirijietna:

26 Li jgħid: Mur għand dal-poplu, u għid: Billi tisimgħu, tisimgħu, u ma tifħmux; u billi taraw, taraw, u ma tindunawx:

27 Għax il-qalb ta' dal-poplu ħxienet, u widnejhom tqalu biex jisimgħu, u għaj-nejhom għalqu; biex ewwilla ma jarawx b'għajnejhom, u jisimgħu b'widnejhom, u jifħmu b'qalbhom, u jikkonvertu, u jien infejjaqhom.

28 Kunu afu mela, li s-salvazzjoni hi mibgħuta lill-Ġentili, u huma jisimgħuha.

29 U wara li qalilhom dawn il-kelmiet, il-Lhud telqu, u kien ħemm tħaqqiqa kbira bejniethom.

30 U Pawlu baqa' sentejn fid-dar li kien kera, u kien jilqa' lil dawk kollha li kienu jmorru għandu,

31 Billi kien ixandar is-saltna t'Alla, u jgħallem il-ħwejjeġ tal-Mulej Ġesù Kristu, bla biża', u bla ma ħadd iżommu.

L-Epistola Ta' L-Appostlu Pawlu Lir-Rumani

1 Pawlu, qaddej ta' Ġesù Kristu, imsejjaħ biex ikun appostlu, magħżul għall-evanġelju t'Alla;

2 (Li hu kien wiegħed minn qabel bil-profeti tiegħu fl-iskrittura mqaddsa,)

3 Fuq Ibnu Ġesù Kristu Sidna, li ġej min-nisel ta' David skond il-ġisem;

4 U li skond l-ispirtu tal-qdusija, kien iddikjarat Bin Alla bis-setgħa, bil-qawmien mill-imwiet:

5 Li bih aħna ħadna l-grazzja u l-appostolat, għall-ubbidjenza tal-fidi fost il-ġnus kollha, għal ismu:

6 Li fosthom hemm intom ukoll l-imsejħin ta' Ġesù Kristu:

7 Lil dawk kollha li huma Ruma, il-maħbubin t'Alla, imsejħin biex ikunu qaddisin: grazzja lilkom u sliem minn għand Alla Missierna, u Sidna Ġesù Kristu.

8 L-ewwelnett, niżżihajr 'l Alla tiegħi permezz ta' Ġesù Kristu għalikom ilkoll, għax il-fidi tagħkom hi magħrufa madinja kollha.

9 Għax Alla, li jien naqdih bl-ispirtu tiegħi fl-evanġelju ta' Ibnu, hu xhud tiegħi, li bla ħedu nsemmikom dejjem fit-talb tiegħi;

10 Billi nitlob, li b'xi mod jew b'ieħor, xi darba issa jkolli, jekk Alla jrid, vjaġġ tajjeb biex nasal sa għandkom.

11 Għax nixtieq ħafna li narakom, biex nagħtikom xi don spiritwali, biex tkunu mwettqin;

12 Jew aħjar, biex nitfarraġ flimkien magħkom fil-fidi li għandna, intom u jien.

13 Issa jien ma rridx li ma tkunux tafu, ħuti, li bosta drabi għamilt il-ħsieb li nasal sa għandkom, (imma s'issa kont imfixkel,) biex ikolli xi frott fostkom ukoll, bħalma fost il-Ġentili l-oħra.

14 Jien obbligat sew lejn il-Griegi, u kemm lejn il-Barbari; sew lejn il-għorrief, u kemm lejn dawk li mhumiex għorrief.

15 Għalhekk, daqs kemm jiġi minni, jien lest li nxandar l-evanġelju lilkom li qegħdin Ruma wkoll.

16 Għax jien ma nistħix mill-evanġelju ta' Kristu: għax hu l-qawwa t'Alla għas-salvazzjoni ta' kull min jemmen; l-ewwel tal-Lhudi, u tal-Grieg ukoll.

17 Għax fih jidher il-ħaqq t'Alla minn fidi għal fidi: bħalma hu miktub: Il-ġust igħix bil-fidi.

18 Għax il-għadab t'Alla jidher missema kontra kull ħażen u deni tal-bnedmin, li jżommu s-sewwa fid-deni;

19 Għax dak li jista' jkun magħruf f'Alla jidher fihom; għax Alla wriehulhom.

20 Għax il-ħwejjeġ li ma jidhrux tiegħu, is-setgħa eterna tiegħu, u d-divinità, billi kienu sa mill-bidu tal-ħolqien tad-dinja magħrufin mill-ħwejjeġ li saru, jidhru ċari; għalhekk m'għandhomx skuża:

21 Għaliex meta għarfu 'l Alla, ma igglorifikawhx bħal Alla, u lanqas ma raddew ħajr; iżda saru fiergħa fi ħsibijiethom, u qalbhom bla dehen iddalmet.

22 Fil-waqt li riduha ta' għorrief, saru boloh,

23 U bidlu l-glorja t'Alla li ma jitħassarx fi xbieha magħmula bħal bniedem li jitħassar, u ta' tjur, u ta' bhejjem b'erba' saqajn, u ta' bhejjem li jitkaxkru.

24 Għalhekk Alla wkoll telaqhom għall-faħx fix-xewqat ħżiena ta' l-istess qalbhom, biex jagħmlu għajb lil ġisimhom bejniethom:

25 Huma li bidlu s-sewwa t'Alla f'gidba, u qiemu u qdew il-ħlieqa iżjed mill-Ħallieq, li hu mbierek għal dejjem. Amen.

26 Għalhekk Alla telaqhom għal passjonijiet ta' għajb: għax saħansitra n-nisa tagħhom bidlu l-użu naturali f'dak li hu kontra n-natura:

27 Hekk ukoll l-irġiel, billi ħallew l-użu naturali tal-mara, xegħlu fiż-żena tagħhom għal xulxin; irġiel ma' rġiel jagħmlu dak li mhux xieraq, u jieħdu fihom infushom dak il-ħlas ta' l-iżball tagħhom li kien ħaqqhom.

28 U bħalma wkoll ma għoġobhomx li jżommu 'l Alla fil-għerf tagħhom, hekk telaqhom Alla għall-fehmiet imgħawġa, biex jagħmlu dawk il-ħwejjeġ li ma jixirqux;

29 Mimlijin b'kull deni, żena, dnewwa, regħba, malizzja; mimlijin għira, qtil, ġlied, qerq, ħżunija; iqassu,

30 Jagħtu l-malafami, jobogħdu 'l Alla, igħajru, kburin, faħħarin, jivvintaw il-ħsara, ma jobdux il-ġenituri tagħhom,

31 Bla moħħ, ma jżommux kelmithom, bla ġibda naturali, ma jaħfru qatt, bla ħniena:

32 Li għalkemm jafu l-ħaqq t'Alla, li

dawk li jaghmlu dawn il-ħwejjeġ ħaqq-hom il-mewt, mhux biss jaghmluhom, iżda jiehdu pjaċir b'dawk li jaghmluhom.

2 Ghalhekk, ja bniedem, int min int, m'ghandikx skuża li taghmel ħaqq: ghax int u taghmel ħaqq minn haddiehor, tikkundanna lilek innifsek; ghax int li taghmel il-ħaqq taghmel l-istess ħwejjeġ.

2 Imma ahna sguri li l-ħaqq t'Alla hu skond is-sewwa kontra dawk li jaghmlu ħwejjeġ bhal dawn.

3 U tahseb dan, ja bniedem, li taghmel ħaqq minn dawk li jaghmlu ħwejjeġ bhal dawn, u taghmel l-istess, li tahrab mill-ħaqq t'Alla?

4 Jew tmaqdar il-ghana tat-tjieba tieghu, u tas-sabar tieghu, u tad-dewmin ghall-ghadab; u ma tafx li t-tjieba t'Alla tmexxik ghall-indiema?

5 Imma bl-ebusija ta' rasek u qalb bla ndiema int taħżen fik innifsek il-ghadab ghal jum il-ghadab, meta jidher il-ħaqq ġust t'Alla;

6 Li jrodd lil kull bniedem skond eghmilu:

7 Lil dawk li bis-sabar ikomplu fl-eghmil it-tajjeb ifittxu glorja, u ġieh, u immortalità, il-hajja ta' dejjem:

8 Iżda lil dawk li jmieru, u ma jobdux is-sewwa, iżda jobdu l-ħażen, qilla, u ghadab,

9 Niket u dwejjaq, fuq kull ruh ta' bniedem li jaghmel il-ħażen, tal-Lhudi l-ewwel, u mbaghad ukoll tal-Grieg:

10 Iżda glorja, unur, u sliem, lil kull bniedem li jahdem it-tajjeb, lil-Lhudi l-ewwel, imbaghad ukoll lill-Grieg.

11 Ghax Alla ma jhares lejn wiċċ hadd.

12 Ghax dawk kollha li dinbu mingħajr il-liġi jintilfu wkoll mingħajr il-liġi: u dawk kollha li dinbu fil-liġi isir ħaqq minnhom bil-liġi;

13 (Ghax mhux dawk li jisimghu l-liġi huma ġusti quddiem Alla, iżda dawk li jharsu l-liġi jkunu iġġustifikati.

14 Ghax meta l-Ġentili, li m'ghandhomx il-liġi, jaghmlu min-natura l-ħwejjeġ li huma fil-liġi, dawn, li m'ghandhomx il-liġi, huma liġi ghalihom infushom:

15 Huma juru x-xoghol tal-liġi miktub f'qalbhom, billi tixhdu wkoll il-kuxjenza taghhom, u l-hsibijiet taghhom li issa jakkużaw u issa jiskużaw wieħed lil iehor;)

16 Fil-jum meta Alla jaghmel ħaqq mill-eghmil mohbi tal-bnedmin skond l-evanġelju tieghi permezz ta' Ġesù Kristu.

17 Ara, int tissejjah Lhudi, u tistrieh fuq il-liġi, u tiftahar b'Alla,

18 U taghraf ir-rieda tieghu, u billi imghallem mil-liġi, taghżel il-ħwejjeġ li huma aktar ahjar;

19 U temmen li int innifsek int mexxej tal-ghomja, dawl ta' dawk li huma fid-dlam,

20 Imghallem ta' min hu bla ghaqal, ghalliem tat-tfal, u li ghandek il-forma tal-gherf u tas-sewwa fil-liġi.

21 Int mela li tghallem lil haddiehor, ma tghallimx lilek innifsek? Int li tippriedka li bniedem m'ghandux jisraq, tisraq int?

22 Int li tghid li bniedem m'ghandux jaghmel adulterju, taghmel adulterju int? Int li tistkerrah l-idoli, taghmel sakrileġġ?

23 Int li tiftahar bil-liġi, tiddiżunura 'l Alla billi tikser il-liġi?

24 Ghax l-isem t'Alla hu mżeblah fost il-Ġentili minhabba fikom, kif inhu miktub.

25 Ghax iċ-ċirkonċiżjoni tassew tiswa, jekk int thares il-liġi; iżda jekk int tikser il-liġi, iċ-ċirkonċiżjoni tieghek issir bla ċirkonċiżjoni.

26 Jekk mela wieħed li m'ghandux iċ-ċirkonċiżjoni jhares il-preċetti tal-liġi, innuqqas taċ-ċirkonċiżjoni tieghu ma jinghadlux bhala ċirkonċiżjoni?

27 U jekk dak li hu bla ċirkonċiżjoni min-natura, ihares il-liġi, ma jaghmilx ħaqq minnek, int, li bl-ittra u ċ-ċirkonċiżjoni, tikser il-liġi?

28 Ghax mhux min jidher minn barra, hu Lhudi; lanqas m'hi ċirkonċiżjoni, dik li tidher minn barra fil-ġisem:

29 Iżda hu Lhudi, dak li hu wieħed minn ġewwa; u ċ-ċirkonċiżjoni hi dik tal-qalb, fl-ispirtu, u mhux fl-ittra; u t-tifhir tieghu mhux tal-bnedmin, imma t'Alla.

3 X'vantaġġ mela ghandu l-Lhudi? Jew x'fejda hemm fiċ-ċirkonċiżjoni?

2 Hafna b'kull mod: l-ewwelnett, ghax lilhom kienu fdati l-orakli t'Alla.

3 X'inhu mela jekk x'uhud ma emmnux? In-nuqqas tal-fidi taghhom jaghmel bla effett il-fedeltà t'Alla?

4 Allahares! iva, ħa jkun Alla, Alla tas-sewwa, iżda kull bniedem giddieb; kif inhu miktub: Biex tkun iġġustifikat fi kliemek, u tirbah meta jsir ħaqq minnek.

5 Imma jekk il-ħażen taghna jirrikmanda l-ħaqq t'Alla, xi nghidu? Hu bla ħaqq Alla li jithallas? (Nitkellem bhala bniedem).

6 Allahares! Ghax inkella kif jista' Alla jaghmel ħaqq mid-dinja?

7 Ghax jekk is-sewwa t'Alla permezz tal-gidba tieghi aktar kotor ghall-glorja tieghu; ghaliex ghandu jsir ħaqq minni wkoll bhala midneb?

8 U mhux kif x'uhud igħajruna, u x'uhud igħidu li ahna nghidu: Ħa naghmlu d-deni, biex jiġi t-tajjeb? Il-kundanna ta' dawn hi ġusta.

9 X'inhu mela? Ahna ahjar minnhom? Le: bl-ebda mod: ghax qabel urejna li sew

il-Lhud u kemm il-Ġentili, huma kollha taħt id-dnub;
10 Kif inhu miktub: M'hemm ħadd tajjeb, le, lanqas wieħed:
11 Mhemm ħadd li jifhem; mhemm ħadd li jfittex 'l Alla.
12 Ilkoll ħarġu mit-triq, kollha kemm huma ma jiswewx; ħadd m'hemm li jagħmel is-sewwa, le, lanqas wieħed.
13 Gerżumithom qabar miftuħ; bi lsienhom ħadmu l-qerq; semm is-sriep taħt xofftejhom:
14 Sħit u mrar fommhom mimli:
15 Ħfief riġlejhom biex ixerdu d-demm:
16 Ħerba u miżerja hemm fi triqathom:
17 U t-triq tas-sliem ma għarfuhiex:
18 Mhemmx biża' t'Alla quddiem għajnejhom.
19 Issa aħna nafu li kull ħaġa li tgħid il-liġi, tgħidha lil dawk li huma taħt il-liġi: biex jingħalaq kull fomm, u d-dinja kollha ssir ħatja quddiem Alla.
20 Għalhekk ħadd ma jkun iġġustifikat quddiemu bl-eġħmil tal-liġi: għax bil-liġi jintgħaraf id-dnub.
21 Iżda issa, mingħajr il-liġi, il-ħaqq t'Alla deher, billi jixhdu għalih il-liġi u l-profeti;
22 Il-ħaqq t'Alla li hu bil-fidi f'Ġesù Kristu għal dawk kollha u fuq dawk kollha li jemmnu: għax m'hemmx għażla:
23 Għax kollha dinbu, u neqsin mill-glorja t'Alla;
24 Li iġġustifikahom b'xejn bil-grazzja tiegħu permezz tal-fidwa li hi fi Kristu Ġesù:
25 Li Alla qiegħdu biex ikun bħala mezz tal-maħfra ta' dnubietna permezz tal-fidi f'demmu, biex juri l-ħaqq tiegħu għall-maħfra tad-dnubiet ta' qabel, fi żmien is-sabar t'Alla;
26 Biex juri, ngħid jien, il-ħaqq tiegħu: fiż-żmien t'issa: biex ikun ġust, u jagħmel ġust lil min jemmen f'Ġesù.
27 Fejn hu mela l-ftaħir? Ma jidħolx. B'liema liġi? Ta' l-opri? Le: imma bil-liġi tal-fidi.
28 Għalhekk aħna nżommu li bniedem hu iġġustifikat bil-fidi mingħajr l-eġħmil tal-liġi.
29 Jaqaw Alla, Alla tal-Lhud biss? mhux tal-Ġentili wkoll? Iva, tal-Ġentili wkoll:
30 Għax hemm Alla wieħed, li jiġġustifika lil min hu ċirkonċiż permezz tal-fidi, u lil min mhux ċirkonċiż permezz tal-fidi.
31 Qegħdin aħna mela nxejnu l-liġi permezz tal-fidi? Allaħares! Iva, qegħdin inwettqu l-liġi.

4 Xi ngħidu mela li sab Abraham missierna skond il-ġisem?
2 Għax jekk Abraham kien iġġustifikat bl-opri, għandu biex jiftaħar; iżda mhux quddiem Alla.
3 Għax xi tgħid l-iskrittura? Abraham emmen f'Alla, u dan ingħaddlu bħala ħaqq.
4 Issa, lil dak li jaħdem, il-ħlas ma jingħaddlux bħala grazzja, imma bħala dejn.
5 Imma għal dak li ma jaħdimx, iżda jemmen f'dak li jiġġustifika l-ħażin, il-fidi tiegħu tingħadd bħala ħaqq.
6 Bħalma wkoll igħid David li mbierek hu l-bniedem, li Alla jgħoddlu l-ħaqq mingħajr opri.
7 Billi jgħid: Imberkin dawk li ħtijiethom maħfura, u li dnubiethom mgħottija.
8 Imbierek ir-raġel li l-Mulej ma jgħoddlux dnub.
9 Dil-barka tiġi mela biss fuq dawk li huma ċirkonċiżi, jew fuq dawk ukoll li mhumiex ċirkonċiżi? għax aħna ngħidu li 'l Abraham il-fidi kienet magħduda bħala ħaqq.
10 Kif kienet mela magħduda? Meta kien ċirkonċiż, jew meta ma kienx ċirkonċiż? Mhux meta kien ċirkonċiż, iżda qabel ma kien ċirkonċiż.
11 U ħa l-għelm taċ-ċirkonċiżjoni, siġill tal-ħaqq tal-fidi li kellu qabel ma kien ċirkonċiż: biex isir il-missier ta' dawk kollha li jemmnu, għalkemm ma jkunux ċirkonċiżi; biex il-ħaqq jingħaddilhom ukoll:
12 U l-missier taċ-ċirkonċiżjoni għal dawk li mhux biss huma taċ-ċirkonċiżjoni, iżda wkoll li jimxu fil-passi ta' dik il-fidi t'Abraham missierna, li kellu qabel ma kien ċirkonċiż.
13 Għax il-wegħda, li hu jkun il-werriet tad-dinja, ma kenitx lil Abraham, jew linnisel tiegħu, permezz tal-liġi, iżda permezz tal-ħaqq tal-fidi.
14 Għax jekk dawk li huma tal-liġi huma werrieta, il-fidi titbattal, u l-wegħda ma tiswiex:
15 Għax il-liġi tnissel il-għadab: u fejn m'hemmx liġi, m'hemmx ksur ta' liġi.
16 Għalhekk hu bil-fidi, biex ikun bi grazzja; biex il-wegħda tkun sgura għannisel kollu; mhux għal dak biss li hu tal-liġi, iżda għal dak ukoll li hu tal-fidi t'Abraham; li hu missierna lkoll,
17 (Kif inhu miktub: Missier ta' ħafna ġnus għamiltek jien,) quddiem dak li emmen fih, Alla li jagħti l-ħajja lill-mejtin, u jsejjaħ lil dawk li ħwejjeġ li mhumiex bħalkieku huma.
18 Li meta ma kienx hemm tama, emmen fit-tama, biex isir il-missier ta' ħafna ġnus, skond ma ntqal: Hekk ikun nislek.
19 U billi ma kienx dgħajjef fil-fidi, ma ħasibx li ġismu kien diġa' mejjet, meta kellu mitt sena, u lanqas li mejjet kien il-ġuf ta' Sara:
20 Ma qatax qalbu quddiem il-wegħda

t'Alla minħabba n-nuqqas ta' fidi; iżda
kien qawwi fil-fidi, billi ta glorja 'l Alla;
21 Qalbu qawwija li dak li wieġħed kien
jista' wkoll jagħmlu.
22 U għalhekk dan kien lilu magħdud
b'ħaqq.
23 Issa mhux għalih waħdu nkiteb, li
kien magħdud lilu;
24 Iżda għalina wkoll, li jkun magħdud
lilna, jekk nemmnu f'dak li qajjem 'il
Ġesù Mulej tagħna mill-mewt;
25 Li ntgħata għal dnubietna, u mqajjem għall-ġustifikazzjoni tagħna.

5 Għalhekk, billi konna iġġustifikati bil-
fidi, għandna s-sliem ma' Alla permezz
ta' Sidna Ġesù Kristu;
2 Li bih ukoll għandna dħul bil-fidi
f'din il-grazzja li fiha qegħdin, u nifirħu
fit-tama tal-glorja t'Alla.
3 U mhux hekk biss, imma niftaħru
wkoll bin-niket: billi nafu li n-niket inissel
is-sabar;
4 U s-sabar, il-prova; u l-prova, it-
tama:
5 U t-tama ma ġġegħilniex nisthu; għax
l-imħabba t'Alla hi msawba fi qlubna bl-
Ispirtu s-Santu li hu mogħti lilna.
6 Għax meta konna għadna bla saħħa,
Kristu fi żmien imwaqqat miet għall-
ħżiena.
7 Għax bilkemm għal raġel sewwa
wieħed ikun irid imut: iżda għal raġel
tajjeb jista' jkun li wieħed ukoll ikollu
l-ħila jmut.
8 Iżda Alla jirrikmanda l-imħabba
tiegħu lilna, billi meta konna għadna
midinbin, Kristu miet għalina.
9 Aktar u aktar mela, billi aħna iġġusti-
fikati b'demmu, inkunu salvati mill-
għadab permezz tiegħu.
10 Għax jekk, meta konna għedewwa,
konna msewwijin ma' Alla bil-mewt ta'
Ibnu, aktar u aktar, billi aħna msewwijin,
inkunu salvati bil-ħajja tiegħu;
11 U mhux hekk biss, imma nifirħu
wkoll f'Alla permezz ta' Ġesù Kristu
Sidna, li bih aħna issa rġajna tħabbibna
miegħu.
12 Għalhekk, bħalma bi bniedem
wieħed id-dnub daħal fid-dinja, u l-mewt
bid-dnub; u ħekk il-mewt għaddiet għal
fuq kull bniedem, għax kollha dinbu:
13 (Għax sal-liġi kien id-dnub fid-dinja:
iżda d-dnub mhux magħdud meta
m'hemmx liġi.
14 Madankollu l-mewt ħakmet minn
Adam sa Mosè, ukoll fuq dawk li ma
dinbux bi dnub bħad-dnub ta' Adam, li hu
x-xbieha ta' dak li kellu jiġi.
15 Iżda mhux bħall-ħtija, hi hekk ukoll
il-għotja. Għax jekk permezz tal-ħtija ta'
wieħed ħafna mietu, aktar u aktar il-
grazzja t'Alla, u l-għotja bil-grazzja,
mogħtija permezz ta' bniedem wieħed,
Ġesù Kristu, xterdu fuq il-ħafna.
16 U mhux bħal ma kien mill-wieħed li
dineb, kien hekk mill-għotja: għax il-ħaqq
ta' wieħed ġieb il-kundanna, iżda l-għotja
li ġiet minn ħafna ħtijiet ġiebet il-ġustifi-
kazzjoni.
17 Għax jekk għall-ħtija ta' wieħed il-
mewt ħakmet permezz ta' wieħed: aktar u
aktar dawk li jieħdu l-kotra tal-grazzja u
tal-għotja tal-ħaqq isaltnu fil-ħajja b'wie-
ħed, Ġesù Kristu.)
18 Għalhekk b'ħalma bil-ħtija ta'
wieħed waqgħet il-kundanna fuq il-
bnedmin kollha, hekk ukoll bil-ħaqq ta'
wieħed waħdu l-għotja ġiet fuq il-bnedmin
kollha għall-ġustifikazzjoni tal-ħajja.
19 Għax bħalma bin-nuqqas ta' l-
ubbidjenza ta' bniedem wieħed ħafna
saru midinbin, hekk bl-ubbidjenza ta'
wieħed il-ħafna jsiru ġusti.
20 Iżda l-liġi ndaħlet biex toktor il-
ħtija. Imma fejn id-dnub kotor, il-grazzja
kotrot wisq aktar:
21 Biex bħalma d-dnub saltan fil-mewt,
hekk ukoll il-grazzja ssaltan permezz tal-
ħaqq, għall-ħajja ta' dejjem b'Ġesù Kristu
Sidna.

6 Xi ngħidu, mela? Nibqgħu fid-dnub,
biex toktor il-grazzja?
2 Allaħares! kif nistgħu aħna, li mitna
għad-dnub, nibqgħu ngħixu fih iżjed?
3 Ma tafux, li ħafna minna li konna
mgħammdin f'Ġesù Kristu, konna
mgħammdin fil-mewt tiegħu?
4 Għalhekk aħna midfunin miegħu bil-
magħmudija fil-mewt; biex bħalma Kristu
qam mill-imwiet bil-glorja tal-Missier,
hekk ukoll aħna nimxu fit-tiġdid tal-
ħajja.
5 Għax jekk sirna ħaġa waħda miegħu
fix-xebh tal-mewt tiegħu, hekk ukoll
inkunu fix-xebh tal-qawmien tiegħu:
6 Billi tafu dan: Li l-bniedem qadim
tagħna kien mislub miegħu, biex il-ġisem
tad-dnub jinqered, biex ma naqdux aktar
lid-dnub;
7 Għax min miet hu meħlus mid-dnub.
8 Issa jekk aħna mejtin ma' Kristu,
nemmnu li għad ngħixu wkoll miegħu:
9 Billi nafu li Kristu wara li qam mill-
imwiet ma jmut qatt iżjed; il-mewt ma
ssaltanx iżjed fuqu.
10 Għax li miet, miet darba għad-dnub:
imma li ħaj, ħaj għal Alla.
11 Ħekk ukoll intom qisu wkoll
ruħkom mejtin tassew għad-dnub, imma
ħajjin għal Alla f'Ġesù Kristu Sidna.
12 Thallux mela d-dnub isaltan f'ġi-
simkom li jmut, biex tobduh fix-xewqat
ħżiena tiegħu.
13 Lanqas tagħtu l-membri ta' ġi-
simkom biex ikunu għodda tal-ħażen

għad-dnub; iżda aħtu lilkom infuskom 'l Alla, bħala ħajjin mill-imwiet, u l-membri ta' ġisimkom bħala għodda ta' ħaqq għal Alla.

14 Għax id-dnub ma jsaltanx iżjed fuqkom: għax mintomx taħt il-liġi, iżda taħt il-grazzja.

15 X'inhu mela? Nidinbu, għax m'għadniex taħt il-liġi, imma taħt il-grazzja? Allaħares!

16 Ma tafux intom, li lil min taġtu ruħkom bħala qaddejja biex tobduh, issiru qaddejja ta' dak li tobdu; sewwa tad-dnub għall-mewt, u sewwa ta' l-ubbidjenza għall-ħaqq?

17 Iżda nżżuħajr 'l Alla, għax kontu l-qaddejja tad-dnub, imma min qalbkom obdejtu lil dik il-għamla ta' tagħlim li għaliha intom kontu mogħtijin.

18 Billi ħlistu mid-dnub, sirtu l-qaddejja tal-ħaqq.

19 Nitkellem ta' bniedem minħabba d-dgħufija ta' ġisimkom: għax bħal ma tajtu l-membri ta' ġisimkom biex ikunu l-qaddejja tal-faħx u tal-ħażen għall-ħażen; ħekk issa aħtu l-membri ta' ġisimkom biex ikunu qaddejja tal-ħaqq għall-qdusija tagħkom.

20 Għax meta kontu qaddejja tad-dnub, kontu ħelsin mill-ħaqq.

21 Xi frott kellkom f'dak iż-żmien mill-ħwejjeġ li minnhom issa tistħu? Għax it-tmiem ta' dawk l-ħwejjeġ hi l-mewt.

22 Iżda issa billi intom meħlusin mid-dnub, u sirtu qaddejja t'Alla, għandkom il-frott tagħkom għall-qdusija, u bħala tmiem il-ħajja ta' dejjem.

23 Għax ħlas id-dnub hi l-mewt; iżda l-għotja t'Alla hi l-ħajja ta' dejjem f'Ġesù Kristu Sidna.

7 Ma tafux, ħuti, (għax lil dawk li jafu l-liġi qiegħed inkellem,) li l-liġi għandha ħakma fuq bniedem kemm idum ħaj?

2 Għax il-mara li għandha żewġha hi marbuta bil-liġi ma' żewġha kemm idum ħaj; iżda jekk imut ir-raġel, hi maħlula mil-liġi ta' żewġha.

3 Għalhekk mela, jekk waqt li għadu ħaj żewġha, tiżżewweġ raġel ieħor, tissejjaħ adultera: iżda jekk imut żewġha, hi meħlusa minn dik il-liġi; u ma tkunx adultera, jekk tiżżewweġ raġel ieħor.

4 Għalhekk, ħuti, intom ukoll mittu għal-liġi bil-ġisem ta' Kristu; biex tkunu ta' wieħed ieħor, ta' dak li qam mill-imwiet, biex naġtu frott 'l Alla.

5 Għax meta konna fil-ġisem, il-ġibdiet għad-dnub, li kienu mil-liġi, kienu jaħdmu fil-membri ta' ġisimna biex jagħtu frott lill-mewt.

6 Iżda issa aħna maħlulin mil-liġi, mejtin għal dak li fih konna miżmumin; biex naqdu fit-tiġdid ta' l-ispirtu, u mhux fil-qedem tal-kitba.

7 Xi ngħidu mela? Il-liġi dnub? Allaħares! Le, jien m'għaraftx id-dnub, ħlief biss mil-liġi: għax ma kontx inkun naf x'inhi ż-żena, kieku l-liġi ma qalitx: La tiżnix.

8 Iżda d-dnub, billi sab il-waqt bil-kmandament, nissel fija kull xehwa. Għax mingħajr il-liġi d-dnub hu mejjet.

9 U jien kont ħaj darba bla liġi: iżda meta ġie l-kmandament, id-dnub raġa' ħa l-ħajja, u jien mitt.

10 U l-kmandament, li ntgħata lili biex ikolli l-ħajja, tani l-mewt.

11 Għax id-dnub, billi sab il-waqt bil-kmandament, qarraq bija, u bih qatilni.

12 Għalhekk il-liġi hi qaddisa, u l-kmandament qaddis, u ġust, u tajjeb.

13 Mela dak li ħu tajjeb sar mewt għalija? Allaħares! Imma d-dnub, biex jidher dnub, nissel il-mewt fija b'dak li ħu tajjeb; biex id-dnub bil-kmandament isir iżjed dnub.

14 Għax aħna nafu li l-liġi hi spiritwali: iżda jien tal-laħam, mibjugħ ilsir taħt id-dnub.

15 Għax dak li nagħmel ma nifhmux: għax dak li rrid, ma nagħmlux; iżda dak li nobgħod, nagħmel.

16 Jekk mela nagħmel dak li ma rridx, naqbel mal-liġi li hi tajba.

17 Issa mela mhux aktar jien li nagħmel dan, imma d-dnub li jgħammar fija.

18 Għax jien naf li fija, (jiġifieri, f'ġismi,) ma tgħammar ebda ħaġa tajba: għax ir-rieda qiegħda fija; iżda kif nagħmel dak li ħu tajjeb ma nafx.

19 Għax it-tajjeb li rrid jien ma nagħmilx: imma l-ħażin li ma rridx, dak nagħmel.

20 Issa jekk nagħmel dak li ma rridx, mhux iżjed jien li nagħmlu, imma d-dnub li jgħammar fija.

21 Insib mela liġi, li, meta rrid nagħmel it-tajjeb, il-ħażin jiġi quddiemi.

22 Għax nithenna fil-liġi t'Alla skond il-bniedem ġewwieni:

23 Imma jien nara liġi oħra fil-membri ta' ġismi, li tiġġieled kontra l-liġi ta' moħħi, u tjassarni għal-liġi tad-dnub li hi fil-membri ta' ġismi.

24 Ja miskin li jien! Min jeħlisni mill-ġisem ta' dil-mewt?

25 Nżżiħajr 'l Alla permezz ta' Ġesù Kristu Sidna. Hekk mela bil-moħħ jien naqdi l-liġi t'Alla; iżda bil-ġisem il-liġi tad-dnub.

8 Issa mela mhemm ebda kundanna għal dawk li huma fi Kristu Ġesù, li ma jimxux skond il-ġisem, imma skond l-Ispirtu.

2 Għax il-liġi ta' l-Ispirtu tal-ħajja fi

Kristu Ġesù ħelsitni mil-liġi tad-dnub u l-mewt.

3 Għax dak li ma setgħitx tagħmel il-liġi, għax kienet dgħajfa minħabba l-ġisem, Alla billi baghat l-Iben tiegħu nnifsu f'xebh ta' ġisem tad-dnub, u għad-dnub, ikkundanna d-dnub fil-ġisem:

4 Biex il-ħaqq tal-liġi jseħħ fina, li ma nimxux skond il-ġisem, imma skond l-Ispirtu.

5 Għax dawk li jimxu wara l-ġisem jaħsbu fil-ħwejjeġ tal-ġisem; iżda dawk li jgħixu skond l-Ispirtu fil-ħwejjeġ ta' l-Ispirtu.

6 Għax il-moħħ tal-ġisem ħi l-mewt; iżda l-moħħ ta' l-Ispirtu ħuma l-ħajja u s-sliem.

7 Għaliex il-moħħ tal-ġisem ħu għadu t'Alla; għax mhux suġġett għal-liġi t'Alla, u lanqas tassew ma jista' jkun.

8 Għalħekk mela dawk li jgħixu fil-ġisem ma jistgħux jogħġbu 'l Alla.

9 Imma intom ma tgħixux fil-ġisem, iżda fl-Ispirtu, jekk l-Ispirtu t'Alla jgħix fikom. Issa jekk wieħed m'għandux l-Ispirtu ta' Kristu, dan mhux wieħed minn tiegħu.

10 U jekk Kristu ħu fikom, il-ġisem ħu mejjet minħabba d-dnub; iżda l-Ispirtu ħu ħaj minħabba l-ħaqq.

11 Imma jekk l-Ispirtu ta' dak li qajjem 'il Ġesù mill-imwiet igħammar fikom, dak li qajjem 'il Kristu mill-imwiet jagħti wkoll il-ħajja lil ġisimkom li jmut bl-Ispirtu tiegħu li jgħammar fikom.

12 Għalħekk, ħuti, m'aħniex marbutin lejn il-ġisem, biex ngħixu skond il-ġisem.

13 Għax jekk tgħixu skond il-ġisem, tmutu: imma jekk bl-Ispirtu tmewtu eġħmil il-ġisem, tgħixu.

14 Għax dawk kollha li ħuma mmexxijin bl-Ispirtu ta' Alla, ħuma wlied Alla.

15 Għax intom ma ħadtux spirtu ta' jasar biex terġgħu tibżgħu; imma ħadtu Spirtu t'adozzjoni, li bih nghajtu: Abba! Missier!

16 L-Ispirtu nnifsu jixhed ma' l-ispirtu tagħna, li aħna wlied Alla:

17 U jekk ulied, aħna werrieta; werrieta t'Alla, u werrieta ma' Kristu; għax mieġħu nbatu, biex inkunu wkoll iġġlorifikati flimkien.

18 Għax jien inqis li t-tbatijiet taż-zmien t'issa ma jixirqilhomx ikunu mxebbhin mal-glorja li għad tidher fina.

19 Għax il-ħlejjaq jistennew bil-ħrara l-manifestazzjoni ta' wlied Alla.

20 Għax il-ħlejjaq kienu magħmulin suġġetti għall-frugħa, mhux għax iridu, iżda minħabba dak li issuġġettahom fittama;

21 Għaliex il-ħlejjaq ukoll jinħelsu mill-jasar tat-taħsir, u jaslu fil-ħelsien glorjuż ta' wlied Alla.

22 Għax aħna nafu li l-ħolqien kollu jokrob u jħoss l-uġiegħ tal-ħlas sa dan il-waqt.

23 U mhux ħu biss, imma aħna wkoll, li għandna l-ewwel frott ta' l-Ispirtu; aħna stess ukoll nokorbu ġewwa fina nfusna, waqt li nistennew l-adozzjoni, li hi l-fidwa ta' ġisimna.

24 Għax bit-tama aħna salvati; iżda tama li tidher mhix tama; għax dak li wieħed jarah, għalfejn jittama fih?

25 Iżda jekk aħna nittamaw għal dak li ma narawx, nistennew bis-sabar għalih.

26 Ħekk ukoll l-Ispirtu jgħin id-dgħufijiet tagħna: għax aħna ma nafux x'nitolbu kif jinħtieġ; iżda l-Ispirtu stess jitlob għalina bi tnehid li ma jistax jinghad.

27 U dak li jgħarbel il-qlub jaf x'inħi l-fehma ta' l-Ispirtu, għax jitlob għall-qaddisin skond ir-rieda t'Alla.

28 U aħna nafu li l-ħwejjeġ kollha jaħdmu flimkien għall-ġid ta' dawk li jħobbu 'l Alla; għal dawk li ħuma msejħin skond il-pjan tiegħu.

29 Għax dawk li kien jaf minn qabel, ukoll iddestinahom minn qabel biex ikunu jaqblu max-xbieha ta' Ibnu, biex ikun ħu l-kbir fost ħafna aħwa.

30 Barra minn ħekk, lil dawk li iddestinahom minn qabel, lil dawn ħu wkoll sejħilhom: u lil dawk li sejħilhom, lil dawn ukoll iġġustifikahom; u dawk li iġġustifikahom, lil dawn ukoll igglorifikahom.

31 Xi nghidu għal dawn il-ħwejjeġ? Jekk Alla magħna min jista' jkun kontra tagħna?

32 Ħu li ma ħafirhiex lanqas lill-istess Ibnu, imma taħ għalina lkoll, kif ma jaghtiniex ukoll mieġħu b'xejn il-ħwejjeġ kollha?

33 Min jista' jgħid xi ħaġa kontra l-maħturin t'Alla? Ħu Alla li jiġġustifika.

34 Min ħu li jikkundanna? Ħu Kristu li miet, jew aħjar, li raġa' qam, u li qiegħed fil-lemin t'Alla, u li jidħol ukoll għalina.

35 Min jifridna mill-imħabba ta' Kristu? Niket, jew dwejjaq, jew persekuzzjoni, jew ġuħ, jew għera, jew periklu, jew sejf?

36 Bħalma ħu miktub: Minħabba fik aħna l-jum kollu maqtulin; aħna miżmumin bħala nghag għall-qatla.

37 Iżda f'dawn il-ħwejjeġ kollha, aħna aktar minn rebbieħa permezz ta' dak li ħabbna.

38 Għax jien sgur, li la l-mewt, u lanqas il-ħajja; la l-anġli u lanqas il-prinċipati, la s-setgħat u lanqas il-ħwejjeġ t'issa, la l-ħwejjeġ li ġejjin,

39 U lanqas il-għoli, la l-għammieq, u lanqas l-ebda kreatura oħra, ma tkun tista' tifridna mill-imħabba t'Alla, li hi fi Kristu Ġesù Sidna.

9 Ngħid is-sewwa fi Kristu, miniex nigdeb, il-kuxjenza tiegħi wkoll tixhiduli fi-Ispirtu s-Santu;
2 Li għandi swied il-qalb kbir u niket bla ħedu f'qalbi.
3 Għax nixtieq li nkun jien innifsi mishut minn Kristu għal ħuti, qraba tiegħi skond il-ġisem:
4 Li huma Iżraelin; u li tagħhom hi l-adozzjoni, u l-glorja, u r-rabtiet, u l-għoti tal-liġi, u s-servizz t'Alla, u l-wegħdi;
5 Li tagħhom huma l-patrijarki, li minnhom skond il-ġisem, ġie Kristu, li hu fuq kollox, Alla mbierek għal dejjem. Amen.
6 Mhux bħalkieku l-kelma t'Alla sfat fix-xejn. Għax mhumiex kollha Iżraelin, dawk li huma Iżraelin:
7 Lanqas, għax huma nisel Abraham, huma kollha wlied Abraham; iżda: Minn Iżakk jissemma nislek.
8 Jiġifieri: Dawk li huma wlied il-ġisem, dawn mhumiex ulied Alla: imma wlied il-weġħda huma magħdudin bħala nisel.
9 Għax din hi l-kelma tal-weġħda: Bħal dan-żmien niġi, u Sara jkollha tifel.
10 U mhux dan biss: imma wkoll meta Rebekka kienet saret omm minn wieħed, Iżakk missierna:
11 (Għax billi t-tfal kienu għadhom ma twildux, la kienu għamlu tajjeb u lanqas ħażin, biex il-pjan t'Alla skond il-għażla jżomm sħiħ, mhux mill-opri, iżda minn dak li jsejjaħ;)
12 Intqalilha: Il-kbir jaqdi liż-żgħir,
13 Kif inhu miktub: Ħabbejt 'il Ġakobb, iżda bgħadt 'il Għesaw.
14 Xi ngħidu mela? Hemm l-inġustizzja f'Alla? Allaħares!
15 Għax hu qal 'il Mosè: Inħenn għal min inħenn, u nithassar lil min nithassar.
16 Għalhekk mela mhux billi wieħed irid, jew billi wieħed jiġri, iżda billi Alla juri ħniena.
17 Għax l-iskrittura tgħid 'il Fargħun: Għal dan stess jien qajjimtek, biex nuri fik il-qawwa tiegħi, u biex jixxandar ismi ma' l-art kollha.
18 Għalhekk ikollu ħniena minn min irid ikollu ħniena, u jwebbes 'il min irid.
19 Int mela tgħidli: Għaliex għandu mela jċanfar? Għax min waqaf lir-rieda tiegħu?
20 Iżda int min int, ja bniedem, biex teħodha kontra Alla? Il-ħaġa magħmula tista' jaqaw tgħid lil min għamilha: Għaliex għamiltni hekk?
21 Jaqaw il-fuħħari m'għandux issetgħa fuq it-tafal, biex jagħmel ħaġa ta' ġieħ, u ħaġa ta' għajb, mill-istess għaġna?
22 X'inhu jekk Alla, biex juri l-għadab tiegħu, u jgħarraf il-qawwa tiegħu, ħamel għal żmien twil il-ħwejjeġ ta' għadab imhejjijin għall-qerda:
23 U biex ikun jista' jgħarraf il-għana tal-glorja tiegħu ma' ħwejjeġ tal-ħniena, li hu hejja minn qabel għall-glorja,
24 U magħna wkoll, li hu sejħilna, mhux biss mil-Lhud, imma wkoll mill-Ġentili?
25 Bħal ma jgħid ukoll f'Hosegħa: Insejħilhom poplu tiegħi, lil dawk li ma kinux poplu tiegħi; u maħbuba, lil dik li ma kenitx maħbuba.
26 U jiġri, li fejn kienu jgħidulhom: Mintomx poplu tiegħi; hemm jissejħu wlied Alla l-ħaj.
27 Isaija jgħajjat ukoll għal Iżrael: Għalkemm għadd ulied Iżrael ikun daqs ir-ramel tal-baħar, fdal ikun salvat:
28 Għax il-Mulej iżomm kelmtu fuq l-art, iżommha u jaqtagħha fil-qasir bil-ħaqq.
29 U bħal ma qal Isaija minn qabel: Kieku l-Mulej ta' Sabaoth, ma ħallilniex nisel, bħal Sodoma konna nsiru, u 'l Gomorra konna nixbhu.
30 Xi ngħidu mela? Li l-Ġentili, li ma kinux ifittxu l-ħaqq, sabu l-ħaqq; anzi l-ħaqq li jiġi mill-fidi:
31 Iżda Iżrael, li kien jimxi mal-liġi tal-ħaqq, ma wasalx sal-liġi tal-ħaqq.
32 Għaliex? Għax ma kinux ifittxuha bil-fidi, imma bl-opri tal-liġi. Għax tfixklu f'dik il-ġebla tat-tfixkil;
33 Kif inhu miktub: Ara, inqiegħed f'Sijon ġebla ta' tfixkil u blata ta' tiġrif: u kull min jemmen fih m'għandux mniex jisthi.

10 Ħuti, ix-xewqa ta' qalbi u t-talba tiegħi 'l Alla għal Iżrael huma li jkunu salvati.
2 Għax jien nixhidilhom li huma għandhom ħeġġa għal Alla, iżda mhux skond it-tagħlim.
3 Għax waqt li ma jagħrfux il-ħaqq t'Alla, u jfittxu li jwettqu l-ħaqq tagħhom stess, ma joqogħdux għall-ħaqq t'Alla.
4 Għax Kristu hu tmiem il-liġi għall-ħaqq ta' kull min jemmen.
5 Għax Mosè kiteb fuq il-ħaqq li ġej mil-liġi: Li l-bniedem li jħares dan il-ħaqq ikollu l-ħajja bih.
6 Imma l-ħaqq li jiġi mill-fidi jgħid hekk: La tgħidx f'qalbek: Min jitla' fis-sema? (jiġifieri, biex iniżżel 'il Kristu minn fuq:)
7 Jew: Min jinżel fil-qiegħ? (jiġifieri, italla' 'l Kristu mill-imwiet.)
8 Imma xi tgħid? Il-kelma qiegħda ħdejk, f'fommok stess, u f'qalbek: jiġifieri l-kelma tal-fidi, li aħna nxandru;
9 Għax jekk int tistqarr b'fommok 'il Sidna Ġesù, u temmen f'qalbek li Alla qajmu mill-imwiet, int issalva.
10 Għax bil-qalb il-bniedem jemmen fil-ħaqq; u bil-fomm wieħed jistqarr għas-salvazzjoni.

11 Għax l-iskrittura tgħid: Kull min
jemmen fih ma jirgħox bil-mistħija.
12 Għax mhemmx għażla bejn Lhudi u
Grieg: għax l-istess Mulej fuq kulħadd hu
għani ma' dawk kollha li jsejħulu.
13 Għax kull min isejjaħ isem il-Mulej
ikun salvat.
14 Kif mela jsejħu 'l min għadhom ma
emmnux fih? U kif jemmnu f'min ma
semgħux bih? U kif jisimgħu jekk ħadd
ma jxandrilhom?
15 U kif ixandru, jekk ma jkunux
mibgħutin? Kif inhu miktub: Kemm
huma sbieħ ir-riġlejn ta' dawk li jxandru
l-evanġelju tas-sliem, u jġibu l-bxara
t-tajba fuq ħwejjeġ tajba!
16 Iżda huma mhux kollha laqgħu
l-evanġelju. Għax Isaija jgħid: Mulej, min
emmen dak li sama' minn għandna?
17 Il-fidi mela tiġi bis-smigħ; u s-smigħ
bil-kelma t'Alla.
18 Iżda ngħid jien: Jaqaw ma semgħux?
Iva, tabilħaqq, leħinhom instama' ma'
l-art kollha, u kliemhom sa truf id-dinja.
19 Iżda ngħid jien: Jaqaw Iżrael ma
fehemx? L-ewwel Mosè qal: Inqanqal il-
għira tagħkom b'dawk li mhumiex ġens, u
b'ġens bla moħħ ngħaddabkom.
20 Iżda Isaija għandu l-ħila jgħid: Kont
misjub minn dawk li ma kinux ifittxuni:
dhirt lil dawk li ma kinux jistaqsu għal-
ija.
21 Iżda għal Iżrael igħid: Il-jum kollu
ftaħt idejja għall-poplu li ma jobdix u rasu
iebsa.

11 Ngħid mela: Jaqaw rema Alla
l-poplu tiegħu? Allaħares! Għax
jien ukoll Iżraeli, minn nisel Abraham,
minn tribù Benjamin.
2 Alla ma remiex il-poplu tiegħu li kien
jaf minn qabel. Jew ma tafux xi tgħid
l-iskrittura fuq Elija? kif talab 'l Alla
kontra Iżrael, billi qal:
3 Mulej, qatlu l-profeti tiegħek, u
ġarrfu l-artali tiegħek: u jien bqajt waħdi,
u qegħdin ifittxu ħajti.
4 Imma x'qaltlu t-tweġiba t'Alla? Hal-
lejt għalija nnifsi sebat elef raġel, li ma
lwewx irkobbtejhom lejn ix-xbieha ta'
Bagħal.
5 Hekk mela daż-żmien ukoll hemm
fdal magħżul bi grazzja.
6 U jekk bi grazzja, mhux iżjed bl-opri;
inkella l-grazzja mhix aktar grazzja. Iżda
jekk bl-opri, mhux iżjed bi grazzja; inkella
l-opri mhumiex aktar opri.
7 Xi ngħidu, mela? Dak li kien ifittex
Iżrael ma kisbux; iżda l-magħżulin kisbuh,
u l-oħrajn webbsu qalbhom.
8 (Kif inhu miktub: Alla tahom spirtu
ta' ngħas qawwi, għajnejn biex ma jarawx,
u widnejn biex ma jisimgħux;) sa llum.
9 U David igħid: Ħa tkun il-mejda
tagħhom nassa, u nasba, u ġebla tat-
tfixkil, u l-ħlas li ħaqqhom.
10 Ħa jiddallmu għajnejhom, biex ma
jarawx, u jilwu daharhom għal dejjem.
11 Ngħid mela: Tfixklu biex jaqgħu?
Allaħares! Imma permezz tal-waqa' tagħ-
hom ġiet is-salvazzjoni għall-Ġentili, biex
tqum il-għira tagħhom.
12 Issa jekk il-waqa' tagħhom kienet
ta' ġid għad-dinja, u t-telfa tagħhom kienet
ta' ġid għall-Ġentili, kemm aktar tkun il-
milja tagħhom?
13 Għax ngħid lilkom Ġentili: Bħala
appostlu tal-Ġentili, jien nagħmel ġieh lill-
ministeru tiegħi:
14 Jekk b'xi mezz nista' nqajjem il-
għira ta' dawk li huma demmi, u nsalva
x'uħud minnhom.
15 Għax jekk ir-rimi tagħhom sar ir-
rikonċiljazzjoni tad-dinja, x'ikun id-ħul
tagħhom, ħlief ħajja mill-mewt?
16 Għax jekk l-ewwel frott imqaddes,
imqaddsa wkoll il-għaġna; u jekk il-għerq
imqaddes, ħekk ukoll il-friegħi.
17 U jekk xi friegħi nqatgħu, u int, li
int żebbuġa salvaġġa, kont imlaqqam
magħhom, biex terda l-għerq u t-tira taż-
żebbuġa;
18 La tiftaħarx minn fuq il-friegħi.
Imma jekk tiftaħar, kun af mhux int li
tarfa' l-għerq, imma l-għerq lilek.
19 Għid mela: Inqatgħu l-friegħi, biex
nitlaqqam jien.
20 Tajjeb; minħabba n-nuqqas tat-
twemmin tagħhom inqatgħu, u int bqajt
iżżomm bil-fidi. La titkabbarx, imma
ibża':
21 Għax jekk Alla ma ħelishiex lill-
friegħi naturali, lanqas jeħlisha lilek.
22 Ara, mela, it-tjieba u l-qilla t'Alla:
il-qilla fuq dawk li waqgħu; iżda t-tjieba
fuqek, jekk int tibqa' fit-tjieba tiegħu:
inkella tkun maqtugħ int ukoll.
23 U dawk ukoll, jekk ma jibqgħux ma
jemmnux, ikunu mlaqqmin: għax Alla
jista' jlaqqamhom mill-ġdid.
24 Għax jekk int kont maqtugħ miż-
żebbuġa li min-natura hi salvaġġa, u kont
imlaqqam kontra n-natura f'żebbuġa
tajba: kemm aktar u aktar dawn, li huma
l-friegħi naturali, ikunu mlaqqmin fiż-
żebbuġa tagħhom stess?
25 Għax ma rridx, ħuti, li ma tkunux
tafu b'dan il-misterju, li ma taħsbux li
intom għorrief fi ħsibijietkom; biċċa minn
Iżrael webbsu qalbhom, sama l-milja tal-
Ġentili tidħol;
26 U hekk Iżrael kollu jkun salvat:
bħalma hu miktub: Minn Sijon joħroġ
il-Feddej, u jwarrab il-ħażen minn
Ġakobb:
27 Għax din hi r-rabta tiegħi magħhom,
meta nneħħi dnubiethom.
28 Skond l-evanġelju, huma għedewwa,
għall-ġid tagħkom: iżda skond il-għażla,

huma mahbubin minhabba missirijietħom.
29 Għax id-doni u s-sejħa t'Alla ma jittiħdux lura.
30 Għax bħalma fi-imgħoddi ma kontux tisimgħu minn Alla, iżda issa ksibtu l-ħniena permezz tan-nuqqas tat-twemmin tagħhom:
31 Hekk ukoll dawn issa ma jisimgħux, biex permezz tal-ħniena tagħkom huma wkoll jiksbu l-ħniena.
32 Għax Alla għalaqhom ilkoll finnuqqas tat-twemmin, biex iħenn għal kulħadd.
33 O kobor bla tarf tal-għana sew talgħerf u kemm tal-għarfa t'Alla! Kemm ma jistgħux jinkixfu l-ġudizzji tiegħu, u t-triqat tiegħu ma jistgħux jinstabu!
34 Għax min għaraf il-ħsieb tal-Mulej? Jew minn qatt tah parir?
35 Min qatt ta l-ewwel lilu, biex lilu jirtadd?
36 Għax minnu, u bih, u għalih, huma l-ħwejjeġ kollha: lilu l-glorja għal dejjem. Amen.

12 Nitlobkom mela, ħuti, għall-ħniena t'Alla, biex tagħtu lil ġisimkom bħala sagrifiċċju ħaj, imqaddes, u li jogħġob 'l Alla: dan hu s-servizz xieraq tagħkom.
2 U la taqblux ma' did-dinja: imma tbiddlu bit-tiġdid ta' moħħkom, biex tagħrfu liema hi dik ir-rieda tajba, u li togħġob, u perfetta t'Alla.
3 Għax nghid, permezz tal-grazzja mogħtija lili, lil kull wieħed fostkom, biex ma jqisx ruħu aktar milli hu xieraq li jqis; iżda jqis kif jixraq, skond il-qjies tal-fidi li Alla ta lil kull wieħed.
4 Għax bħal ma għandna ħafna membri f'ġisem wieħed, u l-membri kollha m'għandhomx l-istess xogħol:
5 Hekk aħna, billi aħna ħafna, ġisem wieħed fi Kristu, u kull wieħed membri ta' xulxin.
6 Billi għandna mela doni differenti skond il-grazzja mogħtija lilna, jekk inħi profezija, ħa nipprofetizzaw skond il-qjies tal-fidi;
7 Jekk ministeru, ħa niħdu ħsieb il-ministeru tagħna: jew min igħallem, ħa jieħu ħsieb it-tagħlim.
8 Jew min iwissi, ħa jieħu ħsieb it-twissija: min jagħti, ħa jagħti b'idejh miftuħa, min għandu s-setgħa, bil-ħerqa; min jagħmel eħmil ta' ħniena, bil-ferħa.
9 Ħa tkun l-imħabba bla wċuħ. Oboġħdu dak li hu ħażin; żommu sħiħ mat-tajjeb;
10 Għożżu 'l xulxin b'imħabba ta' aħwa; fil-ġieħ qisu 'l xulxin oħla.
11 Imheġġin bla ma tintelqu; mixgħulin fl-ispirtu; taqdu l-Mulej;
12 Ferħanin bit-tama; bis-sabar finniket; titolbu bla ma taqtgħu;
13 Aġħtu għall-ħtiġijiet tal-qaddisin; ilqgħu l-għorba.
14 Bierku lil dawk li jippersegwitawkom: bierku, u la tishtux.
15 Ifirħu ma' min jifraħ; u ibku ma' min jibki.
16 Aqblu ma' xulxin. Tixtiqux ħwejjeġ għolja, aġħmluħa ma' nies baxxi. Tgħoddux ruħkom b'għorrief fil-ħsibijiet tagħkom.
17 La troddu lil ħadd deni għal deni. Aġħmlu ħwejjeġ onesti quddiem il-bnedmin kollha.
18 Jekk jista' jkun, daqs kemm jiġi minnkom, għixu fil-paċi ma' kulħadd.
19 Mahbubin tiegħi, taġħmlux vendetta b'idejkom, imma aġħmlu l-wisa' għallġħadab t'Alla, għax hu miktub: Għalija l-vendetta, jien inħallas, igħid l-Mulej.
20 Għalhekk jekk il-għadu tiegħek bilġuħ, itimgħu; jekk inħu bil-għatx, isqih; għax billi tagħmel dan, tkun qiegħed tiġbor ġamar jaħraq fuq rasu.
21 Tintrebaħx mill-ħażen, imma irbaħ il-ħażen bit-tajjeb.

13 Ħa jkun kull wieħed suġġett għal setgħa aktar għolja. Għax mhemm ebda setgħa ħlief dik t'Alla: is-setgħat li hawn huma mwaqqfin minn Alla.
2 Għalhekk kull min jieqaf lis-setgħa, ikun qiegħed jieqaf lill-ordni t'Alla: u dawk li jeħduha kontra l-ordni jiġbdu fuqhom il-kundanna.
3 Għax il-ħakkiema mhumiex ta' biża' għall-opri t-tajba, iżda għall-ħażiena. Trid mela ma tibżax minn min hu fis-setgħa? Aġħmel dak li hu tajjeb, u jkollok tifħir minnu.
4 Għax hu l-ministru t'Alla għalik għall-ġid. Iżda jekk tagħmel il-ħażin, ibża'; għax mhux għalxejn għandu s-sejf: hu l-ministru t'Alla, biex jagħmel ħaqq u jikkastiga lil min jagħmel il-ħażin.
5 Għalhekk jaħtieġ li tkunu suġġetti, mhux biss minħabba l-għadab t'Alla, imma minħabba l-kuxjenza wkoll.
6 Għax għalhekk għandkom tħallsu l-ħaraġ ukoll: għax huma l-ministri t'Alla, li jagħmlu dil-ħaġa kuljum.
7 Roddu mela lil kulħadd dak li jmissu: il-ħaraġ lil min imissu l-ħaraġ; ittaxxi lil min imissu t-taxxi; rispett lil min imissu rispett, il-ġieħ lil min imissu l-ġieħ.
8 M'għandu jkollkom tagħtu xejn lil ħadd; ħlief li tħobbu lil xulxin: għax min iħobb lil ħaddieħor iwettaq il-liġi.
9 Għalhekk: La tagħmilx adulterju: La toqtolx, La tisraqx, La tixħidx ħaġa b'oħra, La tixtieqx ħwejjeġ ta' l-oħrajn, u jekk hemm kmandament ieħor, jingħabar

fil-qosor f'dawn il-kelmiet: Ħobb lil għajrek bħalek innifsek.
10 L-imħabba ma tagħmilx deni lil għajrek. Għalhekk l-imħabba hi t-twettiq tal-liġi.
11 U dan, għax tafu xi żmien hu; li qorob il-ħin li tqumu min-ngħas: għax issa s-salvazzjoni tagħna hi eqreb minn meta sirna nemmnu.
12 Il-lejl daħal sewwa; in-nhar qorob: Ħa nneħħu mela l-opri tad-dlam, u ħa nilbsu l-armi tad-dawl.
13 Ħa nimxu onestament, qisu bi nhar; mhux fix-xalar u s-sokor, mhux fiż-żena u t-tbaħrid, mhux fil-ġlied u l-għira.
14 Imma ilbsu l-Mulej Ġesù Kristu, u tagħtux ħsieb tal-ġisem, biex taqtgħu x-xewqat ħżiena tiegħu.

14 Ilqugħ lil min hu dgħajjef fil-fidi, iżda mhux għal disputi dubbjuż.
2 Għax wieħed jemmen li jista' jiekol kollox; ieħor, li hu dgħajjef, jiekol il-ħaxix.
3 Ħalli min jiekol ma jmaqdarx lil dak li ma jikolx; u min ma jikolx ma jagħmilx ħaqq minn dak li jiekol: għax Alla laqgħu.
4 Int min int biex tagħmel ħaqq mill-qaddej ta' ħaddieħor? Għal sidu jżomm wieqaf jew jaqa'. Iva, iżomm wieqaf: għax il-Mulej jifilħ iżommu wieqaf.
5 Wieħed iqis jum ogħla minn ieħor: ieħor kollha l-istess: ħa jkun sgur kull wieħed fil-fehma tiegħu.
6 Min iqis il-jum, iqisu għall-Mulej: u min ma jqisx il-jum, ma iqisux għall-Mulej. Min jiekol, jiekol għall-Mulej, għax jiżżiħajr 'l Alla; u min ma jikolx, ma jikolx għall-Mulej, u jiżżiħajr 'l Alla.
7 Għax ħadd minna ma jgħix għalih innifsu, u ħadd ma jmut għalih innifsu.
8 Għax jekk ngħixu, ngħixu għall-Mulej; u jekk immutu, immutu għall-Mulej: mela sew jekk ngħixu, u kemm jekk immutu, aħna tal-Mulej.
9 Għax għalhekk Kristu miet, u qam, u raġa' ħa l-ħajja, biex ikun il-Mulej sew tal-mejtin u kemm tal-ħajjin.
10 Imma int għax tagħmel ħaqq min ħuk? Jew int għax tmaqdar lil ħuk? Għax aħna lkoll għad irridu nidħru quddiem it-tribunal ta' Kristu.
11 Għax hu miktub: Daqskemm jien ħaj, igħid il-Mulej, kull irkobba tiltewa quddiemi, u kull ilsien jistqarr 'l Alla.
12 Għalhekk mela kull wieħed minna jagħti kont 'l Alla tiegħu nnifsu.
13 Ħa ma nagħmlux mela aktar ħaqq minn xulxin: iżda aktarx dan għandu jkun il-ħaqq tagħkom, li ħadd ma jagħmel ebda tfixkil jew tiġrif fi triq ħuh.
14 Jien naf, u nħossni sgur bil-Mulej Ġesù, li m'hemm xejn imniġġes fih innifsu: iżda għal min jaħseb li xi ħaġa hi mniġġsa, dik imniġġsa għalih.
15 Imma jekk ħuk jitnikket minħabba l-ikel tiegħek, int issa ma timxix bl-imħabba. La titlifx bl-ikel tiegħek lil dak li Kristu miet għalih.
16 Tħallux mela t-tajjeb tagħkom ikun imgħajjar.
17 Għax is-saltna t'Alla mhix ikel u xorb; imma ħaqq, u sliem, u ferħ fl-Ispirtu s-Santu.
18 Għax min f'dawn il-ħwejjeġ jaqdi 'l Kristu jkun jogħġob 'l Alla, u n-nies ma tgħid xejn fih.
19 Ħa nimxu mela wara dawk il-ħwejjeġ li jġibu s-sliem, u l-ħwejjeġ li bihom intejbu wieħed lil ieħor.
20 Tħassarx mela x-xogħol t'Alla minħabba l-ikel. Tassew kollox safi: iżda hu ħażin għal min jiekol bit-tfixkil.
21 Tajjeb li la tiekol laħam, u la tixrob inbid, u lanqas ħaġ'oħra li biha ħuk jista' jitfixkel, jew joffendi ruħu, jew jiddgħajjef.
22 Għandek fidi? Żommha għalik quddiem Alla. Hieni min ma jikkundannax lilu nnifsu b'dak li jagħżel biex jagħmel.
23 Imma min hu fid-dubju, jikkundanna lilu nnifsu jekk jiekol, għax ma jikolx bil-fidi: għax dak kollu li mhux mill-fidi hu dnub.

15 Aħna mela l-qawwijin għandna nerfgħu d-dgħufija ta' dawk li huma dgħajfa, u mhux nogħġbu lilna nfusna.
2 Ħalli kull wieħed minna jogħġob lil għajru għall-ġid tiegħu biex itejbu.
3 Għax Kristu stess ma għoġobx lilu nnifsu; iżda, bħalma hu miktub: It-tagħjir ta' dawk li għajruk waqa' fuqi.
4 Għax kull ħaġa li nkitbet minn qabel, inkitbet għat-tagħlim tagħna, biex bis-sabar u l-faraġ ta' l-iskrittura jkollna t-tama.
5 Issa Alla tas-sabar u tal-faraġ jagħtikom li taqblu fil-fehma bejnietkom skond Kristu Ġesù.
6 Biex b'fehma waħda u b'fomm wieħed tiglorifikaw 'l Alla, Missier Sidna Ġesù Kristu.
7 Għalhekk ilqgħu lil xulxin, bħalma Kristu wkoll laqagħna għall-glorja t'Alla.
8 Issa jien ngħid li Kristu sar ministru taċ-ċirkonċiżjoni għas-sewwa t'Alla, biex iwettaq il-wegħdi li saru lill-patrijarki.
9 U biex il-Ġentili jiglorifikaw 'l Alla għall-ħniena tiegħu: kif inhu miktub: Għalhekk infaħħrek qalb il-Ġentili, u nganni lil ismek.
10 U jgħid ukoll: Ifirħu, ja Ġentili, mal-poplu tiegħu.
11 Ukoll: Faħħru l-Mulej, intom il-Ġentili kollha; u faħħruh, intom il-popli kollha.
12 Igħid ukoll Isaija: Ikun ħemm il-għerq ta' Ġessi, u dak li jqum biex isaltan fuq il-Ġentili; fih il-Ġentili jittamaw.

13 Issa Alla tat-tama jimliekom b'kull ferħ u sliem fil-fidi, biex toktru fit-tama, permezz tal-qawwa ta' l-Ispirtu s-Santu.

14 U jiena stess ukoll sgur minnkom, ħuti, li intom ukoll mimlijin tjieba, mfawrin b'kull għerf, u li tistgħu twissu wieħed lil ieħor.

15 Madankollu, ħuti, ktibtilkom iżjed kif inħossha, xi drabi, bħal biex infakkarkom, minħabba l-grazzja mogħtija lili minn Alla,

16 Biex inkun il-ministru ta' Kristu Ġesù għall-Ġentili; billi naħdem bħala ministru ta' l-evanġelju t'Alla, biex il-Ġentili jkunu sagrifiċċju li jogħġob, imqaddsin bl-Ispirtu s-Santu.

17 Għalhekk jien għandi għalfejn nista' niftaħar fi Kristu Ġesù, f'dawk il-ħwejjeġ li ħuma t'Alla.

18 Għax m'għandix ħila nitkellem fuq ħaġa li Kristu ma għamilx bija, biex inġib il-Ġentili għall-ubbidjenza, bil-kelma u l-eġħmil.

19 Permezz ta' eġħliem kbar u eġħubijiet, bis-setgħa ta' l-Ispirtu t'Alla: ħekk li minn Ġerusalem, dawramejt sa l-Illirja, seħħ bija x-xandir ta' l-evanġelju ta' Ġesù.

20 Iva, thabatt bil-ħeġġa biex inxandar l-evanġelju, mhux fejn isem Kristu kien magħruf, biex ma nibnix fuq il-pedamenti ta' ħniedem ieħor:

21 Iżda bħalma hu miktub: Dawk li lilhom ma kienx imħabbar, jaraw: u dawk li qatt ma semgħu, jifhmu.

22 Għalhekk ukoll jien kont imfixkel wisq li niġi għandkom.

23 Imma issa, billi m'għandix aktar x'nagħmel f'dawn l-inħawi, u billi ilni ħafna snin bix-xewqa li niġi għandkom;

24 Meta mmur Spanja, niġi għandkom: għax nittama li fil-vjaġġ tiegħi narakom, u li nkun imqabbad it-triq 'il ħemm minnkom, wara li l-ewwel inkun imtlejt xi ftit bil-ferħ li nkun magħkom.

25 Imma issa sejjer Ġerusalem biex naqdi l-qaddisin.

26 Għax għoġob lil dawk tal-Maċedonja u ta' l-Akaja li jagħmlu xi kontribuzzjoni għall-qaddisin foqra li ħuma Ġerusalem.

27 Għoġobhom tassew; u ħuma obbligati lejhom. Għax jekk il-Ġentili ħadu sehem mill-ħwejjeġ spiritwali tagħhom, iddmir tagħhom hu wkoll li jgħinuhom fi ħwejjeġ tal-ġisem.

28 Meta mela jien inkun temmejt dan, u nkun tajthom f'idejhom il-frott ta' dil-ġabra, ngħaddi minn għandkom għal Spanja.

29 U jien sgur li, meta niġi għandkom, niġi fil-milja tal-barka ta' l-evanġelju ta' Kristu.

30 Issa nitlobkom, ħuti, f'ġieħ Sidna Ġesù Kristu, f'ġieħ l-imħabba ta' l-Ispirtu, li titħabtu flimkien miegħi fit-talb tagħkom 'l Alla għalija;

31 Biex neħles minn dawk li ma jemmnux fil-Ħudija, u biex il-qadja li għandi Ġerusalem tkun milqugħa tajjeb mill-qaddisin;

32 Biex niġi ferħan għandkom, jekk Alla jrid, u nsib il-mistrieħ magħkom.

33 Issa Alla tas-sliem ikun magħkom ilkoll. Amen.

16 Nirrikmandalkom 'l oħtna Febe, qaddejja tal-Knisja ta' Kenkre:

2 Biex tilqgħuha fil-Mulej, kif jixraq lill-qaddisin, u tgħinuha f'kulma għandha bżonn minn għandkom, għax hi kienet ta' għajnuna lil ħafna, u għalija nnifsi wkoll.

3 Sellu għal Priska u għal Akwila, ħaddiema sħabi fi Kristu Ġesù;

4 Li għal ħajti issugraw għonqhom: u niżżihom ħajr mhux jien waħdi, imma wkoll il-knejjes kollha tal-Ġentili.

5 U sellu wkoll għall-knisja li hemm f'darhom. Sellu għal Epenetus il-maħbub tiegħi, l-ewwel frott għal Kristu fl-Akaja.

6 Sellu għal Marija, li thabtet ħafna għalina.

7 Sellu għal Andronikus u għal Ġunja, qraba tiegħi, u sħabi fil-ħabs, magħrufin fost l-appostli, li kienu wkoll qabli fi Kristu.

8 Sellu għal Amplijatus il-maħbub tiegħi fil-Mulej.

9 Sellu għal Urbanus, seħibna fi Kristu, u Stakis il-maħbub tiegħi.

10 Sellu għal Apelle, ippruvat fi Kristu. Sellu għan-nies tad-dar ta' Aristobolus.

11 Sellu għal Herodjon qaribi. Sellu għal tad-dar ta' Narkissus, li huma fil-Mulej.

12 Sellu għal Trifena, u għal Trifosa, li jitħabtu fil-Mulej. Sellu għal Persis il-maħbuba tiegħi li thabtet ħafna fil-Mulej.

13 Sellu għal Rufus, il-maħtur fil-Mulej u l-omm tiegħu u tiegħi.

14 Sellu għal Asinkritus, għal Flegon, għal Herma, għal Patroba, għal Herme, u l-aħwa li huma magħhom.

15 Sellu għal Filologus, u għal Ġulja, u Nereus, u għal oħtu; għal Olimpa, u għall-qaddisin kollha li hemm magħhom.

16 Sellu għal xulxin b'bewsa qaddisa. Isellu għalikom il-knejjes ta' Kristu.

17 Issa nitlobkom, ħuti, għassulhom lil dawk li qegħdin jikkaġunaw firda u tfixkil, kuntrarju għat-tagħlim li tgħallimtu; u warrbu minnhom.

18 Għax nies bħal dawn ma jaqdux 'il Sidna Ġesù Kristu, imma lil żaqqhom, u bi kliem ħelu u diskors melliesi jqarrqu bil-qlub tan-nies bla ħażen.

19 Għax l-ubbidjenza tagħkom magħrufa ma' kulħadd. Jien nifraħ mela bikom:

imma rridkom tkunu għaqlin f'dak kollu li hu tajjeb, u bla qerq f'dak li hu ħażin.

20 U Alla tas-sliem ma jdumx ma jisħaq lil Satana taħt riġlejkom. Il-grazzja ta' Sidna Ġesù Kristu tkun magħkom. Amen.

21 Timotju ħaddiem sieħbi, u Lukjus, u Ġason, u Sosipatros, qraba tiegħi, isellu għalikom.

22 Jien Tertjus, li ktibt din l-epistola, inselli għalikom fil-Mulej.

23 Iselli għalikom Gajus li laqa' lili għandu, u l-knisja kollha. Iselli għalikom Erastus it-teżorier tal-belt, u Kwartus ħuna.

24 Il-grazzja ta' Sidna Ġesù Kristu magħkom ilkoll. Amen.

25 Issa lil dak li għandu s-setgħa jwettaqkom skond l-evanġelju tiegħi, u x-xandir ta' Ġesù Kristu, skond ir-rivelazzjoni tal-misterju, li nżamm moħbi sa mill-bidu tad-dinja,

26 Imma issa mikxuf, u bil-kitba talprofeti, skond l-ordni t'Alla ta' dejjem, imgħarraf lill-ġnus kollha, għall-ubbidjenza tal-fidi;

27 Lil Alla li hu waħdu għaref, tkun ilglorja għal dejjem ta' dejjem, b'Ġesù Kristu. Amen.

L-Ewwel Epistola Ta' Pawlu Appostlu Lill-Korintin

1 Pawlu, imsejjaħ biex ikun appostlu ta' Ġesù Kristu permezz tar-rieda t'Alla, u Sostenes ħuna;

2 Lill-knisja t'Alla li hemm f'Korintus, lil dawk li huma mqaddsin fi Kristu Ġesù, imsejħin biex ikunu qaddisin, flimkien ma' dawk kollha li kullimkien isejħu l-isem ta' Ġesù Kristu Sidna, sew tagħhom u kemm tagħna:

3 Grazzja lilkom, u sliem, mingħand Alla Missierna, u mingħand Sidna Ġesù Kristu.

4 Niżżiħajr 'l Alla tiegħi dejjem għalikom, għall-grazzja t'Alla mogħtija lilkom b'Ġesù Kristu;

5 Li fih stagħnejtu f'kollox, f'kull kliem, u f'kull għerf;

6 Daqskemm ix-xhieda ta' Kristu kienet imwettqa fikom:

7 Biex ma jkun jonqoskom ebda don; intom u tistennew il-miġja ta' Sidna Ġesù Kristu:

8 Li jwettaqkom ukoll sa l-aħħar, biex tkunu bla ħtija fil-jum ta' Sidna Ġesù Kristu.

9 Fidil hu Alla, li minnu kontu msejħin fix-xirka t'Ibnu Ġesù Kristu Sidna.

10 Issa nitlobkom, ħuti, f'isem Sidna Ġesù Kristu, li lkoll titkellmu l-istess ħaġa, u li ma jkun hemm ebda firda bejnietkom; iżda li tkunu magħqudin għalenija, fehma waħda, u ħsieb wieħed.

11 Għax għarrfuni fuqkom, ħuti, dawk tad-dar ta' Kloe, li hemm il-ġlied bejnietkom.

12 Issa dan ngħid, li kull wieħed minnkom igħid: Jien ta' Pawlu; u jien t'Apollos; u jien ta' Kefa; u jien ta' Kristu.

13 Jaqaw Kristu tqassam? Jaqaw Pawlu kien imsallab għalikom? Jew f'isem Pawlu kontu mgħammdin?

14 Niżżiħajr 'l Alla li m'għammidt lil ħadd minnkom, ħlief 'il Krispus u 'l Kajus;

15 Biex ħadd ma jgħid li jien għammidt f'ismi.

16 U għammidt ukoll lil dawk tad-dar ta' Stefanas: barra minn dawn, ma nafx għammidtx lil xi ħaddieħor.

17 Għax ma bagħatnix Kristu biex ingħammed, iżda biex inxandar l-evanġelju: mhux b'għerf ta' kliem, biex is-salib ta' Kristu ma jisfax fix-xejn.

18 Għax il-kelma tas-salib hi bluha għal dawk li jintilfu; iżda għalina, li aħna salvati, hi l-qawwa t'Alla.

19 Għax hu miktub: Neqred il-għerf tal-għorrief, u nxejjen id-dehen talprudenti.

20 Fejn hu l-għaref? Fejn hu l-kittieb? Fejn hu dak li jiddisputi fuq din id-dinja? Jaqaw Alla m'għamilx iblah il-għerf taddinja?

21 Għax billi fil-għerf t'Alla d-dinja b'għerfha ma għarfitx 'l Alla, għoġbu Alla jsalva lil dawk li jemmnu bil-bluha tax-xandir.

22 Għax il-Lhud iridu għelm, u l-Griegi jfittxu l-għerf:

23 Imma aħna nxandru 'l Kristu msallab, li hu tfixkil għal-Lhud, u bluha għall-Griegi;

24 Imma għal dawk li huma msejħin, sew Lhud u kemm Griegi, Kristu l-qawwa t'Alla, u l-għerf t'Alla.

25 Għax il-bluha t'Alla hi egħref mill-

bnedmin; u d-dgħufija t'Alla ħi iżjed b'saħħitha mill-bnedmin.

26 Għax intom taraw, ħuti, is-sejħa tagħkom; kif mhumiex ħafna l-għorrief skond il-ġisem, mhumiex ħafna s-setgħanin, mhumiex ħafna n-nobbli, li huma msejħin.

27 Iżda Alla għażel il-ħwejjeġ boloh tad-dinja biex iħawwad il-għorrief; u Alla għażel il-ħwejjeġ dgħajfa biex iħawwad il-ħwejjeġ qawwija;

28 U ħwejjeġ baxxi tad-dinja, u ħwejjeġ imżebelħin, Alla għażel, iva, u ħwejjeġ li mhumiex, biex ixejjen dawk li huma:

29 Biex ebda bniedem ma jiftaħar quddiemu.

30 Imma bih, li intom fi Kristu Ġesù, li minngħand Alla sar għalina għerf, u ħaqq, u tqaddis, u fidwa:

31 Biex, kif inhu miktub: Min jiftaħar, ħa jiftaħar fil-Mulej.

2 U jien, ħuti, meta ġejt għandkom, ma ġejtx bi kliem għoli jew ta' għerf, biex inħabbrilkom ix-xhieda t'Alla.

2 Għax jien kont għamilt il-ħsieb li ma nkunx naf fostkom ħlief 'il Ġesù Kristu, u hu msallab.

3 U jien kont magħkom b'dgħufija, u b'biża', u bi tregħid kbir.

4 U kliemi u xandiri ma kienx bil-kliem li jiġbed ta' għerf il-bniedem, imma f'wiri ta' l-Ispirtu u tal-qawwa:

5 Biex il-fidi tagħkom ma tkunx fil-għerf tal-bnedmin, iżda fil-qawwa t'Alla.

6 Iżda nitkellmu l-għerf fost dawk li huma perfetti: imma mhux il-għerf ta' did-dinja, lanqas tal-prinċpijiet ta' did-dinja, li jiġu fix-xejn:

7 Imma aħna nitkellmu l-għerf t'Alla f'misterju; iva, il-għerf moħbi, li Alla waqqat qabel iż-żminijiet għall-glorja tagħna:

8 Li ħadd mill-prinċpijiet ta' did-dinja ma kien jaf: għax kieku kienu jafuh, ma kinux isallbu l-Mulej tal-glorja.

9 Imma bħalma hu miktub: Ħwejjeġ li l-għajn ma ratx, u l-widna ma semgħitx, u li ma daħlux f'qalb il-bniedem, Alla hejja għal dawk li jħobbuh.

10 Imma Alla għarrafhomlna bl-Ispirtu tiegħu: għax l-Ispirtu jfittex kollox, iva, sa l-għammieq t'Alla.

11 Għax liema bniedem jaf x'hemm fi bniedem, ħlief l-ispirtu tal-bniedem li hemm fih? Hekk dak li hemm f'Alla ma jafu ħadd, ħlief l-Ispirtu t'Alla.

12 Issa aħna ma ħadniex l-ispirtu tad-dinja; iżda ħadna l-ispirtu li hu t'Alla; biex nagħrfu l-ħwejjeġ mogħtijin lilna b'xejn minn Alla.

13 Li aħna wkoll nitkellmuhom, mhux bi kliem li jgħallem għerf il-bniedem, iżda li jgħallem l-Ispirtu s-Santu; inqabblu ħwejjeġ spiritwali ma' dak li hu spiritwali.

14 Iżda l-bniedem naturali ma jilqax il-ħwejjeġ li huma ta' l-Ispirtu t'Alla: għax huma bluha għalih: u lanqas jista' jafhom, għax huma spiritwalment magħrufin.

15 Iżda min hu spiritwali jiżen kollox, u hu nnifsu ma jintiżen minn ħadd.

16 Għax min għaraf ħsieb il-Mulej, biex igħallem lilu? Imma aħna għandna l-ħsieb ta' Kristu.

3 U jien, ħuti, ma stajtx inkellimkom bħala bnedmin spiritwali, imma bħala tal-laħam, bħala trabi fi Kristu.

2 Sqejtkom il-ħalib, u mhux ikel; għax kontu għadkom ma tifilħux għalih; u lanqas issa għadkom ma tifilħu.

3 Għax għadkom tal-laħam: għax jekk fostkom hemm il-għira, u l-ġlied, u l-firda, mintomx intom tal-laħam, u timxu ta' bnedmin?

4 Għax meta wieħed igħid: Jien ta' Pawlu; u ieħor: Jien t'Apollos, mintomx tal-laħam?

5 Min hu mela Pawlu, u min hu Apollos, ħlief ministri li bihom emmintu; bħalma wkoll il-Mulej ta lil kull bniedem?

6 Jiena ħawwilt, Apollos saqqa; iżda Alla hu li kabbar.

7 Għalhekk mela la min iħawwel, u la min isaqqi, mhu xejn; iżda Alla hu li jkabbar.

8 Issa min iħawwel u min isaqqi huma wieħed: u kull bniedem jieħu l-ħlas tiegħu skond ix-xogħol tiegħu.

9 Għax aħna ħaddiema flimkien m'Alla: intom il-għalqa t'Alla, intom il-bini t'Alla.

10 Skond il-grazzja t'Alla mogħtija lili, bħala mgħallem tal-bennejja għaref, jien qegħiċt is-sisien, u ħaddieħor bena fuqu. Imma ħa jara kull bniedem kif jibni fuqu.

11 Għax ħadd ma jista' jqiegħed sisien oħra, barra minn dawk li huma mqiegħda, li huma Ġesù Kristu.

12 Issa jekk xi ħadd jibni fuq dawn is-sisien deheb, fidda, ħaġar prezzjuż, għawied, ħuxlief, tiben;

13 Ix-xogħol ta' kull bniedem jidher: għax il-jum igħarrfu, għax jinkixef bin-nar; u n-nar iġarrab x'jiswa x-xogħol ta' kull bniedem.

14 Jekk ix-xogħol ta' kull bniedem iżomm fuq dak li jkun bena, jieħu l-ħlas.

15 Jekk ix-xogħol ta' bniedem jinħaraq, ibati l-ħsara: iżda hu nnifsu jkun salvat; imma qisu bin-nar.

16 Ma tafux li intom it-tempju t'Alla, u li l-Ispirtu t'Alla jgħammar fikom?

17 Jekk bniedem iħassar it-tempju t'Alla, Alla jeqirdu; għax it-tempju t'Alla, li huwa intom, hu mqaddes.

18 Ħalli l-ebda bniedem ma jqarraq bih

innifsu. Jekk xi wieħed fostkom jidħirlu li hu għaref f'did-dinja, ħa jsir iblaħ, biex isir għaref.

19 Għax il-għerf ta' did-dinja hu bluha m'Alla. Għax hu miktub: Hu jaqbad il-għorrief fil-ħżunija tagħhom stess.

20 U wkoll: Il-Mulej jagħraf il-ħsibijiet tal-għorrief, li huma fiergħa.

21 Għalhekk ħa ma jiftaħar ħadd fil-bnedmin. Għax kollox tagħkom;

22 Kemm jekk Pawlu, jew Apollos, jew Kefa, jew id-dinja, jew il-ħajja, jew il-mewt, jew il-ħwejjeġ t'issa, jew il-ħwejjeġ li ġejjin; kollox tagħkom;

23 U intom ta' Kristu; u Kristu t'Alla.

4 Ħa nkunu miżmumim ħekk, bħala ministri ta' Kristu, u amministraturi tal-misterji t'Alla.

2 Barra minn dan wieħed jitlob minn għand l-amministraturi, li bniedem jinstab fidil.

3 Iżda għalija hi ħaġa żgħira wisq li jsir ħaqq minni minnkom, jew mill-ħaqq tal-bniedem: iva, jien ma nagħmilx ħaqq minni nnifsi.

4 Għax xejn ma naf kontra tiegħi nnifsi; iżda b'daqshekk jien miniex iġġustifikat: iżda dak li jagħmel ħaqq minni hu l-Mulej.

5 Għalhekk la tagħmlu ħaqq minn xejn qabel il-waqt, sa ma jiġi l-Mulej, li jdawwal il-ħwejjeġ moħbija tad-dlam, u jikxef il-fehmiet tal-qlub: u mbagħad kulħadd jieħu t-tifħir mingħand Alla.

6 U dawn il-ħwejjeġ, ħuti, jien qiegħed ngħidhom f'tixbiha għalija u għal Apollos minħabba fikom; biex titgħallmu fina li ma taħsbux fil-bnedmin aktar milli hu miktub, biex ħadd minnkom ma jitkabbar għal wieħed kontra l-ieħor.

7 Għax min jagħżlek minn ieħor? U x'għandek li ma ħadtux? Issa jekk ħadtu, għalfejn tiftaħar, bħalkieku ma ħadtux?

8 Issa intom imxebbgħin, issa stagħnejtu, saltnajtu bħala slaten mingħajrna: u jalla ssaltnu, biex aħna wkoll insaltnu magħkom.

9 Għax naħseb jien li lilna l-appostli Alla qegħidna fl-aħħar, bħala ikkundannati għall-mewt: għax sirna wirja għad-dinja, u għall-anġli, u għall-bnedmin.

10 Aħna boloh minħabba Kristu, iżda intom għorrief fi Kristu; aħna dgħajfin, iżda intom b'saħħitkom; intom imweġġin, iżda aħna mżebelħin.

11 Sa dis-siegħa stess aħna bil-ġuħ, u bil-għatx, u għerija, u msawtin, u m'għand-niex dar fejn noqogħdu;

12 U nitħabtu, naħdmu b'idejna stess; igħajruna, u nbierku; ippersegwitati, u nissaportu;

13 Iqassu fuqna, nitolbu bil-ħniena: sirna qisna l-knis tad-dinja, u l-iskart ta' kollox s'issa.

14 Miniex niktbilkom dawn il-ħwejjeġ biex inġeġħilkom tistħu, iżda biex inwissikom bħala wlied taħbubin.

15 Għax imqar ikollkom għaxart elef imgħallem fi Kristu, b'daqshekk ma jkollkomx ħafna missirijiet: għax jien nissiltkom fi Kristu Ġesù permezz ta' l-evanġelju.

16 Għalhekk nitlobkom li tkunu tixbhuni.

17 Għalhekk bgħattilkom 'il Timotju, li hu ibni maħbub, u fidil fil-Mulej, li jfakkarkom triqati li huma fi Kristu, bħal ma ngħallem kullimkien f'kull knisja.

18 Issa x'uħud intefħu, bħalkieku jien ma niġix għandkom.

19 Iżda jien ma ndumx ma niġi għandkom, jekk il-Mulej irid, u nkun naf, mhux il-kliem ta' dawk li huma minfuħin, imma x'setgħa għandhom.

20 Għax is-saltna t'Alla mhix fil-kelma, iżda fis-setgħa.

21 Xi tridu? Niġi għandkom bil-ħatar, jew bl-imħabba, u spirtu ta' ħlewwa?

5 Jingħad minn kulħadd li hemm iż-żena fostkom, u żena li bħalha lanqas tinstama' fost il-Ġentili, li wieħed jieħu l-mara ta' missieru.

2 U intom intfaħtu, u ma għalejtux, biex dak li għamel dan l-eġħmil jitneħħa minn fostkom.

3 Għax għalkemm tassew miniex hemm bil-ġisem, iżda qiegħed hemm bl-ispirtu, diġa' għamilt ħaqq minn min għamel dan l-eġħmil, daqs kieku kont hemm,

4 F'isem Sidna Ġesù Kristu, meta intom u l-ispirtu tiegħi tkunu miġmugħin flimkien, bis-setgħa ta' Sidna Ġesù Kristu,

5 Biex nerħi bniedem bħal dan f'idejn Satana għat-telfa tal-ġisem, biex l-ispirtu jkun salvat fil-jum ta' Sidna Ġesù.

6 Il-ftaħir tagħkom ma jiswiex. Ma tafux li ftit ħmira themmer il-għaġna kollha?

7 Naddfu mela l-ħmira qadima, biex tkunu għaġna ġdida, għax intom bla ħmira. Għax ukoll Kristu, li hu l-għid tagħna, hu issagrifikat għalina:

8 Għalhekk ħa nagħmlu l-festa, mhux bi ħmira qadima, lanqas bil-ħmira talħażen u d-deni; iżda bil-ħobż bla ħmira tas-safa u s-sewwa.

9 Ktibtilkom f'epistola biex ma tagħmluhiex maż-żienja:

10 Iżda mhux għal kollox maż-żienja ta' did-dinja, jew mar-rgħiba, jew malħallelin, jew ma' l-idolatri; għax imbagħad ikollkom toħorġu mid-dinja.

11 Iżda jien issa ktibtilkom biex ma tagħmluhiex ma' bniedem, li għalkemm għandu l-isem ta' ħu, hu żieni, jew rgħib,

jew idolatra, jew iħobb igħajjar jew sikran, jew ħalliel; ma' wieħed bħal dan m'għandkom lanqas biss tieklu.

12 Għax x'għandi x'naqsam jien biex nagħmel ħaqq ukoll minn dawk li huma barra? Mhux minn dawk li huma ġewwa tagħmlu ħaqq intom?

13 Imma dawk li huma barra jagħmel ħaqq Alla minnhom. Għalhekk neħħu dak il-bniedem ħażin minn fostkom.

6 Għandu ħila xi ħadd fostkom, meta jkollu xi jgħid ma' wieħed ieħor, imur għall-ħaqq quddiem il-ħżiena, u mhux quddiem il-qaddisin?

2 Ma tafux li l-qaddisin jagħmlu l-ħaqq mid-dinja? U jekk isir ħaqq mid-dinja minnkom, ma jistħoqqilkomx tagħmlu ħaqq mill-iżgħar ħwejjeġ?

3 Ma tafux li nagħmlu ħaqq mill-anġli? Kemm aktar minn ħwejjeġ ta' dil-ħajja?

4 Jekk mela jkollkom tagħmlu ħaqq minn ħwejjeġ ta' dil-ħajja, tagħmlu bħala mħallfin dawk li fil-knisja huma lanqas stmati?

5 Ngħidu b'għajb għalikom. Mela mhemmx fostkom wieħed għaref? Le, lanqas wieħed li għandu ħila jagħmel ħaqq bejn ħutu?

6 Imma ħu jħarrek lil ħuh, u dan quddiem nies bla fidi.

7 Issa, mela, tassew hemm difett fostkom, li tħarrku lil xulxin. Għaliex aktarx ma issofrux id-dnewwa? Għaliex aktarx ma tħallux lil min jisraqkom?

8 Mhux hekk biss, iżda intom tagħmlu d-dnewwa, u tisirqu, u dan ma' ħutkom.

9 Ma tafux li l-ħżiena ma jirtux is-saltna t'Alla? La titqarrqux: la ż-żenja, la l-idolatri, la l-adulteri, la dawk li għandhom min-nisa, la dawk li jħobbu s-subjien u l-irġiel,

10 La l-ħallelin, la r-rgħiba, la s-skaren, la l-għajjarin, lanqas il-ħattafa ma jirtu s-saltna t'Alla.

11 U ħekk kienu x'uħud minnkom: imma intom maħsulin, imma intom imqaddsin, imma intom iġġustifikati f'isem Sidna Ġesù, u bl-Ispirtu t'Alla tagħna.

12 Kollox jiswa għalija; iżda mhux kollox jaqbel: kollox jiswa għalija, iżda jien ma naqa' taħt is-setgħa ta' ħadd.

13 L-ikel għaż-żaqq, u ż-żaqq għall-ikel: iżda Alla jeqred sew 'il dan, u kemm 'il din. Issa l-ġisem mhux għaż-żena, iżda għall-Mulej; u l-Mulej għall-ġisem.

14 U Alla qajjem il-Mulej, u jqajjem lilna wkoll bis-setgħa tiegħu stess.

15 Ma tafux li l-iġsma tagħkom huma l-membri ta' Kristu? Innehhi mela l-membri ta' Kristu, u nagħmilhom membri ta' mara żienja? Allaħares!

16 X'inhu? Ma tafux li min jingħaqad ma' mara żienja jsir ġisem wieħed magħha? Għax tnejn, qal hu, isiru ġisem wieħed.

17 Iżda minn jingħaqad mal-Mulej isir spirtu wieħed.

18 Aħarbu ż-żena. Kull dnub li jagħmel il-bniedem hu barra mill-ġisem; imma min jiżni jidneb kontra ġismu stess.

19 X'inhu? Ma tafux li ġisimkom hu tempju ta' l-Ispirtu s-Santu li qiegħed fikom, li għandkom mingħand Alla, u li intom mintomx tagħkom infuskom?

20 Għax intom mixtrijin bi prezz: għalhekk igglorifikaw 'l Alla f'ġisimkom, u fl-ispirtu tagħkom, li huma t'Alla.

7 Issa fuq il-ħwejjeġ li ktibtuli: Tajjeb għal raġel li ma jmissx mara.

2 Madankollu, biex naħarbu ż-żena, ħalli kull raġel ikollu 'l martu, u kull mara jkollha 'l żewġha.

3 Ħa jagħti r-raġel lil martu dak li jistħoqqilha: u l-istess ukoll il-mara lil żewġha.

4 Il-mara m'għandhiex setgħa fuq ġisimha, iżda r-raġel: u l-istess ukoll ir-raġel m'għandux setgħa fuq ġismu, iżda l-mara.

5 La tiċċaħdux minn xulxin, ħlief biss bi ftehim għal xi żmien, biex tagħtu ruħkom għas-sawm u t-talb; imbagħad terġgħu għal flimkien, biex Satana ma jittantakomx minħabba li ma tkunux tifilħu żżommu.

6 Iżda dan qiegħed ngħidu bħala konċessjoni, u mhux bħala kmand.

7 Għax nixtieq li r-rġiel kollha kienu wkoll bħali nnifsi. Imma kull wieħed għandu d-don proprju tiegħu minn Alla, wieħed mod, u l-ieħor ieħor.

8 Għalhekk jien ngħid lil dawk li mhumiex miżżewġin u lir-romol: Li aħjar għalihom li jibqgħu bħali wkoll.

9 Imma jekk ma jifilħux iżommu, ħa jiżżewġu: għax aħjar tiżżewweġ milli tinħaraq.

10 U lill-miżżewġin nordna, mhux jien, imma l-Mulej: Ħa ma titlaqx il-mara minn żewġha:

11 Iżda u jekk titlaq, ħa tibqa' ma tiżżewwiġx, jew tarġa' tagħmel paċi ma' żewġha: u r-raġel ħa ma jkeċċix lil martu.

12 Imma lill-oħrajn ngħidilhom jien, mhux il-Mulej: Jekk wieħed mill-aħwa għandu mara li ma temminx, u jogħġobha tgħammar miegħu, ħa ma jkeċċihiex.

13 U l-mara li għandha raġel li ma jemminx, u jogħġbu jgħammar magħha, ħa ma titilqux.

14 Għax ir-raġel li ma jemminx jitqaddes b'martu, u l-mara li ma temminx titqaddes b'żewġha: kieku ma kienx hekk, uliedkom kienu jkunu mniġġsin; iżda issa huma mqaddsin.

15 Iżda jekk dak li ma jemminx jinfired, ħa jinfired: F'kasijiet bħal dawn, ilhu jew l-oħt mhumiex marbutin: iżda Alla sejħilna għas-sliem.

16 Għax x'taf int, ja mara miżżewġa, jekk issalvax 'il żewġek? Jew x'taf int, ja raġel, jekk issalvax lil martek?

17 Imma bħal ma qassam Alla lil kull bniedem; bħal ma sejjaħ il-Mulej lil kulħadd, ħa jimxi ħekk kulħadd. U ħekk nordna fil-knejjes kollha.

18 Kien xi ħadd diġà ċirkonċiż, meta kien imsejjaħ? Ħa ma jkunx bla ċirkonċiżjoni. Kien xi ħadd bla ċirkonċiżjoni meta kien imsejjaħ? Ħa ma jkunx ċirkonċiż.

19 Iċ-ċirkonċiżjoni mhi xejn, u n-nuqqas taċ-ċirkonċiżjoni mhu xejn; iżda l-ħarsien tal-kmandamenti hu kollox.

20 Ħa jibqa' kulħadd kif kien, meta kien imsejjaħ.

21 Kont ilsir meta kont imsejjaħ? Thabbatx rasek minħabba f'ħekk: iżda jekk tista' ssir ħieles, inqeda bil-jasar.

22 Għax dak li ħu msejjaħ fil-Mulej, billi lsir, hu l-mħlus tal-Mulej: ħekk ukoll dak li ħu msejjaħ, billi mħlus, hu l-ilsir ta' Kristu.

23 Kontu mixtrijin bi prezz: la ssirux ilsiera tal-bnedmin.

24 Ħuti, ħa jibqa' kull bniedem quddiem Alla, fejn kien meta ssejjaħ.

25 Issa dwar ix-xebbiet m'għandi l-ebda kmandament tal-Mulej: iżda jien naħti ilfehma tiegħi, bħala wieħed li qala' l-ħniena tal-Mulej biex jitwemmen.

26 Jien jidħirli mela li dan tajjeb għattaħbit ta' daż-żmien: ngħid jien, tajjeb li bniedem ikun ħekk.

27 Marbut ma' mara? La tfittixx li tinħall. Maħlul minn mara? La tfittixx mara.

28 Imma u jekk tiżżewweġ, ma tidnibx; u jekk xebba tiżżewweġ, ma tidnibx. Madankollu dawn ikollhom il-għali talġisem: minn dan nixtieq nehliskom.

29 Imma dan ngħid jien, ħuti: Iżżmien qasar: issa jibqa' li dawk li għandhom mara jgħixu qishom m'għandhomx;

30 U dawk li jibku, qishom ma bkewx; u dawk li jifirħu, qishom ma ferħux; u dawk li jixtru, qishom m'għandhomx;

31 U dawk li jinqdew b'din id-dinja, qishom ma jinqdewx ħażin biha: għax ilgħada ta' did-dinja tgħaddi.

32 Imma jien irridkom tkunu bla ħsibijiet. Min mhux miżżewweġ jaħseb filħwejjeġ li huma tal-Mulej, kif joġħġob lill-Mulej.

33 Iżda min ħu miżżewweġ jieħu ħsieb il-ħwejjeġ li huma tad-dinja, kif joġħġob lil martu.

34 Hemm differenza wkoll bejn mara miżżewġa u xebba. Il-mara li mħix miżżewġa taħseb fil-ħwejjeġ tal-Mulej, biex tkun qaddisa sew fil-ġisem u kemm fl-ispirtu: iżda l-miżżewġa taħseb fil-ħwejjeġ tad-dinja, kif toġħġob lil żewġha.

35 U dan ngħid għall-ġid tagħkom stess; mhux biex nonsbilkom xibka, iżda għal dak li ħu xieraq, u biex tintrabtu mal-Mulej mingħajr tixrid ta' moħħ.

36 Imma jekk wieħed jaħseb li mhux jimxi kif jixraq ma' bintu xebba, jekk tkun laħqet għaż-żwieġ, u jkun ħemm bżonn tiżżewweġ, ħa jagħmel li jidħirlu; ma jidnibx: ħa tiżżewweġ.

37 Madankollu, jekk wieħed għandu fehma sħiħa f'qalbu, bla ma għandu bżonn, imma għandu s-setgħa fuq ir-rieda tiegħu stess, u qatagħha f'qalbu li jżomm lil bintu xebba, jagħmel tajjeb.

38 Ħekk mela min iżewwiġha jagħmel tajjeb; iżda min ma jżewwiġħiex jagħmel aħjar.

39 Il-mara ħi marbuta bil-liġi kemm idum ħaj żewġha: imma jekk żewġha jmut, ħi maħlula, u tista' tiżżewweġ lil min trid ħi; biss fil-Mulej.

40 Imma, kif nifħem jien, tkun aktar ħienja jekk tibqa' kif inħi. U jien naħseb ukoll li għandi l-Ispirtu t'Alla.

8 Issa fuq il-ħwejjeġ issagrifikati lill-idoli, nafu li aħna lkoll għandna l-għerf. Il-għerf jonfoħ, iżda l-imħabba tibni.

2 U jekk wieħed jidħirlu li jaf xi ħaġa, għadu ma jaf xejn daqs kemm għandu jkun jaf.

3 Imma jekk wieħed iħobb 'l Alla, dan magħruf minnu.

4 Mela fuq l-ikel tal-ħwejjeġ issagrifikati lill-idoli, nafu li l-idolu mhu xejn fiddinja, u li m'hemmx ħlief Alla wieħed.

5 Għax għalkemm ħemm sew fis-sema u kemm fl-art dawk li jgħidulhom allat; (u ħemm ħafna allat, u ħafna sidien,)

6 Imma għalina ħemm Alla wieħed, il-Missier, li minnu ħuma l-ħwejjeġ kollha, u aħna fih: u Sid wieħed Gesù Kristu, li bih ħuma l-ħwejjeġ kollha, u aħna bih.

7 Madankollu mhux fil-bnedmin kollha ħemm dak il-għerf: għax x'uħud, biddrawwa ta' l-idolu s'issa, jieklu ħaġa bħala issagrifikata lill-idolu; u billi l-kuxjenza tagħhom dgħajfa, tittabba'.

8 Imma l-ikel ma jressaqniex lejn Alla: għax lanqas, jekk nieklu, ma nkunu aħjar; lanqas, jekk ma niklux, ma nkunu agħarr.

9 Imma qisu li b'xi mod dan il-privileġġ tagħkom ma jkunx ta' tfixkil għaddgħajfin.

10 Għax jekk xi ħadd jara lilek li għandek il-għerf bil-qiegħda fuq il-mejda fit-tempju ta' l-idolu, il-kuxjenza ta' dak li ħu dgħajjef ma tagħmilx il-qalb biex hu jiekol mill-ħwejjeġ issagrifikati lill-idoli?

11 U minħabba għerfek, ħuk li hu
dgħajjef, u li għalih miet Kristu, jintilef.
12 Imma meta tidinbu ħekk kontra
l-aħwa, u tfieru l-kuxjenza dgħajfa tagħ-
hom, intom tidinbu kontra Kristu.
13 Għalhekk, jekk l-ikel ifixkel lil ħija,
ma nikolx laħam sakemm iddum wieqfa
d-dinja, biex ma nfixkilx lil ħija.

9 Miniex appostlu? miniex ħieles? ma
rajtx 'il Gesù Kristu Sidna? mintomx
intom xogħli fil-Mulej?
2 Jekk għal oħrajn miniex appostlu,
mingħajr dubju jien għalikom: għaliex
intom is-siġill ta' l-appostolat tiegħi fil-
Mulej.
3 It-tweġiba tiegħi lil dawk li jgħarbluni
hi din:
4 M'għandniex il-jedd nieklu u ni-
xorbu?
5 M'għandniex il-jedd nieħdu magħna
oħt, mara, bħall-appostli l-oħra, u bħal
ħut il-Mulej, u Kefa?
6 Jew jien biss u Barnaba, li m'għand-
niex il-jedd li ma naħdmux?
7 Min f'xi żmien serva ta' suldat spejjes
tiegħu? Min iħawwel għalqa dwieli, u ma
jikolx mill-frott tagħha? Jew min jirgħa
merħla, u ma jixrobx minn ħalib il-
merħla?
8 Qiegħed nitkellem ta' bniedem? Jew
ma tgħidx l-istess il-liġi wkoll?
9 Għax hu miktub fil-liġi ta' Mosè: La
ssarramx ħalq il-gendus li jidres il-qamħ.
Jaqaw Alla jaħseb għall-gniedes?
10 Jew jitkellem dan kollu minħabba
fina? Bla dubju, minħabba fina dan
miktub: Li min jaħrat, għandu jaħrat bit-
tama; u min jidres bit-tama għandu jkollu
sehem mit-tama tiegħu.
11 Jekk aħna żrajnielkom ħwejjeġ spirit-
wali, hi ħaġa kbira jekk aħna naħsdu
l-ħwejjeġ temporali tagħkom?
12 Jekk oħrajn għandhom sehem ta'
dal-jedd fuqkom, m'għandniex aħna iżjed?
Madankollu aħna ma wżajniex dal-jedd;
imma nsofru kollox, biex ma nfixklux
l-evanġelju ta' Kristu.
13 Ma tafux li dawk li jamministraw
ħwejjeġ imqaddsa jgħixu mill-ħwejjeġ tat-
tempju? U dawk li jservu l-artal għand-
hom sehem ma' l-artal?
14 Hekk ukoll il-Mulej ordna li dawk li
jxandru l-evanġelju jgħixu mill-evanġelju.
15 Iżda jien ma nqdejt b'xejn minn
dan: lanqas ma ktibt dan, biex isir ħekk
lili: għax aħjar għalija mmut, milli xi ħadd
iġib il-ftaħir tiegħi fix-xejn.
16 Għax għalkemm inxandar l-evan-
ġelju, m'għandix biex niftaħar: għax il-
bżonn iġegħilni; iva, jaħasra għalija, jekk
ma nxandarx l-evanġelju!
17 Għax jekk nagħmel dan minn jeddi,
ħaqqni ħlas: iżda jekk nagħmlu bla ma
ridtu, inkun qiegħed nagħmel xogħol fdat
lili.
18 X'inhu mela l-ħlas tiegħi? Li, meta
nxandar l-evanġelju, inqis li l-evanġelju
jkun bla ħlas, biex ma ninqediex ħażin bil-
jedd li jagħtini l-evanġelju.
19 Għax għalkemm jien ħieles minn
kulħadd, jien għamilt lili nnifsi lsir ta'
kulħadd, biex nirbaħ aktar.
20 U għal-Lhud sirt qisni Lhudi, biex
nirbaħ il-Lhud; għal dawk li huma taħt il-
liġi, bħal wieħed taħt il-liġi, biex nirbaħ lil
dawk li huma taħt il-liġi;
21 Għal dawk li huma bla liġi, qisni bla
liġi, (għalkemm ma kontx bla liġi t'Alla,
imma taħt il-liġi ta' Kristu,) biex nirbaħ lil
dawk li huma bla liġi.
22 Għad-dgħajfin sirt bħal dgħajjef,
biex nirbaħ lid-dgħajfin: sirt kollox għal
kulħadd, biex b'xi mezz insalva lil x'
uħud.
23 U nagħmel dan minħabba l-evan-
ġelju, biex ikolli sehem minnu magħkom.
24 Ma tafux intom li dawk li jiġru
f'tiġrija kollha jiġru, imma wieħed jieħu
premju? Iġru mela, biex tieħdu kuruna.
25 Kull min jissara jiċċaħħad minn
kollox. Issa dawn jagħmluh biex jieħdu
kuruna li tispiċċa; iżda aħna waħda li ma
tispiċċax.
26 Hekk mela niġri jien, mhux bla
ħsieb; hekk niġġieled, mhux qisni bħal
wieħed jagħti fl-ajru:
27 Imma ngħakkes lil ġismi, u njassru:
biex ma jiġrix li, wara li nkun xandart lill-
oħrajn, jien stess inkun imwarrab.

10 Barra minn dan, ħuti, ma rridkomx
li ma tkunux tafu, kif missirijietna
kollha kienu taħt is-sħaba, u kollha qasmu
l-baħar;
2 U kollha tgħammdu fis-sħaba u
l-baħar biex ikunu ma' Mosè.
3 U kielu kollha l-istess ikel spiritwali;
4 U xorbu kollha l-istess xorb spirit-
wali: għax kienu jixorbu minn dik il-Blata
spiritwali li kienet timxi warajhom: u dik
il-Blata kienet Kristu.
5 Imma ħafna minnhom ma għoġbux 'l
Alla, għax waqgħu mejtin fid-deżert.
6 Issa dawn il-ħwejjeġ kienu xbihat
għalina, biex ma nixxenqux għall-ħwejjeġ
ħżiena, bħal ma xxenqu huma wkoll.
7 Lanqas tkunu idolatri, bħal ma kienu
x'uħud minnhom; kif inhu miktub: Il-
poplu qagħad bil-qiegħda biex jiekol u
jixrob, u qam biex jilgħab.
8 Lanqas għandna nagħtuha għaż-żena,
bħal ma għamlu x'uħud minnhom, u
waqgħu mejtin f'jum wieħed tlieta u
għoxrin elf.
9 Lanqas għandna nġarrbu 'l Kristu,
bħalma x'uħud minnhom ukoll ġarrbuh, u
kienu meqrudin mis-sriep.

10 Lanqas tgergru, bħal ma gergru wkoll x'uħud minnhom, u kienu meqrudin mill-qerried.

11 Issa dawn il-ħwejjeġ kollha ġrawlhom b'eżempju: u huma miktubin bħala twiddiba għalina, aħna li fuqna wasal it-tmiem taż-żminijiet.

12 Għalhekk, min jaħseb li hu wieqaf fis-sħih ħa jara li ma jaqax.

13 Ebda tiġrib ma ġie fuqkom ħlief dak li jiġi fuq kull bniedem: iżda Alla fidil, u ma jħallix li intom tiġġarrbu aktar milli tifilħu; u mat-tiġrib jifthilkom ukoll triq biex tehilsu, biex tkunu tifilħu għalih.

14 Għalhekk, maħbubin tiegħi, aħarbu mill-idolatrija.

15 Nitkellem magħkom bħala nies ta' l-għaqal; aġġmlu ħaqq intom minn dak li ngħid.

16 Il-kies tal-barka li aħna nbierku, mhux il-għaqda fid-demm ta' Kristu? U l-ħobż li niksru, mhux il-għaqda fil-ġisem ta' Kristu?

17 Għax għalkemm aħna ħafna, aħna ħobż wieħed, u ġisem wieħed: għax aħna lkoll għandna sehem minn dak il-ħobż wieħed.

18 Ħarsu lejn Iżrael skond il-ġisem: dawk li jieklu mis-sagrifiċċji m'għandhomx sehem mill-artal?

19 X'jien ngħid mela? Li l-idolu hu xi ħaġa, jew dak li hu mogħti b'sagrifiċċju lill-idoli hu xi ħaġa?

20 Imma ngħid jien, il-ħwejjeġ li jissagrifikaw il-Ġentili, jissagrifikawhom lix-xjaten, u mhux 'l Alla: u jien ma rridx li tissieħbu max-xjaten.

21 Ma tistgħux tixorbu l-kies tal-Mulej, u l-kies tax-xjaten: ma jistax ikollkom sehem mill-mejda t'Alla, u mill-mejda tax-xjaten.

22 Irridu nqanqlu l-Mulej għall-għira? Nifilħu aktar minnu?

23 Kollox jiswa għalija, iżda mhux kollox jaqbel: kollox jiswa għalija, iżda mhux kollox jibni.

24 Ħalli ħadd ma jfittex dak li jaqbel lilu, iżda l-ġid ta' kulħadd.

25 Kulu minn kulma jinbiegħ fis-suq tallaħam, bla ma tfittxu xejn minħabba l-kuxjenza:

26 Għax tal-Mulej hi l-art, u kulma fiha.

27 Jekk xi wieħed minn dawk li ma jemminx jistidinkom għall-ikla, u tkunu tridu tmorru; kulu kulma jqegħdulkom quddiemkom, bla ma tfittxu xejn minħabba l-kuxjenza.

28 Iżda jekk xi ħadd igħidilkom: Dan kien offrut bħala sagrifiċċju lill-idoli, la tiklux minħabba dak li qalilkom, u minħabba l-kuxjenza: għax l-art tal-Mulej, u kulma fiha.

29 Irrid ngħid, mhux il-kuxjenza tiegħek, imma ta' l-ieħor: għaliex għandu jsir ħaqq mil-libertà tiegħi mill-kuxjenza ta' ħaddieħor?

30 Għax jekk jien niekol b'radd il-ħajr, għaliex għandi nkun imċanfar għal dak li għalih inrodd il-ħajr?

31 Kemm mela jekk tieklu, jew tixorbu, jew tagħmlu xi ħaġa oħra, aġġmlu kollox għall-glorja t'Alla.

32 La toħolqux tfixkil, la għal-Lhud, la għall-Ġentili, u lanqas għall-knisja t'Alla:

33 Bħalma jien ukoll nogħġob lil kulħadd f'kollox, mhux infittex dak li jaqbel lili, imma dak li jaqbel lil ħafna, biex ikunu salvati.

11 Ixbhu lili, bħalma jien ukoll nixbah lil Kristu.

2 Issa nfaħħarkom, ħuti, għax f'kollox tiftakru fija, u żżommu l-preċetti tiegħi, bħal ma tajthomlkom.

3 Iżda jien irridkom tkunu tafu, illi r-ras ta' kull raġel hu Kristu; u r-ras talmara hu r-raġel; u ras Kristu hu Alla.

4 Kull raġel li jitlob jew jipprofetizza, b'rasu mgħottija, jagħmel għajb lil rasu.

5 Imma kull mara li titlob jew tipprofetizza, b'rasha mikxufa, tagħmel għajb lil rasha: għax hu l-istess ħaġa qisu kienet imqarwża.

6 Għax jekk il-mara ma tgħattix rasha, ħa taqta' xagħarha: imma jekk hu għajb għall-mara li taqta' jew tqarweż xagħarha, ħa tgħatti rasha.

7 Għax raġel tassew m'għandux igħatti rasu, billi hu x-xbieha u l-glorja t'Alla: iżda l-mara l-glorja tar-raġel.

8 Għax ir-raġel mhux mill-mara; iżda l-mara mir-raġel.

9 U l-anqas ir-raġel ma kien maħluq għall-mara; iżda l-mara għar-raġel.

10 Minħabba f'hekk, il-mara għandu jkollha fuq rasha sinjal tal-jedd minħabba l-anġli.

11 Madankollu, fil-Mulej, la r-raġel ma hu mingħajr il-mara, lanqas il-mara mingħajr ir-raġel.

12 Għax bħalma l-mara hi mir-raġel, hekk ukoll hu r-raġel mill-mara; iżda kollox minn Alla.

13 Aqtgħuha intom fikom infuskom: Jixraq li mara titlob 'l Alla mikxufa?

14 In-natura stess ma tgħallimkomx, li, jekk raġel ikollu xagħru twil, hu għajb għalih?

15 Imma jekk mara jkollha xagħarha twil, dan hu glorja għaliha: għax xagħarha mogħti lilha bħala velu.

16 U jekk xi wieħed jidher li jrid jaqla' l-ġlied, aħna m'għandniex din id-drawwa, lanqas il-knejjes t'Alla.

17 Issa f'dan li qiegħed ngħidilkom miniex infaħħarkom, għax qegħdin tiltaqgħu flimkien mhux għall-aħjar, iżda għall-agħarr.

18 Għax l-ewwelnett, meta tiltaqgħu flimkien fil-knisja, smajt li hemm firdiet bejnietkom; u xi ħaġa nemmen.
19 Għax jaħtieġ ikun hemm ukoll firdiet fostkom, biex dawk li huma tajbin tassew jidħru fostkom.
20 Meta mela tiltaqgħu flimkien f'post wieħed, dan mhux biex tieklu l-ikla tal-Mulej.
21 Għax waqt l-ikel kull wieħed jieħu l-ikla tiegħu qabel l-ieħor: u wieħed bil-ġuħ, u ieħor fis-sakra.
22 X'inhu? M'għandkomx djar fejn tieklu u tixorbu? jew iżżebilħu l-knisja t'Alla, u trieħxu lil dawk li huma fqar? X'naqbad nghidilkom? infaħħarkom f'dan? ma nfaħħarkomx.
23 Għax jien ħadt mingħand il-Mulej dak li jien ukoll tajtkom: Li l-Mulej Ġesù f'dak l-istess lejl li kien ittradut ħa l-ħobż:
24 U wara li radd il-ħajr, qasmu, u qal: Ħudu, kulu: dan hu ġismi, li hu maqsum għalikom: agħmlu dan b'tifkira tiegħi.
25 Hekk ukoll qabad il-kalċi, wara li kiel, u qal: Dal-kalċi hu r-rabta l-ġdida f'demmi: agħmlu dan, kull darba li tixorbuh, b'tifkira tiegħi.
26 Għax kull darba li tieklu dal-ħobż, u tixorbu dal-kalċi, tħabbru mewt il-Mulej sakemm jiġi.
27 Għalhekk kull min jiekol minn dal-ħobż, u jixrob dal-kalċi tal-Mulej, mhux kif jixraq, ikun ħati tal-ġisem u d-demm tal-Mulej.
28 Iżda ħa jgħarbel il-bniedem lilu nnifsu, u mbagħad ħa jiekol minn dak il-ħobż, u jixrob minn dak il-kalċi.
29 Għax min jiekol u jixrob mhux kif jixraq, jiekol u jixrob il-kundanna għalih innifsu, billi ma jagħrafx ġisem il-Mulej.
30 Minħabba f'hekk, ħafna huma dgħajfin u morda fostkom, u ħafna reqdin.
31 Għax jekk nagħmlu ħaqq minna nfusna, ma jsirx ħaqq minna.
32 Imma meta jsir ħaqq minna, aħna nitwiddbu mill-Mulej, biex ma nkunux ikkundannati mad-dinja.
33 Għalhekk, ħuti, meta tiltaqgħu flimkien biex tieklu, stennew lil xulxin.
34 U jekk xi ħadd għandu l-ġuħ, ħa jiekol id-dar; biex ma tiltaqgħux flimkien għall-kundanna.
U l-bqija nqegħidhom f'posthom meta niġi.

12 Issa fuq id-doni spiritwali, ma rridkomx ma tkunux tafu, ħuti.
2 Intom tafu li meta kontu Ġentili, kontu tkunu meħudin quddiem dawn l-idoli bla kliem, bħal ma kienu jridukom.
3 Għalhekk irridkom tifhmu, li ħadd ħu u jitkellem bl-Ispirtu t'Alla ma jsejjaħ 'il Ġesù mishut: u ħadd ma jista' jgħid li Ġesù hu l-Mulej, ħlief bl-Ispirtu s-Santu.
4 Issa hemm taqsim ta' doni, iżda l-istess Spirtu.
5 U hemm taqsim ta' ministeri, iżda l-istess Mulej.
6 U hemm taqsim ta' ħidmiet, iżda hu l-istess Alla li jaħdem kollox f'kulħadd.
7 Imma l-manifestazzjoni ta' l-Ispirtu hi mogħtija lil kull wieħed għall-ġid.
8 Għax lil wieħed tingħata mill-Ispirtu kelma ta' għerf; u lil ieħor kelma ta' sapjenza mill-istess Spirtu;
9 Lil ieħor il-fidi mill-istess Spirtu; lil ieħor id-don li jfejjaq mill-istess Spirtu;
10 Lil ieħor li jagħmel il-mirakli; lil ieħor il-profezija; lil ieħor biex jagħraf l-ispirti; lil ieħor ħafna xorti ta' ilsna; lil ieħor tifsir ta' ilsna:
11 Imma dawn kollha jaħdimhom l-istess Spirtu waħdieni, billi jqassam lil kull wieħed kif irid.
12 Għax bħalma l-ġisem hu wieħed, u għandu ħafna membri, u l-membri kollha ta' dak il-ġisem, għalkemm huma ħafna, huma ġisem wieħed: hekk ukoll hu Kristu.
13 Għax bi Spirtu wieħed aħna lkoll, sew Lhud u kemm Ġentili, sew lsiera u kemm ħelsin, konna mgħammdin f'ġisem wieħed; u aħna lkoll xrobna minn Spirtu wieħed.
14 Għax il-ġisem mhux membru wieħed, iżda ħafna.
15 Jekk igħid ir-riġel: Għax miniex l-id, miniex mill-ġisem; mhux mela mill-ġisem?
16 U jekk tgħid il-widna: Għax miniex il-għajn, miniex mill-ġisem; mhix mela mill-ġisem?
17 Kieku l-ġisem kollu kien għajn, fejn hu s-smigħ? Kieku kollu kien smigħ, fejn hu x-xamm?
18 Iżda issa Alla qiegħed il-membri, u kull wieħed minnhom, fil-ġisem, kif għoġbu.
19 U kieku kollha kienu membru wieħed, fejn hu l-ġisem?
20 Iżda issa huma ħafna membri, iżda ġisem wieħed.
21 U l-għajn ma tistax tgħid lill-id: Ma neħtiġikx. U lanqas ukoll ir-ras lir-riġlejn: Ma neħtiġkomx.
22 Barra minn dan, wisq iżjed dawk il-membri tal-ġisem, li jidhru aktar dgħajfin, huma meħtieġa.
23 U lil dawk il-membri tal-ġisem, li aħna naħsbu li huma anqas ta' ġieh, nagħtuhom l-akbar ġieh; u l-partijiet tagħna li huma anqas xierqa nagħtuhom l-akbar xerqa.
24 Għax il-partijiet tagħna li huma xierqa m'għandhomx bżonn: imma Alla qassam il-ġisem, billi ta ħafna ġieh lil dik il-parti li ma kellhiex:
25 Biex ma jkunx hemm firda fil-ġisem; imma biex il-membri jieħdu l-istess ħsieb ta' xulxin.
26 U jekk isofri membru wieħed, isofru

miegħu l-membri kollha; jew jekk membru wieħed ikun mogħti ġieħ, il-membri kollha jifirħu miegħu.

27 Issa intom il-ġisem ta' Kristu, u kull wieħed minnkom hu membru tiegħu.

28 U Alla qiegħed lil x'uħud fil-knisja, l-ewwel appostli, it-tieni profeti, it-tielet għalliema, wara dan il-mirakli, imbagħad id-don tal-fejqan, il-għajnuna, il-ħakma, u d-don ta' ilsna diversi.

29 Kollha appostli? Kollha profeti? Kollha għalliema? Kollha jagħmlu l-mirakli?

30 Kollha għandhom id-don li jfejqu? Kollha jitkellmu bl-ilsna? Kollha jafu jfissru?

31 Imma xxenqu għal doni aħjar: jien għad nurikom triq wisq iżjed aħjar.

13 Kieku kont nitkellem bl-ilsna tal-bnedmin u ta' l-anġli, u m'għandix imħabba, kont inkun qisni bronż idoqq, jew ċimblu jżarżar.

2 U kieku għandi d-don tal-profezija, u nifhem il-misterji kollha, u l-għerf kollu; u kieku għandi l-fidi kollha, li nista' nqanqal il-muntanji, u m'għandix imħabba, ma jiena xejn.

3 U kieku nqassam ġidi kollu biex nitma l-fqar, u nagħti ġismi biex jinħaraq, u m'għandix imħabba, ma jiswieli xejn.

4 L-imħabba ssofri fit-tul, u hi twajba; l-imħabba ma tgħirx; l-imħabba ma tiftaħarx, ma titkabbarx;

5 Ma tagħmilx dak li ma jixraqx, ma tfittixx dak li jaqblilha, ma tiħux malajr għaliha, ma taħsibx fid-deni;

6 Ma tifraħx bid-dnewwa, iżda tifraħ bis-sewwa;

7 Kollox tagħder, kollox temmen, kollox tittama, kollox issofri.

8 L-imħabba qatt ma tintemm: iżda l-profeżiji jgħibu; u jisktu l-ilsna, u jgħib il-għerf.

9 Għax aħna ma nafux kollox: ma nipprofitizzawx kollox.

10 Iżda meta jiġi dak li hu sħiħ, imbagħad dak li hu nieqes igħib.

11 Meta kont tarbija, kont nitkellem bħal tarbija, nifhem bħal tarbija, naħseb bħal tarbija: iżda meta sirt raġel, neħħejt dak li kien ta' tarbija.

12 Għax issa naraw f'mera, mhux ċar; iżda mbagħad wiċċ imb'wiċċ: issa nagħraf biċċa; iżda mbagħad nagħraf sewwa bħalma jien ukoll magħruf.

13 Imma issa baqa' dawn it-tlieta: il-fidi, it-tama u l-imħabba; iżda l-akbar fosthom hi l-imħabba.

14 Fittxu l-imħabba, u tħeġġu għal doni spiritwali, iżda l-aktar li tipprofetizzaw.

2 Għax min jitkellem b'ilsien mhux magħruf ma jitkellimx mal-bnedmin, imma ma' Alla: għax ħadd ma jifhmu; iżda jitkellem fl-ispirtu misterji.

3 Imma min jipprofetizza jkellem lill-bnedmin biex itejjibhom, iħeġġiġhom, u jfarraġhom.

4 Min jitkellem b'ilsien mhux magħruf itejjeb lilu nnifsu; iżda min jipprofetizza, itejjeb il-knisja.

5 Nixtieqkom li lkoll titkellmu bl-ilsna, imma l-aktar li tipprofetizzaw: għax akbar hu dak li jipprofetizza minn dak li jitkellem bl-ilsna, barra milli jekk dan ifisser, biex il-knisja jkollha l-ġid.

6 Issa jekk jien, ħuti, niġi għandkom nitkellem bl-ilsna, x'niswielkom jekk jien ma nkellimkomx jew bir-rivelazzjoni, jew bil-għerf, jew bil-profezija, jew bit-tagħlim?

7 U wkoll ħwejjeġ bla ħajja li jagħtu l-ħoss, sew jekk il-flawt, u kemm jekk iċ-ċetra, jekk ma jagħmlux differenza fil-ħoss, kif jingħaraf id-daqq tal-flawt mid-daqq taċ-ċetra?

8 Għax jekk it-trumbetta tagħti ħoss imħawwad, min jithejja għall-battalja?

9 Hekk ukoll intom, jekk b'ilsienkom ma tgħidux kliem ċar biex jiftiehem, kif jingħaraf dak li jingħad? għax tkunu titkellmu fl-arja.

10 Jista' jkun li hawn ħafna kwalitajiet ta' ilħna fid-dinja, u ħadd minnhom ma hu mingħajr tifsir.

11 Għalhekk jekk jien ma nafx it-tifsir tal-ħoss, inkun qisni barbaru għal min jitkellem, u min jitkellem ikun barbaru għalija.

12 Hekk ukoll intom, ladarba mħeġġin għal doni spiritwali, fittxu li jkollkom ħafna għall-ġid tal-knisja.

13 Għalhekk min jitkellem f'ilsien mhux magħruf ħa jitlob biex ifisser.

14 Għax jekk jien nitlob b'ilsien mhux magħruf, l-ispirtu tiegħi jitlob, imma moħħi ma jieħu l-ebda frott.

15 X'inhu mela? Nitlob bl-ispirtu, u nitlob bil-moħħ ukoll; ngħanni bl-ispirtu, u ngħanni bil-moħħ ukoll.

16 Għax meta tbierek bl-ispirtu, kif jista' dak li m'għandux dawn id-doni spiritwali jgħid Amen għal radd il-ħajr tiegħek, la ma jafx x'inti tgħid?

17 Għax tassew li int trodd radd il-ħajr tajjeb, iżda l-ieħor ma jieħu l-ebda ġid.

18 Niżżiħajr 'l Alla tiegħi, li nitkellem b'ilsna aktar minnkom ilkoll:

19 Madankollu fil-knisja aktar irrid ngħid ħames kelmiet b'moħħi, biex ngħallem l-oħrajn ukoll, milli għaxart elef b'ilsna mhux magħrufa.

20 Ħuti, tkunux tfal f'moħħkom: għal-kemm fil-ħażen kunu trabi, iżda f'moħħkom kunu rġiel.

21 Fil-liġi hu miktub: Nitkellem ma' dal-poplu b'nies ta' ilsna oħra, u b'xofftejn

ohra; u madankollu ma jisimghunix, ighid il-Mulej.

22 Ghalhekk l-ilsna huma sinjal, mhux ghal dawk li jemmnu, imma ghal dawk li ma jemmnux; iżda l-profezija mhix ghal dawk li ma jemmnux, imma ghal dawk li jemmnu.

23 Jekk mela l-knisja kollha tinġema' flimkien f'post wieħed, u kollha jitkellmu bl-ilsna, u jidħlu dawk li m'ghandhomx doni spiritwali, jew li ma jemmnux, ma jghidux li intom imġienen?

24 Imma jekk kollha jipprofetizzaw, u jidħol wieħed li ma jemminx, jew wieħed li m'ghandux doni spiritwali, dan iħoss ruħu mċanfar minn kulħadd, u ikun iġġudikat minn kulħadd:

25 U ħekk is-sigrieti ta' qalbu jinkixfu: u fil-waqt li jixtehet ghal wiċċu jaghti qima 'l Alla, jistqarr li Alla fikom tassew.

26 X'inhu mela, ħuti? Meta tiltaqghu flimkien, kull wieħed ghandu xi salm, xi taghlim, xi lsien, xi rivelazzjoni, xi tifsir. Ħa jsir kollox ghall-ġid.

27 Jekk wieħed jitkellem b'ilsien mhux maghruf, ħa jkunu tnejn, jew l-aktar tlieta, wieħed wara l-ieħor; u ħa jfisser wieħed.

28 Imma jekk ma jkunx ħemm min ifisser, ħa jżomm is-skiet fil-knisja; u ħa jkellem lilu nnifsu, u 'l Alla.

29 Ħa jitkellmu l-profeti, tnejn jew tlieta, u ħa jaghmlu ħaqq l-ohrajn.

30 Jekk xi ħaġa tkun irrivelata lill-ieħor li jkun bil-qieghda hemm, ħa jiskot l-ewwel wieħed.

31 Ghax ilkoll tistghu tipprofetizzaw wieħed wara l-ieħor, biex kulħadd jitgħallem, u kulħadd jitħeġġeġ.

32 U l-ispirti tal-profeti huma suġġetti ghall-profeti.

33 Ghax Alla mhux l-awtur tat-tahwid, iżda tas-sliem, bħalma fil-knejjes kollha tal-qaddisin.

34 Ħa jżommu s-skiet in-nisa taghkom fil-knejjes; ghax m'ghandhomx jitkellmu; iżda ghandhom jobdu, kif tghid il-liġi.

35 U jekk iridu jitgħallmu xi ħaġa, ħa jistaqsu lil żwieġhom id-dar: ghax hu ghajb ghan-nisa li jitkellmu fil-knisja.

36 X'inhu? Il-kelma t'Alla ħarġet minn ghandkom? jew waslet ghandkom biss?

37 Jekk xi ħadd jahseb li hu profeta, jew bniedem spiritwali, ħa jaghraf sewwa li dawk il-ħwejjeġ li niktbilkom huma kmandamenti tal-Mulej.

38 Imma jekk wieħed ma jridx jaf, erħulu ma jafx.

39 Ghalhekk, ħuti, ixxenqu biex tipprofetizzaw, u żżommux lil min jitkellem bl-ilsna.

40 Ħa jsir kollox kif jixraq u kif imiss.

15 Barra minn dan, ħuti, irrid infakkarkom fl-evanġelju li xandartilkom, u li intom ukoll ilqajtu, u li żżommu shih mieghu.

2 U li bih intom salvati, jekk iżżommu f'mohħkom dak li xandartilkom, ghax inkella tkunu emmintu ghal xejn.

3 Ghax l-ewwelnett tajtkom dak li jien ukoll qlajt, kif Kristu miet ghal dnubietna skond l-iskrittura;

4 U li kien midfun, u raġa' qam it-tielet jum skond l-iskrittura:

5 U li deher lil Kefa, imbaghad lit-tnax.

6 Wara dan, deher lil aktar minn ħames mija, ahwa, f'daqqa; li ħafna minnhom ghadhom ħajjin sa llum, iżda x'uhud mietu.

7 Wara dan, rah Ġakbu; imbaghad l-appostli kollha:

8 Fl-ahħarnett rajtu jien ukoll, bħala wieħed li twieled barra minn żmienu.

9 Ghax jien l-iżgħar fost l-appostli, li ma jisthoqqlix nissejjah appostlu, ghax ippersegwitajt il-knisja t'Alla.

10 Imma bil-grazzja t'Alla jien li jien: u l-grazzja tieghu li ntgħatatli ma kenitx ghal xejn; iżda thabatt ħafna aktar minnhom kollha: mhux jien, imma l-grazzja t'Alla li kienet mieghi.

11 Ghalhekk sewwa jekk kont jien, sewwa jekk kienu huma, hekk inxandru aħna; u ħekk intom emmintu.

12 Issa jekk Kristu hu mxandar li qam minn bejn l-imwiet, kif x'uhud fostkom ighidu li m'hemmx qawmien ta' l-imwiet?

13 Imma jekk m'hemmx qawmien ta' l-imwiet, lanqas Kristu ma qam:

14 U jekk Kristu ma qamx, fiergha hi l-predikazzjoni taghna, u fiergha wkoll hi l-fidi taghkom.

15 Iva: aħna nkunu misjubin xhieda foloz t'Alla; ghax xhedna b'Alla li qajjem 'il Kristu, li hu ma qajmux, jekk inhu tassew li l-mejtin ma jqumux.

16 Ghax jekk il-mejtin ma jqumux, lanqas Kristu ma qam:

17 U jekk Kristu ma qamx, fiergha hi l-fidi taghkom; intom ghadkom fi dnubietkom.

18 Ghalhekk ukoll dawk li mietu fi Kristu ntilfu.

19 Jekk f'din il-ħajja aħna biss ghandna tama fi Kristu, aħna l-aktar imsejknin fost il-bnedmin kollha.

20 Imma issa Kristu qam minn bejn l-imwiet, u sar l-ewwel frott fost dawk li mietu.

21 Ghax bħalma bil-bniedem ġiet il-mewt, bil-bniedem ukoll ġie l-qawmien mill-imwiet.

22 Ghax bħalma f'Adam kulħadd imut, hekk ukoll kulħadd jarġa' jieħu l-ħajja fi Kristu.

23 Imma kull wieħed fejn imissu: Kristu l-ewwel frott; imbaghad dawk li huma ta' Kristu fil-miġja tieghu.

24 Imbaghad jiġi t-tmiem, meta hu

jagħti s-saltna 'l Alla l-Missier, wara li jkun qered kull ħakma u kull setgħa u qawwa.

25 Għax jaħtieġ isaltan, sa ma jqiegħed l-eghdewwa kollha taħt riġlejh.

26 L-aħħar għadu li jinqered hi l-mewt.

27 Għax Alla qiegħed kollox taħt riġlejh. Iżda meta jgħid li kollox kien imtaħħat, jidher ċar li barra dak li taħħatlu kollox.

28 U meta kollox ikun imtaħħat lejh, imbagħad l-Iben innifsu wkoll ikun imtaħħat lil Dak li taħħatlu kollox, biex Alla jkun kollox f'kulħadd.

29 Kieku ma kienx ħekk, x'jagħmlu dawk li ħuma mgħammdin għall-mejtin, jekk tassew il-mejtin ma jqumux? Għalfejn mela ħuma mgħammdin għall-mejtin?

30 Għalfejn aħna qegħdin fil-periklu kull siegħa?

31 Jien kuljum espost għall-mewt. Dan naħilfu bil-ftaħir li għandi fikom fi Kristu Ġesù Sidna.

32 Jekk skond id-drawwa tal-bnedmin jien tqabadt f'Efesus mal-bhejjem, xi swieli, jekk il-mejtin ma jqumux? Ħa nieklu u nixorbu; għax għada mmutu.

33 La titqarqux: kumpanija ħażina thassar id-drawwiet tajba.

34 Stenbhu biex tgħixu sewwa, u la tidinbux; għax x'uħud ma jafux x'inhu Alla: ngħid dan b'għajb għalikom.

35 Imma jgħid xi ħadd: Kif iqumu l-mejtin? u b'liema ġisem jiġu?

36 Ja iblaħ, dak li tiżra' int ma jiħux ħajja, jekk ma jmutx:

37 U dak li tiżra', mhux il-ġisem li għad ikun tiżra', imma daqsxejn ta' żergħa, jista' jkun tal-qamħ, jew ta' xi żerriegħa oħra.

38 Imma Alla jagħtiha ġisem kif jogħġbu, u lil kull żerriegħa l-ġisem tagħha.

39 Mhux kull laħam ħu l-istess laħam: imma ħemm il-laħam tal-bnedmin, ieħor tal-bhejjem, ieħor tal-ħut, u ieħor tat-tjur.

40 Ħemm ukoll l-iġsma tas-sema, u l-iġsma ta' l-art: iżda l-glorja ta' l-iġsma tas-sema ħi waħda; u l-glorja ta' l-iġsma ta' l-art ħi oħra.

41 Ħemm glorja tax-xemx, u glorja oħra tal-qamar, u glorja oħra tal-kwiekeb: għax kewkba ma taqbilx ma' kewkba oħra fil-glorja.

42 Ħekk ukoll il-qawma ta' l-imwiet. Il-ġisem jinżara' fit-taħsir, iqum bla taħsir:

43 Jinżara' fil-għajb; iqum fil-glorja; jinżara' fin-nuqqas ta' saħħa, iqum fil-qawwa:

44 Jinżara' ġisem naturali; iqum ġisem spiritwali. Ħemm ġisem naturali, u ħemm ġisem spiritwali.

45 U ħekk ħu miktub: L-ewwel bniedem Adam sar ruħ ħajja; l-aħħar Adam sar spirtu li jagħti l-ħajja.

46 Imma l-ispiritwali ma kienx l-ewwel, iżda n-naturali; imbagħad l-ispiritwali.

47 L-ewwel bniedem kien mill-art, ta' l-art: it-tieni bniedem ħu l-Mulej mis-sema.

48 Bħalma ħu l-bniedem ta' l-art, ħekk ħuma l-bnedmin ta' l-art: u bħalma ħu l-bniedem tas-sema, ħekk ħuma l-bnedmin tas-sema.

49 U bħalma aħna għandna x-xbieha tal-bniedem ta' l-art, ħekk ukoll ikollna x-xbieha tal-bniedem tas-sema.

50 Dan ngħidilkom issa, ħuti: Il-laħam u d-demm ma jistgħux jirtu s-saltna t'Alla; lanqas it-taħsir ma jiret in-nuqqas ta' taħsir.

51 Ara, sa ngħidilkom misterju: Aħna mhux ilkoll immutu, imma lkoll nitbiddlu,

52 F'waqt wieħed, f'ħakka ta' għajn, mad-daqq ta' l-aħħar tromba: għax iddoqq it-tromba, u l-mejtin iqumu bla taħsir, u aħna nitbiddlu.

53 Għax jaħtieġ li dan il-ġisem li jitħassar jilbes in-nuqqas ta' taħsir, u dan il-ġisem li jmut jaħtieġ jilbes in-nuqqas tal-mewt.

54 Għalhekk, meta dan il-ġisem li jitħassar jilbes in-nuqqas ta' taħsir, u dan il-ġisem li jmut jilbes in-nuqqas ta' mewt, imbagħad issehh il-kelma li nkitbet: Il-mewt inbelgħet fir-rebħa.

55 Ja mewt, fejn ħi n-niggieża tiegħek? Ja qabar, fejn ħi r-rebħa tiegħek?

56 In-niggieża tal-mewt ħu d-dnub; u l-qawwa tad-dnub ħi l-liġi.

57 Imma nitżżuħajr 'l Alla, li tana r-rebħa permezz ta' Sidna Ġesù Kristu.

58 Għalhekk, ħuti maħbubin, żommu sħiħ, la titħarkux, għaddu dejjem 'il quddiem fix-xogħol tal-Mulej, billi tafu li t-taħbit tagħkom ma jkunx ta' xejn fil-Mulej.

16 Issa fuq il-ġbir għall-qaddisin, aghmlu intom ukoll kif ordnajt jien lill-knejjes ta' Galatja.

2 Kull l-ewwel jum tal-ġimgħa, kull wieħed minnkom ħa jfaddal xi waħda skond kif Alla taħ, biex mhux meta niġi jsir l-ġbir.

3 U meta niġi, lil dawk li intom tagħżlu bl-ittri tagħkom, nibgħathom biex iġibu l-għotja tagħkom Ġerusalem.

4 U jekk ikun hemm bżonn li mmur jien ukoll, imorru mieġħi.

5 Issa jien niġi għandkom meta nkun għaddej mill-Maċedonja: għax jien bihsiebni ngħaddi mill-Maċedonja.

6 U jista' jkun li noqgħod ħemm, iva, u ngħaddi x-xitwa magħkom, biex twassluni fil-vjaġġ tiegħi kull fejn inkun sejjer.

7 Għax ma rridx narakom issa jien u għaddej; iżda nittama li nibqa' xi żmien magħkom, jekk il-Mulej irid.

8 Imma nibqa' Efesus sa Ghid il-Ħamsin.
9 Għax bieb kbir u qawwi nfetaħ għalija, u hemm ħafna għedewwa.
10 Issa jekk jiġi Timotju, qisu li jkun magħkom bla biża': għax hu jaħdem xogħol il-Mulej, bħal ma nagħmel jien ukoll.
11 Ara li ma jonqsu ħadd: iżda wassluh bis-sliem, biex jiġi għandi: għax nistennieh ma' l-aħwa.
12 Dwar Appollos ħuna, ħeġġiġtu ħafna biex jiġi għandkom ma' l-aħwa: iżda ma kenitx għalkollox ir-rieda tiegħu li jiġi issa; iżda jiġi meta jkun jista'.
13 Ishru, żommu sħiħ fil-fidi, kunu rġiel, kunu qawwijin.
14 Dak kollu li tagħmlu ħa jkun magħmul fl-imħabba.
15 Nitlobkom bil-ħniena, ħuti, (intom tafu l-familja ta' Stefana, li hi l-ewwel frott fl-Akaja, u li taw ruħhom għall-ministeru tal-qaddisin),
16 Li tissottomettu ruħkom għal nies bħal dawn, u għal kull min igħin u jaħdem magħna.
17 U jien nifraħ biż-żjara ta' Stefana, ta' Fortunatus, u ta' Akajkus; għax dak li kien nieqes fikom għamluh ħuma.
18 Għax serrħuli l-ispirtu tiegħi u tagħkom: għalhekk għożżuhom sewwa nies bħal dawn.
19 Isellu għalikom il-knejjes ta' l-Asja. Isellu għalikom ħafna fil-Mulej, Akwila u Priska, mal-knisja li tiltaqa' f'darhom.
20 L-aħwa kollha jsellmulkom. Sellu għal xulxin b'bewsa mqaddsa.
21 It-tislija b'idi stess, Pawlu.
22 Jekk xi ħadd ma jħobbx il-Mulej Ġesù Kristu, ħa ikun mishut. Maranatha.
23 Il-grazzja ta' Sidna Ġesù Kristu magħkom.
24 L-imħabba tiegħi tkun magħkom ilkoll fi Kristu Ġesù. Amen.

It-Tieni Epistola Ta' Pawlu Appostlu Lill-Korintin

1 Pawlu, appostlu ta' Ġesù Kristu bir-rieda t'Alla, u Timotju ħuna, lill-knisja t'Alla li hi f'Korintus, mal-qaddisin kollha li hemm fl-Akaja kollha:
2 Grazzja lilkom u sliem minghand Alla Missierna, u minghand Sidna Ġesù Kristu.
3 Imbierek Alla, Missier Sidna Ġesù Kristu, Missier il-ħniniet, u Alla ta' kull faraġ;
4 Li jfarraġna fin-niket kollu tagħna, biex inkunu nistgħu nfarrġu lil dawk li huma fil-għali, bil-faraġ li bih aħna nfusna mfarrġin minn Alla.
5 Għax bħalma t-tbatijiet ta' Kristu joktru fina, hekk joktor bi Kristu l-faraġ tagħna wkoll.
6 Issa, sew jekk aħna mnikktin, dan ħu għall-faraġ u s-salvazzjoni tagħkom; u kemm jekk aħna mfarrġin, dan ħu għall-faraġ tagħkom, li jaħdem fikom biex tifilħu għall-istess tbatijiet, li aħna wkoll inbatu.
7 U t-tama tagħna għalikom hi qawwija, billi nafu li bħalma intom għandkom sehem mit-tbatijiet, hekk ukoll ikollkom mill-faraġ.
8 Għax ma rridukomx ma tkunux tafu, ħuti, it-taħbit tagħna li ġie fuqna fl-Asja: kif konna magħfusin bla qies aktar milli nifilħu, hekk li qtajna jiesna li nibqgħu ħajjin:
9 Saħansitra kellna fina nfusna s-sentenza tal-mewt, biex ma jkollniex tama fina nfusna, imma f'Alla li jqajjem il-mejtin:
10 Hu li ħelisna minn mewt hekk kbira, u jeħlisna: fih nittamaw li jarġa' jeħlisna;
11 Intom ukoll qegħdin tgħinuna bit-talb tagħkom għalina, biex għall-għotja mogħtija lilna permezz tat-talb ta' ħafna jingħata radd il-ħajr minn ħafna għalina.
12 Għax il-ftaħir tagħna hu dan: ix-xhieda tal-kuxjenza tagħna, li bil-qdusija u s-safa ta' qalb li jiġu minghand Alla, u mhux bil-għerf tal-bnedmin, iżda bil-grazzja t'Alla, aħna ġibna ruħna fid-dinja, u l-aktar magħkom.
13 Għax aħna ma niktbulkomx ħwejjeġ oħra, ħlief dak li tistgħu taqraw jew tifħmu; u nittama li tifħmu għall-aħħar.
14 Bħalma wkoll intom fħimtuna f'xi ħaġa, li aħna l-ftaħir tagħkom, bħalma intom ukoll tagħna f'jum Sidna Ġesù.
15 U b'din it-tama qawwija kont talfehma li l-ewwel niġi għandkom, biex ikollkom grazzja oħra;
16 U ngħaddi minn għandkom għall-

Maċedonja, imbagħad mill-Maċedonja narġa' niġi għandkom, u minnkom inkun imqabbad triqti lejn il-Lhudija.

17 Mela meta kont ta' dil-fehma, għamiltu b'nuqqas ta' għaqal? Jew il-ħwejjeġ li rrid, irridhom skond il-ġisem, biex fija jkun hemm l-iva, iva, u l-le, le?

18 Iżda bħalma Alla hu fidil, il-kelma tagħna magħkom ma kenitx iva u le.

19 Għax l-Iben t'Alla, Ġesù Kristu, li kien imxandar fostkom minna: minni, minn Silvanus, u minn Timotju, ma kienx iva u le, iżda fih kien hemm biss l-iva.

20 Għax huma kemm huma l-wegħdiet t'Alla, fih hemm l-iva tagħhom: għalhekk bih ukoll hu l-Amen, biex aħna nagħtu glorja 'l Alla.

21 Issa dak li wettaqna magħkom fi Kristu, u ikkonsagrana, hu Alla.

22 Li qiegħed ukoll is-siġill tiegħu fuqna, u tana r-rahan ta' l-Ispirtu f'qalbna.

23 Issa nsejjaħ 'l Alla bħala xiehed ta' ruħi, li biex naħfirhielkom għadni ma ġejtx Korintus.

24 Mhux għax għandna xi setgħa fuq il-fidi tagħkom, imma ngħinukom fil-ferħ tagħkom: għax bil-fidi intom iżżommu.

2 Iżda jien qtajt fija nnifsi dan, li ma narġax niġi għandkom imnikket.

2 Għax jekk innikkitkom, min hu dak mela li jferraħni, ħlief min jitnikket minni?

3 U ktibtilkom dan, biex, meta niġi, ma nitnikkitx minn dawk li jmisshom iferrħuni; billi għandi tama qawwija fikom ilkoll, li l-ferħ tiegħi hu l-ferħ tagħkom ilkoll.

4 Għax b'għali kbir u b'għafsa ta' qalb ktibtilkom b'ħafna dmugħ; mhux biex titnikktu, iżda biex tkunu tafu l-imħabba bla qjies li għandi għalikom.

5 Imma jekk xi ħadd ġieb il-għali, mhux lili għalla, imma b'xi mod, biex ma ngħibhiex bi kbira, lilkom ilkoll.

6 Għal bniedem bħal dan biżżejjed dalkastig, mogħti minn ħafna.

7 Għalhekk, għall-kuntrarju, għandkom aktarx taħfrulu u tfarrġuh, biex dalbniedem ma jinbalax bil-kobor żejjed tanniket tiegħu.

8 Għalhekk nitlobkom bil-ħniena biex turuh l-imħabba tagħkom.

9 Għax għal dan il-għan ukoll ktibt jien, biex inġarrabkom, u nkun naf jekk intomx ubbidjenti f'kollox.

10 Lil min taħfru xi ħaġa, jien naħfirlu wkoll: għax jekk jien ħfirt xi ħaġa, lil min ħfirtha, ħfirtha għalikom quddiem Kristu,

11 Għax għandu mnejn Satana jinqeda bina: aħna nafu l-ħsibijiet tiegħu.

12 Meta wasalt Troas biex inxandar l-evanġelju ta' Kristu, u bieb infetaħ għalija mill-Mulej,

13 Ma kellix mistrieħ fl-ispirtu tiegħi, għax ma sibtx 'il Titus ħija: għalhekk, wara li sellimtilhom, tlaqt minn hemm għall-Maċedonja.

14 Niżżiħajr issa 'l Alla, li dejjem irebbaħna fi Kristu, u juri bina l-fwieħa tat-tagħrif tiegħu f'kullimkien.

15 Għax aħna għal Alla fwieħa ħelwa ta' Kristu, fost dawk li jsalvaw, u fost dawk li jintilfu:

16 Għal dawn aħna l-fwieħa tal-mewt għall-mewt; u għal dawk il-fwieħa tal-ħajja għall-ħajja. U min igħodd għal dawn il-ħwejjeġ?

17 Għax aħna m'aħniex bħal ħafna, li jħassru l-kelma t'Alla: imma bis-sinċerità, imma bħala minn Alla, nitkellmu aħna fi Kristu quddiem Alla.

3 Se nerġgħu nibdew nirrikmandaw lilna nfusna? Jew naħtieġu, bħal x'uħud, ittri ta' rakkomandazzjoni għalikom, jew ittri ta' rakkomandazzjoni minn għandkom?

2 Intom l-ittra tagħna miktuba f'qalbna, magħrufa u moqrija millbnedmin kollha:

3 Għax intom bid-dieher ittra ta' Kristu mogħtija f'idejna, miktuba mhux bil-linka, imma bl-Ispirtu t'Alla ħaj; mhux fuq twavel tal-ġebel, imma fuq twavel tal-laħam, li huma qlubkom.

4 Hu bi Kristu li aħna għandna tama bħal din quddiem Alla.

5 Mhux għax aħna għandna ħila minna nfusna li nqisu xi ħaġa bħala ġejja minna nfusna; imma l-ħila tagħna ġejja minn Alla;

6 Li għamilna wkoll ministri tajbin tarrabta l-ġdida, mhux ta' l-ittra, imma ta' l-ispirtu: għax l-ittra toqtol, imma l-ispirtu jagħti l-ħajja.

7 Issa jekk il-ministeru tal-mewt, miktub u minqux fil-ġebel, sar ħekk glorjuż, li wlied Iżrael ma kinux jistgħu jħarsu lejn wiċċ Mosè minħabba l-glorja ta' wiċċu: glorja li kellha tgħaddi:

8 Kif ma jkunx aktar glorjuż il-ministeru ta' l-ispirtu?

9 Għax jekk il-ministeru tal-kundanna kien ta' glorja, wisq aktar jisboq fil-glorja l-ministeru tal-ħaqq.

10 Għax ukoll dak li kien igglorifikat ma kellux glorja f'din il-ħaġa, minħabba l-glorja li tisbqu.

11 Għax jekk dak li jgħaddi kien glorjuż, kemm aktar dak li jibqa' hu glorjuż?

12 Billi għandna tama bħal din, aħna nitkellmu bla biża':

13 U mhux bħal Mosè, li kien iqieghed velu fuq wiċċu, biex ulied Iżrael ma

jħarsux lejn it-tmiem ta' dak li kellu jgħaddi.

14 Iżda moħħhom kien imdallam: għax sa llum, waqt il-qari tat-testment il-qadim, l-istess velu jibqa' ma jitneħħiex: velu li jitneħħa fi Kristu.

15 Imma wkoll sa llum, meta jinqara Mosè, hemm velu fuq qalbhom.

16 Madankollu, meta qalbhom iddur lejn il-Mulej, il-velu jitneħħa.

17 Issa l-Mulej hu dak l-Ispirtu: u fejn hemm l-Ispirtu tal-Mulej, hemm il-libertà:

18 Iżda aħna lkoll, b'wiċċna mikxuf, aħna u nħarsu qisu f'mera lejn il-glorja tal-Mulej, nitbiddlu f'din l-istess xbieha, minn glorja għal glorja, qisu bl-Ispirtu tal-Mulej.

4 Għalhekk billi għandna dal-ministeru, skond il-ħniena li qlajna, ma naqtgħux qalbna;

2 Imma nwarrbu l-eġħmejjel moħbija tal-għajb, billi ma nimxux bil-ħżunija, lanqas nużaw il-kelma t'Alla bil-qerq; iżda bil-manifestazzjoni tas-sewwa aħna nirrikmandaw lilna nfusna lill-kuxjenza ta' kull bniedem quddiem Alla.

3 Imma jekk l-evanġelju tagħna hu mistur, hu mistur għal dawk li huma mitlufin:

4 Li fosthom alla ta' did-dinja għema moħħ dawk li ma jemmnux, biex id-dawl ta' l-evanġelju glorjuż ta' Kristu, li hu x-xbieha t'Alla, ma jiddix fuqhom.

5 Għax aħna ma nxandrux lilna nfusna, imma 'l Kristu Ġesù Mulej; u aħna nfusna m'aħniex ħlief il-qaddejja tagħkom għal Ġesù.

6 Għax Alla, li ordna lid-dawl jiddi mid-dlam, idda fi qlubna, biex idawwalna bit-tagħrif tal-glorja t'Alla f'wiċċ Kristu.

7 Imma aħna għandna dat-teżor fi ħwejjeġ tal-fuħħar, biex il-kobor ta' din is-setgħa tkun t'Alla, u mhux tagħna.

8 Marsusin minn kull naħa, iżda m'aħniex imgħaffġin; imħawdin, iżda m'aħniex iddisprati:

9 Ippersegwitati, iżda m'aħniex minsijin; imgħakksin, iżda m'aħniex meqrudin;

10 Inġibu dejjem f'ġisimna l-mewt ta' Sidna Ġesù, biex il-ħajja wkoll ta' Ġesù tidher f'ġisimna.

11 Għax aħna l-ħajjin il-ħin kollu mogħtijin għall-mewt minħabba Ġesù, biex il-ħajja wkoll ta' Ġesù tidher f'ġisimna li jmut.

12 Hekk mela l-mewt taħdem fina, iżda fikom il-ħajja.

13 Aħna għandna l-istess spirtu ta' fidi, skond ma hu miktub: Emmint, u għalhekk tkellimt; aħna wkoll nemmnu, u għalhekk nitkellmu;

14 Billi nafu li dak li qajjem il-Mulej Ġesù jqajjem lilna wkoll ma' Ġesù, u jippreżentana magħkom.

15 Għax dan kollu minħabba fikom, biex il-grazzja, li hi mogħtija bil-kotra, tkompli titkattar permezz ta' radd il-ħajr ta' ħafna għall-glorja t'Alla.

16 Minħabba f'hekk ma naqtgħux qalbna; għax għalkemm il-bniedem tagħna ta' barra jintemm, il-bniedem ta' ġewwa fina jiġġedded minn jum għal jum.

17 Għax it-taħbit żgħir tagħna, li hu għal ħin wieħed, iħejjilna b'kobor bla qjies tagħbija ta' glorja eterna;

18 Waqt li aħna ma nħarsux lejn il-ħwejjeġ li jidhru, imma lejn il-ħwejjeġ li ma jidhrux: għax dawk li jidhru huma ta' żmien qasir; iżda l-ħwejjeġ li ma jidhrux huma eterni.

5 Għax aħna nafu li, jekk l-aġħmara tagħna ta' l-art ta' din it-tinda tiġġarraf, għandna dar mibnija minn Alla, aġħmara mhix maħduma bl-idejn, eterna fis-sema.

2 Għax aħna hawn nitniehdu; mixteqin li nkunu mlibbsin fuq din l-aġħmara, bl-aġħmara l-oħra tagħna tas-sema:

3 Għax jekk inkunu mlibbsin, ma ninstabux għarwenin.

4 Għax aħna li aħna f'din it-tinda nitniehdu, billi aħna mgħobbijin: mhux għax irridu ninżgħu, iżda biex nilbsu minn fuq, biex dak li jmut jinbala' mill-ħajja.

5 Issa, min għamilna għal dan, hu Alla, li tana r-raħan ta' l-Ispirtu.

6 Għalhekk aħna dejjem qalbna qawwija, billi nafu li, sakemm aħna fil-ġisem, aħna nkunu mbegħdin mill-Mulej:

7 (Għax aħna nimxu bil-fidi, mhux bil-viżjoni:)

8 Aħna għandna qalbna qawwija, ngħid jien, u rridu aktarx li noħorġu mill-ġisem, u ngħammru mal-Mulej.

9 Għalhekk naħdmu biex sew jekk nibqgħu, u kemm jekk ma nibqgħux, aħna nogħġbuh.

10 Għax aħna lkoll jaħtieġ nidhru quddiem it-tribunal ta' Kristu; biex kull wieħed jieħu l-ħlas tal-ħwejjeġ li kien għamel meta kien għadu fil-ġisem, sew tajjeb, kemm ħażin.

11 Mela billi nafu x'ifisser il-biża' tal-Mulej, infittxu li nfiehmu n-nies; iżda aħna magħrufin minn Alla; u nittama li aħna magħrufin ukoll fil-kuxjenza tagħkom.

12 Għax aħna ma nerġgħux nirrikmandaw lilna nfusna magħkom, imma nagħtukom raġun biex tiftaħru bina, biex ikollkom xi twieġbu lil dawk li jiftaħru b'dak li jidher, u mhux b'dak li hemm fil-qalb.

13 Għax jekk aħna barra minn sensina, għal Alla: u jekk aħna f'sensina, għalikom.

14 Għax l-imħabba ta' Kristu trossna biex nemmnu dan: li jekk wieħed miet għal kulħadd, kulħadd mela miet:
15 U li miet għal kulħadd, biex dawk li jgħixu ma jgħixux aktar għalihom infushom, imma għal dak li miet għalihom, u rağa' qam.
16 Minħabba f'hekk aħna minn issa 'l quddiem ma nagħrfu lil ħadd skond il-ġisem: iva, għalkemm għarafna l-Kristu skond il-ġisem, minn issa 'l quddiem ma nagħrfuhx iżjed hekk.
17 Għalhekk jekk xi ħadd hu fi Kristu, hu ħlieqa ġdida: il-qadim mar; ara, issa kollox sar ġdid.
18 U kollox hu minn Alla, li ħabbibna miegħu nnifsu b'Ġesù Kristu, u tana l-ministeru tat-taħbib;
19 Jiġifieri, Alla kien fi Kristu, u ħabbeb id-dinja miegħu nnifsu, bla ma għaddilhom ħtijiethom; u qiegħed fina l-kelma tat-taħbib.
20 Issa mela aħna ambaxxaturi ta' Kristu; qisu Alla qiegħed jitlobkom bilħniena permezz tagħna: nitolbukom f'ġieh Kristu, tħabbu ma' Alla.
21 Għax lil dak li ma għaraf ebda dnub, Alla għamlu biex ikun dnub għalina; biex aħna nsiru l-ħaqq t'Alla fih.

6 Aħna mela, bħala ħaddiema flimkien mieghu, nitolbukom bil-ħniena wkoll biex ma tiħdux il-grazzja t'Alla għalxejn.
2 (Għax hu jgħid: smajtek fi żmien li għoġobni, u f'jum il-ħelsien għintek: ara, issa hu ż-żmien tajjeb; ara, issa hu jum il-ħelsien.)
3 Ma nfixklu 'l ħadd f'xejn, biex ma jkunx immaqdar il-ministeru tagħna:
4 Imma f'kull ħaġa nuru lilna nfusna bħala ministri t'Alla b'sabar kbir, fil-għali, fit-tbatijiet, fin-niket.
5 Taħt id-daqqiet, fil-ħabsijiet, fittixwix, fit-taħbit, fis-sahriet, fis-sawm;
6 Bis-safa, bil-għerf, b'sabar twil, bilħlewwa, bl-Ispirtu s-Santu, b'imħabba bla qerq,
7 Bil-kelma tas-sewwa, bis-setgħa t'Alla, bl-armi tal-ħaqq fuq il-lemin u fuq ix-xellug,
8 U fil-ġieh, u fil-għajb, fix-xniegħa ħażina u x-xniegħa tajba: bħala qarrieqa, imma nies sewwa.
9 Bħala mhux magħrufin, u madankollu magħrufin tajjeb; bħala qegħdin immutu, u, ara, aħna ħajjin; bħala mgħaddbin, u mhux maqtulin;
10 Bħala mnikktin, iżda dejjem ferħanin; bħala foqra, iżda nagħnu lil ħafna; bħala li m'għandna xejn, iżda għandna kollox.
11 Ja Korintin, fommna miftuħ għalikom, qalbna miftuħa beraħ.
12 M'hemmx nuqqas ta' wisa' għalikom fina, iżda hemm nuqqas ta' wisa' f'imħabbitkom.
13 Issa roddulna l-istess, (inkellimkom bħala wliedi,) iftħu qalbkom beraħ intom ukoll.
14 La tintrabtux taħt madmad li mhux indaqs ma' dawk li ma jemmnux: għax x'tishib jista' jkun hemm bejn il-ħaqq u l-ħażen? U liema għaqda hemm bejn iddawl u d-dlam?
15 Liema ftehim hemm bejn Kristu u Beljal? Jew x'għandu x'jaqsam min jemmen ma' min ma jemminx?
16 U xi ftehim hemm bejn it-tempju t'Alla u l-idoli? Għax intom it-tempju t'Alla ħaj; bħal ma qal Alla: Nghammar fosthom, u nimxi fosthom, u nkun Alla tagħhom, u huma jkunu l-poplu tiegħi.
17 Għalhekk oħorġu minn ġo nofshom, u nfirdu minnhom, igħid il-Mulej; u tmissu xejn imniġġes; u jien nilqagħkom.
18 U nkun għalikom Missier, u intom tkunu għalija wlied, subjien u bniet, igħid il-Mulej li jista' kollox.

7 Mela billi għandna dawn il-wegħdiet, maħbubin, ħa nitnaddfu minn kull faħx tal-ġisem u ta' l-ispirtu, billi nipperfezzjonaw it-taqdis tagħna fil-biża' t'Alla.
2 Ilqugħna; lil ħadd m'għamilna ħsara, lil ħadd ma ħassarna, lil ħadd ma stgħallejna.
3 Ma qigħedx ngħid dan biex nikkundannakom: għax diġà għidtilkom, li intom qegħdin f'qalbna biex immutu u ngħixu flimkien.
4 Inkellimkom b'qalbi wisq qawwija; kbir hu l-fatħir tiegħi bikom: mimli kolni faraġ, imfawwar bil-ferħ fin-niket kollu tagħna.
5 Għax meta ġejna l-Maċedonja, ġisimna ma kellu l-ebda mistrieħ, iżda konna mħabbtin minn kull naħa; taqbid minn barra, minn ġewwa biża'.
6 Madankollu Alla, li jfarraġ lillimgħakksin, farraġna bil-miġja ta' Titus;
7 U mhux bil-miġja tiegħu biss, imma wkoll bil-faraġ li bih kien imfarraġ fikom, meta għarrafna bix-xewqa kbira tagħkom, bil-biki tagħkom, bil-ħegġa tagħkom għalija; hekk li jien fraħt aktar.
8 Għax għalkemm sewwidtilkom qalbkom bl-ittra, ma jisgħobbinix issa, għalkemm sogħobbini: għax nara li l-ittra sewditilkom qalbkom, għalkemm għal ftit.
9 Issa nifraħ, mhux għax sewwidtu qalbkom, imma għax sewwidtu qalbkom biex indimtu: għax intom sewwidtu qalbkom kif irid Alla, biex ma jkollkom l-ebda ħsara minna f'xejn.
10 Għaliex is-swied il-qalb kif irid Alla jġib indiema għas-salvazzoni, li wieħed ma jibdilux minnha: iżda s-swied il-qalb taddinja jġib il-mewt.

11 Ghax araw kif dan l-istess swied il-qalb kif irid Alla, liema ħerqa ġieb fikom, iva, liema ġustifikazzjoni, iva, liema ghadab, iva, liema biża', iva, liema xewqa kbira, iva, liema ħeġġa, iva, liema taghdib! F'kollox urejtu lilkom infuskom li kontu bla ħtija f'dil-ħaġa.

12 Mela, ghalkemm ktibtilkom, ghamiltu mhux minħabba min ghamel il-ħsara, lanqas minħabba min sofra l-ħsara, imma biex il-ħerqa taghna ghalikom quddiem Alla tidher fostkom.

13 Ghalhekk aħna konna mfarrġin fil-faraġ taghkom: iva, aħna fraħna wisq aktar bil-ferħ ta' Titus, ghax l-ispirtu tieghu kien imserrah minnkom ilkoll.

14 Ghax jekk ftaħart f'xi ħaġa fuqkom mieghu, ma nisthix; ghax bħalma f'kull ħaġa ghidnielkom is-sewwa, hekk ukoll il-ftaħir taghna, li jien ghamilt quddiem Titus, instab sewwa.

15 U l-imħabba tieghu lejkom tiżdied, meta jiftakar fl-ubbidjenza taghkom ilkoll, kif bil-biża' u t-treghid ilqajtuh.

16 Nifraħ mela li f'kollox ghandi qalbi qawwija fikom.

8 Barra minn dan, ħuti, ngħarrfukom bil-grazzja t'Alla, li ntghatat lill-knejjes tal-Maċedonja;

2 Kif waqt tiġrib kbir ta' ghali, il-ferħ u l-faqar bla qjies taghħom kotru fil-ghana tal-ghoti mill-qalb taghħom.

3 Ghax skond ma jistghu, u dan nixħdu, iva, u aktar milli jistghu, taw minn rajhom.

4 Talbuna b'lehha kbira biex nilqghu l-ghotja taghħom, u li jixxierku f'din il-ħedma ghall-ghajnuna tal-qaddisin.

5 U dan ghamlu ħuma, mhux kif ittamajna, iżda l-ewwel taw ruħhom lill-Mulej, imbaghad lilna bir-rieda t'Alla.

6 U ħekk tlabna 'l Titus biex, bhal ma beda, ħekk ukoll itemm dan ix-xoghol ta' ħniena maghkom.

7 Ghalhekk, bħalma intom ghonja f'kollox, fil-fidi, fit-taħdit, fil-gherf, fil-ħerqa bla tarf, u fl-imħabba taghkom ghalina, araw li tkunu ghonja wkoll f'dax-xoghol ta' ħniena.

8 Miniex nitkellem bi kmand, iżda biex permezz tal-ħerqa ta' oħrajn nipprova s-sinċerità ta' l-imħabba taghkom.

9 Ghax intom tafu l-grazzja ta' Sidna Ġesù Kristu, li, ghalkemm kien ghani, sar faqir ghalikom, biex permezz tal-faqar tieghu intom tistaghnu.

10 U f'dan naghtikom il-parir tieghi: ghax jiswielkom, intom li sena ilu mhux biss li kontu bdejtu, imma kontu l-ewwel li ridtu taghmlu dax-xoghol.

11 Iżda issa temmu dak li bdejtu taghmlu; biex bħal ma kien ħemm ħeġġa li triduh, ħekk ukoll ittemmuh skond ma tistghu.

12 Ghax jekk ikun ħemm l-ewwel rieda qawwija, din tkun milqugha skond ma wieħed ghandu, u mhux skond dak li m'ghandux.

13 Ghax ma rridx nghid li l-oħrajn ghandhom ikunu meghjunin, u intom imghobbijin:

14 Iżda ndaqs; biex bħalissa ż-żejjed taghkom ikun ta' ghajnuna ghan-nieqes taghħom; biex iż-żejjed taghħom ikun ukoll ta' ghajnuna ghan-nieqes taghkom: biex tkunu indaqs:

15 Bħalma ħu miktub: Min ġabar ħafna ma kellux żejjed: u min ġabar ftit ma kellux nieqes.

16 Iżda ħajr 'l Alla, li ta f'qalb Titus l-istess ħeġġa ghalikom.

17 Ghax tassew ħu laqa' t-talba taghna; u billi ħu mħeġġeġ ħafna ġie ghandkom minn rajh.

18 U ahna bghatna mieghu 'l ħuna, li ħu mfaħħar mill-knejjes kollha ghall-ħedma tieghu fl-evanġelju;

19 U mhux dan biss, iżda kien ukoll magħżul mill-knejjes biex jivvjaġġa maghna f'dax-xoghol ta' ħniena, li aħna qeghdin naghmlu ghall-glorja tal-Mulej, u biex nuru r-rieda tajba taghna.

20 U nfittxu li ħadd ma jaghtina ħtija minħabba dil-ġabra kbira merħija f'idejna:

21 Billi rridu dak li ħu tajjeb, mhux biss quddiem il-Mulej, iżda quddiem il-bnedmin ukoll.

22 U bghatna maghħom 'il ħuna, li bosta drabi sibnieh imħeġġeġ f'ħafna ħwejjeġ, imma issa wisq aktar imħeġġeġ, minħabba l-fiduċja kbira li ghandi fikom.

23 Jekk xi ħadd jistaqsi fuq Titus, dan ħu sieħbi u ħaddiem mieghi ghalikom: jew jekk jistaqsu fuq l-aħwa taghna, dawn ħuma mibghutin mill-knejjes, glorja ta' Kristu.

24 Uruħom mela, quddiem il-knejjes, il-prova ta' l-imħabba taghkom, u tal-ftaħir taghna bikom.

9 Fuq il-ħedma ghall-ghajnuna tal-qaddisin, kollu żejjed ghalija li niktbilkom:

2 Ghax jien naf li intom kontu lesti, u ghalhekk niftaħar bikom ma' dawk tal-Maċedonja, li Akaja kienet imħejjija sena ilu; u l-ħeġġa taghkom qanqlet lil ħafna.

3 Madankollu jien bghatt l-aħwa, biex it-tifħir taghna ghalikom ma jkunx fieragh f'dil-ħaġa; biex, bħal ma ghidt, intom tkunu mħejjijin:

4 Li ma jiġux dawk tal-Maċedonja mieghi, u ma jsibukomx imħejjijin: u aħna (biex ma nghidux, intom) nisthu minn dil-fiduċja shiħa tal-ftaħir taghna.

5 Ghalhekk ħsibt li ħu meħtieġ li nitlob lill-aħwa, biex l-ewwel jiġu ghandkom, u

jhejju minn qabel il-ghotja tagħkom, li biha kontu mgharrfin minn qabel, biex din tkun imhejjija, bħala ghotja, u mhux bħala xeħħa.

6 Iżda dan ngħid jien: Min jiżra' bil-ghaks, bil-ghaks ukoll jahsad; u min jiżra' bil-kotra, bil-kotra wkoll jahsad.

7 Ħa jagħti kull wieħed skond ma jidhirlu f'qalbu; mhux fuq qalbu, jew ta' bil-fors: għax Alla jħobb lil min jagħti bil-ferħa.

8 U Alla jista' jkattar fikom kull grazzja; biex intom, billi dejjem u f'kollox ikollkom kulma taħtieġu, ikollkom iżżejjed f'kull eghmil tajjeb:

9 (Bħalma hu miktub: Qassam; ta lill-foqra: il-ħaqq tiegħu jibqa' għal dejjem.

10 Issa min jagħti ż-żerriegħa lil dak li jiżra' jagħti wkoll il-ħobż għall-ikel tagħkom, u jkattar iż-żerriegħa miżrugħa tagħkom, u jżid il-frott tal-ħaqq tagħkom;)

11 Biex mogħnijin b'kull ġid, tkunu tistgħu tagħtu karità, li permezz tagħna tagħti radd il-ħajr 'l Alla.

12 Għax il-ministeru ta' das-servizz mhux biss jaqdi l-ħtiġijiet tal-qaddisin, imma għandu wkoll kotra ta' radd il-ħajr 'l Alla;

13 Waqt li bil-prova ta' dan il-ministeru, ħuma jiggloriflkaw 'l Alla talli qgħadtu għall-evanġelju ta' Kristu, li intom tistqarru, u għall-għotjiet mill-qalb tagħkom għalihom, u għal kulħadd;

14 U jitolbu għalikom bl-imħabba kbira li għandhom lejkom, għal dil-grazzja kbira t'Alla fikom.

15 Ħajr 'l Alla għad-don tiegħu li ma jitfissirx bil-kliem.

10 Issa jien Pawlu nnifsi nitlobkom bil-ħniena f'ġieh il-ħlewwa u t-tjieba ta' Kristu, jien li fil-wiċċ nidher umli fostkom, iżda meta miniex ħemm kolni arja magħkom:

2 Iva, nitlobkom bil-ħniena, li meta nkun fostkom, ma jkollix għalfejn nagħmel din l-arja, bil-qawwa li biha bihsiebni nkun sod ma' x'uħud, li jaħsbu li aħna nimxu skond il-ġisem:

3 Għax għalkemm nimxu skond il-ġisem, aħna ma nitqabdux skond il-ġisem:

4 (Għax l-armi tat-taqbid tagħna mhumiex tal-ġisem, iżda qawwijin permezz t'Alla biex iġarrfu l-fortizzi;)

5 Billi nwaqqgħu l-argumenti, u kull kburija li tgħolli lilha nfisha kontra t-tagħrif t'Alla, u njassru kull ħsieb għall-ubbidienza ta' Kristu;

6 U mhejjijin biex inrażżnu kull diżubbidjenza, meta l-ubbidjenza tagħkom tkun shiħa.

7 Tharsu lejn il-ħwejjeġ kif jidhru minn barra? Jekk wieħed jemmen fih innifsu li hu ta' Kristu, ħa jarġa' jaħseb fih innifsu, li, bħalma hu ta' Kristu, hekk aħna wkoll ta' Kristu.

8 Għax għalkemm jien niftaħar xi ftit iżżejjed bis-setgħa tagħna, li tana l-Mulej għall-bini, u mhux għat-tiġrif tagħkom, ma nisthix:

9 Biex ma nidhirx qisni qieghed inwerwirkom bl-ittri.

10 Għax l-ittri tiegħu, ħemm min igħid, huma tqal u qawwijin; iżda d-dehra tal-persuna tiegħu hi dgħajfa, u kliemu ta' min imaqdru.

11 Ħa jifhem min jaħseb dan, li, bħalma aħna fil-kliem bl-ittri meta ma nkunux ħemm, hekk inkunu wkoll bl-eghmil meta nkunu ħemm.

12 Għax aħna m'għandniex il-ħila nqisu jew inqabblu lilna nfusna ma' x'uħud li jirrikmandaw lilhom nfushom: iżda billi huma jkejlu lilhom infushom bihom infushom, u jqabblu lilhom infushom magħhom infushom, mhumiex għorrief.

13 Imma aħna ma niftaħrux bi ħwejjeġ li huma akbar mill-qjies tagħna; imma skond il-qjies tar-regola li Alla tana, qjies li naslu wkoll sa għandkom.

14 Għax aħna ma noħorġux lilna nfusna barra mill-qjies tagħna, qisu qatt ma wasalna sa għandkom: għax aħna wasalna sa għandkom ukoll billi xandarna l-evanġelju ta' Kristu:

15 U ma niftaħrux b'dak li hu barra mill-qjies tagħna, jiġifieri, min fuq ix-xogħol ta' ħaddieħor; imma għandna t-tama, meta tiżdied il-fidi tagħkom, li nikbru wisq bikom skond ir-regola tagħna,

16 Billi nxandru l-evanġelju 'l hemm minnkom, u mhux niftaħru bix-xogħol ta' ħaddieħor lest għal idejna.

17 Iżda jekk xi ħadd jiftaħar, ħa jiftaħar fil-Mulej.

18 Għax mhux min jirrikmanda lilu nnifsu jkun jisthoqqlu, imma min jirrikmanda l-Mulej.

11 Mhux li kontu taħmlu ftit il-bluha tiegħi: iva, tassew, aħmluni.

2 Għax jien ngħir għalikom b'għira t'Alla: għax għarrastkom m'għarus wieħed, biex nippreżentakom bħala xebba safja 'l Kristu.

3 Imma nibża', li b'xi mezz, bħalma s-serp qarraq b'Eva permezz tal-qerq tiegħu, hekk ħsibijietkom jitħassru, u titilfu l-imħabba safja tagħkom lejn Kristu.

4 Għax jekk jiġi wieħed ixandrilkom Gesù ieħor, li aħna ma xandarniex; jew jekk tieħdu spirtu ieħor, li intom ma ħadtux, jew evanġelju ieħor, li ma lqajtux, intom taħmluh.

5 Għax jien jidhirli li ma jien xejn anqas mill-akbar appostli.

6 Imma għalkemm jien goff fi kliemi, miniex hekk fil-għerf; imma b'kull mod urejniekom x'aħna f'kollox.

7 Għandi ħtija mela li ċekkint lili nnifsi biex toġħlew intom, billi xandartilkom l-evanġelju t'Alla b'xejn?

8 Sraqt knejjes oħra, billi ħadt minn għandhom ħlas, biex inkun nista' naqdikom.

9 U meta kont fostkom, u kont fil-bżonn, ħadd ma ħallas għalija: għax għal dak li kien jinħtieġli ħasbuli l-aħwa li ġew mill-Maċedonja: u f'kollox żammejt ruħi lura li ma nkunx ta' tagħbija għalikom, u hekk nibqa' nżomm ruħi.

10 Billi s-sewwa ta' Kristu hu fija, ħadd ma jwaqqafni minn dal-ftaħir fl-inħawi ta' l-Akaja.

11 Għaliex? Għax ma nħobbkomx? Alla jaf.

12 Imma dak li nagħmel, nibqa' nagħmlu, biex naqta' l-okkażjoni lil dawk li jfittxu l-okkażjoni; biex f'dak li jiftaħru bih, jinstabu wkoll bħalna.

13 Għax nies bħal dawn huma appostli foloz, ħaddiema qarrieqa, billi jbiddlu lilhom infushom f'appostli ta' Kristu.

14 U mhux għaġeb; għax Satana nnifsu jitbiddel f'anġlu tad-dawl.

15 Għalhekk mhix ħaġa kbira jekk il-ministri tiegħu wkoll jitbiddlu f'ministri tal-ħaqq; u li tmiemhom ikun bħal eġħmilhom.

16 Narġa' ngħid: Ħalli ħadd ma jaħsibni iblah; iżda jekk tqisuni iblah, ilqgħuni bħala iblah, biex niftaħar ftit bija nnifsi.

17 Dak li ngħid, ma ngħidux skond il-Mulej, imma bħal iblah, b'rasi mimlija li niftaħar.

18 Billi ħafna jiftaħru skond il-ġisem, irrid niftaħar jien ukoll.

19 Għax intom tissaportu bil-qalb it-tajba lill-boloh, billi intom għorrief.

20 Għax intom tissaportu, jekk xi ħadd ijassarkom, jekk xi ħadd jiblagħkom, jekk xi ħadd jeħdilkom, jekk xi ħadd jitkabbar bih innifsu, jekk xi ħadd jagħtikom bil-ħarta.

21 Ngħidu b'għajb tagħna, qisu konna bla ħila. Madankollu, f'dak kollu li wieħed jidhirlu li hu qawwi, (nitkellem ta' iblah,) jien qawwi wkoll.

22 Huma Lhud? Jien wkoll. Huma Iżraelin? Jien ukoll. Huma nisel Abraham? Jien ukoll.

23 Ministri ta' Kristu? (nitkellem ta' iblah) Jien aktar: fit-taħbit aktar minnhom, fis-swat wisq aktar, fil-ħabs aktar ta' spiss, fil-mewt bosta drabi.

24 Mil-Lhud ħames darbiet ħadt l-erbgħin daqqa tas-sawt neqsin waħda.

25 Tliet darbiet kont imsawwat bil-virgi; darba mħaġġar; tliet darbiet rajt il-għarqa; lejl u nhar kont fil-għammieq;

26 Sikwit f'safar bil-mixi, f'perikli tax-xmajjar, f'perikli tal-ħallelin, f'perikli mill-poplu tiegħi, f'perikli mill-pagani, f'perikli fil-belt, f'perikli fid-deżert, f'perikli fil-baħar, f'perikli fost l-aħwa qarrieqa;

27 F'xogħol u tbatija, f'saħriet ta' sikwit, f'ġuħ u għatx, f'sawm ta' spiss, f'bard u għera.

28 Barra minn ħwejjeġ oħra, hemm dak li jgħaddi minni kuljum, il-ħsieb tal-knejjes kollha.

29 Min hu dgħajjef, u jien miniex dgħajjef? Min jaqa', u ma nħossx nar jaħraqni?

30 Jekk għandi niftaħar, niftaħar b'dak li għandu x'jaqsam man-nuqqas tas-saħħa tiegħi.

31 Alla u Missier Sidna Ġesù Kristu, hu li hu mbierek għall-dejjem, jaf li miniex nigdeb.

32 F'Damasku l-gvernatur taħt is-sultan Areta għasses il-belt tad-Damaxeni billi ried jaqbadni:

33 U kont imniżżel minn tieqa mas-sur ġo ġewlaq, u ħrabt minn idejh.

12 Tassew, ma jixraqx li niftaħar. Niġi għall-viżjonijiet, u rivelazzjonijiet tal-Mulej.

2 Naf wieħed fi Kristu li, erbatax-il sena ilu, (jekk fil-ġisem, ma nistax ngħid; jew barra mill-ġisem, ma nistax ngħid: Alla jaf;) li kien maħtuf sat-tielet sema.

3 U naf li dal-bniedem (jekk fil-ġisem, jew barra l-ġisem, ma nistax ngħid: Alla jaf;)

4 Kien maħtuf sal-ġenna, u sama' kliem li ma jistax jingħad, u li ma jiswiex li wieħed itenni.

5 Bi bniedem bħal dan niftaħar: imma bija nnifsi ma niftaħarx, ħlief bid-dgħufijiet tiegħi.

6 Għax għalkemm nixtieq niftaħar, ma nkunx iblah; għax inkun ngħid is-sewwa: imma issa nżomm ruħi lura, biex ħadd ma jżommni b'akbar milli jara li jien, jew li jisma' minni.

7 U biex ma nitkabbarx iżżejjed permezz tal-kobor tar-rivelazzjonijiet, twaħħlitli xewka f'ġismi, il-messaġġier ta' Satana biex itini bil-ħarta, biex ma nitkabbarx iżżejjed.

8 Minħabba f'hekk tliet darbiet tlabt il-Mulej, biex titbiegħed minni.

9 U qalli: Il-grazzja tiegħi biżżejjed għalik: għax is-setgħa tiegħi tidher kollha fin-nuqqas ta' saħħtek. Għalhekk bil-qalb kollha niftaħar bid-dgħufijiet tiegħi, biex is-setgħa ta' Kristu tistrieħ fuqi.

10 Għalhekk nieħu pjaċir bid-dgħufijiet tiegħi, bit-tagħjir, bil-għaks, bil-persekuzzjonijiet, bid-dwejjaq għal Kristu:

għax meta jien dgħajjef, imbagħad inkun qawwi.

11 Sirt iblaħ bil-ftaħir; intom ġegħiltuni: għax kien imissni nkun irrikmandat minnkom: għax f'xejn ma jien inqas millappostli l-kbar, għalkemm jien ma jien xejn.

12 Tassew, is-sinjali t'appostlu saru fostkom bis-sabar kollu, f'egħliem, u egħġubijiet, u egħmil ta' setgħa.

13 Għax fiex intom inqas mill-knejjes l-oħra, ħlief li jien ma kontx pis għalikom? Aħfruli dad-deni.

14 Araw, għat-tielet darba jien lest biex niġi għandkom; u ma nkunx pis għalikom: għax jien ma nfittixx dak li hu tagħkom, imma lilkom: għax l-ulied m'għandhomx ifaddlu għall-genituri, imma l-ġenituri għall-ulied.

15 U jien bil-qalb kollha nonfoq u nintefaq għalikom; għalkemm aktar ma nħobbkom, anqas inkun maħbub.

16 Tajjeb; jien ma għabbejtkomx: madankollu, ta' ħażin li jien, lgħabtkom.

17 Jaqaw qlajt minn fuqkom b'xi wieħed minn dawk li bgħatt għandkom?

18 Tlabt 'il Titus, u bgħatt miegħu wieħed mill-aħwa. Jaqaw Titus qala' minn fuqkom? Ma mxejniex aħna bi spirtu wieħed? Ma mxejniex aħna fl-istess passi?

19 Intom ħsibtu daż-żmien kollu li aħna rridu niddefendu ruħna magħkom. Quddiem Alla, fi Kristu, nitkellmu aħna; kollox nagħmlu maħbubin tiegħi għall-ġid tagħkom.

20 Għax nibża', li meta niġi, ma nsibkomx kif irrid; u intom issibuni kif ma tridux; u li jkun hemm tilwim, għira, għadab, ġlied, taqsis, qlajja, tkabbir, taħwid:

21 U nibża' wkoll li, meta narġa' niġi, Alla tiegħi jumiljani fostkom,u jkolli nibki għal ħafna minn dawk li dinbu qabel, u li ma nidmux mill-faħx u ż-żena u t-tbaħrid li għamlu.

13 Din hi t-tielet darba li ġej għandkom. Bil-fomm ta' żewġ xhieda jew tlieta titwettaq kull kelma.

2 Għidtilkom minn qabel, u ngħidulkom minn qabel, bħal meta kont magħkom it-tieni darba; u billi miniex hemm issa qiegħed nikteb lill-midinbin ta' dari, u lill-oħrajn kollha, li, jekk narġa' niġi, ma naħfirhiex:

3 La darba tfittxu prova li Kristu jitkellem fija, hu li mhux dgħajjef għalikom, imma qawwi fikom.

4 Għax għalkemm kien mislub minħabba d-dgħufija, hu jgħix bis-setgħa t'Alla. Għax aħna wkoll dgħajfin fih, imma għad ingħixu miegħu bis-setgħa t'Alla għalikom.

5 Għarblu lilkom infuskom, araw intomx fil-fidi; ippruvaw lilkom infuskom. Ma tagħrfux intom stess, li Ġesù Kristu hu fikom, jekk mintomx diġà ħżiena għallaħħar?

6 Nittama li għad tkunu tafu li m'aħniex ħżiena għall-aħħar.

7 Issa nitlob 'l Alla li ma tagħmlu ebda deni; mhux biex nagħtu prova tas-setgħa tagħna, imma biex intom tagħmlu dak li hu tajjeb, għalkemm aħna nkunu qisna ħżiena għall-aħħar.

8 Għax ma nistgħu nagħmlu xejn kontra s-sewwa, imma għas-sewwa.

9 Għax aħna nifirħu, meta aħna bla saħħa, u intom f'saħħitkom: dan ukoll nixtiequ, li tkunu perfetti.

10 Għalhekk qiegħed niktbilkom dawn il-ħwejjeġ meta miniex hemm, biex meta nkun fostkom ma ninqediex bl-aħrax, skond is-setgħa li tani l-Mulej għall-ġid, u mhux għall-ħsara.

11 Mill-bqija, ħuti, ifirħu. Kunu perfetti, qawwu qalbkom, kunu fehma waħda, għixu fis-sliem; u Alla ta' l-imħabba u tas-sliem ikun magħkom.

12 Sellmu 'l xulxin b'bewsa qaddisa.

13 Il-qaddisin kollha jsellmulkom.

14 Il-grazzja ta' Sidna Ġesù Kristu, u l-imħabba t'Alla, u x-xirka ta' l-Ispirtu s-Santu, ikunu magħkom ilkoll. Amen.

L-Epistola Ta' Pawlu Appostlu Lill-Galatin

1 Pawlu, appostlu, (mhux mill-bnedmin, lanqas permezz tal-bniedem, imma permezz ta' Ġesù Kristu, u t'Alla l-Missier, li qajmu minn bejn l-imwiet;)

2 U l-aħwa kollha li huma miegħi, lill-knejjes ta' Galatja:

3 Grazzja lilkom, u sliem mingħand Alla l-Missier, u mingħand Sidna Ġesù Kristu,

4 Li ta lilu nnifsu għal dnubietna, biex jeħlisna minn did-dinja ħażina ta' llum, skond ir-rieda t'Alla u Missierna:

5 Li lilu tinghata l-glorja għal dejjem ta' dejjem. Amen.

6 Nistagħġeb kif ħekk malajr tbegħidtu minn dak li sejħilkom fil-grazzja ta' Kristu għall-evanġelju ieħor:

7 Mhux għax ħemm ieħor; imma ħemm x'uħud li qegħdin iħabbtukom, u jridu jaqilbu l-evanġelju ta' Kristu.

8 Iżda kemm jekk aħna, jew anġlu missema, ixandrilkom evanġelju ieħor barra minn dak li xandarnielkom aħna, ħa jkun mishut.

9 Bħal ma għidna qabel, ħekk narġa' ntenni issa: Jekk xi bniedem ixandrilkom evanġelju ieħor barra minn dak li ħadtu, ħa jkun mishut.

10 Qiegħed inġiegħel issa lill-bnedmin jemmnu, jew lil Alla? jew infittex li nogħġob lill-bnedmin? għax jekk għadni rrid nogħġob lill-bnedmin, miniex qaddej ta' Kristu.

11 Iżda ngħarrafkom, ħuti, li l-evanġelju li kien imxandar minni mhux skond il-bniedem.

12 Għax jien la ħadtu minghand bniedem, u lanqas tgħallimtu, imma birrivelazzjoni ta' Ġesù Kristu.

13 Għax intom smajtu x'kienet fl-imgħoddi l-imġiba tiegħi fir-religjon tal-Lhud, kif kont nippersegwita bla qjies il-knisja t'Alla, u nħarbatha:

14 U kont imxejt 'il quddiem fir-religjon tal-Lhud aktar minn ħafna ta' mpari fost ġensi, billi kont imħeġġeġ għall-aħħar għat-tagħlim ta' missirijieti.

15 Iżda meta għoġob 'l Alla, li għażilni minn ġuf ommi, u sejjaħli bil-grazzja tiegħu,

16 Biex igħarraf fija 'l Ibnu, biex inxandru fost il-pagani; minnufih la staqsejt lill-ġisem u lid-demm;

17 U lanqas tlajt Ġerusalem għand dawk li kienu appostli qabli; iżda mort l-Għarabja, u erġajt lura Damaskus.

18 Imbagħad wara tliet snin tlajt Ġerusalem biex nara 'l Pietru, u qgħadt miegħu ġimagħtejn.

19 Iżda ma rajt 'il ħadd aktar mill-appostli, barra minn Ġakbu ħu 'l Mulej.

20 Issa l-ħwejjeġ li qiegħed niktbilkom, ara, quddiem Alla, miniex nigdeb.

21 Wara ġejt fl-inħawi tas-Sirja, u taċ-Ċiliċja;

22 U ħadd ma kien jafni mill-wiċċ fil-knejjes tal-Lhudija li ħuma fi Kristu:

23 Iżda kienu semgħu biss: Li dak li darba fl-imgħoddi kien jippersegwitana issa qieghed ixandar il-fidi li darba kien iharbat.

24 U kienu jigglorifikaw 'l Alla fija.

2 Imbagħad erbatax-il sena wara rġajt tlajt Ġerusalem ma' Barnaba, u ħadt ukoll miegħi 'l Titus.

2 U tlajt b'rivelazzjoni, u fissirtilhom l-evanġelju li nxandar fost il-Ġentili, imma bejnietna lil dawk li kienu l-aktar magħrufa, biex b'xi mod ma niġrix, jew inkun ġrejt, għal xejn.

3 Imma lanqas Titus, li kien miegħi, għalkemm Grieg, ma kien imġiegħel ikun ċirkonċiż:

4 U dan minħabba aħwa qarrieqa mdaħħlin minn taħt, li ndieħsu biex jitkixxfu l-libertà tagħna li għandna fi Kristu Ġesù, biex jitfgħuna fil-jasar:

5 Li lilhom ma ċedejniex li noqogħdu għalihom, le, lanqas għal ħin wieħed; biex is-sewwa ta' l-evanġelju jibqa' magħkom.

6 Iżda dawk li kienu jidħru li ħuma xi ħaġa, (kienu x'kienu, ma jimportanix: Alla ma jħares lejn wiċċ ħadd:) dawn, ngħid jien, li kienu jidħru li ħuma xi ħaġa, ma żiedu xejn għalija.

7 Iżda għall-kuntrarju, meta raw li lili nghata l-evanġelju ta' dawk li ma kinux ċirkonċiżi, bħal ma nghata lil Pietru l-evanġelju ta' dawk li kienu ċirkonċiżi:

8 (Għax dak li ħadem bis-shih f'Pietru għall-appostolat taċ-ċirkonċiżjoni, ħadem qawwi fija għall-Ġentili:)

9 U meta Ġakbu, Kefa, u Ġwanni, li kienu miżmumin bħala kolonni, għarfu l-grazzja li ntghatatli, tawni idħom illeminija, lili u 'l Barnaba, biex nixxierku flimkien, ħalli mmorru għand il-pagani, u ħuma għand iċ-ċirkonċiżi.

10 Biss ħuma riedu li aħna niftakru filfoqra; ħaġa li wkoll kont nixtieq nagħmilha.

11 Imma meta Pietru ġie Antijokija, żammejtlu f'wiċċu, għax kellu ħtija.

12 Għax qabel ma ġew x'uħud minn għand Ġakbu, kiel mal-Ġentili: imma meta ġew, twarrab u nfired, għax baża' minn dawk taċ-ċirkonċiżjoni.

13 U l-Lhud l-oħra kienu juru ħaġa b'oħra bħalu, li saħansitra wkoll Barnaba ngibed mill-wiri ta' ħaġa b'oħra tagħhom.

14 Iżda meta rajt li ma kinux jimxu dritt skond is-sewwa ta' l-evanġelju, għidt 'il Pietru quddiemhom ilkoll: Jekk int, li int Lhudi, tgħix bħal ma jgħixu l-Ġentili, u mhux kif jagħmlu l-Lhud, għaliex iġġiegħel il-Ġentili jgħixu bħal ma jagħmlu l-Lhud?

15 Aħna, li aħna Lhud mit-twelid, u mhux midinbin mill-Ġentili,

16 Billi nafu li l-bniedem mhux iġġustifikat bl-opri tal-liġi, imma bil-fidi ta' Ġesù Kristu, aħna wkoll emminna f'Ġesù Kristu, biex inkunu iġġustifikati bil-fidi ta' Kristu, u mhux bl-opri tal-liġi: għax bl-opri tal-liġi ħadd ma jkun iġġustifikat.

17 Iżda jekk, fil-waqt li nfittxu li nkunu iġġustifikati bi Kristu, aħna nfusna ninsabu wkoll midinbin, mela Kristu ħu ministru tad-dnub? Allaħares!

18 Għax jekk jien nargħa' nibni dawk il-ħwejjeġ li ġarraft, insir jien stess wieħed li jikser il-liġi.

19 Għax jien permezz tal-liġi mitt għal-liġi, biex ngħix għal Alla.

20 Jien imsallab ma' Kristu: madankollu jien ngħix; imma mhux jien, imma Kristu jgħix fija: u l-ħajja li issa ngħix fil-ġisem ngħixha bil-fidi ta' l-Iben t'Alla, li ħabbni, u ta lilu nnifsu għalija.

21 Ma nwarrabx il-grazzja t'Alla: għax jekk il-ħaqq jiġi mil-liġi, mela Kristu miet għal xejn.

3 Ja Galatin boloh, min saħħarkom, biex ma tobdux is-sewwa, intom li quddiem għajnejkom Gesù Kristu kien impinġi msallab?

2 Dan biss irrid naf minn għandkom: Ħadtu l-Ispirtu bl-opri tal-liġi, jew għax smajtu l-fidi?

3 Daqshekk intom boloh? Wara li bdejtu bl-Ispirtu, sirtu issa perfetti bil-ġisem?

4 Batejtu dak kollu għal xejn? jekk tassew għadu għal xejn.

5 Mela dak li jagħtikom l-Ispirtu, u jagħmel il-mirakli fostkom, jagħmel dan bl-opri tal-liġi, jew b'dak li smajtu fuq il-fidi?

6 Bħalma Abraham emmen f'Alla, u dan kien magħdud lilu bħala ħaqq.

7 Kunu afu mela li dawk li huma tal-fidi, dawn huma wlied Abraham.

8 U l-iskrittura, billi għarfet min qabel li Alla jiġġustifika l-pagani bil-fidi, xandret minn qabel l-evanġelju 'l Abraham: Fik jitbierku l-ġnus kollha.

9 Hekk mela dawk li huma tal-fidi huma mberkin ma' Abraham li emmen.

10 Għax dawk kollha li huma ta' l-opri tal-liġi huma taħt is-saħta: għax hu miktub: Mishut kull min ma jibqax iżomm shih ma' kull ħaġa miktuba fil-ktieb tal-liġi biex iħarisha.

11 Imma li l-ebda bniedem ma hu iġġustifikat bil-liġi quddiem Alla, hu ċar; għax, Il-ġust igħix bil-fidi.

12 U l-liġi mhix tal-fidi: iżda, Il-bniedem li jħarisha, ikollu l-ħajja biha.

13 Kristu fdiena mis-saħta tal-liġi, billi sar saħta għalina: għax hu miktub: Mishut kull min ikun imdendel ma' għuda:

14 Biex il-barka t'Abraham tinżel fuq il-Ġentili f'Ġesù Kristu; biex aħna niehdu permezz tal-fidi l-wegħda ta' l-Ispirtu.

15 Ħuti, nitkellem bħala bniedem: Għalkemm testment ikun ta' bniedem, ħadd ma jista jħassru, jew iżid mieghu, jekk ikun ikkonfermat.

16 Issa 'l Abraham u lil nislu saru l-wegħdi. Ma jgħidx: U lill-insiel, bħallikieku kienu ħafna; imma għal wieħed: U lil nislek, li hu Kristu.

17 U jien ngħid dan: Li t-testment, li kien ikkonfermat minn qabel minn Alla fi Kristu, ma tistax tħassru l-liġi, li ġiet erba' mija u tletin sena wara, biex iġġib fix-xejn il-wegħda,

18 Għax jekk il-wirt hu mil-liġi, mhux iżjed mill-wegħda; imma bil-wegħda tah Alla 'l Abraham.

19 Għalfejn mela tiswa l-liġi? Minħabba l-ksur kienet miżjuda, sakemm jiġi n-nisel li lilu kienet saret il-wegħda; u ntgħatat mill-anġli permezz ta' id ta' medjatur.

20 Issa medjatur mhux medjatur ta' wieħed, iżda Alla hu wieħed.

21 Il-liġi mela hi kontra l-wegħdiet t'Alla? Allaħares! għax kieku ntgħatat liġi li tista' tagħti l-ħajja, tassew li l-ħaqq kien ikun mil-liġi.

22 Imma l-iskrittura għalqet kollox taħt id-dnub, biex il-wegħda, bil-fidi f'Ġesù Kristu, tkun tista' tingħata lil dawk li jemmnu.

23 Imma qabel ma ġiet il-fidi, konna miżmumin taħt il-liġi, magħluqin għall-fidi li kellha tkun wara irrevelata.

24 Hekk il-liġi kienet il-mexxejja tagħna biex tehodna għand Kristu, biex inkunu iġġustifikati bil-fidi.

25 Imma wara li ġiet il-fidi, m'għadniex aktar taħt mexxej.

26 Għax intom ilkoll ulied Alla bil-fidi fi Kristu Ġesù.

27 Għax intom ilkoll li tgħammidtu fi Kristu lbistu 'l Kristu.

28 Mhemmx la Lhudi u lanqas Grieg; mhemmx la Isir u lanqas ħieles; mhemmx la raġel u lanqas mara: għax intom ilkoll wieħed fi Kristu Ġesù.

29 U jekk intom ta' Kristu, intom mela nisel Abraham, u werrieta skond il-wegħda.

4 Issa jien ngħid: Li l-werriet, kemm idum tifel, ma jkun differenti xejn mill-qaddej, għalkemm hu sid ta' kollox;

2 Imma hu taħt it-tuturi u l-prokuraturi saż-żmien imwaqqat mill-missier.

3 Hekk aħna wkoll, meta konna għadna tfal, konna mjassrin taħt l-elementi tad-dinja:

4 Iżda meta waslet il-milja taż-żmien, Alla bagħat 'l Ibnu, li sar minn mara, imwieled taħt il-liġi,

5 Biex jifdi lil dawk li kienu taħt il-liġi, u biex insiru wlied adottivi.

6 U billi intom ulied, Alla bagħat l-Ispirtu t'Ibnu f'qalbkom, igħajjat: Abba, Missier.

7 Għalhekk m'għadikx aktar qaddej, imma iben: u jekk iben, werriet ukoll t'Alla permezz ta' Kristu.

8 Imma dak iż-żmien, meta ma kontux tafu 'l Alla, kontu taqdu lil dawk li minnatura m'humiex allat.

9 Imma issa, wara li għaraftu 'l Alla, jew aktarx magħrufin minn Alla, kif terġgħu dduru lejn dawk l-elementi bla saħħa u bla siwi, li taħthom tixtiequ terġgħu tkunu fil-jasar?

10 Intom tħarsu l-jiem, ix-xhur, l-istaġuni, u s-snin.

11 Nibża' minħabba fikom, li tħabatt fostkom għal xejn.

12 Ħuti, nitlobkom bil-ħniena, kunu bħali, għax jien bħalkom; intom ma għamiltuli l-ebda deni.

13 Tafu li minħabba marda tal-ġisem xandartilkom l-ewwel darba l-evanġelju.

14 U intom ma maqdartux, u lanqas stmerrejtu t-tiġrib tiegħi li kien f'ġismi; imma lqajtuni bħala anġlu t'Alla, bħala Kristu Ġesù stess.

15 Fejn hu mela l-ferħ li kontu ssemmu? Għax jien nixhdilkom, li, kieku kien jista' jkun, kontu taqilgħu għajnejkom stess, u tagħtuhomli.

16 Mela sirt għadu tagħkom, għax qieghed ngħidilkom is-sewwa?

17 Dawn huma mħeġġin għalikom, iżda mhux onestament; iva, iridu jifirdukom minna, biex titheġġu għalihom.

18 Iżda tajjeb li titheġġu dejjem għall-ġid, u mhux biss meta nkun magħkom.

19 Uliedi ċ-ċkejknin, li għalikom inħoss mill-ġdid l-uġigħ tal-ħlas sakemm Kristu jissawwar fikom,

20 Nixtieq inkun magħkom bħalissa, u nbiddel leħni; għax jien inħossni mħawwad bikom.

21 Għiduli, intom li tixtiequ toqogħdu taħt il-liġi, ma tisimgħux mil-liġi?

22 Għax hu miktub, li Abraham kellu żewġ ulied, wieħed mill-qaddejja, u l-ieħor mill-ħielsa.

23 Imma dak li kien bin il-qaddejja twieled skond il-ġisem; u bin il-ħielsa skond il-wegħda.

24 U dawn il-ħwejjeġ huma tixbiha: għax dawn huma żewġ rabtiet; waħda mill-mutanja Sinaj, li tiled għall-jasar, u din hi Hagar.

25 Għax din Hagar hi l-muntanja Sinaj fl-Għarabja, u taqbel ma' Ġerusalem ta' llum, u hi mjassra ma' wliedha.

26 Imma Ġerusalem ta' fuq hi ħielsa, u hi ommna lkoll.

27 Għax hu miktub: Ifraħ, ja ħawlija li ma tilidx; infexx għajjat, int li ma tħossx l-uġigħ tal-ħlas: għax il-mara mitluqa, kellha wisq aktar ulied minn dik li għandha żewġha.

28 Issa ħuti, aħna wlied il-wegħda, bħal ma kien Iżakk.

29 Imma bħalma f'dak iż-żmien dak li kien imwieled skond il-ġisem ippersegwita 'l dak li kien imwieled skond l-Ispirtu, hekk hu issa wkoll.

30 Madankollu xi tgħid l-iskrittura? Keċċi 'l barra l-qaddejja u 'l binha: għax bin il-qaddejja ma jiritx ma' bin il-ħielsa.

31 Għalhekk, ħuti, maħniex ulied il-qaddejja, iżda wlied il-ħielsa.

5 Żommu sħiħ mela fil-libertà li biha Kristu ħelisna, u terġgħux tinqabdu fil-madmad tal-jasar.

2 Ara, jien Pawlu ngħidilkom, li jekk tkunu ċirkonċiżi, Kristu ma jiswielkom xejn.

3 Għax nixhed mill-ġdid lil kull raġel li jagħmel iċ-ċirkonċiżjoni, li hu marbut biex iħares il-liġi kollha.

4 Lilkom, li intom iġġustifikati bil-liġi, Kristu sar ma jiswielkom xejn; intom waqajtu mill-grazzja.

5 Għax aħna fl-Ispirtu, bil-fidi, nistennew it-tama tal-ħaqq.

6 Għax fi Kristu Ġesù u la ċ-ċirkonċiżjoni ma tgħodd xejn, u lanqas in-nuqqas ta' ċirkonċiżjoni; imma l-fidi li taħdem bl-imħabba.

7 Ġrejtu tajjeb: min fixkilkom biex ma tobdux is-sewwa?

8 Din il-fehma mhix ġejja minn dak li jsejħilkom.

9 Ftit ħmira tħemmer il-għaġna kollha.

10 Għandi tama qawwija fikom fil-Mulej, li ma taħsbuhiex xort'oħra: imma min qieghed iħawwadkom, hu min hu, jarfa' l-kundanna tiegħu.

11 U jien, ħuti, jekk għadni nxandar iċ-ċirkonċiżjoni, għaliex għadni ippersegwitat? Mela nia għadux jiswa l-iskandlu tas-salib.

12 Li kienu jqattgħu ġisimhom dawk li jħawdukom!

13 Għax intom, ħuti, kontu msejħin għall-libertà; biss tinqdewx bil-libertà bħala okkażjoni għall-ġisem, iżda bl-imħabba aqdu 'l xulxin.

14 Għax il-liġi kollha hi miġbura f'kelma waħda, li hi din: Ħobb 'il għajrek bħalek innifsek.

15 Imma jekk tigdmu u tibilgħu 'l xulxin, araw li ma tintemmux minn xulxin.

16 Dan mela ngħid jien: Imxu fl-Ispirtu, u intom ma twettqux ix-xewqat ħżiena tal-ġisem.

17 Għax il-ġisem għandu xewqat kontra l-Ispirtu, u l-Ispirtu kontra l-ġisem; u dawn huma kontra xulxin: biex ħekk ma tkunux tistgħu taghmlu li tridu.

18 Imma jekk tkunu mmexxijin mill-Ispirtu, mintomx taħt il-liġi.

19 Issa l-egħmejjel tal-ġisem, li huma magħrufin, huma dawn: l-adulterju, iż-żena, il-faħx, it-tbaħrid,

20 L-idolatrija, is-seħer, il-mibegħda, il-ġlied, il-ġelosija, il-għadab, it-tbixkil, il-firda, l-ereżija,

21 Il-għira, il-qtil, is-sokor, ix-xalar, u

ħwejjeġ bħal dawn: u nghidilkom minn qabel, bħal ma għidtilkom ukoll fl-imgħoddi, li dawk li jagħmlu ħwejjeġ bħal dawn ma jirtux is-saltna t'Alla:

22 Iżda l-frott ta' l-Ispirtu hi l-imħabba, il-ferħ, is-sliem, is-sabar fit-tul, il-ħniena, it-tjieba, il-fidi,

23 Il-ħlewwa, ir-rażna: kontra dawn m'hemmx liġi.

24 U dawk li huma ta' Kristu sallbu 'l ġisem bil-ġibdiet u x-xewqat ħżiena tiegħu.

25 Jekk nghixu fl-Ispirtu, ħa nimxu wkoll fl-Ispirtu.

26 Ħa ma nixtiqux ftaħir fieragħ, billi ninbxu lil xulxin, u nghiru għal xulxin.

6 Ħuti, jekk xi ħadd jinqabad f'xi ħtija, intom l-ispiritwali erġgħu saħħuh b'ispirtu ta' ħlewwa; u ħares lilek innifsek, li ma tkunx imġarrab int ukoll.

2 Erfgħu t-tagħbijiet ta' xulxin, u hekk twettqu l-liġi ta' Kristu.

3 Għax jekk wieħed jaħseb li hu nnifsu xi ħaġa, meta mhu xejn, iqarraq bih innifsu.

4 Imma ħa jgħarbel kull wieħed egħmilu stess, imbagħad ikollu biex jiftaħar bih innifsu biss, u mhux b'ħadd ieħor.

5 Għax kull wieħed għandu jarfa' tagħbitu.

6 Min hu mgħallem fil-kelma ħa jaqsam kull ġid ma' min igħallem.

7 La titqarqux; Alla ma jidħkux bih: għax kulma wieħed jiżra', dak jaħsad.

8 Għax min jiżra' għal ġismu minn ġismu jaħsad it-taħsir; iżda min jiżra' għall-Ispirtu, mill-ispirtu jaħsad il-ħajja ta' dejjem.

9 U ħa ma nagħjewx nagħmlu t-tajjeb: jekk ma nintelqux, naħsdu meta l-ħsad jasal f'waqtu.

10 Billi issa għandna ż-żmien, ħalli nagħmlu l-ġid lill-bnedmin kollha, u l-aktar lil dawk ta' dar il-fidi.

11 Taraw b'liema ittri kbar qiegħed niktbilkom b'idi.

12 Dawk kollha li jixtiequ jingħoġbu fil-ġisem, iġegħlukom tkunu ċirkonċiżi; biss biex ma jkunux ippersegwitati għas-salib ta' Kristu.

13 Għax lanqas dawk stess li huma ċirkonċiżi ma jħarsu l-liġi; iżda jixtiequ li tkunu ċirkonċiżi, biex jiftaħru b'ġisimkom.

14 Imma Alla ma jridx li jien niftaħar, ħlief bis-salib ta' Sidna Ġesù Kristu, li bih id-dinja hi msallba għalija, u jien għad-dinja.

15 Għax fi Kristu Ġesù la ċ-ċirkonċiżjoni, u lanqas in-nuqqas ta' ċirkonċiżjoni, ma jiswa xejn, iżda kreatura ġdida.

16 U dawk kollha li jimxu skond dir-regola, sliem u ħniena fuqhom, u fuq Iżrael t'Alla.

17 Għal li ġej ħa ma jdejjaqni ħadd: għax jien għandi f'ġismi l-marki ta' Sidna Ġesù.

18 Ħuti, il-grazzja ta' Sidna Ġesù Kristu tkun ma' l-ispirtu tagħkom. Amen.

L-Epistola Ta' Pawlu Appostlu Lill-Efesin

1 Pawlu, appostlu ta' Ġesù Kristu bir-rieda t'Alla, lill-qaddisin li huma f'Efesus, u lill-fidili fi Kristu Ġesù:

2 Grazzja lilkom, u sliem, minghand Alla Missierna, u minghand il-Mulej Ġesù Kristu.

3 Imbierek ikun Alla u Missier Sidna Ġesù Kristu, li berikna fi Kristu b'kull barka spiritwali fis-smewwiet.

4 Bħal ma għażilna fih qabel il-ħolqien tad-dinja, biex inkunu qaddisin u bla tebgħa quddiemu fl-imħabba:

5 Billi ippredestinana biex inkunu wliedu adottivi għalih innifsu b'Ġesù Kristu, skond l-intenzjoni tajba tar-rieda tiegħu,

6 Għat-tifħir tal-glorja tal-grazzja tiegħu, li biha għamilna milqugħin fil-Maħbub.

7 Li fih għandna l-fidwa permezz ta' demmu, il-maħfra tad-dnubiet, skond il-għana tal-grazzja tiegħu;

8 Li minnha fawwar fuqna b'kull għerf u prudenza;

9 Billi għarrafna l-misterju tar-rieda tiegħu, skond l-intenzjoni tajba tiegħu li għoġbu jagħmel minn qabel fih stess:

10 Biex fil-pjan tal-milja taż-żminijiet, jiġbor kollox flimkien fi Kristu, sew dak li hemm fis-sema, u kemm dak li hemm fl-art; iva, fih:

11 Fih ukoll aħna konna magħmulin

eredi, billi konna ippredestinati skond il-ghan ta' dak li jaghmel il-ħwejjeġ kollha skond il-fehma tar-rieda tiegħu stess:

12 Biex inkunu għat-tifħir tal-glorja tiegħu, aħna li minn qabel ittamajna fi Kristu.

13 Li fih intom ukoll fdajtu, wara li smajtu l-kelma tas-sewwa, l-evanġelju tas-salvazzjoni tagħkom: li fih ukoll wara li intom emmintu, kontu issiġillati b'dak l-Ispirtu mqaddes tal-wegħda,

14 Li hu r-raħan tal-wirt tagħna sal-fidwa sħiħa ta' dawk li Alla kiseb, għat-tifħir tal-glorja tiegħu.

15 Għalhekk jien ukoll, wara li smajt fuq il-fidi tagħkom f'Sidna Ġesù, u l-imħabba lejn il-qaddisin kollha,

16 Ma nehdiex niżżiħajr għalikom, billi nsemmikom fit-talb tiegħi;

17 Biex Alla ta' Sidna Ġesù Kristu, Missier il-glorja, jagħtikom spirtu ta' għerf u rivelazzjoni ħalli jkollkom għarfa sħiħa tiegħu:

18 Billi jdawlilkom il-għajnejn ta' mohħkom; biex tkunu tafu x'inhi t-tama tas-sejħa tiegħu, u liema għana ta' glorja fih il-wirt tiegħu qalb il-qaddisin,

19 U kemm hu tal-għaġeb il-kobor tas-setgħa tiegħu għalina li nemmnu, skond il-ħedma tas-setgħa qawwija tiegħu.

20 Li għamel fi Kristu, meta qajmu mill-imwiet, u qiegħdu n-naħa tal-lemin tiegħu stess fis-smewwiet.

21 Wisq 'l fuq minn kull prinċipat, u setgħa, u qawwa, u ħakma, u kull isem li jissemma, mhux biss f'did-dinja, imma f'dik ukoll li ġejja:

22 U qiegħed kollox taħt riġlejh, u lilu għamlu fuq kollox, biex ikun ir-ras tal-knisja,

23 Li hi ġismu, il-milja ta' dak li jimla kollox f'kollox.

2 U lilkom ta l-ħajja, intom li kontu mejtin bil-ħtijiet u d-dnubiet;

2 Li fihom intom imxejtu fi-imgħoddi skond il-mixja tad-dinja, skond il-prinċep tal-ħakma ta' l-ajru, l-ispirtu li issa jaħdem f'ulied id-diżubbidjenza:

3 Li fosthom ukoll għixna aħna lkoll fiż-żminijiet imgħoddija fix-xewqat ħżiena ta' ġisimna, inwettqu x-xewqat tal-ġisem u tal-moħħ; u konna min-natura wlied il-għadab, l-istess bħall-oħrajn.

4 Imma Alla, li hu għani fil-ħniena, għall-imħabba kbira tiegħu li biha ħabbna,

5 Ukoll meta konna mejtin fid-dnubiet, tana l-ħajja flimkien ma' Kristu, (bil-grazzja intom salvati;)

6 U qajjimna flimkien, u qegħidna flimkien fis-smewwiet fi Kristu Ġesù.

7 Biex fiż-żminijiet li ġejjin juri l-għana tal-għaġeb tal-grazzja tiegħu, fit-tjieba tiegħu permezz ta' Kristu Ġesù.

8 Għax bil-grazzja intom salvati, permezz tal-fidi: u dan mhux minkom infuskom: dan hu don t'Alla:

9 Mhux mill-opri, biex ħadd ma jifta-ħar.

10 Għax aħna xogħol tiegħu, maħluqin fi Kristu Ġesù għall-opri tajba, li Alla ħejja minn qabel biex nimxu fihom.

11 Għalhekk ftakru, li fi-imgħoddi kontu Ġentili fil-ġisem, u kontu msejħin Mhux Ċirkonċiżi minn dawk li huma msejħin Ċirkonċiżi fil-ġisem b'id il-bniedem;

12 Li f'dak iż-żmien kontu mingħajr Kristu, billi kontu barra mill-poplu ta' Iżrael, u barranin għar-rabtiet tal-wegħda, mingħajr tama, u mingħajr Alla fid-dinja:

13 Imma issa fi Kristu Ġesù, intom li darba kontu bgħid ħafna, sirtu qrib bid-demm ta' Kristu.

14 Għax hu s-sliem tagħna, u t-tnejn għamilna wieħed, u waqqa' l-ħajt tan-nofs li kien jifridna;

15 Billi ħassar b'ġismu l-mibegħda, il-liġi tal-kmandamenti, li tikkonsisti fi preċetti; biex mit-tnejn jaghmel fih innifsu bniedem wieħed ġdid, u ħekk iġib is-sliem;

16 U biex iħabbibkom it-tnejn f'ġisem wieħed ma' Alla bis-salib, wara li jkun qered bih il-mibegħda:

17 U ġie u xandar is-sliem lilkom li kontu bgħid ħafna, u lil dawk li kienu qrib.

18 Għax permezz tiegħu aħna t-tnejn għandna dħul bi Spirtu wieħed għand il-Missier.

19 Issa mela m'għadkomx aktar barranin u għorba, imma nies ta' l-istess belt mal-qaddisin, u tad-dar t'Alla;

20 Mibnijin fuq il-pedamenti ta' l-appostli u tal-profeti, b'Ġesù Kristu nnifsu bħala l-ħaġra tal-għareb;

21 Li fih il-bini kollu mgħaqqad tajjeb flimkien jikber f'tempju mqaddes fil-Mulej:

22 Li fih intom ukoll mibnijin flimkien biex tkunu l-aġħmara t'Alla permezz ta' l-Ispirtu.

3 Għal dir-raġuni jien Pawlu, il-priġunier ta' Ġesù Kristu għalikom il-Ġentili,

2 Jekk intom smajtu bix-xogħol mogħti lili mill-grazzja t'Alla għalikom:

3 Kif b'rivelazzjoni għarrafni l-misterju; (bħal ma ktibt qabel fi ftit kliem,

4 Li bihom, meta taqraw, tistgħu tifhmu x'naf jien mill-misterju ta' Kristu,)

5 Li fi żminijiet imgħoddija ma kienx imgħarraf lil ulied il-bniedem, bħalma hu irrivelat issa bl-Ispirtu lill-appostli qaddisa tiegħu u lill-profeti;

6 Biex il-Ġentili jkunu sħab fil-wirt, u mill-istess ġisem, u jaqsmu fil-wegħda tiegħu fi Kristu permezz ta' l-evanġelju:

7 Li tiegħu jien sirt ministru, skond id-don tal-grazzja t'Alla mogħti lili bil-ħedma tas-setgħa tiegħu.

8 Lili, li jien l-iżgħar fost il-qaddisin kollha, hi mogħtija dil-grazzja, li nxandar fost il-Ġentili l-għana bla tarf ta' Kristu;

9 U biex nuri lil kulħadd x'inhi x-xirka tal-misterju, li sa mill-bidu tad-dinja kien moħbi f'Alla, li ħalaq kollox b'Ġesù Kristu:

10 Biex ikun imgħarraf issa lill-prinċipati u lis-setgħat fis-smewwiet, permezz tal-knisja, il-għerf ta' mezzi bla tarf t'Alla,

11 Skond il-pjan etern li hu għamel fi Kristu Ġesù Sidna:

12 Li fih għandna l-ħila nersqu b'qalbna qawwija bil-fidi li għandna fih.

13 Għalhekk nixtieq li ma taqtgħux qalbkom minħabba n-niket tiegħi għalikom; li hu l-glorja tagħkom.

14 Minħabba f'hekk nilwi rkobbtejja quddiem Missier Sidna Ġesù Kristu,

15 Li minnu tissemma kull familja, fis-sema u fl-art,

16 Biex jagħtikom, skond il-għana tal-glorja tiegħu, li tassaħħu bil-qawwa bl-Ispirtu tiegħu fil-bniedem ta' ġewwa;

17 Biex igħammar Kristu f'qalbkom bil-fidi; biex intom, billi għandkom l-għruq u l-pedamenti fl-imħabba,

18 Tkunu tistgħu tifhmu mal-qaddisin kollha l-wisa', u t-tul, u l-fond, u l-għoli;

19 U tagħrfu l-imħabba ta' Kristu, li tgħaddi kull għerf, biex timtlew bil-milja kollha t'Alla.

20 Issa lil dak li jista' jagħmel wisq aktar minn dak kollu li nitolbu jew milli naħsbu, skond is-setgħa li taħdem fina,

21 Lilu tingħata l-glorja fil-knisja, bi Kristu Ġesù, fiż-żminijiet kollha, għal dejjem ta' dejjem. Amen.

4 Jien mela, il-priġunier tal-Mulej, nitlobkom bil-ħniena li timxu kif jixraq lis-sejħa li biha kontu msejħin,

2 Bl-umiltà kollha u bil-ħlewwa, bis-sabar, taħmlu 'l xulxin bl-imħabba;

3 Titħabtu biex iżżommu l-għaqda ta' l-Ispirtu bir-rabta tas-sliem.

4 Hemm ġisem wieħed, u Spirtu wieħed, bħal ma kontu msejħin f'tama waħda tas-sejħa tagħkom;

5 Mulej wieħed, fidi waħda, magħmudija waħda,

6 Alla wieħed u Missier kulħadd, li hu fuq kulħadd, u f'kulħadd, u ġo fikom ilkoll.

7 Imma lil kull wieħed minna hi mogħtija l-grazzja skond il-qjies tad-don ta' Kristu.

8 Għalhekk igħid: Meta tala' fil-għoli, ħa fil-jasar il-jasar, u ta doni lill-bnedmin.

9 (Issa li tala' x'inhu ħlief li wkoll niżel qabel fl-inħawi l-aktar saflenija ta' l-art?

10 Dak li niżel hu dak stess ukoll li tala' wisq 'il fuq mis-smewwiet kollha, biex jimla kollox.)

11 U lil x'uħud, tahom li jkunu appostli; u lil x'uħud, profeti; u lil x'uħud, evanġelisti; u lil x'uħud, ragħajja u għalliema;

12 Għat-trawwim tal-qaddisin, għax-xogħol tal-ministeru, għall-bini tal-ġisem ta' Kristu:

13 Sakemm naslu lkoll fil-għaqda tal-fidi, u fil-għarfa ta' l-Iben t'Alla, bħal raġel fl-aħjar ta' żmienu, fil-qjies tal-kobor tal-milja ta' Kristu:

14 Biex ma nkunux aktar tfal, imtajrin 'il hawn u 'l hemm, u meħudin minn kull riħ ta' tagħlim, bil-ħjiena tal-bnedmin, u bil-ħżunija, biex jinsġu l-qerq, li bih lesti biex iqarrqu;

15 Imma billi nitkellmu s-sewwa fl-imħabba, nikbru f'kollox fih, dak li hu r-ras, Kristu:

16 Li minnu l-ġisem kollu magħqud flimkien, u msaħħah bl-irbit kollu li jagħti l-għajnuna, skond il-ħedma li hemm fiddaqs ta' kull biċċa, jaħdem il-kobor tiegħu għall-bini tiegħu nnifsu fl-imħabba.

17 Dan jien ngħid mela, u nixhed fil-Mulej, li mn'issa 'l quddiem ma timxux iżjed bħal ma jimxu Ġentili oħra, wara l-frugħa ta' moħħhom,

18 Li għandhom moħħhom imdallam, u mbegħdin mill-ħajja t'Alla, minħabba l-injuranza li qiegħda fihom, u l-ebusija ta' qalbhom:

19 U billi ma jħossux, taw lilhom infushom għat-tbaħrid, biex jagħmlu b'kilba kull faħx.

20 Imma intom mhux hekk tgħallimtu 'l Kristu;

21 Jekk intom tassew smajtuh, u kontu mgħallmin minnu, billi s-sewwa hu f'Ġesù:

22 Biex tinżgħu għal dik li hija ħajja mgħoddija l-bniedem il-qadim, li hu mħassar skond ix-xewqat qarrieqa;

23 U tiġġeddu fl-ispirtu ta' moħħkom;

24 U tilbsu l-bniedem ġdid, li skond Alla hu maħluq fil-ħaqq u l-qdusija tassewwa.

25 Għalhekk warrbu l-gideb, u kull wieħed jitkellem is-sewwa mal-ġar tiegħu: għax aħna membri ta' xulxin.

26 Agħdbu, imma la tidinbux: tħallux ix-xemx tgħib fuq għadabkom:

27 Lanqas tagħtu wisa' lix-xitan.

28 Min seraq ħa ma jisraqx aktar: imma ħa jaħdem, billi jagħmel b'idejh stess il-ħaġa tajba, biex ikollu x'jagħti lil min hu fil-bżonn.

29 Ħa ma toħroġ ebda kelma ħażina minn fommkom; imma dik li hi tajba, u li tiswa għall-ġid, biex tagħti grazzja lil dawk li jisimgħuha.

30 U la tnikktux lill-Ispirtu mqaddes

t'Alla, li bih intom issiġillati għal jum il-fidwa.

31 Ħa jitwarrab minnkom kull imrar, u saħna, u għadab, u agħjat, u kliem ħażin, ma' kull ħażen.

32 U kunu qalbkom tajba ma' xulxin, ħennu għal xulxin, u aħfru 'l xulxin, bħal ma ħafriklom Alla għal Kristu.

5 Ixbħu mela 'l Alla, bħal ulied maħbuba;

2 U imxu fi-imħabba, bħalma Kristu wkoll ħabbna, u ta lilu nnifsu għalina bħala offerta u saġrifiċċju 'l Alla b'rieħa ħelwa.

3 La ż-żena, u lanqas ebda faħx, jew irregħba, ma għandhom jissemmew darba waħda biss fostkom, kif jixraq lill-qaddisin;

4 Lanqas kliem moqżież, u kliem iblaħ, u ċajt, li ma jixirqux: imma aktarx radd il-ħajr.

5 Għax dan intom tafu: li l-ebda żieni, jew faħxi, jew rgħib, li hu idolatra, m'għandu wirt fis-saltna ta' Kristu u t'Alla.

6 Ħallu 'l ħadd min iqarraq bikom bi kliem fieragħ: għax minħabba dawn il-ħwejjeġ jiġi l-għadab t'Alla fuq ulied id-diżubbidjenza.

7 La tiħdux mela sehem magħhom.

8 Għax intom kontu darba dlam, imma issa intom dawl fil-Mulej: imxu bħala wlied id-dawl:

9 (Għax il-frott ta' l-Ispirtu jinsab f'kull tjieba u ħaqq u sewwa;)

10 Billi tfittxu li tagħrfu dak li jogħġob lill-Mulej.

11 U la tissiħbux fl-opri bla frott taddlam, iżda aktarx ikkundannawhom.

12 Għax hu għajb ukoll li wieħed jitkellem fuq dawk il-ħwejjeġ li huma jagħmlu fil-moħbi.

13 Imma l-ħwejjeġ kollha li huma ikkundannati jinkixfu mid-dawl: għax kulma jidher hu dawl.

14 Għalhekk igħid: Stenbaħ int li rieqed, u qum minn bejn l-imwiet, u jdawlek Kristu.

15 Araw mela li timxu bil-għaqal, mhux bħal boloh, imma bħal għorrief,

16 Billi tirbħu ż-żmien, għax il-jiem huma ħżiena.

17 Għalhekk tkunux bla għaqal, imma ifhmu x'inhi r-rieda tal-Mulej.

18 U la tiskrux bl-inbid, li fih hemm il-ħajja bla rażan; imma mtlew bl-Ispirtu;

19 Billi tgħidu wieħed lil ieħor salmi, innijiet u għanjiet spiritwali, tgħannu u tgħidu s-salmi lill-Mulej f'qalbkom;

20 Troddu l-ħajr dejjem u ta' kollox 'l Alla l-Missier f'isem Sidna Ġesù Kristu;

21 Billi tissottomettu ruħkom għal xulxin fil-biża' ta' Kristu.

22 Nisa, issottomettu ruħkom għal żwieġkom, qiskom għall-Mulej.

23 Għax ir-raġel hu ras martu, bħalma Kristu hu ras il-knisja: u hu s-salvatur tal-ġisem.

24 Mela bħalma l-knisja hi suġġetta għal Kristu, ħa jkunu ħekk in-nisa għal żwieġhom f'kollox.

25 Rġiel, ħobbu n-nisa tagħkom, bħalma Kristu ħabb ukoll lill-knisja, u ta lilu nnifsu għaliha;

26 Biex iqaddisha u jnaddafha bil-ħasil ta' l-ilma bil-kelma,

27 Biex jagħmilha tidher quddiemu knisja glorjuża, bla tebgħa, bla tikmixa, u bla xejn minn dan; iżda biex tkun qaddisa, u bla tebgħa.

28 Ħekk għandhom ir-rġiel iħobbu n-nisa tagħhom bħalkieku ġisimhom infushom. Min iħobb lil martu, iħobb lilu nnifsu.

29 Għax ebda raġel għadu qatt ma bagħad 'il ġismu; imma jmantnih u jieħu ħsiebu; ħekk ukoll il-Mulej il-knisja:

30 Għax aħna membri ta' ġismu, ta' laħmu, u ta' għadmu.

31 Minħabba f'ħekk, raġel iħalli lil missieru u lil ommu, u jingħaqad ma' martu, u jkunu t-tnejn ġisem wieħed.

32 Dan hu misterju kbir: iżda jien irrid ngħid għal Kristu u l-knisja.

33 Għalhekk kull wieħed minnkom, hu min hu, ħa jħobb lil martu bħalu nnifsu; u l-mara tqis li tweġġaħ 'il żewġha.

6 Tfal, isimgħu mill-ġenituri tagħkom fil-Mulej: għax dan sewwa.

2 Weġġaħ lil missierek u lil ommok; dan hu l-ewwel kmandament b'wegħda;

3 Biex jaħbatlek tajjeb, u tgħix ħajja twila fuq l-art.

4 U intom, missirijiet, la tqanqlux lil uliedkom għall-għadab: imma rabbuhom fit-tagħlim u t-twiddib tal-Mulej.

5 Qaddejja, isimgħu minn dawk li huma sjiedkom skond il-ġisem, bil-biża' u t-tregħid, bis-safa ta' qalbkom, qiskom minn Kristu;

6 Mhux għall-għajn, biex togħġbu lill-bnedmin; imma bħala l-qaddejja ta' Kristu, billi tagħmlu r-rieda t'Alla mill-qalb;

7 Aqduhom bil-qalb, qiskom lill-Mulej, u mhux lill-bnedmin:

8 Billi tafu li għal kull ħaġa tajba li wieħed jagħmel, dan jieħu l-ħlas minn għand Alla, sew jekk ikun ilsir, kemm jekk ikun ħieles.

9 U intom, sjied, agħmlu l-istess magħhom, ħallikom mit-tehdid: kunu afu li Sidkom ukoll hu fis-sema: u ma jħares lejn wiċċ ħadd.

10 Mill-bqija, ħuti, issaħħu fil-Mulej, u fil-qawwa tas-setgħa tiegħu.

11 Ilbsu l-armatura kollha t'Alla, biex tkunu tifilħu żżommu kontra t-tnassis taxxitan.
12 Għax aħna ma niġġildux kontra l-laħam u d-demm, imma kontra l-prinċipati, kontra is-setgħat, kontra l-ħakkiema tad-dlam ta' did-dinja, kontra l-ispirti ħżiena, li huma f'imkejjen fil-għoli.
13 Għalhekk aqbdu l-armatura kollha t'Alla, biex tkunu tifilħu żżommu fil-jum ħażin, u wara li tkunu għamiltu kollox, tibqgħu weqfin.
14 Kunu mela weqfin, ġenbejkom imħażżmin bis-sewwa, u lebsin il-kurazza tal-ħaqq;
15 U riġlejkom mixdudin bit-thejjija ta' l-evanġelju tas-sliem;
16 Fuq kollox, ħudu f'idejkom it-tarka tal-fidi, li biha tkunu tistgħu titfu l-vleġeġ tan-nar tal-ħażin,
17 U aqbdu l-elmu tas-salvazzjoni, u s-sejf ta' l-Ispirtu, li hu l-kelma t'Alla:
18 Billi titolbu dejjem fl-Ispirtu b'kull xorta ta' talb u tħannin, u ishru bil-perseveranza kollha, u itolbu bil-qalb għall-qaddisin kollha;
19 U għalija, biex tingħatali l-kelma, ħalli nkun nista' nitkellem bla biża', biex ngħarraf il-misterju ta' l-evanġelju,
20 Li tiegħu jien ambaxxatur marbut bil-ktajjen: biex nitkellem bla biża', kif jaħtieġli nitkellem.
21 Iżda biex tkunu tafu wkoll fiex ninsab, u kif jien, Tikikus, ħuna l-maħbub qaddej fidil fil-Mulej, igħarrafkom kollox:
22 Bgħattu għandkom għalhekk, biex tkunu tafu fiex ninsabu, u biex ifarrġilkom qalbkom.
23 Sliem lill-aħwa, u mħabba flimkien mal-fidi, mingħand Alla l-Missier u Sidna Ġesù Kristu.
24 Il-grazzja ma' dawk kollha li jħobbu 'l Sidna Ġesù Kristu fis-sinċerità. Amen.

L-Epistola Ta' Pawlu Appostlu Lill-Filippin

1 Pawlu u Timotju, il-qaddejja ta' Ġesù Kristu, lill-qaddisin kollha fi Kristu Ġesù li hemm Filippi, ma' l-isqfijiet u d-djakni:
2 Grazzja lilkom, u sliem, mingħand Alla Missierna, u mingħand Sidna Ġesù Kristu.
3 Niżżiħajr 'l Alla tiegħi kull meta niftakar fikom,
4 Dejjem f'kull talba tiegħi għalikom ilkoll nitlob bil-ferħ,
5 Għas-shubija tagħkom fl-evanġelju mill-ewwel jum s'issa;
6 Billi għandi qalbi qawwija f'din l-istess ħaġa, li dak li beda fikom xogħol tajjeb itemmu sal-jum ta' Ġesù Kristu:
7 Kif jixraq ukoll li jien naħseb dan fikom ilkoll, għax jien inżommkom f'qalbi; intom ilkoll li kontu mseħbin miegħi fil-grazzja tiegħi, sew fil-ktajjen tiegħi, u kemm fid-difiża u t-twettieq ta' l-evanġelju.
8 Għax Alla hu x-xiehed tiegħi, kemm nixtieqkom ilkoll fil-ħniena ħelwa ta' Ġesù Kristu.
9 U dan nitlob, li l-imħabba tagħkom toktor iżjed u iżjed fil-għerf u fid-dehen kollu;
10 Biex tagħżlu dak li hu l-aħjar; biex tkunu sinċieri u bla ħtija sal-jum ta' Kristu;
11 Mimlijin bil-frott tal-ħaqq, li jiġi permezz ta' Ġesù Kristu, għall-glorja u l-foħrija t'Alla.
12 Imma rridkom tifhmu, ħuti, li dawk il-ħwejjeġ li ġrawli swew aktarx għaxxandir ta' l-evanġelju;
13 Għax il-ktajjen tiegħi fi Kristu huma magħrufin fil-pretorju kollu, u fi-imkejjen l-oħra kollha.
14 U ħafna mill-aħwa fil-Mulej, li qawwew qalbhom bil-ktajjen tiegħi, għandhom ħila aktar biex ixandru l-kelma bla biża'.
15 X'uħud tassew ixandru wkoll 'il Kristu b'għira u bi ġlied; u oħrajn ukoll b'rieda tajba:
16 Ta' l-ewwel ixandru 'l Kristu minħabba l-partit, mhux sinċerament, · billi jaħsbu li sa jżidu diqa mal-ktajjen tiegħi:
17 Iżda l-oħrajn bl-imħabba, billi jafu li jien qiegħed biex niddefendi l-evanġelju.
18 B'daqshekk x'ġara? B'kull mod, sew bi skuża, u kemm bis-sewwa, Kristu jixxandar; u b'dan jien nifraħ, iva, u nibqa nifraħ.
19 Għax naf li dan jiswieli għas-salvazzjoni tiegħi permezz tat-talb tagħkom, u tal-għajnuna ta' l-Ispirtu ta' Ġesù Kristu,
20 Skond il-mistennija mħeġġa u t-tama

tiegħi, li ma jkolli xejn mniex nisthi, imma li bil-qlubija kollha, bħal dejjem, hekk ukoll issa Kristu jitfaħħar f'ġismi, sew fil-ħajja, u kemm fil-mewt.

21 Għax għalija l-ħajja hi Kristu, u li mmut qliegħ.

22 Imma jekk nghix fil-ġisem, dan hu l-frott tal-ħedma tiegħi: imma x'naqbad nagħżel ma nafx.

23 Għax jien marsus bejn żewġ naħat: għandi xewqa li nitlaq, u li nkun ma' Kristu; li hu wisq aħjar:

24 Madankollu li nibqa' fil-ġisem hu aktar meħtieġ għalikom.

25 U billi għandi din il-fidi qawwija, naf li nibqa' u ndum magħkom ilkoll għall-aħjar tagħkom, u għall-ferħ tal-fidi tagħkom.

26 Biex il-ferħ tagħkom joktor iżjed f'Ġesù Kristu għalija billi narġa' niġi għandkom.

27 Biss ġibu ruħkom kif jixraq lill-evanġelju ta' Kristu: biex sew jekk niġi u narakom, u kemm jekk ma niġix, nisma' fuq dak li għandu x'jaqsam magħkom, li intom iżżommu sħih f'ispirtu wieħed, u b'qalb waħda titqabdu flimkien għall-fidi ta' l-evanġelju;

28 U la tibżgħu f'xejn mill-avversarji tagħkom: dan ikun għalihom turija bid-dieher ta' telfien, iżda għalikom ta' salvazzjoni, u dan minghand Alla.

29 Għax lilkom kien moghti għal Kristu, mhux biss li temmnu fih, imma wkoll li tbatu għalih;

30 Billi jkollkom l-istess taqbida li rajtu fija, u li issa tisimgħu li qieghda fija.

2 Jekk mela hemm xi faraġ fi Kristu, xi faraġ ta' mħabba, xi xirka ta' l-Ispirtu, xi ħasra u ħniena,

2 Temmu l-ferħ tiegħi, billi tibqgħu taqblu ma' xulxin, b'imħabba waħda, fehma waħda, ħsieb wieħed.

3 Ħa ma jsir xejn bi ġlied u ftaħir fieragħ; iżda bl-umiltà ħalli kull wieħed iżomm lill-oħrajn aħjar minnu.

4 La tfittxux kull wieħed dak li jaqblil-kom, imma kull wieħed dak li jaqbel lill-oħrajn ukoll.

5 Ħa jkollkom fikom dan il-ħsieb, li kien fi Kristu Ġesù:

6 Li, għalkemm kien f'sura t'Alla, ma qishiex bħala ħaġa misruqa li jkun daqs Alla:

7 Iżda xejjen lilu n-nifsu, u ħa fuqu s-sura ta' qaddej, u kien magħmul fix-xbieha tal-bnedmin:

8 U wara li minn barra nstab bħala bniedem, umilja lilu nnifsu, u sar ubbi-djenti sal-mewt, u sal-mewt tas-salib.

9 Għalhekk Alla għollieh wisq, u tah isem li hu fuq kull isem:

10 Biex għall-isem ta' Ġesù tiltewa kull irkobba, ta' ħlejjaq fis-sema, u ta' ħlejjaq fuq l-art, u ta' ħlejjaq taħt l-art;

11 U li kull ilsien jistqarr li Ġesù Kristu hu Mulej, għall-glorja t'Alla l-Missier.

12 Għalhekk, maħbubin tiegħi, bħal ma obdejtu dejjem, mhux biss quddiemi, iżda wisq aktar issa li miniex hemm, aħdmu s-salvazzjoni tagħkom stess bil-biża' u t-tregħid.

13 Għax hu Alla li jaħdem fikom sew ir-rieda u kemm l-egħmil skond kif joghġob lilu.

14 Agħmlu kollox mingħajr dgergir u tlaqliq:

15 Biex tkunu bla ħtija u bla ħsiena, ulied Alla, bla tebgħa, f'nofs ġens im-għawweġ u maqlub, li fih intom tiddu bħal kwiekeb fid-dinja;

16 Billi żżommu l-kelma tal-ħajja; biex nifraħ fil-jum ta' Kristu, li jien ma ġrejtx għal xejn, u lanqas tħabatt għal xejn.

17 Iva, imqar kieku jien kelli nxerred demmi fuq il-vittmi u s-sagrifiċċju tal-fidi tagħkom, nifraħ, u nifraħ magħkom ilkoll.

18 Għall-istess ħaġa kunu wkoll intom ferħanin, u jfirħu miegħi.

19 Imma jien nafda f'Sidna Ġesù li nibagħtilkom ma ndumx 'il Timotju, biex jien ukoll inkun imfarraġ sewwa, meta nisma' b'dak li tinsabu fih.

20 Għax m'għandi 'l ħadd li jaħsibha bħalu, li sinċerament jieħu ħsieb ta' dak li tinsabu fih.

21 Għax kollha jfittxu dak li jaqblil-hom, u mhux dawk il-ħwejjeġ li huma ta' Ġesù Kristu.

22 Imma intom tafu l-prova tiegħu, li, bħala iben ma' missieru, ħadem miegħi fl-evanġelju.

23 Lilu mela nittama li nibgħat issa, malli nara x'sa jsir minni.

24 Imma jien nittama fil-Mulej li niġi malajr ukoll jien stess.

25 Madankollu jien ħsibt li hu meħtieġ li nibagħtilkom 'l Epafroditus, ħija, u sieħbi fix-xogħol, u sieħbi fit-taqbid, iżda l-appostlu tagħkom, u li għini fil-ħtiġijiet tiegħi.

26 Għax hu mxennaq għalikom ilkoll, u kien wisq qalbu sewda, għaliex smajtu li kien marid.

27 Għax hu tassew kien marid u kien wasal biex imut: imma Alla ħenn għalih; u mhux għalih biss, imma għalija wkoll, biex ma jkollix għali fuq għali.

28 Għalhekk bgħatthulkom iżjed bil-ħeġġa, biex, meta terġgħu tarawh, tifirħu, u jien inkun anqas qalbi sewda.

29 Ilqgħuh mela fil-Mulej bil-ferħ kollu; u nies bħalu wruhom rispett.

30 Għax minħabba x-xogħol ta' Kristu kien wasal biex imut, billi ma ħasibx f'ħajtu, biex jagħmel tajjeb għan-nuqqas ta' qadi tagħkom għalija.

3 Mill-bqija, ħuti, ifirħu fil-Mulej. Li niktbilkom l-istess ħwejjeġ, lili tassew ma jdejjaqnix, imma lilkom jiswielkom.
2 Ħarsu ruħkom mill-klieb, ħarsu ruħkom mill-ħaddiema ħżiena, ħarsu ruħkom mit-taqtigħ.
3 Għax iċ-ċirkonċiżjoni hi aħna, li nqimu 'l Alla fl-ispirtu, u nifirħu fi Kristu Ġesù, u li m'għandniex fidi qawwija fil-ġisem.
4 Għalkemm jien nista' wkoll ikolli fidi qawwija fil-ġisem. Jekk xi ħadd ieħor jidhirlu li għandu għalfejn jafda fil-ġisem, jien aktar:
5 Ċirkonċiż wara tmint ijiem, minn ġens Iżrael, mit-tribù ta' Benjamin, Lhudi bin il-Lhud; Fariżew, għal dik li hi liġi:
6 Fil-ħeġġa, ippersegwitajt lill-knisja; għal dak li hu ħaqq fil-liġi, jien bla ħtija.
7 Imma dawk il-ħwejjeġ li kienu ta' qliegħ għalija, għaddejthom bħala telf minħabba Kristu.
8 Iva, bla dubju, jien inżomm kollox bħala telf ħdejn il-privileġġ kbir li nagħraf 'il Kristu Ġesù Sidi: li għalih sofrejt it-telfa ta' kull ħaġa, li jien inqis bħala skart biex nirbaħ 'il Kristu,
9 U biex ninsab fih, mhux bil-ħaqq tiegħi, li jiġi mill-liġi, iżda bil-ħaqq li jiġi permezz tal-fidi fi Kristu: il-ħaqq li jiġi minn Alla bil-fidi:
10 Biex nagħraf lilu, u s-setgħa tal-qawmien tiegħu, u x-xirka fit-tbatijiet tiegħu, billi nkun nixbhu fil-mewta tiegħu;
11 Jekk b'xi mod naqla' l-qawma minn bejn l-imwiet.
12 Mhux għax jien diġà lħaqt it-tmiem, jew diġà sirt perfett: imma nibqa' miexi biex infittex li naqbdu, bħalma jien ukoll maqbud minn Kristu Ġesù.
13 Ħuti, jien ma nqisx lili nnifsi li diġà lħaqt it-tmiem; iżda dil-ħaġa biss nagħmel: ninsa l-ħwejjeġ ta' wara, u nimxi 'l quddiem biex nilħaq dawk il-ħwejjeġ li huma quddiemi.
14 Nimxi lejn it-tmiem għall-ħlas li għalih qed isejħilna hemm fuq Alla fi Kristu Ġesù.
15 Ħalli mela aħna, li aħna perfetti, ikollna dal-ħsieb: u jekk taħsbu xort'oħra f'xi ħaġa, Alla jgħarraf din ukoll lilkom.
16 Madankollu, ħa nimxu bl-istess qjies u nħossu l-istess ħaġa, f'dak li diġà wasalna.
17 Ħuti, ixbhu lili lkoll flimkien, u ħarsu lejn dawk li jġibu ruħhom bħall-eżempju li intom għandkom fina.
18 (Għax ħawn ħafna jġibu ruħhom, bħal ma għidtilkom fuqhom bosta drabi, u issa mbikki ngħidilkom ukoll, bħala għedewwa tas-salib ta' Kristu:
19 Li tmiemhom hu t-telfien, li żaqqhom hi Alla tagħhom, u li l-glorja tagħhom hi fil-għajb tagħhom, u li moħħhom fil-ħwejjeġ ta' l-art.)
20 Għax iċ-ċittadinanza tagħna hi fis-sema; minn hemm ukoll aħna nistennew is-Salvatur, lil Sidna Ġesù Kristu:
21 Li jbiddel il-ġisem ta' l-umiljazzjoni tagħna, biex ikun jixbah il-ġisem tal-glorja tiegħu, skond il-qawwa li biha jista' wkoll jissuġġetta kollox għalih innifsu.

4 Għalhekk, ħuti, maħbubin u li tant nixtieq nara, ħena u kuruna tiegħi, żommu sħiħ fil-Mulej, maħbubin tiegħi.
2 Nitlob 'l Evodja, u nitlob 'il Sintike, li jkunu ta' l-istess fehma fil-Mulej.
3 U lilek ukoll, sieħeb fidil, nitolbok tgħin lil dawk in-nisa li tħabtu miegħi fix-xandir ta' l-evanġelju, u ma' Klement ukoll, u ma' sħabi l-oħrajn li ħadmu miegħi, li isimhom hu fi ktieb il-ħajja.
4 Ifirħu dejjem fil-Mulej: u nerġa' ngħid: Ifirħu.
5 Ħa tkun magħrufa l-ħlewwa tagħkom mal-bnedmin kollha. Il-Mulej qrib.
6 Tħabbtu raskom b'xejn: iżda f'kull ħaġa, ħalli dak li jkun jaħtiġilkom, ikun imgħarraf 'l Alla bit-talb, u bit-talb, u b'radd il-ħajr.
7 U s-sliem t'Alla, li jisboq kull dehen, iħarsilkom qalbkom u moħħkom fi Kristu Ġesù.
8 Mill-bqija, ħuti, il-ħwejjeġ kollha li huma veri; il-ħwejjeġ kollha li huma xierqa; il-ħwejjeġ kollha li huma ġusti; il-ħwejjeġ kollha li huma safjin; il-ħwejjeġ kollha li jistħoqqilhom imħabba; il-ħwejjeġ kollha li huma ta' fama tajba; jekk hemm xi virtù, u jekk hemm xi tifħir, fuq dawn il-ħwejjeġ għandkom taħsbu.
9 Dawk il-ħwejjeġ, li sew tgħallimtu u kemm ħadtu, u smajtu, u rajtu fija, agħmlu: u Alla tas-sliem ikun magħkom.
10 Iżda jien fraħt ħafna fil-Mulej, li issa fl-aħħar il-ħsieb tagħkom għalija raġa' kiber; intom dejjem kellkom il-ħsieb, imma ma kellkomx l-okkażżjoni.
11 Miniex nitkellem ħekk minħabba l-ħtieġ: għax jien tgħallimt inkun kuntent b'dak kollu li nkun fih.
12 Naf ngħix fil-għaks, u naf ngħix ukoll fil-ġid; kullimkien u f'kollox jien imgħallem biex inkun sew fix-xaba' u kemm fil-ġuħ, sew fil-ġid u kemm fil-għaks.
13 Kollox nista' nagħmel permezz ta' Kristu li jqawwini.
14 Madankollu għamiltu sewwa, li tix-xierku fin-niket tiegħi.
15 Issa intom tafu wkoll, Filippini, li fil-bidu ta' l-evanġelju, meta tlaqt mill-Maċedonja, ma kien hemm ebda knisja li tatni, jew li minn għandha ħadt xi ħaġa, ħlief kom biss.
16 Għax ukoll fit-Tessalonika bgħattuli, għal darba tnejn, għal dak li kont naħtieġ.

17 Mhux għax nixtieq għotja: iżda nixtieq frott li joktor għalikom.
18 Imma jien għandi kollox, u ż-żejjed; inħossni mimli, billi ħadt minn Epafroditus dak li bgħattu intom, rieħa ta' fwieħa ħelwa, sagrifiċċju milqugħ, li jogħġob 'l Alla.
19 Imma Alla tiegħi jagħtikom kulma taħtieġu, skond il-għana tal-glorja tiegħu fi Kristu Ġesù.
20 Issa lil Alla u missier tagħna glorja għal dejjem u dejjem. Amen.
21 Sellu għal kull qaddis fi Kristu Ġesù. Isellu għalikom l-aħwa li huma miegħi.
22 Isellu għalikom il-qaddisin kollha, l-aktar dawk tad-dar ta' Ċesri.
23 Il-grazzja ta' Sidna Ġesù Kristu tkun magħkom ilkoll. Amen.

L-Epistola Ta' Pawlu Appostlu Lill-Kolossin

1 Pawlu, Appostlu ta' Ġesù Kristu bir-rieda t'Alla, u Timotju ħuna,
2 Lill-qaddisin u aħwa fidili fi Kristu li huma f'Kolossi: grazzja lilkom, u sliem, mingħand Alla Missierna u Sidna Ġesù Kristu.
3 Niżżuħajr 'l Alla u Missier Sidna Ġesù Kristu, billi nitolbu dejjem għalikom,
4 Għax smajna bil-fidi tagħkom fi Kristu Ġesù, u bl-imħabba li għandkom għall-qaddisin kollha,
5 Għax it-tama li hi merfugħa għalikom fis-smewwiet, li biha intom smajtu qabel fil-kelma tas-sewwa ta' l-evanġelju;
6 Li wasal għandkom, bħalma hu fid-dinja kollha; u jagħmel il-frott, bħal ma jagħmel fikom ukoll, minn dak in-nhar li smajtu bih, u għaraftu l-grazzja t'Alla fis-sewwa:
7 Bħal ma tgħallimtu wkoll minn għand Epafaras sħibna maħbub fix-xogħol, u li hu għalikom ministru fidil ta' Kristu;
8 U li għarrafna wkoll l-imħabba tagħkom fl-Ispirtu.
9 Għalhekk aħna wkoll, minn dak in-nhar li smajna dan, ma nehdewx nitolbu għalikom, u nixtiequ li timtlew bil-għarfa tar-rieda tiegħu fil-għerf kollu u dehen spiritwali;
10 Biex timxu kif jixraq lill-Mulej u li togħġbuh f'kollox, billi tagħmlu l-frott f'kull eġmil tajjeb, u tikbru fil-għarfa t'Alla;
11 Imsaħħin b'kull qawwa, skond is-setgħa glorjuża tiegħu, għal kull sabar u tbatija bil-ferħ;
12 Waqt li troddu ħajr lill-Missier, li għamilna denji li jkollna sehem tal-wirt tal-qaddisin fid-dawl:
13 Li ħelisna mill-ħakma tad-dlam, u daħħalna fis-saltna ta' Ibnu l-maħbub:
14 Li fih għandna l-fidwa b'demmu, u l-maħfra wkoll tad-dnubiet:
15 Li hu x-xbieha t'Alla li ma jidhirx, l-ewwel fost il-ħlejjaq kollha:
16 Għax bih kienu maħluqin il-ħwejjeġ kollha, li huma fis-sema, u li huma fuq l-art, li jidhru u li ma jidhrux, sew jekk huma tronijiet, kemm jekk huma dominji jew prinċipati, jew setgħat: kull ħaġa maħluqa bih, u għalih.
17 U hu qabel il-ħwejjeġ kollha, u bih il-ħwejjeġ kollha huma miżmumin flimkien.
18 U hu r-ras tal-ġisem, il-knisja: hu l-bidu, l-ewwel mill-imwiet; biex f'kollox ikun l-ewwel.
19 Għax għoġob lill-Missier li tgħammar fih il-milja kollha;
20 U, wara li ġieb is-sliem permezz tad-demm tas-salib tiegħu, ħabbeb il-ħwejjeġ kollha miegħu nnifsu bih; sew dawk li huma fl-art, kemm dawk li huma fis-sema.
21 U intom, li darba kontu mbegħdin u għedewwa fi ħsiebkom bl-opri ħżiena, issa ħabbibkom;
22 Fil-ġisem ta' laħmu permezz tal-mewt, biex jippreżentakom qaddisin u bla tebgħa u bla għajb quddiemu;
23 Jekk tkomplu fil-fidi, imsejsin u fis-sod; u ma titħarrkux mit-tama ta' l-evanġelju li smajtu, u li kien imxandar lil kull ħlieqa li hi taħt is-sema; u li tiegħu jien Pawlu sirt ministru;
24 U li issa nifraħ fit-tbatijiet tiegħi għalikom, u nimla f'ġismi dak li jonqos lit-tbatijiet ta' Kristu għal ġismu, li hu l-knisja:
25 Li jien sirt ministru tagħha, skond il-

ħedma li tani Alla għalikom, biex insebħ il-kelma t'Alla;

26 Il-misterju li kien moħbi miż-żminijiet u l-ġenerazzjonijiet, iżda li issa kien imgħarraf lill-qaddisin tiegħu:

27 Li lilhom Alla ried igħarraf x'inhu l-għana tal-glorja ta' dal-misterju fost il-Ġentili; li hu Kristu fikom, it-tama tal-glorja:

28 Li aħna nxandru, billi nwissu lil kull bniedem, u ngħallmu lil kull bniedem bil-għerf kollu; biex nagħmlu lil kull bniedem perfett fi Kristu Ġesù:

29 Għal dan jien ukoll nitħabat, u nit-qabad skond is-saħħa tiegħu, li taħdem fija bil-qawwa.

2 Għax nixtieq li tkunu tafu liema taq-bida kbira għandi għalikom, u għal dawk ta' Laodikija, u għal dawk kollha li qatt ma raw wiċċi fil-ġisem;

2 Biex qalbhom titfarraġ, u magħqudin flimkien bl-imħabba, u fil-għana kollu tal-konvinzjoni sħiħa tad-deħen, jagħrfu l-misterju t'Alla, u tal-Missier, u ta' Kristu;

3 Li fih jinsabu moħbija t-teżori kollha tal-għerf u tat-tagħlim.

4 U ngħid dan, biex ħadd ma jqarraq bikom bi kliem li jiġbidkom għal mieġħu.

5 Għax għalkemm miniex ħemm bil-ġisem, jien qiegħed magħkom bl-ispirtu, ferħan għax nara l-ordni tagħkom, u kemm hu sħiħ it-twemmin tagħkom fi Kristu.

6 Mela bħal ma ħadtu 'l Kristu Ġesù Sidna, hekk għixu fih:

7 B'egħruqkom fih, u mibnijin fuqu, u mwettqin fil-fidi, bħal ma kontu mgħallmin, u mimlijin b'radd il-ħajr.

8 Araw li ħadd ma jħassarkom b'filosofija u qerq fieragħ, skond it-tagħlim tal-bnedmin, u skond l-elementi tad-dinja, u mhux skond Kristu.

9 Għax fih tgħammar il-milja kollha tad-divinità fil-ġisem.

10 U intom mimlijin fih, hu li hu r-ras ta' kull prinċipat u setgħa:

11 Li fih ukoll intom ċirkonċiżi b'ċir-konċiżjoni mhix magħmula bl-id, bit-tneħħija minn ġisimkom tad-dnubiet tal-ġisem, biċ-ċirkonċiżjoni ta' Kristu:

12 Midfunin mieġħu fil-magħmudija, li fiha intom ukoll qomtu mieġħu permezz tal-fidi fil-qawwa t'Alla, li qajmu minn bejn l-imwiet:

13 U lilkom, billi kontu mejtin fi dnubietkom u n-nuqqas taċ-ċirkonċiżjoni ta' ġisimkom, takom il-ħajja flimkien mieġħu, u ħafrilkom id-dnubiet kollha;

14 Billi ħassar il-kitba tal-preċetti li kienet kontra tagħna, u kuntrarja għalina: neħħieha min-nofs, u sammarha mas-salib.

15 U wara li nażża' l-prinċipati u s-setgħat, waqqagħhom għad-daħk quddiem id-dinja, billi ħareġ rebbieħ fuqhom fuq is-salib.

16 Thallu 'l ħadd min jagħmel ħaqq minnkom fuq l-ikel, jew ix-xorb, jew fuq jum ta' festa, jew il-qamar ġdid, jew il-jiem tas-sibt:

17 Li huma d-dell ta' dak li għandu jiġi; imma l-ġisem hu ta' Kristu.

18 Thallu 'l ħadd min jisirqilkom ħlas-kom b'umiltà volontarja u qima lejn l-anġli; billi jindaħal f'dawk il-ħwejjeġ li ma rax, minfuħ mill-frugħa ta' moħħ tal-ġisem,

19 U ma jżommx mar-Ras, li minnha l-ġisem kollu, imgħajjex u mgħaqqad flimkien bl-irbit, u bl-egħruq, jikber bil-kobor t'Alla.

20 Għalhekk jekk mittu ma' Kristu għall-elementi tad-dinja, għaliex, qiskom għadkom tgħixu fid-dinja, intom suġġetti għall-preċetti,

21 (La tmissx; la dduqx; la taqbadx;

22 Li kollha jintemmu bl-użu tagħ-hom;) skond il-kmandamenti u d-duttrini tal-bnedmin?

23 Ħwejjeġ li tassew għandhom wiri ta' għerf f'qima volontarja, u f'umiltà, u f'moħqrija tal-ġisem; iżda li ma jiswew xejn ħlief biex jissodisfaw lill-ġisem.

3 Jekk mela qomtu ma' Kristu, fittxu dawk il-ħwejjeġ ta' fuq, fejn Kristu qiegħed fuq il-lemin t'Alla.

2 Aħsbu fil-ħwejjeġ ta' fuq, mhux fil-ħwejjeġ ta' l-art.

3 Għax intom mittu, u ħajjitkom moħ-bija ma' Kristu f'Alla.

4 Meta Kristu, li hu ħajjitna, jidher, imbagħad intom ukoll tidhru mieġħu fil-glorja.

5 Mewtu mela l-membri tagħkom li huma fuq l-art: iż-żena, il-faħx, il-ġibdiet tal-ġisem, ix-xehwa, u r-regħba, li hi idolatrija:

6 Li minħabba fihom jiġi l-għadab t'Alla fuq ulied id-diżubbidjenza:

7 Li fihom intom ukoll imxejtu darba, meta kontu tgħixu fihom.

8 Imma issa wkoll neħħejtu dawn kollha: it-tmaħin, il-għadab, il-ħażen, il-ħalf, u kliem mhux xieraq minn fommkom.

9 La tigdbux lil xulxin, wara li intom inżajtu l-bniedem il-qadim bl-egħmejjel tiegħu;

10 U lbistu l-bniedem il-ġdid, li hu mġedded fil-għerf skond ix-xbieha ta' min ħalqu:

11 Fejn la hemm Grieg, la Lhudi, la ċirkonċiżjoni, la bla ċirkonċiżjoni, la Barbaru, la Skita, la lsir, u la ħieles: iżda Kristu hu kollox, u f'kollox.

12 Ilbsu mela, bħala l-magħżulin t'Alla,

qaddisin u maħbubin, qalb ta' ħniena, ittjiebja, l-umiltà tal-mohh, il-ħlewwa, issabar;

13 Issaportu 'l xulxin, u aħfru 'l xulxin, jekk wieħed għandu xi jgħid ma' l-ieħor: bħal ma ħafrilkom ukoll il-Mulej, ħekk ukoll għamlu intom.

14 U fuq dawn il-ħwejjeġ kollha ilbsu l-imħabba, li hi r-rabta tal-perfezzjoni.

15 U ħa jsaltan is-sliem t'Alla f'qalbkom; li għalih ukoll intom imsejħin f'ġisem wieħed: u roddu ħajr.

16 Ħa tgħammar fikom bil-kotra l-kelma ta' Kristu f'kull għerf; billi tgħallmu u twissu lil xulxin b'salmi, u innijiet, u għanjiet spiritwali, u tgħannu bil-grazzja f'qalbkom lill-Mulej.

17 U kulma tagħmlu bil-kliem jew bl-eġħmil, għamlu kollox f'isem Sidna Ġesù, u roddu ħajr lil Alla u lill-Missier permezz tiegħu.

18 Nisa, issottomettu ruħkom għal żwieġkom, kif jixraq fil-Mulej.

19 Irġiel, ħobbu n-nisa tagħkom, u tkunux ħorox magħhom.

20 Tfal, isimgħu mill-ġenituri tagħkom f'kollox: għax dan jogħġob ħafna lill-Mulej.

21 Missirijiet, iddejqux lil uliedkom, biex ma jaqtgħux qalbhom.

22 Qaddejja, obdu f'kollox lil sjieħkom skond il-ġisem; mhux għall-għajn, biex togħġbu lill-bnedmin; iżda bis-safa talqalb, u l-biża' t'Alla:

23 U kulma tagħmlu, għamluh bil-qalb, qisu lill-Mulej, u mhux lill-bnedmin;

24 Billi tafu li mingħand il-Mulej tieħdu l-ħlas tal-wirt: għax intom taqdu 'l Sidna Kristu.

25 Imma min jagħmel il-ħażin jitħallas għall-ħażin li għamel: u Alla ma jħares lejn wiċċ ħadd.

4 Sjieda, agħtu lill-qaddejja tagħkom dak li hu ġust u sewwa; billi tafu li intom ukoll għandkom Sid fis-sema.

2 Komplu fit-talb, u ishru fih b'radd il-ħajr;

3 Itolbu fiimkien ukoll għalina, biex Alla jiftħilna bieb għall-kelma, ħalli nxandru l-misterju ta' Kristu, li minħabba fih jien ukoll marbut:

4 Biex ngħarrfu, u nitkellem kif imiss.

5 Imxu bil-għaqal ma' dawk li huma barra, billi tirbħu ż-żmien.

6 Ħa jkun kliemkom dejjem bil-grazzja, imħawwar bil-melħ, biex tkunu tafu kif għandkom twieġbu lil kulħadd.

7 F'kulma ninsab jien igħarrafkom kollox Tikikus, li hu ħuna l-maħbub, u ministru fidil u qaddej sieħbi fil-Mulej:

8 Li bgħattu għandkom għall-istess għan, biex ikun jaf kif tinsabu, u jfarrġilkom qalbkom;

9 Ma' Onesimus, ħuna fidil u maħbub, li hu wieħed minnkom. Igħarrfukom bilħwejjeġ kollha li qegħdin isiru hawn.

10 Isellu għalikom Aristarkus sieħbi filħabs, u Marku, ulied l-aħwa ma' Barnaba, (li fuqu għandkom xi ordnijiet: jekk dan jiġi għandkom, ilqgħuh;)

11 U Ġesù, li jgħidulu Ġustus; dawn huma taċ-ċirkonċiżjoni. Dawn biss huma sħabi ħaddiema għas-saltna t'Alla, u kienu faraġ għalija.

12 Iselli għalikom Epafaras, li hu wieħed minnkom, qaddej ta' Kristu, u li jitħabat bil-qalb għalikom fit-talb, biex iżżommu ruħkom perfetti, u mwettqin fir-rieda kollha t'Alla.

13 Għax jien nixhed għalih, li hu mħeġġeġ ħafna għalikom, u għal dawk li huma Laodikija u Hjerapolis.

14 Isellu għalikom Luqa, it-tabib ilmaħbub, u Demas.

15 Sellu għall-aħwa li huma Laodikija, u għal Nimfas, u għall-knisja li hemm f'daru.

16 U meta tinqara minnkom din l-epistola, qisu li tinqara fil-knisja tal-Laodikin ukoll; u li intom ukoll taqraw l-epistola ta' Laodikija.

17 Għidu lil Arkippus: Ħu ħsieb il-ministeru li ħadt fil-Mulej, u qis li tagħmlu sewwa.

18 It-tislija minn idi, Pawlu. Ftakru fir-rbit tiegħi. Il-grazzja magħkom. Amen.

L-Ewwel Epistola Ta' Pawlu Appostlu Lit-Tessalonkin

1 Pawlu, u Silvanus, u Timotju, lill-knisja tat-Tessalonkin li hi f'Alla l-Missier u f'Sidna Ġesù Kristu: Grazzja lilkom, u sliem, mingħand Alla Missierna, u Sidna Ġesù Kristu.

2 Niżżuħajr 'l Alla kull ħin għalikom ilkoll, billi nsemmukom fit-talb tagħna;

3 U niftakru bla ħedu fil-ħedma tagħkom tal-fidi, u fit-taħbit ta' l-imħabba, u s-sabar tat-tama f'Sidna Ġesù Kristu, quddiem Alla u Missierna;

4 Billi nafu, l-aħwa maħbubin minn Alla, li intom maħturin.

5 Għax l-evanġelju tagħna ma ġiekomx bil-kelma biss, imma bis-setgħa wkoll, u bl-Ispirtu s-Santu, u b'konvinzjoni shiħa; bħal ma tafu intom x'irġiel konna aħna fostkom għall-ġid tagħkom.

6 U intom sirtu tixbhu lilna, u l-Mulej, billi lqajtu l-kelma f'ħafna niket, bil-ferħ ta' l-Ispirtu s-Santu.

7 U ħekk sirtu eżempju għal dawk kollha fil-Maċedonja u fl-Akaja li jemmnu.

8 Għax mingħandkom dwiet il-kelma tal-Mulej mhux biss fil-Maċedonja u fl-Akaja, imma l-fidi tagħkom f'Alla xterdet ukoll kullimkien; għalhekk m'għandna għal fejn nitkellmu xejn.

9 Għax huma stess igħidu fuqna x'daħla kellna fostkom, u kif dortu lejn Alla mill-idoli biex taqdu 'l Alla ħaj u veru;

10 U biex tistennew mis-sema 'l Ibnu, li hu qajmu minn bejn l-imwiet, Ġesù, li jeħlisna mill-għadab li ġej.

2 Għax intom stess, ħuti, tafu li d-daħla tagħna fostkom ma kenitx għal xejn:

2 Iżda wkoll wara dik li batejna qabel, u konna mgħajrin f'Filippi, bħal ma tafu, kellna l-ħila f'Alla tagħna nxandrulkom l-evanġelju t'Alla b'ħafna taħbit.

3 Għax it-twiddib tagħna mhux ġej la mill-qerq, la mill-faħx, u lanqas mill-qerq:

4 Imma bħal ma konna mħollijin minn Alla biex inkunu fdati bl-evanġelju, ħekk nitkellmu; mhux qisu biex nogħġbu lill-bnedmin, iżda 'l Alla, li jġarrab qlubna.

5 Għax, bħal ma tafu, qatt ma wżajna la kliem ta' tmellis, u lanqas ebda skuża għar-regħba; Alla jixhdu:

6 Ma fittixniex glorja la mill-bnedmin, u lanqas minnkom, jew mingħand oħrajn, għalkemm stajna nqdejna bis-setgħa tagħna, bħala l-appostli ta' Kristu.

7 Imma konna ħelwin fostkom, bħalma mreddgħa tgħożż lil uliedha:

8 Konna ħekk miġbudin lejkom li, ridna nagħtukom, mhux biss l-evanġelju t'Alla, iżda wkoll l-istess ruħna, għax kontu għeżież għalina.

9 Għax intom tiftakru, ħuti, fit-taħbit tagħna u fit-tbatija: ħdimna lejl u nhar, għaliex ma ridniex inkunu ta' tagħbija għal xi ħadd minnkom, waqt li xandarnielkom l-evanġelju t'Alla.

10 Intom xhud, u Alla wkoll, kemm bi qdusija, u bil-ħaqq, u bla ħtija ġibna ruħna fostkom intom li temmnu:

11 Bħal ma tafu kif ħeġġiġna u farraġna u xhedna lil kull wieħed minnkom, bħal ma jagħmel missier ma' wliedu,

12 Biex timxu kif jixraq 'l Alla, li sejħilkom għas-saltna u l-glorja tiegħu.

13 Għalhekk aħna wkoll niżżuħajr 'l Alla bla ħedu, għaliex, meta ħadtu l-kelma t'Alla li smajtuha mingħandna, ma lqajtuhiex bħala kelma tal-bnedmin, iżda bħalma hi tassew, bħala l-kelma t'Alla, li taħdem bis-shiħ ukoll fikom, intom li temmnu.

14 Għax intom, ħuti, sirtu tixbhu lill-knejjes t'Alla, li fil-Lhudija huma fi Kristu Ġesù: għax intom ukoll sofrejtu l-istess ħwejjeġ mingħand in-nies ta' pajjiżkom, bħal ma sofrew huma wkoll mingħand il-Lhud:

15 Li qatlu sew il-Mulej Ġesù, u kemm il-profeti tagħhom, u ippersegwitawna; u ma jogħġbux 'l Alla, u ma jaqblux mal-bnedmin kollha:

16 U ma jħalluniex inkellmu lill-Ġentili biex isalvaw, biex jimlew dejjem il-kejl ta' dnubiethom: għax il-għadab waqa' fuqhom għall-aħħar.

17 Imma aħna, ħuti, billi mifrudin minnkom għal ħin wieħed, mill-wiċċ, mhux mill-qalb, tħabatna aktar biex naraw wiċċkom, b'xewqa kbira.

18 Għalhekk ridna niġu għandkom, għalanqas jien Pawlu, aktar minn darba; imma Satana fixkilna.

19 Għax x'inhi t-tama tagħna, jew il-ferħ tagħna, jew il-kuruna tal-ftaħir tagħna? Mhux intom quddiem Sidna Ġesù Kristu fil-miġja tiegħu?

20 Għax intom il-glorja u l-ferħ tagħna.

3 Għalhekk meta ma flaħniex aktar, ħsibna li aħjar nibqgħu Ateni weħidna;

2 U bgħatna 'l Timotju, ħuna, u ministru t'Alla, u sħibna fl-evanġelju ta' Kristu, biex iwettaqkom, u jfarrġkom fil-fidi tagħkom:

3 Biex ħadd ma jitqanqal fost dawn it-tbatijiet: għax intom stess tafu li għal dan aħna qegħdin.

4 Għax tassew, meta konna magħkom, għidnielkom minn qabel li sa nitnikktu; bħal ma ġara tassew, u dan intom tafuh.

5 Għalhekk, meta ma flaħtx aktar, bgħatt inkun naf il-fidi tagħkom, li b'xi mod ma ġarrabkomx it-tentatur, u x-xogħol tagħna jisfa fix-xejn.

6 Imma issa li Timotju ġie għandna mingħandkom, u ġibilna aħbarijiet tajba tal-fidi u ta',l-imħabba tagħkom, u li tiftakru tajjeb dejjem fina, u li tixtiequ wisq tarawna, bħal ma nixtiequ narawkom:

7 Għalhekk, ħuti, konna mfarrġin bikom, fin-niket u d-dwejjaq kollha tagħna, bil-fidi tagħkom:

8 Aħna issa ngħixu, jekk intom iżżommu sħiħ fil-Mulej.

9 Għax liema ħajr nistgħu nerġgħu nroddu 'l Alla għalikom, għall-ferħ kollu li bih nifirħu minħabba fikom quddiem Alla tagħna?

10 Lejl u nhar nitolbu aktar milli nifilħu biex naraw wiċċkom, u ntemmu dak li jonqos fil-fidi tagħkom.

11 Issa Alla nnifsu, Missierna, u Sidna Ġesù Kristu, iwittu triqtna lejkom.

12 U l-Mulej igħinkom biex iżżidu u tkattru l-imħabba lejn xulxin, u lejn il-bnedmin kollha, bħal ma għandna aħna wkoll lejkom:

13 Biex iwettqilkom qalbkom bla ħtija fil-qdusija quddiem Alla Missierna, fil-miġja ta' Sidna Ġesù Kristu mal-qaddisin kollha tiegħu.

4 Barra minn dan imbagħad nitolbukom, ħuti, u nħeġġukom f'Sidna Ġesù, li bħal ma ħadtu mingħandna kif għandkom timxu u togħġbu 'l Alla, hekk tkomplu toktru iżjed u iżjed.

2 Għax intom tafu xi kmandamenti tajniekom permezz ta' Sidna Ġesù.

3 Għax din hi r-rieda t'Alla: it-tqdis tagħkom; li taħirbu miż-żena:

4 Li kull wieħed minnkom ikun jaf kif jikkontrolla 'l ġismu bil-qdusija u l-ġieh,

5 U ma jħallix il-passjoni tegħlbu, bħall-Ġentili li ma jagħrfux 'l Alla:

6 Li ħadd ma jaħqar u jgħallat lil ħuh f'dil-ħaġa: għax il-Mulej jitħallas ta' dan kollu, bħal ma għidnielkom minn qabel u xhednielkom.

7 Għax Alla ma sejħilniex għall-faħx, imma għall-qdusija.

8 Għalhekk min ma jilqax dan, ikun ma jilqax mhux bniedem, iżda 'l Alla, li tana wkoll l-Ispirtu mqaddes tiegħu.

9 Imma dwar l-imħabba ta' l-aħwa m'għandkomx għalfejn niktbilkom: għax intom infuskom imgħallmin minn Alla biex tħobbu lil xulxin;

10 U tassew dan intom tagħmluh ma' l-aħwa kollha li huma fil-Maċedonja kollha: iżda aħna nitolbukom, ħuti, li toktru iżjed u iżjed;

11 U tqisuh ġieh li tgħixu fil-kwiet, u li tilħqu xogħolkom, u li taħdmu b'idejkom stess, bħal ma ordnajnielkom tagħmlu;

12 Billi ġġibu ruħkom kif jixraq quddiem dawk li huma barra, u li ma jkollkom bżonn ta' xejn.

13 Iżda ma rridkomx ma tkunux tafu, ħuti, fuq dawk li huma reqdin fil-mewt, biex ma ssewdux qalbkom, bħal oħrajn li m'għandhomx tama.

14 Għax jekk aħna nemmnu li Ġesù miet u raġa' qam, hekk ukoll dawk li huma reqdin f'Ġesù, Alla jġib miegħu.

15 Għax dan ngħidulkom aħna bil-kelma tal-Mulej, li aħna l-ħajjin, u li nibqgħu sal-miġja tal-Mulej, ma naqbżux lil dawk li jkunu raqdu.

16 Għax il-Mulej innifsu jinżel b'għajta mis-sema, mal-leħen ta' l-arkanġlu, u mat-tromba t'Alla: u l-mejtin fi Kristu jqumu l-ewwel:

17 Imbagħad aħna l-ħajjin, u li nkunu bqajna, ninħatfu flimkien magħhom fis-sħab, biex niltaqgħu mal-Mulej fl-ajru: u hekk inkunu dejjem mal-Mulej.

18 Għalhekk farrġu lil xulxin b'dal-kliem.

5 Imma fuq iż-żmien u l-ħin, ħuti, m'għandkomx bżonn niktbilkom.

2 Għax intom stess tafu sewwa li jum il-Mulej jasal bħal ħalliel bil-lejl.

3 Għax meta jgħidu: Sliem u sigurtà; imbagħad f'daqqa waħda jiġi fuqhom it-telfien, bħall-uġigħ ta' mara fil-ħlas; u ma jeħilsux.

4 Iżda intom, ħuti, mintomx fid-dlam, biex dak il-jum jaqbadkom bħal ħalliel.

5 Intom ilkoll ulied id-dawl, u wlied il-jum: aħna m'aħniex tal-lejl, lanqas tad-dlam.

6 Għalhekk ma norqdux, bħal ma jagħmlu oħrajn; imma ħa nishru u nkunu b'għajnejna miftuħa.

7 Għax dawk li jorqdu, jorqdu bil-lejl; u dawk li jiskru, jiskru bil-lejl.

8 Imma aħna, li aħna tal-jum, ħa nkunu għajnejna miftuħa, lebsin il-kurazza tal-fidi u ta' l-imħabba; u bħala elmu, it-tama tas-salvazzjoni.

9 Għax Alla m'għażilniex għall-għadab, imma biex niksbu s-salvazzjoni permezz ta' Sidna Ġesù Kristu,

10 Li miet għalina, biex, imqajmin jew reqdin, ngħixu flimkien miegħu.

11 Għalhekk farrġu lil xulxin flimkien,

u ibnu wieħed lil ieħor, bħalma wkoll qegħdin tagħmlu.
12 U nitolbukom, ħuti, li tkunu tafuhom lil dawk li jaħdmu fostkom, u li huma fuqkom fil-Mulej, u li jwissukom;
13 U għożżuhom kemm tifilħu bl-imħabba minħabba x-xogħol tagħhom. U żommu s-sliem bejnietkom.
14 Issa nħeġġukom, ħuti, biex twissu lill-għażżenin, biex tagħmlu l-ħila lill-beżżiegħa, biex twieżnu lid-dgħajfin, biex iżżommu s-sabar ma' kulħadd.
15 Qisu li ħadd ma jrodd deni għal deni lil ħadd; imma dejjem fittxu dak li hu tajjeb, sew bejnietkom, u kemm ma' kulħadd.
16 Kunu dejjem ferħanin.
17 Itolbu bla ma tieqfu.
18 Roddu l-ħajr f'kollox: għax din hi r-rieda t'Alla fi Kristu Ġesù għalikom.
19 La tberrdux l-Ispirtu.
20 La żżebilħux il-profeziji.
21 Ġarrbu kollox: żommu sħiħ dak li hu tajjeb.
22 Aħarbu minn kull għamla ta' deni.
23 U l-istess Alla tas-sliem iqaddiskom għalkollox; u jien nitlob 'l Alla li l-ispirtu kollu tagħkom, u r-ruħ, u l-ġisem, ikunu mħarsin bla ħtija sal-miġja ta' Sidna Ġesù Kristu.
24 Fidil hu dak li jsejħilkom, u li wkoll jagħmel dan.
25 Ħuti, itolbu għalina.
26 Sellu għall-aħwa kollha b'bewsa qaddisa.
27 Nitlobkom bil-Mulej li din l-epistola tinqara lill-aħwa qaddisin kollha.
28 Il-grazzja ta' Sidna Ġesù Kristu magħkom. Amen.

It-Tieni Epistola Ta' Pawlu Appostlu Lit-Tessalonkin

1 Pawlu, u Silvanus, u Timotju, lill-knisja tat-Tessalonkin f'Alla Missierna u fil-Mulej Ġesù Kristu:
2 Grazzja lilkom, u sliem, minghand Alla Missierna u Sidna Ġesù Kristu.
3 Għandna dejjem nirringrazzjaw 'l Alla għalikom, ħuti, kif inhu xieraq, biex il-fidi tagħkom tikber bis-sħiħ, u l-imħabba ta' kull wieħed minnkom toktor lejn xulxin;
4 Biex aħna nfusna niftaħru bikom fil-knejjes t'Alla għas-sabar u l-fidi tagħkom qalb il-persekuzzjonijiet kollha tagħkom u n-niket li intom issofru:
5 Li hu prova ċara tal-ħaqq ġust t'Alla, biex tkunu miżmumin bħala li jistħoqqilkom is-saltna t'Alla, li għaliha intom ukoll qegħdin issofru:
6 Billi hi ħaġa ta' ħaqq quddiem Alla li jrodd it-taħbit lil dawk li jħabbtukom;
7 U lilkom li intom imħabbtin strieħu magħna, meta jidher Sidna Ġesù missema ma' l-anġli setgħana tiegħu,
8 F'nar iħeġġeġ, u jitħallas minn dawk li ma jagħrfux 'l Alla, u li ma jisimgħux mill-evanġelju ta' Sidna Ġesù Kristu:
9 Li jitħallsu bit-telfien ta' dejjem minn quddiem wiċċ il-Mulej, u mill-glorja tas-setgħa tiegħu;
10 Meta jiġi biex ikun igglorifikat fil-qaddisin tiegħu, u biex jistagħġbu bih dawk kollha li jemmnu (għax ix-xhieda tagħna fostkom kienet emmnuta) f'dak il-jum.
11 Għalhekk aħna wkoll dejjem nitolbu għalikom, biex Alla tagħna jżommkom bħala li jisthoqqilkom is-sejħa tagħkom, u biex iwettaq fikom bis-setgħa kull ħsieb tajjeb tat-tjieba tiegħu, u l-ħedma tal-fidi tagħkom.
12 Biex isem Sidna Ġesù Kristu jkun igglorifikat fikom, u intom fih, skond il-grazzja t'Alla tagħna u Sidna Ġesù Kristu.

2 Issa nitolbukom, l-aħwa, fuq il-miġja ta' Sidna Ġesù Kristu, u l-ġmigħ tagħna fliimkien miegħu,
2 Li ma titqanqlux malajr f'moħħkom, jew titħawdu, la bl-ispirtu, la bil-kelma, u lanqas b'xi ittra, qishom ġejjin minn għandna, bħallikieku jum Kristu wasal.
3 Ħallu 'l ħadd min iqarraq bikom bl-ebda mod: għax dak il-jum ma jiġix, jekk l-ewwel ma tiġix il-firda, u jinkixef il-bniedem tad-dnub, bin it-telfien;
4 Li jmur kontra Alla, u jirtafa' fuq kulma għandu l-isem t'Alla, jew li hu miqjum; biex bħal Alla joqgħod fit-tempju t'Alla, billi juri lilu nnifsu li hu Alla.
5 Ma tiftakrux, li, meta kont għadni magħkom, jien għidtilkom dawn il-ħwejjeġ?
6 U issa intom tafu x'iżommu li ma jidhirx f'waqtu.

7 Għax il-misterju tal-ħażen diġà qiegħed jaħdem: biss dak li qiegħed iżommu issa, hemm bżonn jitwarrab minnofs.

8 U mbagħad jinkixef dak il-Ħażin. li l-Mulej jeqirdu bl-ispirtu ta' fommu, u jxejnu bid-dija tal-miġja tiegħu:

9 Il-miġja ta' dal-Ħażin tkun, skond ilħedma ta' Satana, bis-setgħa kollha, u egħġubijiet giddieba,

10 U bil-qerq kollu tal-ħażen f'dawk li jintilfu; għax ma laqgħux l-imħabba tassewwa, biex isalvaw.

11 U għalhekk Alla jibgħatilhom tama kbira li tqarraq, biex jemmnu gidba:

12 Biex isir ħaqq minn dawk kollha li ma emmnux is-sewwa, imma ħadu pjaċir fil-ħażen.

13 Iżda aħna għandna dejjem niżżuħajr 'l Alla għalikom, ħuti maħbubin mill-Mulej, għax Alla mill-bidu għażilkom għas-salvazzjoni permezz tat-taqdis ta' l-Ispirtu u bil-fidi tas-sewwa:

14 Għal dan sejħilkom bl-evanġelju tagħna, biex tiksbu l-glorja ta' Sidna Ġesù Kristu.

15 Għalhekk, ħuti, żommu sħiħ, u żommu t-tagħlim li tgħallimtu, sew bilkliem, u kemm bl-ittri tagħna.

16 Issa Sidna Ġesù Kristu nnifsu, u Alla, Missierna, li ħabbna, u tana faraġ ta' dejjem, u tama tajba permezz talgrazzja,

17 Ifarrġulkom qalbkom, u jwettqukom f'kull kelma tajba u eġħmil.

3 Mill-bqija, ħuti, itolbu għalina, biex ilkelma tal-Mulej tiġri l-ġirja tagħha, u tkun igglorifikata, kif inhi magħkom:

2 U biex inkunu meħlusin minn bnedmin bla raġuni u ħżiena: għax mhux ilbnedmin kollha għandhom il-fidi.

3 Imma l-Mulej, li hu fidil, iwettaqkom, u jħariskom mill-ħażen.

4 U aħna għandna qalbna qawwija fil-Mulej għalikom, li intom tagħmlu u tibqgħu tagħmlu dawk il-ħwejjeġ li nordnawlkom.

5 U l-Mulej imexxi 'l qalbkom lejn l-imħabba t'Alla, u lejn is-sabar ta' Kristu.

6 Issa nordnawlkom, ħuti, f'isem Sidna Ġesù Kristu, li twarrbu lilkom infuskom minn kull wieħed fostkom li jimxi filgħażż, u mhux skond it-tagħlim li ħa minn għandna.

7 Għax intom stess tafu kif għandkom timxu bħalna: għax aħna qatt ma tgħażżinna fostkom:

8 Lanqas qatt ma kilna l-ħobż ta' ħadd b'xejn: imma bix-xogħol u t-taħbit naħdmu lejl u nhar, biex ma nkunux ta' tagħbija għal ħadd minnkom:

9 Mhux għax m'għandniex setgħa, imma biex naġħmlu lilna nfusna eżempju għalikom biex tkunu bħalna.

10 Għax ukoll meta konna magħkom, ordnajnielkom dan: li jekk xi ħadd ma jridx jaħdem. lanqas m'għandu jiekol.

11 Għax smajna li hemm x'uħud fostkom li jgħixu fil-għażż, li ma jridux jaħdmu, imma li moħħhom fin-nies.

12 Issa dawk li huma bħal dawn aħna nordnawlhom u nwissuhom f'Sidna Ġesù Kristu, biex jaħdmu bil-kwiet, u jieklu ħobżhom.

13 Iżda intom, ħuti, tgħajjewx tagħmlu l-ġid.

14 U jekk xi bniedem ma jismax minn kliemna b'din l-epistola, araw min hu dan il-bniedem, u la tagħmluhiex mieghu, biex jisthi.

15 Biss la tqisuhx bħala għadu, iżda wissuh bħala wieħed mill-aħwa.

16 Issa l-Mulej tas-sliem jagħtikom hu nnifsu s-sliem dejjem u f'kollox. Ikun il-Mulej magħkom ilkoll.

17 It-tislija b'idi stess; Pawlu: dan hu l-għelm f'kull epistola: hekk nikteb.

18 Il-grazzja ta' Sidna Ġesù Kristu tkun magħkom ilkoll. Amen.

L-Ewwel Epistola Ta' Pawlu Appostlu Lil Timotju

1 Pawlu, appostlu ta' Ġesù Kristu, bl-ordni t'Alla Salvatur tagħna, u ta' Sidna Ġesù Kristu, li hu t-tama tagħna:

2 Lil Timotju, ibni tassew fil-fidi: Grazzja, ħniena, u sliem, minghand Alla Missierna u minghand Ġesù Kristu Sidna.

3 Bħal ma tlabtek biex tibqa' iżjed Efesus, meta jien mort il-Maċedonja, biex tordna lil x'uħud biex ma jgħallmux tagħlim ieħor,

4 Lanqas iħabblu rashom bi ħrejjef u sensil bla tarf tan-nisel, li jqanqlu l-glied, aktar milli jibnu l-qdusija li tiġi minghand Alla; u dan bil-fidi: hekk aghmel.

5 Issa l-għan ta' dit-twissija hi l-imħabba ġejja minn qalb safja, u minn kuxjenza tajba, u minn fidi sinċiera:
6 Li x'uħud billi twarrbu minnhom intilfu fi tlablib fieragħ;
7 Billi jixtiequ jkunu għorrief tal-liġi; bla ma jifhmu la x'inhuma jgħidu, u lanqas fuqiex qegħdin iħaqqu.
8 Imma aħna nafu li l-liġi hi tajba, jekk wieħed jinqeda biha leġittimament:
9 Billi nafu dan: li l-liġi mhix magħmula għan-nies sewwa, iżda għan-nies bla liġi u diżobbidjenti, għan-nies bla tjieba u għall-midinbin, għan-nies bla qima u għal dawk li jkasbru ħwejjeġ qaddisa, għal dawk li joqtlu lil missierhom u għal dawk li joqtlu lil ommhom, u għall-qattiela,
10 Għaż-żenja, għal dawk li jiżnu ma' l-irġiel u mas-subjien, għal dawk li jaqbdu l-ilsiera, għall-giddibin, għal dawk li jaħilfu bil-gideb, u jekk hemm xi ħaġa oħra li hi kontra t-tagħlim sħiħ;
11 Skond l-evanġelju glorjuż t'Alla l-imbierek, li kien fdat lili.
12 U niżżiħajr 'il Kristu Ġesù Sidna, li tani l-għajnuna, għax sabni fidil, u qegħidni fil-ministeru;
13 Jien li qabel kont daqħaj, u persekutur, u inġurjuż: imma qlajt ħniena, għax dan għamiltu fl-injoranza b'nuqqas ta' fidi.
14 U l-grazzja ta' Sidna kotrot bla qjies, bil-fidi u l-imħabba, li hi fi Kristu Ġesù.
15 Din kelma vera, u ta' min jilqagħha għalkollox: Kristu Ġesù ġie fid-dinja biex isalva l-midinbin; li fosthom jien l-ewwel wieħed.
16 Imma minħabba dan qlajt ħniena, biex fija l-ewwel wieħed Ġesù Kristu juri sabar kbir, bħala eżempju għal dawk li għal li ġej jemmnu fih għall-ħajja ta' dejjem.
17 Issa lis-Sultan ta' dejjem, li ma jmut qatt, li ma jidhirx, lil Alla waħdu għaref, ġieh u glorja għal dejjem ta' dejjem. Amen.
18 Din l-ordni nagħti lilek, ibni Timotju, skond il-profeziji li qabel saru fuqek, biex bihom inti tkun tista' titqabad it-taqbida t-tajba;
19 Billi żżomm il-fidi, u kuxjenza tajba; li x'uħud billi telquha, għamlu nawfraġju mill-fidi tagħhom:
20 Fosthom hemm Himenes u Alessandru, li jien irħejthom f'idejn Satana, biex jitgħallmu ma jidgħux.

2 Inħeġġiġkom mela, qabel xejn, li jsiru orazzjonijiet, talb, interċessjonijiet, u radd il-ħajr għall-bnedmin kollha;
2 Għas-slaten, u għal dawk kollha li huma fis-setgħa; biex ngħaddu ħajja kwieta u tas-sliem bit-tjieba kollha u onestà.
3 Għax dan tajjeb u jingħoġob quddiem Alla s-Salvatur tagħna;
4 Li jrid il-bnedmin kollha jsalvaw, u jaslu għall-għarfa tas-sewwa.
5 Għax hemm Alla wieħed, u medjatur wieħed bejn Alla u l-bnedmin: il-bniedem Kristu Ġesù;
6 Li ta lilu nnifsu bħala fidwa għal kulħadd, biex tingħata b'xhieda fiż-żmien imwaqqat.
7 Li tagħha jiena kont magħmul predikatur, u appostlu (nitkellem is-sewwa fi Kristu, u ma nigdibx;) mgħallem tal-Ġentili fil-fidi u s-sewwa.
8 Irrid mela li l-irġiel jitolbu kullimkien, billi jgħollu idejn qaddisa, bla għadab u dubju.
9 Hekk ukoll, in-nisa jilbsu ħwejjeġ xierqa, bil-mistħija u bil-qjies; mhux b'xagħar midfur, jew deheb, jew ġawhar, jew b'ilbies jiswa l-flus;
10 Imma (kif jixraq lin-nisa li juru tjieba) b'opri tajba.
11 Ħa titgħallem il-mara fis-skiet u bis-sottomissjoni kollha.
12 Jien ma nħallix mara tgħallem, lanqas ikollha setgħa fuq ir-raġel, imma toqgħod siekta.
13 Għax Adam kien imsawwar l-ewwel, imbagħad Eva.
14 U ma kienx imqarraq Adam; iżda billi l-mara kienet imqarrqa saret ħatja.
15 Madankollu hi tkun salvata billi ssir omm, jekk in-nisa jżommu fil-fidi, u fi-imħabba, u fil-qdusija bil-għaqal.

3 Din kelma vera: Jekk wieħed jixtieq isir isqof, jixtieq xogħol tajjeb.
2 Għalhekk isqof għandu jkun bla ħtija, ir-raġel ta' mara waħda, b'għajnejh miftuħa, meqjus, ta' mġiba tajba, jilqa' l-barranin, jaf jgħallem;
3 Mhux mogħti għall-inbid, ma jarfax idejh, mhux rgħib għall-qliegħ bil-għawġ; imma ġwejjed, mhux gelliedi, mhux imlebleb għall-flus;
4 Wieħed li jmexxi tajjeb lil daru, li jżomm lil uliedu taħtu kif jixraq;
5 (Għax jekk wieħed ma jafx kif imexxi lil daru, kif jista' jieħu ħsieb il-knisja t'Alla?).
6 M'għandux ikun imgħammed ġdid, li ma jintefaħx bil-kburija, u jaqa' fil-kundanna tax-xitan.
7 Barra minn hekk jaħtieġ ukoll li jkollu xhieda tajba mingħand dawk ta' barra; li ma jaqax fil-għajb u fix-xibka tax-xitan.
8 Hekk ukoll id-djakni għandhom ikunu nies serji, mhux nies li jgħawġu l-kliem, mhux mogħtijin għal ħafna nbid, mhux rgħab għall-qliegħ bil-għawġ;
9 Li jħarsu l-misterju tal-fidi f'kuxjenza safja.

10 U ħa jkunu dawn ukoll l-ewwel ippruvati; imbagħad ħa jservu ta' djakni, wara li jinstabu bla ħtija.

11 Ħekk ukoll in-nisa tagħhom għandhom ikunu serji, mhux iqasqsu, meqjusa, fidili f'kollox.

12 Ħa jkunu d-djakni lir-rġiel ta' mara waħda, u jmexxu tajjeb lil uliedhom u lil darhom.

13 Għax dawk li jkunu qdew tajjeb l-uffiċċju tagħhom ta' djakni jiksbu għalihom grad għoli, u ħila kbira fil-fidi li hi f'Ġesù Kristu.

14 Qiegħed niktiblek dawn il-ħwejjeġ, billi nittama li niġi għandek ma ndumx:

15 Imma jekk niddawwar ħafna, għandek tkun taf kif għandek iġġib ruħek fiddar t'Alla, li hi l-knisja t'Alla ħaj, il-kolonna u r-rifda tas-sewwa:

16 U bla tmerija, kbir hu l-misterju tat-tjieba: Alla deher fil-ġisem, iġġustifikat fl-Ispirtu, rawh l-anġli, imxandar lill-Ġentili, emmnut fid-dinja, mgħolli fil-glorja.

4 Issa l-Ispirtu jgħid fi kliem ċar, li fl-aħħar żminijiet x'uħud jitilqu mill-fidi, billi jagħtu widen għal spirti qarrieqa, u tagħlim tax-xjaten;

2 Li jgħidu ħaġa b'oħra bl-ipokresija; u li għandhom l-kuxjenza tagħhom immarkata b'ħadida mikwija;

3 Li ma jridux li jsir żwieġ, u jordnaw li ma jittikilx ikel, li Alla ħalqu biex ikun meħud b'radd il-ħajr minn dawk li jemmnu u jagħrfu s-sewwa.

4 Għax kull ħaġa maħluqa minn Alla hi tajba, u xejn m'għandu jirtema, jekk ikun milqugħ b'radd il-ħajr:

5 Għax hu mqaddes bil-kelma t'Alla u t-talb.

6 Jekk int tfakkar dawn il-ħwejjeġ lill-aħwa, tkun ministru tajjeb ta' Ġesù Kristu, imrobbi fil-kliem tal-fidi u fit-tagħlim tajjeb, li mieġħu int żammejt.

7 Iżda ħrejjef li jkasbru ħwejjeġ qaddisa, u ħrejjef tan-nisa xjuħ, m'għandikx xi tridhom; tħarreġ aktarx fit-tjieba.

8 Għax tħarriġ tal-ġisem ftit jiswa: iżda t-tjieba tiswa għal kollox, billi għandha l-wegħda tal-ħajja t'issa, u ta' dik li ġejja.

9 Din hi kelma vera u ta' min jilqagħha għalkollox.

10 Għax għal dan aħna nitħabtu u nsofru t-tagħjir, għaliex aħna nafdaw f'Alla ħaj, li hu s-Salvatur tal-bnedmin kollha, u speċjalment ta' dawk li jemmnu.

11 Dawn il-ħwejjeġ għid u għallem,

12 Ħalli ħadd ma jmaqdar lil żgħożitek; iżda kun int eżempju għal dawk li jemmnu, fil-kliem, fl-imġiba, fl-imħabba, fl-ispirtu, fil-fidi, u fis-safa.

13 Sama niġi, agħti ruħek għall-qari, għat-twissija, għat-tagħlim.

14 La titlaqx id-don li hemm fik, li kien mogħti lilek bi profezija, mat-tqegħid ta' l-idejn tal-presbiteri.

15 Itfa' ħsiebek fuq dawn il-ħwejjeġ: agħti lilek innifsek għalkollox għalihom; biex il-mixi tiegħek 'il quddiem jidher lil kulħadd.

16 Ħares lilek in-nifsek, u t-tagħlim; kompli fihom: għax meta tagħmel dan issalva sew lilek in-nifsek, u kemm lil dawk li jisimgħuk.

5 La ċċanfarx bil-herra wieħed xiħ, imma wissih bħala missier; u ż-żgħażagħ bħal aħwa;

2 In-nisa xjuħ bħal ommijiet; ix-xebbiet bħal aħwa bniet, bis-safa kollu.

3 Weġġaħ lir-romol, li huma romol tassew.

4 Imma jekk armla għandha l-ulied jew ulied l-ulied, ħa jitgħallmu l-ewwel juru tjieba f'darhom, u jroddu li ħaqqhom lill-ġenituri tagħhom: għax dan tajjeb u jingħoġob quddiem Alla.

5 Issa dik li hi tassew armla, u weħidha, tafda f'Alla, u tgħaddi l-lejl u n-nhar fl-orazzjoni u fit-talb.

6 Iżda dik li tgħix fix-xalar hi mejta waqt li hi ħajja.

7 U dawn il-ħwejjeġ ordna, biex ikunu bla ħtija.

8 Jekk xi ħadd ma jaħsibx għal niesu, u l-aktar għan-nies ta' daru, ikun ċaħad il-fidi, u hu agħarr minn wieħed li ma jemminx.

9 Ħa ma tingħaddx mar-romol armla jekk tkun għadha taħt is-sittin sena, u miżżewġa aktar minn raġel wieħed.

10 Għandha tkun magħrufa għall-opri tajba; jekk rabbietx l-ulied; jekk laqgħitx il-frustieri; jekk ħaslitx saqajn il-qaddisin; jekk għenitx l-imsejknin; jekk għamlitx bil-għaqal minn kull opra ta' ġid.

11 Iżda tilqax ir-romol żgħażagħ: għax meta x-xewqat tagħhom jibdew jegħlbuhom kontra Kristu, jiżżewġu;

12 Billi ħaqqhom il-kundanna, għax ma żammewx l-ewwel rabta.

13 Barra minn hekk jitgħallmu jitgħażżnu; jiġġerrew minn dar għal dar; u mhux biss jitgħażżnu, iżda paċpaċa u seksieka, u jgħidu ħwejjeġ li m'għandhomx jgħiduhom.

14 Għalhekk mela rrid li n-nisa żgħażagħ jiżżewġu, ikollhom it-tfal, imexxu d-dar, u ma jagħtux lill-għadu l-ebda okkażjoni ta' tagħjir.

15 Għax x'uħud diġà daru ma' Satana.

16 Jekk xi raġel jew mara li jemmnu għandhom ir-romol, ħa jgħinuhom, u ħa ma titgħabbiex il-knisja; biex din tgħin lil dawk li huma tassew romol.

17 Ħa jkun jisthoqqilhom ġieh doppju

x-xjuħ li jmexxu tajjeb, l-aktar dawk li jaħdmu fil-kelma u fit-tagħlim.

18 Għax l-iskrittura tgħid: Int m'għandikx issarram il-gendus li jidres il-qamħ. U, Ħaqqu ħlasu l-ħaddiem.

19 Kontra xiħ tilqa' l-ebda akkuża, jekk mhux quddiem tnejn jew tliet xhieda.

20 Widdeb quddiem kulħadd lil dawk li jidinbu, biex l-oħrajn jibżgħu wkoll.

21 Nitolbok quddiem Alla, u Sidna Ġesù Kristu, u l-anġli maħtura, biex thares dawn il-ħwejjeġ bla ma thares lejn wiċċ ħadd, u ma żżomm ma' ħadd.

22 La tgħaġġilx tqieghed idejk fuk ħadd, lanqas tissieħeb fid-dnubiet ta' ħaddieħor: żomm ruħek safi.

23 La tixrobx dejjem ilma, imma ħu ftit inbid għall-istonku u l-mard tiegħek ta' sikwit.

24 Id-dnubiet ta' xi rġiel jidhru minn qabel, u jmorru qabel għall-ħaqq; iżda d-dnubiet ta' oħrajn jimxu warajhom.

25 Ħekk ukoll l-opri tajba ta' x'uħud jidhru minn qabel; u dawk li ma jidhrux ma jistgħux jibqgħu moħbija.

6 Dawk il-qaddejja li huma taħt il-madmad ħa jgħoddu lil sjiedhom bħala nies li jistħoqqilhom kull ġieh, biex ma jsirx ħalf b'isem Alla u t-tagħlim tiegħu.

2 U dawk li għandhom sjiedhom jemmnu, ħalli ma jonqsuhomx mill-ġieh, għax huma aħwa; iżda aktar għandhom jaqduhom, għax huma fidili u maħbubin, u għandhom sehem mill-ħedma tajba tagħhom. Dawn il-ħwejjeġ għallem u wissi.

3 Jekk xi ħadd igħallem xort'oħra, u ma jaqbilx mal-kliem ta' saħħa, il-kliem ta' Sidna Ġesù Kristu, u mat-tagħlim li hu skond it-tjieba;

4 Hu mimli bih innifsu, ma jaf xejn, iżda mitluf wara kwisjonijiet u ġlied fuq kliem, li minnhom tiġi l-għira, il-ġlied, it-taghjir, is-suspetti ħżiena,

5 Disputi bla tarf ta' nies moħħhom imħassar, u neqsin mis-sewwa, u li jaħsbu li l-qligħ hu tjieba: aħrab min-nies bħal dawn.

6 Imma tassew li t-tjieba, meta wieħed hu kuntent b'dak li għandu, hi qligħ kbir.

7 Għax xejn ma ġibna f'din id-dinja, u sgur xejn ma nistgħu nieħdu minnha.

8 U meta għandna l-ikel u l-ilbies ħa nkunu kuntenti bihom.

9 Imma dawk li jistagħnew jaqaw fit-tiġrib u f'nassa, u f'ħafna xewqat boloh u ta' deni, li jgħarrqu l-bnedmin fil-qerda u t-telfien.

10 Għax l-imħabba tal-flus hi l-għerq tad-deni kollu: x'uħud li taw ruħhom għaliha, tbieghdu mill-fidi, u nifdu lilhom infushom b'ħafna għali.

11 Imma int, ja raġel t'Alla, dan aħarbu; u imxi wara l-ħaqq, it-tjieba, il-fidi, l-imħabba, is-sabar, il-ħlewwa.

12 Tqabad it-taqbida t-tajba tal-fidi, aqbad il-ħajja ta' dejjem, li għaliha int ukoll imsejjaħ, u stqarrejt l-istqarrija sabiħa quddiem ħafna xhud.

13 Nitolbok quddiem Alla, li jagħti l-ħajja lill-ħlejjaq kollha, u quddiem Kristu Ġesù, li quddiem Ponzju Pilatu ta xhieda tajba;

14 Li thares dal-kmandament bla tebgħa, u bla ħtija, sad-dehra ta' Sidna Ġesù Kristu:

15 Li juriha f'waqtu, is-Suvran imbierek u waħdieni, is-Sultan tas-slaten, u s-Sid tas-sjieda;

16 Hu li biss ma jmut qatt, li jgħammar fid-dawl li ħadd ma jista' jersaq lejh; li l-ebda bniedem ma rah, u lanqas ma jista' jara: lilu ġieh u setgħa għal dejjem. Amen.

17 Wissi lil dawk li huma għonja f'din id-dinja, biex ma jimlewx rashom, lanqas jafdaw f'għana li mhux sgur, iżda f'Alla l-ħaj, li jagħtina kollox bil-kotra biex ingawduh;

18 Biex jagħmlu t-tajjeb, biex ikunu għonja b'opri tajba, lesti biex ikunu idejhom miftuħa, u jaqsmu ma' l-oħrajn:

19 U jaħżnu għalihom teżor mibni fuq sisien tajba għaż-żmien li ġej, biex jiksbu l-ħajja ta' dejjem.

20 O Timotju, ħares dak li hu moghti f'idejk, billi taħrab it-tlablib ħażin u fieragħ, u t-tmerijiet ta' xjenza falza:

21 Li x'uħud li jipprofessawha tbieghdu mill-fidi. Il-grazzja magħkom. Amen.

It-Tieni Epistola Ta' Pawlu Appostlu Lil Timotju

1 Pawlu, appostlu ta' Ġesù Kristu bir-rieda t'Alla, skond il-wegħda tal-ħajja li hi fi Kristu Ġesù,

2 Lil Timotju, ibni l-maħbub għażiż: Grazzja, ħniena, u sliem, mingħand Alla l-Missier u Kristu Ġesù Sidna.

3 Niżżihajr 'l Alla, li jien naqdih b'kuxjenza safja sa minn missirijieti, li bla hedu niftakar fik fit-talb tiegħi, lejl u nhar;

4 Billi nixtieq wisq narak, meta niftakar fid-dmugħ tiegħek, biex nimtela bil-ferħ;

5 Meta niftakar fil-fidi sinċiera li qiegħda fik, li għammret l-ewwel f'nantek Lojs, u ommok Ewnike; u jien sgur fik ukoll.

6 Għalhekk infakkrek biex iżżomm ħajja l-grazzja t'Alla, li qiegħda fik bit-tqegħid ta' idejja.

7 Għax Alla ma taniex l-ispirtu tal-biża'; imma tal-qawwa, u ta' l-imħabba, u ta' raġna fuqna nfusna.

8 La tistħix mela tagħti xhieda lil Sidna, lanqas minni priġunier tiegħu: imma ħu sehem min-niket ta' l-evanġelju skond il-qawwa t'Alla;

9 Li salvana, u sejħilna b'sejħa qaddisa, mhux skond l-opri tagħna, iżda skond il-għan tiegħu, u l-grazzja tiegħu, li kienet mogħtija lilna fi Kristu Ġesù qabel ma nħolqot id-dinja,

10 Imma li deħret issa bid-dehra tas-Salvatur tagħna Ġesù Kristu, li qered il-mewt, u dawwal il-ħajja u l-immortalità permezz ta' l-evanġelju:

11 Li tiegħu jien kont magħmul predikatur, u appostlu, u mgħallem tal-Ġentili.

12 Li minħabba f'hekk jien ukoll qiegħed inbati dawn il-ħwejjeġ: madankollu jien ma nistħix: għax naf f'min emmint, u nemmen li hu għandu s-setgħa li jħares dak li jien ħallejt f'idejh sa dak il-jum.

13 Żomm tajjeb il-għamla tal-kliem sħih, li smajt minghandi, fil-fidi, u fl-imħabba, li hi fi Kristu Ġesù.

14 Ħares dak id-depożitu sabih tal-verità mogħti lilek permezz ta' l-Ispirtu s-Santu li jgħammar fina.

15 Dan tafu, li dawk kollha li huma fl-Asja telquni; fosthom Figelos u Hermoġenes.

16 Ħa jagħmel ħniena l-Mulej mad-dar ta' Onesiforus; għax ta' spiss ħjieni, u ma staħax mill-katina tiegħi:

17 Imma, meta kien Ruma, fittixni bil-heġġa kollha, u sabni.

18 Jagħtih il-Mulej li jsib ħniena mill-Mulej f'dak il-jum: u f'kemm ħwejjeġ qdieni f'Efesus, inti taf'u tajjeb ħafna.

2 Int mela, ibni, tqawwa fil-grazzja li hi fi Kristu Ġesù.

2 U l-ħwejjeġ li smajt minghandi fost ħafna xhud, għaddihom lil nies fidili, li għandhom ħila jgħallmu oħrajn ukoll.

3 Issaporti mela t-tbatijiet, bħala suldat tajjeb ta' Ġesù Kristu.

4 Ebda wieħed minn dawk li jmorru għall-gwerra ma jindaħal fil-ħwejjeġ ta' dil-ħajja; biex jogħġob lil min għażlu biex ikun suldat.

5 U wkoll, jekk wieħed jissara, ma jehux il-kuruna, jekk ma jissarax skond il-liġi.

6 Il-bidwi li jaħdem għandu jkun l-ewwel wieħed li jieħu mill-frott.

7 Ifhem x'qiegħed ngħid; u l-Mulej jagħtik id-dehen f'kollox.

8 Ftakar li Ġesù Kristu minn nisel David kien imqajjem minn bejn l-imwiet skond l-evanġelju tiegħi:

9 Għalih jien inbati, bħal wieħed li għamel id-deni, saħansitra l-ktajjen; imma l-kelma t'Alla mhix marbuta.

10 Għalhekk insofri kollox minħabba l-maħturin, biex huma wkoll jiksbu s-salvazzjoni li hi fi Kristu Ġesù mal-glorja ta' dejjem.

11 Din hi kelma vera: Għax jekk mitna mieġhu, nghixu wkoll mieġhu.

12 Jekk inbatu, insaltnu wkoll mieġhu: jekk niċħduh, jiċħadna hu wkoll:

13 Jekk ma nemmnux, hu jibqa fidil: ma jistax jiċħad lilu nnifsu.

14 Fakkarhom f'dawn il-ħwejjeġ, u itlobhom quddiem il-Mulej biex ma joqogħdux jiġġieldu fuq kliem li ma fih ebda fejda, iżda li jaqleb lil min jisimgħu.

15 Għaġġel biex tidher quddiem Alla bħala wieħed ippruvat, ħaddiem li m'għandux mniex jisthi, li jqassam bir-reqqa l-kelma t'Alla.

16 Imma aħrab it-tlablib ħażin u fieragħ: għax dan iżid aktar il-ħażen.

17 U kliemhom jiekol bħal ma tagħmel il-kankrena: fosthom hemm Himenes u Filetus;

18 Li tbieġħdu mis-sewwa, billi jgħidu li l-qawmien mill-imwiet diġà għadda; u qalbu l-fidi ta' x'uħud.

19 Madankollu s-sisien t'Alla jżommu sħih, billi għandhom dal-kliem maħżuż: Jagħraf il-Mulej dawk li huma tiegħu. U: Ħa jitbieghed mill-ħażen kull min isemmi l-isem ta' Kristu.

20 Imma f'dar kbira m'hemmx biss ħwejjeġ tad-deheb u tal-fidda, imma wkoll ħwejjeġ ta' l-injam u tal-fuħħar: u x'uħud huma ta' ġieh, u oħrajn bla ġieh.

21 Mela jekk bniedem jissaffa minn dawn, isir ħaġa ta' ġieh, imqaddes. jiswa għall-bżonn ta' sidu, u mhejji għal kull xogħol tajjeb.

22 Aħrab ukoll ix-xewqat ħżiena taż-żgħożija: imma fittex il-ħaqq, il-fidi, l-imħabba, u s-sliem, ma' dawk li jsejħu l-Mulej b'qalb safja.

23 Imma kwistjonijiet boloh u bla sens aħrabhom, billi taf li dawn iqanqlu l-ġlied.

24 U l-qaddej tal-Mulej m'għandux jiġġieled; imma għandu jkun ħelu ma' kulħadd. jaf jgħallem, sieber,

25 Iwiddeb bil-ħlewwa lil dawk li ma

jridux jisimgħu; għandu mnejn Alla jagħtihom l-indiema biex jagħrfu s-sewwa;
26 U jerġgħu jiġu f'sensihom barra mix-xibka tax-xitan, wara li qabadhom taħt ir-rieda tiegħu.

3 Kun af dan ukoll, illi fl-aħħar jiem jiġu żminijiet imwiegħra.
2 Għax in-nies ikunu jħobbu lilhom infushom, iħobbu l-flus, faħħarin, kburin, dagħajja, ma jisimgħux mill-ġenituri, ma jroddux ħajr, bla tjieba,
3 Bla qalb, bla ħniena, kalunjaturi, bla rażan, kefrin, joboghdu lit-tajjeb,
4 Traduturi, bla ħsieb, rashom mimlija, iħobbu l-pjaċiri aktar milli jħobbu 'l Alla;
5 Għandhom wiri ta' tjieba, imma jiċħdu l-qawwa tagħha: nies bħal dawn aħrabhom.
6 Għax bħal dawn huma dawk li jindiehsu fid-djar, u jieħdu fil-jasar nisa bla għaqal imgħobbija bid-dnubiet, mitlufa wara ħafna xewqat ħżiena,
7 Jitgħallmu dejjem, u qatt ma jistgħu jaslu biex jagħrfu s-sewwa.
8 Issa bħalma Gannes u Gambres waqfu 'l Mosè, hekk ukoll dawn jieqfu kontra s-sewwa: nies b'moħħhom imħassar għal kollox, u ħżiena għall-aħħar fil-fidi.
9 Iżda ma jimxux aktar 'il quddiem: għax il-bluha tagħhom tidher lill-bnedmin kollha, bħal ma ġara wkoll lill-bluha ta' dawk it-tnejn.
10 Imma inti taf tajjeb it-tagħlim tiegħi: l-imġiba, il-għan, il-fidi, is-sabar, l-imħabba, il-qawwa tar-ruħ,
11 Il-persekuzzjonijiet, il-għali, li ġew fuqi f'Antijokija, f'Ikonjum, f'Listre: x'persekuzzjonijiet sofrejt: imma minnhom kollha ħelisni l-Mulej.
12 Iva, u dawk kollha li jridu jgħixu tajjeb fi Kristu Ġesù jbatu l-persekuzzjoni.
13 Imma n-nies ħżiena u qarrieqa jimxu dejjem għall-agħarr, iqarrqu, u jitqarrqu.
14 Imma int ibqa' żomm dak li tgħallimt, u li minnu inti sgur, billi taf mingħand min tgħallimtu.
15 Għax sa minn tfulitek ilek taf l-iskrittura mqaddsa, li tista' tagħmlek għaref għas-salvazzjoni permezz tal-fidi, li hi fi Kristu Ġesù.
16 L-iskrittura kollha hi mogħtija b'ispirazzjoni minn Alla, u tiswa għat-tagħlim, għaċ-ċanfir, għat-twiddib, għat-taħriġ fil-ħaqq:
17 Biex il-bniedem t'Alla jkun perfett, imrawwam għal kull egħmil tajjeb.

4 Nitolbok mela quddiem Alla, u Sidna Ġesù Kristu, li jagħmel ħaqq mill-ħajjin u mill-mejtin fid-dehra tiegħu, u fis-saltna tiegħu;
2 Xandar il-kelma; isħaq f'waqtu, u barra minn waqtu; widdeb, ċanfar, wissi bis-sabar kollu u t-tagħlim.
3 Għax għad jiġi ż-żmien meta ma jaħmlux it-tagħlim it-tajjeb; imma skond ix-xewqat ħżiena tagħhom, u b'widnejhom jikluhom, jiġimgħu għalihom dutturi;
4 U jdawru widnejhom mis-sewwa, u jduru għall-ħrejjef.
5 Iżda int iftaħ għajnejk f'kollox, sofri t-tbatijiet, għamel ix-xogħol ta' evanġelista, aqdi sewwa l-ministeru tiegħek.
6 Għax jien issa wasalt biex demmi jkun offrut b'sagrifiċċju, u ż-żmien tat-tluq tiegħi wasal.
7 Tqabadt it-taqbida t-tajba, temmejt il-ġirja tiegħi, żammejt il-fidi:
8 Mn'issa 'l quddiem hemm merfugħa għalija l-kuruna tal-ħaqq, li l-Mulej, l-imħallef ġust, jagħtini f'dak il-jum: u mhux biss lili, iżda wkoll lil dawk kollha li jħobbu d-dehra tiegħu.
9 Agħmel mill-aħjar biex tiġi għandi malajr:
10 Għax Demas telaqni, billi ħabb iddinja, u mar Tessalonika; Kreskens mar Galata, Titus Dalmatja.
11 Luqa waħdu qiegħed miegħi. Ħu 'l Marku, u ġibu miegħek: għax jiswieli għall-ministeru.
12 U 'l Tikikus bgħattu Efesus.
13 Meta tiġi, ġib miegħek il-mantar li ħallejt jien Troas ma' Karpus; u l-kotba, imma l-aktar il-parċmini.
14 Alessandru l-brunżar għamilli ħafna ħsara: il-Mulej iħallsu skond eġħmilu.
15 Int ukoll oqgħod għassa tiegħu; għax hu żamm ħafna kontra kliemna.
16 Fl-ewwel difiża tiegħi ħadd ma waqaf miegħi, imma kulħadd telaqni: nitlob 'l Alla li dan ma jkunx magħdud għalihom.
17 Madankollu l-Mulej waqaf miegħi, u tani l-qawwa; biex ix-xandir ikun magħruf bija kollu kemm hu, u jisimgħu l-Ġentili kollha: u kont meħlus minn ħalq l-iljun.
18 U l-Mulej jeħlisni minn kull egħmil ħażin, u jsalvani għas-saltna tiegħu tassema: lilu l-glorja għal dejjem ta' dejjem. Amen.
19 Selli għal Priska u għal Akwila, u għad-dar ta' Onesiforus.
20 Erastus baqa' Korintus, imma 'l Trofimus ħallejtu Milete marid.
21 Ħabrek biex tiġi qabel ix-xitwa. Ewbulus, u Pudens, u Linus, u Klawdja, u l-aħwa kollha, isellu għalik.
22 Sidna Ġesù Kristu jkun ma' l-ispirtu tiegħek. Il-grazzja magħkom. Amen.

L-Epistola Ta' Pawlu Appostlu Lil Titus

1 Pawlu, qaddej t'Alla, u appostlu ta' Gesù Kristu, skond il-fidi tal-maħturin t'Alla, u t-tagħrif tas-sewwa li hi skond it-tjieba;

2 Fit-tama tal-ħajja ta' dejjem, li Alla, li ma jistax jigdeb, wieġħed qabel ma bdiet id-dinja;

3 Imma li wera f'waqtu l-kelma tiegħu permezz tax-xandir, mogħti f'idejja skond il-kmandament t'Alla s-Salvatur tagħna;

4 Lil Titus, ibni tassew skond il-fidi li għandna t-tnejn: Grazzja, ħniena, u sliem, mingħand Alla l-Missier u Sidna Gesù Kristu s-Salvatur tagħna.

5 Minħabba f'dan ħallejtek Kreta, biex tqieġħed f'lokhom il-ħwejjeġ li jonqsu, u tagħmel xjuħ f'kull belt, bħal ma ordnajtlek:

6 Jekk wieħed ikun bla ħtija, raġel ta' mara waħda, ikollu wlied li jemmnu, li mhumiex mixlijin b'imġiba ħażina, jew li ma jobdux.

7 Għax isqof għandu jkun bla ħtija, bħala l-amministratur t'Alla; mhux jogħġob lilu nnifsu, mhux li jitlagħlu malajr, mhux mogħti għall-inbid, mhux ġellied, mhux mogħti għall-qliegħ bil-għawġ;

8 Imma niedem li jħobb jilqa' l-barranin, li jħobb it-tajbin, meqjus, ġust, qaddis, irżin;

9 Li jżomm sħiħ mal-kelma ta' min jemminha bħal ma kien imgħallem; biex ikun jista' b'tagħlim sħiħ sew iwissi u kemm jikkonvinċi lil dawk li jmieru.

10 Għax hawn ħafna li ma jobdux, li jitħaddtu fieragħ, u qarrieqa, l-aktar dawk taċ-ċirkonċiżjoni:

11 Li ħalqhom għandu jingħalaq, li jaqilbu familji sħaħ, billi jgħallmu ħwejjeġ li m'għandhomx igħallmu, għall-qliegħ bil-għawġ.

12 Wieħed minnhom stess, profeta minn tagħhom, qal: Il-Kretin huma dejjem giddieba, bhejjem li jagħmlu l-ħsara, żaqqeqin u għażżenin.

13 Dix-xhieda hi minnha. Għalhekk ċanfruhom bl-aħrax, biex ikunu sħaħ fil-fidi;

14 Biex ma jagħtux widen għall-ħrejjef tal-Lhud, u għall-kmandamenti tal-bnedmin, li jagħtu daħarhom lis-sewwa.

15 Għal min hu safi kollox hu safi; iżda għal dawk li huma mniġġsin u ma jemmnux, xejn mhu safi: iżda moħħhom u l-kuxjenza tagħhom ukoll huma mniġġsin.

16 Jistqarru li jagħrfu 'l Alla; imma l-opri tagħhom jiċħduh, billi huma nies ta' min jobgħodhom, u ma jobdux, u ma jiswew għall-ebda eġħmil tajjeb.

2 Imma int tkellem il-ħwejjeġ li jixirqu lit-tagħlim sħiħ:

2 Biex l-irġiel xjuħ ikunu meqjusin, għaqlin, irżan, sħaħ fil-fidi, fl-imħabba, u fis-sabar.

3 In-nisa xjuħ l-istess: iġibu ruħhom kif jixraq lill-qdusija, mhux kalunjaturi, mhux mogħtijin għal ħafna nbid, imma għalliema ta' ħwejjeġ tajba;

4 Biex igħallmu n-nisa żgħażagħ ikunu meqjusin, iħobbu lil żwieġhom, u lil uliedhom.

5 Li jkunu bil-għaqal, safja, jieħdu ħsieb id-dar, tajbin, jisimgħu minn żwieġhom, biex ma jsirx ħalf bil-kelma t'Alla.

6 Ħekk ukoll iż-żgħażagħ wissihom biex ikunu meqjusin.

7 Uri lilek innifsek f'kollox xempju ta' opri tajba: fit-tagħlim, nuqqas ta' taħsir, għaqal, sinċerità,

8 Kliem sħiħ, li ma jistax ikun ikkundannat: biex min hu kontra jisthi, billi ma jsib xi jgħid l-ebda deni fuqek.

9 Widdeb lill-qaddejja biex jisimgħu minn sjiedhom, u biex joġħġbuhom sewwa f'kollox; u ma jmerux;

10 Ma jisirqux, imma juru li huma fidili għalkollox; biex isebbħu t-tagħlim t'Alla s-Salvatur tagħna f'kollox.

11 Għax il-grazzja t'Alla li ġġib issalvazzjoni dehret lill-bnedmin kollha,

12 U għallmitna niċħdu l-ħażen u x-xewqat tad-dinja, biex inġħixu bil-qjies, bil-ħaqq, u bit-tjieba, f'din id-dinja:

13 Nistennew dik it-tama mbierka, u d-dehra glorjuża t'Alla l-kbir, u s-Salvatur tagħna Gesù Kristu;

14 Li ta lilu n-nifsu għalina, biex jifdina minn kull ħażen, u jnaddaf għalih innifsu poplu, li hu tiegħu, imħeġġeġ għall-opri tajba.

15 Dawn il-ħwejjeġ tkellem, u widdeb, u ċanfar bis-setgħa kollha. Thalli 'l ħadd min imaqdrek.

3 Fakkarhom li għandhom ikunu suġġetti għall-prinċipati u s-setgħat, jobdu lil min hu fuqhom, ikunu mhejjijin għal kull eġħmil tajjeb,

2 Ma jgħajru lil ħadd, ma jkunux ġellieda, imma ġwejdin, billi jkunu kollhom
ħlewwa ma' kullħadd.
3 Għax aħna stess konna wkoll darba
boloh, ma nobdux, imqarrqin, naqdu kull
xorta ta' xewqat u pjaċiri, nghixu fil-ħażen
u l-għira, mibgħudin, u noboghdu lil
xulxin.
4 Imma wara dan dehret it-tjieba u
l-imħabba t'Alla s-Salvatur tagħna lejn il-
bniedem,
5 Mhux bl-opri tajba li konna għamilna, iżda skond il-ħniena tiegħu salvana,
bil-ħasil tat-twelid mill-ġdid, u t-tiġdid ta'
l-Ispirtu s-Santu;
6 Li sawwab fuqna bil-kotra b'Ġesù
Kristu s-Salvatur tagħna;
7 Biex wara li nkunu iġġustifikati bil-
grazzja tiegħu, insiru werrieta skond it-
tama tal-ħajja ta' dejjem.
8 Din kelma vera: u fuq dawn il-
ħwejjeġ irridek thaqqaq ta' spiss, biex
dawk li jemmnu f'Alla jiehdu ħsieb li
jaghtu ruħhom għall-opri ġusti. Dawn il-
ħwejjeġ huma tajbin u ta' fejda għall-
bnedmin.
9 Imma aħrab kwisjonijiet boloh, u
sensil tan-nisel, u ġlied, u tilwim fuq il-
liġi; għax huma bla fejda u fiergħa.
10 Bniedem eretku, wara l-ewwel u
t-tieni twissija, warrbu;
11 Billi taf li bniedem bħal dan hu
maqlub, u jidneb, u ikkundannat minnu
nnifsu.
12 Meta nibgħat 'l Artemas għandek,
jew 'il Tikikus, ħaffef biex tiġi għandi
Nikopolis: għax hemm waħħalt f'rasi li
ngħaddi x-xitwa.
13 Għamel mill-aħjar biex iġġib 'il
Żenas l-avukat u 'l Apollo fil-vjaġġ tagħ-
hom, biex ma jonqoshom xejn.
14 Ħa jitgħallmu tagħna wkoll jaghtu
ruħhom għall-opri tajba għall-ħtiġijiet li
jistgħu jinqalgħu, biex ma jkunux bla
frott.
15 Isellu għalik dawk kollha li huma
miegħi. Selli għal dawk li jħobbuna fil-fidi.
Il-grazzja magħkom ilkoll. Amen.

L-Epistola Ta' Pawlu Appostlu Lil Filemon

1 Pawlu, priġunier ta' Ġesù Kristu, u
Timotju ħuna, lil Filemon maħbub
tagħna, u ħaddiem sehibna,
2 U lil Appja maħbuba tagħna, u lil
Arkippus sehibna fl-armi, u lill-knisja
f'darek:
3 Grazzja lilkom, u sliem mingħand
Alla Missierna u Sidna Ġesù Kristu.
4 Niżżiħajr 'l Alla tiegħi, insemmik
dejjem fit-talb tiegħi,
5 Billi nisma' fuq l-imħabba u l-fidi
tiegħek, li għandek għal Sidna Ġesù, u
għall-qaddisin kollha;
6 Biex is-shubija tal-fidi tiegħek turi
l-qawwa tagħha bil-għarfa ta' kull ħaġa
tajba li hemm fik fi Kristu Ġesù.
7 Għax aħna għandna ferħ kbir u faraġ
fl-imħabba tiegħek, għax il-qalb tal-
qaddisin hi mohjija minnek, ħija.
8 Għalhekk, għalkemm għandi s-setgha
kollha fi Kristu li nqabbdek tagħmel dak
li hu xieraq,
9 Aktar irrid, f'ġieh l-imħabba, nitol-
bok bil-ħrara, jien, Pawlu x-xiħ, u issa
wkoll priġunier ta' Ġesù Kristu.
10 Nitolbok għal ibni Onesimus, li jien
ulidt fil-ktajjen tiegħi:
11 Li fl-imgħoddi ma kienx jiswielek,
imma issa jiswa lilek u lili:
12 Li jien arġajt bgħattulek: għalhekk
ilqgħuh, qisu qalbi stess:
13 Li xtaqt inżommu miegħi, biex jaq-
dini f'lokok fil-ktajjen fejn jien minħabba
l-evanġelju.
14 Imma bla ma tkun taf int, ma ridt
nagħmel xejn; biex dal-ġid tiegħek ma
jkunx qisu ta' bil-fors, imma minn rajk.
15 Għax jista' jkun li għalhekk hu telaq
għal xi żmien, biex int tilqgħu għal dej-
jem;
16 Mhux issa bħala qaddej, imma aktar
minn qaddej, bħala ħuk il-għażiż, l-aktar
għalija; imma kemm aktar għalik, sew fil-
ġisem, u kemm fil-Mulej?
17 Jekk mela tghoddni b'sieħbek, il-
qgħuh qisu jien stess.
18 Jekk għamillek xi ħsara, jew għandu
jaghtik xi ħaġa, qieghdha fuq ismi:
19 Jien Pawlu ktibt dan b'idejja stess:
jien inħallas; ma ngħidlikx kif barra minn
dan int għandek dejn miegħi lilek innifsek
stess.
20 Iva, ħija, ħa tkun ta' xi fejda għalija
fil-Mulej: ferraħli qalbi fil-Mulej.
21 Billi għandi qalbi qawwija fl-
ubbidjenza tiegħek ktibtlek, għax naf li int
tagħmel ukoll aktar milli ngħid jien.
22 Imma int fl-istess ħin hejjili wkoll

fejn noqgħod: għax nittama li permezz tat-talb tagħkom nirtaddilkom.
23 Epafras, sieħbi fil-ħabs fi Kristu Ġesù, iselli għalik;
24 U Marku, Aristarkus, Demas u Luqa, ħaddiema sħabi.
25 Il-grazzja ta' Sidna Ġesù Kristu tkun ma' l-ispirtu tagħkom. Amen.

L-Epistola Ta' Pawlu Appostlu Lil-Lhud

1 Alla, li bosta drabi u b'ħafna manjieri kellem fi-imgħoddi lil missirijietna bil-profeti,
2 F'dawn l-aħħar jiem kellimna b'Ibnu, li għamlu werriet tal-ħwejjeġ kollha, u li bih ukoll għamel id-dinjiet;
3 Hu, li hu d-dija tal-glorja tiegħu, u x-xbieha perfetta tal-persuna tiegħu, u li jżomm il-ħwejjeġ kollha bil-kelma tas-setgħa tiegħu, wara li bih innifsu naddaf dnubietna, qagħad bil-qiegħda fuq il-lemin tal-Maestà fi-għola tas-smewwiet;
4 U sar ħafna aħjar mill-anġli, billi b'wirt kiseb isem bil-wisq iżjed ogħla minnhom.
5 Għax lil min mill-anġli xi darba qal: Int Ibni, illum jien nissiltek? U jarga': Inkunlu Missier, u hu jkunli Iben?
6 U raġa', meta ġieb l-iben il-kbir fid-dinja, qal: Ħa jqimuh l-anġli kollha t'Alla.
7 U għall-anġli qal: Jagħmel l-irjieħ l-anġli tiegħu, u ilsna tan-nar il-ministri tiegħu.
8 Imma għall-Iben qal: It-tron tiegħek, o Alla, hu għal dejjem ta' dejjem: xettru ta' ħaqq hu x-xettru ta' saltnatek.
9 Int ħabbejt il-ħaqq, u bgħadt il-ħażen; għalhekk Alla, Alla tiegħek, dehnek biż-żejt tal-ferħ aktar minn sħabek.
10 U, Int, Mulej, fil-bidu qegħidt issisien ta' l-art; u xogħol idejk huma s-smewwiet:
11 Huma jintemmu; imma inti tibqa'; kollhom jiqdiemu bħal ma tagħmel libsa.
12 U tkebbibhom bħal mantar, u jitbiddlu: iżda int tibqa' l-istess, u sninek ma jintemmux.
13 Imma lil min mill-anġli qatt qal: Oqgħod fuq lemini, sakemm nqiegħed l-eghdewwa tiegħek b'mirfes riġlejk?
14 Mhumiex kollha spirti qaddejja, mibgħutin biex jaqdu għall-ġid ta' dawk li sa jirtu s-salvazzjoni?

2 Għalhekk għandna aktar u aktar nagħtu widen għall-ħwejjeġ li smajna, biex ma nħalluhomx f'xi żmien jaħarbu.
2 Għax jekk il-kelma mxandra mill-anġli kienet b'saħħitha, u kull ksur u disubbidjenza ħadu ħlas ġust;
3 Kif neħilsu, jekk nittraskuraw salvazzjoni kbira bħal din; li kienet l-ewwel imxandra mill-Mulej, u mwettqa għalina minn dawk li semgħuh?
4 Alla wkoll jixhdilhom, sew b'egħliem u kemm b'egħġubijiet, u mirakli ta' kull xorta, u doni ta' l-Ispirtu s-Santu, skond ir-rieda tiegħu stess.
5 Għax hu ma qegħidx taħt l-anġli d-dinja li ġejja, li fuqha qegħdin nitkellmu.
6 Imma wieħed x'imkien xeħed, billi qal: X'inhu l-bniedem, biex tiftakar fih? jew bin il-bniedem, biex tieħu ħsiebu?
7 Inti għamiltu ftit anqas mill-anġli; int inkurunajtu bil-glorja u l-ġieħ, u qegħidtu fuq l-opri ta' idejk:
8 Kollox qegħidt inti taħt riġlejh. Għax ladarba taħħat kollox lilu, hu xejn ma ħalla li mhux imtaħħat lilu. Imma issa għadna ma narawx kollox imtaħħat lilu.
9 Imma aħna naraw 'il Ġesù, li ntgħamel ftit anqas mill-anġli talli bata l-mewt, inkurunat bil-glorja u l-ġieħ; biex bil-grazzja t'Alla jduq il-mewt għal kulħadd.
10 Għax kien jixraq lil dak li kollox hu għalih, u li bih hu kollox, li jwassal ħafna wlied fil-glorja, biex jagħmel perfett permezz tat-tbatijiet lil mexxej il-kbir tas-salvazzjoni tagħhom.
11 Għax sew dak li jqaddes u kemm dawk li huma mqaddsin huma kollha minn wieħed; għalhekk ma jistħix isejħilhom aħwa,
12 Billi jgħid: Inxandar ismek lil ħuti, f'nofs il-miġemgha ngħannilek tifħir.
13 U jarga': Nafda fih. U iżjed: Ara, jien u l-ulied li tani Alla.
14 Mela billi l-ulied għandhom l-istess laħam u demm, hu wkoll ħa sehem minn dan l-istess demm u laħam, biex permezz tal-mewt jeqred lil dak li kellu l-ħakma tal-mewt, jiġifieri, ix-xitan;
15 U jeħles lil dawk li minħabba l-biża' tal-mewt kienu suġġetti għall-jasar ħajjithom kollha.

16 Għax sgur ma ħax fuqu n-natura ta' l-anġli; iżda ħa fuqu n-nisel t'Abraham.
17 Għalhekk kien jaħtieġlu li f'kollox ikun magħmul bħall-aħwa, biex isir qassis il-kbir u ħanin u fidil fil-ħwejjeġ li għandhom x'jaqsmu m'Alla, biex iħallas għad-dnubiet tal-poplu.
18 Għax billi hu nnifsu bata billi kien imġarrab, jista' jgħin lil dawk li huma mġarrbin.

3 Għalhekk, ħuti qaddisa, intom li għandkom sehem fis-sejħa tas-sema, aħsbu fuq l-Appostlu u l-Qassis il-Kbir ta' l-istqarrija tal-fidi tagħna, Kristu Ġesù;
2 Li kien fidil ma' dak li għamlu, bħal ma kien ukoll Mosè fidil f'daru kollha.
3 Għax dal-bniedem kien magħdud li jistħoqlu aktar glorja minn Mosè, daqskemm dak li bena d-dar għandu iżjed ġieħ mid-dar.
4 Għax kull dar hi mibnija minn xi bniedem; imma dak li jibni kollox hu Alla.
5 U Mosè tassew kien fidil f'daru kollha, bħala qaddej, bħala xhieda ta' dawk il-ħwejjeġ li kellhom jingħadu wara;
6 Imma Kristu hu bħala iben fuq daru stess; u daru hi aħna, jekk inżommu sħiħ il-fiduċja u l-ferħ tat-tama qawwija sa l-aħħar.
7 Għalhekk (bħal ma jgħid l-Ispirtu s-Santu: Jekk illum tisimgħu leħnu,
8 La twebbsux qalbkom, bħal ma ġara fl-irvell, f'jum it-tiġrib fid-deżert:
9 Meta missirijietkom ġarruni, u ippruvawni, u raw l-eġħmejjel tiegħi tul erbgħin sena.
10 Għalhekk kont imgħaddab għal dak in-nisel, u għidt: Dejjem jiżbaljaw f'qalbhom; u ma għarfux triqati.
11 Għalhekk ħlift f'għadbi: Ma jidħlux fil-mistrieħ tiegħi.)
12 Araw, ħuti, li ma jkunx hemm f'xi ħadd minnkom qalb ħażina li ma temminx, billi titbiegħed minn Alla l-ħaj.
13 Iżda ħeġġu lil xulxin kuljum, sakemm għadkom tgħidu "Illum," biex ħadd minnkom ma jitwebbes permezz talqerq tad-dnub.
14 Għax aħna sirna sħab Kristu, jekk nżommu sħiħa sa l-aħħar il-fiduċja li kellna fil-bidu.
15 Meta qal: Jekk tisimgħu leħnu llum, la twebbsux qalbkom, bħal f'jum l-irvell.
16 Għax min ħuma dawk, li wara li semgħu, irvellaw? Mhux dawk kollha li ħarġu mill-Eġittu mmexxija minn Mosè?
17 U għal min għadab tul erbgħin sena? Mhux għal dawk li dinbu, li l-iġsma mejta tagħhom waqgħu fid-deżert?
18 U lil min ħalef li ma jidħlux fil-mistrieħ tiegħu, ħlief lil dawk li ma ridux jemmnu?
19 Ħekk naraw li ma setgħux jidħlu għax ma emmnux.

4 Ħa nibżgħu mela, li, waqt li baqagħlna l-wegħda li nidħlu fil-mistrieħ tiegħu, ma jkunx hemm xi ħadd minnkom li jidhirlu li baqa' lura minnha.
2 Għax sew lilna kien imxandar l-evanġelju, kemm ukoll lilhom; imma l-kelma mxandra ma switilhomx, billi ma kenitx mħallta mal-fidi f'dawk li semgħuha.
3 Għax aħna li emminna nidħlu fil-mistrieħ, bħal ma qal: Ħekk ħlift f'għadbi: Ma jidħlux fil-mistrieħ tiegħi: għalkemm l-eġħmejjel tiegħu kienu mitmuma sa mittisjis tad-dinja.
4 Għax hu qal x'imkien ħekk għasseba' jum: U strieħ Alla fis-seba' jum milleġħmejjel kollha tiegħu.
5 U hawn ukoll mill-ġdid: Ma jidħlux fil-mistrieħ tiegħi.
6 Billi ra mela li kien baqa' li x'uħud jidħlu fih, u dawk li lilhom kien imxandar l-ewwel ma daħlux minħabba d-disubbidjenza tagħhom:
7 Mill-ġdid waqqat jum, billi qal b'David, wara żmien twil: Illum, bħal ma ntqal qabel, illum jekk tisimgħu leħnu, la twebbsux qalbkom.
8 Għax kieku Ġożwè taħom il-mistrieħ, ma kienx jitkellem wara fuq jum ieħor.
9 Għalhekk baqa' l-mistrieħ tas-Sibt għall-poplu t'Alla.
10 Għax min daħal fil-mistrieħ t'Alla strieħ hu wkoll mix-xogħol tiegħu, bħal ma strieħ Alla minn tiegħu.
11 Ħa naħdmu mela biex nidħlu f'dak il-mistrieħ, biex ħadd ma jaqa' fuq l-istess eżempju ta' disubbidjenza.
12 Għax ħajja hi l-kelma t'Alla, u qawwija, u taqta' aktar minn sejf b'żewġt ixfar, u tinfed ukoll sa fejn tinfired ir-ruħ millispirtu, u l-ġogi mill-mudullun, u tgħarbel il-ħsibijiet u l-fehmiet tal-qalb.
13 U m'hemm l-ebda kreatura li ma tidhirx quddiemu: imma kollox hu għeri u mikxuf quddiem għajnejn dak li mieħu għandna x'naqsmu.
14 Mela meta naraw li għandna qassis il-kbir ħekk għoli, li daħal fis-smewwiet, Ġesù Bin Alla, ħa nżommu sħiħ l-istqarrija tal-fidi tagħna.
15 Għax aħna m'għandniex qassis il-kbir li ma jħossx għad-dgħufijiet tagħna; imma li kien imġarrab f'kollox bħalna, iżda bla dnub.
16 Ħa nersqu mela bla biża' lejn it-tron tal-grazzja, biex naqilgħu ħniena, u nsibu grazzja ta' għajnuna fil-bżonnijiet tagħna.

5 Għax kull qassis il-kbir meħud minn fost il-bnedmin hu mqieġħed għallbnedmin f'dawk il-ħwejjeġ li għandhom

x'jaqsmu m'Alla, biex joffri sew ghotjiet u kemm sagrifiċċji ghad-dnubiet:

2 Li jkun jaf jagħder lil dawk li ma jafux, u lil dawk li ħarġu barra mit-triq; ghax hu nnifsu wkoll imdawwar bid-dgħufija.

3 U minħabba f'hekk ghandu joffri sagrifiċċji ghad-dnubiet, sew ghall-poplu, u kemm ghalih innifsu.

4 U l-ebda bniedem ma jieħu dal-ġieh ghalih innifsu, iżda min hu msejjaħ minn Alla, bhal ma kien Arun.

5 Hekk ukoll Kristu ma igglorifikax lilu nnifsu biex isir qassis il-kbir; imma dak li qallu: Int Ibni, illum nissiltek.

6 Bhal ma qal f'imkien ieħor: Inti qassis ghal dejjem skond l-ordni ta' Melkisidek.

7 Hu, li fil-jiem tal-ġisem tiegħu, meta offra talb u thannin b'agħjat qawwi u dmugħ lil dak li sata' jsalvah mill-mewt, kien mismugħ minħabba t-tjieba tiegħu;

8 Għalkemm kien Iben, tgħallem l-ubbidjenza minn dawk il-ħwejjeġ li bata;

9 U billi kien magħmul perfett, sar il-kawża tas-salvazzjoni ta' dejjem ghal dawk kollha li jobduh;

10 Imsejjaħ minn Alla bhala qassis il-kbir skond l-ordni ta' Melkisidek.

11 Li fuqu ghandna ħafna ħwejjeġ xi ngħidu, u tqal biex jitfissru, billi sirtu tqal biex tisimgħu.

12 Ghax ghalkemm imisskom sa dażmien sirtu ghalliema, taħtieġu li xi ħadd jarġa' jgħallimkom mill-ġdid x'inhuma l-ewwel prinċipji ta' l-orakli t'Alla; u sirtu hekk li taħtieġu l-ħalib, u mhux ikel qawwi.

13 Ghax kull min ghadu tal-ħalib ghad m'ghandux esperjenza tal-kelma tal-ħaqq: ghax ghadu tarbija.

14 Imma l-ikel qawwi hu ghal dawk li ghandhom iż-żmien: ghal dawk li bid-drawwa ghandhom is-sensi tagħhom imħarġin biex jagħrfu sew it-tajjeb u kemm il-ħażin.

6 Għalhekk inħallu l-ewwel tagħlim fuq Kristu, u ngħaddu ghall-perfezzjoni; bla ma nerġgħu nqieghdu l-pedament ta' l-indiema mill-egħmejjel mejta, u tal-fidi f'Alla,

2 U tat-tagħlim fuq il-magħmudijiet, u tat-tqegħid ta' l-idejn, u tal-qawma ta' l-imwiet, u tal-ħaqq ta' dejjem.

3 U dan aħna nagħmluh, jekk Alla jrid.

4 Ghax ma jistax ikun li dawk li kienu darba mdawlin, u daqu d-don tas-sema, u ghandhom sehem mill-Ispirtu s-Santu,

5 U tiegħmu l-kelma tajba t'Alla, u s-setgħat tad-dinja li ġejja,

6 Jekk jaqgħu, jerġgħu jġedduhom bl-indiema; ghax ikunu jsallbu ghalihom lil Alla mill-ġdid, u jwaqqgħuh ghall-għajb quddiem id-dinja.

7 Ghax l-art li tixrob ix-xita li ta' spiss taqa' fuqha, u trodd ħxejjex tajba ghal dawk li minnhom tinħadem, ikollha l-barka minn Alla:

8 Iżda dik li tagħmel xewk u għolliq hi mwarrba, u qrib li tkun mishuta; it-tmiem tagħha hu li tinħaraq.

9 Imma, maħbubin, aħna sguri minnkom minn ħwejjeġ aħjar, u li ghandhom x'jaqsmu mas-salvazzjoni, għalkemm qegħdin nitkellmu hekk.

10 Ghax Alla mhux bla ħaqq biex jinsa x-xogħol tagħkom u l-ħedma ta' l-imħabba, li wrejtu ghal ismu, bil-qadi li qdejtu, u li ghadkom taqdu, lill-qaddisin.

11 U aħna nixtiequ li kull wieħed minnkom juri sa l-aħħar l-istess ħeġġa ghattwettiq shih tat-tama:

12 Biex ma titgħażżnux, imma tixbhu lil dawk li permezz tal-fidi u s-sabar jirtu l-wegħdi.

13 Ghax meta Alla ghamel wegħda lil Abraham, billi ma satax jaħlef b'wieħed akbar, ħalef bih innifsu,

14 Billi qal: Tassew tberik jien inbierkek, u nkattrek u narġa' nkattrek.

15 U hekk, wara li bis-sabar qagħad jistenna, qala' l-wegħda.

16 Ghax il-bnedmin tassew jaħilfu bl-akbar: u għalihom il-ħalfa bhala rabta hi t-tmien ta' kull ġlieda.

17 Għalhekk Alla, billi ried juri aktar bil-qawwa lill-werrieta tal-wegħda li l-fehma tiegħu ma titbiddilx, wettaqha b'halfa:

18 Biex b'żewġ ħwejjeġ li ma jitbiddlux, li fihom ma jistax ikun li Alla jigdeb, aħna jkolna faraġ kbir, aħna li ħrabna għall-kenn biex naqbdu mat-tama mqieghda quddiemna;

19 Tama li ghandna bhala ankra tar-ruħ, sew sgura u kemm qawwija, u li tidħol 'il ġewwa mill-velu;

20 Fejn daħal għalina bhala prekursur, Ġesù, li sar qassis il-kbir għal dejjem, skond l-ordni ta' Melkisidek.

7 Ghax dan Melkisidek, sultan ta' Salem, qassis t'Alla l-Għoli, iltaqa' m'Abrahain hu u rieġa' lura wara li qered lis-slaten, u bierku;

2 U li lilu wkoll Abraham ta l-eghxur minn kollox; u li ismu jfisser l-ewwel Sultan tal-ħaqq, imbagħad ukoll Sultan ta' Salem, jiġifieri, Sultan tas-sliem;

3 Bla missier, bla omm, bla nisel, li la ghandu bidu ta' jiem, u lanqas tmiem ta' ħajja; imma magħmul jixbah lil Bin Alla; jibqa' qassis għal dejjem.

4 Araw issa kemni kien kbir dal-bniedem, li lilu Abraham il-patrijarka tah l-eghxur tal-priża.

5 U tassew dawk li huma wlied Levi, li jiehdu s-saċerdozju, għandhom il-jedd jiehdu l-għxur mingħand il-poplu skond il-liġi, jiġifieri, mingħand ħuthom, għalkemm ħarġu minn ġenbejn Abraham:

6 Imma dak li n-nisel tiegħu mhux magħdud minnhom ħa l-għxur mingħand Abraham, u bierek lil dak li kellu l-wegħdiet.

7 Mingħajr ebda kontradizzjoni, l-iżgħar jitbierek mill-akbar.

8 Barra minn dan, ħawn ħuma bnedmin li jmutu li jiehdu l-għxur; iżda hemm jehodhom wieħed, li fuqu hemm xhieda li għadu ħaj.

9 U biex ngħid ħekk, Levi wkoll, li ħa l-għxur, ħallas l-għxur f'Abraham.

10 Għax kien għadu f'ġenbejn missieru, meta Melkisidek iltaqa' mieġħu.

11 Jekk mela l-perfezzjoni seħħet bis-saċerdozju ta' Levi (għax taħtu l-poplu ħa l-liġi,) xi ħtieġa aktar kien hemm li jqum qassis ieħor skond l-ordni ta' Melkisidek, u li ma kienx imsejjaħ skond l-ordni t'Arun?

12 Għax billi tbiddel is-saċerdozju, hemm il-bżonn ta' tibdil ukoll fil-liġi.

13 Għax dak li fuqu jingħadu dawn il-ħwejjeġ kien minn ta' tribù oħra, li ħadd minnu ma kien jersaq lejn l-altar.

14 Jidher ċar li Sidna ħareġ minn Ġuda; u fuq dan it-tribù Mosè ma qal xejn dwar is-saċerdozju.

15 U dan hu wisq aktar ċar: għax laħaq qassis ieħor li jixbah lil Melkisidek,

16 Li sar, mhux skond il-liġi ta' kmandamenti tal-ġisem, imma skond is-setgħa ta' ħajja bla tmiem.

17 Għax hu jixhed: Int qassis għal dejjem skond l-ordni ta' Melkisidek.

18 Għax tassew il-kmandament ta' qabel jitħassar, minħabba n-nuqqas ta' saħħa u ta' ħtieġa tiegħu.

19 Għax il-liġi m'għamlet xejn perfett, iżda d-dħul ta' tama aħjar għamel: b'din it-tama nersqu lejn Alla.

20 Billi ma kienx mingħajr ħalfa li sar qassis:

21 (Għax dawk il-qassisin saru mingħajr ħalfa; imma dan b'ħalfa ta' dak li qallu: Ħalef il-Mulej, u ma jisgħobbihx: Int qassis għal dejjem skond l-ordni ta' Melkisidek:)

22 B'dan Ġesù sar raħan ta' rabta' aħjar.

23 U dawk tassew saru qassisin b'għadd kbir, għax ma setgħux jibqgħu minħabba l-mewt:

24 Imma dal-bniedem, għax jibqa' għal dejjem, għandu saċerdozju li ma jista' jgħaddi għand ħadd.

25 Għalhekk jista' wkoll isalva għal kollox lil dawk li bih jiġu għand Alla, billi hu dejjem ħaj biex jidħol għalihom.

26 Għax kien jaqbillna jkollna qassis kbir bħal dan, li hu qaddis, bla ħtija, bla għajb, mifrud mill-midinbin, u mgħolli aktar 'il fuq mis-smewwiet.

27 Li m'għandux bżonn ta' kuljum, bħal dawk il-qassisin il-kbar, joffri sagrifiċċju, l-ewwel għal dnubietu, u mbagħad għal dawk tal-poplu; għax dan għamlu darba, meta offra lilu nnifsu.

28 Għax il-liġi tagħmel qassisin il-kbar, bnedmin li huma dgħajfa; imma l-kelma tal-ħalfa, li ġiet wara l-liġi, tagħmel l-Iben, li hu ikkonsagrat għal dejjem.

8 Issa l-qofol ta' dak li għidna hu dan: Għandna bħala qassis il-kbir, wieħed li qiegħed in-naħa tal-lemin tat-tron tal-Maestà fis-smewwiet;

2 Ministru tas-santwarju, u tat-tabernaklu veru, li waqqfu l-Mulej, u mhux il-bniedem.

3 Għax kull qassis il-kbir hu magħmul biex joffri għotjiet u sagrifiċċji: għalhekk jaħtieġ li dal-bniedem ikollu wkoll xi ħaġa x'joffri.

4 Għax kieku kien fuq l-art, ma kienx ikun qassis, billi hemm qassisin li joffru għotjiet skond il-liġi:

5 Li jservu bħala eżempju u dell ta' ħwejjeġ tas-sema, bħal ma kien imwissi Mosè minn Alla meta kien sa jibda jagħmel it-tabernaklu: għax, Ara, hu qal, li tagħmel kollox skond ix-xbieha li kienet murija lilek fuq il-muntanja.

6 Imma issa qala' ministeru tant ogħla, daqskemm ukoll hu l-medjatur ta' rabta aħjar, li kienet mibnija fuq wegħdiet aħjar.

7 Għax jekk dik l-ewwel rabta kienet bla għajb, ma kienx jitfittex imkien għat-tieni.

8 Għax billi sab xi jgħid fuqhom, qal: Ara, il-jiem jiġu, qal il-Mulej, meta nagħmel rabta ġdida mad-dar ta' Iżrael u mad-dar ta' Ġuda:

9 Mhux skond ir-rabta li għamilt ma' missirijiethom fil-jum meta qbadthom minn idhom biex noħroġhom minn art l-Eġittu; għax ma baqgħux iżommu marrabta tiegħi, u jien tlaqthom, igħid il-Mulej.

10 Għax din hi r-rabta li nagħmel mad-dar ta' Iżrael wara dawk il-jiem, igħid il-Mulej: Inqiegħed il-liġijiet tiegħi f'moħħhom, u niktibhomlhom f'qalbhom: u nkun għalihom Alla, u għalija jkunu poplu:

11 U ma jgħallmux aktar wieħed lil għajru, u kull bniedem lil ħuh, billi jgħidu: Agħraf il-Mulej: għax kollha jagħrfuni, miż-żgħir sal-kbir.

12 Għax inkun ħanin mal-ħażen tagħhom, u dnubiethom u ħtijiethom ma niftakarx iżjed.

13 Meta qal: Rabta ġdida, qaddem

l-ewwel waħda. Issa dak li jitħassar u jixjieħ wasal biex iġħib.

9 Tassew mela l-ewwel rabta kellha wkoll ir-regulamenti tas-servizz divin, u santwarju ta' did-dinja.

2 Għax tinda kienet imwaqqfa: ta' quddiem, li fiha kien hemm il-gandlier, u l-mejda, u l-ħobż tal-preżenza: din kien jisimha l-Qaddis.

3 U wara t-tieni velu, it-tinda li jisimha l-Qaddis tal-Qaddisin;

4 Li kellha ċ-ċensier tad-deheb, u l-arka tar-rabta miksija fuq kull naħa bid-deheb, li fiha kien hemm il-bieqja tad-deheb li kellha l-manna, u l-virga t'Arun li raħħset, u t-twavel tar-rabta;

5 U fuqha l-kerubin tal-glorja li kienu jdellu l-għatu tagħha; u li fuqhom issa ma nistgħux nitkellmu ħaġa ħaġa.

6 Issa wara li kollox kien jitqassam hekk, il-qassisin kienu jidħlu dejjem fl-ewwel tinda, biex jagħmlu s-servizz t'Alla.

7 Iżda fit-tieni waħda kien jidħol il-qassis il-kbir waħdu darba fis-sena, mhux mingħajr demm, li kien joffri għalih innifsu, u għad-dnubiet ta' l-injoranza tal-poplu:

8 B'dan l-Ispirtu s-Santu kien juri, li t-triq tas-santwarju kienet għadha mhix miftuħa, waqt li l-ewwel tinda kienet għadha wieqfa:

9 Din kienet tixbiha għaż-żmien t'issa; u li fiha kienu jkunu offruti sew għotjiet u kemm sagrifiċċji, li ma kinux jistgħu jagħmlu perfett lil dak li kien jagħti qima, għal dik li hi kuxjenza;

10 Billi dawn kellhom x'jaqsmu biss ma' ikel u xorb, u ħafna ħasil, u regulamenti tal-ġisem, imposti fuqhom sama jasal żmien it-tibdil.

11 Imma Kristu billi ġie qassis il-kbir tal-ħwejjeġ tajba li għandhom jiġu, għadda minn tinda akbar u aktar perfetta, li mhix maħduma bl-idejn, jiġifieri, mhix ta' dal-ħolqien.

12 Lanqas bid-demm tal-bdabad u tal-għoġiela, imma b'demmu stess daħal darba għal dejjem fis-santwarju, billi kiseb fidwa għal dejjem għalina.

13 Għax jekk id-demm tal-gniedes u tal-bdabad, u l-irmied tal-għoġla mraxxax fuq l-imniġġsin, iqaddes għall-indafa tal-ġisem:

14 Kemm aktar id-demm ta' Kristu, li permezz ta' l-Ispirtu etern offra lilu nnifsu bla għajb 'l Alla, inaddaf il-kuxjenza tagħkom minn egħmejjel mejta, biex taqdu 'l Alla l-ħaj?

15 U għalhekk hu l-medjatur tar-rabta l-ġdida, biex permezz tal-mewt, li ndaħlet għall-fidwa tal-ħtijiet li saru taħt l-ewwel rabta, dawk li huma msejħin jieħdu l-wegħda tal-wirt ta' dejjem,

16 Għax fejn hemm testment, jaħtieġ ukoll tidħol il-mewt ta' min għamel it-testment.

17 Għax testment igħodd wara li l-bnedmin imutu: inkella m'għandux saħħa kemm idum ħaj min għamel it-testment.

18 Għalhekk lanqas l-ewwel rabta ma kienet imġedda mingħajr demm.

19 Għax wara li Mosè nieda kull kmandament lill-poplu skond il-liġi, ħa d-demm tal-għoġiela u tal-bdabad, ma' l-ilma, u suf aħmar skarlat, u żuf, u raxx sew il-ktieb, u kemm il-poplu kollu,

20 U qal: Dan hu d-demm tar-rabta li ordna Alla għalikom.

21 Barra minn dan raxxax bid-demm sew it-tinda, u kemm il-għodod kollha tal-ministeru.

22 U kważi kollox jissaffa bid-demm skond il-liġi; u bla tixrid ta' demm m'hemmx maħfra.

23 Għalhekk mela kien meħtieġ li x-xbihat tal-ħwejjeġ tas-sema jissaffew b'dawn; iżda l-ħwejjeġ tas-sema nfushom b'sagrifiċċji aħjar minn dawn.

24 Għax Kristu ma daħalx f'santwarji maħdumin bl-idejn, li huma xbihat tal-veru; iżda fis-sema stess, biex jidher issa għalina quddiem Alla:

25 Mhux biex joffri lilu nnifsu bosta drabi, bħal ma jidħol il-qassis il-kbir darba fis-sena fis-santwarju bid-demm ta' oħrajn;

26 Għax kieku kien ikollu jbati ta' spiss mit-tisjis tad-dinja: iżda issa deher darba fl-aħħar taż-żminijiet biex iħassar id-dnub bis-sagrifiċċju tiegħu nnifsu.

27 U bħalma hu maqtugħ għall-bnedmin li jmutu darba biss, iżda wara dan isir il-ħaqq;

28 Hekk Kristu kien offrut darba biex jarfa' d-dnubiet ta' ħafna; u jidher għat-tieni darba, mhux biex inehħi d-dnub, imma għas-salvazzjoni ta' dawk li jistennewh.

10 Għax billi l-liġi għandha d-dell tal-ħwejjeġ tajba li għandhom jiġu, u mhux ix-xbieha tal-ħwejjeġ infushom, ma tista' qatt bl-istess sagrifiċċji, li joffru minn sena għal sena, bla ma jaqtgħu xejn, tagħmel perfetti 'l dawk li jersqu lejn l-altar.

2 Għax kieku ma kinux jieqfu li jkunu offruti, ladarba dawk li jagħmlu das-servizz, wara li darba tnaddfu, m'għandhomx aktar kuxjenza tad-dnubiet?

3 Iżda f'dawk is-sagrifiċċji hemm kull sena tifkira mill-ġdid tad-dnubiet.

4 Għax ma jistax ikun li d-demm tal-gniedes u tal-bdabad inehħi d-dnubiet.

5 Għalhekk meta daħal fid-dinja, qal: Int ma ridtx sagrifiċċji u offerti, iżda ġisem hejjejtli,

6 Int ma għoġbukx offerti maħruqin u sagrifiċċji għad-dnub.

7 Imbagħad għidt jien: Ħawn jien; ġej, o Alla! biex nagħmel ir-rieda tiegħek, kif inhu miktub fuqi fit-tikbiba tal-ktieb.

8 L-ewwel qal: Int ma ridtx u lanqas għoġbuk sagrifiċċji u offerti, u offerti maħruqin, u sagrifiċċji għad-dnub, li huma offruti skond il-liġi:

9 Imbagħad qal: Ħawn jien; ġej, o Alla! biex nagħmel ir-rieda tiegħek. Hu neħħa ta' l-ewwel, biex iwettaq it-tieni.

10 Bis-saħħa ta' dir-rieda aħna tqaddisna bl-offerta tal-ġisem ta' Ġesù Kristu darba għal dejjem.

11 U kull qassis wieqaf kuljum iservi u joffri bosta drabi l-istess sagrifiċċji, li ma jistgħu qatt ineħħu d-dnubiet:

12 Iżda dal-bniedem, wara li offra sagrifiċċju wieħed għad-dnubiet għal dejjem, qagħad bil-qiegħda fuq il-lemin t'Alla;

13 Minn fejn qiegħed jistenna sama l-egħdewwa tiegħu jitqiegħdu b'mirfes taħt riġlejh.

14 Għax b'offerta waħda għamel perfetti għal dejjem lil dawk li huma mqaddsa.

15 U ta' dan hemm xhieda wkoll l-Ispirtu s-Santu: għax wara dan kien qal qabel:

16 Din hi r-rabta li nagħmel magħhom wara dawk il-jiem, iġħid il-Mulej: Inqiegħed il-liġijiet tiegħi f'qalbhom, u f'moħħhom niktibhomlhom;

17 U fi dnubiethom u ħtijiethom ma niftakarx aktar.

18 Issa fejn hemm il-maħfra ta' dawn, mhemmx iżjed offerti għad-dnub.

19 Mela, ħuti, billi għandna l-fiduċja li nidħlu fis-santwarju bid-demm ta' Ġesù,

20 Bi triq ġdida u ħajja, li hu fetaħ għalina, minn ġol-velu, jiġifieri ġismu;

21 U billi għandna qassis il-kbir fuq iddar t'Alla;

22 Ħa nersqu b'qalb sinċiera bil-milja kollha tal-fidi, bi qlubna mnaddfin minn kuxjenza ħażina, u ġisimna maħsul b'ilma nadif.

23 Ħa nżommu sħiħ l-istqarrija tattama tagħna mingħajr ma nbiddlu fehmitna; (għax fidil hu dak li wieghed;)

24 U ħa nieħdu ħsieb xulxin biex nitħeġġu fl-imħabba u fl-eġħmil it-tajjeb;

25 Bla ma nonqsu li niltaqgħu flimkien, bħalma hi d-drawwa ta' x'uħud; iżda għamlu l-qalb lil xulxin: u l-aktar meta taraw riesaq il-jum.

26 Għax jekk aħna nidinbu għax irridu, wara li nkunu ħadna t-tagħrif tas-sewwa, ma jibqa' l-ebda sagrifiċċju għad-dnubiet,

27 Imma l-istennija tal-biża' tal-ħaqq u l-ħeġġa tan-nar li jibilgħu lill-avversarji.

28 Dak li żeblaħ il-liġi ta' Mosè miet bla ħniena fuq ix-xhieda ta' tnejn jew tlieta:

29 Kemm kastig aktar aħrax, jidhrilkom intom, ikun ħaqqu min jitfa' taħt saqajh l-Iben t'Alla, u jqis id-demm tarrabta, li bih tqaddes, bħala ħaġa mhix qaddisa, u jagħmel għajb lill-Ispirtu talgrazzja?

30 Għax aħna nafu 'l dak li qal: Għalija l-vendetta; jien inħallas, qal il-Mulej. U raġa': Il-Mulej jagħmel ħaqq mill-poplu tiegħu.

31 Hi ħaġa tal-biża' li wieħed jaqa' f'idejn Alla l-ħaj.

32 Imma ftakru fil-jiem ta' dari, li fihom, wara li kontu mdawlin, sofrejtu taqbida kbira ta' tbatijiet;

33 Xi drabi, kontu magħmul*i* n bħal wirja sewwa bit-tagħjir u kemm bin-niket; u xi drabi, imxirkin ma' dawk li kienu fl-istess qagħda tagħkom.

34 Għax intom kellkom ħniena minni meta kont marbut bil-ktajjen, u lqajtu bil-ferħa s-serq ta' ġidkom, billi tafu fikom infuskom li għandkom fis-sema ġid aħjar u li jibqa'.

35 La tarmux mela l-fiduċja tagħkom, li għandha ħlas kbir.

36 Għax intom taħtieġu s-sabar, biex wara li tkunu għamiltu r-rieda t'Alla, taqilgħu l-weġħda.

37 Għax ftit ieħor, u dak li għandu jiġi jasal, u ma jiddawwarx.

38 Issa l-ġust iġħix bil-fidi: imma jekk wieħed jarġa' lura, ruħi ma titgħaxxaqx bih.

39 Imma aħna m'aħniex minn dawk li jerġgħu lura għat-telfien; imma min dawk li jemmnu fis-salvazjoni tar-ruħ.

11 Issa l-fidi hi l-pedament tal-ħwejjeġ li nittamaw fihom, il-prova talħwejjeġ li ma jidhrux.

2 Għax biha kellhom xhieda tajba n-nies ta' dari.

3 Bil-fidi aħna nifħmu li d-dinjiet saru bil-kelma t'Alla; għalhekk il-ħwejjeġ li jidhru ma sarux minn ħwejjeġ li jidhru.

4 Bil-fidi Abel offra 'l Alla sagrifiċċju aħjar minn ta' Kajjin; biha kiseb xhieda li kien raġel sewwa, billi xehidlu Alla għallġhotjiet tiegħu: u biha għalkemm mejjet għadu jitkellem.

5 Bil-fidi Ħenok kien meħud biex ma jarax il-mewt; u ma nstabx, għax Alla ħadu: għax qabel ma kien meħud kellu din ix-xhieda, li għoġob 'l Alla.

6 Imma mingħajr fidi ma jistax ikun li wieħed jogħġob lilu; għax min jiġi għand Alla jaħtieġ li jemmen li Alla hu, u li jħallas lil dawk li jfittxuh sewwa.

7 Bil-fidi Noè, mgħarraf minn Alla fuq ħwejjeġ li kienu għadhom ma dehrux, mqanqal bil-biża', lesta arka biex isalva 'l daru, u li biha ikkundanna d-dinja, u sar werriet tal-ħaqq li jiġi bil-fidi.

8 Bil-fidi Abraham, meta kien imsejjaħ biex imur f'art li kien sa jieħu wara b'wirt, obda; u telaq, bla ma kien jaf fejn kien sejjer.

9 Bil-fidi hu għammar fl-art tal-wegħda, bħala f'art barranija, għix fit-tined ma' Iżakk u ma' Ġakobb, werrieta miegħu ta' l-istess wegħda:

10 Għax kien jistenna belt li għandha s-sisien, li l-bennej u l-imgħallem tagħha hu Alla.

11 Bil-fidi wkoll Sara kellha l-qawwa li toħroġ tqila, u wildet tarbija meta kienet imdaħħla fiż-żmien, għax emmnet li min wieġħed iżomm kelmtu.

12 Għalhekk minn wieħed waħdu, li kien diġà qisu mejjet, twieldu wlied daqs il-kwiekeb tas-sema fil-kotra, u bla għadd bħar-ramel li hemm ma' xatt il-baħar.

13 Dawn kollha mietu fil-fidi, bla ma qalgħu l-wegħdiet, iżda rawhom mill-bogħod, u emmnuhom, u sellmulhom, u stqarru li kienu barranin u għorba fuq l-art.

14 Għax dawk li jgħidu ħwejjeġ bħal dawn juru bid-dieher li qegħdin ifittxu pajjiż.

15 U tassew, kieku baqgħu jiftakru f'dak il-pajjiż li ħarġu minnu, kien ikollhom żmien biżżejjed li jerġgħu lura.

16 Imma issa jixtiequ pajjiż aħjar, jiġifieri wieħed tas-sema; għalhekk Alla ma jistħix jissejjaħ Alla tagħhom: għax hejjielhom belt.

17 Bil-fidi Abraham, meta kien imġarrab, offra 'l Iżakk: u dak li kellu l-wegħdiet offra lil ibnu waħdieni.

18 Li fuqu ntqal: Minn Iżakk ikollok nisel b'ismek.

19 Billi kien jaħseb li Alla kien jista' jqajmu, imqar minn bejn l-imwiet; minn fejn ukoll raġa' ħadu, u dan kien bħala tixbiha.

20 Bil-fidi bierek Iżakk 'il Ġakobb u 'l Għesaw għal dak li ġej.

21 Bil-fidi Ġakobb, hu u qiegħed imut, bierek ukoll lil kull wieħed minn ulied Ġużepp; u ta qima, milwi fuq ras il-ħatar tiegħu.

22 Bil-fidi Ġużepp, hu u qiegħed imut, tkellem fuq it-tluq ta' wlied Iżrael; u ta ordni fuq il-għadam tiegħu.

23 Bil-fidi Mosè, meta twieled, kien moħbi għal tliet xhur mill-ġenituri tiegħu, għax raw li kien tarbija sabiħa; u ma beżgħux mill-ordni tas-sultan.

24 Bil-fidi Mosè, meta kiber, ma riedx jissejjaħ bin bint Fargħun;

25 U ħatar aktar li jġarrab in-niket malpoplu t'Alla, milli jgawdi għal ftit żmien il-pjaċiri tad-dnub;

26 U qies il-għajb ta' Kristu bħala għana aqwa mit-teżori ta' l-Eġittu; għax hu kien iħares lejn il-ħlas.

27 Bil-fidi ħalla l-Eġittu, bla ma baża' mill-għadab tas-sultan: għax hu żamm sħiħ, daqs kieku qiegħed jarah dak li ma jidhirx.

28 Bil-fidi għamel il-għid, u t-traxxix tad-demm, biex il-qerried ta' l-ulied il-kbar ma jmissx lil dawk ta' wlied Iżrael.

29 Bil-fidi qasmu l-baħar l-Aħmar qisu art niexfa: iżda meta l-Eġizzjani qabdu jagħmlu l-istess għerqu.

30 Bil-fidi waqgħu s-swar ta' Ġerko, wara li kienu mdawrin għal sebat ijiem.

31 Bil-fidi Raħab il-mara tad-dnub ma ntilfitx ma' dawk li ma emmnux, meta laqgħet l-ispjuni bis-sliem.

32 U xi ngħid iżjed? Għax żmien m'għandix biex insemmi fuq Gedgħon, u fuq Barak, u fuq Sansun, u fuq Gefte, u fuq David ukoll, u Samwel, u l-profeti:

33 Li bis-saħħa tal-fidi ħakmu saltniet, għamlu l-ħaqq, qalgħu wegħdiet, saddew ħluq l-iljuni,

34 Tfew il-qawwa tan-nar, ħelsu minn xifer is-sejf, minn dgħajfin saru b'saħħithom, saru qalbenin fil-gwerra, u ħarbtu l-armati tal-barranin.

35 Xi nisa ħadu l-mejtin tagħhom imqajmin mill-ġdid għall-ħajja: oħrajn qatluhom bid-daqqiet, u ma ridux il-ħelsien; biex jaqilgħu qawmien aħjar:

36 U oħrajn kellhom it-tiġrib ta' żebliħ kiefer u ta' swat, iva, u tal-ktajjen ukoll, u tal-ħabs:

37 Kienu mħaġġrin, imħanxrin minnofs, imġarrbin, maqtulin bis-sejf: iġġerrew lebsin ġlud tan-ngħaġ u tal-mogħoż; fil-bżonn, imnikktin, maħqurin;

38 (Huma, li ma kinux jixirqu lid-dinja:) iġġerrew fid-deżerti, u fuq il-muntanji, u fil-għerien, u fil-grotti ta' l-art,

39 U dawn kollha, għalkemm kisbu xhieda tajba bil-fidi, ma qalgħux il-wegħda:

40 Għax Alla, li ipprovda xi ħaġa aħjar għalina, ma riedx li huma jaslu għall-perfezzjoni mingħajrna.

12 Għalhekk mela aħna, billi qegħdin naraw ukoll kif aħna mdawrin bi sħaba hekk kbira ta' xhud, ħa nwarrbu kull tagħbija, u d-dnub li tant malajr ifixkilna, u ħa niġru bis-sabar il-ġirja li għandna quddiemna,

2 Billi nħarsu lejn Ġesù, li hu l-bidu u t-tmiem tal-fidi tagħna, u li għall-ferħ imqiegħed quddiemu sofra s-salib, bla ma qies xejn il-għajb, u qagħad fil-lemin tat-tron t'Alla.

3 Aħsbu fuq dak li sofra ostilità bħal din mill-midinbin kontra tiegħu nnifsu, biex ma taqtgħux qalbkom u tiddgħajfu f'moħħkom.

4 S'issa għadkom ma żammejtux sad-demm, tiġġieldu kontra d-dnub.

5 U nsejtu intom it-tehġiġ li jkellimkom qisu ma' wlied: Ibni, la żżeblaħx it-twiddib tal-Mulej, u lanqas taqta' qalbek meta tkun imċanfar minnu.
6 Għax min il-Mulej iħobb, iwiddbu; u jsawwat lil kull iben li jilqa'.
7 Jekk intom issofru t-twiddib, Alla jimxi magħkom bħala wliedu; għax liema hu l-iben li missieru ma jwiddbux?
8 Imma jekk tkunu bla twiddib, li kulħadd għandu minnu, intom mela bgħula, u mhux ulied.
9 Barra minn dan aħna kellna missirijiet ta' ġisimna li widdbuna, u konna nweġġħuhom: kemm aktar għandna nkunu suġġetti għal Missier l-ispirti, biex ikollna l-ħajja?
10 Għax dawn tassew kienu jwiddbuna għal ftit jiem skond kif kien jogħġobhom; imma hu għall-ġid tagħna, biex nixxierku fil-qdusija tiegħu.
11 Issa l-ebda twiddib ma jidher dak il-ħin ħaġa ta' ferħ, imma ta' niket: madankollu wara jrodd frott ta' sliem u ta' ħaqq lil dawk li jkunu tħarrġu bih.
12 Għalhekk erfgħu 'l fuq l-idejn merħija, u l-irkobbtejn mrieġħda;
13 U agħmlu moġħdijiet dritti għal riġlejkom, biex iz-zopp ma jitwarrabx mit-triq; imma ħalluh aktarx ifiq.
14 Fittxu s-sliem ma' kulħadd, u l-qdusija, li minghajrha l-ebda bniedem ma jara l-Mulej:
15 U ifthu sewwa għajnejkom li ħadd ma jibqa' lura mill-grazzja t'Alla; u li l-ebda għerq ta' mrar ma jarmi u jħabbatkom, u b'hekk jitniġġsu ħafna;
16 Li ma jkun hemm ebda wieħed żieni, jew li jkasbar ħwejjeġ qaddisa, bħal Għesaw, li għal ikla waħda, biegħ id-dritt tiegħu bħala t-tifel il-kbir.
17 Għax intom tafu kif wara, meta ried jiret il-barka, kien imwarrab; għax ma sabx lok għall-indiema, għalkemm fittixha tajjeb bid-dmugħ.
18 Għax intom ma rsaqtux lejn muntanja li tista' tmissha, u li theġġeġ bin-nar, lanqas lejn swied, u dlam, u rwiefen,
19 U lejn daqq ta' tromba, u leħen ta' kliem; leħen li dawk li semgħuh talbu li ma jkellimhomx aktar:
20 (Għax ma felħux għal dak li kien ordnat: U mqar jekk bhima tmiss il-muntanja, tkun imħaġġra, jew minfuda bi vleġġa:
21 U ħekk tal-biża' kienet id-dehra, li Mosè qal: Jien imbażża' wisq u mrieġħed:)
22 Imma intom ersaqtu lejn il-muntanja ta' Sijon, u lejn il-belt t'Alla l-ħaj, Gerusalem tas-sema, u lejn numru bla għadd t'anġli,
23 Lejn il-ġemgħa l-kbira, u l-knisja ta' l-ulied il-kbar, li huma miktubin fis-smewwiet, u lejn Alla l-Imħallef ta' kulħadd, u lejn l-ispirti tal-ġusti li saru perfetti,
24 U lejn Ġesù l-medjatur ta' rabta ġdida, u lejn id-demm tat-traxxix, li jgħid ħwejjeġ aħjar mid-demm t'Abel.
25 Qisu li tisimgħu minn dak li jkellimkom. Għax jekk dawk li ma semgħux minn dak li kellimhom fuq l-art ma ħelsuhiex, aktar u aktar ma neħilsuhiex aħna, jekk indawru daharna lejn dak li jitkellem mis-sema:
26 U li leħnu darba heżheż l-art: imma issa wieġħed, billi qal: Darb'oħra nheżheż mhux biss l-art, imma s-sema wkoll.
27 U dil-kelma, Darb'oħra, tfisser it-tneħħija ta' dawk il-ħwejjeġ li jitheżżu, jiġifieri ta' dawk li kienu maħluqa, biex jibqgħu dawk li ma jistgħux jitheżżu.
28 Għalhekk la darba aħna niksbu saltna li ma tistax tkun imheżżża, ħa nżommu l-grazzja, li biha nistgħu naqdu 'l Alla kif jixraq, bil-ġieh u l-biża'.
29 Għax Alla tagħna hu nar li jeqred.

13 Ħa tibqa' l-imħabba ta' l-aħwa.
2 La tinsewx tilqgħu l-barranin: għax bla ma kienu jafu x'uħud minnkom laqgħu anġli.
3 Ftakru f'dawk li huma l-ħabs, qiskom marbutin magħhom; u f'dawk li huma maħqurin, qiskom intom stess magħhom fil-ġisem.
4 Ħa jkun imweġġaħ iż-żwieġ f'kollox, u s-sodda taż-żwieġ ħa tkun bla tebgħa: iżda Alla jagħmel ħaqq miż-żenja u mill-adulteri.
5 Qisu li ħajjitkom tkun bla regħba; u kunu kuntenti b'dak li għandkom: għax hu qal: Ma nħallik qatt, u lanqas nitilqek.
6 Biex hekk ikollna l-ħila nghidu: Il-Mulej l-għajnuna tiegħi, u ma nibżax x'jista' jagħmilli bniedem.
7 Ftakru f'dawk li għandhom is-setgħa fuqkom, li xandrulkom il-kelma t'Alla: ixbhuhom fil-fidi tagħhom, billi tħarsu lejn it-tmiem tal-ħajja tagħhom.
8 Ġesù Kristu l-bieraħ, u llum, hu l-istess, u jibqa' għala dejjem.
9 La tintilfux wara tagħlim ieħor u barrani. Għax hi ħaġa sewwa li l-qalb titwettaq bil-grazzja; u mhux bl-ikel, li ma swielhomx lil dawk li nqdew bih.
10 Aħna għandna altar, li minnu ma għandhomx dritt jieklu dawk li jservu fittinda.
11 Għax il-ġisem ta' dawk il-bhejjem, li demmhom jinġieb fis-santwarju mill-qassis il-kbir bħala sagrifiċċju għad-dnub, jinħaraq barra mill-kamp.
12 Għalhekk Ġesù wkoll, biex iqaddes lill-poplu b'demmu stess, bata barra mill-bieb.
13 Għalhekk ħa noħorġu lejh barra mill-kamp, u nerfgħu l-għajb tiegħu fuqna.

14 Għax hawn ma għandniex belt li tibqa', imma nfittxu l-oħra li għad trid tiġi.
15 Ħa noffru mela bih sagrifiċċju ta' tifħir 'l Alla kull ħin, jiġifieri, il-frott ta' xofftejna li jiżżuħajr lil ismu.
16 Iżda tinsewx tagħmlu l-ġid u tgħinu 'l xulxin: għax b'sagrifiċċji bħal dawn jitgħaxxaq Alla.
17 Isimgħu minn dawk li għandhom issetgħa fuqkom, u oqogħdu taħthom: għax huma jgħassu għal ruħkom, billi jridu jagħtu kont tagħhom; biex jagħmlu dan bil-ferħ, u mhux bit-tnehid: għax dan ma jiswielkomx.
18 Itolbu għalina: għax aħna nemmnu li għandna kuxjenza tajba, billi rridu nġħixu onestament f'kollox.
19 Imma jien aktar u aktar nitlobkom biex tagħmlu dan, biex nirtaddilkom millaktar fis.
20 Issa Alla tas-sliem, li raġġa' minn bejn l-imwiet 'il Sidna Ġesù, dak ir-raġħaj il-kbir tan-ngħaġ, bid-demm tar-rabta ta' dejjem,
21 Iwettaqkom f'kull eġħmil tajjeb biex tagħmlu r-rieda tiegħu, u jagħmel fikom dak li jogħġob lilu, b'Ġesù Kristu; li lilu tingħata l-glorja għal dejjem ta' dejjem. Amen.
22 U nitlobkom, ħuti, ilqgħu tajjeb ilkelma ta' tehġiġ: ktibtilkom ittra fi ftit kliem.
23 Kunu afu li ħuna Timotju kien meħlus: jekk jiġi ma jdumx, niġi narakom miegħu.
24 Sellu għal dawk li għandhom issetgħa fuqkom, u l-qaddisin kollha. Dawk li huma mill-Italja jsellu għalikom.
25 Il-grazzja magħkom ilkoll. Amen.

L-Epistola Ġenerali Ta' Ġakbu

1 Ġakbu, qaddej t'Alla u ta' Sidna Ġesù Kristu, lit-tnax-il tribù li huma mxerrdin f'artijiet oħra, is-sliem.
2 Ħuti, qisuh bħala ferħ mill-akbar meta taqgħu f'tiġrib ta' kull xorta;
3 Billi tafu dan, li l-prova tal-fidi tagħkom iġġib is-sabar.
4 Imma ħallu s-sabar ikollu l-eġħmil perfett tiegħu, biex tkunu perfetti u mitmumin, ma jonqoskom xejn.
5 Jekk xi ħadd minnkom jonqsu l-għerf, ħa jitolbu 'l Alla, li jagħti lill-bnedmin kollha bla tgemgim, u ma jċanfarx; u jkun mogħti lilu.
6 Imma ħa jitlob bil-fidi, bla ma jkollu ebda dubju. Għax min ikun fid-dubju, jixbah mewġa tal-baħar immexxija mir-riħ u mqallba.
7 Ħa ma jaħsibx dal-bniedem li sa jaqla' xi ħaġa mingħand il-Mulej.
8 Bniedem ta' żewġt imħuħ mhux sod f'kulma jagħmel.
9 Ħa jiftaħar il-ħu ta' kundizzjoni baxxa fil-għoli tiegħu:
10 Iżda l-għani, fl-umiljazzjoni tiegħu: għax hu jgħaddi bħan-nwar tal-ħaxix.
11 Għax hekk kif titla' x-xemx bi sħana li taħraq, tnixxef il-ħaxix, u jaqa' n-nwar tiegħu, u tispiċċa s-sbuħija tad-dehra tiegħu: hekk ukoll jidbiel il-għani f'dak li jagħmel.
12 Hieni l-bniedem li jsofri t-tiġrib: għax wara li jgħaddi mit-tiġrib, jieħu l-kuruna tal-ħajja, li wiegħed il-Mulej lil dawk li jħobbuh.
13 Ħadd ma għandu jgħid meta jkun imġarrab: Jien imġarrab minn Alla: għax Alla ma jistax ikun imġarrab mill-ħażen, u lanqas lil ħadd ma jġarrab:
14 Imma kull bniedem hu mġarrab, meta jkun miġbud u mħajjar mill-passjoni tiegħu nnifsu.
15 Imbagħad meta taħbel il-passjoni, tiled id-dnub; u d-dnub, meta jikber sewwa, iġib il-mewt.
16 La titqarqux, ħuti maħbubin.
17 Kull għotja tajba, u kull għotja perfetta ġejja mill-għoli, nieżla mingħand il-Missier tad-dwal, li fih mhemm ebda tibdil, u lanqas dell tad-dawran.
18 Bir-rieda tiegħu wilidna bil-kelma tas-sewwa, biex inkunu qisna l-ewwel frott tal-ħlejjaq tiegħu.
19 Għalhekk, ħuti maħbubin, ħa jkun kull bniedem ħafif biex jisma', tqil biex jitkellem, u tqil biex jagħdab:
20 Għax il-għadab tal-bniedem ma jaħdimx il-ħaqq t'Alla.
21 Għalhekk warrbu kull tniġġis, u l-kobor żejjed tal-ħażen, u ilqgħu bilħlewwa l-kelma imlaqqma fikom, u li tista' issalvalkom ruħkom.
22 Imma intom għamlu l-kelma, u mhux tisimgħuha biss, billi tqarrqu bikom infuskom.
23 Għax jekk wieħed jisma' l-kelma, u ma jagħmilhiex, dan jixbah lil raġel li jħares ġo mera lejn wiċċu li twieled bih:
24 Ħares lejh innifsu, u telaq, u minnufih nesa xi bniedem kien.
25 Imma min iħares bir-reqqa ġol-liġi perfetta, li hi l-liġi tal-libertà, u jkompli

jħares ġo fiha, u mhux bħal wieħed li jisma' u jinsa, imma li jagħmel l-eġħmil, dan il-bniedem ikun imbierek fl-eġħmil tiegħu.

26 Jekk xi wieħed fostkom jidħirlu li hu reliġjuż, u ma jiżżimx ilsienu, imma jqarraq b'qalbu stess, ir-reliġjon ta' dal-bniedem hi fiergħa.

27 Reliġjon safja u bla tebgħa quddiem Alla 'l Missier hi din: Iżżur l-iltiema u r-romol fil-ħemm tagħhom, u li żżomm lilek innifsek bla tebgħa mid-dinja.

2 Ħuti, tħarsu lejn wiċċ ħadd fil-fidi f'Sidna Ġesù Kristu, il-Mulej tal-glorja.

2 Għax jekk jiġi għal-laqgħa tagħkom raġel b'ċurkett tad-deheb f'sebgħu, u liebes ilbies ilellex, u jidħol ukoll fqir liebes imċerċer;

3 U intom turu rispett lejn dak li liebes ilellex, u tgħidulu: Int oqgħod bil-qiegħda hawn f'post tajjeb; u lill-fqir tgħidulu: Int ibqa' wieqaf hemm; jew oqgħod bil-qiegħda hawn taħt mirfes riġlejja:

4 Ma tkunux mela tagħmlu għażla bejnietkom stess, u tagħmluha ta' mħallfin bi ħsibijiet ħżiena?

5 Isimgħu, ħuti maħbubin: Ma għażilx Alla l-foqra ta' din id-dinja biex ikunu għonja fil-fidi, u werrieta tas-saltna li wieġħed lil dawk li jħobbuh?

6 Imma intom stmerrejtu l-fqir. Mhux il-għonja li jaħqrukom, u jkarkrukom quddiem it-tribunali?

7 Mhux huma li jidgħu bl-isem sabiħ li bih intom imsejħin?

8 Jekk tassew tħarsu l-liġi sultana skond l-iskrittura: Tħobb 'il għajrek bħalek innifsek, tagħmlu sewwa:

9 Imma jekk tħarsu lejn l-uċuh, tagħmlu dnub, u tkunu ikkundannati mill-liġi bħala ħatjin.

10 Għaliex min iħares il-liġi kollha, u jonqos f'ħaġa waħda, ikun ħati ta' kollox.

11 Għax min qal: La tagħmilx adulterju, qal ukoll: La toqtolx. Issa jekk int ma tagħmilx adulterju, imma toqtol, inti ksirt il-liġi.

12 Hekk tkellmu, u hekk agħmlu, bħal dawk li sa jsir ħaqq minnhom bil-liġi tal-libertà.

13 Għax ħaqq bla ħniena, ikollu ma' min ma wera ebda ħniena; u l-ħniena tirbaħ fuq il-ħaqq.

14 X'jiswa, ħuti, jekk wieħed igħid li għandu l-fidi, u m'għandux opri? Tista' l-fidi issalvah?

15 Jekk ħu jew oħt huma għarwenin, u neqsin mill-ikel ta' kuljum,

16 U jgħidilhom wieħed minnkom: Morru bis-sliem, ishnu u ixbgħu; mingħajr ma tagħtuhom dawk il-ħwejjeġ li jinħtieġu għall-ġisem, x'jiswa?

17 Hekk ukoll il-fidi, jekk m'għandhiex opri, hi mejta, billi hi weħidha.

18 Iva, wieħed jista' jgħid: Int għandek il-fidi, u jien għandi l-opri: urini l-fidi tiegħek mingħajr opri, u jien nurik il-fidi tiegħi mill-opri tiegħi.

19 Inti temmen li hemm Alla wieħed; sewwa tagħmel: ix-xjaten ukoll jemmnu, u jitriegħdu.

20 Imma trid tkun taf, ja bniedem fieragħ, li l-fidi bla opri hi mejta?

21 Abraham, missierna, mhux bl-opri kien iġġustifikat, meta offra 'l ibnu Iżakk fuq l-altar?

22 Tara kif il-fidi kienet taħdem ma' l-opri tiegħu, u kif bl-opri l-fidi saret perfetta?

23 U seħħet l-Iskrittura li tgħid: Emmen Abraham lil Alla, u kien magħdud lilu b'ħaqq: u kien imsejjaħ Ħabib Alla.

24 Taraw mela kif bl-opri isir ġust il-bniedem, u mhux bil-fidi weħidha.

25 Hekk ukoll Raħab, il-mara tad-dnub, mhux bl-opri kienet iġġustifikata, meta laqgħet il-messaġġiera, u tellqithom minn triq oħra?

26 Għax bħalma ġisem bla spirtu hu mejjet, hekk il-fidi bla opri hi mejta.

3 Ħuti, la tkunux ħafna għalliema, meta tafu li aħna jkollna kundanna akbar.

2 Għax f'ħafna ħwejjeġ nonqsu lkoll. Jekk bniedem ma jonqosx bil-kliem, dan hu bniedem perfett, u għandu ħila jrażżan il-ġisem kollu.

3 Ara, aħna nqiegħdu l-iljġiem f'ħalq iż-żwiemel, biex jobduna; u aħna ndawru ġisimhom kollu.

4 Araw ukoll l-iġfien, li għalkemm huma ħekk kbar, u mħabbtin minn irjieħ qawwija, huma mdawrin minn daqsxejn ta' tmun, lejn kulfejn jogħġob lill-kaptan.

5 Hekk ukoll l-ilsien hu daqsxejn ta' membru, u jiftaħar bi ħwejjeġ kbar. Araw, kif daqsxejn ta' xrara kemm injam tqabbad!

6 U l-ilsien hu nar; dinja ta' ħażen: hekk hu l-ilsien fost il-membri l-oħra tagħna; iniġġes il-ġisem kollu, u jaħraq irrota tal-ħajja; u mqabbad min-nar ta' l-infern.

7 Għax kull ġens ta' dbejjeb, u ta' tjur; u ta' bhejjem li jitkaxkru, u ta' bhejjem talbaħar, jitrażżan, u kien imrażżan mill-bniedem:

8 Imma l-ilsien ebda bniedem ma jista' jrażżnu; hu deni bla raħan, mimli velenu li jagħti l-mewt.

9 Bih inbierku 'l Alla Missierna, u bih nishtu l-bnedmin, magħmulin xbieha t'Alla.

10 Mill-istess fomm joħorġu l-barka u

s-saħta. Dawn il-ħwejjeġ m'għandhomx ikunu ħekk, ħuti.

11 Tista' għajn ta' l-ilma tagħti minn toqba waħda ilma ħelu u ilma morr?

12 Tista', ħuti, is-siġra tat-tin tagħmel iż-żebbuġ, jew dielja, it-tin? Ħekk l-ebda għajn ma tista' tagħti ilma mielaħ u ilma ħelu.

13 Min hu għaref u intelliġenti fostkom? Ħa juri b'imġiba tajba l-egħmejjel tiegħu bil-ħlewwa tal-għerf.

14 Imma jekk intom għandkom għira kollha mrar u ġlied f'qalbkom, la tiftaħrux, u la tigdbux kontra s-sewwa.

15 Dan il-għerf mhux ġej mill-għoli, imma hu ta' l-art, tal-ġisem, tax-xjaten.

16 Għax fejn hemm il-għira u l-ġlied, hemm it-taħwid u kull egħmil ħażin.

17 Imma l-għerf li ġej mill-għoli hu l-ewwelnett safi, imbagħad ihobb is-sliem, it-tjieba, il-ħlewwa, mimli ħniena u frott tajjeb, ma jżomm ma' ħadd, u ma jurix ħaġa b'oħra.

18 U l-frott tal-ħaqq jinżara' fis-sliem minn dawk li jagħmlu s-sliem.

4 Mnejn jiġu l-gwerer u l-ġlied fostkom? Ma jiġux dawn mill-ġibdiet ħżiena tagħkom li jitqabdu fil-membri tagħkom?

2 Tixtiequ, u m'għandkomx: toqtlu, u tgħiru, u ma tistgħux taqilgħu: tiġġieldu u tissieltu, iżda m'għandkomx, għax ma titolbux.

3 Titolbu, u ma taqilgħux, għax titolbu ħażin, biex tonfqu għall-pjaċiri tagħkom.

4 Ja nies adulteri, ma tafux li l-ħbiberija tad-dinja hi l-għadu t'Alla? Għalhekk min irid ikun ħabib tad-dinja, isir għadu t'Alla.

5 Taħsbu li għal xejn tgħid l-iskrittura: Jixtieq bil-għira l-ispirtu li jgħammar fina?

6 Imma hu jagħti grazzja akbar. Għalhekk hu jgħid: Alla jeqfilhom lis-suppervi, imma jagħti grazzja lill-umli.

7 Issottomettu ruħkom għal Alla. Iqfulu lix-xitan, u jaħrab minnkom.

8 Ersqu lejn Alla, u hu jersaq lejkom. Naddfu idejkom, ja midinbin, u saffu qalbkom, ja intom ta' żewġt imħuħ.

9 Araw kemm intom fil-ħemm, tnikktu u olfqu: ħa jinbidel id-daħk tagħkom f'biki, u l-ferħ tagħkom f'niket.

10 Umiljaw ruħkom quddiem il-Mulej, u hu jgħollikom.

11 La tgħidux kontra xulxin, ħuti. Min igħid kontra ħuh, u jagħmel ħaqq minn ħuh, ikun igħid kontra l-liġi, u jagħmel ħaqq mil-liġi. Imma jekk int tagħmel ħaqq mil-liġi, ma tħarisx il-liġi, imma tagħmilha ta' mħallef.

12 Wieħed hemm li jagħmel il-liġi, li jista' jsalva u jeqred: Int min int biex tagħmel ħaqq minn ieħor?

13 Tajjeb, issa intom tgħidu: Illum jew għada mmorru f'dik il-belt, u nibqgħu sena hemm, u nixtru u nbigħu, u naqilgħu:

14 Fil-waqt illi ma tafux x'sa jiġri għada. Għax x'inhi ħajjitkom? Hi duħħan, li jidher ftit, imbagħad igħib.

15 Għax dak għandkom tgħidu: Jekk il-Mulej irid, nibqgħu ħajjin, u nagħmlu dan, jew dak.

16 Imma issa tiftaħru biż-żarġin tagħkom: kull ftaħir bħal dan hu ħażin.

17 Għalhekk min jaf jagħmel it-tajjeb, u ma jagħmlux, jagħmel dnub.

5 Lilkom issa, ja għonja: ibku u ixhru għat-tbatijiet li ġejjin fuqkom.

2 Ġidkom tħassar, u lbieskom mikul mill-kamla.

3 Id-deheb u l-fidda tagħkom imsaddin; u s-sadid tagħhom jixhed kontra tagħkom, u jiklilkom ġisimkom, qisu kien nar. Ħżintu teżor fl-aħħar jiem.

4 Ara, il-ħlas li intom ma tajtux b'qerq lill-ħaddiema, li ħasdulkom ir-raba' tagħkom, igħajjat: u l-għajjat ta' dawk li ħasdulkom jasal f'widnejn il-Mulej ta' l-eżerċti.

5 Għixtu fuq l-art fil-fsied, u ntlaqtu għat-tgawdija; u semmintu lilkom infuskom, bħal f'jum il-qatla.

6 Ikkundannajtu, u qtiltu l-ġust; u ma waqfilkomx.

7 Stabru mela, ħuti, sal-miġja tal-Mulej. Ara, il-bidwi jistenna l-frott prezzjuż ta' l-art, u jistennieh għal żmien twil bis-sabar, sa ma jkollu x-xita bikrija u x-xita mwaħħra.

8 Stabru intom ukoll; wettqu qlubkom: għax il-miġja tal-Mulej qorbot.

9 Tgergrux, ħuti, wieħed għall-ieħor, biex ma jsirx ħaqq minnkom: ara, l-imħallef wieqaf fil-bieb.

10 Ħudu, ħuti, bħala eżempju ta' qawwa fit-tbatija u fis-sabar il-profeti, li tkellmu f'isem il-Mulej.

11 Ara, aħna ngħidulhom imberkin 'il dawk li jistabru. Smajtu bis-sabar ta' Ġob, u rajtu t-tmiem li l-Mulej tah; għax il-Mulej kollu ħasra, u ħniena.

12 Imma fuq kollox, ħuti, la taħilfux, la bis-sema, u lanqas bl-art, u bl-ebda ħalfa oħra: imma ħallu l-iva tagħkom ikun iva; u l-le tagħkom, le; biex ma taqgħux taħt il-kundanna.

13 Hemm xi ħadd minkom li jsofri? Ħa jitlob. Hemm xi ħadd ferħan? Ħa jgħanni s-salmi.

14 Hemm xi ħadd fostkom marid? Ħa jsejjaħ lix-xjuħ tal-knisja: u ħa jitolbu għalih, wara li jkunu dilkuh biż-żejt f'isem il-Mulej:

15 U t-talb tal-fidi jsalva l-marid, u l-Mulej iqajmu; u jekk ikun għamel xi dnubiet, jinħafrulu.

16 Stqarru mela lil xulxin dnubietkom, u itolbu għal xulxin, biex tfiqu. It-talb imħeġġeġ tal-bniedem ġust jiswa ħafna.

17 Elija kien bniedem suġġett għall-passjonijiet bħalna, u talab bil-ħeġġa biex ma tkunx xita: u ma kenitx xita fuq l-art għal tliet snin u sitt xhur.

18 U raġa' talab, u s-sema ta x-xita, u l-art tat il-frott tagħha.

19 Ħuti, jekk xi ħadd minnkom joħroġ barra mis-sewwa, u ħaddieħor ireġġgħu,

20 Ħa jkun jaf, li dak li raġġa' midneb mill-għilt ta' triqtu jkun salva ruħ mill-mewt, u jgħatti kotra ta' dnubiet.

L-Ewwel Epistola Generali Ta' Pietru

1 Pietru, appostlu ta' Ġesù Kristu, lill-għorba mxerrda fil-Pontus, fil-Galazja, fil-Kappadoċja, fl-Asja u fil-Bitinja,

2 Maħturin skond il-għarfa minn qabel t'Alla l-Missier, bit-taqdis ta' l-Ispirtu, biex jisimgħu minn Ġesù Kristu, u jitraxxu b'demmu: Grazzja lilkom, u sliem bil-kotra.

3 Imbierek ikun Alla u Missier Sidna Ġesù Kristu, li bil-ħniena kbira tiegħu raġa' wilidna għal tama ħajja bil-qawma ta' Ġesù Kristu minn bejn l-imwiet,

4 Għal wirt li ma jitħassarx, ma jittebax, u ma jgħibx, merfugħ fis-sema għalikom,

5 Li intom imħarsin mis-setgħa t'Alla bil-fidi, għas-salvazzjoni li sa tidher fl-aħħar waqt.

6 B'dan intom tifirħu ħafna, għalkemm issa għal ftit żmien, jekk jaħtieġ, tiddejqu b'ħafna tiġrib:

7 Biex il-prova tal-fidi tagħkom, billi hija aktar prezzjuża mid-deheb li jintemm, għalkemm hu ippruvat bin-nar, tinstab li ħaqgħa tifħir, u ġieh, u glorja, fid-dehra ta' Ġesù Kristu:

8 Li tħobbuh, għalkemm ma rajtuhx; li temmnu fih, bla ma tarawh issa, u tifirħu b'ferħ li ma jitfissirx u mimli glorja:

9 Billi taqilgħu l-għan tal-fidi tagħkom, is-salvazzjoni ta' ruħkom.

10 Fuq din is-salvazzjoni stħarrġu u fittxu sewwa l-profeti, li ħabbru l-grazzja li għandha tkun mogħtija lilkom:

11 Huma fittxu li jkunu jafu għal min, jew għal liema żmien, l-Ispirtu ta' Kristu, li kien fihom, ried igħid, meta kien jixhdilhom minn qabel it-tbatijiet ta' Kristu, u l-glorji li kellhom jiġu wara.

12 Lilhom kien imgħarraf, li mhux għalihom, iżda għalina, kienu jfittxu dawn il-ħwejjeġ, li issa huma mħabbrin lilkom minn dawk li xandrulkom l-evanġelju bl-Ispirtu s-Santu mibgħut mis-sema: ħwejjeġ li l-anġli jixtiequ ferm jaraw.

13 Għalhekk ħażżmu ġenbejn ruħkom, għixu ħajja meqjusa, u ttamaw sa l-aħħar fil-grazzja li tingħatalkom fid-dehra ta' Kristu;

14 Bħala wlied ubbidjenti, la taqblux max-xewqat ħżiena ta' dari, fi żmien l-injuranza tagħkom.

15 Iżda bħalma hu qaddis dak li sejħilkom, hekk kunu intom ukoll qaddisin fl-imġiba tagħkom kollha;

16 Għax hu miktub: Kunu qaddisin, għax qaddis jien.

17 U jekk intom issejħu l-Missier, li bla ma jħares lejn wiċċ ħadd, jagħmel ħaqq minn kulħadd skond eġħmilu, għaddu ż-żmien tal-qagħda qasira tagħkom fuq l-art fil-biża':

18 Billi tafu li kontu mifdijin mill-ħajja fiergħa tagħkom, li ħadtu bit-tradizjoni mingħand missirijietkom, mhux bi ħwejjeġ li jitħassru, bħalma huma fidda u deheb;

19 Imma bid-demm prezzjuż ta' Kristu, bħala ħaruf bla għajb u bla tebgħa:

20 Li tassew kien ippredestinat qabel it-tisjis tad-dinja, iżda kien imgħarraf f'dawn l-aħħar żminijiet għalikom,

21 Li bih intom temmnu f'Alla, li qajmu minn bejn l-imwiet, u tah il-glorja; biex il-fidi u t-tama tagħkom ikunu f'Alla.

22 Wara li naddaftu ruħkom, billi smajtu mis-sewwa, permezz ta' l-Ispirtu, biex tħobbu 'l xulxin bħal aħwa bla qerq, qisu li tħobbu 'l xulxin b'qalb safja bil-ħeġġa kollha:

23 Billi twelidtu mill-ġdid, minn nisel mhux li jitħassar, imma li ma jitħassarx, permezz tal-kelma t'Alla ħajja, u li tibqa' għal dejjem.

24 Għax il-bnedmin kollha huma bħal ħaxix, u l-glorja kollha tal-bniedem bħannwar tal-ħaxix. Nixef il-ħaxix, u waqa' n-nwar tiegħu:

25 Imma kelmet il-Mulej iddum għal dejjem. U din hi l-kelma li bl-evanġelju hi mxandra lilkom.

2 Għalhekk warrbu kull malizzja, u kull qerq, u wiri ta' ħaġa b'oħra, u għejriet, u kull taqsis,

2 Bħal trabi li għadhom kemm twieldu,

ixxenqu għall-ħalib safi tal-kelma, biex tikbru bih:

3 Jekk intom doqtu kemm hu ħelu l-Mulej.

4 Ersqu lejh, qisu lejn ġebla ħajja, mormija tassew mill-bnedmin, imma magħżula minn Alla u prezzjuża,

5 U intom ukoll, bħala ġebel ħaj, intom mibnijin bini spiritwali, bħala saċerdozju qaddis, biex toffru sagrifiċċji spiritwali, li jogħġbu 'l Alla b'Ġesù Kristu.

6 Għaliex hemm ukoll fl-iskrittura: Ara, sa nqiegħed f'Sijon ġebla tax-xewka, magħżula, prezzjuża: u min jemmen fiha ma jaqax fil-għajb.

7 Għalikom mela li temmnu hu prezzjuż; imma għal dawk li ma jemmnux, il-ġebla li rmew il-bennejja, din saret ras ix-xewka,

8 U ġebla ta' tiġrif, u blata ta' tfixkil, għal dawk li jiġġarfu fil-kelma, billi ma jemmnuhiex: għal dan ukoll huma kienu iddestinati.

9 Imma intom ġens maħtur, saċerdozju rjali, nazzjon qaddis, poplu miksub; biex ixxandru t-tifħir ta' dak li sejħilkom mid-dlam għad-dawl tiegħu tal-għaġeb:

10 Intom li fl-imgħoddi ma kontux poplu, imma issa l-poplu t'Alla: li ma kontux qlajtu ħniena, imma issa qlajtu ħniena.

11 Maħbubin, nitlobkom bħala barranin u bħala għorba, li żżommu ruħkom lura mix-xewqat tal-ġisem, li huma fi ġlieda kontra r-ruħ;

12 Ħa jkollkom imġiba onesta qalb il-Ġentili: biex, f'dak li jgħidu kontra tagħkom, bħala nies li tagħmlu d-deni, jistgħu bl-opri tajba tagħkom, li huma jaraw, ifaħħru 'l Alla f'jum iż-żjara tiegħu.

13 Issottomettu ruħkom għal kull liġi tal-bniedem minħabba l-Mulej: kemm lis-sultan, bħala fuq kulħadd,

14 Kemm lill-gvernaturi, bħala mibgħutin minnu għall-kastig ta' dawk li jagħmlu d-deni, u biex ifaħħru 'l dawk li jagħmlu t-tajjeb.

15 Għax hekk hi r-rieda t'Alla li, billi tagħmlu t-tajjeb, intom tkunu tistgħu ssiktu l-injuranza tan-nies bla għaqal:

16 Bħala ħelsin, u mhux tinqdew bil-ħelsien tagħkom, bħala għata għall-ħażen, imma bħala l-qaddejja t'Alla.

17 Weġġħu 'l kulħadd. Ħobbu l-aħwa kollha. Ibżgħu minn Alla. Weġġħu s-sultan.

18 Qaddejja, issottomettu ruħkom għas-sjieda tagħkom bil-biża' kollu; mhux biss lit-tajbin u lill-ġwejdin, imma lill-ħorox ukoll.

19 Għax dan huwa grazzja, jekk wieħed isofri għal Alla xi għali u jbati bla ma ħaqqu.

20 Għax xi glorja hemm, jekk, meta tissawtu għall-ħtijiet tagħkom, tissaportu bis-sabar? Imma jekk, meta tagħmlu s-sewwa, issofru bis-sabar, dan ikun jogħġob 'l Alla.

21 Għax għal dan kontu msejħin: għax Kristu wkoll bata għalina, u ħallielna turija, biex timxu wara l-passi tiegħu;

22 Hu, li ma għamel l-ebda dnub, u li ma nsab ebda qerq f'fommu:

23 Hu, li meta kien imgħajjar, ma raġax għajjar; li bata' u ma heddidx; imma reħa ruħu f'idejn dak li jagħmel ħaqq bis-sewwa:

24 Hu stess rafa' dnubietna f'ġismu fuq il-għuda, biex aħna, mejtin għal dnubietna, ngħixu għall-ħaqq: bil-ġrieħi tiegħu intom kontu mfejqa.

25 Għax kontu bħal nagħaġ mitlufa; imma issa rġajtu lejn ir-Raġaj u l-Għassies ta' ruħkom.

3 Hekk ukoll, intom in-nisa, għandkom tissottomettu ruħkom għal żwieġkom; biex, jekk x'uħud ma jemmnux il-kelma, huma wkoll jistgħu bla l-kelma jintrebħu bl-imġiba tajba tan-nisa;

2 Meta jaraw l-imġiba qaddisa u l-biża' tagħkom.

3 It-tiżjin tagħkom m'għandux ikun tiżjin minn barra, bħalma hi l-maxta tax-xagħar, id-dandin tad-deheb, jew it-tlellix ta' lbies,

4 Imma ħa jkun tiżjin minn ġewwa, il-bniedem moħbi fil-qalb, dak li ma jitħassarx, imżejjen bi spirtu ġwejjed ta' sliem, u li hu prezzjuż ħafna quddiem Alla.

5 Hekk ukoll fl-imgħoddi n-nisa qaddisa, li kienu jittamaw f'Alla, kienu jiżżejnu, billi kienu jissottomettu ruħhom għal żwieġhom.

6 Hekk Sara kienet tisma' minn Abraham, billi kienet issejjaħlu: Sidi; u intom uliedha, sakemm tagħmlu s-sewwa, u ma tibżgħu minn ebda twerwir.

7 Intom ukoll, irġiel, għammru bil-għaqal magħhom, billi tagħtuhom ġieh, bħala li huma l-aktar dgħajfa, u bħala werrieta magħkom tal-grazzja tal-ħajja; biex it-talb tagħkom ma jintilifx.

8 Fl-aħħar, kunu lkoll fehma waħda, billi tagħdru 'l xulxin, tħobbu 'l xulxin bħal aħwa, qalbkom ħanina, u umli:

9 La troddux deni għal deni, jew tagħjir għal tagħjir: imma, għall-kuntrarju, bierku; billi tafu li għalhekk intom kontu msejħin, biex tirtu l-barka.

10 Għax min iħobb il-ħajja, u jara jiem hienja, ħa jħares ilsienu mill-ħażen, u xofftejh minn kliem qarrieq:

11 Ħa jwarrab mid-deni, u jagħmel it-tajjeb; ħa jfittex is-sliem, u jmur warajh.

12 Għax għajnejn il-Mulej huma fuq dawk li jagħmlu s-sewwa, u widnejh mif-

tuħa għat-talb tagħhom; imma ħarset il-Mulej hi fuq dawk li jagħmlu d-deni.

13 U min jista' jagħmlilkom id-deni, jekk timxu wara dak li hu tajjeb?

14 Imma u jekk tbatu minħabba s-sewwa, imberkin intom: la tibżgħux mit-twerwir tagħhom, u la titħawdux;

15 Imma qaddsu lill-Mulej Alla f'qalbkom: u kunu dejjem imħejjin biex twieġbu lil kull min jistaqsikom il-għala tat-tama li għandkom fikom, bil-ħlewwa u bil-biża':

16 U qisu li jkollkom kuxjenza tajba; biex, meta jgħajrukom bħala nies li tagħmlu d-deni, jistħu dawk li jqassu fuq l-imġiba tajba tagħkom fi Kristu.

17 Għax aħjar, jekk din hi r-rieda t'Alla, li tbatu għax tagħmlu t-tajjeb, milli għax tagħmlu l-ħażin.

18 Għax Kristu wkoll darba bata għad-dnubiet, hu l-ġust għal dawk li mhumiex ġusti, biex iressaqna lejn Alla, maqtul fil-ġisem, imma mqajjem għall-ħajja fl-Ispirtu:

19 Li bih hu wkoll mar ixandar lill-ispirti fil-ħabs;

20 Lil dawk li darba ma obdewx, meta s-sabar t'Alla kien jistenna fi żmien Noè, waqt li l-arka kienet qiegħda tinbena, li fiha ftit, jiġifieri tminja min-nies, salvaw bl-ilma.

21 U l-magħmudija, li hi xbieha ta' dan, issalvana issa wkoll (mhux bit-tneħħija tal-ħmieġ tal-ġisem, imma bi tweġiba ta' kuxjenza tajba 'l Alla,) bil-qawma ta' Ġesù Kristu minn bejn l-imwiet:

22 Li mar fis-sema, u qiegħed fil-lemin t'Alla; u li għalih huma suġġetti l-anġli, is-setgħat u l-qawwiet.

4 Mela la Kristu bata għalina fil-ġisem, intom ukoll armaw lilkom infuskom bl-istess ħsieb: għax dak li bata fil-ġisem kisirha mad-dnub;

2 Biex ma jgħix iż-żmien li baqagħlu fil-ġisem skond ix-xewqat ħżiena tal-bnedmin, imma skond ir-rieda t'Alla.

3 Għax għalina hu biżżejjed li fiż-żmien imgħoddi ta' ħajjitna tajnieha għarrieda tal-Ġentili, meta konna ngħixu fil-faħx, fix-xewqat ħżiena, fis-sokor, fit-tbaħrid, fl-ikel, u fil-qima mistkerrha ta' l-allat ħżiena:

4 Fuq dan huma jistagħġbu li m'għadkomx tiġru magħhom lejn dawn l-eċċessi ta' telfien, u jgħajrukom;

5 Imma jkollhom jagħtu kont lil dak li hu mħejji biex jagħmel ħaqq mill-ħajjin u l-mejtin.

6 Għax għalhekk kien imxandar l-evanġelju, ukoll lill-mejtin, biex ikunu iġġudikati skond il-bnedmin fil-ġisem, imma jgħixu skond Alla fl-ispirtu.

7 Imma wasal it-tmiem ta' kollox: għalhekk kunu meqjusin, u agħtu ruħkom għat-talb.

8 U fuq kollox ħa jkollkom imħabba sħiħa bejnietkom: għax l-imħabba tgħatti l-kotra tad-dnubiet.

9 Ilqgħu wieħed lil ieħor bla tgergir.

10 Skond id-don li kull wieħed ħa, għinu lil xulxin, bħala amministraturi tajba tal-grazzja t'Alla, li hi ta' ħafna xorta.

11 Jekk xi ħadd jitkellem, ħa jitkellem qisu bi kliem Alla; jekk xi ħadd jaqdi, ħa jagħmlu bis-setgħa li tah Alla; biex f'kollox ikun igglorifikat Alla b'Ġesù Kristu, li tiegħu huma l-glorja, u l-qawwa, għal dejjem ta' dejjem. Amen.

12 Maħbubin, la tistagħġbux bil-ħuġġieġa li qiegħda tħeġġeġ biex iġġarrabkom, bħalkieku ġralkom xi ħaġa ġdida:

13 Imma ifirħu, skond ma tixxierku fit-tbatijiet ta' Kristu, biex meta tidher il-glorja tiegħu, tifirħu u tithennew.

14 Jekk intom tkunu mgħajrin f'isem Kristu, imberkin intom, għax l-ispirtu tal-glorja u t'Alla qiegħed fuqkom: huma jgħajruh, imma intom tigglorifikawh.

15 Imma ħa ma jkun hemm ħadd fostkom li jkollu jbati bħala qattiel, jew bħala ħalliel, jew bħala wieħed li jagħmel id-deni, jew jindaħal fejn ma jesgħux.

16 Imma jekk xi ħadd ibati bħala Nisrani, m'għandux mniex jistħi; ħa jiggloifika 'l Alla għal dan l-isem.

17 Għax wasal iż-żmien li jibda jsir il-ħaqq minn dar Alla: u jekk jibda minna, x'ikun it-tmiem ta' dawk li ma jisimgħux mill-evanġelju t'Alla?

18 U jekk il-ġust bil-kemm isalva, il-ħażin u l-midneb x'isir minnu?

19 Ħekk mela dawk li jsofru skond ir-rieda t'Alla, ħa jerħu ruħhom f'idejn il-Ħallieq fidil, billi jagħmlu t-tajjeb.

5 Lix-xjuħ li hemm fostkom, nitlobhom jien, xih bħalhom, xieħed tat-tbatijiet ta' Kristu, u li għandi sehem fil-glorja li dal-waqt tidher:

2 Irgħaw il-merħla t'Alla li hemm fostkom, u ħudu ħsiebha, mhux imġegħlin, imma minn rajkom; mhux għall-qliegħ moqżież, imma b'qalb imħeġġa;

3 Mhux qiskom is-sidien tal-wirt t'Alla, imma billi ssiru eżempju tal-merħla.

4 U meta jidher ir-Raġħaj il-kbir, tieħdu l-kuruna tal-glorja li ma tidbielx.

5 Ħekk ukoll intom, iż-żgħażagħ, issottomettu ruħkom għax-xjuħ. Iva, intom ilkoll issottomettu ruħkom għal xulxin, u kunu mżejnin bl-umiltà: għax Alla jżommilhom il-kburin, u jagħti grazzja lill-umli.

6 Umiljaw ruħkom mela taħt l-id setgħana t'Alla, biex igħollikom f'waqtu:

7 Itfgħu fuqu l-hemm tagħkom kollu; għax hu jieħu ħsiebkom.
8 Kunu meqjusin; ishru; għax il-għadu tagħkom, ix-xitan, ħal-ljun igħajjat, idur, ifittex lil min jibla':
9 Iqfulu, qawwijin fil-fidi, billi tafu li tbatijiet ħbal dawn huma mogħtija lil ħutkom li huma fid-dinja.
10 Imma Alla ta' kull grazzja, li sejħilkom għall-glorja tiegħu ta' dejjem bi Kristu Ġesù, wara li tkunu batejtu ftit, iwettaqkom, iqawwikom, isaħħaħkom, u jqegħidkom fuq sisien sħaħ.
11 Tiegħu hi l-glorja, u l-qawwa, għal dejjem ta' dejjem. Amen.
12 Ktibtilkom fil-qosor b'Silvanus, li jien inżommu b'ħukom fidil, biex inħeġġiġkom u nixħdilkom li din hi l-grazzja vera t'Alla. Ibqgħu fiha.
13 Il-knisja li hemm f'Babel, maħtura flimkien magħkom, isselli għalikom: hekk jagħmel ukoll Marku, ibni.
14 Sellu għal xulxin bil-bewsa ta' l-imħabba. Is-sliem għalikom ilkoll li intom fi Kristu Ġesù. Amen.

It-Tieni Epistola Ġenerali Ta' Pietru

1 Simgħon Pietru, qaddej u appostlu ta' Ġesù Kristu, lil dawk li qalgħu fidi prezzjuża daqs tagħna, permezz tal-ħaqq t'Alla u ta' Ġesù Kristu Salvatur tagħna:
2 Lilkom grazzja u sliem bil-kotra, bil-għarfa t'Alla, u ta' Ġesù Sidna,
3 Għaliex is-setgħa divina tiegħu tatna kulma jinħtieġ għall-ħajja u għat-tjieba, permezz tal-għarfa ta' dak li sejħilna għall-glorja u l-virtù:
4 Li bihom huma mogħtijin lilna wegħdi l-aktar kbar u prezzjużi: biex bihom intom issiru mxerkin fin-natura divina, billi tkunu ħlistu mit-taħsir li hemm fid-dinja minħabba ż-żena.
5 U barra minn dan, għamlu l-ħeġġa kollha, u żidu mal-fidi tagħkom il-virtù; u mal-virtù l-għarfa;
6 U mal-għarfa, ir-rażna; u mar-rażna, is-sabar; u mas-sabar it-tjieba.
7 U mat-tjieba, il-ħbubija ta' l-aħwa; u mal-ħbubija ta' l-aħwa, l-imħabba.
8 Għax jekk ikollkom fikom dawn il-ħwejjeġ, u bil-kotra, ma jħallukomx fiergħa jew bla frott għall-għarfa ta' Sidna Ġesù Kristu.
9 Min m'għandux dawn il-ħwejjeġ hu agħma, u ma jarax il-boghod, u nesa li kien imnaddaf minn dnubietu ta' darba.
10 Għalhekk, ħuti, aktar għandu jkollkom ħerqa biex issaħħu l-għażla u s-sejħa tagħkom: jekk tagħmlu dan, ma taqgħu qatt.
11 Hekk tingħatalkom fil-wisa' daħla fis-saltna ta' dejjem ta' Sidna u Salvatur tagħna Ġesù Kristu.
12 Għalhekk jien ma nibqax lura li ma nfakkarkomx dejjem f'dawn il-ħwejjeġ, għalkemm intom tafuhom, u intom imwettqin f'din il-verità ta' issa.
13 Iva, jien jidhirli li huwa xieraq li, kemm indum f'din it-tinda, għandi nżommkom imqajmin billi nfakkarkom;
14 Għax naf li dalwaqt ikolli nitlaq it-tinda tiegħi, ħbal ma għarrafni Sidna Ġesù Kristu.
15 Barra minn dan, jien inħabrek biex, wara t-tluq tiegħi, tkunu tistgħu dejjem tiftakru f'dawn il-ħwejjeġ.
16 Għax aħna ma mxejniex wara ħrejjef minsuġin bil-ħażen, meta għarrafnielkom is-setgħa u l-miġja ta' Sidna Ġesù Kristu; imma rajna b'għajnejna l-maestà tiegħu.
17 Għax hu ħa mingħand Alla l-Missier ġieh u glorja, meta wasallu leħen ħbal dan mill-glorja kollha kobor: Dan hu ibni l-maħbub, li bih nitgħaxxaq.
18 U dan il-leħen, li ġie mis-sema, smajnieh meta konna mieghu fuq il-għolja mqaddsa.
19 Għandna wkoll imwettqa aħjar il-kelma tal-profeti, li tagħmlu sewwa tagħmlu attenzjoni għaliha, ħbal dawl jiddi f'imkien imdallam, sakemm il-jum jibda jżernaq, u l-kewkba ta' filgħodu titla' f'qalbkom.
20 Qabel xejn, kunu afu li l-ebda profezija tal-kitba ma tista' titfisser skond kif jaħsibha dak li jkun.
21 Għax il-profezija ma ġiet qatt fl-imgħoddi bir-rieda tal-bniedem; imma nies qaddisa, mqanqlin mill-Ispirtu s-Santu, tkellmu.

2 Imma kien hemm ukoll profeti qarrieqa fost il-poplu, ħbal ma jkun hemm ukoll fostkom għalliema qarrieqa, li jdaħħlu minn taħt erežiji mishutin, billi jiċħdu wkoll is-Sid li xtrahom, u jġibu minnufih fuqhom it-telfien.
2 U ħafna jmorru wara l-egħmil faħxi

tagħhom, u minħabba fihom it-triq tassewwa tkun imżebilħa.

3 U għar-reġħba jinnegozjawkom bi kliem qarrieq: imma l-ħaqq tagħhom issa ilu jaħdem, u t-telfa tagħhom mhix rieqda.

4 Għax jekk Alla ma ħafirhiex lill-anġli li dinbu, imma tefagħhom fl-infern, u għalaqhom f'ħofor mudlama, merfugħin għall-ħaqq;

5 U ma ħafirhiex lid-dinja qadima, imma salva tmienja min-nies, fosthom Noè, li kien ixandar il-ħaqq; u ġieb iddilluvju fuq dinja ta' ħżiena;

6 U għamel irmied il-belt ta' Sodoma u Gomorra, billi ikkundannahom għall-qerda, biex iservu ta' eżempju lil dawk li jgħixu fil-ħażen;

7 U ħeles 'il Lot ġust, imnikket millimġiba faħxija ta' nies ħżiena:

8 (Għax dak il-bniedem ġust, li kien igħammar fosthom, għal dak li kien jara u jisma', kien ikidd kuljum ruħu l-ġusta, minħabba l-eġħmejjel ħżiena tagħhom:)

9 Il-Mulej jaf kif jeħles it-tajbin mittiġrib, u jżomm il-ħżiena biex ikunu ikkastigati f'jum il-ħaqq:

10 Imma l-aktar 'il dawk li jimxu malġisem, fil-ġibda ta' passjonijiet ħżiena, u jmaqdru l-ħakma. Prużuntuži, kburin, u ma jibżgħux igħajru lid-dinjitajiet.

11 Waqt li l-anġli, li huma akbar minnhom fil-qawwa u fis-setgħa, ma jġibu l-ebda akkuża kontra tagħhom bit-tagħjir quddiem il-Mulej.

12 Imma dawn, bħal bhejjem li jimxu wara n-natura, maħluqa biex ikunu maqbuda u meqruda, igħajru dak li ma jafux; u jinqerdu għal kollox fil-ħażen tagħhom;

13 U jieħdu l-ħlas tal-ħażen, bħala nies li jieħdu pjaċir jixxalaw il-ġurnata kollha. Tebgħat ta' ħmieġ huma dawn, u jieħdu pjaċir bl-inganni tagħhom, waqt li jixxalaw magħkom;

14 Għajnejhom mimlijin kollha adulterju, ma jieqfu qatt mid-dnub; iqarrqu b'erwieħ li mhumiex sodi: qalbhom imħarrġa fi ħwejjeġ tar-reġħba; ulied isħata:

15 Li ħallew it-triq it-tajba, u ntilfu, billi qabdu t-triq ta' Balgħam, bin Bosor, li ħabb il-ħlas tal-ħażen;

16 Imma kien imċanfar għad-deni tiegħu: ħmara muta, b'leħen ta' bniedem, waqqfet il-ġenn tal-profeta.

17 Dawn huma eġħjun bla ilma, sħab imġerri minn tempesta; li għalihom hu merfugħ is-swied tad-dlam għal dejjem.

18 Għax meta dawn jitkellmu kliem kbir minfuħ bil-frugħa, huma jħajru b'xewqat tal-ġisem, b'ħafna tbaħrid, lil dawk li għadhom kemm ħelsu minn qalb dawk li jgħixu fil-għelt.

19 Waqt li jweġħduhom il-ħelsien, huma nfushom huma l-qaddejja tat-taħsir: għax wieħed isir ilsir ta' dak li jirbħu.

20 Għax jekk wara li jkunu ħelsu millħmieġ tad-dinja, bil-għarfa ta' Sidna u Salvatur Ġesù Kristu, jerġgħu jinqabdu mill-ġdid, u jintrebħu, l-aħħar tagħhom ikun agħarr mill-ewwel.

21 Kien ikun aħjar għalihom li ma għarfux it-triq tal-ħaqq, milli wara li jkunu għarfuha, iwarrbu mill-kmandament qaddis mogħti lilhom.

22 Imma ġralhom bħal ma jgħid sewwa l-qawl: Raġa' l-kelb għall-vomtu tiegħu; u l-ħanżira maħsula għat-tmeġħik tagħha fit-tajn.

3 Maħbubin, din hi t-tieni ittra li qieġħed niktbilkom, u fit-tnejn qieġħed inqajjem id-dehen sinċier tagħkom b'tifkira.

2 Biex tiftakru fil-kliem imħabbar minn qabel mill-profeti qaddisa, u fil-kmandament tagħna l-appostli, li hu dak tal-Mulej u Salvatur:

3 L-ewwelnett, għandkom tkunu tafu, li fl-aħħar jiem jiġu nies kollhom tmaqdir, igħixu skond ix-xewqat ħżiena tagħhom,

4 U jgħidu: Fejn hi l-weġħda tal-miġja tiegħu? Għax mindu mietu missirijietna, kollox għadu kif kien fil-bidu tal-ħolqien.

5 Dan huma ma jafux, għax ħekk iridu, li bil-kelma t'Alla ilhom ħemm is-smewwiet, u li l-art qamet minn ġo l-ilma, u filma:

6 Li bihom id-dinja ta' dak iż-żmien, imgħarrqa bl-ilma, inqerdet:

7 Imma s-smewwiet u l-art ta' issa huma merfugħin bl-istess kelma, u miżmumin għan-nar għal jum il-ħaqq u t-telfien tan-nies ħżiena.

8 Imma ħaġa waħda, maħbubin, għandkom iżżommu f'moħħkom, li jum wieħed quddiem il-Mulej hu daqs elf sena, u elf sena daqs jum wieħed.

9 Ma jdumx il-Mulej ma jagħmel li ssemmi il-weġħda tiegħu, bħal ma jaħsbu x'uħud li għad iddum; imma hu jistabar għal żmien twil magħna, għax ma jridx li x'uħud jintilfu, imma li lkoll jaslu għallindiema.

10 Imma bħal ħalliel bil-lejl jasal jum il-Mulej; meta s-smewwiet igħibu b'ħoss kbir, u l-elementi maħruqin jinħallu bi sħana kbira, u l-art u l-eġħmejjel ukoll li fiha jinħarqu.

11 Mela la dawn il-ħwejjeġ kollha għandhom idubu, jaħtieġ tgħaddu ħajja ta' qdusija u ta' tjieba,

12 Waqt li tistennew u tħabirku għallmiġja ta' jum Alla, li bih is-smewwiet jinħarqu u jdubu, u l-elementi jinħallu bi sħana kbira.

13 Madankollu aħna, skond il-weġħda

tiegħu, nistennew smewwiet ġodda, u art ġdida, li fihom igħammar il-ħaqq.

14 Għalhekk, maħbubin, billi intom qegħdin tistennew ħwejjeġ bħal dawn, ħabirku biex tkunu misjubin minnu fissliem, bla tebgħa u bla ħtija.

15 U emmnu li s-sabar twil ta' Sidna hu għas-salvazzjoni tagħkom; bħalma wkoll ħuna l-għażiż Pawlu, hil-għerf mogħti lilu, kitbilkom;

16 Bħal ma għamel fl-epistoli kollha tiegħu, fejn jitkellem fuq dawn il-ħwejjeġ; li fihom hemm xi ħwejjeġ tqal biex tifhem, u li dawk li huma neqsin mit-tagħlim u mill-qawwa jgħawġu, bħal ma jagħmlu lill-iskrittura l-oħra, għat-telfien tagħhom.

17 Intom, mela, maħbubin, billi tafu minn issa b'dawn il-ħwejjeġ, ħarsu ruħkom biex ma tinqabdux intom ukoll millgħelt ta' nies bla liġi, u taqgħu millqagħda qawwija tagħkom.

18 Imma ikbru fil-grazzja, u fil-għarfa ta' Sidna u Salvatur Ġesù Kristu. Lilu l-glorja, issa u għal dejjem. Amen.

L- Ewwel Epistola Ġenerali Ta' Ġwann

1 Dak li kien mill-bidu, dak li smajna, dak li rajna b'għajnejna, dak li ħarisna lejh, u messew idejna, mill-Kelma talħajja;

2 (Għax il-ħajja dehret, u aħna rajnieha, u nagħtu xhieda, u nħabbrulkom ilħajja ta' dejjem, li kienet mal-Missier, u dehret lilna;)

3 Dak li rajna u smajna aħna nħabbrulkom, biex intom ukoll tixxierku magħna: u tassew aħna mxerkin mal-Missier, u ma' Ibnu Ġesù Kristu.

4 U dawn il-ħwejjeġ qegħdin niktbulkom, biex il-ferħ tagħkom ikun shih.

5 Din mela hi l-bxara li aħna smajna minghandu, u ngħarrfuhielkom, li Alla hu dawl, u fih m'hemmx dlam.

6 Jekk ngħidu li aħna mxerkin miegħu, u nimxu fid-dlam, aħna nigdbu, u ma nagħmlux is-sewwa:

7 Imma jekk nimxu fid-dawl, bħalma hu fid-dawl, aħna mxerkin bejnietna, u d-demm ta' Ġesù Kristu Ibnu jnaddafna minn kull dnub.

8 Jekk ngħidu li m'għandna l-ebda dnub, aħna nqarrqu bina nfusna, u s-sewwa mhux fina.

9 Jekk nistqarru dnubietna, hu fidil u ġust biex jaħfrilna dnubietna, u jnaddafna minn kull ħażen.

10 Jekk ngħidu li ma dnibniex, noħorġuh ta' giddieb, u l-kelma tiegħu mhix fina.

2 Uliedi ż-żgħar, qiegħed niktbilkom dawn il-ħwejjeġ, biex ma tidinbux. U jekk xi ħadd jidneb, għandna bħala avukat quddiem il-Missier, lil Ġesù Kristu l-ġust:

2 Hu l-mezz tal-maħfra ta' dnubietna: u mhux ta' dnubietna biss, imma għaddnubiet tad-dinja kollha.

3 U minn dan nafu li aħna nagħrfuh, jekk inħarsu l-kmandamenti tiegħu.

4 Min igħid: Jien nagħrfu, u ma jħarisx il-kmandamenti tiegħu, hu giddieb, u ma hemmx sewwa fih.

5 Imma min iħares il-kelma tiegħu, f'dan tassew l-imħabba t'Alla hi perfetta: b'dan aħna nagħrfu li aħna fih.

6 Min igħid li qiegħed fih, jaħtieġ li jimxi hu wkoll bħal ma mexa hu.

7 Ħuti, dan mhux kmandament ġdid li qiegħed niktbilkom, imma kmandament qadim, li intom kellkom mill-bidu. Il-kmandament il-qadim hu l-kelma li smajtu mill-bidu.

8 Madankollu, hu kmandament ġdid li qiegħed narġa' niktbilkom, li hu veru fih u fikom: għax id-dlam għadda, u d-dawl veru issa jiddi.

9 Min igħid li hu fid-dawl, u jobgħod 'il ħuh, għadu wkoll sa issa fid-dlam.

10 Min iħobb 'il ħuh, qiegħed fid-dawl, u m'hemm ebda tfixkil fih.

11 Imma min jobgħod 'il ħuh hu fiddlam, u jimxi fid-dlam, u ma jafx fejn hu sejjer, għax dak id-dlam għemielu għajneih.

12 Qiegħed niktbilkom, uliedi ż-żgħar, għax dnubietkom huma maħfurin minħabba ismu.

13 Qiegħed niktbilkom, missirijiet, għax għaraftu 'l dak li hu mill-bidu. Qiegħed niktbilkom, żgħażagħ, għax irbaħtu l-ħażin. Qiegħed niktbilkom uliedi ż-żgħar, għax għaraftu 'l Missier.

14 Ktibtilkom, missirijiet, għax għarafu 'l dak li hu mill-bidu. Ktibtilkom, żgħażagħ, għax intom qawwijin, u l-kelma t'Alla tgħammar fihom, u rbaħtu l-ħażin.

15 La thobbux id-dinja, lanqas il-ħwejjeġ li huma fid-dinja. Jekk xi ħadd iħobb id-dinja, l-imħabba tal-Missier mhix fih.

16 Għax kull ma hemm fid-dinja, xewqat ħżiena tal-ġisem, xewqat ħżiena tal-għajnejn, u l-kburija tal-ħajja, mhux ġej mill-Missier, imma mid-dinja.

17 U d-dinja tgħaddi, u x-xewqat tagħha wkoll: imma min jagħmel ir-rieda t'Alla jibqa' għal dejjem.

18 Uliedi ż-żgħar, din hi l-aħħar siegħa: intom smajtu li għandu jiġi l-antikrist, u issa hawn ħafna antikristijiet; minn dan nagħrfu li waslet l-aħħar siegħa.

19 Dawn ħarġu minn fostna, imma ma kinux minn tagħna; għax kieku kienu minn tagħna, bla dubju kienu jibqgħu magħna: imma dawn ħarġu, biex jidhru li mhux kollha huma tagħna.

20 Imma intom għandkom id-dlik mill-Qaddis, u tafu kollox.

21 Ma ktibtilkomx għax ma tafux is-sewwa, imma għax tafuh, u l-ebda gidba mhi ġejja mis-sewwa.

22 Min hu giddieb, ħlief dak li jiċħad li Ġesù hu l-Kristu? Dan hu l-antikrist, li jiċħad il-Missier u l-Iben.

23 Kull min jiċħad l-Iben, ma għandu lanqas il-Missier, imma min jistqarr l-Iben għandu l-Missier ukoll.

24 Ħa jibqa' fikom mela dak li smajtu mill-bidu. Jekk jibqa' fikom dak li smajtu mill-bidu, tibqgħu intom ukoll fl-Iben, u fil-Missier.

25 U din hi l-wegħda li hu wegħidna: il-ħajja ta' dejjem.

26 Ktibtilkom dawn l-ħwejjeġ fuq dawk li jqarrqu bikom.

27 Imma d-dlik li ħadtu minn għandu jibqa' fikom, u ma taħtiġux li ħaddieħor igħallimkom. Imma billi d-dlik tiegħu jgħallimkom fuq kollox, għax hu veru, u mhux gidba, u billi hu għallimkom, ibqgħu fih.

28 U issa, uliedi ż-żgħar, ibqgħu fih; biex, meta jidher, ikollna fiduċja, u ma nisthux quddiemu fil-miġja tiegħu.

29 Jekk intom tafu li hu ġust, tafu li kull min jagħmel is-sewwa hu mwieled minnu.

3 Ara, liema mħabba xerred fuqna l-Missier, biex nissejħu wlied Alla: għalhekk id-dinja ma tagħrafniex, għax ma tagħrafx lilu.

2 Maħbubin, issa aħna wlied Alla, u għadu ma deherx x'sa nkunu: imma nafu li, meta jidher, aħna nkunu bħalu; għax narawh kif inhu.

3 U kull bniedem li għandu dit-tama fih għandu jissaffa, bħalma hu safi Kristu.

4 Kull min jagħmel dnub jikser ukoll il-liġi, għax id-dnub hu l-ksur tal-liġi.

5 Intom tafu li hu deher biex ineħħi dnubietna; u li m'hemm ebda dnub fih.

6 Kull min igħammar fih ma jidnibx: kull min jidneb ma rahx, u lanqas għarfu.

7 Uliedi ż-żgħar, ħallu ebda bniedem iqarraq bikom: min jagħmel il-ħaqq hu ġust, bħalma Kristu hu ġust.

8 Min jagħmel id-dnub ġej mix-xitan; għax ix-xitan dineb sa mill-bidu. Għal din ir-raġuni deher Bin Alla, biex jeqred l-opri tax-xitan.

9 Kull min hu mwieled minn Alla ma jagħmilx dnub; għax iż-żerriegħa tiegħu tibqa' fih: u ma jistax jidneb, għax imwieled minn Alla.

10 F'dan jidhru wlied Alla, u wlied ix-xitan: kull min ma jagħmilx il-ħaqq mhux minn Alla, lanqas min ma jħobbx 'il ħuh.

11 Għax din hi l-bxara li smajtu mill-bidu, li għandna nħobbu 'l xulxin.

12 Mhux bħal Kajjin, li kien minn dak il-ħażin, u qatel 'il ħuh. U għaliex qatlu? Għax l-opri tiegħu kienu ħżiena, u ta' ħuh tajbin.

13 Tistagħġbux, ħuti, jekk tobgħodkom id-dinja.

14 Aħna nafu li għaddejna mill-mewt għall-ħajja, għax inħobbu l-aħwa. Min ma jħobbx 'il ħuh igħix fil-mewt.

15 Kull min jobgħod 'il ħuh hu qattiel: u intom tafu li ebda qattiel ma għandu l-ħajja ta' dejjem tgħammar fih.

16 Minn dan għarafna l-imħabba t'Alla, għax hu ta ħajtu għalina: u aħna għandna nagħtu ħajjitna għall-aħwa.

17 Imma kull min ikollu l-ġid ta' din id-dinja, u jara 'l ħuh fil-bżonn, u jwarrab il-ħniena ta' qalbu għalih, kif tista' l-imħabba t'Alla tgħammar fih?

18 Uliedi ż-żgħar, ħa ma nħobbux bil-kliem, lanqas bil-lsien, imma bl-egħmil u tassew.

19 Minn dan nagħrfu li aħna tassewwa, u nassiguraw qlubna quddiemu.

20 Għax jekk qalbna ċċanfarna, Alla hu akbar minn qalbna, u jaf kollox.

21 Maħbubin, jekk qalbna ma ċċanfarniex, aħna għandna fiduċja f'Alla.

22 U kulma nitolbu, naqilgħuh mingħandu, għax inħarsu l-kmandamenti tiegħu, u nagħmlu dawk il-ħwejjeġ li jogħġbu lilu.

23 U dan hu l-kmandament tiegħu: Li nemmnu f'isem Ibnu Ġesù Kristu, u nħobbu 'l xulxin, bħal ma tana l-kmandament.

24 U min iħares il-kmandamenti tiegħu jgħammar fih, u hu fih. U minn dan nagħrfu li hu jgħammar fina, mill-Ispirtu li tana.

4 Maħbubin, la temmnux f'kull spirtu, imma araw jekk l-ispirti humiex ġejjin

minn Alla: għax ħarġu barra fid-dinja ħafna profeti qarrieqa.
2 Minn dan tagħrfu l-Ispirtu t'Alla: Kull spirtu li jistqarr li Ġesù Kristu ġie bil-ġisem hu minn Alla;
3 U kull spirtu li ma jistqarrx li Ġesù Kristu ġie bil-ġisem mhux minn Alla: dan hu l-ispirtu ta' l-antikrist, li fuqu smajtu li għandu jiġi; u li diġà qiegħed fid-dinja.
4 Intom minn Alla, uliedi ż-żgħar, u rbaħtuhom: għax akbar hu dak li hemm fikom, minn dak li hemm fid-dinja.
5 Huma tad-dinja: għalhekk jitkellmu skond id-dinja, u d-dinja tismagħhom.
6 Aħna t'Alla: min jagħraf 'l Alla jismagħna; min mhux t'Alla ma jismagħniex. Minn dan nagħrfu l-ispirtu tas-sewwa, u l-ispirtu tal-għelt.
7 Maħbubin, ħa nħobbu 'l xulxin; għax l-imħabba ġejja minn Alla; u kull min iħobb hu mwieled minn Alla, u jagħraf 'l Alla.
8 Min ma jħobbx ma jagħrafx 'l Alla; għax Alla hu mħabba.
9 B'dan dehret l-imħabbà t'Alla għalina, għax Alla bagħat 'l Ibnu l-waħdieni fid-dinja, biex ikollna l-ħajja bih.
10 F'dan qiegħda l-imħabba: mhux għax aħna ħabbejna 'l Alla, imma għax hu ħabbna, u bagħat 'l Ibnu biex ikun il-mezz tal-maħfra għal dnubietna.
11 Maħbubin, jekk Alla ħabbna daqshekk, aħna wkoll għandna nħobbu 'l xulxin.
12 Qatt ħadd ma ra 'l Alla. Jekk inħobbu 'l xulxin, Alla jgħammar fina, u l-imħabba tiegħu fina tkun perfetta.
13 Minn dan nagħrfu li aħna ngħammru fih, u hu fina, għaliex hu tana mill-Ispirtu tiegħu.
14 U aħna rajna u nixhdu li l-Missier bagħat 'l Ibnu biex ikun Salvatur tad-dinja.
15 Kull min jistqarr li Ġesù hu l-Iben t'Alla, Alla jgħammar fih, u hu f'Alla.
16 U aħna għarafna u emminna fl-imħabba li għandu Alla għalina. Alla hu mħabba; u min igħammar fl-imħabba jgħammar f'Alla, u Alla jgħammar fih.
17 F'dan issir perfetta l-imħabba tagħna, biex ikollna qalbna qawwija f'jum il-ħaqq: għax bħalma Kristu hu, hekk aħna wkoll aħna f'din id-dinja.
18 Fl-imħabba m'hemmx biża'; imma l-imħabba perfetta tkeċċi 'l barra l-biża'; għax il-biża' jġib miegħu l-kastig. Min jibża' mhux perfett fl-imħabba.
19 Aħna nħobbuh, għax hu ħabbna l-ewwel.
20 Jekk wieħed igħid: Inħobb 'l Alla, u jobgħod 'il ħuh, hu giddieb: għax jekk wieħed ma jħobbx 'il ħuh li jarah, kif jista' jħobb 'l Alla li ma jarahx?
21 U dan hu l-kmandament li għandna minnu: Min iħobb 'l Alla, iħobb 'il ħuh ukoll.

5 Kull min jemmen li Ġesù hu l-Kristu hu mwieled minn Alla: u kull min iħobb lil dak li wildu jħobb 'il dak li twieled minnu.
2 B'dan nagħrfu li aħna nħobbu lil ulied Alla, meta aħna nħobbu 'l Alla, u nħarsu l-kmandamenti tiegħu.
3 Għax din hi l-imħabba t'Alla, li nħarsu l-kmandamenti tiegħu: u l-kmandamenti tiegħu mhumiex tqal.
4 Għax kull min twieled minn Alla rebaħ id-dinja: u din hi r-rebħa li rebħet id-dinja, il-fidi tagħna.
5 Min hu li jirbaħ id-dinja ħlief min jemmen li Ġesù hu Bin Alla?
6 Dan hu dak li ġie bl-ilma u d-demm: Ġesù Kristu; mhux bl-ilma waħdu, imma bl-ilma u d-demm. U hu l-Ispirtu li jixhed, għax l-Ispirtu hu s-sewwa.
7 Għax tlieta huma dawk li jixhdu fis-smewwiet: il-Missier, il-Kelma u l-Ispirtu s-Santu: u dawn it-tlieta huma wieħed.
8 U tlieta huma dawk li jixhdu fl-art: l-ispirtu, u l-ilma, u d-demm: u dawn it-tlieta huma ħaġa waħda.
9 Jekk ix-xhieda tal-bnedmin nilqgħuha, ix-xhieda t'Alla hi aqwa; għax din hi x-xhieda t'Alla li hu ta għal Ibnu.
10 Min jemmen fl-Iben t'Alla għandu fih ix-xhieda: min ma jemminx f'Alla jagħmel lilu giddieb, għax ma jemminx ix-xhieda li ta Alla għal Ibnu.
11 U din hi x-xhieda: Alla tana l-ħajja ta' dejjem, u din il-ħajja hi f'Ibnu.
12 Min għandu l-Iben għandu l-ħajja; u min m'għandux l-Iben t'Alla m'għandux il-ħajja.
13 Ktibt dan lilkom li temmnu fl-isem ta' l-Iben t'Alla; biex tkunu tafu li għandkom il-ħajja ta' dejjem, u biex temmnu fl-isem ta' l-Iben t'Alla.
14 B'dan għandna qalbna qawwija fih, li, jekk nitolbuh xi ħaġa skond ir-rieda tiegħu, jismagħna:
15 U jekk nafu li jismagħna f'kulma nitolbuh, nafu li aħna għandna l-ħwejjeġ li tlabnieh.
16 Jekk wieħed jara lil ħuh jagħmel dnub, imma mhux dnub tal-mewt, jitlob, u jagħtih il-ħajja għal dawk li jidinbu mhux bi dnub tal-mewt. Hemm dnub tal-mewt: ma ngħidx li għal dan għandu jitlob.
17 Kull ħażen hu dnub; imma hemm dnub li mhux tal-mewt.
18 Nafu li kull min hu mwieled minn Alla ma jidnibx; imma hu li hu mnissel minn Alla jħares lilu nnifsu, u l-ħażin ma jmissux.

19 Nafu li aħna t'Alla, u d-dinja kollha qiegħda fil-ħażen.
20 U nafu li l-Iben t'Alla ġie, u tana d-dehen, biex nagħrfu lil dak li hu veru, u aħna f'dak li hu veru, f'Ibnu Ġesù Kristu. Dan hu Alla veru, u l-ħajja ta' dejjem.
21 Uliedi ż-żgħar, ħarsu ruħkom mill-idoli. Amen.

It-Tieni Epistola Ta' Ġwann

1 Ix-xiħ lis-sinjura maħtura u lil uliedha, li jien inħobb fis-sewwa; u mhux jien waħdi, imma dawk kollha li għarfu s-sewwa;
2 Minħabba s-sewwa, li jgħammar fina, u jibqa' magħna għal dejjem.
3 Magħkom tkun il-grazzja, il-ħniena, u s-sliem, mingħand Alla l-Missier, u mingħand Sidna Ġesù Kristu, Bin il-Missier, fis-sewwa u l-imħabba.
4 Fraħt ħafna meta sibt x'uħud minn uliedek jimxu fis-sewwa, skond il-kmandament li ħadna mingħand il-Missier.
5 U issa nitolbok sinjura, mhux qisni ktibtlek kmandament ġdid, imma dak li kellna mill-bidu, li aħna nħobbu lil xulxin.
6 Din hi l-imħabba, li nimxu skond il-kmandamenti tiegħu. Dan hu l-kmandament: Li bħalma smajtu mill-bidu, imxu fl-imħabba.
7 Għax dehru fid-dinja ħafna nies qarrieqa, li ma jistqarrux li Ġesù Kristu ġie fil-ġisem: Dan hu qarrieq u antikrist.
8 Ħarsu ruħkom, li ma nitilfux dak li aħna ħdimna, imma li nieħdu ħlas sħiħ.
9 Min imur aktar 'il quddiem, u ma jibqax fit-tagħlim ta' Kristu, m'għandux 'l Alla. Min jibqa' fit-tagħlim ta' Kristu, dan għandu 'l Missier u l-Iben.
10 Jekk xi ħadd jiġi għandkom, u ma jġibx dat-tagħlim, la tilqgħuhx id-dar, u la sselmulux.
11 Għax min isellimlu jixxierek fl-opri ħżiena tiegħu.
12 Billi għandi ħafna x'niktbilkom, ma ridtx nagħmlu bil-karta u l-linka; imma nittama li niġi għandkom u nkellimkom wiċċ imb'wiċċ, biex il-ferħ tagħna jkun sħiħ.
13 Ulied oħtok, il-maħtura, isellu għalik. Amen.

It-Tielet Epistola Ta' Ġwann

1 Ix-xiħ lil Gajus il-maħbub, li jien inħobb fis-sewwa.
2 Maħbub, jien nixtieq li f'kollox int timxi tajjeb, u li tkun f'saħħtek bħalma ruħek hi f'saħħitha.
3 Għax fraħt ħafna meta l-aħwa ġew u taw xhieda tas-sewwa li hi fik, kif int timxi fis-sewwa.
4 M'għandix ferħ akbar milli nisma' li wliedi mexjin fis-sewwa.
5 Maħbub, int tagħmel bil-fidi kulma tagħmel għall-aħwa u għall-għorba;
6 Li taw xhieda ta' l-imħabba tiegħek quddiem il-knisja: u li tagħmel tajjeb jekk tgħinhom fil-vjaġġ tagħhom, kif jixraq lil Alla.
7 Għax minħabba ismu huma telqu bla ma ħadu xejn mill-Ġentili.
8 Aħna mela għandna nilqgħuhom nies bħal dawn, biex naħdmu magħhom għas-sewwa.
9 Ktibt lill-knisja: imma Dijotrefes, li jrid jidher li hu l-kbir fosthom, ma jilqagħniex.
10 Għalhekk jekk niġi, niftakar x'qiegħed jagħmel, ipaċpaċ kontra tagħna bi kliem ħażin: u mhux kuntent b'dan, lanqas ma jilqa' l-aħwa, u lil dawk li jridu ma jħallihomx, u jkeċċihom mill-knisja.
11 Maħbub, timxix fuq il-ħażin, imma fuq it-tajjeb. Min jagħmel it-tajjeb hu t'Alla: imma min jagħmel il-ħażin ma jarax 'l Alla.
12 Demetrijus għandu xhieda tajba minn kulħadd, u mis-sewwa nnifsu: iva, nagħtuh aħna wkoll xhieda; u inti taf li x-xhieda tagħna hi minnha.
13 Kelli ħafna x'nikteb, imma ma rridx niktiblek bil-linka u l-pinna:
14 Imma nittama li narak ma ndumx, u nitkellmu wiċċ imb'wiċċ. Is-sliem għalik. Ħbiebna jsellu għalik. Selli għall-ħbieb tagħna, kull wieħed b'ismu.

L-Epistola Ġenerali Ta' Ġuda

1 Ġuda, il-qaddej ta' Ġesù Kristu, ħu Ġakbu, lill-imsejħin, li huma maħbubin f'Alla l-Missier, u mħarsin għal Ġesù Kristu;

2 Ħniena, u sliem, u mħabba lilkom bil-kotra.

3 Maħbubin, meta kelli ħerqa kbira li niktbilkom fuq is-salvazzjoni tagħna lkoll, kien meħtieġ għalija li niktbilkom, u nitlobkom li tissieltu bil-ħeġġa għall-fidi mogħtija lill-qaddisin darba.

4 Għax indiehsu xi rġiel li minn żmien qabel kienu miktubin għal dil-kundanna, nies bla fidi, li jbiddlu l-grazzja t'Alla tagħna f'faħx, u jiċħdu 'l Alla, is-Sid waħdieni, u 'l Mulej tagħna Ġesù Kristu.

5 Irrid mela nfakkarkom, għalkemm kontu tafu dan darba, kif il-Mulej, wara li salva l-poplu mill-art ta' l-Eġittu, qered wara lil dawk li ma emmnux.

6 U l-anġli li ma żammewx l-ewwel post tas-setgħa tagħhom, imma telqu għamarthom, żammhom marbutin fil-ktajjen ta' dejjem fid-dlamijiet, għall-ħaqq tal-jum il-kbir.

7 Hekk ukoll Sodoma u Gomorra, u l-bliet ta' madwarhom, li tawha għaż-żena, u ntelqu għal dnubiet kontra n-natura, qegħdin bħala eżempju, waqt li jieħdu l-kastig ta' nar ta' dejjem.

8 Hekk ukoll dawn l-imħerwlin moqżieża jħammġu l-ġisem, imaqdru l-ħakma, u jgħajru d-dinjitajiet.

9 Imma Mikiel l-arkanġlu, meta kien jiġġieled max-xitan, iddiskuta fuq il-ġisem ta' Mosè, u ma kellux ħila jagħtih sentenza bit-tagħjir, imma qal: Ħa jrażżnek il-Mulej.

10 Imma dawn igħajru dak li ma jafux: imma f'dak kollu li jafu min-natura, jithassru fih, bħala bhejjem bla dehen.

11 Ħażin għalihom! Għax daħlu fit-triq ta' Kajjin, u ġrew bir-regħba wara l-għelt ta' Balgħam għall-ħlas, u ntilfu fittixwix ta' Kore.

12 Dawn huma nies li jħammġu l-mikliet ta' l-imħabba tagħkom, waqt li jkunu fil-mejda magħkom, u jibilgħu bla biża'; xbab bla ilma huma dawn, imġerri mir-riħ; siġar li l-frott tagħhom jitħassar, bla frott, darbtejn mejta, maqlugħin millegħruq;

13 Mwieġ ħorox tal-baħar, kollhom ragħwa tal-għajb tagħhom; kwiekeb ġerrejja, li għalihom hu merfugħ is-swied tad-dlamijiet għal dejjem.

14 Ħabbar għalihom ukoll Ħenok, isseba' wieħed minn Adam, billi qal: Ara, ġie l-Mulej b'numru bla għadd ta' qaddisin tiegħu.

15 Biex jagħmel ħaqq kontra kulħadd, u jikkundanna l-ħżiena kollha li hemm fostkom ta' l-opri ħżiena kollha tagħhom li għamlu, u tal-kliem kollu mhux xieraq li qalu kontra tiegħu l-midinbin ħżiena.

16 Dawn huma nies li jgergru, jishtu, jimxu max-xewqat ħżiena tagħhom; fommhom igħid kliem kbir ta' ftaħir, iżiegħlu f'wiċċ in-nies għax jaqblilhom.

17 Imma intom, maħbubin, ftakru fil-kliem li kien imħabbar mill-appostli ta' Sidna Ġesù Kristu;

18 Li kienu jgħidulkom li fl-aħħar żminijiet ikun hemm nies li jmaqdru, li jimxu max-xewqat ħżiena tagħhom.

19 Dawn huma dawk li jġibu l-firda, nies li jpaxxu s-sensi, bla Spirtu.

20 Imma intom, maħbubin, mibnijin fuq il-fidi l-aktar qaddisa tagħkom, billi titolbu fl-Ispirtu s-Santu,

21 Żommu ruħkom fl-imħabba t'Alla, waqt li tistennew il-ħniena ta' Sidna Ġesù Kristu, għall-ħajja ta' dejjem.

22 Ħennu bil-għaqal għal x'uħud:

23 U bil-biża' salvaw l-oħrajn, billi taħtfuhom min-nar; u stkerrhu saħansitra l-libsa mċappsa b'ġisimhom.

24 Issa lil dak li jista' jħariskom mittiġrif, u jqegħidkom bla tebgħa quddiem il-preżenza tal-glorja tiegħu b'ferħ kbir,

25 Lil Alla waħdu għaref Salvatur tagħna, tkun glorja, maestà, qawwa u setgħa, sew issa u kemm għal dejjem. Amen.

Ir-Rivelazzjoni
Ta' San Ġwann Appostlu

1 Ir-Rivelazzjoni ta' Ġesù Kristu, li tah Alla, biex juri lill-qaddejja tiegħu l-ħwejjeġ li għandhom jiġru dalwaqt; u li hu bagħat u għarrafha bl-anġlu tiegħu lill-qaddej tiegħu Ġwanni:

2 Li ta xhieda tal-kelma t'Alla, u tax-xhieda ta' Ġesù Kristu, u ta' kulma ra.

3 Imbierek min jaqra, u dawk li jisimgħu l-kliem ta' dil-profezija, u jħarsu dawk il-ħwejjeġ li huma miktubin fiha: għax iż-żmien hu qrib.

4 Ġwanni lis-seba' knejjes li hemm fl-Asja: Grazzja lilkom, u sliem mingħand dak li hu, u li kien, u li ġej; u mis-seba' Spirti li huma quddiem it-tron tiegħu;

5 U mingħand Ġesù Kristu, li hu x-xhud fidil, u l-imwieled l-ewwel fost il-mejtin, u l-prinċep tas-slaten ta' l-art. Lilu li ħabbna, u li ħasilna minn dnubietna f'demmu stess,

6 U għamilna slaten u qassisin għal Alla u Missieru; lilu glorja u qawwa għal dejjem ta' dejjem. Amen.

7 Ara, ġej mas-sħab; u tarah kull għajn, u dawk ukoll li nifduh: u jixhru minħabba fih it-tribujiet kollha ta' l-art. Iva, Amen.

8 Jien hu l-Alfa u l-Omega, il-bidu u t-tmiem, igħid il-Mulej, li hu, u li kien, u li ġej, Dak li jista' kollox.

9 Jien Ġwanni, li jien ukoll ħukom, u sehibkom fit-tiġrib, u fis-saltna u fis-sabar ta' Ġesù Kristu, kont fil-gżira li jisimha Patmos, minħabba l-kelma t'Alla, u x-xhieda ta' Ġesù Kristu.

10 Kont fl-Ispirtu f'jum il-Mulej, u smajt warajja leħen qawwi, bħal ta' tromba,

11 Igħid: Jiena hu l-Alfa u l-Omega, l-ewwel u l-aħħar: u, Dak li tara, iktbu fi ktieb, u ibgħatu lis-seba' knejjes li hemm fl-Asja; f'Efesus, u fi Smirni, u f'Pergamos, u f'Tjatira, u f'Sardis, u f'Filadelfja, u f'Loadikija.

12 U dort biex nara l-leħen li kien ikellimni. U kif dort, rajt seba' gandlieri tad-deheb;

13 U f'nofs is-seba' gandlieri wieħed bħal Bin il-bniedem, liebes libsa twila sa saqajh, u mħażżem madwar sidru bi ħżiem tad-deheb.

14 Rasu u xagħru kienu bojod bħas-suf, bojod daqs il-borra; u għajnejh kienu bħal fjamma nar;

15 U riġlejh bħal bronż ileqq, qishom imnaddfin fil-forn; u leħnu bħal ħoss ta' ħafna ilmijiet.

16 U kellu f'idu l-leminija seba' kwiekeb: u minn fommu kien ħiereġ sejf jaqta' misnun f'żewġt ixfar: u wiċċu kien jiddi bħax-xemx fil-qawwa tagħha.

17 U meta rajtu, waqajt f'riġlejh bħal mejjet. U qiegħed idu l-leminija fuqi, hu u jgħidli: La tibżax; jiena l-ewwel u l-aħħar:

18 Jiena hu l-ħaj, u kont mejjet; u, ara, jien ħaj għal dejjem ta' dejjem. Amen; u għandi l-imfietaħ ta' mkien il-mejtin u tal-mewt.

19 Ikteb dak li rajt, u l-ħwejjeġ li huma, u l-ħwejjeġ li għandhom jiġru wara dan;

20 Il-misterju tas-seba' kwiekeb li int rajt f'idi l-leminija, u tas-seba' gandlieri tad-deheb. Is-seba' kwiekeb huma l-anġli tas-seba' knejjes: u s-seba' gandlieri li rajt huma s-seba' knejjes.

2 Lill-anġlu tal-knisja ta' Efesus ikteb: Dawn il-ħwejjeġ igħid dak li jżomm is-seba' kwiekeb f'idu l-leminija, li jimxi f'nofs is-seba' gandlieri tad-deheb;

2 Naf l-għemejjel tiegħek, u t-taħbit tiegħek, u s-sabar tiegħek, u kif ma tiflaħx għall-ħżiena: u int ġarrabt lil dawk li jgħidu li huma appostli, u mhumiex, u sibthom giddieba:

3 U batejt, u kellek is-sabar, u tħabatt minħabba ismi, u ma għajjejtx.

4 Imma għandi dan kontra tiegħek: li int ħallejt l-ewwel imħabba tiegħek.

5 Ftakar mela minn fejn int imwaqqa', u indem, u għamel l-għemejjel ta' qabel; inkella niġi malajr għalik, u nneħħi l-gandlier tiegħek minn postu, jekk ma tindimx.

6 Imma għandek dan: li int tobgħod l-għmil tan-Nikolajin, li noboghdu jien ukoll.

7 Min għandu widnejn, ħa jisma' dak li jgħid l-Ispirtu lill-knejjes: Lil min jirbaħ nagħtih jiekol mis-siġra tal-ħajja, li hi f'nofs il-ġenna t'Alla.

8 U lill-anġlu tal-knisja ta' Smirni

ikteb: Dawn il-ħwejjeġ igħid l-ewwel u l-aħħar, dak li kien mejjet, u raġa' ħa l-ħajja;

9 Naf l-eġħmil tiegħek, u t-taħbit, u l-faqar, (madankollu inti għani) u naf il-ħalfa ta' dawk li jgħidu li huma Lhud, u mhumiex, imma huma s-sinagoga ta' Satana.

10 La tibża' xejn minn dawk il-ħwejjeġ li għandek tbati: ara, ix-xitan sa jitfa' lil x'uħud minnkom il-ħabs, biex tkunu mġarrbin; u tkunu mħabbtin għal għaxart ijiem: kun fidil sal-mewt, u naħtik l-kuruna tal-ħajja.

11 Min għandu widnejn, ħa jisma' dak li jgħid l-Ispirtu lill-knejjes: Min jirbaħ ma jkollux ħsara mit-tieni mewt.

12 U lill-anġlu tal-knisja ta' Pergamos ikteb: Dawn il-ħwejjeġ igħid dak li għandu s-sejf misnun b'żewġt ixfar;

13 Jien naf l-eġħmil tiegħek, u fejn tgħammar int hemm it-tron ta' Satana: u int iżżomm sħiħ ma' ismi, u ma ċħadtx il-fidi tiegħi, lanqas f'dawk il-jiem li fihom Antipas kien il-martri fidil tiegħi, li kien maqtul fostkom, fejn igħammar Satana.

14 Imma jien għandi xi ħaġa żgħira kontra tiegħek, għax għandek hemm dawk li jżommu mat-tagħlim ta' Balgħam, li għallem lil Balaq jitfa' ġebla tat-tfixkil quddiem ulied Iżrael, biex jieklu ħwejjeġ issagrifikati lill-idoli, u jiżnu.

15 Hekk għandek int ukoll lil dawk li jżommu t-tagħlim tan-Nikolajin, ħaġa li jien nobgħod.

16 Indem; jew inkella niġi għalik malajr, u nitqabad kontra tagħhom bis-sejf ta' fommi.

17 Min għandu widnejn, ħa jisma' dak li jgħid l-Ispirtu lill-knejjes: Lil min jirbaħ naħtih jiekol mill-manna moħbija, u naħtih ġebla bajda, u fuq il-ġebla isem ġdid miktub, li ħadd ma jafu ħlief min jieħdu.

18 U lill-anġlu tal-knisja ta' Tjatira ikteb: Dawn il-ħwejjeġ igħid Bin Alla, li għandu għajnejh bħal fjamma tan-nar, u riġlejh huma bħal bronż ilqugħ;

19 Naf l-eġħmil tiegħek, u l-imħabba, u s-servizz, u l-fidi, u s-sabar tiegħek, u l-eġħmejjel tiegħek; u ta' l-aħħar huma aktar minn ta' l-ewwel.

20 Madankollu għandi ħaġa żgħira kontra tiegħek, għax inti tħalli lil dik il-mara Ġeżabel, li ssejjaħ lilha nfisha profeta, tgħallem u tħassar l-qaddejja tiegħi biex jiżnu, u jieklu ħwejjeġ issagrifikati lill-idoli.

21 U jien tajtha ż-żmien biex tindem miż-żena tagħha; u hija ma nidmitx.

22 Ara, jien nixħetha f'sodda, u lil dawk li jiżnu magħha f'taħbit kbir, jekk ma jindmux mill-eġħmil tagħhom.

23 U noqtol bil-mewt lil uliedha; u jagħrfu l-knejjes kollha li jien hu dak li jfittex fil-ġewwieni u l-qlub: u li nagħti lil kull wieħed minnkom skond eġħmilkom.

24 Imma lilkom, u lill-oħrajn li hemm Tjatira, lil dawk li m'għandhomx dat-tagħlim, u li, kif igħidu, ma għaraftux il-kobor bla tarf ta' Satana, ngħid: Ma ngħabbikomx b'tagħbija oħra.

25 Imma dak li diġà għandkom żommuh tajjeb sakemm niġi.

26 U dak li jirbaħ, u jħares l-eġħmil tiegħi sa l-aħħar, nagħtih setgħa fuq il-ġnus:

27 U jaħkimhom b'xettru tal-ħadid; bħal ħwejjeġ ta' fuħħari, frak jitkissru: bħalma jien ukoll ħadt minghand Missieri.

28 U nagħtih il-kewkba tas-sebħ.

29 Min għandu widnejn, ħa jisma' dak li jgħid l-Ispirtu lill-knejjes.

3 U lill-anġlu tal-knisja ta' Sardis ikteb: Dawn il-ħwejjeġ igħid dak li għandu s-seba' Spirti t'Alla, u s-seba' kwiekeb; naf l-eġħmil tiegħek, li għandek isem li int ħaj, u int mejjet.

2 Ishar, u saħħaħ il-ħwejjeġ li baqa', u li sa jmutu: għax ma sibtx l-eġħmejjel tiegħek mitmumin quddiem Alla.

3 Ftakar mela f'dak li lqajt, u f'dak li smajt: ħarsu, u indem. Jekk mela ma tisħarx, niġi fuqek bħal ħalliel, u ma tkunx taf f'liema siegħa niġi fuqek.

4 Int għandek xi ftit nies ukoll f'Sardis li ma ħammġux ħwejjiġhom; u dawn jimxu miegħi bi lbies abjad: għax jixirqilhom.

5 Dak li jirbaħ, jitlibbes ħwejjeġ bojod, u ma nħassarx ismu mill-ktieb tal-ħajja, imma nistqarr ismu quddiem Missieri, u quddiem l-anġli tiegħu.

6 Min għandu widnejn, ħa jisma' dak li jgħid l-Ispirtu lill-knejjes.

7 U lill-anġlu tal-knisja ta' Filadelfja ikteb: Dawn il-ħwejjeġ igħid il-qaddis, il-veru, hu li għandu l-muftieħ ta' David, hu li jiftaħ, u ħadd ma jagħlaq; u jagħlaq, u ħadd ma jiftaħ;

8 Naf l-eġħmil tiegħek: ara, qegħidt quddiemek bieb miftuħ, u ħadd ma jista' jagħlqu: għax int għandek saħħa żgħira; u ħarist kelmti, u ma ċħadtx ismi.

9 Ara, sa nġieghel lil dawk tas-sinagoga ta' Satana, li jgħidu li huma Lhud, u mhumiex, imma jigdbu; ara, nġegħilhom jiġu u jqimu quddiem riġlejh, u jagħrfu li jien ħabbejtek.

10 Billi int ħarist il-kelma tas-sabar tiegħi, jien ukoll inħarsek mis-siegħa tat-tiġrib, li sa tiġi fuq id-dinja kollha, biex iġarrab lil dawk li jgħammru fl-art.

11 Ara, niġi malajr: żomm sħiħ dak li għandek, biex ħadd ma jieħu l-kuruna tiegħek.

12 Min jirbaħ nagħmlu kolonna fit-

tempju t'Alla tiegħi, u ma joħroġx aktar barra: u nikteb fuqu isem Alla tiegħi, u isem il-belt t'Alla tiegħi, li hi Ġerusalem il-ġdida, li tinżel mis-sema mingħand Alla tiegħi: u nikteb fuqu l-isem il-ġdid tiegħi.

13 Min għandu widnejn, ħa jisma' dak li jgħid l-Ispirtu lill-knejjes.

14 U lill-anġlu tal-knisja ta' Loadikija ikteb: Dawn il-ħwejjeġ igħid l-Amen, ix-xieħed fidil u veru, il-bidu tal-ħolqien t'Alla:

15 Naf l-egħmil tiegħek, li la int kiesaħ u lanqas sħun: xtaqtek kiesaħ jew sħun.

16 Ħekk meta billi int fietel, u la kiesaħ u lanqas sħun, jien naqilgħek minn fommi.

17 Għax int tgħid: Jien għani, u stagħnejt, u ma naħtieġ xejn; u ma tafx li int imsejken, u magħkus, u fqir, u aħma, u għeri:

18 Nagħtik parir li tixtri mingħandi deheb imsoffi bin-nar, biex tistagħna; u lbiesi bojod biex tilbes, u biex ma jidhirx il-għajb tal-għera tiegħek; u tidlek għajnejk bil-kohl, biex tista' tara.

19 Lil dawk kollha li nħobbhom, inċanfarhom, u nwiddibhom: tħeġġeġ mela, u indem.

20 Ara, jien qiegħed fil-bieb, u nħabbat: jekk xi ħadd jisma' leħni, u jiftaħ il-bieb, nidħol għandu, u noftor mieġu, u hu mieġi.

21 Lil dak li jirbaħ nagħtih joqgħod mieġi fuq it-tron tiegħi, bħal ma rbaħt jien ukoll, u qgħadt bil-qieġħda ma' Missieri fuq it-tron tiegħu.

22 Min għandu widnejn, ħa jisma' dak li jgħid l-Ispirtu lill-knejjes.

4 Wara dan ħarist u, ara, bieb infetaħ fis-sema: u l-ewwel leħen li smajt kien qisu bħal tromba jkellimni, li qal: Itla' ħawn, u nurik x'għandu jiġri wara dan.

2 U minnufih dħalt fl-ispirtu: u, ara, tron twaqqaf fis-sema, u wieħed qagħad fuq it-tron.

3 U dak li kien bil-qieġħda kien donnu ħaġar tad-djaspru u tas-sardju: u kien hemm qawsalla madwar it-tron, fid-dehra donnha smerald.

4 U madwar it-tron kien hemm erbgħa u għoxrin tron oħra: u fuq l-erbgħa u għoxrin tron rajt erbgħa u għoxrin xiħ bil-qieġħda, lebsin ilbiesi bojod; u kellhom fuq rashom kuruni tad-deheb.

5 U mit-tron kienu ħerġin beraq u ragħad u ilħna: u kien hemm seba' lampi tan-nar iħeġġu quddiem it-tron, li huma s-seba' Spirti t'Alla.

6 U quddiem it-tron kien hemm baħar taż-żġieġ qisu kristall: u f'nofs it-tron, u madwar it-tron, kien hemm erba' kreaturi ħajjin mimlijin għajnejn quddiem u wara.

7 U l-ewwel kreatura ħajja kienet qisha ljun, u t-tieni kienet qisha għoġol, u t-tielet kellha wiċċha bħal ta' bniedem; u r-raba' kienet qisha ajkla ttir.

8 U l-erba' kreaturi ħajjin kellhom kull wieħed minnhom sitt ġwienaħ madwaru; u kienu mimlijin għajnejn minn ġewwa: u ma kinux jistrieħu nhar u lejl, igħidu: Qaddis, Qaddis, Qaddis, il-Mulej Alla li jista' kollox, li kien, li hu, u li jiġi.

9 U meta dawk il-kreaturi ħajjin kienu jagħtu glorja u ġieħ u radd il-ħajr lil dak li kien fuq it-tron, li hu ħaj għal dejjem ta' dejjem,

10 L-erbgħa u għoxrin xiħ kienu jinxteħtu quddiem dak li kien fuq it-tron, u jagħtu qima lil dak li hu ħaj għal dejjem ta' dejjem, u jitfgħu l-kuruni tagħhom quddiem it-tron, huma u jgħidu:

11 Int jisthoqqlok, o Mulej, li tilqa' glorja u ġieħ u setgħa: għax int ħlaqt kollox, u bir-rieda tiegħek saru u nholqu.

5 U rajt f'id il-leminija ta' dak li kien qieġħed fuq it-tron ktieb miktub minn ġewwa u minn wara, issiġillat b'seba' siġilli.

2 U rajt anġlu qawwi li kien igħajjat b'leħen għoli: Min jisthoqqlu jiftaħ il-ktieb, u jikser is-siġilli tiegħu?

3 U la ħadd fis-sema, u la fl-art, u lanqas taħt l-art ma sata' jiftaħ il-ktieb, u lanqas iħares lejh.

4 U bkejt ħafna, għax ma nstab ħadd li jisthoqqlu jiftaħ u jaqra l-ktieb, u lanqas iħares lejh.

5 U wieħed mix-xjuħ qalli: La tibkix: ara, l-Iljun tat-tribù ta' Ġuda, ir-Rimja ta' David, rebaħ biex jiftaħ il-ktieb, u jikser is-seba' siġilli tiegħu.

6 U ħarist, u, ara, bejn it-tron u l-erba' kreaturi ħajjin, u fost ix-xjuħ, kien hemm wieqaf Ħaruf qisu maqtul, li kellu seba' qrun u seba' għajnejn, li huma s-seba' Spirti t'Alla mibgħutin fl-art kollha.

7 U ġie u ħa l-ktieb mill-id il-leminija ta' dak li kien qieġħed fuq it-tron.

8 U meta ħa l-ktieb, l-erba' kreaturi ħajjin u l-erbgħa u għoxrin xiħ inxteħtu quddiem il-Ħaruf, kull wieħed minnhom kellu ċetri, u bwieqi tad-deheb mimlijin bil-fwejjaħ, li huma t-talb tal-qaddisin.

9 U għannew għanja ġdida, billi qalu: Int jisthoqqlok tieħu l-ktieb, u tiftaħ is-siġilli tiegħu: għax int kont maqtul, u fdejtna għal Alla b'demmek minn kull tribù, u lsien, u poplu, u ġens;

10 U għamiltna għal Alla tagħna slaten u qassisin: u aħna nsaltnu fuq l-art.

11 U rajt, u smajt leħen ta' ħafna anġli madwar it-tron u l-bħejjem u x-xjuħ: u l-għadd tagħhom kien għaxart elef għal għaxart elef darba, u eluf ta' eluf;

12 U kienu jgħidu b'leħen qawwi: Jisthoqqlu l-Ħaruf li nqatel biex jieħu

s-setgħa, u l-għana, u l-għerf, u l-qawwa, u l-ġieh, u l-glorja, u l-barka.

13 U kull kreatura li hemm fis-sema, u fuq l-art, u taħt l-art, u li hemm fil-baħar, u kull ma hemm fihom, smajthom ighidu: Barka, u ġieh, u glorja, u setgħa lil dak li qieghed fuq it-tron, u lill-Ħaruf għal dejjem ta' dejjem!

14 U l-erba' kreaturi ħajjin wieġbu: Amen. U l-erbgħa u għoxrin xih inxteħtu u qiemu lil dak li hu ħaj għal dejjem ta' dejjem.

6 Imbagħad rajt meta l-Ħaruf fetaħ wieħed miż-żigilli, u smajt, qisu bħal hoss ta' raghad, wieħed mill-erba' kreaturi ħajjin ighid: Ejja, u ara.

2 U ħarist, u rajt żiemel abjad; u dak li kien riekeb fuqu kellu qaws; u kienet mogħtija lilu kuruna: u ħareġ rebbieħ, biex jirbaħ.

3 U meta fetaħ it-tieni siġill, smajt it-tieni kreatura ħajja tghid: Ejja, u ara.

4 U ħareġ żiemel ieħor li kien aħmar: u lil dak li kien riekeb fuqu kienet mogħtija s-setgħa li jneħħi s-sliem mill-art, u biex joqtlu lil xulxin: u lilu ntgħata sejf kbir.

5 U meta fetaħ it-tielet siġill, smajt it-tielet kreatura ħajja tghid: Ejja, u ara. U ħarist, u, ara, żiemel iswed; u dak li kien riekeb fuqu kellu miżien f'idu.

6 U smajt leħen f'nofs l-erba' kreaturi ħajjin ighid: Kejla qamħ dinier; u tliet kejliet xgħir dinier; u ara li liż-żejt u lill-inbid ma tagħmlilhomx ħsara.

7 U meta fetaħ ir-raba' siġill, smajt il-leħen tar-raba' kreatura ħajja jghid: Ejja, u ara.

8 U ħarist, u rajt żiemel aħdar safrani: u l-isem ta' dak li kien riekeb fuqu kien Mewt, u l-Infern kien jimxi warajh. U kienet mogħtija lilhom is-setgħa fuq ir-raba' waħda ta' l-art, biex joqtlu bis-sejf, u bil-ġuħ, u bil-mewt, u bid-dbejjeb ta' l-art.

9 U meta fetaħ il-ħames siġill, jien rajt taħt l-altar l-erwieħ ta' dawk li kienu maqtulin minħabba l-kelma t'Alla, u minħabba x-xhieda li taw:

10 U kienu jgħajtu b'leħen qawwi, u jghidu: O Mulej, qaddis u veru, ma tagħmilx ħaqq u tithallas ta' demmna minn dawk li jgħammru fuq l-art?

11 U lil kull wieħed minnhom intgħataw ilbiesi bojod; u qalulhom, biex jistrieħu ftit taż-żmien iehor, sakemm il-għadd tagħhom ikun shih ma' shabhom qaddejja u ma' huthom, li sa jinqatlu bhalhom.

12 U meta fetaħ is-sitt siġill, ħarist; u, ara, saret theżhiża ta' l-art kbira; u swiedet ix-xemx bħal xoqqa tax-xagħar, u l-qamar sar qisu demm;

13 U l-kwiekeb tas-sema waqgħu fuq l-art, bħalma siġra tat-tin tobżoq il-qarmus, meta tixxejjer minn rih qawwi.

14 U s-sema għab bħal ktieb li jitkebbeb; u l-muntanji u l-gżejjer kollha tharrku minn imkienhom.

15 U s-slaten ta' l-art, u l-kbarat, u l-għonja, u l-kaptani l-kbar, u s-setgħanin, u l-ilsiera kollha, u l-ħelsin kollha, inħbew fi-eghrien u fil-blat tal-muntanji;

16 U qalu lill-muntanji u lill-blat: Aqgħu fuqna; u aħbuna minn quddiem wiċċ dak li qieghed fuq it-tron, u mill-għadab tal-Ħaruf:

17 Għax wasal il-jum kbir tal-għadab tiegħu; u min jiflaħ iżomm?

7 U wara dawn il-ħwejjeġ rajt erba' anġli weqfin fuq l-erba' rkieni ta' l-art, iżommu l-erbat irjieh ta' l-art, biex ma jonfoħx ir-rih la fuq l-art, la fuq il-baħar, lanqas fuq l-ebda siġra.

2 U rajt anġlu ieħor tiela' mil-lvant, li kellu s-siġill t'Alla l-ħaj: u għajjat b'leħen qawwi lill-erba' anġli, li lilhom kien mogħti li jagħmlu ħsara lill-art u lill-baħar,

3 Billi qal: La tagħmlux ħsara lill-art, u la lill-baħar, u lanqas lis-siġar, sakemm nimmarkaw il-qaddejja t'Alla tagħna fuq għinhom.

4 U smajt il-għadd ta' dawk li kienu immarkati: u kien hemm immarkati mija erbgħa u erbgħin elf mit-tribujiet kollha ta' wlied Iżrael.

5 Minn tribù Ġuda tnax-il elf kienu immarkati; minn tribù Ruben tnax-il elf; minn tribù Gad tnax-il elf;

6 Minn tribù Aser tnax-il elf; minn tribù Neftali tnax-il elf; minn tribù Manasse tnax-il elf;

7 Minn tribù Simgħon tnax-il elf; minn tribù Levi tnax-il elf; minn tribù Isakkar tnax-il elf;

8 Minn tribù Żabulun tnax-il elf; minn tribù Ġużepp tnax-il elf; minn tribù Benjamin tnax-il elf.

9 Wara dan ħarist, u, ara, kotra kbira, li ebda bniedem ma kien jista' jgħoddha, minn kull ġens, u tribù, u poplu, u lsien, kienet wieqfa quddiem it-tron, u quddiem il-Ħaruf, lebsin ilbies abjad, u bil-palm f'idejhom;

10 U kienu jgħajtu b'leħen qawwi, ighidu: Is-salvazzjoni ġejja minn Alla tagħna, li qieghed fuq it-tron, u mill-Ħaruf.

11 U l-anġli kollha kienu madwar it-tron, u madwar ix-xjuħ u l-erba' kreaturi ħajjin, u nxteħu wiċċhom fl-art quddiem it-tron, u qiemu 'l Alla,

12 Billi qalu: Amen. Barka, u glorja, u gherf, u radd il-ħajr, u ġieh, u setgħa, u qawwa 'l Alla tagħna għal dejjem ta' dejjem. Amen.

13 U wieħed mix-xjuħ wieġeb, billi qalli: Dawn li lebsin l-abjad minn huma? u mnejn ġew?

14 U ġħidtlu: Sinjur, inti taf. U qalli: Dawn huma dawk li ġew minn tiġriba kbira, u ħaslu lbieshom, u għamluhom bojod fid-demm tal-Ħaruf.

15 Għalhekk huma quddiem it-tron t'Alla, u jaqduh nhar u lejl fit-tempju tiegħu: u dak li qiegħed fuq it-tron iġħammar fosthom.

16 Ma jkollhom qatt aktar ġuħ, u lanqas għatx; u la tiddi fuqhom ix-xemx, u lanqas ebda sħana tikwi.

17 Għax il-Ħaruf li hu f'nofs it-tron jirgħahom, u jmexxihom lejn eħjun ħajjin ta' ilmijiet: u Alla jimsaħ id-dmugħ kollu minn għajnejhom.

8 U meta fetaħ is-seba' siġill, kien hemm sikta fis-sema madwar nofs siegħa.

2 U rajt is-seba' anġli li kienu quddiem Alla; u lilhom kienu mogħtijin seba' trombi.

3 U ġie anġlu ieħor u qagħad ħdejn l-altar, u kellu ċensier tad-deheb; u kien mogħti lilu ħafna inċens, biex joffrih mat-talb tal-qaddisin kollha fuq l-altar tad-deheb li kien quddiem it-tron.

4 U d-duħħan ta' l-inċens, li ġie mat-talb tal-qaddisin, tala' quddiem Alla minn id l-anġlu.

5 U ħa l-anġlu ċ-ċensier, u mlieħ binnar ta' l-artal, u tefgħu fl-art; u kien hemm ħsejjes, u ragħad, u beraq, u tħeżiż ta' l-art.

6 U s-seba' anġli li kellhom is-seba' trombi thejjew biex idoqqu.

7 Daqq l-ewwel anġlu, imbagħad kien hemm silġ u nar imħalltin mad-demm, u ntefgħu fuq l-art: u t-tielet waħda missiġar nħarqu, u l-ħaxix aħdar kollu nħaraq.

8 U daqq it-tieni anġlu, u bħal muntanja kbira ta' nar ntefgħet fil-baħar: u t-tielet waħda mill-baħar saret demm;

9 U t-tielet waħda mill-ħlejjaq li kienu fil-baħar, u kellhom il-ħajja, mietu; u t-tielet waħda ta' l-iġfien inqerdu.

10 U daqq it-tielet anġlu, u waqgħet mis-sema kewkba kbira, taqbad qisha torċa, u waqgħet fuq it-tielet waħda taxxmajjar, u fuq l-eġħjun ta' l-ilmijiet;

11 U isem il-kewkba kien Absint: u t-tielet waħda ta' l-ilmijiet saret absint, u mietu ħafna nies minħabba l-ilmijiet, għax saru mrar.

12 U daqq ir-raba' anġlu, u ntlaqtet ittielet waħda tax-xemx, u t-tielet waħda tal-qamar, u t-tielet waħda tal-kwiekeb, ħekk li ddalmet it-tielet waħda tagħhom, u n-nħar tilef it-tielet waħda tad-dija tiegħu, u l-lejl ukoll.

13 U ħarist, u smajt anġlu jtir f'nofs issema, igħid b'leħen għoli: Jaħasra, jaħasra, jaħasra, għal dawk li jgħammru fuq l-art minħabba l-ilħna l-oħra tat-tromba tat-tliet anġli, li sa jdoqqu!

9 U daqq il-ħames anġlu, u rajt kewkba taqa' mis-sema fl-art: u lilu ntgħata l-muftieħ tal-bir ta' l-abbissi.

2 U fetaħ il-bir ta' l-abbissi; u tala' millbir duħħan, bħal duħħan ta' forn kbir; u ddalmet ix-xemx u l-arja minħabba d-duħħan tal-bir.

3 U ħarġu mid-duħħan ġradijiet fuq l-art: u kienet mogħtija lilhom setgħa, bħalma għandhom setgħa l-għeqiereb ta' l-art.

4 U lilhom intqal biex ma jagħmlux ħsara u la lill-ħaxix ta' l-art, u la lill-ħdura, u lanqas lill-ebda siġra; imma lin-nies biss li m'għandhomx il-marka t'Alla fuq ġbinhom.

5 U lilhom intgħatat l-ordni biex ma joqtluhomx, imma li jaħqruhom għal ħames xhur: u l-moħqrija tagħhom kienet bħal moħqrija ta' għaqreb, meta joqros bniedem.

6 U f'dawk il-jiem il-bnedmin ifittxu l-mewt, u ma jsibuhiex: u jixtiequ jmutu, u l-mewt taħrab minnhom.

7 U l-għamla tal-ġradijiet kienet tixbah lil żwiemel imhejjin għall-battalja; u fuq rashom kien hemm bħal kuruni tad-deheb, u wiċċhom kien bħal wiċċ tal-bnedmin.

8 U kellhom xagħar bħax-xagħar tannisa, u snienhom kienu bħas-snien ta' l-iljuni.

9 U kellhom kurazzi, bħal kurazzi talħadid; u l-ħoss ta' ġwinħajhom kien bħal ħoss ta' mriekeb ta' ħafna żwiemel jiġru għall-battalja.

10 U kellhom dnub bħal għeqiereb, u kien hemm niggieża f'denbhom: u s-setgħa tagħhom kienet li jagħmlu l-ħsara lillbnedmin għal ħames xhur.

11 U fuqhom kellhom sultan, li hu l-anġlu tal-bir ta' l-abbissi, li ismu fil-lsien Lhudi hu Abaddon, u fil-lsien Grieg Apolljon.

12 Jaħasra wieħed għadda; u, ara, ġejjin żewġ jaħasriet oħra.

13 Daqq is-sitt anġlu, u smajt leħen mill-erba' qrun ta' l-artal tad-deheb li kien quddiem Alla,

14 Igħid lis-sitt anġlu li kellu t-tromba: Ħoll l-erba' anġli li huma marbutin fuq ix-xmara l-kbira Ewfrat.

15 U kienu maħlulin l-erba' anġli, li kienu mħejjijin għal dik is-siegħa, u l-jum, u x-xahar, u s-sena, biex joqtlu t-tielet waħda tal-bnedmin.

16 U l-għadd ta' l-eżerċtu ta' l-ifirsa kien mitejn miljun: u jien smajt il-għadd tagħhom.

17 U ħekk rajthom fid-dehra ż-żwiemel,

u lil dawk li kienu rekbin fuqhom: kellhom kurazzi lewn in-nar, u l-ġjaċint, u l-kubrit: u rjus iż-żwiemel kienu bħal irjus l-iljuni; u minn fommhom kien jiereġ nar u duħħan u kubrit.

18 B'dawn it-tlieta, nar, duħħan u kubrit, li kienu jerġin minn fommhom, kienu maqtulin mit-tlieta waħda tal-bnedmin.

19 Għax il-qawwa tagħhom qiegħda f'fommhom, u f'denbhom: għax dnubhom kienu bħal sriep, u kellhom irjus, u bihom kienu jagħmlu l-ħsara.

20 U l-bqija tal-bnedmin li ma kinux maqtulin minn dawn il-kastigi, lanqas ma nidmu mill-egħmil ħażin ta' idejhom, biex ma jqimux ix-xjaten, u l-idoli tad-deheb, u tal-fidda, u tal-bronż, u tal-ġebel, u tal-għawied: li la jaraw, u la jisimgħu, u lanqas jimxu:

21 Ma nidmux la mill-qtil tagħhom, u la mis-sħarijiet tagħhom, u la miż-żena tagħhom, u lanqas mis-serq tagħhom.

10 U rajt anġlu ieħor qawwi nieżel mis-sema, imlibbes bi sħaba: u qawsalla kienet fuq rasu, u wiċċu kien qisu x-xemx, u riġlejh bħal kolonni tan-nar:

2 U f'idu kellu ktejjeb miftuħ: u qieghed riġlu l-lemini fuq il-baħar, u riġlu x-xellugi fuq l-art,

3 U għajjat b'leħen qawwi, bħal meta jgħajjat iljun: u wara li għajjat, seba' ragħdiet semmgħu leħinhom.

4 U meta s-seba' raghdiet semmgħu leħinhom, kont sa nikteb: u smajt leħen mis-sema jgħidli: Issiġilla dak li qalu s-seba' raghdiet, u la tiktbux.

5 U l-anġlu li rajt wieqaf fuq il-baħar u l-art rafa' idu l-leminija lejn is-sema,

6 U ħalef b'dak li jgħix għal dejjem ta' dejjem, li ħalaq is-sema, u l-ħwejjeġ li hemm fih, u l-art, u l-ħwejjeġ li fiha; u l-baħar, u l-ħwejjeġ li fih, biex ma jkunx hemm aktar dewmien:

7 Imma fil-jiem tal-leħen tas-seba' anġlu, meta jibda jdoqq, iseħħ il-misterju t'Alla, kif xandar lill-qaddejja tiegħu l-profeti.

8 U l-leħen li smajt mis-sema raġa' kellimni, u qal: Mur u ħu l-ktejjeb li hu miftuħ f'id l-anġlu li qieghed wieqaf fuq il-baħar u l-art.

9 U mort għand l-anġlu, u għidtlu: Tini l-ktejjeb. U qalli: Ħudu, u ibilgħu; hu jagħmillek l-istonku tiegħek imrar, imma f'ħalqek ikun ħelu bħal għasel.

10 U ħadt il-ktejjeb minn id l-anġlu, u blajtu; u f'ħalqi kien ħelu bħal għasel: imma ħekk kif kiltu, l-istonku tiegħi sar imrar.

11 U qalli: Int għandek tarġa' tħabbar quddiem ħafna popli, u ġnus, u ilsna, u slaten.

11 U kienet mogħtija lili qasba bħal ħatar: u l-anġlu qagħad bil-wieqfa, igħid: Qum, u qis it-tempju t'Alla, u l-altar, u lil dawk li hemm fih iqimu.

2 Imma l-bitħa ta' barra t-tempju ħalliha, u tqishiex: għax hi mogħtija lill-Ġentili; u jgħaffġu taħt saqajhom il-belt imqaddsa għal tnejn u erbgħin xahar.

3 U nagħti s-setgħa liż-żewġ xhieda tiegħi, u huma jħabbru għal elf, mitejn u sittin jum, lebsin ix-xkora.

4 Dawn huma ż-żewġ żebbuġiet, u ż-żewġ gandlieri li hemm weqfin quddiem Sid l-art.

5 U jekk xi ħadd jagħmlilhom xi ħsara, nar joħroġ minn fommhom, u jibla' l-eghdewwa tagħhom: u jekk xi ħadd jagħmlilhom xi ħsara, ħekk ikollu jmut.

6 Dawn għandhom is-setgħa jagħlqu s-sema, biex ma tagħmilx xita fil-jiem tal-profezija tagħhom: u għandhom is-setgħa fuq l-ilmijiet biex ibiddluhom f'demm, u jilħqu d-dinja b'kull kastig, kull meta jridu.

7 U meta jagħtu x-xhieda tagħhom, il-bhima li titla' mill-bir ta' l-abbissi tagħmlilhom gwerra, u tirbaħhom, u toqtolhom.

8 U l-iġsma mejtin tagħhom jibqgħu fil-misraħ tal-belt il-kbira, li spiritwalment tissemma Sodoma u Eġittu, fejn ukoll kien mislub Mulejna.

9 Għal tlitt ijiem u nofs l-iġsma mejtin tagħhom jarawhom x'uħud minn fost il-popli, it-tribujiet, u l-ilsna u l-ġnus; u l-iġsma mejtin tagħhom ma jitħallewx jitqiegħdu f'oqbra.

10 U dawk li jgħammru fuq l-art jifirħu minħabba fihom, u jithennew, u jibagħtu għotjiet lil xulxin; għaliex dawn iż-żewġ profeti kienu jaħqru lil dawk li jgħammru fuq l-art.

11 U wara tlitt ijiem u nofs daħal fihom l-Ispirtu tal-ħajja minn Alla, u waqfu fuq riġlejhom; u waqa' biża' kbir fuq dawk li rawhom.

12 U semgħu leħen qawwi mis-sema jgħidilhom: Itilgħu hawn. U telgħu s-sema fi sħaba; u rawhom l-eghdewwa tagħhom.

13 U dik is-siegħa stess saret theżhiża kbira ta' l-art, u l-għaxra waħda tal-belt waqgħet, u nqatlu f'dik it-theżhiża ta' l-art sebat elef bniedem: u l-bqija beżgħu, u taw glorja lil Alla tas-sema.

14 It-tieni jaħasra għadda; u, ara, ġej it-tielet malajr.

15 U daqq is-seba' anġlu; u kien hemm ilħna qawwija fis-sema, igħidu: Is-saltniet ta' din id-dinja saru s-saltniet ta' Sidna, u ta' Kristu tiegħu; u hu jsaltan għal dejjem ta' dejjem.

16 U l-erbgħa u għoxrin xih, li kienu bil-qieghda quddiem Alla fuq it-tronijiet tagħhom, inxteħtu wiċċhom fl-art, u qiemu 'l Alla,

17 Huma u jgħidu: Niżżukhajr, o

Mulej Alla li tista' kollox, li int, u kont, u tkun; ghax hadt f'idejk is-setgha kbira tieghek, u saltnajt.

18 U ghadbu l-ġnus, u ġie ghadbek, u l-waqt tal-mejtin, biex isir haqq minnhom, u biex taghti hlas lill-qaddejja tieghek il-profeti, u lill-qaddisin, u lil dawk li ghandhom il-biża' ta' ismek, żghar u kbar; u teqred lil dawk li jeqirdu l-art.

19 U nfetah it-tempju t'Alla fis-sema, u dehret fit-tempju tieghu l-arka tar-rabta tieghu: u kien hemm beraq, u ilhna, u raghad, u thežhiż ta' l-art, u silġ ohxon.

12 U sinjal kbir deher fis-sema, mara mlibbsa bix-xemx, u l-qamar taht riġlejha, u fuq rasha kuruna ta' tnax-il kewkba:

2 U billi kienet tqila, kienet tghajjat bl-uġigh, u bit-tbatija biex tehles.

3 U deher sinjal iehor fis-sema; u, ara, dragun kbir ahmar, li kellu sebat irjus u ghaxar qrun, u seba' kuruni fuq irjusu.

4 U denbu kien jiġbed mieghu t-tlieta wahda tal-kwiekeb tas-sema, u jitfaghhom fuq l-art: u d-dragun kien wieqaf quddiem il-mara li kienet waslet biex tehles, biex jibla' t-tarbija taghha malli titwieled.

5 U wildet iben tifel, li ghandu jahkem il-ġnus kollha b'xettru tal-hadid: u binha kien mahtuf 'il fuq ghand Alla, u lejn it-tron tieghu.

6 U l-mara harbet fid-dežert, fejn kellha post imhejji minn Alla, biex jitimghuha hemm ghal elf u mitejn u sittin jum.

7 U kien hemm gwerra fis-sema: Mikiel u l-anġli tieghu tqabdu kontra d-dragun; u d-dragun tqabad u l-anġli tieghu,

8 U ma ghelbux; u lanqas ma nstab aktar post ghalihom fis-sema.

9 U ntafa' barra d-dragun il-kbir, dak is-serp il-qadim, li jismu Xitan, u Satana, li jqarraq bid-dinja kollha: ntafa' barra fuq l-art, u l-anġli tieghu ntefghu barra mieghu.

10 U smajt lehen qawwi jghid fis-sema: Issa ġiet is-salvazzjoni, u s-sahha, u s-saltna t'Alla taghna, u l-hakma tal-Kristu tieghu: ghaliex intafa' barra ix-xellej ta' hutna, dak li kien jixlihom lejl u nhar quddiem Alla taghna.

11 U huma rebhuh bid-demm tal-Haruf, u bil-kelma tax-xhieda taghhom; u ma habbewx hajjithom sama hadu l-mewt.

12 Ghalhekk ifirhu, ja smewwiet, u intom li tghammru fihom. Jahasra ghal dawk li jghammru fl-art u fil-bahar! ghax niżel ix-xitan ghandkom, billi ghandu ghadab kbir, ghax jaf li ftit żmien ba-qaghlu.

13 U meta d-dragun ra li ntafa' barra fuq l-art, ippersegwita l-mara li wildet it-tifel.

14 U lill-mara ntghataw żewġ ġwienah ta' ajkla kbira, biex ittir lejn id-dežert f'postha, fejn tkun mitmugha ghal żmien, u żminijiet, u nofs żmien, 'il boghod minn wiċċ is-serp.

15 U s-serp tafa' barra minn halqu bhal xmara ilma wara l-mara, biex iġorrha l-ilma.

16 U l-art ghenet lill-mara, u fethet l-art fommha, u belghet ix-xmara li tafa' barra d-dragun minn halqu.

17 U tghaddab id-dragun ghall-mara, u telaq biex jaghmel gwerra mal-bqija ta' nisilha, dawk li jharsu l-kmandamenti t'Alla, u ghandhom ix-xhieda ta' Gesù Kristu.

13 U waqaft fuq ir-ramel tal-bahar, u rajt tiela' bhima mill-bahar, li kellha sebat irjus u ghaxar qrun, u ghaxar kuruni fuq qrunha, u fuq irjusha ismijiet ta' dagha.

2 U l-bhima li rajt kienet tixbah lil-leopard, saqajha kienu bhal saqajn t'ors, u halqha bhal halq ta' ljun: u d-dragun taha l-qawwa tieghu, u t-tron tieghu, u setgha kbira.

3 U rajt wahda minn irjusha qisha midruba ghall-mewt; u l-ġerha taghha tal-mewt kienet imdewwija: u staghġbet id-dinja kollha bil-bhima.

4 U taw qima lid-dragun li ta setgha lill-bhima: u taw qima lill-bhima, billi qalu: Min hu bhal bhima? Min ghandu hila jaghmlilha gwerra?

5 U kien moghti lilha fomm li jitkellem hwejjeġ kbar u dagha; u kienet moghtija lilha s-setgha li ddum tnejn u erbghin xahar.

6 U fethet fommha tidghi kontra Alla, tidghi kontra l-isem tieghu, u t-tabernaklu tieghu, u dawk li jghammru fis-sema.

7 U kienet moghtija lilha s-setgha li taghmel gwerra lill-qaddisin, u tirbahhom: u kienet moghtija lilha s-setgha fuq it-tribujiet kollha, u ilsna, u ġnus.

8 U jqimuha dawk kollha li jghammru fuq l-art, li isimhom mhux miktub fil-ktieb tal-hajja tal-Haruf maqtul sa mit-tisjis tad-dinja.

9 Min ghandu widnejn, ha jisma'.

10 Min hu ghall-jasar imur fil-jasar: min joqtol bis-sejf jinqatel bis-sejf. Hawn hu s-sabar u l-fidi tal-qaddisin.

11 U rajt bhima ohra tiela' mill-art; u kellha żewġt iqrun bhal haruf, u kienet titkellem bhal dragun.

12 U kienet thaddem is-setgha kollha ta' l-ewwel bhima, quddiem il-preżenza taghha; u ġġieghel l-art u lil dawk li jghammru fiha biex iqimu l-ewwel bhima, li l-ġerha taghha tal-mewt kienet imfejqa.

13 U kienet taghmel eghġubijiet kbar, sahansitra ġġieghel in-nar jinżel mis-sema fuq l-art quddiem il-bnedmin,

14 U kienet tqarraq b'dawk li jghammru fuq l-art bil-mirakli li kellha s-setgha taghmel quddiem il-bhima; billi tghid lil dawk li jghammru fuq l-art, li ghandhom jaghmlu xbieha lill-bhima, li kellha ġerha bis-sejf, u ghexet.

15 U kellha s-setgha li taghti l-hajja lix-xbieha tal-bhima, biex titkellem ukoll ix-xbieha tal-bhima, u ġġieghel li jinqatlu dawk kollha li ma jqimux ix-xbieha tal-bhima.

16 U ġieghlet li kulhadd, sew żghar u kemm kbar, sew ghonja u kemm foqra, ħelsin u lsiera, ikollhom marka f'idhom il-leminija, jew fuq ġbinhom:

17 U li hadd ma jista' jixtri jew ibigh, ħlief dak li kellu l-marka, jew l-isem tal-bhima, jew il-ghadd ta' isimha.

18 Hawn hu l-gherf. Min ghandu d-dehen ħa jghodd il-ghadd tal-bhima: ghax hu l-ghadd ta' bniedem; u l-ghadd tiegħu hu Sitt mija sitta u sittin.

14 U ħarist; u, ara, kien hemm wieqaf fuq il-muntanja ta' Sijon Haruf, u miegħu kien hemm mija u erbgħa u erbghin elf ruh, li kellhom isem Missieru miktub fuq ġbinhom.

2 U smajt lehen mis-sema, bħal ħoss ta' ħafna ilmijiet, u bħal ħoss ta' raghda qawwija: u smajt il-ħoss tad-daqqaqa ta' l-arpa ħuma u jdoqqu l-arpi taghhom;

3 U ghannew bħal ghanja ġdida quddiem it-tron, u quddiem l-erba' kreaturi ħajjin, u x-xjuh; u l-ebda bniedem ma sata' jitghallem dik il-ghanja ħlief il-mija u erbgħa u erbghin elf, li kienu mixtrijin mill-art.

4 Dawn huma dawk li ma tniġġsux man-nisa; ghax huma virġni. Dawn huma dawk li jimxu wara l-Haruf kull fejn imur. Dawn kienu mixtrijin minn fost il-bnedmin, billi kienu l-ewwel frott għal Alla u l-Haruf.

5 U f'fommhom qatt ma nstab qerq: ghax huma bla tebgha quddiem it-tron t'Alla.

6 U rajt anġlu ieħor itir f'nofs is-sema, li kellu l-bxara ta' dejjem biex ixandarha lil dawk li jghammru fuq l-art, u lil kull ġens, u tribù, u lsien, u poplu;

7 Hu u jghid b'lehen qawwi: Ibżghu minn Alla, u aghtuh glorja; ghax waslet is-siegha tal-haqq tiegħu: u aghtuh qima lil dak li ghamel is-sema, u l-art, u l-bahar, u l-eghjun ta' l-ilmijiet.

8 U ġie anġlu ieħor, ighid: Waqghet, waqghet Babel, dik il-belt il-kbira, ghax ġieghlet jixorbu l-ġnus kollha l-inbid talghadab taż-żena taghha.

9 U ġie warajhom it-tielet anġlu, ighid b'lehen qawwi: Jekk xi bniedem iqim il-bhima u x-xbieha taghha, u jieħu l-marka taghha fuq ġbinu, jew fuq idu,

10 Jixrob hu wkoll l-inbid tal-ghadab t'Alla, li hu msawwab minghajr taħlit fit-tazza tal-qilla tiegħu; u jinħaqar bin-nar u l-kubrit quddiem l-anġli qaddisa, u quddiem il-Haruf:

11 U d-duħħan tat-turment taghhom jitla' għal dejjem ta' dejjem: u ma jkollhomx mistrieħ la bi nhar u lanqas billejl, dawk li jqimu l-bhima u x-xbieha taghha, u kull min jieħu l-marka ta' isimha.

12 Hawn hu s-sabar tal-qaddisin: hawn huma dawk li jharsu l-kmandamenti t'Alla, u l-fidi ta' Gesù.

13 U smajt leħen mis-sema jghidli: Ikteb: Imberkin il-mejtin li jmutu fil-Mulej minn issa 'l quddiem: Iva, ighid l-Ispirtu, biex jistrieħu mit-taħbit taghhom; u l-eghmejjel taghhom imorru warajhom.

14 U ħarist, u rajt shaba bajda, u fuq is-shaba kien hemm wieħed bil-qieghda bħal Bin il-bniedem, li kellu fuq rasu kuruna tad-deheb, u f'idu minġel misnun.

15 U ħareġ anġlu ieħor mit-tempju, ighajjat b'leħen qawwi lil dak li kien bil-qieghda fuq is-shaba: Midd il-minġel tiegħek, u aħsad: ghax waslet is-siegha ghalik biex taħsad; ghax il-ħsad ta' l-art sar.

16 U dak li kien bil-qieghda fuq is-shaba medd il-minġel tiegħu; u l-art kienet maħsuda.

17 U ħareġ anġlu ieħor mit-tempju li hu fis-sema; hu wkoll kellu minġel misnun.

18 U ħareġ anġlu ieħor mill-altar, li kellu s-setgha fuq in-nar: u għajjat b'leħen qawwi lil dak li kellu l-minġel misnun, billi qal: Midd il-minġel misnun tiegħek, u iġbor l-eghnieqed tad-dilja ta' l-art: ghax il-gheneb taghha misjur sewwa.

19 U medd l-anġlu l-minġel tiegħu fuq l-art, u ġabar id-dilja ta' l-art, u tefagħha fil-maghsar kbir tal-ghadab t'Alla.

20 U l-maghsar kien imgħaffeġ barra mill-belt; u demm ħareġ mill-maghsar, li laħaq sal-lġiem taż-żwiemel, fuq medda ta' elf u sitt mitt stadju.

15 U rajt sinjal ieħor fis-sema, kbir u tal-ghaġeb: seba' anġli li kellhom l-aħħar seba' kastigi; ghax bihom kellu jintemm il-ghadab t'Alla.

2 U rajt bħal baħar taż-żġieġ imħallat bin-nar: u dawk li ghamlu rebha fuq il-bhima, u fuq ix-xbieha taghha, u fuq il-marka taghha, u fuq il-ghadd ta' isimha, weqfin fuq il-baħar taż-żġieġ, u kellhom l-arpi t'Alla.

3 U kienu jghannu l-ghanja ta' Mosè l-qaddej t'Alla, u l-ghanja tal-Haruf, billi jghidu: Kbar u tal-ghaġeb huma l-eghmejjel tiegħek, Mulej Alla li tista' kollox;

tal-ħaqq u tas-sewwa huma triqatek, o Sultan tal-qaddisin.

4 Min ma jweġġaħx lilek, o Mulej, u min ma jigglorifikax ismek? għax int waħdek qaddis: għax il-ġnus kollha jiġu u jqimu quddiemek; għax il-ġudizzji tiegħek huma magħrufa.

5 U wara dan ħarist, u, ara, it-tempju tat-tinda tax-xhieda fis-sema nfetaħ:

6 U ħarġu s-seba' anġli mit-tempju, li kellhom is-seba' kastigi, lebsin il-għażel safi u abjad, u sidirhom imħażżem bi ħżimijiet tad-deheb.

7 U waħda mill-erba' kreaturi ħajjin tat lis-seba' anġli seba' bwieqi tad-deheb mimlijin bil-għadab t'Alla, li jgħix għal dejjem ta' dejjem.

8 U mtela t-tempju bid-duħħan mill-glorja t'Alla, u mis-setgħa tiegħu; u ħadd ma sata' jidħol fit-tempju, sama ntemmu s-seba' kastigi tas-seba' anġli.

16 U smajt leħen qawwi ġej mit-tempju jgħid lis-seba' anġli: Morru triqatkom, u sawbu l-bwieqi tal-għadab t'Alla fuq l-art.

2 U mar l-ewwel wieħed, u sawwab il-bieqja tiegħu fuq l-art; u ġrieħi jintnu u ta' wġigħ ġew fuq il-bnedmin li kellhom il-għelm tal-bhima, u fuq dawk li kienu jqimu x-xbieha tagħha.

3 U sawwab it-tieni anġlu l-bieqja tiegħu fuq il-baħar; u sar demm qisu ta' bniedem mejjet: u kull ħaġa ħajja mietet fil-baħar.

4 U sawwab it-tielet anġlu l-bieqja tiegħu fuq ix-xmajjar u l-għjun ta' l-ilmijiet; u saru demm.

5 U smajt l-anġlu ta' l-ilmijiet igħid: Int tal-ħaqq, o Mulej: int li hu, u li kien, u li jkun, għaliex għamilt dal-ħaqq.

6 Għax huma xerrdu d-demm tal-qaddisin u tal-profeti, u int tajthom jixorbu demm; għax jisthoqqilhom.

7 U smajt leħor mill-altar igħid: Iva, Mulej Alla li tista' kollox, tassew u tal-ħaqq huma l-ġudizzji tiegħek.

8 U sawwab ir-raba' anġlu l-bieqja tiegħu fuq ix-xemx; u setgħa kienet mogħtija lilha li taħraq il-bnedmin bin-nar.

9 U nħarqu l-bnedmin bi ħruq kbir, u baqgħu jidgħu bl-isem t'Alla, li kellu s-setgħa fuq dawn il-kastigi: u ma nidmux biex jagħtuh glorja.

10 U sawwab il-ħames anġlu l-bieqja tiegħu fuq it-tron tal-bhima; u s-saltna tiegħu ddalmet; u gidmu lsienhom bl-uġigħ,

11 U baqgħu jidgħu b'Alla tas-sema minħabba l-uġigħ tagħhom u l-ġrieħi tagħhom, u ma nidmux mill-għemejjel tagħhom.

12 U sawwab is-sitt anġlu l-bieqja tiegħu fuq ix-xmara l-kbira l-Ewfrat, u nixef l-ilma tagħha, biex titlesta t-triq għas-slaten tal-lvant.

13 U rajt ħerġin tliet spirti mniġġsa, qishom żrinġijiet, minn ħalq id-dragun, u minn ħalq il-bhima, u minn ħalq il-profeta falz.

14 Għax huma l-ispirti tax-xjaten, li jagħmlu l-mirakli. U jmorru għand is-slaten ta' l-art u tad-dinja kollha, biex jiġimgħuhom għat-taqbida tal-jum il-kbir t'Alla li jista' kollox.

15 Ara, jien ġej bħal ħalliel. Imbierek hu min jishar, u jżomm ilbiesu, biex ma jimxix għarwien, u jaraw il-għajb tiegħu.

16 U ġemagħhom flimkien f'post li jgħidulu bl-ilsien Lhudi Armagedon.

17 U sawwab is-seba' anġlu l-bieqja tiegħu fl-ajru; u ħareġ leħen qawwi mit-tempju tas-sema, mit-tron, igħid: Sar!

18 U kien hemm leħnijiet, u ragħad, u beraq; u kien hemm theżiż kbir ta' l-art, li bħalu qatt ma sar mindu l-bnedmin kienu fuq l-art, theżiża hekk qawwija, u hekk kbira.

19 U nqasmet il-belt il-kbira fi tliet taqsimiet, u waqgħu l-bliet tal-ġnus: u ftakar Alla f'Babel il-kbira, biex jagħtiha l-kies ta' l-inbid tal-ħruxija tal-qilla tiegħu.

20 U ħarbet kull gżira, u l-muntanji ma nstabux.

21 U mbagħad waqa' mis-sema fuq il-bnedmin silġ kbir, kull silġa tiżen nofs qantar: u l-bnedmin baqgħu jidgħu b'Alla minħabba l-ħsara tas-silġ; għax kbira ħafna kienet il-ħsara tiegħu.

17 U ġie wieħed mis-seba' anġli li kellhom is-seba' bwieqi, u tkellem miegħi, billi qalli: Ejja 'l hawn; jien nurik il-ħaqq tal-mara tad-dnub imsemmija li qiegħda fuq ħafna ilmijiet:

2 Li żnew magħha s-slaten ta' l-art, u n-nies ta' l-art sikru bl-inbid taż-żena tagħha.

3 U ħadni bl-ispirtu fid-deżert: u rajt mara bil-qiegħda fuq bhima ta' lewn skarlat, mimlija ismijiet ta' dagħa, u li kellha sebat irjus u għaxar qrun.

4 U l-mara kienet liebsa l-porpra u l-iskarlat, imżejna bid-deheb u ħaġar prezzjuż, u ġawhar, u kellha f'idha kies mimli qżież u ħmieġ taż-żena tagħha:

5 U fuq ġbinha kien hemm miktub isem: MISTERJU, BABEL IL-KBIRA, OMM IN-NISA TAD-DNUB U L-QŻI ŻIJIET TA' L-ART.

6 U rajt il-mara fis-sakra bid-demm tal-qaddisin, u bid-demm tal-martri ta' Gesù: u meta rajtha, staghġibt b'għaġeb kbir.

7 U qalli l-anġlu: għalfejn tistagħġeb? Nghidlek il-misterju tal-mara, u tal-

bhima li terfagħha, li għandha sebat irjus u għaxar qrun.

8 Il-bhima li rajt kienet, u m'għadhiex; u sa titla' mill-bir ta' l-abbissi, u tmur għat-telfien: u dawk li jgħammru fuq l-art jistagħġbu: dawk li isimhom ma kienx miktub fi ktieb il-ħajja mit-tisjis tad-dinja, meta jaraw il-bhima li kienet, u m'għadhiex, u madankollu hi.

9 Hawn trid il-għerf. Is-sebat irjus huma seba' muntanji, li fuqhom qiegħda l-mara.

10 U hemm seba' slaten: ħamsa waqgħu, wieħed għadu, u l-ieħor għadu ma ġiex; u meta jiġi, idum ftit.

11 U l-bhima li kienet, u ma għadhiex, hi t-tmien waħda, u waħda mis-sebgħa, u sejra fit-telfien.

12 U l-għaxar qrun li inti rajt huma għaxar slaten, li għadhom ma ħadux issaltna; iżda jieħdu s-setgħa bħal slaten għal siegħa waħda flimkien mal-bhima.

13 Dawn għandhom fehma waħda, li jagħtu l-qawwa u s-setgħa tagħhom lill-bhima.

14 Dawn jagħmlu gwerra lill-Ħaruf, u l-Ħaruf jirbaħhom: għax hu Sid tas-sidien, u Sultan tas-slaten: u dawk li huma miegħu huma msejħin, u maħturin, u fidili.

15 U qalli: L-ilmijiet li tara, fejn hi qiegħda l-mara tad-dnub, huma popli, u ġemgħat ta' nies, u ġnus u ilsna.

16 U l-għaxar qrun li rajt fuq il-bhima, dawn jobogħdu l-mara tad-dnub, u jagħmluha mnikkta u għarwiena, u jieklu laħamha, u jaħarquha bin-nar.

17 Għax Alla qanqlilhom qalbhom biex iwettqu r-rieda tiegħu, u biex jifdiehmu, u jagħtu s-saltna tagħhom lill-bhima, sama jseħħ il-kliem t'Alla.

18 U l-mara li int rajt hi dik il-belt il-kbira, li ssaltan fuq is-slaten ta' l-art.

18 Wara dawn il-ħwejjeġ rajt anġlu ieħor nieżel mis-sema, li kellu setgħa kbira, u l-art iddawlet bil-glorja tiegħu.

2 U għajjat b'leħen qawwi, u qal: Waqgħet, waqgħet Babel il-kbira, u saret l-agħmara tax-xjaten, u l-ħabs għal kull spirtu mniġġes, u gaġġa għal kull tajra mniġġsa u mistkerrha.

3 Għax xorbu l-ġnus kollha mill-għadab ta' l-inbid taż-żena tagħha, u s-slaten ta' l-art żnew magħha, u n-negozjanti ta' l-art staghnew bil-lussu bla rażan tagħha.

4 U smajt leħen ieħor mis-sema jgħid: Oħroġ minnha, ja poplu tiegħi, biex ma tixxirkux fi dnubietha, u ma tiħdux millkastigi tagħha.

5 Għax dnubietha waslu sas-sema, u Alla ftakar fil-ħażen tagħha.

6 Roddulha daqskemm ukoll raddit-il-kom; u daqshekk darba u darba oħra għall-eghmejjel tagħha: fil-kies li fih ferrgħet, ferrgħulha daqshekk darba oħra.

7 Daqskemm igglorifikat lilha nfisha, u għexet fil-lussu, daqshekk ieħor agħtuha tbatija u għali: Għax qalet f'qalbha: Jien qiegħda sultana, u miniex armla, u ma narax għali.

8 Għalhekk f'jum wieħed jiġu l-kastigi tagħha: mewt, għali, u għaks; u tinħaraq għalkollox bin-nar: għax qawwi hu l-Mulej Alla li jagħmel ħaqq minnha.

9 U s-slaten ta' l-art, li żnew magħha, u għexu fil-lussu magħha, jibku u jnewħu għaliha, meta jaraw id-duħħan tal-ħruq tagħha.

10 U jieqfu fil-bogħod minħabba l-biża' tat-tbatija tagħha, u jgħidu: Jaħasra, jaħasra, dik il-belt il-kbira Babel, dik il-belt qawwija! għax f'siegħa waħda sar il-ħaqq tiegħek.

11 U n-negozjanti ta' l-art jibku u jnewħu għaliha; għax ħadd ma jixtri aktar it-tagħbijiet tagħhom:

12 Tagħbijiet ta' deheb, u fidda, u ħaġar prezzjuż, u ta' ġawħar, u għażel fin, u porpra, u ħarir, u skarlat, u kull injam tat-tuja, u kull xorta ta' ħwejjeġ ta' l-avorju, u kull xorta ta' njam l-aktar prezzjuż, u tal-bronż, u ħadid, u rħam.

13 U kannella, u fwejjaħ, u żjut ifuħu, u lubien, u nbid, u żejt, u dqiq fin, u qamħ, u bhejjem, u nagħaġ, u żwiemel, u mriekeb, u lsiera, u erwieħ ta' bnedmin.

14 U l-frottijiet li ruħek kienet tixxennaq għalihom tbieghdu minnek; u l-ħwejjeġ ta' ġmiel u ta' tlellix diebu għalik, u ma ssibhomx aktar.

15 In-negozjanti ta' dawn il-ħwejjeġ, li staghnew minn fuqha, jieqfu fil-bogħod minħabba l-biża' tat-tbatija tagħha, jibku u jnewħu,

16 U jgħidu: Jaħasra, jaħasra dik il-belt il-kbira, li kienet imlibbsa l-għażel fin, u l-porpra, u l-iskarlat, u mżejna bid-deheb, u bil-ħaġar prezzjuż, u l-ġawħar!

17 Għax f'siegħa waħda gie fix-xejn għana kbir bħal dan! U kull kaptan talbaħar, u n-nies tas-safar kollha, u l-baħrin, u dawk li jgħixu minn fuq il-baħar, waqfu l-bogħod,

18 U għajtu meta raw id-duħħan talħruq tagħha, billi qalu: Liema belt hi bħal dil-belt kbira!

19 U tefgħu t-trab fuq rashom, u għajtu, jibku u jnewħu, u jgħidu: Jaħasra, jaħasra dik il-belt il-kbira, li fiha staghnew bil-għana kbir tagħha dawk kollha li kellhom l-iġfna fil-baħar! F'siegħa waħda saret ħerba!

20 Ifraħ minħabba fiha, int ja sema, u intom appostli qaddisin, u profeti; għax Alla għamel ħaqq minnha għalikom.

21 U anġlu qawwi qabad ġebla bħal

ġebla kbira ta' mitħna, u tefagħha fil-baħar, u qal: Hekk, bil-vjolenza, tkun mitfugħa Babel dik il-belt il-kbira, u ma tinstabx aktar.

22 U l-leħen tad-daqqaqa ta' l-arpi, u tal-għannejja, u tad-daqqaqa tal-flawt, u tat-tromba, ma jinstamax aktar fik; u l-ebda ħaddiem tas-sengħa, hu ta' liema sengħa hu, ma jinstab aktar fik; u l-ħoss tal-ġebla tal-mitħna ma jinstamax aktar fik;

23 U d-dawl tax-xemgħa ma jiddix aktar fik; u leħen il-għarus u l-għarusa ma jinstamax aktar fik: għax in-neguzjanti tiegħek kienu l-kbarat ta' l-art; għax bis-sħarijiet tiegħek tqarrqu l-ġnus kollha.

24 U nstab fiha d-demm tal-profeti, u tal-qaddisin, u ta' dawk kollha li kienu maqtulin fuq l-art.

19 U wara dawn il-ħwejjeġ smajt leħen qawwi ta' ħafna nies fis-sema jgħidu: Halleluja; is-Salvazzjoni, u l-glorja, u l-ġieħ, u s-setgħa, lill-Mulej Alla tagħna:

2 Għax veri u tal-ħaqq huma l-ġudizzji tiegħu: għax għamel ħaqq mill-mara tad-dnub il-kbira, li kienet tħassar l-art biż-żena tagħha, u tħallas tad-demm tal-qaddejja tiegħu mxerred b'idha.

3 U mill-ġdid qalu: Hallelujah! U d-duħħan tagħha tala' għal dejjem ta' dejjem.

4 U l-erbgħa u għoxrin xiħ u l-erba' ħajjem inxteħtu jagħtu qima 'l Alla li qiegħed fuq it-tron, igħidu: Amen; Hallelujah!

5 U ġie leħen mit-tron igħid: Faħħru 'l Alla tagħna, intom ilkoll il-qaddejja tiegħu, u intom li tibżgħu minnu, sew żgħar u kemm kbar.

6 U smajt bħal leħen ta' ġemgħa kbira ta' nies, u bħal ħoss ta' ħafna ilmijiet, u bħal ħoss ta' ragħad qawwi, igħid: Hallelujah: Għax isaltan il-Mulej Alla li jista' kollox.

7 Ħa nifirħu u nithennew, u nagħtuh glorja: għax wasal it-tieġ tal-Ħaruf, u martu ħejjiet ruħha.

8 U lilha kien mogħti li tiżżejjen b'għażel fin, nadif u abjad: għax il-għażel fin hu l-egħmil tal-ħaqq tal-qaddisin.

9 U qalli: Ikteb: Imberkin huma dawk li huma mistednin għall-ikla tat-tieġ tal-Ħaruf. U qalli: Dal-kliem t'Alla hu minnu.

10 U nxħett f'riġlejh biex nagħtih qima. U qalli: Ara li ma tagħmilx dan: jien il-qaddej tiegħek, u ta' ħutek li għandhom ix-xhieda ta' Ġesù: agħti qima 'l Alla: għax ix-xhieda ta' Ġesù hi l-ispirtu tal-profezija.

11 U rajt is-sema jinfetaħ, u, ara, żiemel abjad; u dak li kien qiegħed fuqu kien jismu Fidil u Veru, u bil-ħaqq jagħmel ħaqq u jitqabad.

12 Għajnejh kienu qishom fjamma tan-nar, u fuq rasu kienu ħafna kuruni, u kellu isem miktub, li ħadd ma kien jaf, ħliefu.

13 U kien liebes mantar imgħaddas fid-demm: u ismu kien Il-Kelma t'Alla.

14 U l-eżerċiti li kienu fis-sema marru warajh fuq żwiemel bojod, lebsin għażel fin, abjad u nadif.

15 U minn fommu kien ħiereġ sejf misnun, biex jidrob bih il-ġnus: u hu jirgħahom b'xettru tal-ħadid: u jgħaffeġ fil-maghsar ta' l-inbid tal-qilla u l-għadab t'Alla li jista' kollox.

16 U kellu fuq il-mantar tiegħu u fuq wirku isem miktub: SULTAN TAS-SLATEN, U SID TAS-SIDIEN.

17 U rajt anġlu wieqaf fix-xemx; u għajjat b'leħen qawwi, u qal lit-tjur kollha li jtiru f'nofs is-sema: Ejjew u nġabru flimkien għall-ikla kbira t'Alla;

18 Biex tieklu laħam ta' slaten, laħam ta' kaptani, u laħam ta' nies qalbiena, u l-laħam taż-żwiemel, u ta' dawk li jirkbuhom, u l-laħam tal-bnedmin kollha, sew ħelsin u kemm ilsiera, sew żgħar u kemm kbar.

19 U rajt il-bhima, u s-slaten ta' l-art, u l-eżerċti tagħhom, miġburin flimkien biex jagħmlu gwerra kontra dak li kien riekeb fuq iż-żiemel, u kontra l-eżerċtu tiegħu.

20 U l-bhima kienet maqbuda, u magħha l-profeta qarrieq li kien igħamel il-mirakli quddiemha, li bihom qarraq lil dawk li kellhom il-marka tal-bhima, u lil dawk li kienu jqimu x-xbieha tagħha: Dawn it-tnejn kienu mitfugħin ħajjin fil-għadira tan-nar jaħraq bil-kubrit.

21 U l-bqija kienu maqtulin bis-sejf ta' dak li kien riekeb fuq iż-żiemel, sejf li kien ħiereġ minn fommu, u t-tjur kollha xebgħu b'laħamhom.

20 U rajt anġlu nieżel mis-sema, li kellu l-muftieħ tal-bir ta' l-abbissi u katina kbira f'idu.

2 U qabad id-dragun, dak is-serp il-qadim, li hu x-Xitan, u Satana, u rabtu għal elf sena.

3 U tefgħu fil-bir ta' l-abbissi, li qafel u issiġilla, biex ma jqarraqx aktar bil-ġnus, sama jintemmu l-elf sena: wara dan ikollu jinħall għal ftit żmien.

4 U rajt tronijiet, u dawk li qagħdu fuqhom, u lilhom intgħata l-ħaqq: u rajt l-erwieħ ta' dawk li kellhom rashom maqtugħa minħabba x-xhieda ta' Ġesù, u minħabba l-kelma t'Alla, u li ma qimux lill-bhima, u lanqas lix-xbieha tagħha, u lanqas ħadu l-marka tagħha fuq ġbinhom jew fuq idhom; u għexu, u saltnu ma' Kristu elf sena.

5 Il-bqija tal-mejtin ma ħadux il-ħajja sama kienu għaddew l-elf sena. Din hi l-ewwel qawma.

6 Imbierek u qaddis hu min għandu sehem fl-ewwel qawma: fuq dawn it-tieni mewt ma għandhiex setgħa, imma jkunu qassisin t'Alla u ta' Kristu, u jsaltnu mieġu elf sena.

7 U meta jgħaddu l-elf sena, jinħall Satana mill-ħabs tiegħu.

8 U jmur iqarraq bil-ġnus li huma fl-erba' rkejjen ta' l-art, Gog u Magog, biex jiġmagħhom għat-taqbida: l-għadd tagħhom hu daqs ir-ramel tal-baħar.

9 U telgħu fuq il-medda ta' l-art, u dawru l-kamp tal-qaddisin, u l-belt il-maħbuba: u niżel nar minn Alla mis-sema, u belagħhom.

10 U x-xitan li qarraq bihom kien mitfugħ fil-għadira tan-nar u kubrit, fejn hemm il-bhima u l-profeta qarrieq, u jbatu lejl u nhar għal dejjem ta' dejjem.

11 U rajt tron kbir abjad, u lil dak li kien qiegħed fuqu, li minn quddiem wiċċu ħarbu l-art u s-sema; u ma nstab ebda post għalihom,

12 U rajt il-mejtin, kbar u żgħar, weqfin quddiem Alla; u nfetħu l-kotba: u nfetaħ ktieb ieħor, li hu l-ktieb tal-ħajja: u sar ħaqq mill-mejtin fuq dawk il-ħwejjeġ li kienu miktubin fil-kotba, skond l-egħmejjel tagħhom.

13 U l-baħar radd il-mejtin li kienu fih; u l-mewt u mkien l-imwiet raddew il-mejtin li kienu fihom: u sar ħaqq minnhom kull wieħed skond l-egħmejjel tiegħu.

14 U l-mewt u mkien l-imwiet kienu mitfugħin fil-għadira tan-nar. Din hi t-tieni mewt.

15 U kull min ma nstabx miktub fil-ktieb tal-ħajja, kien mitfugħ fil-għadira tan-nar.

21 U rajt sema ġdid u art ġdida: għax l-ewwel sema u l-ewwel art għabu; u ma baqax baħar iżjed.

2 U jien Ġwanni rajt il-belt qaddisa, Ġerusalem ġdida, nieżla mingħand Alla mis-sema, imħejjija qisha għarusa mżejna għal żewġha.

3 U smajt leħen qawwi mis-sema jgħid: Ara, l-agħmara t'Alla hi mal-bnedmin, u hu jgħammar magħhom, u huma jkunu l-poplu tiegħu, u Alla stess ikun magħhom, u jkun Alla tagħhom.

4 U jimsaħ Alla kull demgħa minn għajnejhom; u ma jkunx hemm iżjed mewt, u la għali, u la biki, u lanqas uġigħ iżjed: għax id-dinja ta' qabel tkun għaddiet.

5 U qal dak li kien qiegħed fuq it-tron: Ara, sa nġedded kollox. U qalli: Ikteb: għax dal-kliem hu sgur u veru,

6 U qalli: Seħħu. Jien l-Alfa u l-Omega, il-bidu u t-tmiem. Lil min hu bil-għatx nagħtih jixrob b'xejn mill-għajn ta' l-ilma tal-ħajja.

7 Min jirbaħ jiret kollox; u jien inkun Alla tiegħu, u hu jkun ibni.

8 Iżda l-beżżiegħa, u dawk li ma jemmnux, u l-moqżieża, u l-qattiela, u ż-żienja, u s-saħħara, u l-idolatri, u l-giddieba kollha, ikollhom sehemhom fil-għadira li tħeġġeġ bin-nar u l-kubrit: din hi t-tieni mewt.

9 U ġie għandi wieħed mis-seba' anġli li kellhom is-seba' bwieqi mimlija bl-aħħar seba' kastigi, u kellimni, u qal: Ejja 'l hawn, nurik il-għarusa, il-mara tal-Ħaruf.

10 U ħadni bl-ispirtu fuq muntanja kbira għolja u wrieni dik il-belt il-kbira, Ġerusalem il-qaddisa, nieżla mis-sema mingħand Alla,

11 U kellha l-glorja t'Alla: u d-dija tagħha kienet bħal dik ta' ħaġra l-aktar prezzjuża, qisha ġaspru, ċara daqs il-kristall.

12 U kellha sur kbir u għoli, u kellha tnax-il bieb, u fil-bwieb kien hemm tnax-il anġlu, u ismijiet miktubin fuqhom, li huma l-ismijiet tat-tnax-il tribù ta' wlied Iżrael:

13 Lejn il-lvant tliet ibwieb; lejn it-tramuntana tliet ibwieb; lejn nofsinhar tliet ibwieb: u lejn il-punent tliet ibwieb.

14 U s-sur tal-belt kellu tnax-il pedament, u fihom l-isem tat-tnax-il appostlu tal-Ħaruf.

15 U dak li kien ikellimni kellu qasba tad-deheb biex iqis il-belt, u l-bwieb tagħha, u s-sur tagħha.

16 U l-belt kienet kwadra; u t-tul tagħha kien daqs il-wisa' tagħha: u hu qies il-belt bil-qasba, tnax-il elf stadju. It-tul u l-wisa' u l-għoli tagħha kienu ndaqs.

17 U qies is-sur tagħha, mija u erbgħa u erbgħin driegħ, skond il-qjies ta' bniedem, jiġifieri ta' l-anġlu.

18 U l-bini tas-sur tagħha kien tal-ġaspru: u l-belt kienet deheb safi, bħal żġieġ ċar.

19 Il-pedamenti tas-sur kienu mżejnin b'kull xorta ta' ħaġar prezzjuż. L-ewwel pedament kien ġaspru: it-tieni, saffir; it-tielet, kalċedonju; ir-raba', smerald;

20 Il-ħames, sardonju; is-sitta sardju; is-seba' krisolitu; it-tminn, berill; id-disa' topaz; il-għaxar, krisoprasu; il-ħdax, ġjaċint; it-tnax ametist.

21 U t-tnax-il bieb kienu tnax-il ġawhra; kull bieb kien magħmul minn ġawhra waħda: u t-triq tal-belt kienet deheb safi, qisu ħġieġ trasparenti.

22 U fiha ma rajt l-ebda tempju: għax il-Mulej Alla li jista' kollox u l-Ħaruf huma t-tempju tagħha.

23 U l-belt ma kellhiex bżonn la ta' xemx, u la ta' qamar, biex jiddu fiha: għax

il-glorja t'Alla kienet iddawwalha, u l-Ħaruf hu d-dawl tagħha.

24 U jimxu fid-dawl tagħha l-ġnus ta' dawk li huma salvati: u s-slaten ta' l-art iġibu fiha l-glorja u l-unur tagħhom.

25 U bwieb̀a ma jingħalqu qatt bi nhar; għax ma jkunx hemm lejl.

26 U fiha jġibu l-glorja u l-unur tal-ġnus.

27 U fiha ma jidħol xejn li jħammeġ, lanqas min jagħmel ħwejjeġ moqżieża, jew jigdeb: imma dawk li huma miktubin fi ktieb il-ħajja tal-Ħaruf.

22 U wrieni xmara safja ta' ilma tal-ħajja, ċar daqs il-kristall, ħierġa mit-tron t'Alla u tal-Ħaruf.

2 F'nofs il-misraħ tal-belt, u fuq kull naħa tax-xmara, kien hemm is-siġra tal-ħajja, li kienet tagħmel tnax-il xorta ta' frott, u tagħti l-frott tagħha kull xahar: u l-weraq tas-siġra kienu għall-fejqan tal-ġnus.

3 U ma jkunx hemm aktar saħta: iżda t-tron t'Alla u tal-Ħaruf ikun fiha; u l-qaddejja tiegħu jagħtuh qima.

4 U jaraw wiċċu; u ismu jkun fuq ġbinhom.

5 U ma jkunx hemm aktar lejl hemm; u ma jkollhomx bżonn dawl tax-xemgħa, lanqas dawl tax-xemx; għax il-Mulej Alla jagħtihom id-dawl: u huma jsaltnu għal dejjem ta' dejjem.

6 U qalli: Dal-kliem hu sġur u minnu: u l-Mulej Alla tal-profeti qaddisa bagħat l-anġlu tiegħu biex iġħarraf lill-qaddejja tiegħu l-ħwejjeġ li għandhom jiġru malajr.

7 Ara, dalwaqt niġi: imbierek hu min iħares il-kliem tal-profezija ta' dal-ktieb.

8 U jien Ġwanni rajt dawn il-ħwejjeġ, u smajthom. U meta rajt u smajt, inxħett biex inqim f'riġlejn l-anġlu, li wrieni dawn il-ħwejjeġ.

9 Imbagħad qalli: Ara li ma tagħmilx dan: għax jien il-qaddej tiegħek, u ta' ħutek il-profeti, u ta' dawk li jħarsu l-kliem ta' dal-ktieb: agħti qima 'l Alla.

10 U qalli: La tissiġillax kliem il-profezija ta' dal-ktieb: għax iż-żmien qorob.

11 Min hu ħażin, ħa jibqa' ħażin: u min hu maħmuġ, ħa jibqa' maħmuġ; u min hu tajjeb, ħa jibqa' tajjeb: u min hu qaddis, ħa jibqa' qaddis.

12 U, ara, sa niġi dalwaqt; u ħlasi hu miegħi, biex inħallas lil kull bniedem skond egħmilu.

13 Jien l-Alfa u l-Omega, il-bidu u t-tmiem, l-ewwel u l-aħħar.

14 Imberkin dawk li jagħmlu l-kmandamenti tiegħu, biex ikollhom id-dritt għas-siġra tal-ħajja, u jistgħu jidħlu fil-belt mill-bwieb.

15 Għax barra huma l-klieb, u s-saħħara, u ż-żienja, u l-qattiela, u l-idolatri, u dawk kollha li jħobbu u jagħmlu l-qerq.

16 Jien Ġesù bgħatt l-anġlu tiegħi biex jixhdilkom dawn il-ħwejjeġ fil-knejjes. Jien ir-rimja u n-nisel ta' David, u l-kewkba tiddi tas-sebħ.

17 U l-Ispirtu u l-għarusa jgħidu: Ejja. U min jisma' ħa jgħid: Ejja. U ħa jiġi min hu bil-għatx. U kull min irid, ħa jieħu l-ilma tal-ħajja b'xejn.

18 Għax jien nixhed lil kull bniedem li jisma' l-kliem tal-profezija ta' dal-ktieb: Jekk xi ħadd iżid ma' dawn il-ħwejjeġ, iżidlu Alla l-kastigi li huma miktubin f'dal-ktieb:

19 U jekk xi ħadd ineħħi mill-kliem tal-ktieb ta' din il-profezija, Alla jneħħilu sehmu mill-ktieb tal-ħajja, u mill-belt il-qaddisa, u mill-ħwejjeġ li huma miktubin f'dal-ktieb.

20 Min jixhed dawn il-ħwejjeġ igħid: Tassew, niġi dalwaqt. Amen. Iva, ejja, Mulej Ġesù.

21 Il-grazzja ta' Sidna Ġesù Kristu tkun magħkom ilkoll. Amen.